

7968

6(47925)

6-38

Ը Ջ Դ Ը Ց Ի Ն Մ Ը Տ Ե Ն Ը Գ Ը Բ Ը Ն

Մ Յ Է ,

Ս. ՄԱՇՏՈՑ ՎԱՐԴԱՊԵՏ

Կ Ե Ա Ն Ք Ն Ե Խ Գ Ո Ր Ն Ո Ի Ն Է Ո Ի Թ Ի Խ Ն Ը

Հ Ա Ն Գ Ե Ր Զ Կ Ե Ն Ո Ա Գ Ր Ո Ի Թ Ե Ա Մ Բ

Ս. ՍԸՆԸԿԸՅ

ԳՐԵՑ

Հ. ՆԵՐՍԵՍ Վ. ԱԿՈՆԵԱՆ

Ի Բ Ե Թ Ի Ի Ո Ի Կ Տ Է



Վ Ի Ե Ն Ն Ա

Խ Ի Թ Ա Ր Ե Ա Ն Տ Պ Ա Ր Ա Ն

1949

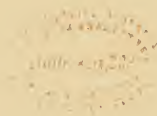
9(47.925)
Ա-38

ԱԶԳԱՅԻՆ ՄԵՏԵՆԱԳԱՐԱՆ

ՀԱՏՈՐ ՃԾԸ

NATIONALBIBLIOTHEK

BAND CLVIII



DER HL. MASCHTOTZ WARDAPET

SEIN LEBEN UND SEIN WIRKEN

NEBST EINER BIOGRAPHIE DES
HL. SAHAK

MIT EINER DEUTSCHEN ZUSAMMENFASSUNG

VON

P. NERSES AKINIAN

MECHITHARIST



WIEN

MECHITARISTEN-BUCHDRUCKEREI

1949

5 (97.926)

Ա-38



Ս. ՄԱՇՏՈՑ ՎԱՐԴԱՊԵՏ

ԿԵԱՆՔՆ ԵՒ ԳՈՐԽՈՒՆԷՈՒԹԻՒՆԸ

ՀԱՆԴԵՐՁ ԿԵՆՍԱԳՐՈՒԹԵԱՄԲ

Ս. ՍԸՆԼԿԸՅ

ԳՐԵՑ

Հ. ՆԵՐՍԷՍ Վ. ԱԿՈՆԵԱՆ

ՄԽԻԹ. ՈՒԽՏԷ



ՎԻԵՆՆԱ

ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՏՊԱՐԱՆ

1949

Ի

ՅԻՇԱՏԱԿ

1500 ԱՄԵԱՅ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻ

ՄԱՀՈՒԱՆ

ՄԵԺԻՆ ՄԱՇՏՈՅԻ

ՀԱՐՈՂԻՆ ՆՇԱՆԱԳՐԱՅ

ԵՐԻՅ ԱԶԳԱՅ

ՀԱՅՈՅ, ՎՐԱՅ ԵՒ ԳԹԱՅ

ԼՈՒՍԱՏՈՒԻՆ ՀԻՒՍԻՍԼԿԱՆԱՅ

† 440, ՓԵՏ. 17 — 1940

17535-4.3.



9-57454

ՅԱՌԱՋԱՐԱՆ

Աշխատութեան 1—5, 7—8 գլուխները գրուած էին Աստուածաշունչի հայերէն քարգմանութեան ժե. դարագործի առիքով, որ աօնուեցաւ 1935ին, եւ լոյս տեսած «Հանդէս Ամսօրեայ»ի նոյն տարւոյ 10—12 միացեալ համարներու մէջ: Նպատակն էր Մաշտոցի գործունէութեան ամբողջական պատկերը գծելու համար նկատի առնել առանձին յօդուածներով Հայերէն, Վրացերէն եւ Ադաւաներէն տեքստքներէն զիտի պատմութիւնն եւ ի վերջոյ Մաշտոցի Աշակերտները: 1938ին երեւցան «Հանդէս Ամսօրեայ»ի մէջ Հայոց եւ Վրաց նշանագիրներու հայտը գլուխներն եւ «Մաշտոցի Աշակերտները»: Վերջին գլուխը, որ կը կարօտէր անգրագոյն ուսումնասիրութեան, պատրաստ էր արդէն առաջին սեւագրութեամբ, երբ եւ զիտական ուղեւորութիւն մը կատարելու նպատակով մեկնեցայ Մերձասոր Արեւելք (1939 թուրի): Պատեւնովք հարկադրեց զիս մնալ Արեւելք Երկարագոյն ժամանակով (1939—1946 թեպա.): Վերադարձիս վիճակով, այլ գրողութներ քոյլ չառին գլուխ հանել սկսուած աշխատութիւն: Կրցայ միայն 1948ին վերադառնալ անոր:

Այն պարագան, որ վերջին 9—12 զույսները հրապարակ հանում էին իբրեւ ուրպն ուրպն յօդուածներ, սահանջած էր նիւթը. որ տեղ տեղ վերադառնայի նախորդ ըսածներուն եւ այսպէս կրկնութեանց մէջ իյնայի: Պիտի խնդրեմ ընթերցողներէն, որ ներողամիտ ըլլան ինձ այս կէտի մէջ:

Աշխատութիւն մը, որուն հրատարակութիւնը 13 տարիներու յապաղում կրած է, ուրիշ բովանդակէ բնականաբար կէտեր, որոնք ուղղումի պիտի կարօտին այսօր: Մանր փոփոխութիւններ կատարում են տեղ տեղ, յատկապէս 1939ին: Զուգեցի աւելին: 1943—1948 տարիներուն պալապեցայ Կորիւնի բնագրի վերակազմութեամբ եւ Փաւստոսի եւ Ազարանգեղոսի ուսումնասիրութեամբ: Հասցէ մը եզրակացութեանց: Ինչ որ կը հայի Կորիւնի Բնագրին, կը յանձնարարեմ ընթերցողներուն տշփ առաջ ունենալ վերակազմեալ Բնագիրը, որ լոյս պիտի տեսնէ «Հանդ. Ամս.» 1949 տարու Յոբելինական քառն մէջ: Պիտի զանեւ հան տեղիքներ, որոնք մը հետեւառաջութիւններ կրած են, եւ դարձեալ կէտեր, որոնք յետադուրս կ'երեւան եւ կարգ մը բանասիրական սրբագրութիւններ, որոնք կը նպաստեն Կորիւնի ուղղիտ իմացման:

Ուրախ եմ, որ էջ 96, ծան. 4 Մաշտոցի հօր Վարդանի մասին յայտնած տեսութեանս ձայնակից հանդիսացած է Ստեփանոս Մալխասեան, «Մեսրոպ Մաշտոցի ծագման մա-

սին», ի քերթին «Էջմիածին» 3 (1946), 55—58. ինֆուքերաքա՞լ, քէ «Հանդ. Ամս.» 1935ի ազգեցութեան տակ, կարեւոր չէ հե-
տապնդել :

Թ. Նէօլգելէի հեռեւելով, ինչպէս ու-
րիշներ, նոյնպէս ես. Յազկերտ Բ.ի ստու-
ջին տարին համարած էի 438, օգոստոսէն
սկսեալ : Վերջերս այս կէտի մասին անդրա-
զայն ֆննտրիւնիս քերին զիս այն համոզ-
ման, քէ Յազկերտի Ա. տարին հարկ է հա-
մարիլ 439 իբր մայիսէն սկսեալ : Ուտի այս
հաշտով Ս. Սահակ վախճանած է 439ին եւ
Ս. Մաշտոց 440ին :

Սրտազին փափագս էր երկասիրութիւնս
կրտապարտկ զնել 1939/40ին, նուիրուած Մաշ-
տոց Վարդապետի մահուան 1500ամեակին :
Փափագս կ'իրագործեմ — բերմամբ պարտ-
զայից — 10 տարիներու յատուղմամբ : Լու-
է ոչ քան երբեք :

Վիեննա, 17 Յուլիս 1949 :

ՀԵՂԻՆԵՆԵ

ԲՈՎԱՆԳԱՆՈՒԹԻՒՆ

	էջ
Ցուցարան	է
1. Ս. Գրիի հայերէն քարգմտութեան 1500ամեակը (ՀԱ 1935, էջ 449—454) ..	1—8
2. Պատմական ազբւոյթները 380—450 շրջա- նի համար (ՀԱ 1935, էջ 454—460) ..	9—20
3. Հայաստանի Բագրատունի հանգամանք- ները 380—450 (ՀԱ 1935, էջ 461—470) ..	21—36
4. Մեծն Սահակ Կարողիկոս Հայոց (ՀԱ 1935, էջ 470—504)	37—94
5. Մաշտոց վարդապետ Հագեկացի (ՀԱ 1935, էջ 505—550)	95—173
6. Մաշտոցի աշակերտները (ՀԱ 1938, էջ 336—346)	175—198
7. Ս. Գրիի հայերէն քարգմտութիւնը (ՀԱ 1935, էջ 550—563)	199—220
8. Եզնիկ Կալբաղու թարգմանա Մաշտոց վարդապետ (ՀԱ 1935, էջ 615—617) ..	221—225
9. Հայերէն Այբուբենի զիւտը (ՀԱ 1938, էջ 286—318)	227—270
10. Վրական Նշանագիրներու զիւտը (ՀԱ 1938, էջ 319—333)	271—293
11. Այբուբեն-զոյրական Այբուբենի զիւտը (ՀԱ 1948, էջ 321—341, 449—496)	295—408
12. Գործական Այբուբենի վերապրումը Ռուս նշանագիրներու մէջ (ՀԱ 1948, էջ 497— 508)	409—429
Resumé	431—473

1. Ս. ԳՐԳԻ ՀԱՅԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՆ 1500ԱՄԵԱԿԸ

Որչափ ալ ժամանակագրօրէն ճշգիւ չափուած եւ կշռուած Յորելեան Տարի մը կարելի չըլլար նկատել 1935 տարին տօնելու համար Աստուածաշունչ Մատենին հայերէն թարգմանութեան 1500ամեակը, բայց եւ այնպէս անհունապէս դեղեցիկ էր խորհուրդը համադրային տօնախմբութեամբ նորոգելու յիշատակը այն տարիներու, երբ սկիզբ առաւ եւ պայծառացաւ հայ դասական գրականութիւնը եւ ի վլուխ ելաւ աստուածեղէն Գրոց թարգմանութիւնը. թարգմանութիւն մը, որ իր գերազանց կատարելութեամբն իրաւամբ արժաին եղած է Թագուհի Բարգամանուքեանց յորջորջութիւնը:

Այս տօնախմբութիւնը ընծայեց Ազգին պատեհութիւնը կարգալու հայ Մշակոյթի պատմութեան պանծալի էջերը եւ յուշարեւելու առաքինի Նախնիները եւ անոնց հոյակապ դործերը, եւ միւսանկամ ցնծալու այն ուրախութեամբ, որով հրճուած էր երբեմն, 1527 տարիներ յառաջ, հայ ժողովուրդը մայր հողին վրայ ի տես առաջին հայերէնադիր Մատենին եւ ի լուր հայերէնախօս աստուա-

ծատուր պատգամներուն . «յայնմ ժամանակի
երանելի եւ ցանկալի , տնայոյման սքանչելի
լինէր աշխարհս Հոյսց , յորում յանկարծ ու-
րեմն օրէնս ուսոյցն Մովսէս մարդարէական
դասուն , եւ յառաջագէմն Պաւղոս բովանդակ
սուաքելական զնդամն՝ հանդերձ աշխարհա-
կեցոյց Աւետարանաւն Քրիստոսի միանդա-
մոյն եկեալ հասեալ ի ձեռն երկուց Հաւա-
սարեւոյն՝ հոյարարառք հոյերէնախօսք
դտան : Անդ էր այնուհետեւ սրտալիր ուրա-
խութիւն եւ ակնաւայել տեսիլ հոյելոյ . . .
անդ էր յիշելի եւ մարդարէականն , եթէ
նկիցի անդ ազրիւր բղխեալ ի տան Գաւթի»¹ :

Եւ այս հիացմունքը , այս զոհունակու-
թիւնը մնաց հայ ժողովրդեան երկրամանց
մէջ միշտ կենդանի եւ անթառամ : Եւ այսօ-
րուան ցնծութիւնը արձադանդն է այդ դրած-
մանց :

Աստուածաշունչ Գրոց թարգմանութիւնը
սահմիրան եղաւ հոյ դրականութեան , հիմը՝
որուն վրայ կանդնուեցաւ հոյ դրականու-
թեան սքանչելատեսիլ շէնքը , ազրիւրը՝ ուս-
կից ծծեց հիւթ հոյ մատենադրութիւնը եւ
ծլեցուց ծաղկեցուց իւր ծոցէն բանաստեղծ-
ներ , աստուածարաններ եւ պատմադիրներ :
Աստուածաշունչ Մատեանը դասալիրքն եղաւ
հոյ մանկուոյն անդէն ի սկզբան , յընթացս
դարերու եւ այսօր իսկ՝ թոթովելու հոյերէն
լեզուն , ուսանելու զայն վճիռ ակնադրիւրէն

¹ Կորին , 22—23 :

և ընդարձակելու իւր լեզուական հմտութիւնը ամէն դարու մէջ. որովհետեւ այդ Մատեանը թարգմանուած չէ իբրեւ լոկ կրօնական դրականութիւն, այլ հայացուած է այն այնպիսի ճարտարութեամբ և լեզուի այնպիսի դասական կատարելութեամբ, որ կարող է իրաւամբ զգացնել տալ հայ ընթերցողին թէ աստուածահրաման պատգամները հայարարաւ հոսած են մարդարէներու և առաքեալներու բերնէն: Այդ բարբառը հնչած է դարերով հայ տկանջներուն և մինչև այսօր լոկ ընտանի է նոյնը հայ ժողովրդեան:

Ոչ միայն դրականօրէն շահադորձեց հայ ժողովուրդը Աստուածաշունչ Մատեանը, այլ և պտաւ հոն հոգեկան սնունդ իւր երկար ճանապարհին համար: Հայ ժողովրդեան հաւատքը յեցած էր աստուածախօս պատգամներու անսխալականութեան վրայ. անոր վրայ յեցած էր հայը անցաւոր կեանքի տառապալից օրերուն և աստուածեղէն պատգամներու մէջ կը գտնէր իւր ախոյանքն ու մխիթարութիւնը: Այս հաւատքը նեցուկն եղաւ իրեն ինքնապաշտպանութեան համար. անով գիմաղրաւեց դարերու ընթացքին ամենազիւ հրոսակախումբերու, օտարալէն խուժաններու և տիրապետող ժողովուրդներու: Հաւուածեցաւ, հարստահարուեցաւ, կորսնցուց քաղաքական ազատութիւնը, բայց պահեց քրիստոնէական հաւատքը և չհամաձուլուեցաւ օտար ցեղերու հետ:

Եւ երբ կը յայտնենք մեր հիացմունքը

կատարուած գործի մը վրայ եւ անոր Ազգին
առած բարիքները կը թուենք, չենք կրնար
աչքէ հնաացնել այն երկու Իրեցաղները, որոնք
խորհուրդն ունեցան թարգմանելու զայն եւ ի
գլուխ հանեցին անմրցելի քաջութեամբ: Եր-
կու «հաւասարեալք» էին անոնք՝ Սահակ եւ
Մաշտոց, երկուքն ալ զարդացած հելլենական
զարդութեամբ, երկուքն ալ ծնունդ սակայն
հայ հողին, ուր չկար տակաւին հայ դպրու-
թիւն: Իրենք եղան առաջինները, որոնք հայե-
րէն նշանադիրներ ստեղծեցին, իրենք եղան
առաջին աշակերտները այդ նորազիւտ նշա-
նադիրներուն, եւ առաջին հեղինակները նոր-
սկիզբն դպրութեան, եւ այն՝ ժամանակ մը,
երբ ինկած էր Երկիրը օտար լուծին տակ:

Կը ստիպէ զմեզ այս երեւոյթը խորհրդա-
ծութեանց անձնատուր ըլլալ եւ ականջ
ուղղել հարցումներ: Ինչո՞ւ արշակունի փա-
ռապանծ արքաները անհոգացած էին Մեծ
Հայաստանի մեծ ժողովուրդին պարզեւել
սեպհական նշանադիրներ եւ ոյսպէս դանիկա
բարբարոս ժողովուրդներու զրկէն քաղաքա-
կիրթ ազգերու թուին մէջ դասել: Ինչո՞ւ
առաջին սուրբ հայրապետները, որոնք քրիս-
տոնէութեան քարոզիչներն եղած էին, ա-
րեւմտեան քաղաքակրթութեան առաջին ուս-
վիրաներն ի Հայս, անփոյթ գտնուած էին
զրացի յոյն եւ ասորի աշխարհներէն ներա-
ծելու հայրենիք գրականութեան բարիք: Եւ
վերջապէս Ներսէս Մեծ, որ առած էր հելլե-
նական կրթութիւն, ինչո՞ւ շփուեց գիտու-

թեան կայծը, հրդեհելու դրականութեան սիրով Հայաստան երկիրը:

Ամենայն ինչ դիւրին էր այն դարերուն, երբ ունէր երկիրը իւր անկախութիւնը սեպհական թաղաւորներու տակ եւ Եկեղեցին անձուկ աղերսի մէջ էր Կեսարիայի եւ Եդեսիայի հետ: Անրացատրելի է այս անտարբերութիւնը, եթէ չուզենք չքմեղել ժամանակը՝ վերադրելով դայն երկրին քաղաքական պայմաններուն, երբ բովանդակ աշխարհը ստիպուած էր երկու ճակատի վրայ զէն ի ձեռին պահպանել սահմանները. եւ Եկեղեցին դրաւ զած էր կաղամկերսչական հողերով:

Շատ ուշ եկաւ հայը ինքնագիտակցութեան: Երբ կորսնցուցած էր Հայաստան իւր միասնականութիւնը (385) եւ զղայի էր օտարին լուծը հայ ժողովուրդին վրայ, տեսան աչքերը, թէ յստանց դպրութեան է Աղգը:

Մաշտոց վարդապետի կ'իյնայ Աղգը ինքնագիտակցութեան բերելու պատիւը: Սահեղինական դպրութեամբ դարգացած, դինուորական ասպարէզի վրայ ընթացած, կ'ելլէ հրապարակ միանձնաւորի սքեմի տակ քարողելու աւետարանական վարդապետութիւնը Երկրին ծայրագլուառներու մէջ, որոնք կենդրոնէն հեռու եւ Պարսից դրացիութեան մէջ, ամէնէն աւելի կը կարօտէին Աւետարանի լոյսին: Բայց «վայրենամիտ եւ դաղանաբարոյ» մարդկան հէլլենական ճարտարախօսութեամբ նրբօրէն բացատրուած քրիստոնէական վարդապետութիւնը դժուարահաս կ'ըլլայ: Ան-

դրադէս ժողովուրդը սաղմոսերդութեան ընտանեցնել՝ անհնարին: Կը զգայ Մտշտոց առաջին անգամ, թէ անդրադէս ժողովուրդի հետ է իր դարձն եւ կը հոգայ դարման տանիլ նախ անդրադիտութեան եւ ասլա մերձենալ աւետարանութեամբ:

Այսպէս նշանադիրներ հնարելու եւ ազգային դրականութեան հիմք դնելու խորհուրդն իւր աղղակն ունեցաւ քարոզչական աստիարակի վրայ. եւ իր կարգին դրականութիւնն ի սպաս դրուեցաւ Աւետարանի վարդապետութեան ծաւալման: Առաջին հայ գիրքը, դրուած նորագիւտ հայկական նշանադիրներով, Աստուածաշունչ Մատեանն էրու՝ Հին եւ Նոր Կտակարանի մասերով, որուն յաջորդեցին Ս. Հարց մեկնողական եւ ճառական դրութիւնները: Ձթարդմանուեցան հելլեն դրականութեան գլուխ դարձոցներն, ոչ ոյ Արիստոտելի եւ Պլատոնի փիլիսոփայական հաստորները: Հայ ժողովրդեան կրօնի ուսմամբ եւ հրահանդներով թեքուած պաշտօնեաներ պէտք էին եւ Եկեղեցին կը կարօտէր իւր պաշտամունքները հայերէն լեզուով մատակարարելու:

Քրիստոնէական կրօնի մէջ հաստատահիմն ընելով ժողովուրդը պիտի կանդնուէր թումր մտադդական վարդապետութեան գէմ. Եկեղեցւոյն հայերէնախօս բարբառել տալով պիտի մերժուէին անկէ յոյն եւ ասորի աղղեցութիւնները. պիտի ստանար Եկեղեցին ազգային նկարագիր: Եւ Վարդանանց պատերազմը

(451) ցոյց տուաւ թէ Մաշտոց չէր սխալած իւր հաշուին մէջ :

Եթէ այս գրական շարժման զլուխը Մաշտոց կը նկատենք, պիտի ըսենք միանգամայն թէ իրմէ ոչինչ նուազ արդիւնաւոր եղաւ այս կէտի մէջ Սահակ, որ իրրեւ հովուապետ ամէն դիւրութիւն ընծայեց Վարդապետին, քաջալերեց զանիկա եւ եղաւ նոյն իսկ անոր աշխատակիցը : Առանց Սահակի աջակցութեան ոչինչ կարող էր ընել Մաշտոց : Յաջողութիւնները, զորոնք ունեցաւ Մաշտոց, պիտի չժպտէին իրեն, եթէ Զաւէնի կամ Շահակի եւ կամ Ասպուրակէսի օրով ձեռք զարկած ըլլար դործի :

Բայց նաեւ Սահակ եւ Մաշտոց պիտի չյաջողէին, եթէ պակսէր անոնց Վռամշապուհի, Արշակունի տան այս լուսամբիտ, տղատէր եւ ուսումնասէր թագաւորին նպաստաւորութիւնը : Անիկա հաւատար սիրով փարեցաւ ստաջարկուած խորհուրդին եւ բանիւ եւ գործով նպաստամատոյց հանդիսացաւ ձեռնարկութեան յաջողութեան :

Վռամշապուհ, Սահակ եւ Մաշտոց, այս երրորդութիւնը, ի միասին գրին հոյ գրականութեան հիմը եւ բարձրացուցին հոյ մշակոյթի հոյակապ կառուցուածքը : Նախախնամական էր այս երեքին զուգադիպումը այն բազմալուսնի դարուն, երբ կը դարձնուէին ծրագիրներ վերջ տալու հայկական թագաւորութեան եւ վճռել հայութեան ճակատադիրը :

Եթէ Մաշտոց գրականութիւնը աւետա-

բանական քարոզութեան օժանդակիչ միջոց նկատեց, Սահակ տեսաւ անոր մէջ նկեղեցւոյ նուիրապետութեան ամբացման նեցուկը եւ վռամշապուհ՝ աղղային ինքնապաշտպանութեան անխորտակելի դէնքը: Ոչ թագաւորը միջոց խնայեց եւ ոչ Սահակ եւ Մաշտոց աշխատութենէ փախան գրականութիւնը տարածելու համար: Բացուեցան դպրոցներ մատաղ սերունդին համար. նաեւ նախարարներու երիտասարդ որեարին, նոյն իսկ բանակին աւանդուեցաւ դրականութեան ուսումը:

Սկիզբ առաւ դրականութիւնը, ծաղկեցաւ արադընթաց եւ աճեցաւ եւ հասաւ դասական բարձրութեան: Ասորի եւ յոյն Հարց լաւագոյն գործերը հայերէն թարգմանութեամբ փոխադրուեցան Հայաստան եւ կարճ ժամանակի մէջ տէր եղաւ Երկիրը ճոխ մատենադրութեան:

«Ոչ իբրեւ յարգի բոց մը շողաց անցաւ եւ. դարսւն սկիզբները երկու հողելից հողելիր արանց — Սահակայ եւ Մաշտոցի — գործունէութիւնը: Ժիր խումբ մը կղերի մնաց անոնցմէ՝ որն որ հաւասարութեամբ, աստուածաշաշտութեամբ եւ աստուածային ուսմամբ պնդակազմ՝ բոլոր երկիրը Քրիստոսի մէկ բանակի փոխեց՝ տէրութեան մը դէմ ընդդէմ, որուն առջեւ կը տատամսէր նոյն իսկ Հռոմէական պետութիւնը»²:

² Հ. Յ. Գաթրճեան, Սրբազան Պատարագամատոյցք, էջ 217:

2. ՊԱՏՄԱԿԱՆ ԱՂԲԻԻՐՆԵՐԸ 380—450 ՇՐՋԱՆԻ ՀԱՄԱՐ

(ՀԱՄԱՌՕՏ ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ)

Մեր ծրագիրն է յաջորդ էջերու մէջ քննութեան առնել Հայաստանի քաղաքական հանգամանքները 380—450 տարիներուն եւ տալ Ս. Սահակի եւ Ս. Մաշտոցի կեանքի եւ գործունէութեան պատկերը: Կարեւոր կը համարինք կանխել եւ համառօտ տեսութեամբ այս շրջանի հարադատ եւ անհարադատ աղբիւրները թուել: Կան աղբիւրներ, որոնք առհասարակ չեն շահագործուած եւ կան աղբիւրներ, զորոնք ստիպուած ենք անհարադատ, նաեւ կեղծ նշաւակել, ուստի եւ սնուիտ Դ. եւ Ե. դարու պատմաքննական ուսումնասիրութեան համար:

1. ԿՈՐԻՒՆ

Կորիւն, որ Մաշտոցի կրտսեր աշակերտներէն էր, կ'ուղարկուի Ղեւոնդ Վանանյացւոյ հետ Կ. Պոլիս, յանձնելու Պրսկոյ հայրապետին Հայոց պատասխանը: Վերադարձաւ հաւանօրէն նոյն տարին Եղնիկի եւ Ղեւոնդի հետ: Մաշտոցի վախճանէն չորս տարի ետքը կը յանձնարարուի իրեն Յովսէփ կաթողիկո-

սական տեղապահէն դրել Վարդապետին վարքը, զոր ի գլուխ կը հանէ իբր 443ին, յեցած իր անձնական յիշողութիւններու եւ երկյայտոյն աշակերտներու վկայութեանց վրայ:

Ստուգախօս է Կորիւն. դրի առած է իւր հաւաքած տեղեկութիւնները բարեխղճօրէն: Ժամանակադրութեան համար թէեւ պատմութեան ընթացքին չէ տուած ճշգրիտ կռուաններ, բայց ժամանակադրական ընդհանուր պատկերը, զոր ղետեղած է զործին վերջը, կը ներկայացնէ Մաշտոցի զործունէութեան կարեւորագոյն հանդիսանները:

Յաւ է, որ կենսադիրը տալով իւր գրուածքին վարքադրական նկարագիր, կամ հարեւանցի եւ կամ բոլորովին լուրթեամբ անցած է Մաշտոցի, Սահակի եւ ժամանակակից քաղաքական եւ եկեղեցական պատմութեան հայոց մասնական գէպքերու վրայէն: Բայց եւ տյնպէս շնորհակալութիւն կը պարտինք Կորիւնի, որ իւր սքանչելի գրչով աւանդած է մեզի հայ մշակոյթի պատմութեան օսկեղէն դարու եւ ականաւոր անձնաւորութեանց մասին այնքան թանկարժէք տեղեկութիւններ: Ինքը մէկ հատիկ աղբիւրն է այս շրջանի պատմութեան, արժանահաւատ եւ վստահելի:

Մաշտոց վարդապետի այս Վարքը գծախտարար ենթարկուած է յրնթացս դարերու բազմադիմի աղաւաղումներու: Այժմեան ընտելիւրը կը կարօտի ձեռագրական մանր համեմատութիւններու, նաեւ բանասիրական սրբագրութիւններու: Նորայր Բիւղանդացի,

Հ. Թորոսեան եւ այլք առաջարկած են կարգ մը սրբադրութիւններ, ընդունելի եւ անընդունելի: Մեր յառաջ բերած հատուածներումէջ, ուր աչքի տեսաջ ունինք Կորիւնի 1894ի հրատարակութիւնը, կատարած ենք բազմաթիւ կարեւոր եւ անկարեւոր ուղղումներ, նաեւ յաւելուածներ. ասոնցմէ ոմանք կարող են նաեւ ուրիշներէ առաջարկուած ըլլալ, նոյնաձեւ եւ կամ այլակերպ. չուղեցինք մանր սրբադրութիւններով սրբադրութեանցս առաջնութիւնն կամ յետնութիւնը վերհանել կամ վիճարանական խնդրոց միջամուխ ըլլալ, բայց եթէ կարեւոր կէտերու մէջ:

Բացի ընազրին աղաւաղումէն Կորեան Պատմութեան մէջ տեղի ունեցած է նաեւ թղթերու տեղափոխութիւն: Կ'առաջարկեմ կարգաւ.

էջ 12, տ. 16—13, տ. 6 «սրպէս ի նոյն — Տեառն տեսէք» կը շարունակուի էջ 38, 11 կանոն տշակերտացն դնել»:

էջ 17, տ. 17—27 «Իսկ արքայն — նշանադրովքն տանէր.» շարունակուին է էջ 21, տ. 23 «Եւ դուրս...»:

էջ 21, տ. 23—22, տ. 2. Յայնժան վաղ—վաղակի — զերծանել» կը թուի փոխադրել էջ 31, տ. 22. «Հրաժարէր ապս...»:

էջ 24, տ. 1 վարէն. «զատուք վանականաց ընդր» կը շարունակուի էջ 30, տ. 16. «Եւ ապա յետ այնորիկ» մինչեւ էջ 32, տ. 5 «դիմեալ ի կողմանսն <Սիւնեաց>» կը շարունակուի էջ 25, տ. 1 «յորում ժամանակի»

մինչեւ էջ 26, տ. 28 «աշխարհին Վրաց (այս. Հայոց), զուարթացուցանել, նորոգել եւ հաստատել: Կը շարունակուի էջ 32, տ. 5 «առ որով ժամանակաւ Արձիւղ» մինչեւ էջ 32, տ. 22 «զպարդեւացն Աստուծոյ»: Կը շարունակուի էջ 26, տ. 29 «Եւ յորժամ այնպէս» մինչեւ էջ 30, տ. 15 «ժաման հողեւոր տնձուկն սփռելոյ»: Կը շարունակուի էջ 32, տ. 23 «Յետ այնորիկ ուշ եղեալ» եւն:

էջ 30, տող 15 — 32, 5 յետ այնորիկ հրաժարեալ — ի կոյմանս <Վրաց> կը փոխադրուի էջ 24, վարէն վերջին տողին իբրեւ շարունակութիւն: Ասով էջ 25, տ. 1 — իր շարունակութիւնը կը գտնէ էջ 32, 5:

էջ 26, տ. 26 Յորում ժամանակի — 26, 26 նորոգել եւ հաստատել, նկատելու է շարունակութիւնը էջ 32, 5ի՝ իսկ նորա տնցեալ գրմեալ...: Ասոր շարունակութիւնն է 32, 5—26. Առ որով ժամանակաւ...: Կը շարունակուի 26, 29—30, 15: էջ 30, 15 կը շար. 32, 33—33, 7. 40, 16—41, 5:

Այս կարգն ունի ճշդիւ Համառօտ Կորիւնը:

էջ 17, տ. 19—27 փոխադրելի յէջն 21, տ. 24:

Կորիւն կը գրէ, թէ Վոսմշապուհի եւ տարին Դանիէլեան նշանագիրք ի Հայս կը բերուին: «Իսկ արքայն հանդերձ միաբան <ութեամբ> սրբալի Սահակաւ եւ Մաշտոցիւ ընկալեալ զնշանագիրսն ի Հարէյէն, ուրախ լինէին»: Ապա կը յաւելու (17, տ. 19—27).

«Ապա առեալ երանելի հոգաբարձուացն զյանկարծագիւտն՝ խնդրէին հայցէին եւս յարքայէ մանկունս մատաղս, որոց (տալ. որով) զնշանագիրսն < ուսուցանել > մարքեցեն: Եւ յորժամ բազումք ի նոցանէ տեղեկանային, ապա հրաման տայր < քազաւորն > ամենայն ուրեք նովին կրթել. որով եւ յաստինման իսկ վարդապետութեան գեղեցիկ երանելին հասանէր. եւ իբրեւ ամս երկու կարգեալ զվարդապետութիւն իւր եւ նովին նշանագրովք տանէր»:

«Իսկ իբրեւ ի վերայ հասեալ թէ չեն բաւական նշանագիրքն ուղջ ածել զսիւզորայս եւ զկապս հայերէն լեզուայն, մանաւանդ զի եւ նշանագիրքն իսկ յայլոց դպրութեանց թաղեալք եւ յարուցեալք դիպեցան» (17—18):

Այս հատուածը Ղ. Փարպեցի, Ա., 15—16 ունի.

«Իսկ արքային Հայոց սուրբ կաթողիկոսաւն Սահակաւ եւ երանելեաւն Մաշտոցիւ ընկալեալ զնշանագիրսն ի Հաբէլէ՝ ուրախ լինէին: Եւ այսպէս դիպեալ զիւտի նշանագրացն՝ ձեռն ի գործ արկանէր ելանելին Մաշտոց, յերիւրելով զնա սուրբ հայրապետին Հայոց Սահակայ, զիւրաշնար ճանապարհ ցուցանելով կարողադրութեան զրենոյն եւ հեղենային ուղղաձայնութեան, տալով նմա օգնականս եւ այլ արս բանիրունս եւ մատցիս...: Որոց օգնելով զօրէր երանելին Մաշտոց, հանդիպեցուցանէր զհայերէն աթութայսն ըստ կարգման սիւովրայիցն Յունաց... կարգեալ այնուհետեւ... զգիր զրենոյն հայերէնի... ցանկային կարգել զպրոցս եւ ուսուցանել բազմութիւն մանկաւոյ...»:

Մ. Խորենացի (Գ. 52) Ձեռնիէլեան նշանագիրսն ճշկեալ ետուն ցՄեծն Սահակ եւ Մեսրոպ: Որոց ուսեալ, եւ թեւածելով ընդ նոսա տղայոց զամս սակաւս,

տեղեկացեալ զիտացին՝ ոչ լինել բաւական այնու նշանադրօք ստոյգ հոլովել զհեզենայ բառից հայկականաց հազներգարար, մուրացածոյին այնուիկ զծագրութեամբ»:

Համառօտ Կորիւնն ունի. Մաշտոց Դանիէլեան նշանադիրներուն ծանօթանալէ ետքը (ի Միջադետս!) չեւ յետ բազում աշխատութեանց եւ քննութեանց եւ ուսմանց՝ անշահ մնացեալ. զի ոչ բերէր զրոտս եւ զբանս ալիսփետացն բառ հայերէն լեզուիս» (էջ 18):

• Այս համեմատութիւններէն կը տեսնուի թէ Կորիւնի Բ. հատուածը չէր ճանչնար Կեղծ Ղազար Փարպեցի Ը. դարու տ. քառորդին, զիտմամբ կամ ոչ, յայտնի չէ: Բայց կարգացած է զայն սյոժեան դասաւորութեամբ Մ. Խորենացի Թ. դարու ա. քառորդին: Համառօտ Կորիւն հոս Մ. Խորենացւոյ ազդեցութեան տակ է:

Նախնարար, սակայն, չէր կրնար այս հատուածը սյոժեան տեղւոյն վերաբերած ըլլալ. որամարանօրէն դատելով չունի այն ներքին կտրակցութիւն տ. եւ դ. հատուածներու հետ:

Ա. Անհնարին է ժամանակագրօրէն. մասն զի Դանիէլեան նշանադիրները կը բերուին ի Հայս Վռամչապհոյ Ե. տարւոյն. իսկ Մաշտոց ոնոնց անբաւականութիւնը տեսնելով նոյն թագաւորի Ե. տարւոյն կը մեկնի Միջագետք: Ուստի չկայ երկու տարւան փորձի ժամանակ:

Բ. Կ'ըսուի թէ առջի բերան արդէն կ'իմացուի թէ «չեն բաւական նշանադիրքն ողջ ածել զսիղոբայս». եւ սակայն կը հաւաքուին մասաղ մանկունք եւ անոնցմէ «բազումք» կը

տեղեկանան, այն է՝ կը սորվին սյդ նշանագիրները.

Գ. Այնպէս որ հրաման կու տայ թաղաւորը «ամենայն ուրեքնովին կրթել». այս անբաւական նշանագիրներով:

Դ. Մաշտոց «ամս երկու» կ'ուսուցանէ այս նշանագիրները եւ ասլա կ'ըմբռնէ թէ անոնք «բաւական չեն», այսքան երկա՞ր տարիներ շարշարեց «գաստիարակ» ուսուցիչը իւր մատաղ սաներու ուղեղը: Ծիծաղելի պիտի ըլլար նոյնպէս, եթէ այս անպէտ դրերը սորվեցնելով «յաստիճան վարդապետութեան պեղեցիկ հասանէր» Մաշտոց:

Ե. Այս անպատեհութիւնը պիտի չբուժուէր եթէ «ամս երկու» (Սոր. «ամս սակաւ» ուղէինք կարդալ «ամիսս երկու» նովին կրթէին մանկունք:

Այս անպատեհութիւնը ինքն իրեն պիտի բարձուէր հրապարակէն, եթէ հաստուածս դռնէր Կորիւնի գրուածքին մէջ իր պատշաճ տեղը, այն է էջ 21, տող 24, իրրեւ շարունակութիւն սրբրերութեանս որ թերակատար է սրգէն. «Յայնժամ վաղվաղակի հրամանս տուալ (եյեա՞լ, հասեա՞լ) ի թաղաւորէն սկիզբն առնելոյ <գտրութեան հայերէն լեզուի>: (էջ 17, տ. 19—27) Ասլա ստեալ երանելի հոգարարձուացն — նովին նշանագրովք տանէր»:

Այսպէս ալ կարգացած է Համառոտ Կորիւն, երբ յարասելով ընդարձակի 21, տ. 20—22 «բարբառօք ցնծութեան եւ երգօք հոյեւոս

բօք եւ բարձրագոյն օրհնութեամբք ի քաղաքն դասնային...» պարբերութիւնը՝ կը դրէ. «Եւ զսհութիւն եւ փառս ամենեցունց արարչին մատուցանէին զնորոգատուր պարզեւացն որ տուաւ նոցա ի վերուստ: Եւ ժողովեալ մանկունս շէղս եւ քաջութունս, փառիկաճայնս եւ յերկարոգիս եւ զպրոցս կարգեալ յամենայն զաւառս եւ ի գեւղս հրամանաւ սուրբ հայրապետին եւ թաղաւորին, ուսոյց զրնաւ ամենայն աշխարհս Հայոց» (էջ 21). հմմտ. եւ Փարպ. 16 եւ 17 «կարգեալ... զգիր զրենոյն... ցանկային կարգել զպրոցս եւ ուսուցանել բազմութիւն մանկտուոյ», «կարգեցան վաղվապակի յայնմհետէ զպրոցք հօտին ուսմանց»:

էջ 21, տ. 24—22, տ. 2 «զխուժադուժ կողմանսն — զերծանել», կ'երեւայ թէ այլուստ մոլորած եկած է հոս. թերեւս պատշաճի էջ 24. տ. 17/18, իրր շարունակութիւն «դասս սրբոց վանականաց» նախադասութեան: Յամենայն զէպս իր տեղը չէ այս հատուածը:

2. ԱՐՔԱՅԱՅԱՆԿԸ

Սերիոս իւր Պատմութեան ներածութեան մէջ զետեղած է եռանուն եւ քառանուն Արքայացանկ մը Հայոց, Պարսից եւ Հռովմայեցւոց ինքնակալներու, ժամանակադրական համադրութեամբ: Այս Արքայացանկը, որ այժմեան խմբագրութեան մէջ միաշար պատկերի մէջ ներկայացուած է արքայից անձիւղ ժամանակցութեամբ եւ այս պատճառաւ ալ ար-

համարհուած է բանասէրներէն եւ իրրեւ ան-
պէտ ցանկ մը անուշադրութեան առնուած,
նախնարար քառասուն կանոններու մէջ գե-
տեղուած էր, թագաւորներու յաջորդու-
թեանց ճշգրիտ ժամանակադրութեամբ: Մեզ
յաջողեցաւ այս կանոնները Սերիոսի քով
պահուած բեկորներու վրայէն վերակաղմել:
Ուրիշ տեղւոյ եւ ժամանակի թողլով ամբող-
ջին հրատարակութիւնը մանրամասն բա-
ցատրութեամբ¹, այս տեղ նկատի կ'առնենք
Արքայացանկիս 380—409 տարիները միայն:
Արքայացանկս յօրինուած է իրր 415ին, այն
է Վռամշապուհի մահէն ետքը եւ Արտաշէսի
պահակալութենէն յառաջ:

3. ԵԶՆԿԱՅ ԵՐԻՑՈՒ ՆԿԱՐԱԳԻՐ ԿԱՐԳԱՅ

Պարսի Աղգային Մատենադարանի Հայե-
րէն Զեռագրաց Թ. 112, թղ. 291ա—292ա
(յամէ 1254) ի վերջ Ազաթանդեղեայ Պատմու-
թեան կը ներկայացնէ դրուածք մը, որ հետե-
ւեալ խորագիրը կը կրէ. «Նկարագիր կար-
պաց <ի> բանից Եզնկանն երիցու, թէ
ուստի՞ էին կամ ո՞րպէս պարզ յաջորդու-
թիւնք թագաւորացն <ի> Տրդատայ եւ
քահանայապետիցն՝ ի սրբոյն Գրիգորէ, որ
կացին մինչեւ առ մեզ. վարումն փոքր ի
շատէ դռնմեալ վասն գիտութեան ի վերայ
հասանելոյ»: Հրատարակուած է Ա. Տէր-
Միքէլեանէ Սամուէլ Անեցւոյ ժամանակա-

¹ Տես այժմ Հանդէս Ամսօրեայ, 1938, էջ 9—55,
129—172:

1574-57



գրութեան Ծանօթութիւններու մէջ, Վարչապատ, 1893, էջ 266—268:

Գրուածքիս Ա. Մասը յօրինուած Եգնիկ Լրէցի գրչէն իբր 436ին, Արտաշէսի թագաւորի մահէն ետքը, այժմ աղաւաղուած կերպարանքի մէջ պահուած է մեղի, ժաշար գրութեամբ: Սկզբնաբար գրուած էր երկսիւն կանոններու մէջ, ժամանակագրական համադրութեամբ: Տեղս չի ներեր մեղի միջամուխ ըլլալ գրուածքիս մանրակրկիտ քննութեան մէջ. մեր քննութեան արդիւնքը կը վերապահենք հրատարակել ուրիշ տարի²:

Գրուածքս աչքի տալով ունեցած են Diegesisի անանուն հեղինակն և Մ. Խորենացի:

4. ՂԱԶԱՐ ՓԱՐՊԵՅԻՈՅ Ա. ԴՐՈՒԱԳԻ ԱՆԱՆՈՒՆ ՊԱՏՄԻԶԸ

Ե. դարու Ա. կէսի պատկերը, զոր կը զծէ Ղ. Փարպեցի իւր Պատմութեան Ա. Դրուագի մէջ, բաղմօք կը խոստորի իրականութենէն: Մանր քննութեան ենթարկելով Դրուագս, հասոյ այն անհաճոյ եղբակացութեան, որ կեղծիք մը թաղնուած է հոս Ղ. Փարպեցւոյ անուան տակ: Ամբողջութեամբ — զուրս հանելով մանր հատուածներ, որոնք փոխատնուած են Ղ. Փարպեցւոյ Բ. Դրուագէն — կեղծիք է այս Դրուագը, հաւանորէն

² [Տես այժմ Հանդէս Ամսօրեայ, 1937. էջ 517—532 «նկարագիր կարգացի ի բանից Եգնիկան երիցու»:]

Ը. դարու առաջին տասնեակին գրի առնուած, Թերեւս Խոսրով քահանայի գրչէն, եթէ նոյն չէ անոր անուամբ յիշուած «Պատմութիւն Ս. Սահակոյ» գրուածքին հետ: Նոյն գրչէն է նաեւ Սահակի Տեսիլը:

Ղ. Փարպեցւոյ Ա. Դրուագիս եւ Տեսլեան քննութեան նուիրուած մեր ընդարձակ ուսումնասիրութիւնը կը յուսանք հրատարակել ուրիշ տեղ³:

5. ΔΙΗΓΗΣΙΣ ἀπὸ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου μέχρι τοῦ νῦν.

Գրուածքս, որուն հեղինակն անծանօթ է, հրատարակուած է Կոմբեֆիսէն (համտ. այժմ Migne, Patr. graeca, t. 132, c. 1237—1258): Հեղինակը Ը. դարու առաջին քառորդէն կ'երեւայ, որ ունեցած է աչքի տաջ նկարագիր կարգացն եւ Ղ. Փարպեցւոյ Ա. Դրուագը:

6. ՄՈՎՍԷՍ ԽՈՐԵՆԱՅԻ

Մովսէս Խորենացւոյ Հայոց Պատմութիւնը, գրուած Թ. դարու առաջին քառորդին, 380—439 տարիներու համար աչքի առաջ ունեցած է Փ. Բիւղանդեայ Պատմութիւնը, Կորիւնը, Նկարագիր կարգացն եւ Ղ. Փարպեցւոյ Ա. Դրուագը: Ծանօթ է Մ. Խորենացւոյ աղբիւրներէ օգտուելու եղանակը՝ յիշելու ծով, ընդլայնում եւ կամայական լրացումներ: Իբրեւ պատմական աղբիւր որ եւ է

³ [Տեսլեան քննութիւնը տե՛ս այժմ Հանդէս Ամսօրեայ, 1936, էջ 467—479 եւ 1937, էջ 48—87:]

արժէք չի ներկայացներ Մ. Սորենացի :
Դժբախտաբար անոր լուծին տակ կը դռնուի
դեռ Դ. և Ե. դարերու Հայոց սլաւոմութիւնը :

7. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՎԱՐՈՒՅ ԵՐԱՆԵԼԻՈՅՆ ՄԵՍ-
ՐՈՎԲԱՅ

Պարխի Աղղային Մատենադարանի Հոյե-
րէն Ձեռագրաց Թ. 178, Թղ. 467ա—472ա
(ԺԲ. դար), ասկէ՝ վենետիկի Մխիթ. Մատե-
նադարանի Թ. 231, 20ա (ԺԹ. դար, Յուցակ,
էջ 488), կը բովանդակէ գրուածքս այսոյիսի
խորադրով. «Ի յիշատակի սրտոմութեան վա-
րուց երանելոյ սուրբ Վարդապետին Մեսրով-
բոյ, զոր տոացեալ է նորինաչակերսի Կորեան» :
Հրատարակուած Սոփերք Հոյկականք ԺԱ.
(վենետիկ 1854), 5—37. ասկէ ՄԵԾ Կորեան
1894ի հրատարակութեան ստորին էջերու վրայ :

Գրուածքս համառօտութիւնն է Կորեան
վարուց Մաշտոցի, տեղ տեղ սլարդուած նաեւ
փոփոխուած Մ. Սորենացւոյ արդեցութեան
տակ : Համառօտութիւնս կատարուած է հա-
ւանօրէն ԺԱ. դարուն. և ունի արժէք ինչ
ինչ ընտիր ընթերցումներով, բնական փոխ
առնուած Կորիւնէն, որոնք կը նպաստեն վե-
րակազմելու բուն Կորեան ոյժմեան ուղծա-
տուած ընագիրը :

3. ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ՀԱՆԳԱ- ՄԱՆՔՆԵՐԸ 380—450

ԱՐՇԱԿ Գ. ԵՒ ՎԱՂԱՐՇԱԿ (380—384/85)

Մանուէլ Մամիկոնեան 380ին հալածեց Հայաստանէն Վարազդատ թաղաւորը, Կայսեր պաշտպանեալը. ձեռք առաւ Հայոց սպարապետութիւնն. եւ «զամենայն մեծամեծս եւ զնախարարս Հայոց սոռինքն ժողովէր. եւ էր նոցա առաջնորդ եւ գլուխ. եւ վարէր զիւր իշխանութիւնն. եւ տայր հրաման աշխարհի փոխանակ թագաւորի. եւ ունէր զաշխարհ ի շինութեան»¹: Թէպէտ կենդրոնացուցած էր իւր ձեռքը երկրին վարչական եւ զինուորական իշխանութիւնը, բայց եւ այնպէս «զկինն Պապոյ արքայի՝ զԶարմանդուստ տիկինն հանդերձ որդւովք արչակունւովք (Արչակաւ եւ Վաղարշակաւ) առեալ զնոսա ի տեղի թագաւորի կալեալ ի պատիւ շրջեցուցանէր»¹:

Թշնամացած էր երկիրը Պարսից հետ. սոյժմ թշնամացաւ նաեւ Հռովմայեցւոց հետ: Անկարող էր Հայաստան երկու թշնամի պետութեանց մէջ իւր գոյութիւնը պաշտպանել: Հարկադրուեցաւ Մանուէլ Սասանեանց սլաշտ-

¹ Փ. Բիւզանդեայ Պատմութիւն, Ե. 37:

սլանութեան գիմել: Արտաշիր Բ. (379—383) ընդ առաջ գալով Հայոց կ'ուղարկէ զՍուրէն մարդպան 10·000 զօրքով «ի թիկունս օգնականութեան զօրավարին Մանուէլի եւ սլահելի թշնամեաց զտիկինն Զարմանդուխտ»²: Խաղաղեցաւ Երկիրը:

Կասկած մը, ներշնչուած Մեհրուժան Արծրունւոյ կողմէն, զրդիւ եղաւ Մանուէլի յանկարծօրէն յարձակում գործելու պարսիկ բանակին վրայ եւ սպառսպուռ կոտորելու: Սուրէն արեւը պարգեւ ընդունած կը մեկնի Պարսկաստան²: Այս միջադէպը կը բանայ պատերազմներու նոր շրջան մը: Մանուէլ կը խորտակէ ամենուրեք պարսկական յաւձակումները:

Այժմ Մանուէլ տալով իւր գուստրը Արշակայ եւ Բաղրատունի ասպետին գուստրը՝ Վաղարշակայ, ի կարին «Թադաւորեցոյց զմանուկն Արշակ Երկրին Հայոց եւ զՎաղարշակ Երկրորդ նմին»․ «յեւ այսորիկ գրեաց հրովարտակ առ Թադաւորն Յունաց (Թէսդոս Ա. 379—395) եւ նմա յանձն արար զաշխարհս Հայոց եւ զԱրշակ արքայ»։ Իսկ «զտէրութիւն իւր եւ զսպարապետութիւն զօրավարութեանն իւրոյ» փոխանցեց իւր որդւոյն Արտաշիրի, սպառուիրելով անոր «հնազանդ հպատակ կայ արքային Արշակայ եւ լինել միամիտ, քանայ եւ վաստակել եւ տալ պատերազմ փոխանակ

² Անդ, Ե. 38:

աշխարհին Հայոց ³ : Եւ ինքը, Մանուէլ, կը վախճանի (384) :

Եզնիկ երէց ⁴ այս հնդամեայ շրջանը «օտարակալութիւն» կ'անուանէ. իսկ Արքայացանկը կը վերագրէ Արշակի թագաւորութեան. «Արշակ եւ Վաղարշակ ամս Ե.» : Ա. ամ = Բ. ամ Արտաշի (379/80—382/83) եւ Զ. ամ Վաղենտիանոսի Բ. (375—392). ուստի հինգ տարիները կը մնայ զետեղել 380/81—384/85 տարիներու մէջ :

ԽՈՍՐՈՎ Գ.

Արշակ թագաւոր եւ Արտաշի Մամիկոնեան բաւական չեղան հզօր բազկով ի հնազանդութեան պահել նախարարական կազմը. «ոչ իմն կարաց հաստատել ի վերայ աշխարհին թագաւորութիւնն ⁵ Արշակայ» ⁶ : Այս պատճառաւ ալ «բազումք ի նախարարացն անտի ելին զատեան, զնացին առ թագաւորն Պարսից» Շապուհ Գ. (383/84—388/89) «եւ մատնեցին նմա զաշխարհն Հայոց եւ ինդրեցին ի նմանէ թագաւոր Արշակունի» ⁶. այսինքն պարսկական քաղաքականութեան ուղեցին հնազանդիլ : Պարսից սրբունիքը «յանձին կալեալ մեծաւ ուրախութեամբ ընդ իւր ձեռն տալ իւրով բանիւ՝ ի նմին տոհմէ թագաւորութեանն ⁷ Հայոց (զոմն) Արշակունի եւ

³ Անդ, Ե. 44 :

⁴ Նկարագիր կարգաց :

⁵ Տպ. թագաւորութեանն :

⁶ Փ. Բիդ., Զ. 1 :

⁷ Տպ. ի թագաւորութենէն :

նովաւ յինքն զրաւել զաշխարհն Հայոց» : Արգեամբք ալ վեր հանեց «ի նմին տոհմէ մանուկ մի անուն Սոսրով եւ կտակաց թաղ ի գլուխնորա . եւ ետ նմա կին զքոյր իւր (ԿՇասուհոյ Գ.) զԶրուանդուխտ» եւ «զԶիկ նուիրակ դաստիարակ ետ արքային Սոսրովայ» . ընկերացնելով անոնց «զամենայն զգօրս զօրութեան իւրոյ»՝ ուղարկեց Հայաստան :

Արշակ ի տես պարսկական րանակին յառաջխաղացութեան անկարող զիաց ինքզինքը զիմագրութիւն փորձելու . «մերժեցաւ , տեղի ետ , չողաւ զնաց ի սահմանս Յունաց» խնդրելու Կայսեր պաշտպանութիւնը : «Եւ էին թիկունք Արշակայ՝ թաղաւորն Յունաց⁸ եւ Սոսրովու՝ թաղաւորն Պարսից» : Հռովմէական զօրքը բանակ դրած էր «զԵկեղեաց դատառաւ» , եւ Պարսիցը՝ «յԱյրարատեան դաւառին» :

Տեղի ունեցան Պարսից եւ Հռովմայեցւոյ մէջ բանակցութիւններ . «եւ սյնուհետեւ առնեն⁹ խորհուրդ . միարանութեան հաւանութեան ընդ միմեանս թաղաւորն Յունաց եւ թաղաւորն Պարսից . եւ լաւ համարեցան զաշխարհն Հայոց նախ ընդ Երկուս ի մէջ իւրեանց բաժանել . զի առէին , թէ ի միջի մերում բնակեալ է այս հզօր եւ հարուստ թաղաւորութիւն . լաւ է զի այսու եղծանել եւ խանկարել կարասցուք զայս թաղաւորութիւնս . նախ ընդ Երկուս բաժանեալ¹⁰ Երկու թաղաւորօքս ար-

⁸ Տպ. թաղաւորին Հայոց :

⁹ Տպ. առնէ :

¹⁰ Տպ. բաժանել :

չակունեօք՝ զորս կացուցաք, ասլա եւ ընդ նոսա կրծել ջանասցուք, աղքատացուցանել եւ մեղ¹¹ արկանել ի ծառայութիւն, զի մի կարասցեն ի մէջ մեր ամբառնալ զգլուխս»:

Այսպէս ըստ համաձայնութեան «ընդ երկու զաշխարհն բաժանեցին. բաժին կողմանն Պարսից էր թաղաւորին Խոսրովու եւ բաժին մասինն Յունաց էր թաղաւորին Արշակայ: Իայց եւ ի նոցանէ բազում դաւառք կրծեալք հատեալք այսր անդր եւ միաց սակաւ մասն յաշխարհաց երկոցունց առ երկոսեան թաղաւորսն»: Իսկ «երկոքեան թաղաւորքն սրչակունիքն ի մէջ երկուց բաժնացն սահմանս արկեալ հաստատէին խաղաղութեամբ»: Կ'աւելցնէ պատմիչը. եւ «նուաղեաց բաժանեցաւ ցրուեցաւ թաղաւորութիւնն Հայոց. պակասեաց յիրմէ մեծութենէն յայնմ ժամանակի եւ յասլա⁶»:

Խոսրովի բաժին ինկաւ Հայաստանի արեւելեան մասը, մօտաւորապէս Մեծ Հայաստանի (չհաշուելով օտարացուած մասերը) չորս հինգերորդական բաժինը: Այս բաժինը նկատուեցաւ Հայերէն Մեծ Հայաստան. Յոյները կը կոչէին զայն Պարսկական Հայաստան: Իսկ Արշակ ստացաւ Հայաստանի արեւմտեան բաժինը, որ կը կազմէր մէկ հինգերորդականը¹²: Զայն անուանեցին Յոյները՝ Մեծ

¹¹ Տպ. ի մէջ:

¹² «Հայաստանի հոռոմէական պաշտպանութեան ներքեւ մտած մասը — Մեծ Հայաստան (Armenia magna) — կը բաղկանար Անտիտարսի եւ Արածանի

Հայաստան համեմատութեամբ Փոքր Հայքի. իսկ Կորիւն կը կոչէ այս բաժինը «Կողմն կէս ազգին Հայոց»:

Հայաստանի այս բաժանումը տեղի ունեցաւ 385ին¹³:

Արքայացանկի մէջ կ'ըսուի. «Թագաւորէ ի վերայ Հայոց Խոսրով ոմն հրամանաւ Պարսից արքային ամս Գ.» : Խոսրովի Ա. ամ = Բ. ամ Շապհոյ (Գ.) և ԺԱ. ամ Վաղենտիանոսի (Բ.) . այն է 384/85 : Իսկ երրորդ տարին է 386/87 : Թէ ի՞նչ ելք ունեցաւ Խոսրով, չգիտենք : Այն, ինչ կը գրեն Կեղծ-Ղազար և Մ. Խորենացի, չի կրնար սլաոմական նժարի վրայ առնուիլ :

Անծանօթ կը մնայ Արշակի (և Վաղարշակի) մահուան տարին : Նկարագիր կարգաց կը գրէ. «Եւտ սորա կոմեսք կալան» Հոով-

գետին հիւսիսային կողմը դտնուող հետեւեալ բարձրադաւառներէն. Եկեղեաց, Դերջան, Խորձեան, Կարին ևն : Սեւ ծովէն բաժնուած էր Պողեմոնեան Պոնտոս զաւառով, Փոքր Հայքէն՝ Եփրատով. երասխայ ջրաբաշիւր գէպի Պարսկահայաստան սահմանն էր, որ սակայն բաց էր եւ անպաշտպան : Հարաւէն քանի մը զաւառներ կտրուած եւ արդէն ղոյութիւն ունեցող հռովմէական սատրապութեանց կցուած էին». Կ. Գիւտերրոք, Հռովմէական Հայաստան եւ հռովմէական սատրապութիւնները. Թարգմ. Հ. Մ. Նորշուան, Վիեննա 1914, էջ 30—31 :

¹³ Գիւտերրոք, անդ, 15—24, ուր ընդարձակ կը խօսի բաժանման մասին, ժամանակը կը նշանակէ «ոչ 383է յառաջ և ոչ 388է ետքը», այսինքն Շապուհ Գ. ի օրով. ինքը կը միտի 387ի : Բայց 385 վկայուած է Արքայացանկէն. և Մարկեղղինոսի խօսքը յամն 385 «Թէդոս... ինչ ինչ աղղեր իւր պատգամաւորներուն ձեռքով իւր իշխանութեանը հպատակեցուց» կրնանք իրաւամբ Հայաստանի բաժանման վրայ իմանալ :

մէական Հայաստանի վարչութիւնը, այսինքն comes Armeniae¹⁴ :

«Յամս Խոսրովու եւ Արշակայ Երկուց թագաւորացն բաժանաւորացն» կենդանի էին Զորթ եւ Փաւստոս Եպիսկոպոս¹⁵ : Նոյնպէս Արտիթ Բասենոյ Եպիսկոպոսը «կենդանի կայր յամսն Խոսրովու արքայի եւ Արշակայ, Երկուց թագաւորացն Հայոց»¹⁶ : Կաթողիկոսական դահլի վրայ կը բաղմէր Աստուրակէս «դլուխ Եպիսկոպոսաց» Հայոց, որ «առաջնորդեաց զբանն Խոսրովու»¹⁷, այսինքն Պարսկահայաստանի : Իր յաջորդն Եղաւ Սահակ, Մեծին Ներսիսի սրբին, որ կ'Երեւայ թէ ընտրուած է հաւանութեամբ արքայից արքային Երկրին բաժանմամբ յուզուած ժողովուրդը խաղաղելու եւ միութեամբ համար : Իր հետաւեալ եւ իմաստուն քաղաքականութեամբ ջանաց Սահակ խաղաղ յարարեալութիւն ստեղծել Հայոց եւ Պարսից մէջ. որով կրցաւ Հայաստան 65 տարի (385—450) տեւական խաղաղութիւն վայելել, որ այնքան նպաստեց Երկրին քաղաքակրթական զարգացման :

ԱՌԱՒԱՆ ՀԱԶԱՐԱՊԵՏ (387—400)

Խոսրովի մահէն (386/87) ետքը Հայաստանի վարչութիւնը յանձնուեցաւ Առաւան հազարապետին. որ, ինչպէս կ'Երեւայ, նոյն

¹⁴ Հմմտ. Գիւտերբոք, անդ, էջ 32 և ն :

¹⁵ Փ. Բիւզ., 2. 5 :

¹⁶ Անդ, 2. 7 :

¹⁷ Անդ, 2. 4 :

անձն է այն Զիկ նուիրակին հետ, որ իրրեւ «դաստիարակ» ուղարկուած էր Սոսրովի հետ Հայաստան. «Զիկ» պաշտօնի տիտղոս է քան յատուկ անուն¹⁸։ Իր օրով «ի Դուռն Արչա-կունեաց Թաղաւորաց Հայոց մեծաց» կու գայ Մաշտոց, «կացեալ յարքունական Դիւանին... առ հաղարսպետութեամբն աշխարհիս Հայոց Առաւանայ ուրումն»¹⁹, այն է իրր 387/88ին։

ՎԱՄՇԱՊՈՒՀ ԹԱԳԱՒՈՐ (400/401—408/409)

Թէ ի՞նչ ծագում ունէր Վոսմշապուհ և ի՞նչ պարագաներու մէջ դա՛հ բարձրացաւ, յայտնի չէ։ Պատմութեան մէջ առաջին անգամ երեւան կու գայ 406ին, իր թագաւորութեան Ե. տարւոյն՝ հետեւեալ կերպով. Մաշտոց եւ Սահակ հնարք կը մտածեն հայերէն լեզուի համար նշանադիրներ յօրինելու. չկարենալով եղբակացութեան մը յանդիլ, կը դիմեն թագաւորին խորհուրդին. «ազդ առնէին սոդա [եւ] զկանխագոյն խնդրելին իւրեանց թագաւորին Հայոց, որոյ անուն կոչէր Վոսմշապուհ։ Յայնժամ պատմէր նոցա արքայն վասն առն ուրումն ասորւոյ եպիսկոպոսի ազնուականի Դանիէլ անուն կոչեցելոյ, որոյ յաւիկուցեալ իմն էր²⁰ նշանադիրս ադիարետաց հայերէն լեզուի։ Եւ իրրեւ պատմեցաւ նոցա յարքայէն վասն գրելոյն ի Դոս-

¹⁸ Հմմտ. Հ. Ն. Ակինեան, Եղիշէ վարդապետ եւ իւր Պատմութիւնն Հայոց պատերազմի, Բ., էջ 363—405։

¹⁹ Կորիւն, էջ 13—14։

²⁰ Տպ. յանկարծ ուրեմն։

նիկէլ, յօժարեցին դարձայ՝ փոյթ առնել փոսն պիտոյիցն սյնոցիկ: Եւ նա առաքէր զոմն Վահրիճ անուն հրովարտաւօք առ այր մի երէց, որոյ անուն Հարէլ կոչէին, որ էր մերձաւոր Դանիէլի ստորւոյ եպիսկոպոսի»: Հարէլ կ'երթայ Դանիէլի քով. եւ «նախ ինքն տեղեկանայր ի Դանիէլէ նշանադրոցն եւ ապա առեալ ի նմանէ առաքէր առ արքայն յերկիրն Հոյոց, ի Ե. ամի թագաւորութեան նորա ի նա հաստեցանէր»²¹:

Հատուածս հետեւեալ հարցումներն ընելու առիթ կուտայ մեզի. 1. Ո՞ւր ծանօթացած էր թագաւորը Դանիէլ եպիսկոպոսի եւ Հարէլ երէցի հետ: 2. Ո՞ր թեմին եպիսկոպոսն էր Դանիէլ: 3. Ո՞վ է Հարէլ երէց, որուն համար կ'ըսուի թէ եպիսկոպոսին «մերձաւորն» էր: Որովհետեւ Մաշտոց, երբ նշանադիրներն անբաւական դտաւ, լրացնելու համար Միջագետք-Եդեսիա իջաւ, հաւանօրէն տեսակցելու Հարէլ երէցի եւ Դանիէլ եպիսկոպոսի հետ, կ'ենթադրեմ թէ անոնք Եդեսիա եւ իր շրջակայքը կը զտնուէին: Թէ Դանիէլ եւ թէ Հարէլ ծանօթ եղած պիտի ըլլան հոյերէն լեզուի, առաջինը՝ զիր յօրինելու եւ երկրորդը՝ զրեւոյժին «տեղեկանալ» կարենալու համար: Այս «տեղեկանալն» եւ զայն զրով բացատրելն կ'ենթադրէ նոյնպէս յանձին Հարէլի զրադէտ անձ մը: Այս պայմաններու մէջ կը թուի ինձ, թէ Հարէլ նոյն անձն է Հիրա (Իրաս) երէցին

²¹ Կորին, էջ 17:

հետ, որ Նդեախոյ Դպրոցին գլխաւորն էր, ուր կ'ուսանէին նաեւ Հայեր: Այս կէտին վրայ ընդարձակ պիտի խօսինք յետոյ: Ըսուածնեւրէն պիտի հետեւցնենք, թէ Վոսաճապուհ գահ բարձրանալէ յառաջ դառնուած է Նդեախա. թերեւս ուսանելու համար, եւ այս առթիւ ծանօթացած Դանիէլ եպիսկոպոսի եւ Հիրա երէցի հետ: Թէ դպրութեան ծանօթ անձ էր թաղաւորն եւ ուսումնասէր, կը մղէ զմեզ ենթադրել այն պարագան, որ Սահակ եւ Մաշտոց երբ գրերու համար անոր խորհուրդին կը դիմեն, կը դանեն զինքը պատրաստակամ նպաստամատոյց բլլալու յպացուած գաղափարի իրադործման:

Վոսաճապուհի նոյն Ե. տարւոյն Մաշտոց վարդապետ կը մեկնի Միջագետք նշանագիրներ հնարելու համար. եւ կը վերադառնայ թաղաւորին Զ. տարւոյն 36 տառերով եւ Առակաց դրքի թարգմանութեամբ: Իրեն ընդատաջ կ'ելլէ թաղաւորը ողջունելու հոյ մատենագրութեան հիմնադիրը. եւ ամէն կերպ կ'աջակցի անոր դպրոցներ բանալու եւ դրապիտութիւնը տարածելու համար:

Արքայացանկի համաձայն Վոսաճապուհ գահ բարձրացած է Ա. Յաղկերտի Բ. տարւոյն, այն է 400/401ին եւ ութ տարի գահակալելէն ետքը վախճանած է Թէոդոս Բ. ի Բ. տարւոյն, այն է 409ին: Այս հաշուին հետ ճիշդ կու գայ Կորիւնի յառաջ բերած դուգադրութիւնը՝ Զ. ամ Վոսաճապուհոյ = Բ. ամ Յաղկերտ Ա. ի, այն է՝ 407/408:

ԱՐՏԱՇԵՍ ՈՐԴԻ ՎՌԱՄՇԱՊԼՈՅ (421/422—427/428)

Վռամշապուհ Վախճանեցաւ 408/409ին թողլով զահին ժառանգ իր որդին Արտաշէսը : Բայց Արտաշէս չկրցաւ զահ բարձրանալ, կա՛մ որովհետեւ անչափահաս էր, եւ կամ, որ աւելի հաւանական կ'երեւայ, չկրցաւ զահակալութեան համար Յազկերտ Ա.ի հաւանութիւնը ստանալ :

«Նկարագիր կարգաց» գրութեան հեղինակը՝ Եղնիկ երէց հակիրճ տողերով կը գրէ . յետ մահուն Վռամշապուհ «ապա ամս հարուստ մարդպանք Պարսից կալան (գաշխարհն Հայոց կողմանն Պարսից) մինչեւ առ մեզ» : Կազմուած էր արդէն համոզումը, թէ «յամի <ժԱ.> Յազկերտի որդւոյ Վռամայ եւ յամի Բ. <Թէոդոսի Փսքու եւ ի ժԴ. ամի > Ոնորեայ կայսեր բարձաւ թաղաւորութիւնն Հայոց, որ տեւեաց (տսլ. տիրեաց) ամս Նի» . այսպէս Արքայացանկը :

Աւելի քան 10 տարի թափուր մնաց արքայական զահը : 420ին Սահակ կաթողիկոս Պարսից արքունիքի մէջ կը դռնուէր : Հաւանորէն գացած էր հոն խնդրելու Յազկերտ Ա.ի բարեացակամութիւնը ի նպաստ Արտաշէսի :

«Ամս հարուստ մարդպանք Պարսից կալան» մեր աշխարհը, «ապա Արտաշէս որդի Վռամշապուհ թաղաւորէ հրամանաւ Պարսից արքային» (Նկարագիր կարգաց, Ա.) : Հաւանորէն հրամանաւ Յազկերտի Ա., որ Վախճանեցաւ 420ի վերջերը, եւ կամ անոր յաջորդին

Վռամ Ե.ի առաջին տարւոյն (421) նստաւ Արտաշէս արչակունեաց զահլը: Թերեւս Պարսից եւ Հռովմէացւոց մէջ ծաւաճ պատերազմի (421/22) նախօրեակին:

Երբ Մաշտոց վարդապետ Հռովմէական Հայաստան կատարած առաքելութենէն վերադարձաւ Մեծ Հայաստան, «հասեալ ի Նոր քաղաքն՝ յանդիման լինէր սրբոյ եպիսկոպոսին Սահակայ եւ Թազաւորին Հայոց, որում առնուն Արտաշէս կոչէին, եւ ամենայն բանակին» (Կորիւն, 30):

Կեղծ-Ղաղար Փարպեցի (Ա. 25) Արտաշէսի դահակալութեան վեց տարի կու տայ. «Բարձաւ Թազաւորութիւն յազդէն Արչակունեաց ի Զ. ամի Արշտաշիսի... եւ անկաւ աշխարհս Հայոց ընդ լծով ծառայութեան անօրէն իշխանութեան Պարսից»: Ասկէ նաեւ Եղիշէ. Պարսիկը Հայոց դէմ կը կռուէր «մինչեւ յամն Զ. Արտաշիսի արքայի Հայոց որդւոյն Վռամ-չապհոյ»²². եւ իբրեւ զնա եւս մերժեաց ի Թազաւորութենէն՝ ի նախարարսն Հայոց անկանէր Թազաւորութիւնն²³. զի թէպէտ եւ դանձն յարքունիս Պարսկաց երթայր, սակայն այրումն Հայոց բովանդակ ի ձեռն նախարարացն առաջնորդէր ի պատերազմի» (7): Նոյնպէս

²² Այսպէս Վիեննայի Թ. 971 ձեռագիրը. տպ. կը կարդայ. «Ստահրչապհոյ»:

²³ Հմմտ. Կեղծ-Ղաղար (Ա. 24—25). «Հրաման տայր (Վռամ Ե.) վաղվազակի ի բաց առնուլ զթագաւորութիւնն յԱրտաշիսէ... յայնմ հետէ բարձաւ Թազաւորութիւնն յազդէն Արչակունեաց ի Զ. ամի Արտաշիսի... եւ անկաւ աշխարհս Հայոց ընդ լծով... Պարսից»:

ունի Մ. Խորենացի (Գ. 58). «որ տիրեաց
տմա վեց»: Ընդունելով այս վեց տարիները
մերձաւորապէս ուղիղ, Արտաշիսի մահը տեղի
ունեցած պիտի ըլլայ 427/28ին: «Եւ ապա
մարդպանք սլարոսիկը կալան (գիշխանութիւնն
աշխարհին Հայոց) մինչեւ առ մեզ» (Եղնիկ):

Թէ ի՞նչպէս վերջ տաւ Արշակունեաց
հարստութիւնը, չենք դիտեր. ժամանակակից
աղբիւր կը պակսի այս մասին մեր ձեռքը:
Պիտի ենթադրենք, որ Արտաշէս վախճանե-
ցաւ ընական մահուամբ, առանց ժառանգի. եւ
Պարսից արքունիքը չհաճեցաւ տալ իւր «հրա-
մանը» յաջորդի դահակալութեան համար:

Ինչ որ կը պատմէ Կեղծ-Ղազար Փարպեցի
Արտաշիսի «անարժան» վարքի մասին, չի
կրնար հաստատուիլ ժամանակակից վկայի
մը վկայութեամբ: Ե. դարու առաջին կէսը
չի կրնար նման երևոյթ մը հանդուրժել իւր
մէջ: Նախարարներու ըմբոստութիւնը թա-
ղաւորին եւ կաթողիկոսին գլմ անկարելի է
մտածել Ե. դարու այդ շրջանին. երբ կ'իշխէր
ոպեւորութիւն երկրին մէջ Սահակի եւ Մաշ-
տոցի հովանաւորութեան տակ. երբ հեռա-
ւոր եւ մերձաւոր ընդառաջ կ'ելլէր Վարդա-
պետին եւ անոր հրամանին կ'ենթարկուէր:
Եթէ Վասմշապուհ մանուկներ կը հաւաքէր,
ղպրոցներ կը բանար դրակոնութեամբ մար-
գելու նոր սերունդը, իր որդւո՞յն հանդէպ
անաարբեր ուխտի գտնուէր թագաւորը: Կը
համարիմ թէ Արտաշէս Սահակի հայրա-
կան դաստիարակութեան տակ առած էր իւր

կըթութիւնը . եւ իբրեւ թաղաւոր նպաստած էր իր կարգին գրականութեան դարդացման :

Սուտ-Ղադար եւ Մ . Խորենացի չուղելով Հանչնալ 387—400 եւ 409—420 տարիներու անխիստանութիւնը , 385—428 տարիներու միջոցը կը լեցնեն այսպէս .

Խոսրով Գ . ամս Ե . (385—390) .

Վռամշապուհ ամս ԻԱ . (390—411) .

Խոսրով Գ . միւսանդամ , ամ մի (412) .

Շապուհ որդի Յաղկերտի Ա . , ամս Գ . (413—416) .

Անխիստանութիւն ամս Գ . (417—420) .

Արտաշէս որդի Վռամշապուհ ամս Զ . (421—427/28) :

Մարդպանները , որոնք 409—420 եւ 428—450 կտաաւարեցին Հայաստանը , յանուանէ չեն յիշուած : Մ . Խորենացի կու տայ Վեհ-Միհրջապուհի մը անունը , որ Արտաշէսի դահնկեցութենէն ետքը ուղարկուած է իբրեւ Մարզպան Հայաստան (Գ . 64) : Խորենացւոյ աղբիւրը անծանօթ է ²⁴ : Գիտենք սակայն , թէ 443/44—450 շրջանին Հայոց մարդպանն էր Վասակ սիւնի . սա ունէր յաւակնութիւնը ձեռք բերելու նաեւ արչակունեաց թաղը :

Հայաստանի հաղաքապետութիւնը Վահան Ամատունւոյ ձեռքն էր : Իր գովութիւնը կը հիւսէ Կսրիւն (44—45, 47) :

Երկրին քաղաքական կացութեան հետաւոր պատկերը կը գծէ Շահապիւլանի Ժողո-

²⁴ Հմմտ . իմ եղիչէ վարդապետ , Բ . , էջ 412 :

վոյն Կանոնաց Յառաջարանր, խմբադրուած
այժմեան ձեւին մէջ Ը. դարուն, առանց տա-
րակուսի յեցած Կանոնաց Նախարանին վրայ :
Ժողովր տեղի ունեցած է Յաղկերա Բ.ի 2.
(կամ ըստ այլ ձեռագրաց Ժ.Է.Ժ2.) տարւոյն,
այն է 444 (կամ 448) «ի Ժամանակի > նորա-
բեր տօնին» (Յունուար 6) «ի մարդականու-
թեան Հոյոց Վասակայ Սիւնեաց տեառն. ի
հաղարապետութեան Վահանայ Ամատունւոյ.
Է. ի մաղխադութեան Վրուայ Խոսիտուն-
ւոյ» : Ժամանակի Հոյոց սպարապետն է Մա-
նածիհր Ռշտունի : Ժողովոյն ներկայ էին նաեւ
Վարդան Մամիկոնեան, Արշաւիր Կամսարա-
կան Է. Զիկ Դիմաքսեան :

Սպարապետութիւնը Մամիկոնեանց ձեռքը
չէ : Հաւանօրէն Արտաշիր Մամիկոնեան, Մա-
նուէլի որդին, Է. Հոյոց սպարապետը 385ին
Արշակի հետ Հռովմէական Հայաստան անցած
ըլլալուն, Խոսրով իւր զօրաց սպարապետ
ընտրեց ուրիշ նախարար մը՝ Մանածիհր
Ռշտունի, որ 444ին սպարապետ տիտղոսը կը
կրէ : Մամիկոնեանք կորանցուցած էին իրենց
հմայքը. նկատուած էին Պարսից արքունիքէն
անվաստահելի, նաեւ վտանգաւոր : Կանոնագրոց
Յառաջարանի մէջ կ'ըսուի. «Զէր ի Ժամանա-
կին յայնմիկ իշխանութիւն Է. զօրութիւն ի ձե-
ռին աղղին Մամիկոնէից. զի զօղեալ Է. նուա-
ճեալ Է. հնազանդեալ էին համբարձելոյ»²⁵
սպարսկային թագաւորութեանն : Զի թէպէտ Է.

²⁵ Տոյ. համարձակելոյ :

Հեծէին մրմռային, մռնչէին ի նմանութիւն կուրեանց առիւծուց Վարդան Մամիկոնեան < Է. Կդրարք > համազդ < Ե > օք իւրեանց հանդերձ [Կդրարք], այլ կային իրրեւ ի դառապեղ < Ի > որդեկեալք. Է. ակն ունէին ի վերուստ օղնականութեան: Քանի չարահնար աղյն Պարսից ի կասկածանա կային յերկիւղի Է. ոչ տային զիշխանութիւն ի ձեռս նոցա»²⁶:

Կասկածելի էին²⁷ Համադասպ Մամիկոնեան²⁸ Է. իւր որդիքն Վարդան, Հմայեակ Է. Համադասպեան, վասն զի ոչ միայն ունէին կապ Հոովմէական Հայաստան անցած Մամիկոնեանց հետ, այլ Է. խնամացած էին Գրիգորի տան հետ յանձին Մեծին Սահակի դստեր՝ Սահականոյչի, որ կրնն էր եղած Համադասպ Մամիկոնեանի. Է. ասով ժառանգական իրաւամբ իրենց կր պատկանէր կաթողիկոսական աթոռ:

Բայց Է. այնպէս զիտցան Մամիկոնեանք չահիլ իրենց արքայից արքայի սիրտը Է. ձեռք իրեւլ սպարապետութիւնը:

449/50ին Վարդան Մամիկոնեան էր Հայոց սպարապետը. հաւանօրէն անիկա ի Մարվոտոա, Յազկերտ Բ. ի ներկայութեան ցոյց տուած քաջութիւններով արժանացած էր թագաւորին զնահատութեան²⁹ Է. վարձատրուած սպարապետութեամբ:

²⁶ Հայապատում § 128, էջ 159: Իմ Եղիշէ, Բ., 413—414:

²⁷ Հմմտ. Իմ Եղիշէ, Բ., 429—434:

²⁸ Կասկածելի է Կեղծ-Ղազարայ (37) զՀամադասպ «սպարապետ» անուանելը:

²⁹ Փարպեցի, Բ., 79:

4. ՄԵՐՆ ՍԱՀԱԿ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՀԱՅՈՑ

Սահակ «որդին էր Ներսիսի առաքինւոյ, թոռն Աթանաղինեայ, թոռին Ս. Գրիգորի¹» : Զարմանալի է, որ Փ. Բիւղանդեայ Պատմութիւնը, ուր սյնալէս մանրապատում կը նկարագրուի Մեծին Ներսիսի կեանքն եւ զործունէութիւնը, ոչ միայն Սահակի անունը չի յիշեր, այլ եւ Ներսիսի առ հասարակ որդի ունենալը կը լռէ : Այս լռութիւնը պահած է նաեւ Կորիւն : Եւ — է. դարուց մատենագիրներու թուին մէջ միայն «Եղնիկ Երէց» է, որ աւանդած է մեզի Սահակի հայրանունը :

Սահակի ծնունդը, դաստիարակութիւնն եւ առաջին կեանքի երկար տարիները մինչեւ Ե. դարու սեամքը լուսաւորելու համար կարեւոր կը համարիմ համառօտիւ դուրս կարկառել անոր հօր սլայծառ զէմքը, որուն պատկերը Փ. Բիւղանդեայ Պատմութեան մէջ, ինչպէս ինձ կը թուի, ինքնին Սահակի վրձինով, նկարահանուած է :

Ներսէս Աթանաղինեայ որդին եւ Ս. Յուսկան թոռն էր : Բամբրիշն կը կոչուէր իր մայրը,

¹ Եղնիկ Երէց, Նկարագիր կարգաց, Ա. : Հմմտ. եւ ՍԵՐԻՈՍ, 88, «զոր շինեալ էր (դատուուն Ս. Հռիփսիմեայ) սրբոյն Սահակայ հայրապետի Հայոց կաթողիկոսի, որդւոյ սրբոյն Ներսիսի» :

որ Տիրան Թաղաւորի «քոյրն»² էր: Անիկա «յեւալէր ամուսնաւոր յաշխարհակեաց կեանս, նսխ յաստիս մանկութեան ի ազայութենէ սնեալ եւ ուսեալ ի Կեսարացոց քաղաքին Գամբաց ընդ հաւստարիմ վարդապետօք եւ ցանկալի եղեալ իւրոցն համարուեստն զուգակցացն» (իրր յընթացս 328—338 տարիներու): Արշակի Թաղաւորութեան սկիզբը (338/39) «էր ի վարս զինուորութեան ի վերայ ամենայն կարգաց կենաց Թաղաւորութեանն՝ ի ներքս եւ արտաքոյ», «նախանձելի՝ արութեամբն»³. իսկ ի ներքս ի սրտին «երկիւղած ի Տեառնէ Աստուծոյ, յոյժ աւանդապահ սլատուիրանաց նորա, մարդասէր, սուրբ, զգաստ, ռաստիկ իմաստուն եւ առանց ակնառութեան՝ իրաւանց իրաւարար, ցածուն, քաղցր, խոնարհ, ազքատասէր». «սյսպէս էր ամենեւին կատարեալ յամենայնի»: Նաեւ արտաքին տեսքով «բարձր ցանկալի հասակաւ եւ վայելուչ զեզով»:

Իրր 340ին⁴ ժողովրդեան միաձայն հաւանութեամբ կաթողիկոս կ'ընտրուի Ներսէս. «ամենեքեան ասէին ցարքայն. Վասն զի նորո-

² Փ. Բիւզանդեայ Պատմութիւն, Դ., 5 եւ 19: Գրիգորի տան խնամութիւնը արքունի տան հետ այս սոռաջին շրջանին կը յարուցանէ կարգ մը ժամանակազրական եւ ազգախառնական զժուարթութիւններ. զորոնք չենք յուզեր շօշափել հոս:

³ Տպ. արութեանն:

⁴ Արքայացանկի համաձայն Արշակի դահակալութիւնը կ'իյնայ 338/39ին. որ կը համաձայնի նաեւ արտաքին աղբիւրներու հաղորդած տեղեկութիւններուն: Այս մասին ընդարձակ պիտի խօսիմ Արքայացանկի քննութեանս մէջ:

զեաց Աստուած զթագաւորութիւն ձեր, սոյն-
պէս պարտ է յայնմ (Գրիգորի) դաւակէ նորո-
գել զհոգեւոր նահապետութիւնն»։ Ներսէս
իւր հովուական պաշտօնը վարեց իւր 35 տա-
րի⁵ ամենայն անձնանուիրութեամբ, առանց
աշատելու թագաւորներէ աւետարանեց, հնչե-
ցուց արգարութեան ձայնը, վերահաստա-
տեց երկրին մէջ քրիստոնէական կարգերը,
բացաւ բարեգործական հիմնարկութիւններ՝
ապքատանոցներ, հիւրանոցներ, հիւանդանոց-
ներ եւ վանքեր արանց եւ կանաց։ Եղաւ «Լոյս
աշխարհի»⁶։ Մինչեւ ի մահ հաւատարիմ իւր
հովուական պաշտօնին՝ վախճանեցաւ 373ին
յեղակուր, իւրեւ մարտիրոս իւր կոչման։

Հօրը առաքինութիւններուն ականատես
վկան եւ ժառանգն եղաւ Սահակ։ Թէպէտ
պատմութիւնը անոր երկայնակեաց կեանքի
էջերը չէ բացած մեր առջեւ, բայց իւր դէմքը
եւ գարու չէմքին վրայ կը ծագի կեանքի հա-
սարակածին լուսալիր, որ ենթադրել կու տայ
իւր ետեւ դուարթ առաւօտ մը։ Սահակ վախ-
ճանեցաւ 438, Սեպտեմբեր 7ին, «լցեալ ա-
ւուրբ երկայն ժամանակօք եւ վայելչացեալ
աստուածարեր պտղոցն բարութեամբ»⁷։
Կսրեան բացատրութիւնը «լցեալ աւուրբ
երկայն ժամանակօք», թոյլ կու տայ մեզի պոնէ
100 տարեկան ենթադրել զինքը մահուան ան-

⁵ Այսպէս նաեւ Մ. Խորենացի, անշուշտ հնազոյն
պգրիւրէ մը օգտուելով։

⁶ Փ. Ֆիւզ., Դ., 3։

⁷ Կորիւն, 41։ Diegesis Կ'ընծայէ Սահակի 110,
եւ Թովմ. Արծրունի՝ 120 տարի։ Տե՛ս վարը։

կողնոյն մէջ. ոյս ըմբռնմամբ ծնունդը կ'իյնայ 338/39 տարւոյն :

Սահակի մօր անունը չէ յիշուած : Նաեւ Սահակ «լեալ էր ամուսնաւոր յաշխարհակեաց կեանս» . որովհետեւ կը յիշուի իր մէկ դուստրը, յետիններէն կոչուած Սահականոյ⁸, որ ապա Համադասայ⁹ Մամիկոնեանի կրինն եղաւ . ուսկից ծնան Վարդան¹⁰, Հմայեակ եւ Համադասայեան Մամիկոնեանները, «որոց ետ եւ կնքեաց սուրբ այրն Աստուծոյ Սահակ զստացուածս գեօղից իւրոց եւ սղարակաց . եւ որ ինչ միանգամ էր իւր՝ ետ նոցա ի ժա-

⁸ Ղ. Փարպեցի Սահակի դստեր անունը չի յիշեր (Ա. 37) : Ս. Շուշանյան վկայարանութեան մէջ կ'ըսուի. Վազգէն բզեշխ «կին ունէր զդուստր Վարդանայ Հայոց սպարապետի Մամիկոնէի, թոռին սրբոյն Սահակայ Պարթեւի եւ Հայոց հայրապետի՝ ի դստերէն Սահականուշայ, եւ անուն նորա Վարդենի ի ծնողացն կոչեցեալ եւ Շուշանիկ յորջորջանօք յետոյ անուանեալ» . Սոսիերք հայկականք. Թ., էջ 10. հաւանօրէն աղղուած Մ. Խորենացիէն (Գ. 5). Սահակ «ունելով դուստր մի Սահականոյ՝ կոչեցեալ, որ տուաւ յամուսնութիւն Համադասայայ Մամիկոնենի» : Վկայարանութեան վրացերէն խմբագրութիւնն ունի պարզապէս. «Կին նորա (Վազգէնի) էր դուստր Վարդանայ սպարապետին Հայոց» . P. Peeters, Sainte Sousanik, martyre en Arménio-Géorgie, Analecta Bollandiana, 53 (1935), 24. համատեղ, էջ 267 :

⁹ Համադասայ Մամիկոնեան, զոր Ղազար (Ա. 37) սպարապետ կ'անուանէ, ուրիշ կողմէ անձանօթ է : 384ին սպարապետութիւնը Արտաշիր Մամիկոնեանի, Մանուկի որդւոյն փոխանցուած էր (Փ. Բիւզ., Ե., 44) : Արտաշիր հաւանօրէն Արշակի հետ անցած էր Հռովմէական Հայաստան . իսկ Պարսկահայաստանի մէջ սպարապետութիւնը յանձնուած էր Մանածիւնի Ռչատունոյ : Ո՞վ էր Համադասայ, Արտաշիրի եղբա՞յրը թէ որդին :

¹⁰ Վարդան իւր «հաւը» կը կոչէ զՍահակ. Ղ. Փարպ., Բ., 57 :

ոանդութիւն եւ դաւակի նոցա մինչեւ յաւիտեան»¹¹ :

Պիտի ենթադրենք թէ Ներսէս Մեծ հոգացած ըլլայ իւր որդւոյն ընտիր զատիարակութեան մասին : Ինչպէս ինքը ընդունած էր հելլենական կրթութիւն , նոյնպէս իւր դաւակը զետեղած պէտք է ըլլայ հելլեն միջավայրի մը ոէջ զարգանալու հելլենական դարութեամբ : Գիտենք Կորինի վկայութեամբ , թէ հմուտ էր Սահակ յունարէն լեզուին եւ կատարած է յոյն մատենադրութիւններէն թարգմանութիւններ :

Սահակ 35 տարեկան էր , երբ վախճանեցաւ Ներսէս : Հաւանօրէն իւր հօրը ձեռքէն ընդունեցաւ Սահակ քահանայական ձեռնադրութիւնը . եւ ասորեցաւ հայրապետանոցին մէջ յԱշտիշատ «ի բուն զիւղն իւր»¹² , ուր «էին ի ներքինի հայրապետանոցին ի տան իւրում ընդ նորա (Ներսիսի) ձեռամբ ԺԲ . Եպիսկոպոսք աթոռակիցք իւր , զործակիցք եւ խորհրդակիցք»¹³ : Անշուշտ նաեւ Սահակ կը դործակցէր իւր հօր :

Պայ , որ պատճառ եղած էր Ներսիսի մահուն , չբարձրացուց հայրապետական պահին վրայ զՍահակ իրրեւ օրինաւոր յաջորդ Գրիգորի տունէն : Աթոռը յանձնեց Յուսիկին , որ Աղբիանոսի տնէն էր : 373—386 տարիներուն

¹¹ Ղ. Փարպ., Ա., 37: Ուրիշ վկայ կը պակսի :

¹² Կորին , 42: Ներսէս Մեծի «բուն զիւղն» էր Ամօք. Բիւզ., 2., 6:

¹³ Փ. Բիւզ., 2., 3:

հետեւեալ «գլուխք եպիսկոպոսաց» կը տեսնուին կաթողիկոսական աթոռին վրայ .

Յուսիկ Աղբիանոսեան ամս Գ. 373—376¹⁴ .

Զաւ(ր)էն Աղբիանոսեան ամս Գ. 377—379¹⁵ .

Շահակ Կորճեայ ամս Բ. 380—381¹⁶ .

Ասպուրակէս Աղբիանոսեան ամս Ե. 382—386¹⁷ :

Ասպուրակէս կենդանի էր խոսքով Գ.ի թաղաւորութեան օրով¹⁸ : Եղնիկ Երէց¹⁹ կը գրէ . «Առ որով (խոսքովու) Ասպուրակէս կաթողիկոս : Եւ դարձեալ առ որով ընտրեցաւ Սահակ անուն լինել կաթողիկոս, որ է որդի Ներսէսի» :

Ըստ սյսմ Սահակի ընտրութիւնը տեղի ունեցած է իբր 386/87ին, երբ զահի վրայ էր գեռ խոսքով : Այս հաշուով Սահակի գահակալութիւնը տււած է 51 տարի²⁰ : Երբ զահ կը բարձրանար Սահակ գեռ նոր էր բաժնուած Հայաստանը Պարսից եւ Հոսովմայեցւոց մէջ (385) : Գրդուած էր ժողովուրդը : Անշուշտ կար քաղաքական նպատակ մը, երբ Պարսից արքունիքը կու տար իւր հաւանութիւնը, որ

¹⁴ Փ. Բիւզ., Ե., 29. կաթողիկոսութեան տարիները չէ նշանակած : Այսպէս «Գ.» ունի Diegesis :

¹⁵ Փ. Բիւզ., Զ., 2 :

¹⁶ Անդ., Զ., 3 :

¹⁷ Ժամանակք Հայրապետաց (Սամ. Անեցի, 268). Հմմտ. եւ խոր., Գ., 41 :

¹⁸ Փ. Բիւզ., Զ., 3 :

¹⁹ Նկարագիր կարդաց, Ա :

²⁰ Այսպէս նաեւ Մ. խոր., Գ., 67 : Ժամանակք Հայրապետաց ունի՝ խլ., Diegesis խ :

կաթողիկոսական դահլին վրայ Սահակ բաղմի : Ասով պիտի սիրաչափուէր ժողովուրդը : Իրօք ալ գիտցաւ Սահակ հեռառեւ քաղաքականութեամբ անգործացնել երկիրը, համակերպել ժողովուրդը ճակատագրական հարուածին հետ : Յձ տարի վայելեց Հայաստան ներքին խաղաղութիւն մը, որ այնքան նպաստեց երկրին մշակութային բարդաւաճման :

Եկեղեցականութիւնն եւ ժողովուրդը, որոնք ներսէս Մեծի մահէն ետքը ցրուած եւ լքուած էին, միասնապէս հաւաքուեցան Սահակի շուրջը : Անոնց թուին մէջ խառնուեցաւ քիչ յետոյ (391) Հացեկացին Մաշտոց, որ մերկանալով զինուորական հանդերձը՝ փարեցաւ եկեղեցական սքեմի. «որ էառ զձեռնադրութիւն երիցութեան ի նմին Սահակայ կաթողիկոսէ»²¹ : Մաշտոց, որ զարգացած էր «հեղինական զպրութեամբ», եղաւ նեցուկը Սահակին եւ գործեցին անոնք ձեռն ի ձեռն, միասիրտ եւ միախորհուրդ :

Մաշտոց գումարեց իւր շուրջը հոգեւոր հոգեկիր աշակերտներ եւ շրջեցաւ անոնց հետ Գողթն դաւառը, քարոզելու աւետարանական փարզապետութիւնը : Այս առաջին առաքելական շրջանը, կատարուած ծայրադաւառի մը մէջ, ուր կ'իշխէր տղիտութիւնը, արթնցուց Մաշտոցի մէջ անհրաժեշտ հարկաւորութիւնը լուսաւորելու այն անոյս կողմերը զբաղանութեամբ : Կը վերադառնայ Վաղարշապատ,

²¹ Նկարագիր կարգաց, Ա :

սպատմելու Կաթողիկոսին իր անմխիթար սպաւորութիւնները: Սահակ եւ Մաշտոց կը խորհին այնուհետեւ հայ գրականութեան սկիզբը դնել: Մաշտոց կը յաջողի ձեռակերպել 36 նշանադիրներ, եւ Առակաց դրոց թարգմանութեամբ հիմնաքարը կը դրուի հայ մատենադրութեան (407): Սահակ ընդառաջ կը վաղէ Մաշտոցին, որ Միջադեռքէն կուղար հայ նշանադիրներով, եւ Ռահ դեռին աւիանց վրայ կ'ողջունէ իւր դուղականը ուրախութեամբ²²:

Կը բացուին դպրոցներ, կը հաւաքուին աշակերտներ, որոնց Մաշտոց նորադիւտ հայկական տառերը կը սորվեցնէ. Կաթողիկոսին քնին «առեալ զՄամիկոնեան որեարն՝ որոց առաջնոյն Վարդան անուն էր, որ եւ Վարդկան կոչէր |||²³, նոյնպէս եւ զամենայն ողիջանայր յերիւրել հասուցանել ի դիտութիւն ճշմարտութեան» (Կոր. 23): Այլ Վարդանը Կաթողիկոսին թոռնիկն էր, որ յետոյ Հայոց սպարապետ կարգուեցաւ եւ Աւարայրի դաշտին վրայ հերոսարար մարտիրոսական սպակով սպակուեցաւ. կը վկայէ անիկա ինքնին, թէ Ս. Աւետարանի վարդապետութիւնն «ուսոյց եւ հաստատեաց յիս ճշմարիտ հուն իմ տէր Սահակ»²⁴:

Գրական շարժման ղեկը Սահակի ձեռքն էր. անոր ակնարկութեանց համաձայն կը

²² Այս մասին տե՛ս վարը ի վարս Մաշտոցի:

²³ Կը սպասուէր, որ յիշուէր զոնք երկրորդ մ'ալ:

²⁴ Ղ. Փարպ., Բ., 57:

չարժէր Մաշտոց եւ կ'ընթանային աշակերտները: «Յետ այնորիկ առնոյր հաւանութիւն երանելին Մաշտոց, որպէս զի Տէր եպիսկոպոսն (Սահակ կաթողիկոս) ի կայենականն եւ նա (Մաշտոց) ի սիւլոս հեթանոսաց զբանն կենաց սերմանիցեն» (Կոր. 24) . այս ինքն Սահակ ստանձնէ Այրարատի, Տարօնի եւ Վասպուրականի քարոզութիւնն եւ նոյն նազանդներու մէջ զբաղանութեան տարածումը, որն շուշտ ի ձեռն իւր աշակերտներուն, իսկ Մաշտոց շրջի Գողթն, Սիւնիք եւ Աղուանից աշխարհը: Ընտրուած ծրագրի համաձայն մեկնեցաւ Մաշտոց, առած հետը աշակերտներու խումբ մը, զէպի Գողթն դաւառ—Սիւնիք—Աղուանք—Բաղասական կողմանք—Գարգմանք—Վրաստան: Յաջողութեամբ ի զլուխ հանելով իւր ընթացքը Մաշտոց՝ «դառնայր յերկիրն Հայոց եւ պատահեալ Սահակոյ կաթողիկոսի Հայոց՝ պատմէր նմա զհաջողութենէ եղելոցն» (Կոր. 26): Ժամանակ մը դադար առնելէ ետքը՝ միւսանդամ կը շրջի Մաշտոց «գտեղեօքն կարգելովք», յատկապէս Վրաստան եւ Տաշիրք, եւ «ինքն դառնոյր ի կողմանս Հայոց մեծոց . եւ եկեալ ի սովորական տեղիսն՝ զընդելուկուն ողջոյնն սրբոյն Սահակայ եւ ամենայն պատահելոցն տուեալ՝ պատմէր նոցա վասն այնր եւս նորագործ իրացն» (Կոր. 32):

Մաշտոց այժմ (419/20) հրաման կ'ընդունի Սահակէն անցնիլ Հռովմէական Հայաստան: Բաժանումէն (385) ի վեր հռովմական

այցելութիւն մը չէր տրուած այն կողման «կէս աղղին Հայոց» . լսուած էր, թէ մուտ գործած է հոն Բորբորիանոսաց աղանդը եւ կը ճարակի . կարեւոր էր նաեւ կարդ մը զեղծումներու առաջն առնել, բայց ի մասնաւորի մոծել այնտեղ հայկական նշանաղիւրներն եւ նոր դրականութիւնը : Այս առաքելութիւնն ալ յաջողութեամբ կը պսակուի . «եւ ինքն (Մաշտոց) բաղում աշակերտօք դայր անցանէր ի կողմանս Հայոց մեծաց . եւ հասեալ ի Նոր քաղաքն (Վաղարշապատ)՝ յանդիման լինէր սրբոյ եպիսկոպոսին Սահակայ եւ թագաւորին Հայոց, որում անուն Արտաշէս կոչէին եւ ամենայն բանակին . եւ սլամէր նոցա զգործ կողմանցն այնոցիկ ըստ աջողութեանց շնորհացն Աստուծոյ» (Կոր . 30) :

Հաւանօրէն Մաշտոցի բացակայութեան տեղի ունեցաւ այն ճանապարհորդութիւնը, որ զծերունի կաթողիկոսն ի Տիղրոն հանեց : Կաթողիկոսին Բարձրագոյն Դուռն երթալու նպատակն էր անշուշտ Յաղկերտ Ա . ի հետ բերան ի բերան խօսիլ ի նպաստ Արտաշէսի թագադրութեան : Երբ Տիղրոն կը հասնէր Սահակ, Պաքսկաստանի քրիստոնէութիւնը սաստիկ հալածանք մը կ'ապրէր : Որմիդղ-Արտաշիր քաղաքին մէջ քահանայ մը անխոհեմութիւնն զործած էր կրակատուն մ'այրելու . որ սլամառ տուած էր մողերուն՝ քրիստոնեաներու դէմ զրգոռելու : Եւ Յաղկերտ Ա . տեղի տալով մողերու զայրոյթին՝ յարուցած էր ընդհանուր հալածանք քրիստոնէութեան

դէմ : Նահատակուած էր Արգա, նոյն քաղաքի եպիսկոպոսը (420) : Հալածանքը վերջ առաւ Սահակ Հայոց կաթողիկոսի բարեխօսութեամբ, որ յաջա արքային մեծ համբաւ կը վայելէր այնու որ աշխատանք տարած էր իւր ժողովուրդը արքայից արքային հնազանդ եւ հպատակ պահել²⁵ : Յաղկերտ Ա. վախճանեցաւ նոյն 420 տարւոյն աշնան²⁶, հաւանօրէն երբ տակաւին ի Դուռն կը գտնուէր Սահակ : Յաջորդեց զահին վրայ Վռամ Ե. : Պէտք է ենթադրել թէ նորընծայ թագաւորէն ստացաւ Սահակ հաւանութիւնը պսակելու զԱրտաշէս արքայական թագով, 421ին :

Հայ նշանագիրները մուտ գտած էին հայարնակ վայրերը. ստեղծուած էր արդէն հայարարաւ հարուստ գրականութիւն մը : Կր ինար այժմ աւելի ճոխացնել զայն եւ սույն ծառացնել նորանոր թարգմանութիւններով եւ հեղինակութիւններով. «յետ այնորիկ ուշ

²⁵ Maris, Amri et Slibae de patriarchis Nestorianorum commentaria, ed. H. Gismondi. Pars I (Romae 1899), 28; pars II (Romae 1897), 16. Մարի կը գրէ. Հալածանքը «քիչ վերջը դադարեցաւ Իսահակ Հայոց պատրիկի բարեխօսութեամբ. սա եղաւ պատճառ, որ Հայերը հնազանդեցան Յաղկերտի» : Իսկ Ամր նոյնը այսպէս կը խմբագրէ. «Հալածանքը տեւեց մինչեւ որ ազաւեց Իսահակ Հայաստանի առաջնորդը, որ նոյն ժողովուրդը Յաղկերտի ի հնազանդութիւն բերած էր. (սա ինդրեց Յաղկերտէն) որ քրիստոնեաները շարժարելը դադարեցնէ» : Հմմտ. P. Peeters, *Analecta Bollandiana*, 28 (1909), 401 եւ G. Westphal, *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der Patriarchenchronik des Mari Ibn Suleiman*. Kirchlein 1901, էջ 145—149 :

²⁶ Labourt, *Le christianisme dans l'empire perse*, p. 109.

Եղեալ Երկոցունց Երանելեացն զԻւրեանց ազգին զգալութիւնն առաւել յարդել եւ զԻւրացուցանել. ձեռն ի դործ արկանէր ի թարգմանել եւ ի դրել Մեծն Սահակ²⁷ ըստ յառաջագոյն ստորութեանն» (Կոր. 32) : Այս նախատակով Եղեսիա կ'ուղարկուին Յովսէփ Պաղնացի եւ Եղնիկ Կողբացի, որոյէս զի ասորական հարց դործերը թարգմանեն. հաւանօրէն Արտաշէսի մահէն ետքը (427/28) : Անոնք կ'անցնին ապա Կ.Պոլիս, նաեւ յունական հայրերու դրուածքները հայացնելու համար :

Աշակերտները հաւանօրէն զեռ. Եղեսիա էին, Երբ գումարուեցաւ Եփեսոսի տիեզերական ժողովը (431). ուր զատապարտուեցաւ Նեստորի մուր վարդապետութիւնը : Ժողովի ներկայ էր նաեւ Ռարբուլա, Եղեսիոյ մեարապոլիտը : Սա, որ ժողովէն յառաջ եւ ժողովի ընթացքին միշտ Կիւրեղ Աղեքսանդրացւոյ հակառակորդներու թուին մէջ էր, Երբ վերադարձաւ Եղեսիա, առաջինն Եղաւ արեւելեան եպիսկոպոսներէն, որ տեղի տալով զխմադարձութեան՝ հաշտուեցաւ Կիւրեղ Աղեքսանդրացւոյ հետ²⁸ :

²⁷ Տպ. Իսահակ :

²⁸ Այս շրջանի պատմութեան համար նկատի ունիմք՝ P. Peeters, La vie de Rabboula, évêque d'Edesse († 7 août 436). Recherches de science religieuse, 18 (1928), 170—204, յատկապէս՝ էջ 189—197. Նոյն՝ Pour l'histoire des origines de l'alphabet arménien. Revue des études arméniennes, 9 (1929), 203—237, յատկապէս՝ էջ 213—217. Նոյն՝ Jérémie, Evêque de l'Ibérie perse (431). Analecta Bollandiana, 51 (1933), 6—33, յատկապէս՝ էջ 21—25. A. d'Alès, La lettre

Ռաբբուլա այժմ հրատարակել իջաւ եւ րօւսն թափով սկսաւ պայքարիլ Թէոդորոս Մոպսուեստացւոյ դէմ, անոր գրուածքները հերետիկոսական հրատարակեց, արդիւնց առնանց ընթերցումը, նոյն իսկ պահանջեց, որ այբուին անոնք եւ բնաջինջ ըլլան. իսկ հետադէնները ենթարկեց հալածանքի: Ռաբբուլայի այս յանկարծական դրդուեթիւնը եպիսկոպոսի մը դէմ, որ վայելած էր ի կենդանութեան մեծ հռչակ, մեռած էր 428ին Եկեղեցւոյ հետ խաղաղութեան մէջ եւ կը յարդուէր տակաւին իւր գրուածքներու մէջ ընդհանուրէն, ի սկզբան զարմանք պատճառեց: Թէպէտ կային Մոպսուեստացւոյ գրուածքներու մէջ տեսութիւններ, որոնք նեստորի վարդապետութեան ելակէտ եղած էին, բայց զգուշացան նոյն իսկ Եփեսոսի ժողովին հարք իրենց նյութներու մէջ յանուանէլ յիշել Թէոդորոսի անունը: Նաեւ Ռաբբուլա ինքնին, որ կր սիրէր կարգալ Մոպսուեստացւոյ գործերը, մինչեւ այն ժամանակ չէր արտայայտուած երրեք, թէ անոնց հեղինակը հերձուածպական վարդապետութեան մէտ ըլլայ. նոյնպէս, թէպէտ քաջ գիտէր, թէ Իրաս (Հիրա) Եպեսոսի «Պարսից Դպրոցին» գլուխն, որ «Թարգմանիչ» յորջորջանքը կը կրէր, Թէոդորոս

d'Ibas à Marès le Persan. Recherches de science religieuse, 22 (1932), 5—25. Ն. Աղոնց, Մաշթոց եւ նրա աշակերտները ըստ օտար ազգիւրների, Վիեննա 1925, էջ 11—30: Ed. Schwartz, Konzilstudien, Straßburg 1914.

Մոպսուեստացւոյ հետեւող մըն էր, բայց չէր դառն հոն մինչեւ 431 գիտագութեան արժանի բան մը: Այս պատճառաւ ալ Մետրապոլիոն յանկարծական պոռակումը մեծ յուզում յառաջ բերաւ Պարսից Դոկրոցին մէջ: Իրաւ եւ իւր աշակերաները նկատելով որ աւանաւոր Մեկնիչին դրութիւնները բնաջնջման վտանգի մէջ են, պաշտպան կանգնեցան անոնց ընդդէմ Մետրապոլիոն եւ իրենց օգնութեան կանչեցին Սամոսատի Անդրէաս Եպիսկոպոսը. իսկ սա դրաւ խնդիրը Յերապոլսի Աղեքսանդր Եպիսկոպոսի առջեւ, որ այն չբջանին անտիօքեան ուղղութեան հետեւողներու քով մեծ աշուն կը վայելէր: Այս թղթին մէջ Անդրէաս Սամոսատցի ի մէջ այլոց կը գրէր²⁹. «Սոքա, որ վասն ուղիղ հաւատոց փոյթ յանձին ունին, գրեցին առ իս յԵպիսկոպ, Եթէ Ռարբուլա յայտնադոյնս հետացեալ ի վարդապետութեանց ճշմարտութեանն՝ զճառապալս ուղիղ հաւատոցն հարածիցէ. այնպէս զի զերանելին Թէոդորոս, որ ուղիղ հաւատոցն վարդապետ եկաց, յանդիմիցի նդովել յԵկեղեցւոջ եւ զնմանէ բազում շարիս խօսիցի, նդովիցէ եւ զայնոսիկ, որ միանգամ զնորայսն բնիկոնսւցուն եւ ոչ զնոսին հուրը մաշիցեն»: Նոյն միտքը կը կրկնէ Յովհ. Անտիոքացի առ Ոսրայենէի Եպիսկոպոսներն գրած թղթին մէջ³⁰. «Ի բազմաց եւ յարժանահաւատ մարդոց ի

²⁹ Ed. Schwarz, Concilium Ephesinum, IV, 86.

³⁰ Անդ, 87:

վերայ հասաք ճշգիւ գտակաւ, եթէ մեծարոյն Ռարբուլա ոչ ղեղեւիա եւեթ աղմկիցէ, այլ եւ զորս ի դրացինահանգան բնակիցին, խոռովիցէ՝ զործեալ բաղում ինչ ընդդէմ առաքելական հաւատոցն. եւ զնոսին, որ ուղիւն իմանայցեն, հալածական առնիցէ»։ Իսկ Իրաս իւր համբաւաւոր թղթին մէջ, զրուած առ Մարի սլարսիկ, սյսպէս կը ներկայացնէ իրողութիւնը³¹. Ռարբուլա, «քաջ ծանօթականն քեզ՝ բռնաւորն քաղաքիս (Եղեւսիայ), պատճառանօք հաւատոց ոչ միայն ղկենդանիս, այլ եւ զմեռեալս հալածէ, սյսպէս, զի օրինակ ի մէջ ամից, ղերանելին թէսդորոս, զպատգամն ճշմարտութեան եւ զվարդասպետն Եկեղեցւոյ, որ ոչ միայն առ կենդանութեամբ ղհերեւսիտեայս ի սլարտութիւն մատնեաց, այլ եւ յետ մահուն եթոյ մանկանց Եկեղեցւոյ հողեւոր ղէնս ի զրուածս իւր։ Ձոս ժտեայ նա հրապարակաւ առաջի ամենայն Եկեղեցւոյ նդովել. եւ ամենայն ուրեք ի հարց եւ ի քնին արկան ղիրք նորա, ոչ եթէ ղի նսքին հաւանակ հաւատոցն էին — քանզի մինչ կենդանին էր թէսդորոս՝ զովէր ղնա Ռարբուլա եւ ընթեռնոյր իսկ զղիրս նորա, այլ զրդեալ ի թշնամութենէ իմեքէ ծածկելոյ ցայնժամ, զոր բերէր յանձին ընդդէմ թէսդորայ, որ ղնա ի ժողովի ուրեք հրապարակաւ յանդիմանեալ էր»³²։

³¹ Mansi, VII, 241—242.

³² Հմտ. առ այս՝ RSR, 18 (1928), 187.

Յովհ. Անտիոքացի երբ վերահասու եղաւ այս անցօրուն , իսկ թաց Ոսրոյնէի եպիսկոպոսներուն արգիլել որ մինչեւ ցնոր հրաման Ռարբուլայի հետ , որ իրքեւ եկեղեցւոյ խաղաղութեան վրդովիչ ամբաստանուած էր , որ եւ է հաղորդութիւն չունենան ³⁰ : Երկու կողմերու զրդուութիւնը քիչ յետոյ թուլացաւ , երբ Յովհաննէս Անտիոքացւոյ եւ Կիւրեղ Աղեքսանդրացւոյ մէջ համաձայնութիւն կնքուեցաւ (433) : Որովհետեւ կը պատկառէր Ռարբուլայ Յովհ. Անտիոքացւոյ առջեւ , չհամարձակեցաւ այլ եւս յայտնապէս մաքառիլ Մոսուսուստացւոյ դէմ : Այժմ որիչ ճանապարհ բոնեց : Իրեն օյնական առաւ Մելիտենէի Ակակ եպիսկոպոսը , որ քան զԿիւրեղ Կիւրեղեան մըն էր , եւ յորդորեց զանիկա , որ զդուշացնէ Հայերը Թէոդորի զրուածքներէն : Անշուշտ անձանօթ չէր , թէ Մաշտոց Թէոդորոս Մոսուսուստացւոյ բարեկամներէն էր . աւսոր խնդրանքով զրած էր Թէոդորոս Պարսից քէչին դէմ , որուն մէջ , ինչպէս Փոտ կը վկայէ , կային նաեւ նետորամիտ վարդապետութիւններ : Լսուած էր նաեւ թէ Թէոդորի զրուածքները հայերէն թարգմանութեամբ մուտ դաւած են նաեւ Հայաստան եւ զրացի երկիրները : Իննսովկենտիոս եպիսկոպոսն Մարտիրոս իւր Երից Գլխոյ համառօտ պատմութեան մէջ ³³ , ուսկից օգտուած է ապա Լիբերատոս Կարօղոսնացի սարկաւազ իւր Համա-

³³ Ed. Schwartz, Konzilstudien, 37—38.

սօտադրին մէջ³⁴, կը հաղորդէ թէ Թէոդորոսի գրքերը թարգմանուած էին «ի բարբառ Ասորոց, Հայոց եւ Պարսից»³⁵: Թարգմանչին անունը կու տայ յիշատակարան մը Բրիտանական թանգարանի Add. 12. 156 ասորական ձեռագրին մէջ, որ գրուած է 562էն յետոյ³⁶: Հստակ՝ ըսուի. «յսրժամ անօրէնն Հիւրա զմոյսար զիրան Թէոդորոսեայ թարգմանեալ էր եւ առ Հայոս աստրեալ»: Նոյն միտքը կանխաւ յայտնած էր նաեւ Պրոկոպ. Պոլսոյ հայրապետը իւր առ Յովհաննէս Անտիոքացի գրած մէկ թղթին մէջ, ուր կը մեղադրուէր Իրաս յանուանէ, թէ Մոսսուեստացոյ գրուած քները ասորերէնի թարգմանած³⁷ է: Ասկէ յետոյ եկած է այն բմբուսմը թէ Իրաս Թէոդորի գրուած քներու ասորերէն թարգմանութիւնը գաղտաղովի Հայաստան մու-

³⁴ Migne, Patrologia latina, 68, p. 963. Schwartz, անդ, 38—42: Ազոնց, անդ, 15:

³⁵ In linguam Syrorum, Armeniorum Persarumque (Schwartz, Konzilstudien, 37). Ինչ կը թուի թէ պէտք է իմանալ «ի բարբառ Ասորոց եւ Հայոց Պարսից» (կողմանն), որովհետեւ Պարսկաստանի քրիստոնէից յեղուն ասորերէնն էր, իսկ Հայոց հայերէնուստի Armenii-Persarum = in linguam Syrorum et Armeniorum Persarum.

³⁶ Wright, Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum, p. 644. Հմմտ. Anal. Bolland., 51 (1933), 21.

³⁷ Թուղթ Գ., Migne, Patr. gr., 65 p. 875. Հմմտ. d'Alès, La lettre d'Ibas, p. 13. Peeters, Anal. Boll., 51 (1933), 21. Ed. Schwartz, Konzilstudien, էջ 28, կը համարի թէ Հիւրա թարգմանած ըլլայ միայն այն ծագակապը, որը հանած էին Հայերը (յաւ եւս Ռաբբուլա եւ Ակակ) Թէոդորի գրուած քներէն եւ ուղարկած առ Պրոկոպ: Հիւրա հրատարակած էր զայն ուղղափառ վարդապետութիւն:

ծած ըլլայ: Բայց ի՞նչ նպատակ ունէր ասորերէն թարգմանութիւնը Հայաստան ցրուելը, ուր հայերէնն էր երկրին գրական լեզուն: Ինձ կը թուի թէ Իրաս, որուն քաջ ծանօթ պիտի ըլլային Հայաստանի պայմանները, այսպիսի սխալ հաշիւ մը պիտի չդորձէր: Եղեսիա, իր գլխաւորութեան տակ, կար Հայոց Դպրոց մը³⁸, Թէոդորի դորձերը, եթէ նպատակ կար տարածել դանոնք Հայոց մէջ, կարելի էր հայերէնի թարգմանել տալ եւ այնպէս ներմուծել Հայաստան: Բայց ոստի կային այս միջոցին Եղեսիա երկու հայ մասնապէս թարգմանիչներ:

428|29 շրջանին Եղեսիա ուղարկուած էին Յովսէփ Պապնացի եւ Եղնիկ Կողբացի, թարգմանելու ժամանակակից նշանաւոր գործերը: Առանց տարակուսի յանձնարարուած էին անոնք Իրասին՝ Եղեսիոյ Պարսից եւ Հայոց գպրոցի վարիչին՝ անոր խորհրդով եւ մատնանշումներով կատարելու թարգմանելի մատեաններու ընտրութիւնը: Կորիւն կը գրէ. «Որոց դարձեալ գէտ լինէր եզրաբա երկուս յաշակերտացն յուղարկել ի կողմանս Ասորոց ի քաղաքն Եղեսացւոց՝ զՅովսէփ, դոր ի վերոյն յիշեցաք, եւ երկրորդ (ի)ն Եղնիկ անուն՝ յԱյրարատեան գաւառէն ի Կողբ գեղջէ, զի յասորական բարբառոյն ղնոցին հարցն սրբոց գաւանդութիւնս ի հայերէն գրեալս դարձուցեն: Իսկ թարգմանչացն հասեալ՝ ուր առա-

³⁸ Այս դպրոցի մասին պիտի խօսիմ վարը:

քեցանն եւ կատարեալ զհրամանն եւ առ սլատուական հարսն առաքեալ, անցեալ զնացին ի կողմանս Յունաց. ուր եւ ուսեալք եւ տեղեկացեալք՝ ի թարգմանիչս կարգէին ըստ հելլենական լեզուին» (32|33) :

Ուշադրաւ է հոս, որ թարգմանիչք կ'ուղարկուին Նիզեսիա ասորական հարց դրուածները թարգմանելու. անոնք ի գլուխ հանելով հրամանը՝ փոխանակ հայրենիք վերադառնալու՝ թարգմանութիւնները «առ սլատուական հարսն առաքեալ»՝ իրենք «անցեալ զնացին ի կողմանս Յունաց», թէպէտ չունէին այնպիսի հրահանգ «ի սլատուական հարցն» : Մ. Խորենացի ուշադիր այս կէտին՝ մեղադրած է աշակերտները թէ «ատանց հրամանի վարդապետացն իւրեանց՝ նոյն ընդ նոյն չուեալ ի Բիւզանդիոն» (Գ. 60) : Կորիւն թէպէտ մտնոր քացատրութիւն չէ տուած իրողութեան մասին, բայց մենք տկամայ աչքի առաջ կը բերենք այն անցքերը, որոնք տեղի ունեցան 432ին յնիզեսիա տեղւոյն Ռարբուլա Եպիսկոպոսի կողմէն : Հայ աշակերտներու մտերմութիւնը Իրասի հետ անշուշտ թազուն չէր կրնար մնալ Եպիսկոպոսի աչքէն. կասկածը տուաւ չափով արծարծած պիտի ըլլայ, երբ լուր տարածուեցաւ, թէ Հայոց Դպրոցի թարգմանական արտադրութիւններէն մեծ թուով հատորներ ուղարկուած են Պարսկական Հայաստան : Պարսից Դպրոցին դէմ յարուցուած հայածոնքին անշուշտ նուեւ Յովսէփ եւ Նդնիկ ենթարկուեցան : Այսպէս միայն կրնայ

մեկնուիլ, որ Ռաբրուէլա յորդորած է Մելիտենէի Ակակ եպիսկոպոսը³³, իրրեւ մտերմապոյն Հայոց, զդուշացնել զՍահակ Մոսսուեստացւոյ գրուածքներու մոլար վարդապետութեան մասին:

Ակակ, Մելիտանէի եպիսկոպոսը, ծանօթ էր անձամբ Մաշտոց վարդապետի եւ անոր աշակերտներէն շատերու հետ, որոնք ԱՂին իր հիւրն եղած էին: Երկու թուղթ հասած է իրմէ մեղի, հայերէն թարգմանութեամբ, մին դրուած «առ սուրբ Սահակ Հայոց հայրապետ³⁹» եւ երկրորդն առ «սլատուական եւ առաքինի նախարարս Հայոց»⁴⁰: Վերջին թղթիս մէջ, զոր ուղարկած է ի ձեռն «սիրելեաց մերոց երիցանց Հոնայ, Քոթնայ եւ Անձնայ», կը գրէ Ակակ. «վասն զիմադարձացն ճշմարտութեան, որ զկնի զնացին ամբարշտութեանն Նեստորի եւ Թէոդորի եւ ոչ հեղպացան զովիչք լինել ամբարշտութեան նոցա, եւ մինչ ի սահմանս ձեր վութացան առաքել զթունաւոր եւ դասականիչ վարդապետութիւնն, անմարթ եւ անկարդ համարեցաք լուել, որ սւնիք⁴¹ զճշմարիտ վարդապետութեան քարոզութիւն. եւ եթէ յայսպիսի ժամանակի ոչ ճգնեսցուք... աւզնել անձանց անմեղաց եւ յատակամիտ մարդկան, զի մի փնասեսցին ի խարդախամտացն եւ ի նենդա-

³⁹ Գիրք Թղթոց, էջ 14—15:

⁴⁰ Անդ, 19—21: Ուստի ոչ առ եպիսկոպոսունս Հայոց, ինչպէս կը զրեն իննսմկենտիոս եւ Լիբերատոս:

⁴¹ Տպ. ունին:

ւոր մշակացն» : Ի կատարածին կը գրէ թէ ինքը կը բաղձայ լսել վերոյիշեալ երէցներէն «պարբի դործան զոր գործիցէք, զի զպրեալսն թէսպորի»⁴² կապիցէք, կնքիցէք... զի եթէ Նեստորիոս վերացաւ յամենայն եկեղեցեաց, զիս⁴³ րդ թէսպորի⁴² գիրն եւ ուսումնս ընդունելի իցէ, որք զնոյն միտս եւ զլեռնասկարութիւնն ունին» : Իսկ առ Սահակ թղթին մէջ Եփեսոսի ժողովոյն վճիռը համառօտիւ ծանուցանելէ ետքը կ'աւելցնէ. «Բայց մեզ երկիւզ է, թէ զուցէ ի թէոզորեայ Մամուեստեայ ուսմանէն աշակերտեալ ոք պացի եւ ի չար ժանդէն Նեստորի եւ ի միամիտ անձինս աղղիցէ : Զի զնորա մնացեալ գրեանն իրրեւ խնդիրս սյս յայտնեցաւ եւ մանաւանդ որ վասն մարմնախտոնին գրեալ էր, վճիռ հրամանի ետ[ուն] սուրբ աշխարհաժողով եպիսկոպոսացն որ յեփեսացւոց քաղաքին եղեւ՝ ի մի վոյր ժողովել գրնաւ գրեանն եւ ոյրել»⁴³ :

Զարմանալի է, որ Ակոսի թէսլէտ գիտէ թէ Մոսլսուեստացւոյ գրութիւնները «մինչ ի սահմանս ձեր փութացան առաքել», անշուշտ իրաս եւ հետեւողք, առ Սահակ գրած թղթին մէջ սյս մասին լսելով կասկած միայն կը

⁴² Տպ. Դիոգորի, եւ քիչ յետոյ՝ Դիոգորն :

⁴³ Դիրք թղթոց, 15 : Եփեսոսի ժողովին մէջ սյս-պիսի «վճիռ հրամանի» չէր տրուած՝ ոչ Նեստորի եւ ոչ թէոզորի գրութեան քննութեամբն : Թէոդոս Բ. 435 Օգոստ. 3ին տուած վճռով հրաման հանեց միայն Նեստորի գրութեան քննելն այրել : Իսկ թէոզորի գրքերու մասին մասնաւոր յանձնարարութիւն կար Կայսեր կողմանէ՝ չղպչիլ անոնց. Hefele, Konziliengeschichte, II², 42 188, 285, 802 :

յայտնէ թէ «զուցէ ի Թէոդորեայ Մամուկանայ ուսմանէն աշակերտեալ ոք դոցի» . եւ երկիւղ զլալով յայտնապէս առաջարկելու թէ եթէ կան Թէոդորի զրուածքները, զանոնք կապէ եւ կնքէ, ի մէջ կը բերէ Եփեսոսի ժողովոյն զոյութիւն չունեցող «Վճիռ հրամանին՝ ի մի ժողովել զրեաւ զրեանն (Թէոդորի) եւ սցրել» : Այս «Վճիռ հրամանին» Ռարբուլայէն էր :

Սահակ իւր պատասխանին մէջ առ Ակակ կը վստահեցնէ թէ Հայաստան ոչ Թէոդորի զրութիւններն են հասած եւ ոչ ալ Նեստորի վարդապետութեան քարոզիչները . «այլ յազանդոյն որ զրեցեր դարչել, առ ժամանակս ի շնորհս Աստուծոյ այսպիսի ինչ չեւ է հասեալ . ուղարկէ իցէ ինչ ծածկեալ ի ժանդոյ սնտի՝ ի հարկէ ջան լիցի խել զխոշն ի միջոյ զի միաբանութեամբ փառաւորեսցուք զՔրիստոս» :

Ըստ այսմ անըմբռնելի կը մնայ թէ ինչպէս Իննովկենտիոս Մարոնիացի⁴⁴ եւ իրեն հետեւելով Լիրերատոս սարկաւաղ Կարֆեդոնայի կրնան զրել թէ երբ լսուեցաւ Կիլիկիա, թէ Ակակ Ռարբուլայի զրդմամբ այսպիսի քոյլ մ'առած է ի Հայս, կը փութան տեղւոյն տակաւին Նեստորի յարած եպիսկոպոսները ժողով մը զուգարել, ուր կը յայտարարեն — Հիրոյի խօսքերով — թէ Ռարբուլա եւ Ակակ աւելի անձնական ստեղծութենէ եւ նախանձէ չարժած զզուջացուցիչ թուղթեր զրած են

⁴⁴ Schwartz, Konzilstudien, 38.

Հայոց, քան Հայոց հաւատքի նկատմամբ ունեցած դուրդուրանքէն: Բնականաբար անտարբեր չդառնուեցան Հայք այս կէտի մասին. որոշեցին ժողովի մը մէջ յիշէր Պրոկզի դատաստանին ենթարկել: Գրեցին թուղթ մը եւ ընկերացնելով անոր Թէոդորի դրուած քննրէն հանուած ծաղկաքաղ մը, զոր հաւանօրէն Ռարբուլա եւ Ակակ կաղմած էին, եւ ուղարկեցին ի ձեռն երկու քահանաներու Կ. Պոլիս: Այս մասին մեր տեղեկութիւնները կը պարտինք Խննսլկենտիոս Մարոնիացւոյ, որ սյսպէս կը գրէ.

«Բայց որովհետեւ Կիլիկիոյ եպիսկոպոսները կը մեղադրէին, թէ Ռարբուլա եւ Ակակ ոչ թէ ի սիրոյ այլ նախանձէ եւ հակառակութենէ չարժած կ'ընէին զայն, Հայաստան աշխարհի բոլոր սրբազան եպիսկոպոսներն ի մի դումարուեցան եւ երկու սլատուական քահանաներ, զՂեւոնդիոս եւ զԱրեւիկիոս Կ. Պոլիս արքայական քաղաք ուղարկեցին, ըստ սովորութեան տալով անոնց թուղթեր եւ հատոր մը⁴⁵, որ կը սլարուեալէր Թէոդորոսի հայհոյութիւնները. արդ սսսնք ստած իրենց հետ այս գրութիւնները հասան Կ. Պոլիս եւ ներ-

⁴⁵ Բարեւոյ սարկաւագ, որ նկատորի եւ Թէոդորի ընդդիմակացներէն էր, գրած էր Թէոդորի «Հատորին» հերքումը. որ այսպիսի խորագրով պահուած է. «Ի թղթոցն մատուցելոց յերիցանց եւ ի սարկաւագաց, որք առաքեցանն յեպիսկոպոսացն եւ ի կղերիկոսաց եւ ի միանձանց եւ յայլոց Մեծին Հայոց եւ Պարսից եւ յայլոց աղգաց առ Պրոկզ սուրբ եպիսկոպոսն եկեղեցւոյն Կ. Պոլսոյ». հմմտ. Ed. Schwartz, Konzilstudien, 27, ծ. 2:

կայացնելով զանոնք տեղւոյն Պրոկոյ արքեպիսկոպոսին խնդրեցին յիտնալ թէ ինքը ո՞ր վարդապետութիւնը ճշմարիտ կը համարի, թէ ողորոսի՞ թէ Ռարբուլայի եւ Ակակիոսի» :

Պրոկոյ զժուարայոյժ կնճիտի մ'առջեւ կը պնտուէր. կարելի չէր զՌարբուլա եւ ՂԱկակ աշխարհաւ հրատարակել. միւս կողմէն նոր երկպառակութեան ասիւթ պիտի բնծայէր, եթէ զԹէոդորոս, որ Եկեղեցւոյ հետ խաղաղութեան մէջ վախճանած էր, յայտնապէս պատասխարէր : Բայց յիտցաւ հայրապետը ճարպիկօրէն զուրս պալ կնճուէն : 435ին զբեց բնդարձակ բացատրութիւն մը հաւատքի, ուղղուած Հայոց, ուր բացօրոշ կերպով կը պաշտպանէր Կիւրղի մարմնաւորութեան վարդապետութիւնն եւ կը սլայքարէր Թէոդորի քրիստոսախօսութեան դէմ, առանց սակայն զանիկա յանուանէ յիշելու կամ բառ առ բառ ի վկայութիւն կոչելու : Այս գրուածքը, կոչուած Թուղք առ Հայս, հասած է մեղի ամբողջութեամբ :

Կարող էր Պրոկոյի այսպիսի հարցում մ'ուղղուած ըլլալ, բայց յամենայն պէպս ոչ Պարսկական Հայաստանէն : Հաւանօրէն այս կը հայի հաւաքական թղթի մը, որ զբուսած է Հռովմէական Հայաստանի (Armenia magna) եպիսկոպոսներու կողմէն. ուստի եւ Թէոդորի դորձերն այն տեղ եւ ոչ Պարսկական Հայաստանի մէջ տարածում գտած էին :

Այս տեղ կը յառնէ մեր առջեւ կարեւոր հարց մը. ո՞վ էին այն հայ եպիսկոպոսները,

որոնք կը գնեն Պրոկղի այսպիսի յուրջ աստուածարանական խնդիր մը իրենց անուամբ : Իննովկենտիոս Մարտիրացի կը գրէր թէ Ակակ Մելիտենէի եպիսկոպոս կը դիւշացնէր Armeniaի եպիսկոպոսները եւ Armeniae regionis բոլոր եպիսկոպոսները սիւնհոդոսական թղթով մը կը գիմէին Պրոկղի : Աւելի քայայայտ են Բարսեղ սարկաւադի տողերը , որուն համաձայն Պրոկղի գիմողներն են Magnae Armeniae et Persidis «եպիսկոպոսք , կղերականք եւ միանձունք եւ այլք» : Չի յիշուիր Հայոց եպիսկոպոսապետի անունը , երբ հայ եպիսկոպոսներու թղթի վրայ խօսք կ'ըլլայ , եւ ոչ ալ Պրոկղի «առ Հայս» գրած թղթին մէջ : Այս պարսպան կը գրղէ զմեզ Magna Armeniaյով իմանալ Հռովմէական Հայաստանը , եւ «եպիսկոպոսներով» , հռովմէական բաժնի թեմակալները : Անոնք չէին կրնար ժողովին նախադա՛ռ ունենալ ՂԱՀակ , որ ի վաղարշապատ ունէր իւր նիստը , Պարսկական բաժնին մէջ : Ակակ Մելիտենէի (Մալաթիայի) եպիսկոպոսը կարող էր իւր տեսութիւններով եւ ժամանակակից վէճերուն մէջ խորապէս միջամուխ եղած ըլլալուն պատճառաւ կասկած յարուցած ըլլալ Magna Armeniaյի եպիսկոպոսներու մէջ , որոնք նաեւ որիչ ազդեցութիւններու ենթարկուած էին . եւ այսպէս զերազոյն ատեանի՝ կայսերանիստ քաղաքի հայրապետին գիմած ըլլան ճշմարտութիւնը ստուգելու համար : Յամենայն դէպս Պարսկական Հայաստան ոչ նեատորա-

կանք հասած էին եւ ոչ ալ Թէոդորի զրուած քներու շուրջը խնդիր յուղուած էր հոն, ինչպէս Սահակ իւր սլատասխանական թղթերու մէջ կը հաւաստէր:

Ըստ այսմ կը կարծեմ թէ Ակակի Բ. թուղթը, ուղղուած «առ սլատասխան եւ առ աքինի նախարարս Հայոց», զոր յիշեցինք վերադոյն, կը հայի Հռովմէական Հայաստանի (Armenia magna) նախարարներուն (եւ եպիսկոպոսներուն), որուն մէկ սլատճենը ապահասած է նաեւ Հայաստան, անշուշտ ի գիտութիւն: Այս հայեցմամբ կը բարձուի հակասութիւնը, որ կար այս թղթին եւ առ Սահակ ուղղուած թղթին մէջ:

Թէպէտ տակուին այնչափ չէին կրթուած Հայերը դաւանարանական վէճերու մէջ թեւամուխ ըլլալ կարենալու համար, բայց եւ այնպէս խոհեմութիւն էր Պրոկղ հայրապետի «առ Հայս» ուղղած թունդթէ օրինակ մ'ալ առաքել Մեծ Հայոց Սահակ եպիսկոպոսապետին: Բայ անկէ որ Պրոկղ անձամբ ծանօթ էր Մաշտոցի, Երբ առ իրր 419/420ին Կ. Պոլիս կը դառնուէր, կային հոն նաեւ երկու հոյ թարգմանիչներ, որոնք առանց տարակուսի Պրոկղի պաշտպանութեան տակ էին: Սահակի անուան ուղղուած օրինակը ի Հայս ուղարկուած ըլլայ թերեւս ի ձեռն Բովսէփ Պաղնացւոյ, որ Եղնիկին հետ եկած էր Կ. Պոլիս եւ յանկարծ մեկնած անկէ, թողլով Եղնիկին առանձին: Այս առթիւ դրուած կը համարիմ Եղնիկի թուղթն առ Մաշտոց, հասած

մեղի հատակոտորներով, ուր քրիստոսախօսական վարդապետութիւնը կը պարզուի ըստ մտաց Կիւրղի⁴⁶ :

Սահակ պատասխանեց Պրոկղի թղթին, հաւանօրէն յրնթացս 436 տարւոյ : Թղթատարներն եղան ՂԷԼՈՆԳ Վանանդեցի եւ Կորիւն : Հաւանօրէն Պարսկահայոց պատուիրակներու երթն Կ. Պոլիս թեյադրած է Բարսեղ սարկաւազին Magna Armenia-ի առնթեր գրելու et Persidis, այս ինքն Armenia Persidis :

Ինչպէս ժամանակին Ակակի նայնպէս այժմ Պրոկղի թուղթը զարմանք պատճառեց Մեծ Հայաստանի մէջ, ուր ոչ Նեստորականներ հասած էին եւ ոչ ալ թէոպորի գրուածքներու շարքը խնդիր յուշուած : Սահակ առ Պրոկղ թղթին մէջ ալ կը կրկնէ, ինչ որ գրած էր Ակակին. այս տեղ կը շեշտուի թէոպորի անունն ալ այսպէս. «Եւ որ թէոպորեայ Մամուկստացւոյ աշակերտեալք իցեն՝ առ ժամանակս ի շնորհացն Աստուծոյ այնպիսի. ինչ տատ չեւ է յայտնեալ. ապա թէ իցէ ծածկեալ

⁴⁶ «Ի թղթոյն Եզնկայ Կողբացւոյ թարգմանչի, զոր գրեաց ի Կոստանդնուպոլիս (քաղաքէ) առ Երանելին Մաշտոց յետ առաջնոյ ժողովոյն Եփեսոսի, յորում լուծին ի պատուոյ զնստոր Կոստանդնուպոլսի եպիսկոպոս» : (ՈԿ.) «Երանելի որ հանապազորդ լինիցին...» :

Հատակոտորներ՝ Գիրք թղթոց, էջ 1, 1—2, 3 (խորագրուած թուղթ Պրոկղեայ եպիսկոպոսի առ սուրբն Սահակ հայրապետ Հայոց եւ առ սուրբն Մաթղոց) : Կնիք հաւատոյ, 130, 1—20, 51, 12—30 : Մանր հատուածներ կան նաեւ ուրիշ գրուածքներու մէջ : Այս մասին պիտի խօսինք ընդարձակ այլուր :

ի ժանդոյ ազտեղութեան՝ ի հարկէ ջան լիցի
մեզ խելի դիտչն եւ զգոյթակղութիւնն զայն ի
միջոյ ի բաց կորուսանել»⁴⁷ :

Այս թղթակցութիւններու նկատմամբ ունիք բացայայտ վկայութիւն Կարինի քով . որ անգամ մը ընդհանուր ակնարկութիւն ընելով Ակակի, Ռարբուլայի եւ Պրակդի թղթակցութեանց մասին կը գրէ . «Յայնմ ժամանակի բերեալ երեւցան ի Հայաստան աշխարհին զիրք սուտապատումք, ընդունայնախօս աւանդութիւնք սոսն սերունմն հոռոմի, սրում թէ ոգսրոս անուն : Վասն սրոյ սիւնհոյոստեան հայրապետացն սրբոց նշանակեալ ազդատնէին ճշմարտահաւատ փոսաւորչացն Սահակայ եւ Մաշտոցի : Եւ նոցա ճշմարտաւէր փութով զայն ի միջոյ բարձեալ աշխարհահաւած արտաքոյ խրեանց < սահմոնաց > մերժեցին . զի մի ի լուսաւոր վարդապետութիւնն ծուխ ինչ սասանայական յարիցի» (40—41) : Հոս «սիւնհոյոստեան հայրապետ սուրբ» յայտնապէս յիշեալ թղթակիցներն կ'ակնարկեն, որոնք մասնակից եղած էին Եփեսոսի ժողովին : Եթէ Սահակ ինքնին կը հաւատար թէ՛ Պրակդի եւ թէ՛ Ակակի, թէ Հայաստան թէ ոգսրեանք կամ Նեստորեանք չեն երեւցած, ի՞նչպէս Կարին կրնար այս բացայայտ տողերը գրել : Թէպէտ Նեստորեանք չհասան մինչեւ Մեծ Հայաստան, բայց անոնք մուտ գործեցին Հոովմէական Հաւաստան :

⁴⁷ Գիրք Թղթոց, 13 :

Կորիւն տեղեակ էր իրողութեան, որովհետեւ, ինչպէս ինքնին կը դրէ, իրեն եւ Ղեւոնդի յանձնարարուած էր Սահակի պատասխանը տանիլ Պրոկղի. «սպա յետ ժամանակի ինչ ընդ մէջ անցանելոյ դէպ լինէր ոմանց եղբարց ի Հայաստան աշխարհէս գիմել իջանել ի Կոյմանս Յունաց, որոց առաջնոյն Ղեւոնդէս⁴⁸ անուն էր եւ երկրորդին Կորիւն⁴⁹. Եւ մատուցեալ յարէին յԵղնիկն իբրեւ առ ընտանեւոյն սննդակից՝ ի Կոստանդինական քաղաքին. եւ անդ միարանութեամբ զհոյեւոր⁵⁰ պիտոյիցն ղխնդիրն լճարէին» (33) :

Վերագոյն տեսանք թէ Իննսովկենտիոս Մարտիրոսի եւ Լիբերատոս Հայ պատղամաւորները, որոնք տարած էին Հայոց խնդրադիրն առ Պրոկղ, կը կոչէին՝ հայցական հոլովով Leontium եւ Abellium. վերջին անունս Լիբերատոսի Համառօտադրին մէջ ունի Abellium եւ Aberium ձեռագրական ընթերցուածները (Schwartz, 39) : Անուններէս Leontius հայերէն տառադարձութեամբ Ղեւոնդիոս է : Եւ որովհետեւ նաեւ Սահակի առ Պրոկղ պատասխանական թղթին թղթատարներէն մին Ղեւոնդէս կը կոչուի, խնդիր կը յատնէ, թէ սնուանց այս նմանութիւնը պատահական չուղադրիւթիւն մըն է : Առ այս նպաստամտոյց կարող էր ըլլալ երկրորդ անունը՝ Abellius (Abelius, Aberius). բայց ասոր մեր-

⁴⁸ Տպ. որ եւ Ղեւոնդէս առաջնոյն :

⁴⁹ Տպ. Կորիւնս :

⁵⁰ Տպ. հոգեւոր :

ձաւոր կամ հետաւոր նմանութեամբ հոյկա-
կան անուն մը գծուար է մատնանիչ ընել :
Կարելի էր մտածել Արել, Հարել անուան վրայ :
P. Peeters⁵¹ կ'առաջարկէ արեւոյ բառ . բայց
ծանօթ չէ ինձ բառս իրրեւ յատուկ անուն
դործածուած : Եթէ ABERIUM քան զABE-
LIUM հնադոյն համարինք, անուանս երկրորդ
-RIUM մասին մէջ կարելի է KOIPIΘYN
տեսնել, եւ նոյնացնել Ղեւոնդի ճանապարհ-
հորդակից Կորիւնի հետ : Ամէն պարագայի
մէջ աղաւաղուած կերպարանքի տակ հասած
է Abellius անունը :

Այս մեկնութեամբ Ղեւոնդ եւ Կորիւն կը
ներկայանան ըստ Իննովկենտիոսի եւ Լիբերա-
տոսի առաջին պատգամաւորութեան գլուխ,
մինչ Կորիւն ինքնին կը վկայէ թէ իրենք
Պրոկզի առ Հոյս դրած թղթէն ետքը հասած
են կայսերական քաղաք : Կարող ենք հոս գէտ-
քերու շիտթութիւնը Իննովկենտիոսի վերա-
դրել, որ հին աղբիւրներէ օգտուելով յօրի-
նած է իւր Պատմութիւնը Զ . դարու երկրորդ
քառորդին : Փամանակադրութեան գէտ մե-
ղանչումներ նաեւ այլոր դործած է Իննով-
կենտիոս (հմմտ. Schwartz, Konzilstudien,
25, ծ. 4) :

Ընդունելով անուանց եւ գլխաց շիտ-
թութիւն, կարելի է մտածել թէ Հոյսց ա-
ռաջին թուղթն առ Պրոկզ տանողներն եղած
բլլան Յովսէփ Պաղնացի եւ Եղնիկ Կողբացի :

⁵¹ REA, 9 (1929), 215.

Ասոնք հաւանօրէն Հայաստանէն հասած հրամանի մը վրայ Եղեախայէն մեկնեցան Հոռոմէական Հայաստան հսն յուլուած դաւանաբանական վէճերը խաղաղելու համար եւ այս առթիւ մասնակցեցան հայ եպիսկոպոսներու ժողովին : Երբ սրուշուեցաւ խնդիրը Պրոկիլի դատաստանին ենթարկել , իրենք յանձն առին տանիլ սիւնհոդոսական թուղթն առ Պրոկիլ : Թարգմանիչներու Կ . Պալիա անցնելու պարտական , ինչպէս յիշեցինք վերը , շատ մաւթ է եւ թոյլ կրնանք առաւ մեզ այսպիսի ենթադրութեանց անձնատուր բլլալ : Կորիւն , որ կը դրէր թէ Յովսէփ եւ Եղնիկ «անցեալ զնային ի կողմանս Յունաց . ուր եւ սուեալք եւ տեղեկացեալք ի թարգմանիչս կարգէին ըստ հելլենական լեզուին» , երբ ժամանակ յետոյ ինքն անձամբ Կ . Պալիա զնաց , հսն միայն Եղնիկը գտաւ : Ո՞ւր պացած էր Յովսէփ , սրուն յանարէնի ծանօթութիւնը յայտնի էր արդէն 407էն : Ենթադրեցինք վերը , թէ վերադարձած էր տնիկա Պրոկիլի եւ Եղնիկի թղթեւրով , նախ Հոռոմէական եւ ապա Պարսկական Հայաստան :

Թէ Հայք ս՛րբան անտեղեակ էին առ հասարակ վէճին առած ընթացքի մասին կը տեսնուի նաեւ անկէ , որ Կորիւն եւ Ղեւոնդ հրահանդ կ'ընդունին վերադարձին բերել իրենց հետ Եփեսոսի ժողովոյն սրուշումները . «Որոց յետ այնորիկ հաստատուեն օրինակօք աստուածատուր զրոյն եւ բազում շնորհալիր հայրապետացն աւանդութեամբք եւ Նիկիա-

կան եւ Եփեսոսական կանոնօք գային Երևել-
յով աշխարհին Հայոց եւ առաջի ղնէին հարցն
դրերեալ կտակարանսն Եկեղեցւոյ սրբոյ» (33) :
Եփեսոսի ժողովոյն կանոնք Կիւրղի Նպովք-
ներն են, որոնց հայերէն թարգմանութիւնն
Ե. դարէն հասած է : Կ'ենթադրեմ թէ անոնց
կից բերուած էր նաեւ Եփեսոսի ժողովոյն հա-
մառօտ պատմութիւնը, որմէ ապա օգտուած
է Վրթանէս քերզող⁵² :

Եղնիկ, Ղևոնդ եւ Կորիւն Կ. Պսլէն վե-
րադարձին բերին յանձնեցին Սահակոյ՝ 1. Նի-
կիոյ եւ Եփեսոսի ժողովներու կանոններն եւ
2. Սուրբ Գրոց հաստատուն օրինակը : Այս
ատթիւ կը դրէ Կորիւն (34) . «Իսկ երանելոյն
Սահակոյ վեկեղեցական դրոց դումարութիւնն
կանխաւ <ի> յունական բարբառոյն ի հոյե-
րէն դարձուցեալ <էր> եւ բազում եւս պհայ-
բապետաց սրբոց պհճմարիտ իմաստութիւնն :
Դարձեալ յետ այնորիկ առեալ հանդերձ
Եղն[ա]կաւ՝ ղյառաջադոյն պանկարծադիւտ
դիտութանակի ղթարգմանութիւնս (աստուա-
ծաշունչ Գրոց)՝ հաստատէր ճշմարիտ օրինա-
կօք բերելովք : Եւ շատ եւս մեկնութիւն դրոց
թարգմանէին» :

Կորիւն այս խօսքերով միահայոյն Սահա-
կոյ կը վերադրէ այն ամէն թարգմանութիւն-
ներն, ըլլայ Ս. Գրոց, ըլլայ Ս. Հարց դրու-
թեանց, սրոնք կատարուած էին մինչեւ 435/36
դանպան ձեռքերէ : Առանց տարակուսի սե-

⁵² Հանդ. Աժս., 1910, էջ 42 :

նեցած էր այն թարգմանութեանց մէջ ծերունի եւ բազմերախտ կաթողիկոսը իւր մասնակցութիւնը: Այժմ յեցած Եղնիկի երիտասարդական ոյժի վրայ կը ձեռնարկէ Սահակ Ս. Գրգի «յանկարծապիւտ, փութանակի թարգմանութիւնը» խնամով բազդատելի նոր բերուած «Հաստատուն» սյսինքն Ալեքսանդրացւոց եւ Երուսաղեմացւոց օրինակներու եւ Որողինեայ Չորեքիջեանի Հետ եւ «Հաստատուն», վերստուգելի, ճշդելի եւ ուղղելի⁵³ Հայ թարգմանութիւնը Ս. Գրոց այն մասերու, որոնք մինչ այն կատարուած էին, ոչ մասնաւոր ընտրութեամբ բնագրաց: Որովհետեւ Սահակ իւր կեանքի վերջին տարիներն անցուցի Բյւրոցաց գիւղն Բաղրեւանդի աւրնթեր ունենալով զԵղնիկ, իսկ Եղնիկ 450ին Բաղրեւանդոյ Եպիսկոպոս կը ներկայանայ, պիտի ըսենք թէ Եղնիկ Կ. Պոլսէն վերադառնալէն հաջորդ ձեռնադրուած էր Բաղրեւանդոյ Եպիսկոպոս եւ ունէր Բյւրոցաց գիւղն իրեն նստոց եւ Հոն իւր որդիական Հոյաքոյութեան տակ ստած էր ծերունի կաթողիկոսը:

Կ'ըսուի թէ Սահակ նաեւ շինարարական մշակոյթի ուշադիր եղած է. նորոգած է Եկեղեցիներ եւ վկայարաններ, նաեւ ի հիմանց նորեր կառուցած: Յառաջ կը բերեմ Հետեւեալ Երկու տեղիքները, որոնք թէեւ է. դարէն են, բայց յեցած են աւանդութեան վրայ, որ, ինչ-

⁵³ Այս մասին տես վարը Ս. Գրոց Թարգմանութեան նուիրուած գլուխը:

ողէս կ'ըսուի, նաեւ գրաւոր վկայութեամբ հաստատուած է : «Նկարագիր կարգաց» գրութեան Բ. մասին հեղինակը կը գրէ այսպէս . «Եւ եղև հանումն եւ նորոյումն սակարացն Գալիանեայ եւ Հսիսիսիմեայ եւ ընկերաց նոցին ի Սահակայ կաթուղիկոսէ . զի եղածսին Գրիգորի կային նոքա : Եւ շինեաց զվկայարանսն վիճատաչ կաթածոյ քարամբք ի Վաղարշապատ քաղաքի եւ նորոգեաց զսուճն Աստուծոյ, այսինքն զսուրբ Եկեղեցին . . . : Բայում եւ այլ տեղիս նորոգեալ է սուրբ եւ ճշմարիտ կաթողիկոսն Մեծն Սահակ : Եւ ապա շինեաց զսուրբ Եկեղեցին եւ զվկայարանս սրբոյն ընդ ամենայն տեղիս Հայոց մեծաց» :

Նոյնը կը պատմէ Սեբիոս (88) . 619ին «քակեաց կաթուղիկոսն Կոմիտաս զմատուռ սրբոյն Հսիսիսիմեայ ի Վաղարշապատ քաղաքի, զի կարի ցած եւ միմին էր շինուածն, որ շինեալ էր սրբոյն Սահակայ հայրապետի Հայոց կաթուղիկոսի սրբոյ սրբոյն Ներսիսի . . . » : Հսիսիսիմեանց նշխարքը «Երանելւոյն սրբոյն Գրիգորի կնքեալ <էր> մատանեալ ի բալ եւ մատանեալ Երանելւոյն Սահակայ Հայոց կաթուղիկոսի . զոր նա (Կոմիտաս) ոչ համարձակեցաւ բանալ» :

Արդէն «լցեալ» էր Սահակ «տուրք երկոյն ժամանակօք եւ վսեկլչացեալ տատուածարեք սլողոցն բարութեամբք» : Իբր հարիւրամեայ սլարարտ տարիքի մէջ կը վախ-

ճանի բաղձալաստակ ևւ բաղձարդիւն կաթո-
ղիկոսն Հայոց, Բաղրեւանդի Բլրոցաց դիւզին
մէջ, «յառաջնում ամի Յաղկերտի որդւոյ
Վոսմոյ թաղաւորի կոցելոյ ի Պարսից աշ-
խարհի», «ի կատարելումսեանն Նաւասարդի,
որդէս (յորո՞ւմ) ևւ զօր ծննդեան Երանելոյն
յիշէին, յերկրորդում ժամու աւուրն, ի
պաշտաման անուշահոտ իւզոյն՝ հանկերձ աւ-
տուածահաճոյ աղօթիւք ծերունոյն ի Քրիս-
տոս աւանդեալ <դճողին>» (Կոր. 41) :

Յաղկերտ Բ. ի զահակալութեան առաջին
տարին է 438 Օդոսաոս—439 Օդոսաոս 3 : Այս
տարւոյն Նաւասարդի 30 կ'իյնար Սեպտեմ-
բեր 7ին, որ չորեքշաբթի օր մըն էր : Կեղծ-
Ղալսար⁵⁴ կ'սուկցնէ. «զոր ևւ զօր ծննդեան
սրբոյն ի ստոյգ զխոսոյաց ևւ ի Պատմութենէ
Երանելոյ տոն Կորեան հաստատեալ զխոա-
ցար նոյն օր ևւ ծննդեան սրբոյն ի նմին ամ-
սեան»⁵⁵ :

Յուդարկաւորութեան կարգը կը կատարէ
«զլիսաւորն պաշտօնէից Երեմիա հանկերձ
բաղձութեամբ ձեռնասուն ևւ աստուածասէր
պաշտօնէիցն» : Պիտի թաղուէր յԱշտիշտա
«ի բուն իսկ զիւզն» իւր⁵⁶ : Յուդարկաւորա-

⁵⁴ Ղ. Փարպեցի, Ա., 37 :

⁵⁵ Diegesis, Սահակի կ'ընծայէ 110 տարի. Թով-
մաս Արծրունի (74)՝ 120 : Եթէ ընդունինք թէ Սահակ
ապրած է իբր 100 տարեկան կեանք մը, զուգադիպու-
թեամբ 340ին, Նաւասարդ 30 ճշդիւ Դշ. կ'իյնայ :

⁵⁶ Ըստ ստփորութեան պիտի թաղուէր անշուշտ ի
ի Թիւն Եկեղեաց, ուր կը հանդէձն նսեւ Ս. Ներսիսի
նշխարք (Բիւզ., Ե., 24) : Բայց Թիւ աւան այժմ Հոսվ-
մէական բաժնին մէջ էր :

կան չուին մէջէր նաեւ «իշխանակինն Դուստր, որ էր կին Վարդանայ» Թոռին Սահակայ: Հասնելով յԱշտիշատ կը հանդէսցնեն Սուրբին մարմինը «ի մարտիրոսական խորանին յարկեզս»⁵⁷ սրբոյն»: Կը սրտմէ կորին թէ Սուրբին յարգողները «ամի ամի գումարեալք ի նմին»⁵⁸ ամսեան զնորին յիշատակն տօնախմբեն» (Կոր. 42): Կ'աւելցնէ Կեղծ-Ղաղար⁵⁹. «ուր եւ շինեալ եկեղեցի մեծապայծառ եւ վկայարան սրբոց՝ զարդարեցին պատուական եւ մեծազին սպասուք. հիմնացեալ կանդնեցին ի տեղւոջն վանս բազմութեան պաշտօնէից, կարգեալ դարման անպակաս պտղոց ի հանգիստ առաւելեալ Լղբայրութեանն. ժողովս տարեւորականս աշխարհայորդոր բազմութեամբ հաստատեցին ի տեղւոջն. որ ըստ ժամանակի բազմամբովս ժողովրդօք կամաւոր յօժարութեամբ ապատք եւ քահանայք գաւառին, այլ եւ կարի յոյժ ի հեռաւոր տեղեաց դիմեալք զօր կարգադրութեան նորա կատարեն: Ուր եւ բազում օգնականութիւնս առողջութեան ըստ իւրաքանչիւր ախտից շահէին ինչխարաց սրբոյն եւ ուրախալից սրտիւ դառնային ի բնակութիւն յիւրաքանչիւր»⁶⁰:

Սահակի մահը ընդհանուր Հայաստանեայց սուգ պատճառեց. բայց մասնաւորապէս ցնցեց Մեծ Վարդապետը, որ «բազում

⁵⁷ Տպ. յարկեզ:

⁵⁸ Տպ. ի նոյն... զնոյն:

⁵⁹ Ղ. Փարպեցի, Ա., 37:

⁶⁰ Հմմտ. Թ. Թաթարեան, Ս. Սահակայ գերեզմանն յԱշտիշատ. Բիւզանդիոն, 1897, Թ. 205:

անձկայրեաց տրտմութեամբ եւ արտօսարագութիւն ողորմութեալ եւ ծանրաթախիծ սղովք պաշարեալ դնէր» (Կոր. 4²) : Ձղաց Մաշտոց թէ առանց Սահակի առանձին է. եւ չկրցաւ դիմանալ միայնութեան. վեց ամիս ետքը, 439), փետրուար 17ին վախճանեցաւ նաեւ Երանելի Մաշտոց :

*

Մաշտոց արդէն ծերունի կաթողիկոսի վերջին տարիներուն իւր ուսոց վրայ ունէր «գլխակացութիւն սրբոյ եկեղեցւոյն», զոր նաեւ Սահակայ մահէն ետքը «չնորհօքն Աստուծոյ առանց պակասութեան տանէր» : Երբ մահուան անկողնոյն մէջ էր Մաշտոց եկեղեցւոյ վերակացութիւնը վարելու համար կը նշանակէ «գլխաւոր վերակացուս տեղապահս»՝ զՅովսէփ «գլխաւոր ժողովոյն» եւ զՅովհան : Այս Յովսէփ, որ «գլխաւոր ժողովոյն», այսինքն աշակերտաց, կը կոչուի, է տոանց տարակուսի Յովսէփ Խողոզմեցի⁶¹, եւ Յովհան՝ «յեկեղեցաց զաւառէն» (Կոր. 19), որոնք Մաշտոցի երիցապոյն աշակերտներէն էին եւ անոր անրաժին ընկերները : Յովհան Մաշտոցի մահէն քիչ ետքը զնաց Տիգրոն — թերեւս խնդրելու արքայից արքայի հաւանութիւնը կաթողիկոսական ըն-

⁶¹ Ղ. Փարպեցի, Ա., 38. «զորոյ (Սահակայ) զհետ յաջորդեաց զաթոռ հայրապետութեան աշխարհիս Հայոց, հրամանաւ երանելոյն Մաշտոցի՝ սուրբն Յովսէփ, որ էր ի զաւառէն Վայոց ձորոյ, ի գեղջէն որում անուան էր Խողոցիմք» : Դարձեալ, Բ., 101. «սուրբ կաթողիկոսն Յովսէփ ի Վայոց ձորոյ» :

տրութի մն համար — ուր եւ կ'ենթարկուի «ազգի ազգի փորձութեանց». եւ «ի նոյն վերականգնութիւն դառնայր յերկիրն Հայոց» (Կոր. 46—47) : Յովսէփ «գլխաւոր ժողովոյն» մինչեւ նահատակութիւնը (454) կը վարէ կաթողիկոսական գործերը, իրրեւ պարզ «երէց», առանց Եպիսկոպոսական կամ կաթողիկոսական ձեռնադրութեան :

Իր օրով կը գումարուի Շահասիվանի ժողովը 444ին ⁶², բարեկարգական նպաստակով, ուսկից կը տեսնուի, թէ Սահակի եւ Մաշտոցի վախճանէն վերջը խանդարուած են կարգերը. ժողովոյն ներկայները «միարան միախորհուրդ բարբառէին սյսպէս, եթէ Զեւեալ կարգսն սրբոյն Գրիգորի եւ Ղնեքսիսի եւ զՍահակոյ եւ զՄաշտոցի գուք անդրէն հաստատեցէք» : Ժողովին գումարման մասին կ'ըսուի. «Կոյին ժողովէին ի հրամանէ միաբանութեան՝ յեզեալ կէտն ի Շահասիվան ի բանակեալ թաղաւորացն Հայոց ի ժամանակ նորարեր տօնին : Եւ լինէր այս ի Զ. ամի թաղաւորութեան Յուդկերտի Պարսից արքայի եւ Վասակոյ Սիւնեաց մարդսրանութեան եւ Վահանոյ Ամատունեայ հաղարապեաութեան եւ Վրուայ Խորխոռունեաց մաղխազութեան : Եւ Կոյին ժողովէին . . . առաջի գլխաւորաց Եպիսկոպոսաց՝

⁶² Ժողովքի տարին պէսպէս աւանդուած է ձեռագիր կանոնագիրքերու մէջ. ոմանք ունին Զ., այլք Ժ. եւ դարձեալ ուրիշներ՝ ԺԶ. Յաղկերտի :

Ղաղարայ ,
Տաճատու ,
Արտակայ ,
Գաղայ ⁶³ ,
Եփրեմայ ,

և այլոց բաղմաց . և և Երիցանց զխաւորաց՝

Յովսէփու ⁶⁴
Յոհանայ ⁶⁵
Մեղիտայ ⁶⁶ ,
Երեմիայ ⁶⁷ ,
Ասողուրակեայ ,
Դանիէլի ,
տեառն Ղուսնդի ,
տեառն Եղիշայի ,

և այլոց բաղմաց սրբասէր քահանայից , որք
էին նախանձախնդիր օրինացն սրբութեան
եկեղեցւոյ Աստուծոյ : Ժողովեալ առաջի աւագ
նախորարայն՝ [քաջին և և կորովոյն սրբոյն]

Վարդանայ Մամիկոնենի և
Արշաւրայ Կամսարականի և
Մանասիւհի Ռչտունւոյ սպարապետին Հայոց
և Զրկայ Դիմաքսենի և ամենայն իշխանայն
Հայոց և ազոտոսայ բաղմաց» :

⁶³ Գաղ նոյն է Գիւտի հետ , որ ապա կաթողիկոս
ընտրուեցաւ :

⁶⁴ Յովսէփ ի Վայոց Հորոյ :

⁶⁵ Յոհան յեկեղեաց զաւագ :

⁶⁶ Մեղիտէ , որ յետոյ Մանազկերտի եպիսկոպոս ,
և ապա կաթողիկոս եղաւ . Փարս . 44 , 110 :

⁶⁷ Թերեւս չերանելի երէցն Երեմիա ի Նոր քա-
ղաքէ . Փարս . 58 :

Այս տողերը կը ներկայացնեն մեղի բնդ ազօտ Հայաստանի եկեղեցական եւ զինուորական վիճակը, որուն մէջ կը գտնուէր Երկիրը երանելեաց վաճանուամէն իբր հինգ տարի ետքը:

ԳՐԱԿԱՆ ԳՈՐԾՈՒՆԵՌԻՅԵՒՆԵՐԸ

Սահակի անուամբ հասած են մեղի հարադատ եւ անհարազատ դրուածքներ: Մանր քննութեան պէտք չկայ հարազատն անհարազատէն դանադանելու համար: Լեզուին դասական նկարագիրը յատկանիչն է հոս հարազատին: Սահակի մատենագրական արտագրութեանց մէջ ամէնէն ականաւորն անոր պատմական մէկ դրուածքն է, որ ուրիշի մը անուան տակ լոյս տեսած է եւ մինչեւ այսօր պահպանուած է մեղի:

1. Բիւզանդարան պատմութիւնք կամ Փաւտոեայ Բիւզանդեայ ժամանակագիր մեծի պատմագրի Կանոնք ժամանակագիր մատենից: Գրուածքս, որուն Գ.—Ձ. գլխութիւնք միայն հասած են մեղի, հետեւեալ խորագիրները կը կրէ գլխութեանց սկիզբը. «Բիւզանդեայ պատմութիւնք. Կանոնք ժամանակագիր մատենից տան որդւոց Թորգոմայ՝ աշխարհին Հոյոց»⁶⁸: Հեղինակի մասին ունինք Գ. գլխութեան վերջը հետեւեալ հակիրճ ծանօթութիւնը. «Կատարեցան»⁶⁹ Գ. գորգք ԻՍ. պատմութեանց գլխութիւնք. ժամանակագիր

⁶⁸ Տպ. Պետերբուրգ 1883, էջ 1, 51, 55, 153, 155, 219:

⁶⁹ Տպ. Կատարեցաւ:

կանոնք փաւստեայ⁷⁰ Բիւզանդեայ ժամանակա-
կադիր մեծի պատմագրի, որ էր ժամանակա-
դիր Յունաց»⁷¹ :

Հեղինակի մասին այս կարեւոր ծանօթու-
թիւնը կը պարզէ մեր աչքին առջեւ թէ Փաւս-
տոս «էր ժամանակագիր Յունաց», որ դրած
էր իւր «ժամանակագիր կանոնք»ը յունարէն
լեզուաւ : Գործին հայերէն թարգմանութեան
կամ խմբագրութեան ժամանակ անիկա կեն-
դանեաց մէջ չէր : Հեղինակին անունն ունինք
սեռական հոլովմամբ միայն՝ «Փաւստեայ Բիւ-
զանդեայ» . առաջին անուան ուղղական ձեւն
է Փաւստոս, որ երիցս յիշատակուած է Պատ-
մութեան մէջ, նախ իբրեւ «Ծերունի Եպիսկո-
պոս», որ սարկաւոյ ձեռնադրած է զՆերսէս
(Դ . 3) , երկրորդ անգամ 373ին, երբ կը կա-
տարէ Ներսիսի յուզարկաւորութիւնը (Ե . 24) .
եւ երրորդ անգամ կ'ըսուի թէ Ներսիսի տան
մէջ թելակալ էր եւ կենդանի «յամս Խոսրո-
վայ եւ Արշակայ երկուց թաղաւորացն բաժա-
նաւորաց» (Զ . 5) : Թէ այս տեղ յիշուած
Փաւստոս Եպիսկոպոսները մի եւ նոյն ա՞նձը
կը ներկայացնեն, կրնանք հաստատական պա-
տասխանել, եթէ ընդունինք թէ առաջին զէպ-
քին Փաւստոսի «Ծերունի» կոչումը յետնա-
րար գրուած է : «Բիւզանդեայ» յորջորջման
մէջ կարելի է Փաւստոսի հայրանունը նկա-
տել եւ Հ . Յ . Գաթըրճեանի⁷² հետ անոր ուղ-

⁷⁰ Տպ. փաւստեայք :

⁷¹ էջ 50 :

⁷² Սրբազան պատարագամատոյցք Հայոց, 92 :

դական ձևը համարիլ Բիւզաս, Βύζας, սեռ. Βυζάντος, ուստի իսկական ուղղականը կ'ըլլայ Փաւստոս Բիւզանդեայ, Φάυστος ὁ Βυζάντος եւ կամ կրկնանուն նկատելով՝ Փաւստոս Բիւզաս, Փ. Βύζας:

Փաւստեայ Բիւզանդեայ աշխատութիւնը, որ մերթ «Ժամանակագիր կանոնք» եւ մերթ «Կանոնք ժամանակագիր մատենից», նաեւ «Բիւզանդարան պատմութիւնք» կը կոչուի, Գ.—Զ. դարութեանց մէջ կ'ընդդրկէ 300—387 տարիներու Հայոց պատմութիւնը, քաղաքականն եւ եկեղեցականը հիստուած մէկ ամբողջութեան մէջ. զերջին Հայոց թագաւորներն են Խոսրով Գ. (Մեծ Հայաստանի մէջ) եւ Արշակ (Հոռլմէական բաժնին մէջ). եւ Հայոց կաթողիկոսը՝ «Կլտիսն Լախակոպոսաց» Ասպուրակէս:

Եթէ Փաւստոս դրած է ստուղիւ «Ժամանակագիր կանոնք» անուամբ պատմական աշխատութիւն մը, կրնար դրած ըլլալ զայն միայն յունարէն, քանի որ ինքը «Յունաց պատմագիր» էր: Յամենայն դէպս իր անունը կրող «Բիւզանդեայ պատմութիւնք» այժմեան հայերէն խմբադրութեան մէջ կրնային զրի առնուած ըլլալ միայն Ե. դարուն, եւ այն ոչ պարզ թարգմանութեամբ, այլ բնդարձակուած խմբադրութեամբ, ուր կարսուած է զործին «Ժամանակագիր կանոնք» ըլլալու հանդամանքը:

Այժմեան հայերէն խմբադրութիւնը, անտեսելով այն անդ մուծուած մանր փոփոխու-

թիւնները, ինչպէս ինձ կը թուի, հեղինակութիւնն է Ս. Սահակի: Այս համոզումը կը ներշնչեն ինձի հետեւեալ հանդամանքները.

ա. Պատմադիրը, որ յօրինած է իւր աշխատութիւնը Ե. դարու առաջին քառորդին, կը ներկայանայ անձ մը որ ունի իւր ետեւ երկար տարիներ, որոնց կէսը կը վերաբերի Դ. դարուն:

բ. Անիկա գրած է իւր պատմութիւնը մասամբ յեցած ծերերու աւանդութեան վրայ եւ մասամբ իրրեւ ականատես պէպքերու: Այդ ծերերու թուին մէջ է Փաւստոս Եպիսկոպոս († իրր 387), որուն հետ անձամբ ծանօթ եղած է պատմադիրը:

գ. Պատմադիրը Տարօնեցի է, ի մերձուստ ծանօթ Տարօնի սրբաւայրերու, յատկապէս Աշտիշատի եւ շրջակայից:

դ. Անիկա ստրած է ի մօտաւորութեան Ս. Ներսիսի. դիտէ հայրապետանոցին ներսն եւ դուրս տեղի ունեցած անցքերն ու խօսակցութիւնները: Գիտէ Ներսիսի գործունէութիւնը մանր պծերու մէջ իսկ:

ե. Պատմադիրը, որ այնպէս ի մերձուստ ծանօթ է Ներսիսի տան, զարմանալի կերպով կը լռէ անոր ամուսնոյն անունն եւ չի յիշէր զաւակը, որ սկսեալ 386 թուէն այնպէս կարեւոր դեր խաղաց հայ կեանքի մէջ: Պատմիչը եթէ Ներսիսի տան բարեկամն էր, չէր կրնար անոր որդւոյն՝ Սահակի թշնամին լուր: Եւ եթէ Սահակ մինչեւ 386 չէր գործած պատմական բեմին վրայ աչքի դարնող դեր

մը, կարող էր սակայն 373ին իբրեւ ադաւոր իր հօրը դադադին առջեւ յիշատակուիլ. կարող էր նաեւ իբրեւ ժառանգ Ներսիսի ստացուածքներու եւ ապագայ յաջորդ յիշատակութեան արժանանալ:

գ. Այս լուսթիւնը կարող էր պահել միայն այն հեղինակը, որ միանգամայն Ներսիսի որդին էր եւ ժառանգն անոր դահին. խոնարհն եւ զղաստն Սահակ, որուն համեմտութիւնը չէր ներեր անձին դովութիւնն եւ սչ ակնարկով մը հիւսել կամ իբրեւ որդի Մեծին Ներսիսի պարծիլ:

է. Ձեմ տեսներ որ եւ է անպատեհութիւն Սահակը հոչակելու Բիւզանդարան պատմութեանց հեղինակը: Բայց ընդունելով զինքը հեղինակ այն պատմութեանց, ինքնին կը լուծուին ամէն առեղծուած եւ տարակոյս:

ը. Սահակ վախճանեցաւ 438, Սեպտ. 7ին ծերութեան պարարտ տարիքի մէջ, իբր 100ամեայ, բայց յուժի, զրադած Աստուածաշունչի սրբադրութեամբ: Իր կեանքի առաջին 60 տարիները կը պատկանէին Դ. դարուն: Յամեայ էր, երբ կորսնցուց իւր հայրը: 386ին, երբ կաթողիկոսացաւ, կենդանի էին Ձորթ եւ Փաւստոս եպիսկոպոս: Ուստի ի վիճակի էր կատարեալ տարիքի մէջ հետեւիլ ժամանակակից անցքերուն, 360—387 տարիներուն զիսպաց, եւ առաջին 60 տարիներու պատմութեան ալ հմտանալ յաւանդութենէ ծերոց:

բ. Սահակ ծնած ի Տարօն, ծանօթ էր

րնականաբար նոյն կողմանց սրբալոյրերուն
 եւ հայրապետանոցի ներքին եւ արտաքին
 անցքերուն :

Ժ . Պատմութեան գլխաւոր ծիրը կը դառ-
 նայ Ներսիսի շուրջը . Սահակ իւր հօր զոր-
 ծունէութեան մանուկ հասակէն ականատես
 էր : Պատմութեան գլխաւոր հերոսները Մա-
 միկոնեանք են . Սահակ ոչ միայն մերձաւոր
 էր Մամիկոնեանց տեղեալ եւ ժամանակով ,
 ոյլ եւ խնամացած էր սպարապետութեան
 ուսն հետ՝ ապրով իւր միակ դուստրը սյգ
 տոհմին հարս : Մամիկոնեան մատաղ ու-
 րունդին ալ դաստիարակն եղաւ : Կարող էր
 այս ընտանութեամբ լսել Մամիկոնեանց ըն-
 տանեկան աւանդութիւններն եւ թափանցել
 տնոնց պատմութեան ծալքերուն : Աւանց տա-
 րակուսի մերձ էր անիկա Մանուկ Մամիկո-
 նեանի մահուան անկողնոյն , որուն վերջին
 խօսքերը այնպէս զգացուն գրչով գրի յանձ-
 նած է :

Ժա . Պատմելու վոյելուչ ոճը , դուր-
 ցուածքի կերպը եւ արտայայտութեան պար-
 զութիւնը մէկ կողմէն եւ պատմութեան րազ-
 մակողմանի բովանդակութիւնը , գէպքերու
 վեհ նկարագրութիւնը եւ իրատական , քաջա-
 լերական , նաեւ դուարձացուցիչ նկարագիրը
 միւս կողմէն , կը յիշեցնեն մեզի Սահակ մը ,
 որ իւր ժողովրդեան կը խօսի ի շինութիւն եւ
 ի քաջալերութիւն , եւ կ'ուզէ անոր աւանդ
 ձգել այն ամէնը ինչ որ լսած է եւ տեսած
 քրիստոնէայ Հայաստանի անդիր շրջանէն : Կը

պատմէ յիշողութենէ, այս պատճառաւ ալ առանց խիստ ժամանակադրութեան:

Ժք. Պատմութիւնը չի յիշեր բացի Սահակէն ուրիշ մը, սր բարձր տարիքի մէջ — իրր 70ամեայ — ծանօթացած ըլլայ նսրաղիւտ հայկական նշանադիրներուն եւ պարասպած մատենադրութեան: Իսկ Բիւզանդարան պատմութիւնք կ'ենթադրեն այսպիսի ծերունի մը:

Այս պատճառաբանութիւնները կը ստիպեն զիս Սահակ կաթողիկոսը ճանչնալու Բիւզանդարան պատմութեանց հեղինակը:

Ուրիշ տեղւոյ եւ ժամանակի կը վերապահեմ արտայայտուիլ աւելի բնդարձակ «Բիւզանդեայ պատմութեանց» շուրջը⁷³:

2. Թղթակցութիւնք ընդ մէջ Սահակայ, Ակակայ Մեկիտենացւոյ եւ Պրոկղի հայրապետի:

Տեսանք վերադոյն, թէ ի՞նչպէս Թէոդորոս Մոպսուեստացւոյ գրութեանց շուրջը խնդիրներ յուզուեցան եւ կասկած ծաղեցաւ թէ անոնք նաեւ Մեծ Հայաստան ուղարկուած ըլլան հայերէն (կամ ասորերէն) թարգմանութեամբ: Այս ստիպի փութացին Ռարբուլա եղեւիսի մետրապոլիտն եւ Ակակ Մեկիտենէի եպիսկոպոսը զգուշացուցիչ թուղթեր գրել Հայոց: Ռարբուլայի թղթին մասին յիշատակութիւն չկայ հայ մատենագրութեան մէջ.

⁷³ [Տես այժմ Սերիոսի «Ժամանակագիրն» եւ Փ. Բիւզանդեայ Ա. Պատմութիւնք. Հանդէս Ամսօրեայ, 1938, էջ 9—56 եւ շար.։]

Հասած են Ակակի կրկին թղթերը հետեւեալ խորագիրներով եւ սկզբնաւորութեամբ .

ա. Թուղթ յԱկակայ եպիսկոպոսէ Մելիտեմացոյ առ սուրբ Սահակ Հայոց հայրապետ :

«Որ ամենայնիւ աստուածաւորդ ես եւ լի սրբութեամբ , տէր իմ եւ գործակից . . . » :

= Գիրք թղթոց , էջ 14—15 :

բ. Թուղթ յԱկակայ եպիսկոպոսէ՝ ի Հայս (Յունական կողման) :

Պատուական եւ առաքինի նախարարք Հայոց , սիրելիք եւ ծառայք Քրիստոսի , մեծամեծք եւ փոքունք , յԱկակայ եպիսկոպոսէ Մելիտինէ , ի կրտսեր ծառայէ խոնարհութեամբ եւ սիրով ողջոյն : — Վասն դիմադարձացն . . .

= Գիրք թղթոց , էջ 19—21 :

գ. Առաջին թղթոյն , որ ուղղուած էր առ Սահակ , սրատասխանուած է հետեւեալը .

Պատասխանի տեւոն Սահակայ քղքոյն Ակակայ :

Առ ճշմարիտ եւ աստուածաւոր տէր մեր եւ Հայր սուրբ եպիսկոպոս Ակակ , ի Սահակայ ի Տէր ողջոյն : — Ըառադայթք մշտնջենաւոր յաւիտենական լուսոյց . . .

= Գիրք թղթոց , էջ 16—18 : Պատկեր , 1 (1890/91) , 76—78 : Սուրբ Հայկականք , Բ . , 150—156 :

դ. Պրոկղ Կ. Պոլսոյ Հայրապետ , համաձայն իրեն եղած դիմումի՝ հաւանօրէն Հոովմէական Հայաստանէն , գրեց բնդարձակ

Թուղթ մը (tomus) ուղղուած առ Հայս, որուն մէկ օրինակը հասած է նաեւ ի Մեծ Հայս, առ Սահակ: Յունարէն բնադիրը հասած է ամբողջութեամբ, հետեւեալ խորագրով՝

Πρόξιον ἀρχιεπισκόπου πρὸς Ἀρμενίους περὶ πίστεως. Քննական հրատարակութեամբ լոյս ընծայեց՝ Ed. Schwartz, Acta Conciliorum oecumenicorum, 4, 2, Argentorati, 1914, 187—195.

Այս թղթին հայերէն ամբողջական թարգմանութիւնը, կատարուած առանց տարակուսի 435/36ին, թերեւս Յովսէփ Պաղնացւոյ ձեռքով, մեկի թերակատար հասած է Թղթոց գրքի եւ Կնիք հաւատոյ հաւաքման մէջ:

Հայ թարգմանութեան խորագիրն է մերձաւորապէս սոյն, ինչ որ կը ներկայացնէ Կնիք հաւատոյ (109). «Նսրին <Պրոկղի> ի քղքոյն որ առ սուրբն Սահակ Հայոց հայրապետն [Պրոկղի]»:

Թղթոց գրքի մէջ սկզբէն ընդարձակ մաս մը (Ա.—Ը. հատուածք եւ Թ.ին սկիզբը) ինկած է թղթերու անկմամբ (այժմ կը սկսի էջ 2, տող 4. յայտ արասցեն...) . ուստի էջ 1 տեւանուած խորագիրը ուրիշ թուղթի մը կը վերաբերի, էջ 1—2, տ. 3 մասով: Նախնական խորագիրն էր անշուշտ «Պրոկղի (արք) եպիսկոպոսի Կոստանդինական քաղաքին Թուղթ առ Սահակ եպիսկոպոս(ապետ) Հայոց»:

Թուղթին սկզբնաւորութիւնն է ըստ յայնին.

ὁ μὲν τρωες, ἀδελφοί, σὺν ἔχουσιν ἡμῶν πύλιν
 φεγγήν . . .

Հայ թարգմանութենէն մնացած են այժմ՝

Կնիք հաւատոյ՝ էջ 109—112, Գ. հա-
 տուածի կէսէն («Հաւատամք») մինչեւ Թ.
 հատուածին վերջ (Վարդանեան, 19, 4—
 28, 169) մէջ ընդ մէջ դուրս ձգելով անկա-
 րելոր տեսնուած տողեր :

Իսկ Գիրք Թղթոց (2, 4—8), կը սկսի
 Թ. հատուածի կէսէն (յայտ արասցեն . . .) կը
 շարունակէ մինչեւ Թղթին վերջը (Վարդա-
 նեան, 2, 133—40) :

Հրտ. Պատկեր, 1890, էջ 219—222, 271
 —276 : — Գիրք Թղթոց, էջ 2—8 : — Հ. Ա.
 Վարդանեան, Դասական մանր բնագիրներ,
 Բ. (Վիեննա 1923), էջ 1—40 :

Ե. Պրոկղի թղթին պատասխանն սեղար-
 կեց Սահակ ի ձեռն Ղեւոնդ Վանանդացոյ եւ
 Կորխնի. որ հետեւեալ խորագիրն եւ սկզբնա-
 ւորութիւնն ունի .

Պատասխանի քղքայն Պրոկղի երանելոյ
 ի Սահակայ եւ ի Մաշտոցէ սուրբ հայրա-
 պետացն Հայոց :

Առ ճշմարիտ եւ աստուածատէր պատուա-
 կան տէր մեր եւ հայր սուրբ եպիսկոպոս
 Պրոկղոս, ի Սահակայ եւ ի Մաշտոցէ ողջոյն :
 — Ճատադայթք մշանջենաւոր յաւիտենական
 յուսոյդ . . .

= Զեռագիր Անտոնեան հարց : — Ընդար-
 ձակ հատուած մը Երեւան, Պետ. թանգ. 78,

212բ—202. 13ա. «Ս. Սահակայ Հայոց Հայրապետի»։ «Այդ մէք հաւատամք — զսուրբ մարմինն եւ զպատուական արիւնն» (= Գիրք թղթոց, 10—12, տ. 19) քաղուած արար (Հասունակութիւնը ուրիշ գրուածքէ)։

Հրա. Սոփերք Հայկականք, Բ. (Վենետ. 1853), 137—149։ — Պատկեր, 1 (1890/91), 409—414 (Հրա. Հ. Բ. Զատոյեան)։ — Գիրք թղթոց (Թիֆլիս 1901), 9—13։ — P. A. Var-danian, Ein Briefwechsel zwischen Proklos und Sahak. Aus dem Armenischen übersetzt. WZKM, 27 (1913), 415—441 (էջ 425—435 Հայ բնագիրը վերակաղմակ)։

3. Կանոնիք։ Հայոց Կանոնագրքին մէջ կայ խումբ մը Կանոնաց, որ կը վերադրուի «Սահակայ Հայոց կաթողիկոսի»։ Այս կանոնները թէ ըստ բովանդակութեան եւ թէ ըստ լեզուին չեն կրնար Ե. դարու՝ ուստի եւ Սահակայ անուան հարադատ ըլլալ։ Անոնք է. դարէն կ'երեւան։ Այս մասին ընդարձակ այլուր։

Հրա. Սոփերք Հայկականք, Բ. (Վենետիկ 1853), 68—134։ Թարգմ. F. C. Cony-beare, The armenian canons of St. Sahak catholicos of Armenia. The American Journal of Theology, 2 (1898), 828—842.

4. Պատարագամատոյց, որ այսպիսի խորապիր կը կրէ. «Աստուածային պատարագ, զոր արարեալ է սրբոյն Սահակայ Հայոց Հայրապետին։ — Քահանայն ազօթէ ի ծածուկ. Տէր ամենակալ Աստուած զօրութեանց...»։

Թէպէտ Սահակ կաթողիկոսի վերադրուած է, «բաց չի կրնար Սահակայ բլլալ վասն զի ո՛չ հայերէն լեզուն, ոչ մատենագրական լեզուն, ոչ սրատարային կաղմութիւնը, ոչ նիւթոյն կամ սրբունակութեան ժամանակագրութիւնը Սահակայ կը վերարերի, Թէպէտ շատ արժանաւոր բլլայ»․ այսպէս Շ. Յ. Գաթրրճեան, որ կը միտի ընծայել զայն Գրիգոր Նաղիանդացոյ :

= Հրտ. Սրբազան Պատարագամատոյցք, էջ 219—221 : Պատկեր, 9 (1898/99), 304—306, 317—319, 337—340, 370—374, 385—389, 415—416 : — P. P. Ferhat, Denkmäler altarmenischer Meßliturgie. 2. Die angebliche Liturgie des hl. Katholikos Sahak: Oriens Christianus N. S. 3 (1913), 16—31.

5. Ժամագիրք, Մաշտոց եւ Տօնացոյց, որոնք յաճախ Սահակի Հայոց հայրապետի ընծայուած են, այժմեան ձեւի մէջ չունին ըստ էական մասին ազերս Սահակի անուան հետ : Որչափ ալ ընդունելի բլլայ, թէ Եկեղեցւոյ Աղօթից կարգադրութիւնք Ս. Սահակի օրով՝ Ե. դարու առաջին կէսին հաստատուած բլլան, եւ Յովհաննէս Իմաստասիրի օրով (Բ. դարու առաջին կէսին) ընդհանուր բմբնուումն բլլայ, թէ զիշերապաշտաման չորս «Քարոյութիւնք» եւ «Աղօթք» Ս. Սահակէն յօրինուած բլլան⁷⁴, բայց եւ

⁷⁴ Կանոնք Յովհ. Իմաստասիրի (Մատենադրութիւնք, Վենետիկ 1833), էջ 30—31 :

այնպէս կը կարօտին անոնք տակաւին մօն-
րախոյղ քննութեան. հմմտ. Հ. Յ. Գա-
թրըճեան, Սրբապօն Պատարազամատոյցք,
էջ 170—171: Բաղմալէոյ, 1905, էջ 303—304:

6. Diegesis *զրուածքը կ'ամբաստանէ*
զկամխտա կաթողիկոս, թէ «ի զիրս ինչ որ ի
հայ բարբառ անուանեալ կոչի Ամարտանակ
զրեայ սա բանս բաղումս յանունս սրբոյն Սա-
հակոյ»: Թէ ի՞նչ են այն բանք բաղումք,
որոնք Սահակի անուան անհարազատ են,
կ'ըսուի, ծանօթ չեն ինձ:

7. Թարգմանութիւնք: — Կը գրէ Կորիւն
թէ «Էրանելոյն Սահակոյ զեկեղեցական զրոյ
դումարութիւնն կանխաւ ի յունական բարբա-
ռոյն ի հայերէն դարձուցեալ < էր > եւ բա-
ղում եւս զհայրապետայ սրբոց ճշմարիտ
զիմաստութիւնն» (33). Եւ դարձեալ թէ «Սա-
հակ առեալ հանդերձ Եղնկաւ զյառաջագոյն
զյանկարծապիւտ զիութանակի թարգմանու-
թիւնս՝ հաստատէր ճշմարիտ օրինակօք բե-
րելովք» (34): Չենք կրնար մատնանշել
թարգմանութիւն մը, որ յանուանէ Սահակոյ
գրչէն բլլոյ (Տեա վարր):

8. Տեսիլ Ս. Սահակայ: Կեղծ-Ղազար
Փարսեցի (Ա. 28—37) յառաջ կը բերէ Տեսիլ
մը, զոր տեսած է Սահակ (սարկուազու-
թեան ժամանակ) ի Վաղարշապատ: Ամբող-
ջութեամբ կեղծիք է ոյն, յօրինուած է. դա-
րու առաջին տասնեակին, հուանօրէն Խոս-
րով քահանայէ, կոչուած Խոսրովիկ թարգ-

մանիչ : Այս մասին մեր ընդարձակ ուսումնասիրութիւնը կը վերադառննք հրատարակելու աւելի առթիւ ⁷⁵ :

ՆԱԱՐԱԳԻՐԸ

Այն մեծ եւ հմայիչ անունը, զոր շահած է Սահակ հայ սրտերու մէջ, կը պարտի ոչ այնչափ իւր մատենագրի հռչակին, որչափ իրրեւ Հայոց կաթողիկոս արդիւնաւորած արդասիրին : Եւ յիրաւի չերեւցաւ հայ կաթողիկոսական դա՛հին վրայ աւելի կորովի, աւելի շրջահայեաց, աւելի սիրելի, աւելի ուսումնասէր եւ աւելի արդատաւոր անձնաւորութիւն մը, ինչպէս Սահակ : Ներսիսի կորովի անձը, բարձրական հանճարը, լուսաւոր դէմքը կը ճառագայթեն իր որդւոյն վրայ . բայց խոհեմութիւնը մտքի, քաղցրութիւնը սրտի ինչպէս մովսիսական քող իջած Սահակի վրայ՝ կը բարեխառնէ լոյսին սաստկութիւնն եւ ճառագայթներու տոտը : Ներսէսի անաչառ ոգին, սրտատես միաքը, անկաշկանդ լեզուն նկատած էր անշուշտ Պապ նաեւ յանձին Սահակի, երբ կը գլխաւոր անոր հայրենի աթոռը : Բայց, թէպէտ անապան, պահանջեց հայ ժողովուրդը հայրապետական աթոռին վրայ արժանաւոր ժառանգը եւ ստացաւ զայն ազդին եւ եկեղեցւոյ ճգնաժամային մէկ բոյլին,

⁷⁵ [Տես այժմ Քննութիւն Տեսչեան Սահակայ. Հանդ. Ամս., 1936, էջ 467—479 եւ 1937, էջ 48—87. նաեւ առանձին՝ Վիեննա 1948:]

որուն համար սահմանուած էր անիկա իրրեւ նախախնամական նախատեսնուած վերկիշ :

Սորապէս ներշնչուած բարձր պարտակա-
նութենէն , զոր ստանձնած էր գահին հետ , մէկ
նպատակ ունէր Սահակ՝ ծառայել հայ ժողո-
վուրդին այն բաղձովտանդ եւ աղմկայոյդ դա-
րուն , պաշտպանել անոր շահերը հուժկու բազ-
կով ընդդէմ գինեալ ոյժերու : Հայաստան բոժ-
նուած էր երկու հոգի սկստութիւններու մէջ .
Մեծ Հայաստանի բախտը դըրուած էր մանուկ
արքայի ձեռքը , որուն զլիւտն վրայ կախուած
էր զամուկլեան սուրը : Նոր հովուապետի
պարտքն էր աջովն վտանգը վանել եւ ձա-
խովն հօտը անսպարտ պահել : Մինչ պարսիկը
կը ձգտէր աղլին քաղաքական միութիւնը
երկրեղկելով զայն ի ներքուստ ալ քայքայել
եւ ընկճել ի սպոտ իւր լուծին տակ , Սահակ
գուրս կարկառեցաւ իւր պարթեւական հասա-
կով եւ ամէն արդար միջոց ի գործ գնելով
ջանք տարաւ ոչնչացնել Սասանականին մա-
հաճոտ ծրարիրները : Աղլին ներքին միու-
թիւնն եւ կեկեղեցւոյ պայծառութիւնը նշանա-
բաններն եղան իր զըօշին : Թէպէտ կանգնած
էին իր առջեւ լեօնարեւ զժուարութիւններ ,
բայց չընկրկեցաւ արիասիրտ մարդը իւր նուա-
տակէն : Բովանդակ կուտի ասպարէզի վրայ
հանդէս բերու անձնուբաց , անձնազոհ , ժողո-
վրդասէր եւ ոստուածանուէր ողի մը . զործեց
սարդարակորով մտքով , ընթացաւ ուղիւ ճա-
նապարհով գէպի նպատակ , խոյս տալով նեն-
դամտութեան օձապտոյտ կածաններէ եւ ա-

բահեցանք : Եւ իր ազամանդեայ կամքի կո-
րովը չբնկճեցաւ մինչեւ որ հասաւ նպատա-
կին : Խաղաղ բնութեան տէր՝ սիրեց անդորրու-
թիւնն եւ ներշնչեց նոյնը իւր ժողովրդեան :
Հետտեսն աչքով նկատեց թէ գէնքերու չա-
չիւնը մնասարեր միայն կրնար ըլլալ ժողո-
վուրդին եւ դիտեցաւ զսպել ընտանիք հոգե-
պոյն ոյժի առաջ : Իր նկարագրին սրբութիւնը ,
անհասարկութիւնը եւ հաստատամտու-
թիւնն ընծայեցին զինքը ժամանակակիցներու
քով բարեհամբաւ . իր պերճ անունը նոյն իսկ
արքայից արքայի Դուռը կը վայելէր յարգանք
եւ հիացմունք : Իր կարողամիտ անձնաւորու-
թիւնն ի հանգէս եկաւ Յայկերտ Ա.ի արքու-
նիքի մէջ , ուր իր ազդու միջնորդութեան
տեղի տալով զոռոգ արքայն՝ Պարսից հալա-
ծուած քրիստոնեաներուն խաղաղութիւն կը
չնսրճէր : Իր հմայքը մոզեց երկիցս պարսիկ
բռնաւորները՝ բարձրացնելու արչակունի թա-
ղաւորներ հայ գահին վրայ , ժամանակ մը ,
երբ որսչուած էր թաղաւորական գահին բար-
ձումը : Միջաւանջը , որ կը տանջէր հայ ժո-
ղովուրդը , ի տես քաղաքական ազատութեան
որ աւուր կաշկանդումին , չխորտակեց Հո-
վուսպետին խորհոյսութիւնը . որ հուաց նա-
ւարեկ ժողովրդեան փրկութեան ուրիշ լա-
տափայտ ընձեռել . կազմակերպել եկեղեցւոյ
նուիրապետութիւնը , զինել անգէն ժողո-
վուրդը հոյեւոր գէնքով : Պէտք էր քաղա-
քական ազատութիւնը հակադէմոքրատիկ ,
որ կարենար ժողովուրդին ասպարհաշնաման

ստաջն ատնել, զօղել զանիկա ներքին միութեամբ եւ ազգային մշակոյթով : Առանձին թափով ամրացուց Եկեղեցւոյ հիմերը, բարձրացուց անոր շուրջը պատուարներ, աւետարանական ազդու քարոզութեամբ եւ ազգային Եկեղեցական դրականութեամբ : Մշտնջատուաւ հայ դրականութեան կրօնական շունչով, տարածեց զայն հայարնակ վայրերու մէջ դպրոցներով եւ շրջուն քարոզիչներով : Այսպէս ոչ միայն ամրապնդեց ազգային միութիւնը Հայաստանի սահմաններու մէջ, այլ եւ նիդակակից բրաւ Վրաց եւ Աղուանից աշխարհները, առանց աչքէ հեռացնելու Հոռովմէական Հայաստանը :

Իւր շրջահայեցողութեամբ, հաշտ քաղաքականութեամբ 50 տարի խաղաղութիւն վայելեց Հայաստան իր կաթողիկոսութեան տեւողութեան եւ տասնեակ տարի մըն ալ անկէ ետքը : Պահեց երկիրը կրօնական միութեամբ սերտիւ զօղուած . դաւանաբանական վէճեր, որոնք արեւմուտքն եւ մերձաւոր արեւելքը այնպէս խուլեցին, իր արթուն հսկողութեամբ չթափանցեցին հայկական սահմաններէն ներս : Զանք տարաւ ամենայն խնամքով կաթողիկէ Եկեղեցւոյ ջինջ վարդապետութեան յստակ ազրիւրները հոսեցնել երկրին մէջ :

Թէ կեանքի սյսպիսի դերադանցապէս դործնական աստարէղի վրոյ մատենապետական դործունէութիւնը երկրորդական տեղ միայն կարող էր զբաւել, դիւրին է բժբունել : Բայց

Եւ այնպէս Սահակ զիտցաւ պտղաբեր ըլլալ նաեւ մատենադրութեան համար : Ոչ միայն քաջայեր հանդիսացաւ թարգմանիչներուն մեծ եռանդով հայացնելու ասորի եւ յոյն եկեղեցական մատենադրութիւնը , այլ եւ անձամբ միջամուխ եղաւ թարգմանելու « զեկեղեցական դրոց զսւմարութիւն » : Չենք կրնար յանունէ թուի անոր ոսկեղրչին արդասիքները , բայց կրնանք վստահարար ըսել , իմէ իր աչքի տակ , իր թելադրութեամբ թարգմանուած են շատ դրքեր , եւ ուրիշներ կոկոռած եւ յղկուած են անոր դրչի շարժումներով : Գիտենք , որ ձերունոյն վերջին տարիները նուիրուած էին Աստուածաշունչի սրբադրութեան : Աւանդութիւնը Սահակի կը վերադրէ նաեւ Ժամագրքի , Պատարադամատոյցի , Մաշտոցի եւ Տօնացոյցի առաջին խմբադրութիւնը . որչափ ալ կրասկածոտ վերաբերուինք հանդէպ անդուծեան , այն ստոյգ է սակայն , որ Սահակի ազդեցութիւնը եկեղեցական դրոց կազմութեան վրայ մեծ եղած է . առաջին անգամ ինքը մուծեց հայ եկեղեցւոյ մէջ հայարարատ սաղմոսերդութիւնը , հին եկեղեցւոյ երգերն եւ աղօթքները , սրոնք ծիլը կազմեցին քրիստոնէական քնարերգական բանաստեղծութեան , որ ապա յընթացա դարերու խնամով մշակուեցաւ :

Այժմ Սահակ նաեւ պատմիչ մատենադիր երեւոն կու գայ . առանց տարակուսի իր հեղինակութիւնն է Փ . Բիւզանդեայ Պատմութիւնք , ուր աւելի իրրեւ ասող քան պատմա-

դիր կը հանդիսանայ . իւր յիշողութիւնները
 դրի կ'ստնէ , տեսածն ու յածը , զուարթ պատ-
 մուածքով : Յիշողութիւնը տեղ տեղ կը դա-
 ւաճանէ ժամանակագրութեան , երեւակայու-
 թիւնը կը դործէ թռիչքներ , բայց զէս-
 քերը կը ներկայացունին պատմական ճշգու-
 թեամբ , թէպէտ երանդաւորուած ժողովրդա-
 կան զրոյցներով :

Սահակի պատմական բարձր դիրքը , անոր
 հռչակուած համբաւը յետիններէն չահադոր-
 ծուած է վերադրելու անոր անուան դրու-
 թիւններ :

Բայց ամէնէն աւելի բարերար ազդեցու-
 թիւն թողուց Սահակ յետադայ սերունդի վրայ
 անով , որ իր հսկայ անձնաւորութիւնը չահե-
 ցաւ Եկեղեցւոյ Մաշտոց մը , որուն ծննդական
 միտքը եւ սքանչելի հանճարը պարզեւեց Հիւ-
 սիսական կողմանց մտաւոր յոյս մը , որուն
 ճառագայթները մինչեւ ցայսօր պահպանած
 են իրենց յուսաւորող եւ կիզիչ ոյժը :

5. ՄԱՇՏՈՑ ՎԱՐԴԱՊԵՏ ՀԱՅԵԿԱՑԻ

Տարօնի Հացեկաց գիւղը¹ եղած է
Մաշտոցի² ծննդավայրը: Ծնած է իբր

¹ Այժմ Հացիկ, Բրդերէն Խասիկ անուանուած: Գիւղիս եկեղեցւոյն մէջ կ'ըսուի թէ կայ Ս. Մեսրոպոս գերեզմանը, որ թէեւ հոս ծնած է, բայց Օշական թաղուած է: Այս եկեղեցին Բրդերու եւ Եզիպիներու աշխարհական է, որ զայն «զիարէթ էլ-Խասիկ» կամ Տէր էլ-Խասիկ կ'անուանեն: Հմմտ. Ինճիճեան, Նոր Հայաստան, 191. Հիւրչման, Տեղւոյ անուններ, 190 եւ 369: Յիշատակագիր մը 1256ին ի Մսիս կը գրէ. «Ես Յովհաննէս Էրէց, յերկրէ Տարաւնոյ, ի գեղջի Հացեկաց» եւն (ի Զեռագիրս Տարօնոյ):

² Անունս Մաշտոց պէսպէս ուղղագրութեամբ անդուած է.

ա. Մաժոց, Թուղթ Եղեկայ. Գիրք Թղթոց, 1:

բ. Մաշոց. Պատմութեանի Թղթոյն Պրոկլի, Գիրք Թղթոց, 9. նաեւ անդ 81, 180, 220, 296: Յովհ. Օձնեցի, Ընկրկմ Երեւութականաց, 66: Հմմտ. եւ Մաշոց եպ. Խոռոստունեաց (իբր 570), Գիրք Թղթոց, 70, 73:

գ. Մաշտոց, Ղ. Փարս. Բ. 70. Հմմտ. եւ անդ, Ա. 13—17, 38: Յառաջարան Կանոնաց Ժողովոյն Շահապիւմի. Հայապատում, § 128:

դ. МАСТОВІОС (կարգա՝ МАСТОТЗІОС) փոս, Մատենադարան, 81:

ե. Մաշթոց, որ միայն Կորեան քով կը հանդիպի:

Արմատն է անշուշտ ՄԱՁԴ—կամ ՄԱԺԴ—ակ (Nöldeke, Tabari, 456, ծ.): — ԺԴ վերածուած յընթացս ժամանակի ՇԴ > ՇՏԻ (Հմմտ. Ռիժդ, Ռիշդ, Ռիշտ): Հմմտ. Աղոնց, Մաշթոց եւ նրա աշակերտները, 9, ծ.: Ը. զարէն ետքը սովորութիւն եղած է Մաշտոց վարդապետն անուանել Մարոնով (Նկարագիր Կարդաց, տես էջ 17), Մեարոնով (Յառաջարան Կանոնաց Շահապիւմի, Հայապատում, § 128), Մեարոն (Մակս Ժուգո—

361 ին՝, երբ Արշակ էր Հայոց թագաւորը եւ Ներսէս՝ կաթողիկոսը: Վարդան՝ կը կոչուէր իր հայրը. մօրը անունը չէ յիշատակուած:

Մաշտոցի ուսման ընթացքի մասին հետեւեալ հակիրճ տեղեկութիւնն ունինք կենսագիրէն. «ի մասնկութեան տիսն վարժեալ

իոց, Գիրք թղթոց, 304). Մեսրոք, Մեսրոպ, Մեսրոպ, Մեսրոպ (Մ. Խորենացի, յաճախ, անգամ մը միայն «Մաշտոց», էջ 120. նաեւ «Մեսրոպեան նշանագիրք», 255): Հմմտ. Հ. Հ. Համբարեան, Մեսրոպ թէ Մաշթոց. Հ ա յ Խ օ ս ն ա կ, Ա (1924), 33:

3 Հ. Թ. Գաթրուհեան, Տիեզ. Պատմ. Բ. 523: Մաշտոցի ոչ ծննդեան տարին ծանօթ է եւ ոչ կեանքի հասակը:

4 Հ. Թ. Գաթրուհեան, Տիեզերական Պատմութիւն, Բ., 523, նկատի առնելով թէ Վարդան Մամիկոնեաններու յատուկ անուն է, կը հետեւցնէ թէ Մաշտոց Մամիկոնեան ծագումէ ըլլայ: Մաշտոց Հացեկացի էր. այս պարագան ակամայ կը յիշեցնէ ինձ Փաւստոսի Բիւզանդեայ հետեւեալ տեղիքը. «Պապայ (որդւոյ Եւսկան) ի բուն ի կնոջն (ի Վարագոսիտայ, ի քեռէն Տիրանայ) ոչ մնաց (սրգի). այլ էր նորա հարճ մի ի գաւառէն Տարօնոյ ի Հաց(եկ)աց դեղջէ կարճադատացն, եւ մնաց որ(դի) ի հարճէ անտի ի Հացեկացւոյն, սրում անուն իւր — որդւոյ հարճին — Վրիկ կոչէր» (Գ. 19): Վրիկ հաւանօրէն կրճատուած ժողովրդական մեւն է վրթան(էս) կամ Վարդան անուան (Հմմտ. Եւսկի = Իոահակ), եւ այսպէս նոյն Մաշտոցի հօր Վարդանի հետ: Պիտի ենթադրենք թէ Ներսէս Մեծ անփոյթ չդտնուեցաւ իւր հօրեկրօրորդւոյն հանդէպ. եւ հոգաց ինչպէս Վրիկի, նայնպէս անոր որդւոյն Մաշտոցի մասին: Վերջնայս հոգածութիւնը մասնաւորապէս Սահակի պարտքն եղած ըլլալու էր, Ներսիսի մահէն (373) ետքը: Կը տեսնուի պատմութենէն թէ Մաշտոց անձուկ սիրով կապուած էր Սահակի հետ. այս սէրը, հաւանօրէն, ոչ միայն ազդակցութեան (իբրեւ երկու թոռնորդինք Եւսկան) մէջ ունէր իւր արմատը, այլ եւ այն հոգացողութեան մէջ, զոր վայելած էր Մաշտոց իրմէ 20 տարով երիցադոյն Սահակէն: Եթէ ուղիղ է ենթադրութիւնս, Մաշտոց եւս կը սերէր Գրիգորի տունէն:

հելլենական դպրութեամբ» (13) : Կը լռէ Կո-
րին, թէ ո՞ւր առած էր Մաշտոց հելլենական
կրթութիւնը : Կարելի էր ենթադրել թէ Մաշ-
տոց ի Տարօն, ուր կար Փաւստոս Լախակոպոս
մը՝ աղղով «հոռոմ»⁵, ուսած ըլլար յունա-
րէն լեզուի տարերքը : «Հելլենական դպրու-
թեամբ» վարժումը կը պահանջէր սակայն հել-
լենական շրջան : Նկատի առնելով, որ Անտիո-
քացի Թէոդորոս երէց իր մէկ զրութիւնը նուի-
րած է Մաշտոց հայ քորեպիսկոպոսի, կամ ա-
նոր խնդրանօք գրած է⁶, պիտի հետեւցնենք
թէ Մաշտոց ժամանակ մը բարեկամական եւ
մտերիմ յարաբերութեան մէջ ապրած է Թէո-
դորոս Երիցու հետ : Թէոդորոս 383ին ձեռ-
նադրուած յԱնտիոք, մինչեւ 392 մօտաւորա-
պէս կը գործէր նոյն քաղաքի մէջ որպէս երէց
եւ մատենադիր⁷ : Կար նոյն քաղաքին մէջ
նաեւ Լիրանիոս, սովիեստ եւ ճարտասան,
որուն հռչակը կը ձգէր դէպ ի Անտիոք ամէն
կողմէ, յատկապէս Փոքր Ասիայէ եւ Առաջա-
ւոր Ասիայէ աշակերտներ⁸ : Անոր աշակերտ-
ներու թուին մէջ նշանաւոր հանդիսացած էին
Յովհ. Ոսկերեւան, Մեծն Բարսեղ, Գրիգոր
Նազիանյացի, նոյն ինքն Թէոդորոս Երէց, որ
ապա Մսպոսեւստիայի Լախակոպոս կարգուե-
ցաւ, եւ Ղեւոնդիոս հայկազն, որ իրրեւ սո-

⁵ Փաւստ. Բիւզանդեայ Պատմութիւն, 2., 5, 6 :

⁶ Photii bibliotheca, 81.

⁷ Bardenhewer, Geschichte der altkirchlichen Literatur, III, 212. Christ, Geschichte der griechi-
schen Literatur, II, 2, S. 1212.

⁸ Christ, անդ :

փեսա էւ բանաստեղծ անուանի եղաւ էւ
Ե. դարու երկրորդ տասնեակին Աթլէնքի հա-
մալսարանի ուսուցչապետ կոչուեցաւ⁸ : Ասոնց
թուին մէջ խառնուած էր հաւանօրէն, իբր
380ին, նաեւ Մաշտոց, էւ աշակերտած Լի-
րանիոսի էւ մտերմացած Թէոդորոսի : Վերջ-
նոյս հետ յարաբերութեան մէջ ապրեցաւ
Մաշտոց նաեւ յետոյ :

Մաշտոց ուսումը աւարտելէն ետքը «եկեալ
հասեալ ի Դուռն (տալ. ի դաւառն) Արշակու-
նեաց թաղաւորաց Հայոց մեծաց < էւ > կա-
ցեալ յարքունական Դիւանին՝ լինել սպասա-
ւոր արքայատուր հրամանին առ հաղարապե-
տութեամբ աշխարհին Հայոց՝ Առաւանայ ու-
րումն» : Առաւան պարսիկ խոսքով Դ.ի մա-
հէն ետքը կարգուած էր Պարսից արքունիքէն
Հայաստանի մարդսրան (387—400)⁹ : Հոն
«տեղեկացեալ էւ հմուտ եղեալ աշխարհա-
կեաց¹⁰ կարգաց՝ ցանկալի եղեալ զինուո-
րական արուեստիւն իւրոց զօրականացն» (14) :
Ուսկից կը տեսնուի թէ Մաշտոց միաժամանակ
զինուորական հրահանգներու հետեւած է,
ծառայած է բանակին մէջ : Բայց էւ այնպէս
եղած է նաեւ անձնատուր ուսմանց. «անդէն
ուչ եղեալ փութով ընթերցուածսց աստուա-
ծեղէն Գրսց, որով առժամայն լուսաւորեալ՝
[էւ] թեւամուխ միջամուխ յաստուածատուր
հրամանացն հանդամանս < լինէր >», առանց

⁹ Տե՛ս վերը, էջ 27 :

¹⁰ Տպ. աշխարհական :

հեղդալու իւր պարտականութեանց մէջ. «Եւ ամենայն պատրաստութեամբ զանձն պարգարեալ՝ հարկանէր զիշխանացն սպասաւորութիւնն¹¹» (14) :

Մաշտոց գինւորական ծառայութեան մէջ մնաց մինչեւ 391 : Այնուհետեւ հրաժարելով զինուորութենէն՝ նուիրեց ինքզինքը եկեղեցւոյ ծառայութեան : Կարեւոր կը համարիմ հոս յատաջ բերել կենսադրին ասդերը, որոնք ուշադրաւ են : Մաշտոց Ս. Գրոց ընթերցման շնորհիւ ընդունած լուսաւորութեամբ կ'որոշէ «բոտ սուտարանական չափուցն», այսինքն սուտարանական խրատներու հետեւելով, «ի ծառայութիւն Աստուծոյ մարդասիրին» գառնալ : «Մերկանայր այնուհետեւ զաշխարհակիր¹² ցանկութիւնսն եւ առեալ զխոշն պարծանաց՝ ելանէր զկնի ամենակեցոյց ի աշխարհ : Եւ հաճեալ զհրամանացն պայման¹³ ի խաչակիր գաւնդն Քրիստոսի խառնէր եւ անդէն վաղվաղակի ի միտյնակեցական կարոյ մտանէր. բազում եւ ազգի ազգի յշտակցութիւն բոտ սուտարանին կրէր. ամենայն իրաց, ամենայն կրթութեանց^{13*} հոգեւորացն զանձն տուեալ՝ միայնաւորութեան¹⁴, լեռնակեցութեան, քաղցի եւ ծարաւոյ եւ բանջարաճաշակութեանց, արդեւանաց անլուսից, խարապ-

¹¹ Տպ. սպասաւորութիւնսն :

¹² Տպ. զիշխանակիր :

¹³ Տպ. զհրամանացն. չունի «պայման» :

^{13*} Տպ. կրթութեամբ :

¹⁴ Տպ. միաւորութեամբ :

հաղպեսու եւ զետնատարած անկողնոց . եւ բաղում անդամ զհեշտական հանգիստ զիշերոյն եւ զհարկ քնոյ յոտանաւոր տքնութեան ի թօթափել ական վճարէր» (14—15) : Կ'աւելցնէ Կորին թէ «եւ զայս ամենայն ստնէր ոչ սակաւ ժամանակս» : «Եւ զտեալ եւս զամանս՝ յինքն յարեցուցանէր աշակերտեալ նմին սովորական աւետարանութեան» (15) :

Միայնակեացներ կային Հայրստանի մէջ մեծ թուով , որոնք զլիսաւորարար Տարօնի (եւ չրջակայ զաւտոններու) մէջ հաստատուած էին : Անոնց զլուին էր Գինդ , որ իւր բնակութիւնը յափունս Եփրատայ , Ոսկիք կոչուած տեղն ունէր : Փ . Բիւզանդեայ Պատմութեան վերջին գլուխը (Չ . 16) նուիրուած է սիննից : Կը յիշուի սիննից թուին մէջ Տրդատ մը , որ Ներսիսի օրով հայրապետանոց կտնչուած՝ ձեռնադրուած էր սարկաւազապետ , եւ անոր մահէն (373) ետքը միւսանգամ անապատ քաշուած : Անոր «կայեանք բնակութեանն էին ¹⁵ ի գաւառ(ի)ն Տարօնոյ , <ուր էր> շինեալ զիւր եղբայրանոց» (Չ . 16) : Այս միանձնաւորները «հրամանաւ իւրեանց զլիսաւորին Գնդայ» կը չրջէին Հայաստանի սյլ եւ սյլ զաւառները , երբեմն նաեւ «ընդ բաղում հեթանոս տեղիս չրջէին յաշխարհս հեռուորս եւ ի սփիւռս հեթանոսաց , զարձուցանէին զմոլորութիւն բողմաց եւ զբաղում մարդիկ ամէին ի դիսուսթիւն կենաց եւ ի ճանապարհս ճշմարտութեան» :

¹⁵ Տպ . էր ի գաւառն :

Կարող էր Մաշտոց ասոնց յարած ըլլալ: Բայց Կորեան տուները կը յիշեցնեն մեզի ուրիշ միանձնաւոր մը, որ ճիշդ այս շրջանին իւր «Կայկանքն րնակութեան» եւ «եզրոյրանոցն» հաստատած էր Եփրատի աջ կողմը, յայն կոյս հայկական սահմանին, ասորուկան Միջագետքի մէջ: Աղեքսանդր կը կոչուէր անիկա, Անհանդստից վանքի հիմնադիրը: Աղեքսանդրի վարուց եւ Մաշտոցի կեանքի մէջ կան հասարակաց դժեր. եւ կը յատնէ կասկած, թէ Մաշտոց ծանօթացած չէ՞ր Աղեքսանդրի հետ Միջագետքի մէջ¹⁶:

Կորիւն չի նշանակեր թէ ո՞ւր անցուց Մաշտոց միանձնաւորութեան տարիները եւ ե՞րբ առաջին անգամ հաւաքեց իւր շուրջը աշակերտներ: Միանձնաւորութեան սկիզբը Կորիւն կը գնէ Վոամ Դ. Կրմանի Դ. տարին (48), այն է 391/2, որովհետեւ Վոամ Դ. գահ բարձրացաւ 388, Օդոստոս—389 Յուլիս տարւոյն:

¹⁶ Աղեքսանդր, որ Կ. Պոլիս առած էր իր կրթութիւնը, իբր 380ին կ'երթայ Ասորիք. հսն եօթը տարի մը մնայ Եդիս վանականի քով. ապա շորս տարի կ'ապրի որպէս միայնականաց: Իբր 391ին շրջան կ'ընէ Միջագետք աւետարանական քարոզութեամբ: Կը հիմնէ Եփրատի աջ կողմը՝ վանք մը, ուր կ'աշակերտին իրեն իբր 400 միանձնաւորներ: Անոնցմէ 70 (ապա 150) հոգի առած՝ նոր շրջան մ'ալ կ'ընէ Միջագետք. անկէ Պալմիրայի վրայէն կ'իջնայ Անտիոք (իբր 404ին): Յետոյ կը վերադառնայ Կ. Պոլիս եւ իբր 430ին կը վախճանի ի Դոմոն, ուր Բոսփոր եւ Սեւ ծով կը խառնուին (հմտ. Patrologia Orientalis, հատոր 2., էջ 664—674): S. Vailhé, Acémètes և Dictionnaire d'histoire et de géographie, 1 (1912), 274—282.

Այս տարւոյն կ'ընդունի Մաշտոց Հայոց Սահակ կաթողիկոսէն «ձեռնադրութիւն քահանայութեան»¹⁷ եւ կ'անուանուի «քորեպիս-կոսպոս»¹⁸, այսինքն շրջուն առաքեալ: Կ'երևայ թէ Մաշտոց իր կեանքի մէջ տեղի ունեցած փոփոխութեան մտաին հաղորդած է թէոգորոս երէցին յիշատիոք եւ այս առթիւ խնդրած իրմէ Պարսից մոզաւիւն կրօնի հերքումը, որուն պէտք ունէր ինքը, որովհետեւ մտադիր էր աւետարանական քարոզութեամբ շրջիլ Պարսից սահմանակից հայկական դաւանները: Թէոգորոս երէց ընդառաջ պաշտօն իր բարեկամին խնդրանքին, կը յօրինէ դրուածք մը յերիս դիրս, որ այսպիսի խորագիր կը կրէր.

Θεοδώρου πρεσβυτέρου περὶ τῆς ἐν Περσίδι μαχικῆς καὶ τίς ἡ τῆς εὐσεβείας διαφορὰ ἐν λόγοις γ'. ...πρὸς Μαστούβιον ἐξ Ἀρμενίας ὁρμώμενον, χωρεπίσκοπον δὲ τυγχάνοντα, αὐτὸν ἰνὸν «*Θէոգորոսի երիցու վասն մոզալիւնիկ պենին Պարսից եւ եթէ զի՞նչ իցէ ճշմարիտ հաւատոցն խտիր, յերիս դիրս...* (գրեալ) առ Մաշտոց, որ էր յաշխարհէն Հայոց, կարգեալ ի քորեպիսկոսպոսութիւն»¹⁸:

¹⁷ Նկարագիր կարգաց, Ա:

¹⁸ Photii bibliotheca, 81 (Migne, Patrologia graeca, 103, 281). Հմտ. Ն. Աղոնց, Մաշտոց եւ նրա աշակերտները, 7—8: Գրուածքս կը յիշեն նաեւ Ղեւոնդ իոս Բիւզանդացի, Adv. Nest. et Eut. 3 (Migne, P. g., 86, 1, 1384, τὰ τε κατὰ μαγουσαίων αὐτῶν [կարգաւ αὐτῶ] συγγράφεντα.) եւ Երեմ-Յեսու, «Ընդդէմ մոզութեան յերկուս գիրս», Assemani, Bibl. Or., III, 1, p. 30.

Թէոդորոս Լրէց, որ 383—392 տարիներուն իրրեւ երէց կը ծաղկէր Անտիոք, 392/93ին ընտրուեցաւ Եպիսկոպոս Մոպսուեստիայի (Մամբուեստիայի) ի Կիլիկիա¹⁹։ Ըստ այսմ Թէոդորոս դրուածքս Մաշտոցի խնդրանքով յօրինած պիտի ըլլայ 391/92ին, երբ «ի հաւատս» մտած էր Մաշտոց։

Մաշտոցի «Քորեպիսկոպոս» տիտղոսը, զոր կը յիշէ Թէոդորոս, անձանօթ է Կորնւնին. բայց անիկա կը ներկայացնէ ղինքը շրջուն առաքեալ, որ կը քարոզէ զաւառները աւետարանական վարդապետութիւնը. եւ այս էր արդէն Քորեպիսկոպոսին պաշտօնը. Փաւստոս խօսելով Դանիէլ ասորիի մասին, որ շրջուն քարոզիչ էր, կ'ըսէ. «էր սա ընկալեալ ղքորեպիսկոպոսս իւրեան ձեռնադրութիւն ասորիճանին ի ձեռաց մեծին Գրիգորի. . . . սուրբ մեծ քորեպիսկոպոսն Դանիէլ. . . վերակացու եւ ղյիսուոր (էր) եկեղեցեացն նահանգին Տարօնոյ. . . այլ եւ վերակացու եւ հրամատար ամենայն եկեղեցեացն Հայոց մեծաց։ Ընդ ամենայն տեղիս, այլ եւ ի կողմանս Պարսից յօտար տեղիս քարոզեաց սա եւ անթիւս ի մուրութենէ դարձոյց» (Գ. 14)։ «Քորեպիսկոպոսութեան աստիճանը» երիցութեան ձեռնադրութեամբ՝ ճոխացած էր վարդապետա-

¹⁹ Թէոդորոսի Եպիսկոպոս ձեռնադրութեան տարին սովորաբար կը նշանակուի 392, հիմ առնելով Թէոդորետոսի (Պատմ. Եկեղ. 5, 39) վկայութիւնը, որ կը հաւաստէ թէ անիկա 38 տարի Եպիսկոպոսական զահի վրայ բազմելէ ետքը վախճանացեւ 428ին։

կան իշխանութեամբ, որով իրաւունք կը շնորհուէր շրջելու գիւղեր եւ դաւառներ, քարոզելու եւ ուսուցանելու: Ղ. Փարպեցի տրտունջով կը գրէր առ Վահան Մամիկոնեան ²⁰, թէ գինքը «այլ եւ քորեպիսկոպոս ոք չարար», թող թէ «ձգտեցուցանել յեպիսկոպոսութիւն»:

Մաշտոց կը հաւաքէ իր շուրջը ներանձնացեալ կեանքի հետամուտներ. ուստի եւ ունէր «եղբայրանոց» մը, ուր անոնք իր առաջնորդութեան տակ կը մարդուէին: Ոչ տեղւոյ եւ ոչ ժամանակի մասին ակնարկութիւն կ'ընէ Կորիւն: Մաշտոցի առաջին աշակերտները, որոնք «հաւասարք», «գործակիցք» եւ «օղնականք» կը կոչուին, հետեւեալներն եղան. 1. Յովսէփ ի Պաղանական տանէն. 2. Յովհաննէս յԵկեղեցի դաւառէն. 3. Տիւրոյր ի Խորձենոյ. 4. Մուշէ ի Տարօնոյ եւն: Ուշադրաւ է որ առաջին երեքը Հռովմէական Հայաստանէ են եւ չորրորդը Տարօնէն: Այս սլաւոքաստոգական շրջանը կ'իյնայ 391—405 տարիներուն:

Կը գրէ Կորիւն թէ Մաշտոց առնելով հետը «զհաւատացեալս իւր», այսինքն աշակերտները, եւ «գիմեալ իջանէր յանկարոյ եւ յանդարման տեղիս Գողթան» զտւառին: Տեղւոյն իշխանին՝ Շամբիթի անունը Կորիւնի

²⁰ Ղ. Փարպեցի, 193. «Յաղագս ատենոյ զիս... ուսուցիչէդ Հայոց թող ի մեծամեծսն ձգտեցուցանել զիս՝ յեպիսկոպոսութիւն.. եւ կամ յեկեղեցւոյ դատաւորութիւնս, այլ եւ քորեպիսկոպոս ոք չարար. զոր Պարսիկք եւ արքանարժանք գործեն եւ այսօր»:

այժմեան օրինակին մէջ դուրս ինկած է : Անիկա սիրով կ'ընդունի առաքեալները , որոնք եկած էին քարոզելու աւետարանական վարդապետութիւնը : Մաշտոց «ղամենեան... ի հնազանդութիւն Քրիստոսի մատուցանէր» (15) :

Այս տեղ , քարոզչական ասպարէզի վրայ , կը դդայ Մաշտոց թէ քարոզութիւնը տեւական արդիւնք պիտի չպտղարերէ ժողովրդեան համար , եթէ չհնչուի անոր ականջին Աւետարանը , եթէ խորհուրդներու մատակարարութիւնը իմանալի լեզուով չպաշտուի , եթէ ժողովուրդին ըմբռնողութիւնը զպրոցով չնախակրթուի : Դպրոցը կ'ենթադրէր գրականութիւն , եւ այն՝ այն հետաւոր կողմին համար՝ հայերէն լեզուով : Իսկ գրականութեան համար անհրաժեշտ էր հայերէնի հնչումներուն պատշաճեցումը նշանադիր : Այս եւ ասորնման խորհրդածութիւններ կը սպասուէին հոս Կորինէն : Որովհետեւ կը պակսի , պիտի ենթադրենք թէ թերոյթ մ'ունի հոս Կորին , թերեւս տողերու կամ թղթի մ'անկումով : Պակասը զգալի է . Կորին կը գրէ . «նոյնպէս ատաւել հոգ ի միտս²¹ արկանէր (Մաշտոց) Կ...» համաշխարհական խնդրուածութիւնը²² եւ ատաւել յաղօթս մշտնջենամոռեմ... եթէ որպէս²³ արդեօք եյս իրացն դտանիցէ» (16) : Ղ . Փարպեցի (Ա . 13) , որ Կո-

²¹ Տպ . ի մտի :

²² Տպ . զհամաշխարհական սփոփելոյ :

²³ Տպ . որպիսի :

բիւնը ունի իրեն աղբիւր, կը գրէ. «Քանդի հողացեալ յարաժամ տրտմէր Երանելի սյրն Մաշտոց, տեսանելով զմեծ ջանն եւ զառաւել ծախս մանկանցն Հայաստան աշխարհիս. որք բազում թռչակօք եւ հեռալնայ ճանապարհօք եւ բազմաժամանակեայ դեղերմամբք մաշէին դուռըս իւրեանց ի դպրոցս ասորի դիտութեան: Քանդի պաշտօն Եկեղեցւոյ եւ կարգացմունք դրոց ասորի ուսմամբ վարէին ի վանսրայս եւ Եկեղեցիս Հայաստան ժողովրդոցս. յորմէ ոչինչ էին կարող լսել եւ օգտել ժողովուրդքն այսպիսի մեծ աշխարհի. եւ լինէր պաշտօնէիցն աշխատութիւն եւ ժողովրդոցն անշահութիւն յանյրութենէ լեզուին ասորւոյ: Զայս ի բազում ժամանակս զմտաւածեալ Երանելի առն Մաշտոցի եւ փղծկացեալ յանձն իւր...»: Կեղծ-Ղազար աստանց տարակուսի Կսրիւնի աղկեցութեան տակ կը գրէր խորհրդածութիւններս:

«Եւ իրրեւ աւուրս բազումս անդէն (ի Գողթան կողմանս) ի նմին (խորհուրդս) դեպերէր (Մաշտոց), յարուցեալ այնուհետեւ հասանէր առ սուրբ կաթողիկոսն Հայոց» Սահակ: Մաշտոց կաթողիկոսին առջեւ կը դնէ սեպհական նշանադիրներ ունենալու ստիպողական պէտքը: Սահակ, որ ունէր դպրոցական կրթութիւն, բմբունեց Մաշտոցի յուզած խնդրոյն կարեւորութիւնը. եւ «պատրաստական դտանէր նմին փութոյ հաւանեալ»: Այնուհետեւ Սահակ եւ Մաշտոց կը խորհին միաբան «աւուրս բազումս»՝ «ի դիւտ նշանա-

դրոց²⁴ Հայաստան ազգին հասանել», սյո-
ինքն ամէն դնով փորձել հայերէն լեզուի հա-
մար յարմար նշանադիրներ հնարել: Աս սյո
«բազում հարց < եւ > փորձի եւ քննութեան
դանձինս սլարապեցուցեալ», բայց չեն յաջո-
ղիր Լեզրակացութեան մը յանդիմ: Խնդիրը
կը հանեն նաեւ Հայոց Վոսմաշապուհ թագա-
ւորի ատաջ: Չարմանքով կը լսեն իրմէ, թէ
հայերէն լեզուի համար յարմարեցուած գրեր
արդէն գոյութիւն ունին եւ կը դանտին
Դանիէլ ասորի Լուխիսոպոսի քով: Թագա-
ւորին հրամանաւ կը բերուն անոնք Վո-
սաշապատ «ի Ե. ամի թագաւորութեան»
Վոսմաշապուհի (17): Բայց ատաջին նայուած-
քով իսկ²⁵ կը համոզուն Սահակ եւ Մաշտոց,
թէ «չեն բաւական նշանադիրքն սղջ ածել
գսիւցորայս՝ [եւ] զկապս²⁶ հայերէն լեզուի»:

²⁴ Տպ. ի գիրս նշանադրոց:

²⁵ Ինչպէս վերագոյն ակնարկեցինք, Կորիւնի սյո-
մեան բնագրին, էջ 17, տ. 19—27 «Ապա առեալ —
տանէր» սկիւր է փոխադրել էջ 21, տ. 24:

²⁶ «Եւ զկապս» թէ հոս եւ թէ վարր հատնօրէն
«սիւղորայ» = σφραγισμός բառին մեկնութիւնն (glose)
է. հմմտ. Ոսկ. Մատթ. Ա. 248. «Օրպէս վարդապետ
սր յորժամ հեղձ աշակերտի սաստիցէ, թէ ս'ըջափ
ժամանակս ծախեցեր այդրէն ի սղորայս» (ի լուս.
սսղորայս): Եւս. Գրոնիկոն, Ա., 37. «Գաշտարակա-
գործութենէն եւս Բագմափէպն միարան րատ Մովսիսի
զրոյն յիշէ զայս ձեւ օրինակի մինչեւ ցսիւցորայս ան-
գամ»: Եւ 81. «Գոյս գոյն օրինակի մինչեւ ի սղորայս
տաղատտան»: Ոսկ. Ճառք, 550. «Ոչ ասաց եթէ առեր,
սյլ թէ բնկալար. յոյժ բնորութիւն ունի յաւելուած
կապոյն. զոր բազում անգամ տասցի սիրայ ձերում՝ եւ
վասն սիւղաբայիցն թէ պարտիմք եւ զայն քննել»: Այս
բագմապան սղգապրութիւններէն կը տեսնուի թէ րատս
գրչագիրներու բերանը կրած է տգաւադութիւն. յու-

Դանիէլեան նշանագիրները իրրեւ անպէտ կը նետուին մէկկիւրի :

Ժամանակի մասին ճշգիւ արտայայտուած է Կորինն : Դանիէլեան նշանագիրները Հայաստան կը բերուին Վոամշապուհի Ե . տարին , այն է 406/407 : Մաշտոց նոր նշանագիրներ գտնելու համար Միջագետք կը մեկնի նոյնպէս Վոամշապուհի Ե . տարին եւ կը վերադառնայ անոր թագաւորութեան 9 . տարւոյն (407/408) :

Մաշտոց եւ Սահակ իրենց ակնկալութեան մէջ խարուած զգալով իրենք զիրենք՝ «զարձեալ կրկին անգամ ի նոյն հոգս դառնային եւ նմին ելա խնդրէին Ժամանակս ինչ» : Ի վերջոյ կ'որոշուի , որ Մաշտոց անձամբ իջնայ Միջագետք եւ հոն խորհրդակցելով յոյն եւ ասորի կարող անձանց հետ՝ հնարէ հայ լեզուին հնչումներուն ըստ ամենայնի համապատասխանող նշանագիրներ :

Մաշտոց առած հետը «գոսս մի մսնկուռոյ»՝ «հրամանաւ արքայի եւ միաբանութեամբ սրբոյն Սահակոյ» , «խաղայր զնայր ի Ե . սմի Վոամշապուհոյ արքային Հայոց . եւ երթեալ հասանէր ի կողմանս Արամի՝ ի քաղաքս Երկուս²⁷ Ասորւոց , որոց առաջինն Եղեսիս կոչի եւ

նարէնին մերձաւորագոյնն է «Սիւղարայ» , լատիներէն՝ Սիւղղարէ . այլ վերջաւորութիւնը ասորականէ կ'եւրեւայ , եթէ չէ սυλλαβήի յոգ . հայոց . συλλαβαςէն . հմմտ . եւ լատ . syllaba , Ե . դարուն գրի ներածումին հետ ներածուած է նաեւ բառս , որուն հայկականն է կոպ : Հիլենարան դպրոցն՝ փաղառութիւն :

²⁷ Տպ . երկուց . հմմտ . Նորայր , Կորինն , 75 :

երկրորդ <ի>ն Ամիդ անուն» (18) : Մաշտոց հաւանօրէն նախ Ամիդ հանդիպած էր եւ ապա Եղեսիա . կ'երեւայ թէ Կորիւն հոս քաղաքներս ըստ նախապատուիթեան յիշած է :

«Անդ զէս ²⁸ լինէր (Մաշտոցի)՝ սուրբ Եղիսկոպոսացն՝ որոց առաջնոյն Պակիդա ²⁹ անուն եւ երկրորդին Ակակիոս՝ հանդերձ կղերականօքն եւ իշխանօքն քաղաքացն պատահել ³⁰, <որք> եւ բաղում մեծարանայացեալ հասելոցն՝ ընդունէին <զնոսա՝ մեծաւ> հոգարարձութեամբ ըստ Քրիստոսի անուննելոցն կարգի» (18) :

Փամանակաւորութեան համար կոտաններ եւն եւ Եղիսկոպոսներու անունները :

Եղեսիոյ Եղիսկոպոսն էր այս շրջանին Pakîdâ, որ հայերէն տառադարձութեամբ պիտի գրուէր Պակիդա . անիկա զահ բարձրացած է 398, նոյեմբեր 23ին եւ վախճանած է 409 Օգոստոս 1ին ³² : Իր յաջորդն է Դիսղենէս, որուն մահը պատահած ըլլալու է 411/12ին ³³ : Այնուհետեւ Եղեսիոյ թափուր աթոռին վրայ բաղմեցաւ իրր 413ին Rabbûlâ, որ վախճանեցաւ 435 (ըստ Peetersի 436) Օգոստոս 7ին ³⁴, ըստ կենսաւորին 24 տարի եւ

²⁸ Տղ. ընդգէմ. հմմտ. Նորայր, անդ, 75 :

²⁹ Տղ. Բարբիսա :

³⁰ Տղ. քաղաքին պատահեալ. հմմտ. Նորայր, անդ, 76 :

³² L. Hallier, Untersuchungen über die Edessinische Chronik. Leipzig 1892, S. 105, 106. Braun, Das Buch der Synhados, 9.

³³ Hallier, 106.

³⁴ Hallier, 110.

35 ամիս ամիսին վրայ բազմել է Լաքը³⁵։ Իր յաջորդն Եղաւ Իրառ (Հիրա), Եղեւիոյ զպրօցին զյուխր։ Կորիւնի այժմեան բնագիրը ՊԱԿԻԴԱ անունը կը ներկայացնէ ԲԱԲԻՂԱՍ (յոր Խորենացի, Գ. 53, կը կարդայ ԲԱԲԻՂԱՍ, ձեռագիրներ՝ Բաբելոս, Բաբելոս, Իրարոս Եւն)։ Անունս սկսեալ Զամ- շեանէ կարդացուած է Բաբելոս, ԲԱԲԻՂԱՍ, Եւ նայնացուած է Rabbûlâh հեւ³⁶, անուն մը, որ Կորիւնի զբշին առկ պիտի տատաղար- ձուէր առանց տարակուսի ՀԻԱԲԲՈՒՂԱ (հմմտ. Rufinus = Հոսիփինոս, աղաւա- ղուած՝ Հոսիփանոս)։ Ամէն զէպփի մէջ ասո- րական անուն մը յունական վերջաւորու- թեամբ պիտի չտար Կորիւն։ Ինձ կը թուի

1 2 3 4 5 6 7

թէ ԲԱԲԻՂԱՍ աւելի զիւրաւ կրնար աղաւա-

³⁵ Ռաբբուլայի վարքը Եւ զործերը ասորերէն բնագրով հրատարակեց՝ J. J. Overbeck, S. Ephrem Syri, Rabulae Edesseni, Balaei aliorumque opera selecta, Oxonii 1865, p. 159—221. Ասկէ զերմաներէնի թարգմանեց՝ G. Bickell, Ausgewählte Schriften der syrischen Kirchenväter Aphraates, Rabulas und Isaak von Ninive. Kempten 1874, S. 155—270 (Bibliothek der Kirchenväter von Thalhofer). Ռաբբուլայի վարույց քննութիւնը տուաւ մանրակրկիտ ուսումնասի- րութեամբ՝ Paul Peeters, La vie de Rabboula, évêque d'Edesse († août 436). Recherches de science religieuse, 18 (1927). 170—204. Հ. Բ. Թորոսեան, Կո- րեան յիշած «Բաբիլոս» Եպիսկոպոսը (Եղեւիոյ Բաբի- յոս կամ Բաբելոս հայրապետը). Բաղմադէպ 1922, չիջ 99—104։

³⁶ Այսինքն, Մաշտոց Եւ նրա աշակերտները, 33 կը գրէ. «Ինչ վերաբերում է Բաբիլոսին, սա ոչ այլ ոք է, եթէ ոչ Եղեւիոյի հաշակաւոր Ռաբուլ(ոս) Եպիսկո- պոսը. Եւ ուրեմն՝ Բաբիլոսս ուղղելի է Ռաբիլոս»։

1 2 3 4 5 6
 չուժը ՊԱԿԻԴԱ անուան ³⁷ համարուիլ, ինչ-
 որէս ժամանակակցութիւնն ալ կը պահանջէ,
 քան ՀՌԱԲՈՒԼԱ անուան: Ասով նաեւ դուր
 տել կասկածի ենթարկած պիտի չըլլանք Կա-
 րիւնի արժանահաւատութիւնը ³⁸: Պակիյա
 ցանցաս անգամ դարձածուած անուն մը հոյ
 զբէն կարող էր ծանօթ անուան մը՝ Բարի-
 ցասի (հմտ. «Բարիցաս երկը Յովհաննա-
 վանից 606ին ³⁹, Բարեցաս վկայ եւն) վերա-
 ծուիլ, պահելով ձայնաւորներն եւ յախելով
 բազմայնները: Անուան առաջին գիրը Բ = Պ
 եւ հինգերորդը Ղ = Դ կարող էին գիրաւ-
 րարու տելի տալ:

Ակակիսս Լպիսկոպոս բարձրացած էր
 Ամցոյ աթոռը 400, Մայիս 5ին, Մարտէն
 Լաքը ⁴⁰: 405ին, երբ Մարտիան Լպիսկո-
 պոս գետպանութեամբ Յապկերտ Ա.ի տըքու-
 նիքը պիտի մեկնէր, Պարսիւր Անտիոքոյ,
 Ակակ Հալէպի, Պակիյա Եպէսիոյ, Ետերիսս
 Խելլոյի եւ Ակակ Ամցոյ Լպիսկոպոսները
 կ'ընձեռէին իրեն թուղթ մը, որ ուղղուած
 էր Թագաւորին ի նպատ Պարսկաստանի
 քրիստոնեաներու ⁴¹: Իսկ 119/20ին, Յալ-
 կերտ Ա.ի ԻԱ. տարւոյն Թէպոս Բ. կ'ու-
 ղարկէր զԱկակ Պարսից տըքունիքը բանակ-

³⁷ Առաջին անգամ անգրադարձու այս անուան
 Հ. Բ. Թորոսեան, Բազմավէպ, 1922, էջ 259—260:

³⁸ Ազոնց, անգ, 34:

³⁹ Դիրք Թղթոյ, 111, 151:

⁴⁰ Gams, Series episcoporum.

⁴¹ Braun, Das Buch der Synhados, 9.

ցելու խաղաղութեան մասին: 421/22ին, երբ Պարսիկ եւ Հռոմէական բանակները ընդհարուած էին Մծրինի առաջ եւ պատերազմը ի վրաս Պարսից վերջացած էր, Ակակ ծախեց Ամգոյ եկեղեցւոյն մեծադին անօթները, որպէս զի Աղձիքէն բերուած իրր 7000 դերները փրկանաւորէ եւ վերադարձնէ Պարսկաստան: Եպիսկոպոսի այս բարեգործութիւնը շարժեց Վսամ Ե.ի հիացմունքը. կ'ըսուի թէ թաղաւորը զինքը երկրորդ անգամ արքունիք հրաւիրած ըլլայ, յայտնելու համար անոր իւր շնորհակալութիւնը⁴²: Այսպէս Կորիւն նաեւ այս տեղ երեւան կր բերէ իւր ստուգախօսութիւնը, որ հիմնուած է ժամանակակիցներու ճշգրիտ տեղեկութեանց վրայ: Թէ յնչեսիա եւ թէ յԱմիդ երկար ժամանակով մնացած էին երիցազոյն աշակերտները եւ վայելած յիշեալ եպիսկոպոսներու հոգածութիւնը. չէին կրնար անոնց անունները զիւրաւ քննել իրենց յիշուած թեւեմներէն: Ուստի Ն. Ազնոյ⁴³, եթէ ճշդիւ

⁴² DHGE, 1 (1912), 244 (F. Nau).

⁴³ Մաշտոց եւ նրա աշակերտները. 32—33. «Արարեւ, արառքին ազրիւրներէց քաջայայտ է, որ Ակակը Ամիդի եպիսկոպոսն էր մօտաւորապէս սկսած 419/20 թուականից: ... Եթէ Մաշթոց Ամիդում ներկայացել է Ակակին եւ Եղեսիայում Ռարուլին, այդ կարող էր լինել 420ից ոչ յառաջ եւ ոչ ուշ քան 425: Եւ եթէ իրաւ այդ ճանապարհորդութեան հետ է կապուած տառերի զիտը, ահնարեւ է, որ նա չէր կարող տեղի ունենալ Յապհերտի Ը. տարին — ժամանակական անհեթեթութիւն»։ Ճիշդ այս «անհեթեթութիւնը» զրդիւ ըլլալու էր հեղինակին՝ ժամանակակից ազրիւրները տուլի ժանրակրկիտ ուսումնասիրելու եւ շափաւոր ըլլալու իր անհեթեթ եղբայացութիւններու մէջ։

քննէր ժամանակակից ազրիւրները, պիտի չխորհէր կասկածի ենթարկել Կսրեան ժամանակադրութիւնն և Լաշտոցի այս ճանապարհորդութիւնը 420ի տեղի ունեցած ներկայացնել:

Այն տեղ, հաւանօրէն ճանապարհին, «աշակերտասէրն վարդապետ<ին> զտաւրեայսն ընդ իւր յերկուս քաժանեալ՝ զսմանս յասորի պարտութիւն կարգէր <յնկեաիա> և զսմանս <ի> յունական պարտութիւնն» (18) յիմիւր . որովհետև նախատեսնուած էր նշանադիրները ձևակերպելէն ետքը թէ ասորի և թէ յայն գրականութենէ թարգմանութիւններ ընել, առ այս պէտք էին երկու լեզուներու համար ալ հմուտ դրայէտ գործիչներ: Անշուշտ ամբողջ ձեռնարկութեան համար կարելւոր զուգարը արքունի գանձարանէն պիտի հոսէր:

Առիթ ունեցաւ անշուշտ Լաշտոց ծանօթանալու շիրա (Իրաւ) երկցին հետ, որ Եղեաիւց Դպրոցին գլուխն եղաւ:

Լաշտոց ստած հետը երիցապոյն աշակերտներէն (օգնականներէն) երկու հոգի «անտի ի Սամուէստական (տպ. ի Սամուսատական) քաղաքն զսւմարէր»⁴⁴ (18): Տարա-

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

դրին ՍԱՄՈՒՍԱՏԱԿԱՆ Ի ԿՍՏԱՆԴՆԱՊՈԼԻՍ կար-

⁴⁴ «Գումարեմ» հոս երթալ, մեկնիլ իմաստով: Ուղիղ չէ այս տողերու մեկնութիւնն այն իմաստով, ինչպէս կը հասկնայ նորայր Բիզանդացի, Քննասէր, Լ. (1887), 12—17. Կսրին վարդապետ, 79—80:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 դալ ՄԱՄՈՒԵՍՏԱԿԱՆ, այսինքն՝ Ս = Մ և և
 6—8 գրերը՝ ՍԱՏ = ԵՍՏ ուղղելով: «Սամու-
 սատական ք.» իրրև Սամսատ Կորիւն պիտի
 դրէր «Սամսատացւոց ք.» և Կորիւն անի-
 մատ կրկնութեան մէջ ինկած պիտի ըլլար,
 եթէ զՄաշտոց Սամսատէն ի Սամսատ հա-
 նէր: Ազատագութիւնը ազատակոյ է, թէ և
 մինչեւ այսօր ազատութիւն չէ դարձում
 այս կէտին:

Մամուկաթա Բունաց Մոպսուկատիան
 է, այսպէս Երկիցս յիշատակուած է քաղաքս
 Սահակի թղթերու մէջ («Թէոդորոս Մա-
 մուկատացի կամ Մամուկատաց» Գիրք Թղթ-
 թոց, 13, 15): Մաշտոց իջաւ Մամուկատիա
 տեսակցելու քաղաքին եպիսկոպոսին՝ Թէո-
 դորոսի հետ, որ ծանօթ էր իրեն արդէն, և
 հարցնելու անոր խորհուրդը նկատմամբ
 հայկական նշանադիրներու և գրականու-
 թեան, որուն պիտի ձեռնարկուէր անմիջա-
 պէս⁴⁵: Թէոդորոս Մոպսուկատացի մեծ
 հոգակ կը վայելէր արեւելեաց քով իւր առ-
 տածաբանական իրաց հմտութեամբն և

⁴⁵ P. Peeters, REA, 9 (1929), 210, նկատի առ-
 նելով որ Թէոդորոս Մոպսուկատացի Մաշտոցի խնդրան-
 քով գրած է Պարսից փէշին գէմ գրուածք մը, կը գրէ.
 «Կը հետեւի ուրեմն, թէ հայ թարգմանիչներու գլուխը
 ունէր Թէոդորոս Մոպսուկատացւոյ հետ ծանօթութիւն:
 Իր բնակութիւնն ի Կոմագենէ, բնականապէս, պիտի
 մատուցանէր իրեն սո այս առիթը: Կորիւն չի յիշեր
 դայս. բայց իր լոռիքիւնը չի կրնար թառել, թէ Թէո-
 դորոս չէ ունեցած Հայոց հետ աղերս: Եզնիկ օգտուած
 է անոր գրութիւններէն» (L. Mariès, Le De Deo d'Ez-
 nik de Kolb, REA, 4, p. 197—202).

բաղմաթիւ երկասիրութիւններով, մանաւանդ յետ Եղիսկոպոս ձեռնադրութեան. Bardenhewer^{45*} կը գրէ. „daß er seitdem an allen Angelegenheiten, welche die orientalische Kirche bewegten, den regsten Anteil nahm, darf trotz der Dürftigkeit der Quellenberichte vorausgesetzt werden“. Պէտք է ընդունիլ, թէ Թէոդորոս իւր բարեկամին տուաւ հնարամիտ խորհուրդներ, թէ նկատմամբ նշանադիրներու եւ թէ ձեռնարկուելիք թարգմանութեանց շուրջը: Անոր անունը լուծ է Կորիւն, որովհետեւ երբ կը գրէր, Թէոդորոս՝ իրբեւ Նեառորի վարդապետութեան նախաքարոյ, անուանարկ եղած էր եւ անոր գրուածքները գատապարտուած էին: «Թէոդորոս, ինչպէս եւ իր սւսուցիչն 'Իսողոր Տարսոնացի, ի կենդանութեան ընդ ուղղափառս հաշուած էին. յետ մահու իրբեւ հերետիկոս դատապարտուած: Իր գրուածներու մէջ երեւան եկաւ Նեառորի մոլորութիւնը. Կիւրեղ Ազեքսանդրացի Թէոդորոսի գէմ սաստիկ ընդդիմադրութիւն մը գրեց. այնուհետեւ ուղղափառ աստուածաբաններու շրջանին մէջ նկատուեցաւ Թէոդորոս մոլորուած մը»⁴⁶:

^{45*} Geschichte der altkirchlichen Literatur, 3 (Freiburg 1912), 312—313.

⁴⁶ W. von Christ, Geschichte der griechischen Literatur, II, 25 (München 1913), 1215.

Մաշտոց «խրովքն հաւատարօք» (այս ինքն, ինչպէս քիչ յետոյ կ'ըսուի՝ «հանդերձ օղնականովք իւրովք») «բազում աշխատութեանց համբերեալ վասն իւրոյ ազդին բարեաց օճան գտանելոյ», կը յաջոյի ի վերջոյ — հաւանօրէն նորաստաւորութեամբ թէպէտ դորսի — հնարել «նշանադիրս հայերէն լեզուին», «ծնունդս նորոգ եւ սքանչելի»: «Եւ անդ (ի Մամուկեայի) վարդապետի նշանակեալ, անուանեալ եւ կարդեալ (դնշանադիրսն)՝ յօրինէր սիւղորայիւք՝ [եւ] կտաօք» (19): «Եւ ապա հրաժարեալ յեպիսկոպոսացն սրբոց (հաւանօրէն Կիլիկիոյ եպիսկոպոսները կ'ակնարկէ, որոնց հանդիպած է ճանապարհին, զիստոր հանդրուաններու մէջ) հանդերձ օղնականօք իւրովք իջանէր ի քաղաքն Սամոսատացւոց. յորում մեծապատիւ իսկ յեպիսկոպոսէն եւ յեկեղեցւոյն մեծարեալ լինէր» (19):

Սամոսատի եպիսկոպոսին անունը յոած է Կորիւն: Եպիսկոպոսանիստ քաղաքիս արթոն վրայ կը յիշուին՝ 381ին Անտիոքոս, 431—434 Անդրէաս եւ 449ին Ռուփինոս: Հաւանօրէն 406/7ին, երբ կը հասնէր հոն Մաշտոց, Անդրէաս էր քաղաքին եպիսկոպոսը: Կորիւն դանց բրած է յիշել անոր անունը, վասն զի 431էն սկսեալ Նեստորականներու կողմը բռնած էր հակառակ Կիւրեղեանց. իրեն զէմ գրած է նաեւ Ռարբուլա, Եղեւսիոյ եպիսկոպոսը: Շատ ուշ, բայց հաշ-

տուեցաւ Կիւրղի հետ եւ ասով մտաւ ընդ-
հանուր եկեղեցւոյ հետ միութեան մէջ⁴⁷ :

Սամոսատ փնտուց Մաշտոց, գտնելու
համար հոն Հոռւփինոս անուանի գեղապիրր,
որ հաւանօրէն յանձնարարուած էր իրեն
Թէոդորոս Մոպսուստացւոյ կողմէն: Նորա-
ղիւս նշանադիրները պէտք ունէին յփուելու
գրչութեան արուեստով: «Եւ անդէն ի նմին
քաղաքի գրիչ ոմն հելլենական գոյրութեան՝
Հոռւփինոս⁴⁸ անուն՝ գամենայն ընտրու-
թիւնս նշանադրոցն⁴⁹՝ գնրրագոյնսն, զկարճն
եւ զերկայնն, գտանձինն եւ զկրկնաւորն
միանգամայն յօրինեալ եւ յանկուցեալ »⁵⁰ :
Հոռւփինոս Մաշտոցին կը յանձնէ 36 քաջ
չափուած եւ ձեւուած նշանադիրներ :

Կորեան ձեռագրին «Հոռփանոս» ասանց
տարակուսի Բօնֆուօս, Rufinus անուան ա-
ղաւաղուած ձեւն է. Խորենացի (Գ. 53) կը
կարդոյ նոյնպէս Հոռփանոս (նաեւ ըստ Զե-
ոսաղրաց՝ Հոռփանոս) . հայկական տառա-
դարձութեամբ պիտի ըլլար Հոռւփինոս :
Թերեւս սա ըլլոյ Սամոսատի Հոռւփինոս
Եղիսկոպոսը, յաջորդն Անդրէասի, որ կը
յիշուի 449ին Եփեսոսի աւաղակաժողովին

⁴⁷ Հմմտ. M. Jugie, Dictionnaire d'histoire et
le géographie ecclesiastique, 2, p. 1604. Peeters,
RSR, 18.

⁴⁸ Տպ. Հոռփանոս :

⁴⁹ Տպ. նշանադրոցն :

⁵⁰ Կ'երեւայ թէ հոս տողեր գուրս ինկած են
ընդգրկէն: Նշանադիրներու վրայ պիտի խօսինք այլուր :

մասնակից եպիսկոպոսներու թուին մէջ⁵¹ : Կարելի է կարծել թէ Սամոսատացի Հոսոփինոս իր կարգին գտնուած բլլայ Թէոփոսոսի աշակերտներու թուին մէջ⁵² :

Երբ իրենց վերջին կերպարանքը առին հայ նշանադիրները, Մաշտոց օգնութեամբ իւր երկու աշակերտներու ձեռք զարկաւ անմիջապէս թարգմանութեան : Կորին կը գրէ. <այնուհետեւ> ի թարգմանութիւն գառնայր⁵³ <Մաշտոց> հանդերձ արամբք երկուք՝ աշակերտօքն իւրովք, որոց⁵⁴ ստաջնայն Յովհան անուն կոչէին, յեկեղեաց գաւառնն, եւ երկրորդին Յովսէփ անուն՝ ի Պաղանական տանէն» (19) : Այս երկու «աշակերտք» ստանց տարակուսի այն «հաստարքն» կամ «օգնականքն» էին, որոնք ընկերացած էին Մաշտոցի եւ գործակցափ անոր նշանադիրներու գիւտին մէջ : Առաջին փորձը

⁵¹ J. Fleming, Akten der Ephesinischen Synode vom Jahre 449: Abhandlungen der königlichen Gesellschaft der Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Klasse N. F., 15, 1 (1917), S. 6. Հմտ. Peeters, REA, p. 210.

⁵² Եւ Աղոնց կը յիշէ (42) Թէոփոսոս Մոսսուեստացոյ մէկ աշակերտը՝ Ռուփինոս քահանայ, որ 396ին Հոսոփէրթայ «եւ այստեղ ծանօթանալով Պելագիոս քահանային՝ նորա միջոցով Պելագիական կոչուած վարդապետութեան հիմնադիրն եղաւ : Մեզ թուեմ է, որ այս Ռուփինը ուրիշ անձն չէ, եթէ ոչ այն զորիչ Հոսոփանոսը, որը յիշուեմ է զբերի գիտի պատմութեան մէջ : Եթէ Թէոփոսի աշակերտն իրրեւ սոսկ զորիչ մասնակցուեմ է գիտին, հարկաւ, նրա ուսուցիչն աւելի շօշափելի նպաստ սխիտի բերած լինէր նայն խնդրին» :

⁵³ Տպ. գառնայրին :

⁵⁴ Տպ. որոյ :

նորագիւտ նշանադիրներով հայերէն գրելու, փորձեցին թարգմանելով Սողոմոնի Առակաց գիրքը. որ մանր խրատական ասացում քնելով յարմար էր գետակիրթ մանկուոյն առաջին ընթերցանութեան պատագիրք ծառայելու: Մաշտոց թարգմանեց, Հոուփինս օրինակեց ղեկագիրք, եւ աշակերտները սորվեցան գրչութեան արուեստը ⁵⁵:

Մաշտոց երբ կը մեկնէր Հայաստանէն համոզուած էր թէ պիտի յաջողէր իրեն նշանադիրներու գիտք. այժմ կարող էր վերադառնալ յաղթանակու, տանելով իրեն հետ ընծայ Հոյսոստանի առաջին հայերէնագիր մատեանը:

«Այդա յետ այնորիկ ատնոյր <Մաշտոց> թուղթս յեպիսկոպոսէ քաղաքին (Մամստատացոյ) եւ հրաժարեալ ի նմանէ ⁵⁶ հանդերձ ամենայն իւր<այ>ովքն՝ բերէր (գթուղթըն) առ եպիսկոպոսն ⁵⁷ Աստուաց, [որ] յսրոց նախնկալն եղև, առաջի արկեալ նայա <եւ> զնշանադիրսն աստուածատուրս ⁵⁸. վասն որոյ րազում իսկ պահութիւնք (տոյ. գովութիւնք) յեպիսկոպոսաց

⁵⁵ Կարեան բնագիրքը հոս խանդարուած կ'երևայ եւ բաւեր զուրս ինկած. «որ եւ գրեցաւ. ձեռամբն այնորիկ («ձեռամբ նորին?» սցսինքն Հոուփինս) գրչի հանդերձ ուսուցանելով մանկունս գրիչս <ի> նմին զպրութեան» (19/20):

⁵⁶ Տպ. ի նոցանէ:

⁵⁷ Տպ. եպիսկոպոսն:

⁵⁸ Տպ. զնշանադիրն աստուածատուր: Խօսքը անշուշտ թէ նշանադիրներու եւ թէ Առակաց գրքի թարգմանութեան մասին է:

սրբոց եւ յամենայն եկեղեցեաց բարձրա-
նային ի փառս Աստուծոյ. եւ [ի] մխիթա-
բաթին աշակերտելոցն ոչ սակաւ [ք] <իւ-
նէր>» . այսինքն ի տես նշանադիրներու եւ
Աստկաց զրքին հայապիր եւ հայերէնալեզու
թարգմանութեան :

Իբր ատրի մը Ամիւլ—Եղեւիս—Մսպ-
սուեստիս—Սամսատ զծի վրայ գեղերեկ
Էտքը կը պատրաստուի Մաշտոց մեկնելու
Հայաստան : Աննելով Եղեւից եւ Ամգայ
Եպիսկոպոսներէն «Թուղթս աւետապիրս (տղ-
ղուած անշուշտ առ Կաթսիկոսն Սահակ)՝
հանդերձ շնորհատուր պարգեւելովքն⁵⁹ եւ
ամենայն իւրայովքն⁶⁰ ի շնորհացն Աստու-
ծոյ ճանապարհարդ լինէր : <Եւ այսպէս զրա-
զում> ստիեւանափ⁶¹ անցեալ՝ ասպճու-
թեամբ, աջոյութեամբ եւ հողելից ուրա-
խութեամբ եկեալ հասանէր ի Հայաստան
աշխարհն՝ ի կողմանս Այրարատեան դաւա-
սին, առ սահմանօք նոր քաղաքին, ի Զ. ամի
Վսամշապհոյ արքային Հայոց մեծաց» (20) ,
այն է 407/8ին, իբր ատրի մը պանդխտու-
թեան մէջ գեղերեկ Էտքը :

Չուն կը հասնի «մերձ ի թաղաւորական
քաղաքն» : Մաշտոցի եւ իւրայիններու զա-
լուստը կը սարկուցուի թաղաւորին, Կաթս-
իկոսին, աւագանույն եւ քաղաքայիններուն :

⁵⁹ Տպ. պարգեւօքն :

⁶⁰ Տպ. իւրայովքն :

⁶¹ Տպ. զօթեւանօք :

Թագաւորը «ստեալ զամենայն նախարարացունց աւագանւոյն ամբոխ», եւ Սահակ Եկեղեցական զասը եւ ժողովուրդը անոնց ետեւէն «ի քաղաքէն ելեալ պատահէին Երանելւոյն զստիամբ Ռահ գեաւոյն» :

Հին եւ նոր աշխարհներ կը բաժնէր զետը, զիշերն ու ցորեկը, մահն եւ ծնունդը : Ան զուրս էր լոյսը մերժելու խաւարը : Բարբարոս, անբարոյէտ ժողովուրդը ակտի խառնուէր զբականութեամբ ճոխ ժողովուրդներու թուին մէջ : Գիտակից դարակազմիկ բողէին՝ ոտքի վրայ էր հայ ժողովուրդը, ուղնեւելու առաջին լոյսը :

Մաշտոց զրկին հայերէն առաջին զիրքը յողթականի քայլերով կ'անցնի կամբջակը : «Եւ <ունդէն> զցանկալի ողջոյն միմեանց սուեալ՝ [ուտաի եւ] բարբառօք ցնծութեան եւ երգօք հոպեւորօք եւ բորձրաւոյն օրհնութեամբք ի քաղաքն դառնային. եւ զուրն⁶² սանտկան ուրախութեամբ անցուցանէին» (21) :

Դրուած էր զբականութեան սկիզբը. հայերէն լեզուի ճոխ նշանադիրները մուտ դտած էին Հայաստան : Եւ հետաքրքիր աշփերը յառած կը մնային նշանաձեւերու վրայ, զոր չէին կրնար ատեղծուել. բայց իմանալի էին ականջներուն զրեբու հնչիւնները, զորոնք ի յուր ամէնուն բարձրարարաւ կը հնչեցնէր Մաշտոց. «Ճանաչել զիմաստու-

⁶² Տպ. դաւուրս :

թիւն եւ զխրատ, իմանալ զբանս հանձարոյ...» :

«Ապա առեալ երանելի հոգարարձուացն (Սահակոյ եւ Մաշտոցի) զյանկարծազիւտն՝ խնդրէին հայցէին եւս յարքայէ մանկունս մատաղս», անշուշտ արքունատուր թոշակով, «որոց զնշանազիրսն <ուսուցանել> մարթեացեն: Եւ յորժամ բազումք ի նոցանէ աեղեկանային <նշանադրոցն>, ապա հրաման տայր <արքայն> ամենայն ուրեք նովին <նշանադրովք> կրթել. որով եւ յաստիճան իսկ վարդապետութեան գեղեցիկ երանելին հասանէր», այս ինքն Մաշտոց նոր բացուած զպրոցներու ուսուցիչ կը կարգուի: «Եւ իրեւեւ ամս երկու կարպեալ զվարդապետութիւն իւր եւ նովին նշանադրովք տանէր» (17):

Կը բացուին այնուհետեւ թագաւորական հրամանաւ միջնաշխարհին եւ դաւառներու մէջ զպրոցներ. նորազիւտ նշանազիրները կը սորովի մատաղ սերունդը: Կը թարգմանուին զրքեր, կը բաղմոցուին օրինակներ, եւ զիրքը շրջան կ'ընէ ձեռքէ ձեռք:

Սահակ եւ Մաշտոց եւ իրենց աշակերտները «ի ձեռն առեալ այնուհետեւ աստուածագործ մշակութեամբ զաւետարանական արուեստն»՝ կը նուիրեն իրենք զիրենք «ի թարգմանել, ի գրել» եւ յուսուցանել (22): Շնորհիւ ուսուցիչներու անխոնջ աշխատասիրութեան, թարգմանիչներու տենդազին գործունէութեան, զբնագիրներու արագա-

դիր օրինակութիւններու եւ ուսանողներու փոյթեռանդն ջանասիրութեան աճեցաւ աշակերտներու թիւը, տարածուեցան բազմատեսակ դրփեր բազմաթիւ օրինակներով, ընթերցանութիւնը եւ ունկնդրութիւնը սիրելի եղաւ ժողովրդեան: Ժամանակի պատկերը պփփոյ կորիւն կը դրէ:

«Անդ էր այնուհետեւ արտադիր սերախտ թիւն եւ ակնաւորացել տեսիլ հայելոյ»^{62*}. քանդի երկիր, որ համբաւուցն անպամ օտար էր կողմանցն այնոցիկ, յորս⁶³ ամենայն աստուածադործ սքանչելադործութիւնքն պործեցան, սոթամայն փաղփաղակի ամենայն եղելոց իւրամուտ լինէր. ոչ միայն ժամանակաւ պաշտեցելոցն, այլ եւ յասաջակարգ⁶⁴ յաւիտենիցն եւ ոտաւ եկելոցն՝ սկզբանն եւ կատարածի<ն> եւ ամենայն աստուածատուր աւանդութեանցն». այսինքն Հայաստան ծանօթանալով Հին եւ Նոր Կաակարաններուն, փերահասու եւ իւրամուտ եղաւ աստուածեզէն յայանութեանց եւ փրկադործ տնօրէնութեան:

Մինչ կենդրոնին մէջ, Սահակի եւ Մատթի առաջնորդութեան տակ «նորապիւտ փարդապետութեան» համար աշակերտներ կը համախմբուէին «ուսուցանել եւ թեքել եւ պատրաստական<ս> քարոզութեանն ան-

^{62*} Տպ. հայելոյ:

⁶³ Տպ. յորում: Այսինքն՝ «ի կողմանս Պողեոստենացոյ»:

⁶⁴ Տպ. յասաջապոյն:

զէտ մարդկան յօրինել», սոյսինքն ուսուցչական մարմին պատրաստելու եւ գաւառները ուղարկելու համար, «ինքեանք իսկ (գաւառականք) ի կողմանց <կողմանց> եւ ի գաւառաց <գաւառաց> Հայաստան աշխարհին յորդեալք եւ դրդեալք հասանէին ի րացեալ աղբիւրն զխոտթեանն Աստուծոյ», սոյսինքն զէսլի Այրարատեան գաւառ կը խոսէին, մտնելու Վաղարշապատի աստուածաբանական համալսարանը, ուսանելու եւ հմտանալու «նորազիւտ վարդապետութեան» : «Քանդի, կը գրէ Կորիւն, յԱյրարատեան գաւառին, ի կայս թագաւորացն եւ քահանայապետացն, ըղիւնցին Հայոց շնորհ պատուիրանացն Աստուծոյ» :

Սահակ եւ Մաշտոց, որոնք գրական շարժման սկզբնապատճառն էին, անձամբ կը ղեկավարէին դրական շարժումը տարածելով գոյրոցական ցանցը մերձաւոր եւ հեռաւոր գաւառները : Նպատակը կրկին էր. անդրազէտ ժողովրդեան դրապիտութիւնը ծանօթացնել եւ դրականութեամբ աւետարանական քարոյութիւնը տարածել. «որ եւ սկսան իսկ սիւնքն եկեղեցւոյ միջամուխ ձեռնամուխ⁶⁵ զգործ աւետարանչացն Քրիստոսի գործել, զումարել ի կողմանս <կողմանս>, ի գաւառս <գաւառս>, ի տեղիս տեղիս Հայաստան աղղին գտնո գտնո գաւառ կերտելոցն⁶⁶ ճշմարտութեանն, գհաս[ուց] ե-

⁶⁵ Տպ. ձեռամբ :

⁶⁶ Տպ. գաս գաս գաւառներտեալն :

լոյն⁶⁷ ի կատարումն զխոտթեան, զբաւա-
կանան⁶⁸ առ ի զայլսն ուսուցանելոյ»⁶⁹ (23) :

Իսկ իրենք, Սահակ եւ Մաշտոց, փոյթ
տարին այնուհետեւ «զատընթերակաց ար-
քունիսն չանդերձ ամենայն ազատապունդ
րանակաւն⁷⁰ աստուածեղէն իմաստութեամբն
ժարդատեալ» (23) . Սահակ հաւաքած էր
իր շուրջը յատկապէս Մաժիկանեանները,
գործնք «ի վարժս ժարդատեալեանն պա-
րապետացանէր» (23) :

Անդրադիտութեան զէմ կսիւ հրատա-
րակուած էր : Յրնթացս 408—410 տարինե-
րու հնարաւոր եղաւ նոր սերունդ նուաճել
զբաղիտութեան քաղցր լուծին տակ :

Վստմշտպուն, որ ողջունած էր նորա-
յիւտ նշանադիրները, վախճանած էր (409) :
Անշուշտ մեծ եղաւ եւ ընդհանուր՝ ցաւը սյս
կորուստին համար : Բայց Սահակ եւ Մաշտոց
շյուսադիտեցան :

Այնուհետեւ միաբան խորհրդակցու-
թեամբ կ'որոշուի, որ Սահակ ստանձնէ միջ-
նաշխարհի եւ հարաւակողման հոյը, իսկ
Մաշտոց շրջի հիւսիսային գաւառները : Կո-
րին կը գրէ . «Յետ այնորիկ ասնայր հաւա-
նութին երանելին Մաշտոց, որպէս զի Տէր
Եղիսիսպոսն (կաթողիկոսն Սահակ) ի կայե-
նականսն եւ նա (Մաշտոց) ի օրիւնս հե-

⁶⁷ Տպ. զհասուցելոցս :

⁶⁸ Տպ. բաւականս եւ :

⁶⁹ Տպ. զեկուցանելոյ :

⁷⁰ Տպ. րանակին :

Թանոսաց զրանն կենաց սերմանիցեն» (24) :
 Կորիւն նկատի ունի հոս Պաւլոսի առ Գաղատացիս թղթին հետեւեալ տեղիքը (Գաղատ. Բ. 9) . «Զենն ետուն հաւանութեան ինձ եւ Բառնարայ, զի մեք ի հեթանոսս եւ նոքա ի թլիաաութեանն» զրանն կենաց սերմանիցեմք : Նկատի առնելով որ Մաշտոց իւր գործունէութիւնը տարածեց Գողթն—Սիւնիք—Վրաստան—Գուգարք—Աղուանք—Բաղասական կողմանք, ուստի հիստորիկն Հայաստան եւ զրացի աշխարհները, սլիտի հետեւցնենք, թէ Սահակի բաժին ինչպէս Այրարատը, Տարօնը, Վասպուրականը . հետեւաբար «Կալենականք» կ'ընդգրկէր այս նահանգները . առնցմէ Այրարատը եւ Տարօնը ուղղակի կաթողիկոսական շրջաններ էին : Որովհետեւ Այրարատը, Տարօնն եւ հարաւային Հայաստանը Մաշտոցի գործունէութեան շրջանին չէին պատկաներ, այս պատճառաւ ալ Կորիւն չէ խօսած անոնց մասին :

Մաշտոց հրաժեշտ առնելով Սահակ կաթողիկոսի եւ իր շրջանակին (414^o) «հանդերձ այլովք եւս օղնականօքն — որոց առաջնութն Տիրայր անուն՝ ի Խորձենական գաւառէն, եւ երկրորդին Մուշէ անուն ի նահանգէն Տարօնայ, որք էին սուրբք եւ զբւարթապոյնք — հանդերձ այլովք եւս սպասուորօք աւետարանին, զոր<ս> չեմք բաւական ըստ անուանցն նշանակել, [սրով] <եւ> յանձն եղեալ Երանեկին շնորհայն

Աստուծոյ՝ Երթեալ իջանէր յողորմատակն⁷¹ Գողթան, յառաջին դատականերան իւր» (24), այսինքն ուր առաջին Երթին պարապած էր տաքելութեամբ: Իր «օգնականները՝ Տիրայր եւ Մուշէ, հաւանօրէն այն առաջին «աշակերտեալներէն» էին, որոնք ընկերացած էին Մաշտոցին առաջին տաքելութեան ի Գողթն: Մուշէ նայն կ'երեւայ այն Մուշէի հետ, որ Գինգի «մանուկ ձեռնասունն» էր, եւ միշտ «առ. նմա հանապարհօրդեալ էր» (Փաւստ. 2. 16). յարած յետոյ Մաշտոցի:

Գողթն գաւառի տէրը Շարաթ (Շամբիթ) նաեւ այս անգամ սիրով կ'ընդունի Գրիգորի առաքեալը, որ եկած էր տաքելութեան քորսոսութեանց հետ տարածել զբաղիտութիւնը: Կը բանայ զպրօցներ, կը հաւաքէ ուշիմ պատանիներ, որոյնց զի Մաշտոց սորվեցնէ անոնց հայկական նշանապիտաններ: Ան այս եռանդուն աջակցութիւն ցոյց կուտայ նաեւ Գիւտ, Գողթան տիրոջ որդին: Մաշտոց բացի զպրօցներէ՝ «կարդէր յամենայն զիւրս գաւառին դասս <դասս> սրբոց վանականաց», որոյնց զի տառնուէն մատաղ սերունդին զբաղիտութիւնը եւ ամբարայնդէն զանոնք աւետարանական վարդապետութեան մէջ:

Գողթն գաւառէն կ'անցնի Մաշտոց «ի սահմանակիցն»⁷² ի Սիսական աշխարհն:

⁷¹ Տպ. առ ռոտ տանն: Հմմտ. Ա. Վարդանեան, Բառաքնական գիտողութիւններ, Գ. (Վիեննա 1921), 55—60:

⁷² Տպ. սահմանակիցս:

Նաեւ հոս սիրով կը հիւրընկալուի Մաշտոց .
 Վաղինակ, Սիւնեաց իշխանը, ամէն դիւրու-
 թիւն կ'ընծայէ Վարդապետին, կազմակեր-
 պելու գաւառին մէջ կրթական հաստատու-
 թիւններ եւ քարոզելու աւետարանական
 վարդապետութիւնը: Կը բացուին դպրոց-
 ներ. «Ժողովեալ մանկունս զդպանամիտ,
 զվայրենազոյն, զհիւաղարարոյ կողմանցն
 սո ի նիւթ վարդապետութեանն»՝ կը յանձ-
 նեն գանոնք Վարդապետին, որ «դայեկարար
 սնուցանելով եւ շրատելով», «առեալ պոր-
 դախօսս, հսկասարսոնս, կրթեալս, աստուա-
 ծատուր իմաստութեանն ծանօթս կացուցա-
 նէր»⁷³ (21). «Տինչեւ իոկ ի նոցունց իոկ ի
 վայրենեացն Լոյիսկոպոս[ս] տեսուչ[ս] Եկե-
 ղեցւոյն Սիւնեաց կարդել, որոյ անունն կո-
 չէր Անանիոս» (24). ապա եւ զերկիրն զա-
 սուք վանականաց յնոյր» (24):

Կորեւն չ'ըտեր, թէ Սիւնեաց աշխարհէն
 ս'եր անցաւ Մաշտոց: Եթէ Հայաստան դար-
 ձած ըլլար, պիտի յիշէր ըստ սովորութեան
 Սահակի հետ հանդիպումը: Ինչ կը թուի թէ
 Մաշտոց Սիւնեաց աշխարհէն անցաւ ուղղակի
 Աղուանից աշխարհը. ըստ ոյսմ ինչ որ կը
 պատմուի յետոյ Աղուանից ատաքելութեան
 մասին (էջ 30, 15—32, 22), ոչաք է վերստ-
 ադի հոս (էջ 25, 1). վասն զի Կորեան ընտ-
 զիրը հոս թղթերու ետեւտաջութիւն կրած
 է: Այս կարգով ալ կը պատմէ Կորեան Հոմա-
 սոսութիւնը:

⁷³ Տպ. ծնունդս կացուցանէին:

«Եւ սպա յետ սյնորիկ հրաժարէր⁷⁴
 < ի նոցանէ⁷⁵ Մաշտոց > զնալ ի կողմանս
 Աղուանից . եւ երթեալ իջանէր յաշխարհն . եւ
 հասեալ ի թաղաւորական տեղին՝ տեսանէր
 զսուրբ Եղիսկոսպոսն Աղուանից , որում անուն
 նրեմիա կոչէին , եւ զնոցին թաղաւոր , որում
 Արսվազէն⁷⁶ անուն , ամենայն ազատօք հան-
 դերձ : Որոց առսուել հպատակութեամբ ըն-
 կայեալ < զնա > վասն անուանն Քրիստոսի»
 (30) : «Ապա հարցեալ ի նոցանէ < Երանել-
 ւոյն > տաջի զնէր⁷⁷ < նոցա > վասն որոյ
 եկեալն էր : Եւ նոցա՝ երկոցունց զուգա-
 նացն⁷⁸ Եղիսկոսպոսին եւ թաղաւորին՝
 յանձն առեալ զսլրութեանն հնազանդել[ոյ]» .
 ուստի «տոյին եւս հրաման ի գատտոց
 < զաւատաց > եւ ի տեղեաց < տեղեաց >
 իշխանութեանն իւրեանց բաղձութիւն ման-
 կանց յարուստ զսլրութեանն ածել եւ զու-
 մարել ըստ արժանաւոր եւ սլատեհ < սու-
 տեհ > տեղեաց զաստ զասս զսլրոցաց եւ ու-
 ճիկո կարպել ի դարմանս» : Իսկ իրրեւ հրա-
 մանն ոյն արդեամբք եւ զործովք յանկ ելա-
 նէր , սպա ոյնուհետեւ երանելւոյն նրեմիոյի
 Եղիսկոսպոսի ի ձեռն առեալ վաղվաղակի զաւ-
 տուածեղէն⁷⁹ Գլոց քարգմանու քիւնս՝ ի

⁷⁴ Տպ. հրաժարեալ :

⁷⁵ Այս ինքն « իշխանէն Սիւնեաց՝ ի Վաղինակոյ
 եւ յեկեղեցւոյն » :

⁷⁶ Տպ. Արսվազ էր . ՁԼԵ.² Արսվազէ :

⁷⁷ Տպ. եղեալ :

⁷⁸ Տպ. զուգացելոցն :

⁷⁹ Տպ. աստուածային :

զործ արկանէր. սրով անդէն յական թօթա-
փել վայրենամիտ եւ դատարկասուն եւ անաս-
նարարոյ աշխարհն Ազուանից մարդարէա-
դէտք եւ առաքելածանօթք եւ աւետարանա-
ժառանգք լինէին. եւ ամենայն աւանդելոցն
Աստուծոյ սչ իւրք անտեղեակք» (30—31) :

Ազուանից Արցախ, Ուտի եւ Գարդման
դատաները ժամանակաւ Մեծ Հայաստանի
մասը կը կողմէին. անոնք հայերէնախօս էին :
Նաեւ քրիստոնէութիւնը Հայոց քարոզու-
թեամբ մուտ գտած էր այն կողմերը : Ազուա-
նից եկեղեցին ենթակոյ էր Հայոց կաթողի-
կոսին եւ միշտ սերտ յարաբերութեան մէջ
սնորհեա : Մաշտոց անհրաժեշտ համարե-
ցաւ հայ նշանադիրներն եւ հայ գրականու-
թիւնը աւարածել այն կողման հայ եւ քրիստո-
նեայ ժողովրդեան մէջ. եւ ուրախովի է սր
թաղաւորն եւ եպիսկոպոսն ընդատաջ եկան
Մաշտոցի եւ ընդունեցան հայկական գիրն եւ
գրականութիւնը :

Ազուանից աշխարհէն անցաւ Մաշտոց
գրացի Բագասական աշխարհը, ուր քրիստո-
նեայ ժողովուրդը ունէր իւր եպիսկոպոսը՝
Մուշեղ անուամբ : Վերադառնալով Ազուանք՝
«գումանս յիւրոց աշակերտացն վերակացուս
կողմանցն»⁸⁰ կացուցանէր՝ հանդերձ արամբ
միով քահանայիւ արքունական գրանն՝ որում
սնուն[ն] Յովնաթան կոչէին, որոյ բազում

⁸⁰ Տպ. «Իւրեանց», որ անիմաստ է. սկզբ է
իմանալ կամ «կողմանցն» կամ «գալորոցացն» եւ կամ
«աշակերտելոցն» :

ախորժութիւնն^{80*} ի վարդապետութենէն էր դուրս. եւ յանձն առնելով զնոսա եւ զանձն ամենապահ շնորհացն Աստուծոյ», «Հրաժարէր ապա եւ ի թագաւորէն եւ յեպիսկոպոսացն (յնրեմիայէ եւ ի Մուշեղէ) եւ յամենայն եկեղեցւոյն Ազուանից», «խաղացեալ զայր ի կողմանցն Ազուանից, անցանել յաշխարհն Վրաց» (31) :

Ճանապարհը Կուրի հարաւարկումէն առնելով «Հասեալ զայր հանդէպ Գարդմանական ձորոյն» : Կը զիմաւորէ զինքը Գարդմանից Սուրս իշխանը. որ «առաջի ղնէր զանձն Վարդապետին՝ հանդերձ իշխանութեամբն իւրով : Առաւելագոյն իսկ վայելեալ ի հիւթ եւ ի պարարտութիւն վարդապետութեանն՝ յուղարկէ զնրանելին ուր եւ երթալոցն էր : Իսկ նորա անցեալ զիմեալ ի կողմանս <Վրաց>» : Շարունակութիւնն է՝ էջ 25, 1 «Յորում ժամանակի սլարդեւեալ յԱստուծոյ հոտանէր ի զյուս իշխանութեանն Վրաց^{80**} քաջն Սիսականն Վասակ» : Ասկէ կը տեսնուի թէ Մուշտոյ Գարդմանքէն զալով ի «կողմանս Վրաց» կը սլատահի հոն Վասակ Սիւնւոյ, որ նոր կարգում էր «Վրաց Մարդպան» (ի Տիպիս)^{80***} : Սա եւս իր կարգին «բազում ինչ նպաստաւորութիւն ընծայեցուցեալ⁸¹ աւետարանաւորժ վարդապետութեանն՝ իբրեւ որդի⁸² առ հայր

^{80*} Տպ. յոժարութիւն : — ^{80**} Տպ. Սիւնեաց :

— ^{80***} Այսպէս իմացիր ՀԱ. 1935, էջ 526 :

⁸¹ Տպ. նպաստութիւն ցուցեալ. Ազաթ. 455 :

⁸² Տպ. որդւոյ :

հպատակութիւն ցուցեալ եւ ծառայեալ քստաւետարանին վայելչութեամբ⁸³ մինչ ի վախճան զհրամայեալսն ի դործ բերէր» (25) :

Մաշտոց կ'երեւայ թէ ժամանակ մը մնաց Սիւնեաց աշխարհի մէջ : Իր ծրագիրն էր սնկէ անցնիլ Վրաց աշխարհը : Ինչպէս Այոսանք, նոյնպէս Վրացիք Հայոց միջնորդութեամբ ընդունած էին քրիստոնէութիւնը . թէպէտ քարեկամական էին երկու գրայի ժողովուրդներու, Հայոց եւ Վրաց, յարաբերութիւնները, րայց ցեղով եւ լեզուով անջատուած էին Հայերէն : Մաշտոց չէր կրնար առաջարկել անոնց, որ ընդունէին հայերէն նշանադիրներն եւ օգտուէին հայկական գրականութենէն : Հարկ էր անոնց համար սեպհական տառեր յօրինել եւ սյսպէս վրական գրականութեան հիմը դնել : Այս սխալի հաճէր անոնց ազգային գգածումները : Մաշտոց ինքը վրացերէն չէր գիտեր անշուշտ . րայց կային առանց տարակուսի իր աշակերտներու մէջ տաշրացի վրացագէտներ : Կ'ըսուի թէ Ջաղայ հմուտ էր հայկական լեզուի եւ գրականութեան : Այսպէս կամ սյնպէս ուսումնասիրելով Մաշտոց վրացերէնի հնչարանութիւնը՝ յօրինեց (ի Սիւնիս կամ վաղօրօք ի Հայս) վրացերէն լեզուի համար նշանադիրներ : Կորիւն կը գրէ .

«Դարձեալ յետ ժամանակի ինչ ընդ մէջ անցելոյ հող ի միտ⁸⁴ արկանէր սիրելին

⁸³ Տպ. վայելչութեան. ա' յսպէս Աղաթ. 455 :

⁸⁴ Տպ. ի մտի :

Քրիստոսի եւ վասն բարբառոյ հիւսիսական կողմանցն⁸⁵ : Եւ ասնայր կարգէր⁸⁶ նշանագիրս < վասն > վրացերէն լեզուին ըստ շնորհացն տուելոց⁸⁷ նմա ի Տեառնէ . զրէր , կարգէր եւ օրինօք յարդարէր < զնշանագիրսն > եւ ասնայր ընդ իւր զոմանա լաւսպոյնս յաշակերտաց իւրոց (եւ) յարուցեալ զնայր իջանել ի կողմանա Վրաց : Եւ երթեալ յանդիման լինէր թաղաւորին՝ որում անուն էր Բակուր , եւ եպիսկոպոսի<ն> աշխարհին , < որում անուն > Մովսէս : Եւ ասուելապոյն հնազանդեալ նմա ըստ օրինացն Աստուծոյ՝ թաղաւորին եւ զօրացն հանդերձ ամենայն զաւատօքն : Եւ նորա զիւր արուեստն առաջի տրկեալ խրատէր յորգորելով , որպէս զի ընդունին նշանագիրներն եւ սկիպր զրուի վրացերէն զրականութեան : « Որոց⁸⁸ եւ յանձն առեալ ամենեցուն զինդրելին կատարել : Եւ զտեալ (Մաշտոցի) զայր մի թարգման վրացերէն լե-

⁸⁵ Տպ. « վասն բարբառոսական կողմանն » . Ինձ կը թուի թէ Կորիւն չէր կրնար « Վրաց աշխարհն » , « բարբառոսական կողմն » անուանած ըլլալ : Մաշտոց ոչ միայն Վրացիներու , այլ վրական ժողովուրդներու բարբառին համար նշանագիրներ կ'ուզէր տալ : Ըստ այսմ կը համարեմ թէ սկզբնագիրն ունէր

ԲԱՐԲԱՌՈՅ ՀԻՍԻՍԱԿԱՆՆ՝ որ աղաւաղուած է
ԲԱՐԲԱՐՈՒ ՍԱԿԱՆ :

Կորիւն այլուր կ'ըսէ թէ Կ. Պոլիս հասած էին Մաշտոցի մասին համբաւք զի հիւսիսական կողմանցն» (27) , այսինքն թէ անիկա գտած է Հայոց եւ Վրաց համար զրեր եւ պարզեաւած անոնց զրականութիւն :

⁸⁶ Տպ. կարգեալ :

⁸⁷ Տպ. ըստ շնորհեցելոյ :

⁸⁸ Տպ. յորում :

զուին (այսինքն հմուտ հայերէնի եւ վրացերէնի), որ անուանեալ կոչէր Ջաղայ, այր զրադէս եւ ճշմարտահաւատ. հրաման տայր այնուհետեւ արքայն Վրաց ի կողմանց կողմանց եւ ի խառնադանջ դաւառաց իշխանութեան իւրոյ ժողովել մանկունս, տալ ի ձեռս⁸⁹ Վարդապետին: Զորս⁹⁰ առեալ արկանէր (Մաշտոց) ի բովս վարդապետութեանն», այսինքն կը սորվեցնէ անոնց նորահնար վրացերէն նշանակիրներու ոյժը, միջնորդութեամբ Ջաղայի (26): Աստեղ տարուկուսի այս շրջանին կատարուեցաւ Ս. Գրքի վրացերէն թարգմանութիւնը, Ջաղայի ձեռքով, աջակցութեամբ Մաշտոցի եւ իւր աշակերտներուն, հայերէն թարգմանութեան վրայէն:

Այս առթիւ կը գրէ Կորիւն.

«Եւ արդ զնոսա որ յայնչափ ի մասնաւոր եւ ի բաժանեալ լեզուացն ժողովեցան, միով տոտուածարարբառ սլատպամա ի մի սղղկատարեալ՝ փառաւորիչս⁹¹ միայ Աստուծոյ յօրինէր: Յորոց եւ ոմանք արժանի եղեալ ի կարգ եպիսկոպոսութեան վիճակեցան⁹². որոց

⁸⁹ Տպ. ի ձեռն:

⁹⁰ Տպ. Զոր:

⁹¹ Տպ. կապեալ՝ փառաբանիչս:

⁹² Տպագիրն ունի. «յորոց եւ իմ անարժանիս՝ եղեալ ի կարգ եպիսկոպոսութեան վիճակ». Նորայր Բիւզանդացի, Կորիւն 385/86, կ'առաջարկէ կարգալ՝ «յորոց եւ գտան արժանիք ելանել ի կարգ եպիսկոպոսութեան վիճակի»: Թ. Աւդալըէզեան՝ Անյայտ ազանդաւորներ, 47—52. «յորոց եւ (գ)ոմանս արժանիս եղեալ ի կարգ եպիսկոպոսութեան վիճակ»: Կարելի է ուղղել նաեւ «յորոց եւ

առաջնոյն⁹³ Սամուէլ տնուն, այր սուրբ եւ
բարեպաշտօն՝ եպիսկոպոս կացեալ տանն Ար-
շուշայ իշխանի⁹⁴ » (26) : Կը սպասուէր
Երկրորդի մ'անունն ալ, որ դուրս ինկած է .
« Իբրեւ ընդ ամենայն տեղիս Վրաց կարպէր⁹⁵
յգործ աստուածապաշտութեանն, այնուհետեւ
հրաժարեալ ի նոցանէ՝ դառնայր յերկիրն
Հայոց » (26), ուր կը սրտամէ Սահակին « դա-
ջողութենէ⁹⁶ եկելոյն » :

ումանք արժամի եղնն ի կարգ եպիսկոպոսութեան վի-
ճակի» : Հմմտ. Աղաթ. « յաստիճան եպիսկոպոսութեան
լինէին արժանի կալոյ » (441). « արժանի եղև ի մեծ
յեպիսկոպոսութեան աթոռն հասանել » (12). « վիճա-
կեցուցանել զոր ի քահանայապետութիւն կամ ի գլխա-
ւորութիւն » (413, 420) :

⁹³ Տպ. առաջինն :

⁹⁴ Տպ. « տանն արքունականի », զոր կը կարգամ
սյսպէս .

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Ա	Բ	Շ	Ո	Ի	Շ	Ա	Յ	Ի	Շ	Ա	Ն	Ի	
1	2	4	5	7						12	13	14	
Ա	Բ	Ք	Ո	Ի	Ն	Ա				Կ	Ա	Ն	Ի

« արքունականի » բառին 8 գրերը կան « Արշուշայ իշ-
խանի » ի մէջ . մնացածէն Ք = Շ, Ն = Շ, Խ = Կ . Կո-
րին քիչ յետոյ տկնարկելով այս տեղիքը կը գրէ ,
թէ Մաշտոց Տաշրացոց իշխանը, « որ անուանեալ կո-
չէր Ա(ր)շուշայ », կը յանձնէ « սրբոյ եպիսկոպոսին Սա-
մուէլի, այնմ, զոր ի վերոյ նշանակեցաք » (32) : Այս
ինքն Մաշտոց առթիւ այս սյցելութեան ի Տաշիրք կար-
պեց նոյն տշխարհին եպիսկոպոս զՍամուէլ, որ աշտկեր-
տած էր իրեն, եւ ինչպէս վրացերէն, նոյնպէս հայե-
րէն նշանադիրներու հմտացած : Տաշրացոց բպեշիի
իշխանանիստ քաղաքն էր Յուրտաւ, ուր եւ կը նստէր
եպիսկոպոսը : Վրաց Կիւրիսն կաթողիկոս, որ Յուր-
տաւի եպիսկոպոսներու յաջորդութիւնը « ի սրբոյն
Շուշանկանէ եւ սյսր » տուած է, կ'աւելցնէ թէ ա-
նոնցմէ ոմանք « ի Հայոց եւ ոմանք ի Վրաց էին՝ ի
Հայս ուսեայր, զիտունք եւ վարդապետք ». Գիրք
Թղթոց, էջ 178 :

⁹⁵ Տպ. կարգեալ :

⁹⁶ Տպ. զողջութենէ :

Այս իրողութեան վկայ է Արրահամ Կաթողիկոս, որ 608ին կը դրէր առ Կիւրիոն Վրաց Կաթողիկոս. «Բայց արդ մի՛ հեղղացաւք զսէրն հոպեւոր, որ կայր ի մէջ երկուց աղլացս՝ նորողել, զա՛յն, որ ի միոջէ աղբերէ առեալ էր զվարդապետութիւն. որ նախ ինքեանք զկենդանութեանն յոյս առին՝ որոպէս ուսուցին մարդարէքն եւ առաքեալքն, եւ ապա մեզ եւ ձեզ հասարակ սերմանցին պատուած պաշտութիւն. նախ երանելին սուրբն Գրիգոր, եւ ապա Մաշդոց, որ Էսգգրոց ծանօթութիւն ի պնդութիւն հաւատոց: Եւ այժմ աղօթեսցուք նովիմք կալ մեզ մինչեւ ի դալուստն Աստուծոյ մերոյ» (Գիրք իկթոց, 180):

Ժամանակ մը հանդստանալէ ետքը «ապա զարձեալ ելանէր շրջէր զտեղեօքն կարդելովք⁹⁷ եւ զգաւառօքն աշակերտելովք աշխարհին Վրաց⁹⁸. զուարթացուցանել, նորողել հաստատել⁹⁹. առ որով ժամանակաւ Արձիւղ տնուն թաղաւորեալ Վրաց. որոյ <սատարութեամբ> առաւել սրայծառացուցեալ ծաղկեցուցանէր զվարդապետութիւնն: Եւ նորա շրջեալ զամենայն աշակերտելովք սլատուիւրէր¹⁰⁰ <նոցա> կալ ի ճշմարտութեանն»: Վերադարձին կ'անցնի Տաշիրք:

⁹⁷ Տպ. կարդելօք:

⁹⁸ Տպ. Հայոց:

⁹⁹ էջ 26, տող 28. շարունակութիւնը՝ էջ 32, տող 5:

¹⁰⁰ Տպ. աշակերտօք՝ պատուիրեալ:

«Յայնժամ իշխանին Տաշրացւոց՝ առն պատուականի եւ աստուածասիրի, որ անուանեալ կոչէր Ա(ր)շուշայ, <ընդ առաջ ելեալ> ի ձեռս տայր նմա զանձն <հանդերձ> ամենայն զաւառոյն իւրով. եւ նորա <դ> ամենասփիւռ վարդապետութիւնն՝ ոչինչ պակասութեամբ քան զայլոցն զաւառաց <եւ> անդ ցուցեալ¹⁰¹ եւ յանձն արարեալ զնոսա սրբոյ եպիսկոպոսին Սամուէլի, այնմ զոր ի վերոյ նշանակեցաք, ինքն զառնայր ի կողմանս Հայոց մեծաց: Եւ եկեալ ի սովարական տեղիսն՝ զընդելական ողջոյնն սրբոյն Սահակայ եւ ամենայն պատահելոցն տուեալ՝ պատմէր նոցա վասն այնր եւս նորազործ իրացն. սրբ իրբեւ լուան՝ առաւել զոհանային զպարգեւացն Աստուծոյ¹⁰²»:

Մաշտոց Հայաստանի սահմանակից աշխարհները շրջած էր. Գողթն, Սիւնիք եւ Ալուանից աշխարհը օժտած էր հայերէն եւ Վրաց աշխարհը վրացերէն նշանադիրներով եւ դրականութեամբ. անշուշտ իր կարգին նաեւ Սահակ Այրարատը, Տարօնն եւ Վասպուրականը՝ մերձակայ նահանգներով լուսաւորած էր: Կը մնար այժմ դրականութենէն մասն եւ բաժին հանել «վասն կէս աղդին Հայոց», այն է Հոռովմէական Հայաստանի: Անխոնջ առաքեալը յանձն առաւ այս հեռաւոր

¹⁰¹ Տպ. անցուցեալ:

¹⁰² էջ 32, տող 22: Շարունակութիւնը՝ էջ 26, տող 29:

ձանապարհն ալ, որ կապուած էր քաղաքական
դժուարութեանց: Կը գրէ Կորինն (26—30) .

«Նւ յորժամ այնպէս ընդ ամենայն տեղիս
նաւթձէր¹⁰³ զսուրբ աւետարան Տեառն...
խորհուրդ ասնայր այնուհետեւ վասն կէս ազ-
գին Հայոց, որ էր ընդ իշխանութեամբ թա-
ղաւորին Հոսոմոց: Նւ փութացեալ զնայր
հանգերձ աշակերտօք բազմօք, անցանել ի
կողմանս Յունաց: Նւ վասն առաւելագոյն
բարեկարծ համբաւուց յառաջագոյն զնմանէ
անկր¹⁰⁴ ի հիւսիսական կողմանց հռչակելոց՝
առաւել միամտութեամբ ընտաներար յեպիս-
կոպոսաց աշխուրհին եւ յիշխանաց եւ ի դա-
ւաւականացն պատուեալ <մեծարեցաւ>,
մանաւանդ ի սպարապետէն¹⁰⁵ աշխարհին,
որ անուանեալ կոչէր Անատողիոս¹⁰⁶ <պա-
տահեալ նմա> ի Դերջան գաւառին»¹⁰⁷:

¹⁰³ Տպ. լի առնէր:

¹⁰⁴ Տպ. անդ:

¹⁰⁵ Տպ. ի սպարապետէն:

¹⁰⁶ Տպ. Անատողիոս. Զ¹ Անտիոխ, Զ² Անտիոխ. Ղ.
Փարպ. 74, Անատողիոս. Մ. Խոր., Անատոլ. Կորինն
համատուտեալ՝ Անատողիոս:

¹⁰⁷ Տպ. «Ի մուտ ճանապարհին». զոր կը կարգամ՝

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

Ի Մ ՈՒ Տ Ճ Ա Ն Ա Պ Ա Ր Հ Ի Ն

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

Ի Դ Ե Ր Զ Ա Ն Գ Ա Ի Ա Ռ Ի Ն

Միտքն է՝ Մաշտոց պատուեալ մեծարեցաւ մանաւանդ
ի սպարապետէն աշխարհին... <պատահեալ նմա> ի
Դերջան գաւառին. որ եւ...»: Մաշտոց Դերջանի մէջ
կը գտնուէր, երբ կայսեր հրամանը կը հասնէր. ապա
առաւ հետը Դերջանի եպիսկոպոսը կը մեկնի Մելի-
տինէ—Անտիոք—Կ. Պոլիս: Հ. Յ. Թորոսեան, Բազմա-
վէպ 1931. էջ 469—471 կ'առաջարկէ ուղղել «Անատո-
լիս» ի քաղաքին Անտիոք, խոստանալը լինել ձեռնտու
նախապարհին»:

Դժբախտաբար մահը չի նկարագրեր Կոմիւնիստական ընթացած ճանապարհը : Առանց տարակուսի Հոսովմէական սահմանը անցաւ Կարնոյ ուղղութեամբ . ասիէ հասաւ Դերձան Մամախաթունի վրայէն . եւ հոն (ի Բաղասի¹⁰⁸) պատահեցաւ Սպարապետին եւ Դերձանի Գինթ եպիսկոպոսին : Այստեղ սպտոց հաւանօրէն Կայսեր հրամանին :

Սպարապետը Արեւելեան բանակին հրամանատարն էր , Յոյներէն կոչուած *ὁ τῆς ἔως στρατηγός* = *militum per Orientem magister* : Այս շրջանին (420) Արեւելից Սպարապետն էր Անատոլիոս . որ իր նիստն ունէր յԱնտիօք : Պրոկոպիոս խօսելով 421/22ին Հոսովմայեցւոց եւ Պարսից մէջ աեղի ունեցած կռուոյ մասին , կ'ըսէ թէ Անատոլիոս Արեւելից սպարապետի հնարադիտութեամբ խաղաղութեամբ վերջացաւ վէճը : Ընչդ այս ժամանակն էր , որ Անատոլիոս Վոամ Ե . ի հալածանքներէն վտարտական Ասպահատին ասպնջական եղաւ Հոսովմէական հողին վրայ , ինչպէս կը պատմուի Ս . Եւթիմիոսի վարքին մէջ : Անատոլիոս աւելի քան 30 տարի պահեց իր անունն կից սպարապետ տիտղոսը¹⁰⁸ :

Արդ Անատոլիոս խելով Վարդապետին ճանապարհորդութեան նպատակը , հարկ առաւ խնդիրը ներկայացնել Կայսեր եւ անոր

¹⁰⁸ Անատոլիոսի մասին տե՛ս բնագրքակէ Զ . Ն . Ակիւնեան , Եղիշէ վարդապետ եւ իւր Պատմութիւնն Հայոց պատերազմին . Ա . , 261—262, 268—270 :

կամքը հարցնել: «Որ զիրա առաջի եղևայս ¹⁰⁹
զրով ցուցանէր Կայսերն, որում թէսդոս կո-
չէին, որդի Արկաղեոյ ¹⁰⁹ կայսեր: Սուտի
և հրաման եյանէր՝ վայելուչ մեծարանօք
զՈւրբն յարքունիս յուզարկելոյ» ¹¹⁰:

Կայսրն թէսդոս Բ. Փոքր (408—450),
որդին Արկաղեոյ, թաղ կապած էր հին-
դամեոյ հասուկին: 414ին Մերակայտը պե-
տութեան վարչութիւնը յանձնած էր Կայսեր
Պուղքերիա քրոջ, անուանելով զանիկաՍկայոս-
տա: Ըստ այսմ արքայատուր հրամանը
տրուած էր յատկապէս Պուղքերիայի կողմէն:

Այս հրամանին վրայ Մաշտոց «զրուցմու-
թիւն աշակերտացն տարեալ ի քաղաքն Մելի-
տենացւոցն՝ յանձն առնէր սրբոյ եպիսկոպոսի
քաղաքին, որ Ակակիոսն կոչէր ¹¹¹. և զլիա-
ւոր աշակերտացն թողոյր զայն, որում Ղևոն-
դէոսն կոչէին, այր հաւատարիմ և ճշմար-
տապաշտ» (27):

Մելիտենէի (Մալաթիայի) եպիսկոպոսն
Ակակ՝ Ս. Եւթիմիոսի վարքին համաձայն
արդէն 390ին Մելիտենէի եկեղեցւոյն սաշ-
տօնեաներէն էր. ծաղմամբ՝ ինչոյէս կը կար-
ծուի, ազնուական ընտանիքէ, հմտացած էր
եկեղեցական և արտաքին զխտութիւններու:
Ոտրէոս Մելիտինէի եպիսկոպոսը անոր խնամ-

¹⁰⁹ Տպ. Եղևալ... Արկաղեոս:

¹¹⁰ Տպ. «զսուրբն Ակոսմիտ անուն կոչելոյ». որ
անիմաստ է. այսպէս ուղղել կ'առաջարկէ նաեւ Հ. Բ.
Թորոսեան, Բագմամէս 1931, 473:

¹¹¹ Տպ. «կոչէին». կամ այսպէս, և կամ «որում
Ա. կոչէին»:

քին յանձնած էր Ս. Եւթիմիոսի զաստիարակութիւնը: Թէ ո՛ր թուականին կոչուեցաւ Ակառկ Լախակոպոսութեան՝ յայտնի չէ. բայց զիտենք Կորիւնի տողերէս թէ 420ին նա արդէն Լախակոպոս էր: Ակառկ առձամբ ծանօթ էր Պոլսոյ նեւոստր հայրապետի հետ՝ զուր տեղ աշխատեցաւ (430) եւ կեցնել զանիկա մօլար վարդապետութենէն: 431ին մասնակցեցաւ Եփեսոսի ժողովին: 433/34ին միացած Եղեւսոյ Ռարբուլա Լախակոպոսին հետ՝ ազդու պատերազմ մղեց Թէոփրոս Մոպսուեստացոյ զբուսածքներու դէմ: Գրեց զդուշացուցիչ թուղթեր նաեւ Հայոց: Իր մահուն տարին ծանօթ չէ. Եփեսոսի 449ի ժողովին կը մասնակցէր Մալիտենէի Կոստանդիանոս Լախակոպոսը¹¹²: — Ըստ այսմ Մաշտոց լաւ ձեռքի յանձնած էր իւր տշակերտները:

Մաշտոց հետն առած Դերջանի Գինթ Լախակոպոսն եւ Ջասկաւս յաշակերտաց սնտի, եւ ելեալ յԱնտիոք ի պետական¹¹³ եւ բաղում պատիւ գտեալ (զճանապարհայն)՝ հասա-

¹¹² Հմմտ. U. Rouziesի յօդուածն ի D. H. G. E. 1, 242/43:

¹¹³ Տպ. «Ելեալ յանարոյն դիմոսական»․ զոր կը կարգամ այսպէս.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9
8	Ա	Ն	Ա	Ր	Ի	Ո	Յ	Ն	Դ	Ի	Մ	Ո	Ս	Ա	Կ	Ա	Ն
1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9
8	Ա	Ն	Տ	Ի	Ո	Ք	Ի	Դ	Ե	Ս	Պ	Ա	Կ	Ս	Ն		

Հ. Յ. Թորոսեան, Բաղմափէպ 1932, էջ 7, կ'առաջարկէ՝ «Եւ ելեալ ի կառս՝ ի պետական արքունական» եւ կամ «Եւ կալեալ զճանապարհս արքունական»:

նէր¹¹⁴ ի թաղաւորակաց քաղաքն Կոստան-
յինական: Ձորմէ իսկոյն պատմէին յարքու-
նիսն: Եւ մտեալ տտաջի պատուակալ^{114*}
աթոսոյն՝ յանդիման լինէր աստուածակարդ
թաղաւորացն¹¹⁵ եւ հայրապետին սրբոյ՝
կաթողիկոսին աշխարհամուտ Դրանն, որում
Առաքիկոս կոչէին: Յորոց եւ զաւակ շնորհս՝
հրամայեալ լինէր ժամանակս ինչ սնդէն ի
տիեզերական քաղաքին զապարել¹¹⁶ զարմա-
նօք կարդելովք՝ <մեծարեալ> յեկեղեցւոյն
եւ յարքունեաց եւ ի պատուական իշխանոց
քաղաքին» (27/28):

Առաքիկոս Կ. Պոլսոյ հայրապետը զահ
րարձրացած էր 415/16ին եւ վախճանած 425
Հոկտ. 10ին:

Մաշտոցի ուղեւորութիւնն զէպի Կ. Պո-
լիս րատ ամենայն հաւանականութեան տեղի
ունեցած է 419/420ին Արտաշէսի թաղապրու-
թենէն յտաջ, Յայկերտի թաղապրութեան
քաներորդ տարւոյն, երբ խաչույ էին Պար-
սից եւ Հռովմայեցւոց մէջ յարարերու-
թիւնները: 417/18ին Յաղկերտ Ա. ուղարկած
էր առ Թէոդոս իրրեւ ղԵսպան ղՅահրայլահա,
Պարսից քրիստոնեաներու կաթողիկոսը¹¹⁷:

¹¹⁴ Տպ. հասանէին:

^{114*} Տպ. պատուական:

¹¹⁵ Կ'ականարկուին Թէոդոս Բ. եւ Պապերիտ:
419/20ին ի Տիգրոն գումարուած ժողովի մը Գարծոց
մէջ Կ'ըստի, թէ Ակակ Ամգայ եպիսկոպոսը «իրրեւ
հրեշտակ արքայիցն Հռովմայեցւոց» ուղարկուած է առ
Յաղկերտ Ա., Braun, Das Buch der Synhados, 37:

¹¹⁶ Տպ. մեծարել:

¹¹⁷ Das Buch der Synhados, 35/36:

Երկու տարի յետոյ՝ 419/20ին Կայսեր Կոզմէն
 դեսպան եկած էր թաղատարին Ակակ Ամդայ
 եպիսկոպոսը¹¹⁸։ Յազկերտի ԻԱ. տարւոյն
 (420) ի Դուռն գացած էր Սահակ Հոյոց կա-
 թոպիկոսը¹¹⁹։ Թերեւս Սահակ թաղատարին
 ներկայացուցած աղերսներու մէջ նկատու ու-
 նէր նաեւ Մաշտոցի Հոովմէական Հայաստան
 ասաքելութեան խնդիրը։ Ինչպէս Ակակ եկած
 էր Կայսեր Կոզմէն Պարսից քրիստոնեաներու
 ներքին եկեղեցական վէճերը խաղաղելու հա-
 մար, նոյնպէս կարելի է մտածել թէ Պարսից
 թաղատարի թոյլտուութիւնն ստնուած ըլլայ
 Մաշտոցի համար Հոովմէական Հայաստան
 սցեւելլու տեղւոյն եկեղեցական իրաց քննու-
 թեան համար։ Թերեւս ունեցած ըլլայ Մաշ-
 տոցի երթը նաեւ դեսպանական հանդամանք,
 Ակակի այցելութեան զիմաց փոխայցելու-
 թիւն մը տալու Կայսեր։ Մաշտոց Կ. Պոլիս
 էր, 420ի կամ 421ի դատկին։ Հոովմայեց-
 ւոց եւ Պարսից մէջ թշնամութիւնը ծաղկաւ
 421ին. եւ խաղաղութիւնը կնքուեցաւ 422ին։
 P. Peeters¹²⁰ Մաշտոցի այս ասաքելութիւնը
 կը միտի զեռեղել 422ին, խաղաղութիւնը
 կնքուելէն ետք։ Յամենայն զէսլս Մաշտոցի
 Հայաստանէն մեկնած պահուն Արտաշէս դեռ
 չէր բարձրացած դահը (դահակալած հաւա-
 նօրէն 421/422ին)։

Մաշտոց Զատիկն անցուց Կ. Պոլիս։ «Ապա

¹¹⁸ Անդ, 37/38։

¹¹⁹ Տեւ վերը էջ 47։

¹²⁰ REA, 9, 212։

յետ Պատեփին կատարելոյ՝ ցուցեալ (Մաշտոցի) Կայսերն զպիտոյից զհանգամանս», այսինքն

ա. Հայարնակ վայրերու մէջ բանալ զսրտոցներ, հայերէն գրադիտութիւնը ծանօթացնելու հայ մանկւոյն :

բ. Դարման տանիւ եկեղեցական զեղծութիւն :

գ. Բորբորիանոսներու աղանդը ջնջել կամ տարագրել երկրէն :

Կայսրը բարեացակամօրէն ընդտալ էկալ Վարդապետին առաջարկութիւններուն : Եւ Մաշտոց «առեալ զանրից իմակաց հրամանն՝ հանդերձ սակերօք՝ կայսերադիր նշանակօք»¹²¹.

1. վասն մանկւոյն յաշակերտութիւն[ն] սու ի կէս աղղէն Հայսց ժողովելոյ .

եւ 2. վասն ժանտապործ աղղին Բորբորիանոսաց¹²².

եւ 3. <վասն> եկեղեցեաց հաստատութեան¹²³ :

Վասն որոց¹²⁴ հաւանեցուցեալ ճշմար-

¹²¹ Տպ. նշանակելովք: «Կայսերադիր նշանակօք» մեկնութիւնն է «սակերօք» (sacra, σάκρα, կայսերական հրովարտակ, Hübschmann, Arm. Grammatik, I., 376) բառին թէ հոս եւ թէ վարը՝ «առեալ <դ> սակերս՝ կայսերական նշանօք (կարգա՝ զկայսերադիր նշանակս)»: Լաւաղոյն պիտի ըլլար կարգալ «հրովարտակօք»:

¹²² Տպ. բարբարոսաց :

¹²³ Տպ. ունի հոս «եւ մեծամեծ պարզեօք պատուել», որ անյարմար է տեղւոյն : Կը փոխադրեմ յաջորդ նախադասութեան վերջ, ինչովն ունի նաեւ Ապաթանկեղոս, 464 :

¹²⁴ Տպ. որոց :

տին զարթունիսն՝ < ոչինչ > անընկալ թողոյր»¹²⁵ :

Մաշտոց կրնար այլեւս գոհ սրտով մեկնել :

Ինձ կը թուի թէ այս տեղւոյ կը հայի, ինչ որ Կորիւն պատմած է յետոյ «աղուան աղղի» նշանադիրներու յօրինման մասին (էջ 29, 18—24) : «Յայնմ ժամանակի» Մաշտոցի Հոռվմէական Հողի վրայ գտնուած չրջանը կ'ակնարկէ. տեղւոյ մասին ակնարկութիւն չկայ : Կորիւն Մաշտոցի առաքելական գործունէութեան պատմութիւնը միջանկեալ զկպքով չընդհատելու համար ձգած է զայն հատուածին վերջը : Կորիւն կը գրէ. «Յայնմ ժամանակի եկեալ զիպէր նմա այր մի երէց Աղուան աղղաւ (տոյ. աղղով), Բենիամէն աւուն. եւ նորա հարցեալ եւ քննեալ զբարբաւրոս զբանս աղուաներէն յեզուին՝ առնէր ապա նշանադիրս ըստ վերնապարկէ. կորովի ոտվորութեան իւրում. եւ յաջողութեամբ Քրիստոսի շնորհացն կարդեալ եւ հաստատեալ կշռէր» (29) :

Բարբաւրոս աղուան աղղի համար, որ քրիստոնէայ է, ունի երէց, նշանադիրներ կը յօրինէ Մաշտոց, Հոռվմէական Հողի վրայ : Այս պատմական—մշակութային կարեւոր

¹²⁵ «Ոչինչ» աւելցնելով կ'առնէ նախադասութիւնս իմաստ. այսինքն Մաշտոց այս երեք խնդրոց մասին համոզած է արթունիքը, որ անոր խնդիրներէն եւ ոչ մէկը մերժեց : Ուրիշ կերպ փորձած է մեկնել Հ. Յ. Թորոսեան, Բազմավէպ, 1932, էջ 261—262 :

դէպքը այսպէս հակիրճ տողերով կը յանձնէ Կորիւն պատմութեան: Ինչպէս այլուր ըսած եմ¹²⁰, եւ առիթ սխալ ունենամ միւսանպատ րսելու, այս տեղ «աղուան աղւով» պէտք է իմանալ «ալան» ժողովուրդը, որ նաեւ «զոթ» կը կոչուի: Կը գանազանուն արեւմտեան եւ արեւելեան գոթեր: Անոնք պաւանութեամբ արիանոսեան էին: Բենիամէն երէց արեւելեան գոթ-ալաններէ ուղարկուած էր Մաշտոցի՝ խնորանքով, որ անիկա իրենց «բարբարոս», այսինքն անպիշ լեզուին համար նշանադիրներ յարմարցնէ: Մաշտոց զսհացուց անոնց փափաղը, հիմ առնելով յունական (եւ յատինական) նշանադիրները՝ լրացուց պաւանները: Ասով միանպատայն, ալան-զոթական գրականութեան հիմը դրաւ: Այս գրականութիւնը պերմանական մատենադրութեան առաջին սկզբնաւորութիւնը կը կազմէ: Մաշտոցի եւ Բենիամինի պատահումը կարող է միայն Կ. Պոլիս հանդիպած ըլլալ:

Մաշտոց այլեւս պատճառ չունէր ժամանակ անցնելու կայսերական քաղաքին մէջ: Կորիւն կը դրէ. «Եւ մեծամեծ պարզեօք պատուեալ»¹²³ եւ երկիր պապեալ ծիրանափառ Աւգոստականացն եւ սրբոյ կաթուղիկոսին (Ատտիկոսի) եւ քնկալեալ ողջոյն յեկեղեցւոյն եւ յերեւելի իշխանացն քաղաքին եւ ամենայն

¹²⁰ Հ. Ն. Ակինեան, Հայ ստեղծագործ միտքը. Մշակոյթի օր, Պարիս 1932, էջ 41—48:

իրօք յաջողեալք՝ ելանէին ի գեսպակս՝ ի կառս¹²⁷ արքունատուրս» (28) :

Մաշտոց եւ աշակերտք ամենուրեք պատիւ գանելով «յային հասանէին ի ժամագիր կողմանս : Եւ անգէն վազվազակի պատահեալ Սպարապետին Հայոց՝ հանդերձ սակերօք կայսեր յանդիման լինէին < նմա > : Եւ նորա առեալ զսակերան¹²⁸ կայսերացիր նշանական¹²¹՝ փութայր վազվազակի գհրամանն կատարել» (28) :

«Ժամագիր կողմանք» հաւանօրէն Անտիոքն է հոս , ուր կը բերեն կը հասցնեն գիրենք արքունատուր գեսպակք : Անատոլիոս «սպարապետ Հայոց» կոչուած է , թերեւս վասն գի Անտիսքի սպարապետի անկէր նաեւ Հայաստան : Աւելի ճիշդ պիտի բլլար սակայն , եթէ «սպարապետ Արեւելից» ըսուած բլլար : Մաշտոց սպարապետին ցոյց առլէ Լաքը կայսերակնիք հրովարտակը՝ ինքր փութայր անշուշտ գէպի Մելիտենէ , ուր կը սպասէին իրեն աշակերտք :

Մաշտոց աղգային-քաղաքական եւ եկեղեցական-քաղաքական անսակէտներէ զըրդուած Լիւսնէր առ «կէս ազգն Հայոց» ծանօթացնելու անոր այն աստուածատուր նշանակիրներն եւ նսրածին հայկական գրական նութիւնր , սրով լուսաւորուած էր Մեծ Հա-

¹²⁷ Տպ. ամենայն իրացովքն յաջողեալք. հմմտ. Աղաթ. 464: Հոս կ'ըսուի՝ «Ելանէին յսկիտպատ կառս» : Եթէ հարազատ է Կորնիւնի այս տողը , «ի կառս» պէտք է «գեսպակ»ի մեկնութիւնը համարել :

¹²⁸ Տպ. սակերս :

յաստան : Լեզուով մի , զգած ումներով մի եւ միայն արտաքին քաղաքականութեամբ միութենէն բաժնուած «կէս Աղղը» զրականութեամբ ալ միացնել կ'ուզէր Մաշտոց մեծ դանդուածին հետ , եւ այսպէս զոնէ մտաւորապէս յետս նուաճուած պիտի բլլար նախկին Մեծ Հայաստանը :

Ոնդիր էր սակայն , թէ ի՞նչ ընդունելութիւն պիտի գտնէր Մաշտոցի այս ծրարիրը Բիւզանդիոնի արքունիքի քով : Մաշտոցի աշակերտաց բանակին ի տես Արեւելից սպարապետը երկիւղ չկաց ի սկզբան : Պատեհ չհամարեցաւ սնձամբ ասպարէզ տալ այս արշաւանքին : Եւ դրաւ խնդիրը Մերակոյտին սոջել : Կայսեր ազնուական վերաբերութիւնը հանդէպ Հայաստանի Լուսաւորչին ամէն զովութենէ վեր է : Թէ սդոս Բ . փաբեցաւ Մաշտոցի ծրարին եւ քաջալերեց զայն ամէն հնարաւոր միջոցներով : Ոչ պարզապէս մարդասիրական կամ քաղաքակրթական եւ կամ կրօնական տեսակէտներէ նայեցաւ Բիւզանդական արքունիքը Մաշտոցի առաջարկին , այլ կար հեռատես քաղաքականութիւնը , որ հրապուրիչ կը տեսնէր ձեռնարկութիւնը : Հայկական նոր զրականութիւնը ընտրած էր իրեն հելլենական ուղղութիւն , եւ այն դուա քրիստոնէական առաջնորդութեամբ : Հայաստան , Վրաստան եւ Աղուանից աշխարհը նուաճուած էին այս առաջնորդութեան տակ եւ կը կադմէին թումբ մը մաղպէականութեան զէմ , տուած իրենց թիկունքը կայսեր : Իսկ կայսրը

յեցած հռովմէական բանակին վրայ՝ կը նկատուէր սլաշտպան արեւելեան քրիստոնէութեան: Պահելով այս ժողովուրդները իրենց քրիստոնէական կրօնին մէջ եւ անդադար յարարութեան մէջ արեւմուտքի հետ՝ պիտի բարձրանար հռովմէական աղղեցութիւնը արեւելքի վրայ: Այս յարարութիւնները կենդանի պահելու համար ձեռնառու պիտի ըլլար Հռովմէական Հայաստանը, եթէ նոյն աշխարհահայեցքները, նոյն դրականութիւնը եւ նոյն կրօնական ըմբռնումներն եւ սովորութիւնները նաեւ հոս պահպանուէին անայլայլ: Եկեղեցական տեսակէտէ կարող էր ծրարելը անհաճոյ ըլլալ Բիւզանդական Եկեղեցւոյ, որ աւելի սիրով պիտի ուզէր «կէս ազգն Հայոց» ծէսով եւ յեղուով ձուլել իրեն հետ. բայց ծանրակշիռ դատուեցան քաղաքական շահերը եւ տեղի տուաւ Եկեղեցին: Ծիշդ նոյն շրջանին էր, որ Պարսից քրիստոնէութիւնը կը ձգտէր ինքնապաշտօն հրատարակել ինքզինքը, բաժնուելով Արեւմուտքէն: Թէ ողոսի քաղաքականութիւնն եղաւ, որ Հայաստանն եւ դրացի եկեղեցիները սերտիւ կապեց Արեւմուտքի հետ:

Անատուրիոս համաձայն կայսերական հրամանին «հրեշտակա արձակեալ սյնուհետեւ ի դաւառս <դաւառս> կէս աղղին Հայոց յիշխանութեանն կայսեր՝ բաղժութիւն մանկուոյ ժողովել եւ նոցին ռոճիկս կարգել ի պատեհապոյն տեղիս. յոր եւ երանելին զվարդապետութիւնն իւր ի զործ արկեայ՝ <զնոյն>

[Եւ] ժողովելոցն քաղցրացուցանէր» (28) : Այսպէս մեծապէս նպատամատուցեց եղաւ իրեն «բազմութիւնն աշակերտաց», զոր բերած էր հետը :

Դպրոցական-կրթական հարցը լուծելէ ետքը ձեռնարկեց Մաշտոց «գժպատեհ եւ կամակոր» եւ «ժանտաղործ» Բորբորիանոսներու ազանդը քննել : Բորբորիանոսք (Սոր. Գ. 57, 58 «ազանդ Բորբորիանոսաց»), որոնք նաեւ Բարբարիտք, Բարբելիտք, Բարբելիտք, Բորբորիանոսք կը կոչուին, Միջագետքի մէջ տարածուած աղանդաւորներ էին, որոնց գլխիւ կուռած էին Եպիփան Կիպրացի, Ռաբրուլա Եղեւացի եւ այլք : Ռաբրուլոյի կենսապիւրը¹²⁹ կը գրէ . «Բարբայեաններու աւժօթալի ազանդն եւ աղտեղի (ժանտաղործ) սուանդութիւնը հալածեց Ռաբրուլա իւր կեանքի բովանդակ տեսողութեան՝ շարժած ճշմարիտ գիծարտութենէ . որովհետեւ անոնց ժանտաղործութիւնն այնպէս մեծ եւ անոնց վարդապետութիւնն այնպէս զղուելի է, որ մաքուր շրթունքն եւ սղջախոհ տկանքները պիտի ազտեղէին, եթէ ուղէինք անոր մասին նոյն իսկ խօսիլ : Այս սխառմատու ալ սահմանեց Ռաբրուլա, որ անոնք իրաւունք չունենան ընաւ երբեք իր թեմին մէջ բնակիլ» :

Թէ ե՞րբ եւ Հայաստանի ո՞ր մասին մէջ երեւցան Բորբորիանոսք, չգիտենք : Մաշտոց ի սկզբան մեղմով մերձեցաւ անոնց . ուղեց

¹²⁹ Bickell, աւգ., 197 :

համայնելով, յարդորելով դարձի բերել դանոնք. և «իբրեւ ոչինչ գտանէր հնարս յուզ-
դութիւն ածելոյ», կը պիմէ խիստ միջոցներու. «ի բանդս, ի վելարանս» կը պնէ դանոնք: Երբ այս միջոցներն ալ անօգտու կ'անցնին, «խարանելով» կը հալածէ հայկական սահմաններէն:

Երբորդ կէտին՝ «եկեղեցեաց հաստատութեան» շուրջը Կորիւն մասնաւոր յիշատակութիւն չ'ըներ: Բայց կը գրէ թէ Մաշտոց ձեռք կը բերէ այս միջոցին սուրբ հարց դանոնդան դործերը, զորոնք ուսումնասիրելով՝ կ'ընդարձակէ իւր աստուածարանական ծանոթութիւնները. «բազում շնորհալիր մատենս զհարցն եկեղեցւոյ ստացեալ՝ ծովացոյցանէր զվարդապետութեանն զխորութիւն և լցեալ զեղոյր ամենայն բարութեամբ» (29): ոչ միայն իւր անձը, այլ և քարոզութեամբ բաժին հանելով ժողովրդեան:

Մաշտոց բարեալ ի գլուխ հանելով իւր ստուգելութիւնը, «յետ այնորիկ հրաժարեալ յեպիսկոպոսաց, յիշխանաց աշխարհին և յամենայն եկեղեցեաց — առ որս թուեալ վերադարձն հաւատացելոցն (այսինքն աշակերտելոցն) զերկուս ոմանս յիւրոց աշակերտացն, որ <ոց> առաջնայն Ենովք անուն էր և երկրորդին՝ Դանան, որք կրօնաւորք և յառաջուկմք յաւեսարանական սպասաւորութեանն. զորս յանձն արարեալ շնորհացն Աստուծոյ՝ տնդէն վեանդէր. — և ինքն բազում աշակերտօք զոյր անցանէր ի կողմանս Հայոց

մեծաց» : Մաշտոց հասնելով ի նոր քաղաք , կը պատմէ մանրամասն «զգործս կողմանցն սյնոցիկ» Սրբոյն Սահակոյ «եւ թաղաւորին Հայոց , որում անուն Արտաշէս կոչէին եւ ամենայն բանակին» (30) : Եւ «զաղարէր անդաւուրս ինչ» :

Կորիւն դարձեալ կը լսէ , թէ որչափ տեւեց Մաշտոցի գեղերումը հռովմէական հոգի վրայ : Հաւանորէն 420—422 տարիները անցուց անիկա օտարութեան մէջ : Երբ վերադարձաւ՝ Արշակունեաց թաղաւորական դահին վրայ գտաւ Արտաշէս , որուն դահակալութիւնը մօտաւորապէս 421/22ին կ'իյնայ :

Հռովմէական Հոյաստանէն դարձէն վերջը հաւանորէն նոր շրջադայութեան շէլաւ Մաշտոց «զակեղօքն կարպելովք» : Նա յսկնած էր անդադար ճանապարհորդութիւններէ եւ ուսուցչական ու առաքելական գործառնութիւններէն . կը կարօտէր հանդստութեան եւ աստիճանակեաց կեանքի : Միւս կողմէ Սահակ կը գտնուէր բարձր տարիքի մէջ , ունէր սէտք օգնականի վարչական գործերու համար :

425—438 տարիներու գործունէութիւնը հետեւեալ հակիրճ տողերու մէջ կ'ամփոփէ Կորիւն . «Յետ սյնորիկ ուշ եղեալ երկոցունց երանելեացն՝ զիւրեանց Ապրին զգոյրութիւն առաւել յարկել եւ զիւրացուցանել» . առ այս կ'ըսուի թէ Մեծն Սահակ «ձեռն ի գործ արկանէր ի թարգմանել եւ ի գրել» (32) : Անշուշտ նոյնպէս Մաշտոց ոլարսպեցաւ թարգմանութեամբ եւ հեղինակութեամբ : Նոր հայրադի-

տական եւ պատմական հատորներով ճոխացնելու համար զքականութիւնն («յարգել») եւ ընթերցասիրութիւնը շահադրդիւ ընծայելու («դիւրացուցանել») համար կ'որոշեն զՅովսէփ եւ զԵղնիկ Կողբացի Եղեւիա ուղարկել, որոյէս զի ասորի «հարցն սրբոց զաւանդութիւնսն» հայերէնի թարգմանեն: Անոնք ի զլուիս կը հանեն իրենց եղած յանձնարարութիւնն. «Եւ կատարեալ զհրամանսն», թարգմանութիւնները «աս պատուական հարսն» կ'ուղարկեն. իսկ իրենք կ'անցնին Կ. Պոլիս, հաւանորէն 433ին:

431ին Եփեսոսի ժողովը զատապարտած էր Նեստորի վարդապետութիւնը: Նեստորի հետեւողք սոյժմ Թէոդորոս Մոպսուեստացւոյ զրուածներու վրայ յեցած ժողովոյն վճռոյն զէմ զիրք կը բռնէին: Ծանօթ էր ամէնուն, թէ Մաշտոց Մոպսուեստացւոյ բարեկամն էր. եւ անոր զրուածներէն ինչ ինչ թարգմանուած էին հայերէնի: Ռարբուլա եւ Ակոսկ փութացին թղթերով հրաւիրել Սահակի եւ Մաշտոցի ուշադրութիւնը Մոպսուեստացւոյ զրուածքներու հերձուածողական բովանդակութեան վրայ: Գրեց անոնց ասոյս նաեւ Պրոկղ, յորդարելով որ անյատաղ անհետացնեն զանոնք հրապարակէն: Կը յիշուի նման բովանդակութեամբ թուղթ մ'ալ զրուած Եղնիկի կողմէն ու Մաշտոց ^{129*}:

^{129*} Այս մասին խօսեցանք վերը մանրամասնօրէն. տես էջ 53—68:

Որչափ ալ կապուած էր Մաշտոց գործ-
նական կեանքի, բայց եւ այնպէս կը զդար իւր
հոգւոյն խորքը բռնէ պահանջք ճշմամբ
մարմնոյն, հետեւ աղմկալից աշխարհէ ապրիլ
ստատուածամերձ աստուածամուխ կեանք մը,
անձնատուր խորհրդասպաշտ տեսիլներու եւ
հոյեցողական մտածմանց: Այս սլատնատու
ալ «ընդ ժամանակս ժամանակս իւրով մար-
մնովն օրինակ ցուցեալ՝ առեալ զսմանս յա-
շակերտաց յիւրաքանչիւր մենաստանացն եւ
երթեալ լեոնակեաց, սորոմուտ, ծակա-
խիթ եղեալ՝ զասօրէական զկերակուրն խո-
տարուտ ճարակօքն վճարէր»¹³⁰. «Եւ նո-
վին»¹³¹ հոգեկրօն արուեստին հանէր աւուրս
բայութիւնս յանասպաս տեղիս» (36—37): Բայց
եւ այնպէս երբ «աղղ լինէր <նմա> իրաց»¹³²
իրաց ինչ օգտակարաց եկեղեցեաց կողմանցն
այնոցիկ»¹³³ հասանել յօգնականութիւն... ա-
ռանց իրիք յասպաղելոյ»¹³⁴ հանդերձ գործակ-
ցօք իջեալ ի թիկունս դիտացն սլատահելոց
եւ վճարեալ... եւ յորդապոյնս եւ սլարար-
տաղոյնս եւ անխակ բերանով զվտակս վար-
դապետութեանն ի սիրտս լսողացն ծաւալե-
ցուցանէր» (37/38):

Սահակ հաւանօրէն նաեւ այս գէպքին
կանչած էր զՄաշտոց քննելու Ակակիի եւ

¹³⁰ Տպ. ճաշակօքն վճարէին:

¹³¹ Տպ. նորին:

¹³² Տպ. յերկցանց:

¹³³ Լաւագոյն պիտի բլլար կարգաւ «կողմանց կող-
մանց»:

¹³⁴ Տպ. գրաղելոյ:

Ռարբույտի յարուցած խնդիրները, որոնց մասին նաեւ Պրոկզ գրած էր: Մաշտոց առանց ազմուկի քաշեց Մոսպուեստացւոյ գրութիւնները՝ հրապարակէն. և անդորրացուց թղթերով յիշեալ եղիսկոսպոսները: Այս առթիւ ուղարկուեցան Ղևոնդ և Կորիւն Կ. Պոլիս, հանդերձ յանձնարարութեամբ, որ բերեն իրենց հետ վերադարձին Նիկիոյ և Եփեսոսի ժողովներու որոշումներն և Ս. Գրքի հաստատուն օրինակ մը:

438, Սեպտ. 7ին վախճանեցաւ Սահակ, Բաղրեւանդ զաւառի Բլուր գիւղին մէջ: Մաշտոց չէր կրցած մասնակցիլ յուղարկաւորութեան: Կ'ըսուի թէ երբ լսեց «Երանեյի գոյգոհանն» Մաշտոց հայրապետին մահուան լուր՝ «բազում անձկայրեաց արամութեամբ և արտօսարագութ ողբովք և ծանրաթախիծ սղովք սրաշարեալ պնէր» (42): Տխրութիւնը բնկճեց զինքը: Զոաց թէ առանձին մնաց: «Թէպէտ և միայնաւորութեանն արամութիւն չթողոյր զուարթանալ, սակայն զաւետարանական բնթացսն և (յ)վերակացութիւնն որոյ եկեղեցւոյն շնորհօքն Աստուծոյ առանց պոկասութեան տանէր» (43): «Զամենեսեան յորդորէր առ բարեացն քաջութիւն, և զաստուածադիր պատուիրանացն հրամանս յուշտունէր» ամենեւեմ. «մերձաւորացն առ իւրեւ զհոգեւոր եռանդն ածէր». և հետաւորացն «բազում թուղթս խրատադիրս և պաշտօնացոյցիչս բնդ ամենայն դատոս առաքէր» (43—44):

47 տարի ասաքելական եւ 33 տարի ուսուցչական ասպարէզի վըսյ գործած էր Մաշտոց առանց խնայելու անձին. կատարած էր հետաւոր ճանապարհորդութիւններ, քարոյած, ուսուցած եւ միաժամանակ սլարապած գրական աշխատութիւններով: Իր տոկուն բնութիւնը թերեւս կարենար քանի մը տարւով աւելի վայելել արեւի լոյսը, եթէ իւր դուզակցին, Մեծին Սահակի մահը չհարուածէր զինքը. «միայնաւորութեանն տրամութիւն չթողոյր զսարթանալ»: Թէպէտ կ'ընկճէր զինքը տարիքին ծանրութիւնը եւ անչափ «տրամութիւնը», բայց եւ սյնպէս գործեց բանիւ եւ գրով մինչեւ կեանքին յետին ժամը. եւ ասրեցաւ անձնատուր մեծուցողական հրահանգներու. «մանաւանդ զի եւ զմտաւ իսկ ամէր՝ ըստ տէրունական հասակին»¹³⁵ գոր վախճանին. շտայր քուն աչաց եւ ոչ նիրհ արտեւանանց՝ մինչեւ հասանելի հանդիստն Տեառն» (43):

Այսպէս գործելով «գգործ աւետարանչի Տեառն» հասաւ «ի հանդիստն Տեառն»: Կորիւն, որ առանց տարակուսի տակաւին ասոսա իւր ուսուցչին կը գտնուէր, այսպէս կը

¹³⁵ Կորիւն կ'ակնարկէ հոս Եփես. Դ. 13. «մինչեւ հասցուք ամենեքեան ի մի միաբանութիւն հաւատաց եւ գիտութեանն որդւոյն Աստուծոյ. յայր կատարեալ ի շափ հասակի կատարմանն Քրիստոսի». հմմտ. եւ Կորիւն, էջ 13: Ըստ այսմ անտեղի է Նորայրի «ձերունական» ընթերցուածը (Կորիւն վարդապետ, էջ 8): Պէտք է յիշել զուգադիպութիւնս. Մաշտոց գրի գիտէն մինչեւ մահը ասորած էր 33 տարի, «ըստ տէրունական հասակին»:

նկարագրէ ՄԵԾ Վարդապետին կեանքի վերջին օրերը .

«Անդէն ի նմին ամի ¹³⁶ յետ ամսոց վեցից անցելոց < զկնի > վախճանի < ն > Երանելոյն Սահակայ, լինէր բանակն Հայոց հանդերձ սրբով Վարդապետաւն ¹³⁷ յԱյրարատեան < գաւառի > ի նոր քաղաք < ի > : Հոն կը հիւանդանայ Մաշտոց . Եւ «յետ սակաւ ինչ ատուրց հիւանդութեանն՝ յերեքտասաներորդում ամսեանն ՄԵՀԵԿԱՆԻ», «Հասանէր սրբոյն քրիստոսակոչ կատարումն» : Կը վախճանի «նովին հոգեկրօն վարուք», ինչպէս ասարած էր բովանդակ կեանքին մէջ, շրջապատուած ձեռնասուն աշակերտներէ (44) : ՄԵՀԵԿԱՆԻ ամսոյն 13ը կը համապատասխանէ 439, Փետրուար 17ին, որ ուրբաթ օր մըն էր :

Կը պատմէ Կորիւն թէ մահուան անկողնոյն մէջ յանկարծ «թեթեւացեալ եւ սթափեալ ի ցաւոցն՝ կանդնեալ նստաւ ի ժողովոյն միջի եւ համբարձեալ զձեռս ¹³⁸ հանասլազատարած յերկինս՝ զամենայն զմնացեալսն յանձն առնէր շնորհացն Աստուծոյ, վասն նոցա օղնականութիւն հայցէր» : «Եւ սակաւ նոցա ¹³⁹ զսէր եւ զմիաբանութիւն աւանդեալ՝ զմերձաւորս եւ զհեռաւորս օրհնութեամբ պսա-

¹³⁶ Այս ինքն 438 Նաւասարդ—439 Նաւասարդ տարին, որ կը համապատասխանէ 9 Օգոստոս—8 Սեպտեմբերին :

¹³⁷ Տպ. վարդապետով :

¹³⁸ Տպ. զձեռն :

¹³⁹ Տպ. սորա սրբոցն :

կէր : Եւ դհաճոյական աղօթսն հատուցեալ ¹⁴⁰
 ի Քրիստոս հանդեալ» (45) :

«Եւ մինչդեռ ձեռք սրբոյն ընդ երկինս
 կարկառեալ էին՝ տեսիլ սքանչելի խաչանման ,
 յուսաւոր , նշուղադարդ ¹⁴¹ երեւէր ի վերայ
 ապարանիցն , յսրում երանելին վախճանէր .
 զոր ամենայն ուրաք ինքնատեսն եղեալ եւ ոչ
 առն ընկերի ¹⁴² պատմեալ» (44/45) : Նոյն աւ-
 սիլը կ'ընկերանայ յուղարկաւորական չափն
 մինչեւ դերեղմանատեղը :

Վարդապետին մահուան անկոյնոյն քով
 էին երիցազայն աշակերտներէն՝ Յովնէի եւ
 Թադիկ (Թոյիկ) . իսկ զինուորականս թեան
 կողմէ՝ Վահան Ամատունի , հաղարապետն
 Հոյսց , եւ Հմայեակ Մամբիկանեան (47) :

Հանդուցելոյն մարմինը մեծ յուղարկաւո-
 րութեամբ կը վախադրուի Օշական զիւր
 Վահան Ամատունւոյ վախաղին համաձայն :
 Չուն մասնակից էր Մամբիկանեաններէն Հմա-
 յեակ : Հոն , յՕշական կը թաղուի Մաշտոց՝
 «ի մարտիրոսարանն մատուցեալ եւ զօրինա-
 ւոր յիշատակն կատարեալ» : Խաչանչան յու-
 սողարդ տեսիլը թաղման հետ կ'աներեւոյ-
 թանայ , իրբեւ նշանակ յայտարար , թէ հան-
 դած է այն մեծապայծաս նշուղադարդ յոյսը
 — Մաշտոց վարդապետ , որ ինչպէս արեղակ
 ծաղած էր Հոյսատանի , Վրաստանի եւ Աղու-

¹⁴⁰ Տպ. հատուցեալ :

¹⁴¹ Տպ. շողաւոր ձեւ :

¹⁴² Տպ. եւ ոչ առ յընկերէ :

անից աշխարհի հարեղոնին վրայ եւ յուսաւորած հիւսիսը :

Վահան Ամատունի երեք տարի Լտքը կը կանդնէ Լեւոնեւոյն նշխարաց վրայ «խորան սքանչելի» տաշածոյ վիմօք քանդակելովք¹⁴³ եւ ի ներքսագոյն խորանին զՍրբոյն հանդիսան յօրինեալ» . եւ «սպասս պոյնադոյնս , սլաճոտաւ տեսիլս եւ արծաթովք եւ ակամբք պատուականօք <ընդելուզեալս> ի յիշատակարան սեպանոյն . . . պատրաստեաց եւ ամենայն սրբովք <սակերօք> ի միասին դուստրելովք խաչակրօն վկայիցն Քրիստոսի՝ հանդերձ երանելեաւն Մաշտոցիւ ի հանդիստ խորանին փոխէ» . եւ զԹապիկ Եկեղեցւոյն սպասաւոր կը կարգէ (46) :

Մաշտոց վարդապետի նշխարները մինչեւ այսօր կը հանդէին նոյն «խորանին» մէջ յՅշական , եւ ամէն տարի Սրբոց Թարգմանչաց տօնին մեծահանգէս շքով կը յարդուին : Ունեցած Լմ եւ Լս երջանկութիւնը , 1927ին , իստանուելու ոյդ յարդողներու թուին մէջ եւ մատուցանելու իմ յարդութիւնս սրբակրօն Վարդապետին եւ հայ մտտենադրութեան հիմնադրին :

Եկեղեցին , որ այժմ կանդուն է , ի հիմանց նորաչէն կանդնուած է Գէորգ Դ . կաթսիակոսի օրով :

¹⁴³ Տպ . քանդակելով :

ՄԱՇՏՈՅԻ ԳՈՐԾՈՒՆԷՌԻԹԵԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒ-
ԹԻԻՆԸ ԸՍՏ ԿՈՐԵԱՆ

Կորիւն իւր գրուածքին վերջը դրած է
Մաշտոցի կենսագրութեան համար կարեւոր
ժամանակագրական տառեր մը. այսպէս.

«Եւ արդ լինի համար հաւատոց ¹⁴⁴ Երա-
նելոյն՝ ամֆ խէ ¹⁴⁵ :

Եւ ի դպրութենէն Հայոց մինչեւ ցվախ-
նան Սրբոյն ամֆ ԼԲ ¹⁴⁶ :

Որք համարին այսպէս.

Թագաւորեալ Կրմանայ Պարսից արքայի
ամս ժ. ¹⁴⁷ եւ Յագկերտի իԱ. ¹⁴⁸ <եւ վա-
մայ ամս ժԹ. ¹⁴⁹ >. եւ յառաջնում ամի Բ.

¹⁴⁴ «Հատաւոր» հոս «կրօնաւորութիւն» իմաստով.
ասկէ «Հաւատաւոր»:

¹⁴⁵ Տպ. Խէ: — Այս ինքն՝ 438/39—47 = 391/92:

¹⁴⁶ Տպ. Լէ: — Այս ինքն՝ 438/39—32 = 406/7:

¹⁴⁷ Տպ. Դիւմոնայ: — Կ'ակնարկուի Վոսմ Դ.
Կրման, 388/89—398/99: Կորիւն Վոսմ Դ. ի կու տայ
Ժ. տարի (Դ + 2 = Ժ). արտաքինները եւ անոնց հա-
մաձայն Սերիոսի Արքայացանկը՝ ԺԱ. տարի: Նոյն Ար-
քայացանկի համաձայն Վոսմի է. (տպ. Ե.) տարւոյն
Թագ կը կապէ Արկադիոս կայսր (395): Վերջին տարին
է 398 Օգոստոս—399 Օգոստոս. տարին չբոլորած սպա-
նուեցաւ Վոսմ. սպանման լուրը Հոռոմ կը հասնի 399ին
(Nöldeke, Tabari, 72 ծ. եւ 418): Հաւանօրէն սպանու-
թիւնը տեղի ունեցած է 398ի վերջերը կամ ի սկզբան
399 տարւոյ: Այս կէս տարին չէ հաշուած Կորիւն: Ըստ
այսմ Կորեան համաձայն Կրմանի 6 տարիները կ'իյնան
392/93—397/98 տարիներու մէջ:

¹⁴⁸ Յագկերտ Ա., որ դա՛հակալեց իԱ. տարի, 399
Յունւմ.⁶—420 աշուն: Ոմանք 420 Օգոստ.—աշուն ա-
ռանձին տարի հաշուելով՝ Յագկերտի կ'ընծայեն իԲ.
տարի (Hoffmann, Auszüge, 34):

¹⁴⁹ Այս պարբերութիւնը դուրս ինկած է բնա-
զրէն, զոր պէտք է անպատճառ վերականգնել: Կ'ակ-
նարկուին Վոսմ Ե. ի դա՛հակալութեան 19 տարիները,
որոնք կ'իյնան 421 (Յունսւար)—438 Օգոստոս տարի-
ներու մէջ:

Յագկերտի որդւոյ վնամայ վախճանեցաւ Երանելին ¹⁵⁰ :

Եւ արդ առնու համար ամաց Սրբայն հաւատոց ի Դ. ամէն Կրմանայ արքայի ¹⁵¹ մինչեւ ցառաջին ամն Բ. Յագկերտի սրդւոյ վնամայ : Եւ դպրութեանն Հայոց՝ յուրեքորդ ամէն Յագկերտի ¹⁵² առեալ սկիզբն» :

ՄԱՇՏՈՅԻ ԳՐԱԿԱՆ ԳՈՐԾՈՒՆԷՈՒԹԻՒՆԸ

1. Ճառք կամ վարպապետութիւն Ս. Գրիգորի : Կորիւն (32) կը գրէ թէ Մաշտոց երբ վերջացուց առաքելական շրջադայութիւնքը, «յետ այնորիկ ուշ եղեալ երկոցունց երանելիսոցն զիւրեանց ազգին զդպրութիւն առաւել յարդել եւ զիւրացուցանել. եւ քիչ յետոյ. «տպս դարձեալ յետ այնպիսի առաւել եւ բարձրացոյն լուսաւորութեանն՝ սկսեալ երանելւոյն Մաշտոցի ճառս յաճախացոյնս զիւրադատումս, շնորհազիրս, բարձադիմիս ի լուսաւորութենէ եւ ի հիւթոյ Գրոց մարդսրէսկանաց կարդել եւ յարինել, լի ամենայն

¹⁵⁰ Յագկերտ Բ. ի ստաջին տարին է 438 Օգոստ.— 439 Օգոստոս : Կորեան բնծայած հաշիւն է՝

Վռամ Դ. Կրման	6
Յագկերտ Ա.	21
Վռամ Ե.	19
Յագկերտ Բ.	1
	47

Ըստ այսմ՝ 391/92—439 (Փետր. 17) :

¹⁵¹ Կրմանի Դ. տարին է (388/89 + 4 =) 391/92 :

¹⁵² Յագկերտ Ա. ի Ը. տարին է 399/400 + 8 = 407/408 :

ճաշակօք աւետարանական հաւատոցն ճշմարտութեան: Յորս բազում նմանութիւնս եւ օրինակս ի յանցստորացս աստի՝ սոսակապոյն վասն յարութենական յուսոյն ու ի հանդերձեալսն՝ յերկրեալ կազմեալ. զի հետընկալք եւ զիւրահասոյցք ախմարադոունիցն եւ մարմնական իրօք զբաղելոցն լինիցին» (34—35):

Ինչպէս լաւ նկատած է Հ. Բ. Սարգիսեան¹, Կորինթի ակնարկած այս «ճառք յաճախագոյնք», «յայտնի կերպով մարմնաւորած կը ակննենք Գրիգորի կարծեցեալ Վարդապետութեան ներքեւ»: «Վարդապետութեան մէջ Կորեան ըսածին համաձայն մեուելոց յարութեան ճառք ոչ միայն մասնաւոր ստանձնայատկութեամբ ընդարձակ տեղ մի զբաւած է առ Ազաթանդեկ(եոյ), ոյլ առաւ միայն ստուգիւ կը հրաւիրուին քերթողական խանդիւ եւ ազու բանիւք ծառերն եւ պատուներ, բոյսք եւ ծաղիկք, մայրք եւ սնտուտք, մարդապետինք եւ անդք, ձմեռն եւ զարուն, պարք թռչնոց եւ բոյսք նիւթական համադոյք՝ համօրէն իրենց մեակութեամբք եւ վերածնութեամբք, կու գան առ մեզ սպոյս. վկայութիւն ապադոյս յարութեան մերոյ, մեարտովրեան յաւիշաակիչ գրչի ներքեւ: Այնպէս սր սիրտ, միտք եւ լեզուական ստանձնայատկութիւնք առ հասարակ կը

¹ Հ. Բ. Սարգիսեան, Ազաթանդեկոս եւ իւր բազմադարեան զազանիքն: Վենետիկ 1850, էջ 302—303:

թուին մասնանիչ ցուցնել մեզ զՍ. Մեարաբը» :

Սարգիսեանի այս ճիշտ նկատարութիւնը որով Կորեան յիշած «Հասք յաճախողոյնք» էւն կը նայնացունեն Աղաթանդեղեոյ Պատմութեան մէջ աղուցուած բնդարձակ «Սրբոյն Գրիգորի վարդապետութեան» հետ (էջ 134—372) , կ'իւրացնեմ ես անփոփոխ : Վասն Յարութեան Հասք կը սկսի Աղաթանդեղեոյ քով էջ 328 . «Եղեն փոզք աստքեալքն ժամատար տիեզերաց . . . սպասել տեսնողալուստ փողոյն : Զի նովին ձայնիւք եկեալ հասեալ , ի ժամանակի տնոյ ծանուցեալ զնոյն ձայն փողոյն , ի մահահանդիստ քնոյն յարուցեալք ի դարունն . . . զի կարի նմանութիւնք եւ օրինակք էն ամենայն ծառատունկք» յարութեան մեռելոց (Հմմտ . 328—341) :

Վարդապետութիւնս , որ իր ժամանակին անկախ գործ եղած է , Աղաթանդեղոսի Պատմութեան ներկայ իմբադրութիւնը կատարուելու ժամանակ , հաւանօրէն 440—450) , բարեպաշտութեամբ ներս առնուած է Պատմութեան մէջ , երբ մտնուած են մանր յաւելումներ , թերեւս եղած են նաեւ յաղտւումներ : Տեղս թոյլ չի տար այս մասին աւելի տարածուիլ : Պ . Ֆետակրի տեսութիւնը , թէ Կորիւնի տկնաբեւոյն «Հասք յաճախողոյնք» Յաւախապատում մասեանն ըլլոյ , անբնականելի է :

2. Թուղբք : Կորիւն կը հաղորդէ թէ Մաշտոց վարդապետ «Բողոսմ թուղթս խրա-

տաղիրս և զգուշացուցիչս բնոյ ամենայն գաւառս առաքէր» (44) :

Այսպիսի թուղթեր չէ հասուցած մեղի ժամանակը : Տեսանք վերադոյն, էջ 83, թէ առ Ակակ և առ Պոսկղ թղթերը գրուած էին յանուն Սահակոյ և Մաշտոցի . առաջն տարակուսի Մեծ Հայրապետին անունով չարագրուած էր Մաշտոցէն :

3. Թարգմանութիւնք : Խօսեցանք յընթացս կենսադրութեան, թէ Մաշտոց մեծ մասնակցութիւն բերած է Ս. Գրքի և Ս. Հարց գործերու թարգմանութեան մէջ : Գիտենք յանուանէ, թէ իր գրչէն է Ասակոյ գրքի թարգմանութիւնը : Ուրիշ գործեր չենք կրնար յանուանէ մասնանիչ բնել :

4. Ճառք, Խրատք եւ Աղօթք : Ինձ ծանօթ են գրութիւններ, որոնք Մաշտոց կամ Մեսրոպ վարդապետի կ'ընծայուն ձեռագիրներու մէջ : Ասոնց հարադատութիւնը Մաշտոցի անուան շատ երկրայական է : Կը յիշեմ հոս .

1. «Երանելոյն Մեսրոպոյ Հայոց վարդապետի (վասն երազոց և Գիւթից) . Բարիոք սղորոցր սմն ի սրբոցն . Գիտացէք, առէ, ով սիրելիք . . .

Վերջ՝ զորոյ վատրանդութիւնն ընկալաւ» :

= Վիեննա, Մթիթ . Մատ . 579, 228ա—228բ (1783) . 581, 160բ (1663) : Էջմիածին, 209, 162բ (Ժէ) . 783, 195ա—բ (1605) և այլն :

Հայոց Եկեղեցւոյ Կանոնադրքին մէջ մուծուած այս հաստիստորը ոչ յօրինուածքի եւ ոչ ալ լեզուի կողմէ ունի գաստեան չըջանի նկարապիր. ուստի եւ անհարպատ է :

2. Սրբոյ հօրն Մաշտոցի խրատք սկեզահ :

Նախ եւ աստջին. Մի ինչ պահեր յերկրաւորացս եւ ոչինչ այլ, սասկ լեր յամենայն իրաց... : Վերջ՝ եւ ջնջեցին գանուն նորա ի պատարագէն յերասագէմ :

= Վիեննա, Մխիթ. Մատ. 364, 253բ (1295. Յուլի, 817) : Էջմ. 601, 195բ—201ա (1418) :

Քաղսածք մըն է Հարանց վարուց խրատներէն :

3. Աղօթքներ :

ա. Մեարտոյ վարդապետի ասացեալ յողագո Չղջման եւ Արամասուաց :

Ով, որ անեղղ ես եւ անսակոյծ...

= Էջմիածին, 11, 138բ (1736) : 596, 74ա (ԺԴ.) : 639, 92բ (1409) : 1720, 109ա եւ 333ա (ԺԷ) : Երեւան, Պեա. Թանգ. 653, 49բ : Մոսկուա, Լազարեան ճեմ. 45, 78բ—80 : Վենետիկ, Մխիթ. Մատ. 240, 77բ (Յուլի, 587) : Հրատարակուած՝ Համառօտ գիրք աղօթից, Կ. Պոլիս 1721, էջ 220—224 : Յանուն Յովհ. Մանգակունւոյ, Ճսոք, Վեներիկ 1860, էջ 184—186 :

բ. Մեարտոյ վարդապետի ասացեալ (ի Ս. Աստուածածինն) :

Բարեբանեալ եւ փառաւորեալ ամենա-

սուրբ Կոյս Մարիամ Աստուածածին, անկա-
նիմ՝ առաջի քս...:

= Էջմ. 11, 63ա (1736):

Վ. Աղօթք առ սուրբ Աստուածածինն,
դոր ասացեալ է Մեսրոպայ վարդապետին
Հայոց:

Մարիամ Աստուածածին, մայր լուսոյ...

= Վիեննա, Մխիթ. Մատ. Էջմ. 11,
127ր (1736):

Դ. Աղօթք Մեսրոպայ վարդապետին
վասն հանապարհի:

Առաջնորդ կենաց...

= Էջմ. 11, 137ր: Հրտ.՝ Համառոտ
գիրք աղօթից. Կ. Պոլիս, 1721, էջ 94:

Ե. Մեսրոպայ վարդապետի ասացեալ
աղօթք Երեք ժամույ աւուրն:

1. Առ Հոգին սուրբ: — Հոգի Աստուծոյ,
Հոգի Քրիստոսի Տեսնն մերոյ...

2. Աղօթք Զ. ժամու աւուրն: — Թա-
ղաւոր հօր...

3. Աղօթք Թ. ժամու աւուրն: — Բա-
րերար...

4. Աղօթք յերեկոյին ժամուն: — Աս-
տուած անկ...

= Էջմ. 553, 288ա—296ր (Ժէ): 1720,
289ա (Ժէ): Տիւրինգէն, Համալսարանի
Մատ. 50, 286ա (ԺԷ):

Այս 1—3 գրութեանց համար իրրեւ հե-
ղինակ նկատի կրնան առնուիլ նաեւ Մաշտոց
կաթողիկոս (898—899), եւ Մեսրոպ Վ.
Վայցգձորեցի (Ժ. դար):

Հին ազգերը, սրտնք օժտուած էին գրականութեամբ, սատուածներու կը վերադրէին իրենց նշանադիրներու գիտք: Հայոց, Վրաց եւ Ախանաց Մաշտոց պարզեւած էր այդպիսի նշանադիրները. անոնց գրականութեան հաստատահիմն հիմերը իւր ձեռքովն էր դրած եւ այսպէս այդ անդրադէտ, բարբարոս ժողովուրդներն իւր թեւերու վրայ բարձած՝ գրապէս, քաղաքակիրթ ազգերու թաւին մէջ խառնած: Եթէ պիտի չուզեմ գինքը անմահ գից պարին պարտկից բնել, բայց կը ստիպեն զիս անսր անմահ գործերը հոգակաճուն աշխարհակայներու պահակից համբաւել գինքը, որ մտաւոր զէնքով նուաճեց ժողովուրդներ մշակոյթի քաղցր լուծեն տակ, լուծ մը, զոր կրեցին անոնք դարեր շարունակ առանց հեծեծանքի, եւ ունի այժմ իրեն նոր սերունդները երախտապէս: Իրեւ այսպիսի հանդիսացաւ Մաշտոց պարակազմիկ անձնաւորութիւն մը, որուն համբար հոգակուած «ի հիստիական կոպմանց» ալիքներով հասաւ մինչեւ կոյսերանխառ մայրաքաղաք եւ թաղակապ ծիրանադեհառ ազդու տականք ցանկացան անսր տեսութեան:

Հելլենական դպրութեամբ պարզացած, գինուորական մարդանքով ուռճացած, քրիստոսակիր դունդին մէջ սրաբանցիկ՝ երեւցաւ Մաշտոց գործունէութեան լայնանխառ առաջադէպի վրայ իրեւ հոյակապ անձնաւորութիւն մը օժտուած ուժեղ, հաստարմատ նկարադրով, կորովաբիր տեսութեամբ եւ

մեղմախառն ընաւորութեամբ : Ի սկզբան աւ-
զեց զինուորական ծառայութեան մէջ ի
սպաս զնեւ իւր ոյժերը հայրենիքին . բայց
զոտց թէ ոչ հայրենի , այլ սասանականին
դրօշին տակ կը գտնուի , եւ թօթափելով ան-
ձէն զէնքերն եւ համազգեստը՝ փարեցաւ
պարծանաց խաչին եւ խաանուեցաւ խաչա-
կիւր դռնդին մէջ՝ Քրիստոսի դրօշին տակ
ծառայելու ազգին հոգեւոր եւ մտաւոր յար-
դաւաճման : Սահակ մեծ սղջունեց անոր մէջ
աւետարանի տաքեալը : Ասած հետք դոր-
ծակից օղնականներ մեկնեցաւ ոչ մայրաքա-
ղաքներ , հսկասրարան ճառերով դափնիններ
խելու , այլ անցաւ զնաց երկրին հիւսիս տ-
րեւմտեան ծայրագոյտասները , ուր աւետա-
րանական վարդապետութեան հեշտական
յոյսին ազօտ ճառագայթներն միայն հասած
էին , քարոյելու հոն վայրենամիտ , զազա-
նարարոյ մարդկան ի յօսութեան աւետարանի
կենարար վարդապետութիւնը եւ զանոնք
փրկութեան հաղորդ եւ քաղաքակրթութեան
ընտանի կացուցանելու : Ի խնդիր չէր ան-
ցուոր դրուատիքի , բայց խարաղնադրեալ ,
անինչք եւ անասողութեամբ եւ ազգի ազգի
վշտակեցութեամբ մաշած տաքեալին ընդ
տուջ զիմեց այն զազանարարոյ խուժա-
դուժը , մարտեցաւ անոր քաղցրութոյց վար-
դապետութենէն եւ կամովին նուաճուեցաւ
անոր յուժին տակ . « զամենայն ողի քրիս-
տոսապրեկտու եւ հոգեպէս վառէր » աւետա-
րանական արուեստով , « զայնկարար անուցա-

նէր» դանոնք եւ «ի հնադանդաւթիւն Քրիստոսի մատուցանէր»։ Այն վայրենամիտներէն հեղաճամբոյր խաչակիրներ կը կադմէր. «բազում եւ անհամար գունդս վանականաց ի շէնս եւ լանշէնս» հաստատէր եւ անոնցմէ «երգօք հոգեւորօք» Աստուծոյ փառարանիչներ կը յօրինէր, «յորդարական վարդապետութեամբ», «ի կրթութիւն քաղցրուսոյց ընթերցուածոց հոգեպատում գրոց» կը մարդէր եւ անձնութեամբ «ի նպատակն քրիստոսապիր կիտին» յառաջագնէ նկրտիլ կը խրախուսէր, ամէն հրահանգներու մէջ ինքզինքը օրինակ ընծայելով։ Կը սիրէր միտնական անաստական կեանքը, անձնատուր ըլլալու աստուածահաճոյ արթիւնք եւ վշտակրութեանց, բայց միշտ անձնագոհ պատրաստական, երբ հասարակաց բարիքը իր աջակցութեան կարօտէր։ «Եւ դոյս առնէր դամենոյն ժամանակս իւր վասն անձին եւ վասն աշխարհի»։

Հոգելից եւ հոգեկիր մարդը կը կրէր իր մէջ նաեւ մարդասէր եւ բարեգործ սիրտը. «բազում սգաւորաց եւ կարճամտելոց միութիւն յուսոյն նօթճեաց». «բազում բանպահանաց եւ կալանաւորաց եւ տալանաւելոց ի բոնաւորաց՝ թողութիւն արարեալ կորուսաց զնոսա ահաւոր դօրութեամբն Քրիստոսի»։

Անխոնջ էր, յարասեւութեամբ նկրտող զէպի նպատակն, կուրծք տալով ամէն ընդդիմակ պատահարներու. չէր զիտէր յետո

կասիլ նստատակակէալն : Տեսաւ անհրաժեշտ
պէտքը դրագ խառնութեամբ ձեռնառու ըլլալ ա-
նուստ մն ժողովուրդին մատաւր պարգայման .
չինեց ծրարիր , հետամուտ եղաւ իրապարծ-
ման եւ պազար շառաւ իւր անձին մինչեւ որ
յաջողեցաւ : Նշանադիրները դրուեցան սե-
ղանի վրայ . բայց պէտք էր զանոնք մերձեցնել
ժողովուրդին . անձամբ յանձն առաւ վարդա-
պետն ըլլալ մատապօրեայ , անկիրթ մանկա-
ւոյն . «դպեկարար սնայց» զանոնք . եւ երեսն
րեքսու հոս անսպաս համբերութեան հետ քաջ
դատախարակի յատկութիւնները : Իւր եռանդը
զիւց շատաւ միջնաշխարհի մէջ . երբ հասուն-
ցան հոն ուսուցիչներ , երբ արժանա ձեռն
ման սէրը , փութեայ սյնուհետեւ զէպի դա-
ւառներ , նաեւ հայրենի սահմաններէն դուրս՝
Ազուանից աշխարհը , Վրաստան , նաեւ Հա-
յաստանի Հոռոմէական րաժինը . «եւ այնպէս
զամենայն կսգմանս Հայոց , Վրաց եւ Ազուս-
նից զամենայն ժամանակս կենաց իւրոց՝ դա-
մաւն եւ զձմեռն , գոխ եւ զգիշեր անփհեք
եւ ստանց յապաղելոյ < զնարպարիր վար-
դապետութիւնն ուսուցանէր . եւ իւրովի իսկ
ճանապարհորդեալ > աւետարանական եւ սո-
ջապատում զնացիւքն տառի թաղաւորաց եւ
իշխանաց եւ ամենայն հեթանոսաց եւ անընդ-
դիմակաց ի հակառակարկաց զամենափրկչին
անուն կրեաց յանձին» (35) :

Մեղմախտան էր բնաւորութեամբ , քաղ-
ցրուսոյց վարդապետութեամբ , սպնուական
զնայքով եւ յանկուցիչ վարմունքով . այս

յտակութիւններով էր, որ կրցաւ նստանել նախապաշարումներով ասպարուած իշխաններն աւստմիկները: Ուր ստկայն անգոր էր մեղմական յորդարն, հոն գիտէր բարձրացնել ձայնը սուրը նախանձով, ստուել, նաեւ կուշկոճել: Այսպէս ընթացաւ ժանտապարձ Բարսիականց հետ:

Մաշտաց, որ կոչման ձայնին հետեւելով նստաւ անկէր բարբառնալի տաքեղանի եւ սասցաղանի գործունէութեան, կը սիրէր, իրրեւ հոգական պահանջք, նաեւ ուսումը: Ս. Գիրքը եւ սուրը հարց գործերը չհանեց երբեք ձեռքէ: «Ձամենայն ժամանակա իրեանց յընթերցումս գրաց ծախելն հարքն (Սահակ եւ Մաշտաց), զախ եւ զգիշեր եւ նովիմք ծաղկեալք եւ շահաւետեալք՝ օրինակ բարեաց ուսումնաւոր ասընթերակայից լինելն» (34): Աչ միայն կը գեղերէր յաւանան, այլ նաեւ սիրելի էր իրեն պատապիլ մատենադրութեամբ: Ինքն էր եղած աստիճանայն հոյ մատենադրութեան: Իր ջանքն էր յայն եւ տարի հարց գրականութիւնը հայտարարաւ մաաչելի ընել հոյ ժողովուրդին եւ տաճնարդիլ զանաք քրիտանէական ոչխարհահայեցութեան բողմաղիմի բախղներէն ներս: Աւ այս հիմք Ս. Գրքի թարգմանութեամբ պիտի գրուէր: Թարգմանութիւններ, որոնք միամամանակ մինչեւ այն ժամանակ գրականութեան անձանօթ ժողովուրդին առաջին գրական գործերը պիտի ըլլային: Մաշտաց անպէն ի սկզբան սրտեց թարգմանիչները աւսման բովէն ան-

ցրնել . անոնք ոյիտի ծանօթանային ոչ միայն յոյն եւ ասորի լեզուներուն , այլ եւ քրիստոնէական վարդապետութեան , որպէս զի թարգմանէին հասունութեամբ նիւթին՝ ապառ , հոյ ժողովրդեան ըմբռնելի եւ վայելուչ հոյերէն լեզուով : Կր դարձանանք մենք ոյժմ ի աւսոյս թարգմանութեանց , ոչ միայն թարգմանութեան արուեստի գերազանցութեան , հոյերէն լեզուի վսեմութեան , այլ եւ թարգմանութեան նիւթերու խորիմաց ըմբռնման վրայ : Դասական դրականութեան երկնատուր շնորհքով աուլցուն՝ անոնց մէջ աստուածախօս պատգամներն եւ հոյեկիր հոյերերը կարծես իրրեւ սկզբնաղբի մէջ հայարարրտ հոյերէնաշունչ կը խօսին :

Առաջին գիրքը , որ հոյերէն գրերով եւ լեզուով գրի տանուեցաւ , Սոյոմանի Առակներն են . Մաշտոցն եղաւ անոր թարգմանիչը . թէ ոչտո յանուանէ շենք գիտեր այն բարձրագոյն թարգմանութեանց հեղինակները , բայց ոյիտի համարինք թէ շատ բան Մաշտոցի գրչէն հայացուած է : Կորիւն , անոր կենսապիւրը , կը յիշէ բարձրագոյն թղթեր , զսրոնք գրած է Մաշտոց . անոնք անծանօթ են մեզի : Բայց այն « ճառք յաճախապոյնք , գիւրապոտումք շնորհապիւրք » , զորոնք կը յիշէ Կորիւն , ուսանց տարակուսի « Գրիգորի վարդապետութիւնն » է , ուր մատենադիրը , որ սնած է ծծելով հիւթ հեղինական հարցերկերէ , իրրեւ ճշմարիտ վարդապետ եկեղեցւոյ աստուածաբանական խորիմաց հմտութեամբ , հեշտըն-

կալ եւ դիւրահասոյց ոճով եւ բազմադիմի նմանութիւններով կը ջանայ տալ փրկադորժութեան խորհրդոյն վարդապետութիւնը : Եթէ հոս դարձանք կ'առթէ մեզ մատենագրին մտաց թսիչքը , նիւթին ներհմտութիւնն եւ աստուածաշունչ գրոց անշափ ծանօթութիւնը , հիացումի կը մատնէ զմեզ իր արտայայտութեան սճը , որ վսեմականէ , բարձր եւ անհամար բարդաձեւերով ճսխ , միանգամայն հաւատարիմ լեզուի դասական նկարագրին՝ հեշարնկալ եւ շնորհադիր : Առաջին եւ վերջին մատեանը հայ գրականութեան մէջ , աննման կատարելութեամբ նիւթին վերլուծման եւ լեզուն գեղեցկութեան . վասն զի չունեցաւ հայ մատենագրութիւնը երկրորդ Մաշտոց մը : Մաշտոց եւ Սահակ ծնան աշակերտներ . «սրաց կանոն եւ օրինակ գիրսնաց անձանց արդասիւս եղեալ եւ սրատուիրեալ կալի նմին կանոնի» (Կոր . 23) : Որոնք հետեւեցան այս կանոնին , եղան իրենց օրինակին նմանոյ . սրոնք ընթացան ինքնուրոյն ճանապարհ , հետացան կանոնէն եւ ձախուցեցան :

6. ՄԱՇՏՈՑԻ ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐ

1. ԵԴԵՍԻՈՅ ԴՊՐՈՅԸ

Նշանադիրներու զիւտը բաւական պիտի չըլլար ստեղծելու հայկական դրականութիւնը, եթէ չենթադրենք երկրին մէջ առայն պատրաստական հող: Նորազիւտ նշանադիրներով ազգային դրականութեան հիմք դնելու եւ զայն առաջին թափով կերպաձեւելու համար անհրաժեշտ էր թիւ մը դրողէտ անձանց, որոնք դատարարակուած ըլլային յայն կամ առորի զպրութեամբ, մարդուած արտայայտելու իրենց մտքերը գրչով:

Գործին պարազլուիները՝ Մաշտոց եւ Սահակ տեղեակ էին յայն եւ առորի դրականութեան: Հաւանօրէն նաեւ Մաշտոցի երկրորդայն աշակերտները, որոնք նախ քան զիւրի զիւտը հաւաքուած էին անոր շուրջը եւ կոչուած էին աւետարանական քարոզութեամբ գործել ժողովրդեան մէջ, նոյնպէս ուսեալ անձնաւորութիւններ էին:

Կ'ըսուի, թէ Ներսէս Մեծ «կարգէր եւ ի տեղիս տեղիս զպրօցս յունարէն եւ ասորե-

ընէն¹ յամենայն դաւառս Հայոց» (Փաւստ. Դ. 4, էջ 65, Պատկ.) : Որչափ ալ հաւանական համարինք, թէ կոյին երկրին մէջ յունարէն եւ ասորերէն լեզուներու համար բացուած զպրոցներ, Դ. դարու երկրորդ կէսին, բայց արդիւնքը մեծ բան մը եղած ըլլալու չէր, ինչպէս նոյն պատմապիւրը ուրիշ առթիւ ակնարկած է. «բայց միայն սակաւ ինչ զհանդամանս յիտէին հեւլէն կամ ասորի զպրութեանց, որք էին հասու ինչ տյնմ փոքր ի շատէ» (Դ. 13, էջ 29) :

Թէպէտ կոյին երկրին մէջ յոյն եւ ասորի զպրութեանց համար տարրական զպրոցներ, բայց եւ այնպէս չենք կրնար ժխտել թէ առաւել զարդանալու համար յիշեալ լեզուներու մէջ, խումբ մը աշակերտաց չէր գեղերեր զբացի քրիստոնեայ աշխարհներու մէջ : Այս տեսակէտէ ուղիւ խորհրդածութիւն է այն, զոր Կեղծ-Ղազար կը դրէր (Ը. դարուն) . «Քանզի հոգացեալ յարածամ արտմէր երանելի այրն Մաշտոց՝ տեսանելով զմեծ ջան եւ դատաւխտէս ծախս մանկանցն Հայաստան աշխարհիս. որք բազում թռչակօք եւ հեռայնաց ճանապարհօք եւ բազմաժամանակեայ գեղերմամբ մաշէին դաւուրս իւրեանց ի զպրոցս ասորի յիտութեան. քան-

¹ Ինձ կը թուի թէ ընդգծեալ բառերդ յետոսմոտ են Փաւստոսի մէջ, ուչ ժամանակի զրչէ մը մոծուած, իրրեւ glose, ուչադիր բնել սալու համար, թէ յիշեալ զպրոցները յունարէն եւ ասորերէն լեզուներու համար էին, քանի որ Ներսիսի օրով հայ նշանադիրներ չկային :

դի պաշտօն եկեղեցւոյ եւ կարգացմանը դրոց
ասորի ուսմամբ վարէին ի վանորայս եւ
յեկեղեցիս Հայաստան ժողովրդոյս. յարմէ
սէին՝ էին կարող լսել եւ օգտել ժողովուրդին
այսպիսի մեծ աշխարհի. եւ լինէր պաշտօ-
նէ իցն աշխատութիւն եւ ժողովրդացն անշա-
հութիւն յանլրութենէ լեզուին ասորւոյ» (13)
եւ քիչ յետոյ. «ասորի մեծաջան եւ անօգուտ
ուսմամբն աշխատեալք յոխորտ. յորոց
բաղմութիւնք ժողովրդաց անայնք եւ թա-
վուրք հրաժարեալք դնային յեկեղեցւոյն. եւ
ուսուցիչքն հանելով յողոց եւ հասաչելով՝
ղլջանային ցնոտի ջանն խրեանց, յորում ոչ
դոք յուսումնասէր ժողովուրդն տեսանէին
օգտեալ ի վարդապետութենէ հողեւոր խրա-
տուցն» (16) :

Այսպէս նաեւ Մաշտոց, երբ ի խնդիր
Հայկական նշանադիրներու Միջապետք կ'իջ-
նար, «հրամանաւ արքային Վրամշապոյ»,
այսինքն արքունի թոշակով, հետը կը տա-
նէր «պստ մի մանկուոյ», զորոնք ապա «ընդ
երկուս ըստանեալ՝ զոմանս յասորի դպրու-

² Հայաստանի աշխարհի տաճար ունեցած է կեղծ-Ղա-
ղար Փայտատախ տեղիքս (Գ. 13, էջ 29). «Իսկ որք ար-
տաքայ քան զղիտութիւն արուեստին (յոյն եւ ասորի
դպրութեանց) էին այլ խառնադանձ բաղմութիւն
մարդկան ժողովրդոց նախարարացն եւ կամ շինակա-
նութեանն, եթէ զցայտ եւ զցերեկ նստեալ վարդապե-
տացն եւ ըստ նմանութեան ամպոցն իբրեւ զյորդա-
հեղեղ ինչ անձրեւաց սաստկութիւն զվարդապետու-
թիւնն ի վերայ հասէին, ոչ որ ի նոցանէն եւ ոչ մի ոչ
եւ ոչ մի բան եւ ոչ կէս բանի եւ ոչ դոյզն յիշատակ
ինչ եւ ոչ նշմարանս ինչ ոչ որ լսէինն եւ ոչ կարէին
ինչ ունել ի մտի» :


թիւնն կարգէր (յնդեախ) և զոմանս ի յունական գպրութիւնն» (յլմիդ . Կոր . 18) :

Ամգոյ գպրոցի մասին շատ ապօստ ևն մեր անկեկութիւնները : Հաւանորէն հոռորաւ ասրա իւր ուսման բնթացքը նաեւ Ղ . Փարպեցի , որ երբ հոյ արեւեանէն հալածուեցաւ՝ միւսանդամ Ամիդ փնտուց իւր տպաստանը : Կր յիշուին հոյ աշակերտներ , սկսեալ Դ . դարու երկրորդ քառորդէն , յունական կարեւոր կենդրոններու մէջ , ի մէջ տյլոց Աթէնքի Համալսարանը յաճախողներ :

Անշուշտ նաեւ Ասորիք , որուն զլխուսը կենդրոնն էր Եդեսիա , աստջին անդամ չէր , որ հոյ ուսանողներ կը հասնէին : Ինչպէս Ս . Եպիփան (Հերձուածոց , 66) կը գրէր , ի Պարսս շատեր կային որոնք , կից Պարսկերէնի կը դործածէին նաեւ ասորի լեզուն և զիրը . մասնաւորապէս Պարսիկ քրիստոնեայք : Նոյնը կրնանք բսել նաեւ Հայաստանի համար , որուն հարստակոյման ծայրապաւտներու մէջ նաեւ ասորախօս ժողովուրդներ կ'ապրէին : Կ'ըսուի ի վարս Աղեքսանդրի³ , թէ յնդեախ «ի հին մամանակոց հեռէ շինեալ էին յատուածեղէն ազգմանէ գպրոցք ասորի գպրութեան , յօդուս և ի շի-

³ Vie d'Alexandre l'Acémète, texte grec et traduction latine, ed. E. de Stoop, Patrologia orientalis, t. VI, p. 643—701. Հմմտ. է. G. Bickell, Ausgewählte Schriften der syrischen Kirchenväter Aphraates, Rabulas und Isaak von Ninive. Kempten 1874, S. 223—224. է. Շ . Տաշեան, Վարդապետութիւն Ասորիքոց , էջ 195—196 :

նուաժմերձաւոր աշխարհաց . քանզի իշխանք
 և այլ մեծատունք սոփոր էին զմանկունս
 իւրեանց անդր առաքել յուսումն» : Վարքա-
 զիրը խօսելով նոյն քաղաքի Ռարբուլա եպիս-
 կոպոսի մասին կ'աւելցնէ , թէ անիկա «նա-
 լաճանդիսս աստուածեղէն զիտութեանց էր
 ոչ միայն վասն Ասորոց , Հայոց և Պարսից ,
 այլ և վասն Համօրէն տիեզերաց» : Խօսքը
 հաւանօրէն միայն Ռարբուլայի 432ի Հայոց
 հանդէպ ցոյց տուած հոգացողութիւնը չ'ակ-
 նարկեր . Եղեախոյ եպիսկոպոսները , որոնք
 իրենց հսկողութեան տակ առնէին Եղեախոյ
 զպրոցը , հաւասարապէս խնամք կը տանէին
 տեղացի և զրահի ստանդաներու վրայ ,
 որոնց թուին մէջ կային նաեւ Հայեր :

449ին , երբ Եղեաացիք իրենց եպիսկո-
 պոսին՝ Իբասի մասին ամբաստանադիր մը
 ներկայացուցին Եփեսոսի Առաքակաց ժողո-
 վին , համամիտ էին անոնց ոչ միայն Աստե-
 րիոս , Պատրոյկնոս , Միկաղղոս և այլ երի-
 ցունք , այլ և Սմբատ () , Սարբա և
 այլ սարկաւապունք . իսկ ամբաստանադիրը
 ոտորադրած էին «բոլոր կղերականք և վար-
 դապետք . վանականք և ուխտի մանկունք ,
 պատուաւորք , խորհրդականք և Հոսոմք ,
 Դպրոցք Հայոց , Պարսից և Ասորոց ⁴» :

⁴ Akten der ephesinischen Synode vom Jahre 449: Syrisch mit G. Hoffmanns deutscher Übersetzung, herausgegeben von J. Flemming, Berlin 1917 (Abh. d. Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, N. F. 15, 1), SS. 23, 25.

«Պարսից դպրոցը» դար մը շարունակ պաշտօնեց իւր դոյութիւնը. «Եղեւիա քաղաքի մէջ կար, կ'ըսէ Թէպղոս ընթերցող⁵, Պարսիկ ազգի (այսինքն Պարսից քրիստոնեաներու) քրիստոնէական դպրոցը, որուն գլուխն անցան Նեստորի հերետիկոսութեան հետեւողները»: Սիմէոն Բեթ-Արշամապի⁶ յանուանէ կը թուէ այդ Դպրոցի գլխաւորները սկսեալ Իրասէն մինչեւ 489, երբ Ձեռնոյն կայսեր հրամանով փակուեցաւ. եւ ապա Մծրինի մէջ շարունակուեցաւ:

Այս համրաւուած «Պարսից Դպրոցի» գլուխն էր, հաւանօրէն արդէն 406էն ի վեր, Իրաս (Հիրա) երէց: Եւ Մաշտոց երբ հասաւ Եղեւիա իւր «մանկտալ», տասնց տարակուսի գետեղեց գանոնք «Պարսից Դպրոցին» մէջ, ուսանելու համար ասորի լեզուն եւ գրականութիւնը: Ասով հայ մանկտին, ինչորէս կը գրէ P. Peeters, «Ենթարկուեցաւ ինքնաբերաբար Իրասի մտաւոր իրսուսութեան»: «Իրաս չի յիշուիր հայ ազգիւրնէրու մէջ, կ'ըսէ Peeters, եւ հարկ էր որ չյիշուէր. եւ եթէ նոյն իսկ յիշէր գանիկա կարին, յետադային անխուսափելիօրէն պիտի ջնջուէր այդ նեստորականին յիշատակը կարեան ընադրէն, այն վայրկենէն սկսեալ, երբ յարեցաւ Հայոց եկեղեցին միարնակութեան»: Բայց կը թուի ինձ, թէ Հիրոյի անունը

⁵ Migne, Patrologia graeca, 86, 1, 165—228.

⁶ Assemani, Bibliotheca orientalis, 1, 351.

բարբառվին ալ հետակորոյս, բնաջինջ չէ
եղած Կորեան բնադրէն:

Նկատի ասնելով այն պարտպան, որ
406ին, երբ առաջին անգամ ժողով կազմուե-
ցաւ ի Վաղարշապատ, լրջօրէն մտածելու
հայ նշանադիրներու մասին, Վոսաճապուհ
յիշեց, թէ ինքը տեսած է Դանիէլ Ասորի
եպիսկոպոսի քով հայկական նշանադիրներ,
եւ զայն ստանալու համար դիմում եղաւ Հա-
րել Երէցի մը, որ Դանիէլ եպիսկոպոսի մեր-
ձաւոր մը կը ներկայացուի, կը խորհիմ, թէ
մի գուցէ այս Հարել աղաւաղութիւնն ըլլայ
Հիրայի, գիտեամբ կամ պատահականու-
թեամբ:

Հիրա առանց տարակուսի նպատաւա-
տոյց եղաւ իւր խորհուրդներով Մաշտոցի ի
մասին հայ նշանադիրներու յերիւրման:

Իրր 430ին, երբ Հիրա Եղեւիոյ Պարսից
Դպրոցին պարծանքն էր, ուղարկուեցան հսն
Յովսէփ Պապնացի եւ Եղնիկ Կոյրացի ասորի
հարց գործերը հայացնելու: Այս անգամ ալ
առանց տարակուսի անանց Հիւրնկայն եղաւ
Հիրա եւ իւր հմտութեամբ խորհրդատու
եղաւ թարգմանիչներուն:

Եղեւիոյ Դպրոցը իւր համբաւը մեծա-
պէս տուժեց 432էն ետքը: Հիրա, որ ժամա-
նակակիցներէն «թարգմանիչ», այս ինքն
մեկնոյ եւ աստուածարան կը հստակուէր,
Եղեւիոյ Կղերին խորհոյ միտքն էր, գլուխն
եւ պարծանքը Պարսից Դպրոցին: 430ին,
Ռարբուլա եպիսկոպոսին օրով, կը գտնուէր

Իւր հասակի եւ տաղանդի կատարեալ հասունութեան մէջ: Իւր վարդապետական ձգտումները հրապարակի վրայ էին. կը հետեւէր իւր սեմանց մէջ անտիւքեան մեկնութեան բարձրագոյն պատգամին՝ Թէպարտ Մադսուկապուց: Այս սեպտեմբեր յուլմանց պատճառ եղաւ 432էն ետքը, երբ Ռարուչա Թէպարտ Մադսուկապուց տեսութեանց սոսիս հրապարակ եղաւ, եւ անոր պարծերը բնաջնջել հրամայեց: Հիրա եւ իւր աշակերտութիւնը բազմեցին Ռարուչայի այս բնիացիին գէմ: Այս տոբիտ տատ կ'ըսէր, եւ յիսկիսպոսին թշնամանալաւ. Հիրայի հետ: Բայց եւ այնպէս Հիրա Ռարուչայի մահէն ետքը, 435 տշնան, բնարուեցաւ. կ'ըսէր, կ'ըսէր իւր մէջ յաջորդ աթոսին: Միաբնեայք շարունակեցին պատարարակ զինքը իրեւ նետարամիտ. 449ին զրկուեցաւ աթոսէն. բայց 451ին Քաղկեդոնի ժողովրդերոհաստատեց զինքը աթոսին վրայ: Վախճանեցաւ 457, Հսկտ. 28ին:

Իւր մահէն ետքը Պարսից Իպրսցը նետարական հերձուածին պաշտպան կանոնեցաւ: Այս պատճառ եղաւ, որ Զենոն ի սպառ փակէ Իպրսցը: Գլխաւորք փոխադրուեցան Մծրին, Պարսկական հոգի վրայ, եւ այն տեղ շարունակեցին իրենց պարծունէութիւնը:

2. ՄԱՇՏՈՅԻ ՆԻ ՍԱՀԱԿԱՅ ԱՇԱԿԵՐՏԻ

Նշանադիրներու գիտով Մաշտոց, Մահակ եւ Վստմշապուհ զրին հոյ գրականու-

թեան հիմք: Աստաջ եկաւ գրական շարժում մը Հայաստանի մէջ, որ անդսպելի էր: Շարժումը ասած էր իւր ընթացքը, նուաճեց կենդրոնը եւ տարածուեցաւ գաւառներու մէջ:

Արքունատուր թաշակով հաւաքուեցան մատուղ մանուկներ, բացուեցան դպրոցներ ամենուրեք: Մաշտոց ինքնին աստաջին ուսուցիչն եղաւ այդ նորարոյց դպրոցներու: Երկու տարի քառական եղաւ աստաջին սերունդին ուսուցանելու հայկական նորադիւտնշանայիրները, կարենալու կարգալ եւ օրինակել եւ արտայայտել իրենց մտքերը հայապիր: Այնուհետեւ ցրուեցան գաւառաբաւաւած ուսուցիչները գաւառներ, եւ ամէն կողմէն «յարկեալք եւ զրկեալք հասանէին» սուտմնասէր մանկուսնք «ի բացեալ ազրիւրն գիտութեանն Աստուծոյ»:

Աշակերտութիւնը, որ հաւաքուած էր Մաշտոցի շուրջը, փարեցաւ սիրով գրականութեան եւ անխոնջ ճիւղով հետամուտ եղաւ գիտութեան ծարաւի ժողովրդեան բանալ յորդահոս ազրիւրը յոյն եւ ասորի քրիստոնեայ գրականութեան, թարգմանութիւններով: Արդիւնքը եղաւ ճոխ գրականութիւն մը, հայերէնախօս, նոյն իսկ գառական նկարագրով պճնուած: Եւ նորակերտ գրականութիւնը մտաշելի գործաւ քաղքենոյն եւ շինականին:

Նոր գրականութեան աստաջին աշակերտները, որոնք դարպացան Մաշտոցի ուսուցչութեան տակ, ծնան իրենց կարգին աշա-

կերտներ: Ուսուցիչք եւ աշակերտք դործեցին ձեռն ի ձեռն, նուիրուած ապրին մտաւոր յուսաւորութեան:

Թէպէտ դժուար է այժմ թուով եւ համարով տալ աշակերտաց դասերու սրճանութիւնը, բայց ունինք կոռւան դանադանելու երեք կարեւոր խումբեր.

Ա. դաս. Երիցայոյն աշակերտք Մաշտոցի, որոնք արդէն զրի գիւտէն յառաջ հաւաքուած էին անոր շուրջը:

Բ. դաս. Երէց աշակերտներ, որոնք իրրեւ «դաս մի մանկուոյ» ընկերացան Մաշտոցի, տարեւոր ժամանակով յաճախելու Ամդոյ եւ Եղեւիոյ Դպրոցները ծանօթանալու լոյն եւ ասորի գալութեանց, թերեւս նաեւ կատարելագործելու իրենց ծանօթութիւնը այդ յեղունակու:

Գ. դաս. Կրտսեր աշակերտներ, այսինքն այն «մատաղ մանկունք», որոնք նշանադիրներու գիւտէն անմիջապէս յետոյ հաւաքուեցան ի Վաղարշապատ նոր բացուած դպրոցներու մէջ:

Կրնանք դանադանել աւելի դասեր, եթէ նկատի առնենք Դպրին, Սիւնիք, Աղուանք, Հոռմէական Հայաստան եւ այլուր բացուած Դպրոցներու աշակերտները:

Գրական շարժման առաջին միջում տուողն էր Մաշտոց. առաջին աշակերտք երիցայոյն դասէն Մաշտոցի ընկերացող «օգնականք», այն է յանուանէ Յովհաննէս յեկեղեաց եւ Յովսէփ Պաղնացի: Ասլա կու գան այն «մանկը-

տին», որոնք իջած էին Միջագետք, ուստի
Երէջ աշակերտք: Իսկ Վաղարշապատի մէջ
ստաջին աշակերտ կը հանդիսանայ Սահակ
հոյրապետ, որ յետոյ գրական շարժման
ղեկը իր ձեռքը ողիտի ասնէր:

Պիտի փորձեմ այստեղ կազմել անուա-
նացանկը Մաշտոցի եւ Սահակի աշակերտ-
ներուն:

Ա. Դաս. երիցագոյն աշակերտք:

Կը սկստմէ Կորիւն, թէ Մաշտոց երբ
նուիրուեցաւ եկեղեցական կոչման, հաւա-
քեց իր շուրջը համախոհ, համակամ, հոգե-
կիր անձինք, սպրեցաւ ունոնց հետ ժամա-
նակ մը ներանձնական-վանական կեանք եւ
սպա առած դանոնք հետը՝ ելաւ Գողթն քա-
րոյելու: Ասոնք կը կոչուին «աշակերտք»
Մաշտոցի (8, 19), «հաւատացեալք»¹, «օղ-
նականք» (8, 19), եւ «հոստոսարք» (18)²:
Ասոնք հաւանօրէն գրադէսներ էին՝ ծանօթ
յոյն կամ ասորի գիրութեան:

Այս դասէն յանուանէ կը յիշուին.

1. Յովհաննէս յեկեղեաց դաւասէ:

2. Յովսէփ ի Պաղանական տանէ:

Մաշտոց երբ Միջագետք կ'իջնար (406ին)
հոյերէն լեզուի համար նշանադիրներ հետ-
րելու, իրեն հետ էին Յովհաննէս եւ Յով-

¹ Այն է միանձուք. ասկէ հաւատաւոր միանձ-
նուհի, կուսան:

² Կարդա՞լ «հաւատացեալք»:

սէփ իրրեւ օղնակոններ : Ի Սամոսատ , երբ
Հաստիինոս կը դեղաձեւէր հայերէն նշանա-
դիրները , անանք տառջինն ևզան , որ սուր-
վեցան նորադիւտ նշանադիրներսոյն ոյժն ևւ
դրչութեան տրուեստը : Վարդապետին հետ
վերադարձան Հայաստան ևւ ևզան հոյ դարս-
թեան ևւ դրչութեան տրուեստի նախընթաց
ուսուցիչները : Յովհաննէս ծանօթ էր հա-
ւանօրէն յունարէնի ևւ Յովսէփ՝ սասրերէնի :

Յովսէփ 430ին սպարկուեցաւ Եղնիկի
հետ Եղեախա , սասրի հոյրերու գործերը
թարգմանելու : Անկէ անցան Կ . Պալիս յոյն
հոյրերու գործերու թարգմանութեամբ պա-
րտուելու (Կոր . 32—33) :

Մաշտոց վարդապետի մահէն (439) Լաքը
Յահան կարդուեցաւ «վերակացու ժողովոյն»
աշակերտաց : Իր դավութիւնն կ'ընէ Կորին
(46—47) . «ոյր իսկ սուրբ , վարդապետաւէր
ևւ ճշմարտապատում» . ևւ կ'աւելցնէ թէ սա
«բազում ևւ ազդի ազդի վարձութեանց ևւ
կապանաւոր վշտաց , մենամարտիկ երկոյա-
տական ընդութեանն ի Տիգրան քաղաքի վասն
Քրիստոսի յազթութեամբ տարեւոյ համբե-
րեաց . վասն որոյ ևւ զխոստովանողական
անուն ժառանկեաց . < ևւ տալա միւսան-
դամ > ի նոյն վերակացութիւն գաննայր
յերկիրն Հայոց» :

Շահապիվանի ժողովոյն (444) ներկոյ
հարց թուին մէջ մին «ի զլիաւոր երկցանց»
էր Յահան (Հայապատում , էջ 159) :

3. Տիրայր³ Խորձենական գուման (Կոր. 24) :

4. Մուշէ ի նահանգէն Տարօնոյ (Կոր. 24) . ասոնք իրրեւ օգնականներ Մաշտոցի ընկերացան իրեն իրր 410ին աւետարանելու ի Գոյթին : Մուշէ կարող է նոյն ըլլալ այն «Մուշէ մանուկ ձեռնատունի» հետ , որ Գինդ ճոյնասորի կրտսեր աշակերաններու թուին մէջ էր (Փառստ. 2. 16) :

5. Թաղիկ (Թոյիկ) , «նորին (Մաշտոցի) աշակերտ , այր զգտտաւ եւ բարեպաշտօն» , որ կը կարգուի յՕշական Մաշտոցի չիրմին վրայ կտտացուած եկեղեցւոյն «սպասաւոր» (Կոր. 46) : 450ի Աշտիշատի Ժոզովին մէջ կը յիշուի «աէր Թաթիկ Բասենոյ եպիսկոպոս» (Փարսյ. 44) :

6. Դամուսն :

7. Ենուվբ . երկուքն ալ «կրօնաւորք եւ յտաջազէմք յաւետարանական սպասաւորութեանն» , զորանք Մաշտոց Հոսմէական Հոյատտանի մէջ բացած զպրոց-վանատուններու վրայ իրրեւ «վերակացու հաւատացելոց» կը կարգէ (Կոր. 30) :

³ Կեղծ-Ղադար կը կոչէ զինքը «Տէր ի Խորձենոյ» (15) : Զեմ կարծէր թէ իր մասին ըլլայ Ղ. Փարսեցւոյ (Թուղթ, 202) տողերս. «զհրէշտականման այրն զՏէր» , զոր արեւեանն Հոյոց «նոյն անհանդիսաւ հալածանօք վախճանեցուցին , որք եւ ոյժմ զեւ եւս անյադութեամբ քինով ընդ մեակոյն կողին» : Հոս խօսքը հաւանորէն Յովհաննէս Մանդակունի կաթողիկոսի մասին է :

Բ. Դաս. երէց աշակերտք:

Տ. Եզնիկ ի Կողբ պէղջէ: 429/430ին Սահակ եւ Մաշտոց կ'որոշեն «եղրարս երկուս յաշակերտացն յուղարկել ի Կողմանս Ասորւոց ի քաղաքն Եդեսացւոց, զՅովսէփ... եւ երկրորդին Եզնիկ անուն՝ յԱյրարատեան դաւառն, ի Կողբ պէղջէ, զի յատորական բարբառոյն զնոցին հարցն սրբոց դասնոցս թիւնս ի հոյերէն զրեալս (°) դարձուացեն: Իսկ թարգմանչացն հասեալ ուր առաքեցանն եւ կատարեալ զհրամանոն եւ տո պատուական հարան առաքեալ», իրենք «անցեալ զնոցին ի Կողմանս Յունաց, ուր եւ սուտայք եւ տեղեկացեալք <յունական բարբառոյն> ի թարգմանիչս կարդէին ըստ հելլենական լեզուին» (Կոր. 33): Իբր 435ին Կ. Պոլիս կը հասնին Ղեւոնդ եւ Կորիւն, որոնք «մատուցեալ յարէին յԵզնիկն իբրեւ առ ընտանեկոյն սննդակից» (33). այս ինքն իբրեւ իրենց տնակերտակիցր: Քիչ յետոյ դարձաւ Եզնիկ Հոյաստան եւ պարապեցաւ Սահակի հետ ի Բյուր Ս. Գրոց փոթանակի թարգմանութեան սրբողորութեամբ (Կոր. 34): Ինքն է տանց տարակուսի «աէր Եզնիկ Բողբեւոնդոյ Եղիսկոպոս», որ ներկոյ էր 450ի Աշտիշատի Ժսկովին (Ղ. Փարս. 44):

9. ՂԵՆՈՆՂ «Ի Վանանդոյ» (Փարս. 101): 420ին, երբ Մաշտոց տաճ հետը խուժը մը աշակերտներ կ'ուղեւորէր Հոռմէական Հայաստան, հասնելով ի Մելիտենէ, «զրապմութիւն աշակերտացն» կը յանձնէր Ակակ Եղիս-

կոպոսի խնամքին և. «զլխաւոր աշակերտացն թոյոյր զայն, որում Ղեւոնդէսն կոչէին, այր հաւատարիմ և ճշմարտապաշտ» (Կոր. 27), իսկ ինքը կ'անցնէր Կ. Պոլիս: Դարձեալ 436ին, երբ պէտք եղաւ սու Պրոկղ թուղթ գրել, Սահակ և Մաշտոց պատգամատար կ'ընտրէին զՂեւոնդ և զԿորիւն, որոնք հառնելով Կ. Պոլիս՝ «մատուցեալ յարէին յեղինկն իրրեւ. առ ընտանեկոյն սննդակից» (Կոր. 33):

Կը պատմէ Ղ. Փարսեցի (էջ 70), «Սուրբ երէցն Ղեւոնդ զամենայն գիշերն անձանձրոյթ առաքելական վարդապետութեամբ զօրացեալ ուսուցանէր զամենեւեան յորդարուղիս խմատութեամբ, առաւելոց մեկնութեամբք, հոգեշնորհ վարդապետութեամբ. որոյ բանք նման քաղցրութեան մեղու բղխէին ի բերանոյ արդարոյն. որ էր յօռդացն ցնծութիւն. և ախորժարար զնա ծանուցանէր վերին ազգեցութեամբ լուսաճաճանշ պայծառութիւնն ի նմա ներքին մարդոյն և տեսակցութիւն հրեշտականման երեսացն կերպարանի: Զոր և յառաջուոյն ժամանակի, կալով ի քուն որրոյն, այրն Աստուծոյ Մաշտոց վարդապետն նորին՝ հանդերձ և այլ աշակերտօք խորով՝ երանելեան Կորեամբ և Արձանաւ, տեսանէին արթնութեամբ ճառապոյթեալ չորջ զնովաւ լոյս ստատիկ, որք անդէն և սնդ ծանեան երանելի արքն սուրբ Հոգւով զվախճան որրոյն, թէ նահատակութեամբ կատարի. զոր թէպէտ և նմա ոչ յայտնեցին

զսքանչեւ լալործ աթեան պահաւթիւնն, ոտկոյն ի րապուժ շնջելն՝ պատմեալ հոգակցաւ րան երեւմանս տյսորիկ» :

«Տէր Ղեւոնդ երէց» ներկոյ էր իւր 114ին ի Շահապոյիւման պումարուած ժողովին (Հայագատում, 156) : Իսկ 451ի Հայոց պատերազմի ժամանակ «երանելին Ղեւոնդ» ողիւն չունէ կը ներշնչէր իւր հրապարակախօսութիւններով հոյ րանակին :

Ուշագորաւ էն 453/454ին տեղի ունեցած հարցադննութեան հետեւեալ հատուածները . Վեհեկնչապուհ կ'ըսէ նկատմամբ Ղեւոնդի . «Մեր յուեալ է վասն քս, թէ օրինաց քրիտանէից իրրեւ զքեզ ոք տեղեակ չէ» : Ղեւոնդ կը պատասխանէ . «Դուք ասացէք առադիկ, զոր ինչ յուեալ է ձեր վասն իմ, թէ օրինացն մերոց տեղեակ եմ եւ րապմութեան ժողովրդոց եղեալ եմ ուսուցիչ, ցուցանէ ձեզ տիւց իմոց մերձաւորութիւն ի կատարումն» (Ղ. Փարոյ, 99) : Ղեւոնդ նահատակուեցաւ 451ին ի Ռեւան (Փարոյ, 101) :

10. Յովսէփ ի Վայոց ձորոյ ի Խոյսցիմք զեզջէ, կաթողիկոս :

Կորիւն կը յիշէ զինքը երկիցս տտանց մասնաւոր տեղեկութեան իր հայրենիքի մասին . Մաշտոցի մահէն ետքը, երբ նշանակուեցան՝ «զլխաւորք, վերակացուք եւ տեղապահք», Յովսէփ կարդուեցաւ «զլխաւոր ժողովոյն» (Կոր. 46) : Կորիւն Մաշտոցի վարքը զրեց հրամանաւ «տան միոյ պատուականի Յովսէփ կոչեցելոյ, աշակերտին» Մաշ-

տայի (8) : Ներկայ էր Յովսէփ Շահապիւփանի 444ի ժողովին իրրեւ մին «յերիցանց գլխաւորաց» (Հայապատում, 159) : Կորեան յուսթիսնը Յովսէփ երէցի հայրենիքի մասին, պատճառ եղած էր նայնացներու գինքը Յովսէփ Պաղնացույ հետ : Բայց Ղ. Փարպեցի հայտնողած է մեղի իր մասին զոհացուցիչ տեղեկութիւններ. «Յովսէփ, որ թէպէտ եւ երէց էր ըստ ձեռնադրութեան, այլ զկաթողիկոսութեան Հայոց գաթսոն ունէր ի ժամանակին» (Փարսյ. 44, 74) . իրրեւ այսպիսի նախապահած է 450ի Աշտիշատի ժողովին : «Սուրբ երէցն Յովսէփ, որ եւ զկաթողիկոսութեանն Հայոց ունէր գաթսո» (70), «հանդերձ երանելուն Յովսէփաւ, որ թէպէտ եւ զձեռնադրութիւն երիցութեանն ունէր, սակայն յաթաւ կաթողիկոսութեանն էր վիճակաւ արժանաւորապէս» (70) . «սուրբ կաթողիկոսն Յովսէփ ի Վայոց ձորոյ» (101) : Իսկ Սուա-Ղապար (38) կը գրէ . «գորոյ (յՍահակոյ) զհետ յաջորդեաց գաթսո հայրապետութեան աշխարհիս Հայոց հրամանաւ երանելոյն Մաշտոցի, սուրբ Յովսէփ, որ էր ի գաւառէն Վայոց ձորոյ, ի գեղջէ սրաւմանունն էր Խաղոցիմբ» : Ղեւոնդ երէց Հարցաքննութեան ժամանակ կ'ըսէր Միհրնէրսեհին նկատմամբ Յովսէփի . «Ձոս, զոր տեսանէք, թէպէտ եւ մանկապոյն քան զիս տեսանէք տիովք, այլ պատուով կարգեալ է արժանաւորապէս եւ զյուս է ամենայն Հայոց

քահանայութեանց» (Փարսլ. 79) : Յովսէփ երէց նահատակուեցաւ 454ին ի Ռեւան :

11. Կորիւն. կը զրէ ինքնին ի Վարս Մաշտոցի (8) . «Եկեալ հասանէր առ իս հրաման առն միոյ պատուականի՝ Յովսէփ կոչեցելոյ, աշակերտի առն այնորիկ (Մաշտոցի) եւ ընդ նմին այլոց եւս քաջալերութիւն՝ աշակերտակցաց մերոյն վարդապետութեան . ուստի եւ իմ մտադիւր յօժարութեամբ յանձն⁴ առեալ, թէպէտ եւ էի կրտսերայոյն . . . մատենադրել» : «Կրտսերայոյն» հոս հաւանօրէն իմանալու է խոնարհական արտայայտութիւն : 436ին «զէպ լինէր, կը զրէ, տմանց եզրարց ի Հայաստան աշխարհէս զիմել իջանել ի կողմանս Յունաց, որոց առաջնայն Ղեւոնդէս անուն էր, եւ երկրորդին Կորիւն» . «Եւ մատուցեալ յարէին յեղնիկն, իրրեւ առ բնտանեպոյն սննդակից՝ ի Կոստանդինական քաղաքին . եւ անդ միարանութեամբ զհոգեւոր պիտոյիցն զիսնդիրն վճարէին» (33) : Տարած էին իրենց հետ Սահակի առ Պրոկզ հայրապետ թուղթը : Ի դարձին բերին իրենց հետ Ս . Գրոց ընտիր օրինակ մը :

12. Արձան. Ղ . Փարսլեցի (70) կը սլատմէ, թէ «այրն Աստուծոյ Մաշտոց վարդապետն՝ հանդերձ եւ այլ աշակերտօք իւրովք՝ երանելեաւն Կորեամբ եւ Արձանաւ, տեսանէին . . . շուրջ (Ղեւոնդեաւ) . լոյս սաստիկ երբ սա ի քուն էր» եւն : Կորիւն չի յի-

⁴ Տպ. եւ իմ մասնաւոր աշակերտութեամբ վիճակ :

չեր անոր անունը: «Նկարագիր Կարդաց»
 գրութեան յաւելումն ին մէջ կը յիշուին նոյն-
 պէս Մաշտոցի այս երեք աշակերտք «Կորիւն ,
 Արձան , Ղևւոնդ» , նաեւ Եղնիկ: Նոյնը կը
 կրկնուի Մ . Խորենացոյ քով . Յովսէփի եւ
 Եղնիկ Կ . Պոլիս կը սլարապին թարգմանու-
 թեամբ . հոն կ'երթան նաեւ Ղևւոնդ եւ Կո-
 րիւն . «ապա Ելանեն անոր Յովհանն եւ Ար-
 ձան , զորս կանխապէս առաքեալ էր մեծին
 Սահակայ եւ Մեսրոպայ . որոց յախարար
 ուղեւորեալ եւ ծուարար զեղերեալք՝ պա-
 տապեցան ի Կեսարիա: Որոց բնդունելու-
 թիւն սմեռնեցուն մեծապէս արար Մաքսի-
 միանոս Լոյիսկոսոս Բիւզանդացոյ» (Գ . 61) ,
 էջ 341) : Կ'ըսուի նաեւ Օրհնութիւնարեր
 ցուցակին մէջ⁵ թէ «զԱղաշխարսոյն արպիլել
 եւ դարձեալ ի մեծ Հինդաբաթին արձակել ,
 Ս . Կիրեղ արար ի զուսն Ս . Սիւնի , ի
 ԻԱ . սմի հայրապետութեան իւրոյ . . . եւ Ար-
 զեւան (Կարդա՛ր Արձան) թարգմանիչք բե-
 րին ի Հայս» : Կը գրէ նաեւ Վրթանէս Քեր-
 ցոյ⁶ . «Եղեն ի Հայս յեա Պատոյց հայրա-
 պետք սրպէս Երանելին սուրբն Սահակ եւ
 Մեսրոպ եւ Եղնիկ եւ Արձան եւ Կորիւն եւ
 բնկերք նոցա . որ եւ ի ձեռն իսկ նոցա Հայոց
 զպրութիւն շնորհցաւ ի Տեառնէ» :

Այս տեղիքները աներկբայ ցոյց կու տան ,
 թէ զոյութիւն ունէր Արձան մը , աշակեր-

⁵ Ընդգէժ պատկերաժարտից , էջ 339 :

⁶ Հայոսպատում , § 153 (էջ 188) :

տակից Ղեւոնդի եւ Կորիւնի, բայց Կորիւն
յաւժ է անոր մասին :

13. Արքաւհամ ի գեղջէն Արածայ : Թով-
մաս Արծրունի (65) կը յիշէ Արեւելեան վկա-
յից Վկայարանութիւնը . «գոր չարացրեաց ,
կ'րսէ , երանելի խոստովանողն Քրիստոսի
Արքա՛ւհամ ի գեղջէն Արածայ , որ էր աշա-
կերտ եւ հեռեւոյ սրբոց Ղեւոնդեանց» :
Թովմաս հոս աչքի տառջ սնեցած բլլալու
է «Արեւելեան վկայից» տարերէն բնուորէ
հայերէն թարգմանութեան յիշատակարանը ,
որ թարգմանիչը Արքա՛ւհամ յիշած է իւր ա-
նունը : Ղ , Փարսեցի կը յիշէ «Կրահանայան
Արածայ զաէր Սամուէլ եւ զաէր Արքա՛ւհամ»
(75) , սրանք Ղեւոնդեանց հետ կախնաւո-
րութեամբ էին . Միհրնէրսէ՛ «հարցանէր զսուրբ
երէցն Արածայ զՍամուէլ եւ զնորին զհալույ
սրբին , զսուրբ սարկաւապն զԱրքա՛ւհամ , որոյ
վերահն անցուցեալ էր զԱրատաշատաւ» (78) .
նոյն «աէր Սամուէլ երէցն Արածայ եւ աէր
Արքա՛ւհամ սարկաւապ» սուրբ Քահանայից
հետ վերհանայ աշխարհին մէջ (86) : Ապա
նայկերա «գերանելի գերկա Քահանայան»
զաէր Սամուէլ եւ զԱրքա՛ւհամ հրամայէր բնոյ
իւր խաղաղացանել . սրանք կը նահատա-
կուին ի Վարդգէս զսուսուի 454 . հրտաից 7ին
(Փարս . 86—87) : Փարսեցի զԱրքա՛ւհամ եր-
կաւ անդամ սարկաւապ եւ երկու անդամ երէց
կը ներկայացնէ :

Թովմաս երբ «զԱրքա՛ւհամ ի գեղջէն Արա-
ծայ» խոստովանոյ կը կոչէ , այսու նոյնացա-

ցած կ'ըլլայ զինքը խոտափանայ Աբրահամ երէցի հետ, «սը կը ի գատաւն Տայոց, ի զեղջէն սրում անուն կը Ձենակո» (Փարպ. 94)։ սա Խորէն երէցի հետ ուղարկուեցաւ «Ասորեառան ի Շափուլ գատաւ ի գործ արքանի մշակութեան»։ ոտա կարգուեցաւ Եպիսկոպոս Բզնունեայ, սը եւ կը վախճանի ի բարւոք ծերութեան (Փարպ. 105—106)։ Ի նքն է Ղապարի Թղթին մէջ յիշատած Արքաւամ Եպիսկոպոս (էջ 202—203)։

«Արեւելեան վկայից» բնաիր թարգմտութիւնը ասորերէն բնայրէ հաւանորէն կատարած է երէց աշակերտներէն։

Գ. Դաս. Կրտսեր աշակերտ։

Ասոնք այն «մատաղ մանուկներն» են, որոնք ուսան Վապարչապտաի Դպրոցին մէջ։ Ձենք կրնար մասնաճիւղ յանուանէ ներկայացուցիչ մը այս Դասէն։ Այս գատին կը պատկանէին հաւանորէն հետեւեալները.

14. Երեմիա «գլա ի պաշտօնէիցն Սահայ» (Կոր. 42)։

15. Գաղ կամ Գիւտ կաթողիկոս, «սը կը ի գատաւն Տայոց, ի զեղջէն Արաւելոյ. այր ի զիստ թեամբ հայսփս եւ առաւելաւ յանին. յարդատաց բանիս եւ առատարուցիս վարդապետութեամբ... սրոյ բանք իսը նման յարդատաւ անձրեւի գամենայն յոյզի ծաղկեցուցեալ սրտարերէր գոյիս»։ Մովսէս Մանապկերտցի կաթողիկոսէն ետքը գրուեց զահր. զսը ոտա սախուեցաւ թոյալ Պերոյի հրամանաւ (Փարպ. 110—113)։

Գ. Դաս. Կրտսերագոյն աշակերտք :

17. Անանիա Սիւնեաց եպիսկոպոս : Մաշտոց ի Սիւնիք (414) «Ժողովեալ մանկունսս ի նիւթ վարդապետութեանն» կը սնուցանէ զանոնք զայեկարար, այնպէս որ «ի նուցունց իսկ ի վայրենեացն եպիսկոպոս՝ տեսուչ եկեղեցւոյն Սիւնեաց կարգել, որոց անունն կոչէր Անանիա, այր սուրբ եւ երեսելի, հոյրարարոյ ի ժառանգաւորաց եկեղեցւոյ» (Կոր. 24) : Սա ներկայ էր 450ի Աշտիշատի ժողովին (Փարոյ. 44) :

18. Սամուէլ եպիսկոպոս Տաշրաց : Կրդատմէ Կորիւն, թէ Մաշտոց երթալով ի Վրաստան կը պարզեւէ Վրացիներուն իր նորադիւս նշանադիրներն վրացերէն լեզուի եւ ի ձեռն Ջաղայի հիմր կը զնէ վրական դրականութեան : Ըս. այսպէս «զնոսա, որ յայնչափ ի մասնաւոր եւ ի բաժանեալ լեզուացն ժողովեցան, միով (°) տատուածաբարբառ պատուամօքն մի ազգ կատարեալ (տպ. կատարել) վատարանիչս (տպ. -իչք) միոյ Աստուծոյ յօրինէր. յորոց սմանք արժանի եղեն ի կարգ եպիսկոպոսութեան վիճակել. որոց ասաջնոյն (տպ. ասաջինն) Սամուէլ անուն, այր սուրբ եւ բարեպաշտօն՝ եպիսկոպոս կացեալ տանն արքունականի» (Իմացի'ր՝ տանն Աշուշոյ բղեշխին ի Յարատաւ) (Կոր. 26) : Արդեամբք ալ երբ Մաշտոց քիչ յետոյ Տաշիրք զնաց, «յայնժամ իշխանին Տաշրացոց ասն պատուականի եւ տատուածախրի, որ անուանեալ կոչէր Աշու-

չայ, ի ձեռն տուեալ (տպ. տայր) նմա պանծն
ամենայն պաւստովն, եւ նորա ամենաափիւս
վարդապետութիւնն ոչինչ պակասութեամբ
քան զայլոցն գաւառաց անդ ցուցեալ (տպ.
անցուցեալ) եւ յանձն արարեալ զնոսա սրբոյ
Եղիսկապոսին Սամուէլի, այնմ զոր ի վերոյ
նշանակեցաք, ինքն գասնայր ի Կոյմանս
Հայոց մեծաց» (Կոր. 32) :

Սամուէլ սուկի Զապոյի, քան Մաշտոցի
աշակերտած ըլլալու էր : Բայց նկատի տո-
նելով. որ Տաշիրք կային Հայախոս եւ վրա-
խոս ժողովուրդներ, կրնանք կարծել, թէ
Սամուէլ սուսած էր նաեւ Հայերէն լեզուն տո-
ստս Մաշտոցի :

Կրնայինք յիշել Հոս նաեւ վարդան Մու-
սիկունեանը. Ազան Արծրունին եւ ուրիշ տ-
նուններ, որոնք ծանօթ են է. զարու տա-
ջին կէսէն իրրեւ Համբարումս եկեղեցական-
ներ. եւ Հաւանօրէն եղած են Մաշտոցի եւ
Մահակի աշակերտներ. բայց աննպատակ կը
Համարինք երկտրել անուանացանկս :

Այս աշակերտներէն իրրեւ թորգմանիչ
եւ իրրեւ հեղինակ պայծառացան յանուանէ .

Յովսէփ Պապնայի, ասորապէս եւ յու-
նապէս :

Եղնիկ Կոպրայի, հմաստ ասորերէնի եւ
յունարէնի :

Կորիւն, ծանօթ յունարէնի :

Արքաշամ Արամ զիւղէն, ասորապէս :

Անշուշտ Մաշտոցի աշակերտներէն շատեր մասնակցեցան թարգմանութեանց, սրահ կտտարուեցան ասորերէնէ եւ յունարէնէ : Ուրիշներ նպաստեցին գրականութեան իրեր երազայիր գրիչներ, եւ գործեալ սմանք ուսուցչութեամբ :

Ամէնուն ձեռն ի ձեռն գործունէութեամբ ծխու, ծաղկեցաւ եւ պաղաւքաւ եղաւ ի : գորտ հոյ գտտական գրականութիւնը :

7. ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԻ ՀԱՅԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒ- ԹԻՒՆԸ

Նշանագիրներու գիտութեան սերտօրէն կա-
պուած է Ս. Գրքի թարգմանութեան հետ :
Մաշտոցի գրեր հնարելու գրչութեան հետ
կապը էր Ս. Գրքի տառանջքը սակաւարան-
կան քարտուղիութեան համար : Այս պատճառա-
ւով երբ յաջողեցաւ հայերէն լեզուի հնչումնե-
րուն յարմարեցնել պատշաճ նշանագիրներ ,
տառջին փորձն եղաւ Աստուած զրոյց թարգ-
մանութիւնը : Կր զրէ Կարին , թէ երբ Հոս-
փինտի Սամսոստ ձեռակերպեց զեղապօրէն
հայերէն նշանագիրները , Մաշտոց նպահեալն
էի թարգմանութիւն գտանայր ¹ հանդերձ տ-
րամբք երկուք աշակերտօքն իւրաք , որոց
ստաջնայն Յովհան անուն կաշէին յեկեղեց
գաւառէն , եւ երկրորդին՝ Յովսէփ անուն ի
Պապանակուն տանէն : Եւ եղեալ սկիզբն նախ
Սասակացն Սոգոմանի , որ ի սկզբանն իսկ ծա-
նօթս իմաստութեանն բնծայեցաւ ցանկ լինել
տաւրով , եթէ չճանաչել զիմաստութիւն եւ
գիւրտս , իմանալ զբանս հանճարոյ : Որ եւ
գրեցաւ ձեռամբ նորին ² գրչի» (19/20) : Այս
տեղի կ'ստենայ 407/408 տարւոյն :

¹ Տոյ. գտանային :

Ս. Գրքի թարգմանութեան սկիզբն եղած էր Առաւելաց զբքով ի Սամոսատ, շարունակուեցաւ ասոյա ի Վաղարշատոյատ, «մութանակի» ի գլուխ հանել Ս. Գրոց քովն մասերու թարգմանութիւնը, ի ձեռն «երկուց հաւատարելոց», այս ինքն Սահակի եւ Մաշտոցի: Իրօք ալ յընթացս 408—414 տարիներու թարգմանուած էին Հին եւ Նոր Կտակարաններն ամբողջութեամբ, ինչպէս կը տեսնուի այն ընդհանուր պատկերէն, ուր Կորիւն կը գծէ գրական շարժման առած ընթացքը մինչեւ Մաշտոցի առաքելութեամբ ի Գողթն եւ ի Սիւնիս մեկնելը: Կորիւն այսպէս կը գրէ. «Յայնմ ժամանակի երանելի եւ ցանկալի, անպայման սքանչելի լինէր աշխարհս Հայոց². յորում յանկարծ ուրեմն օրէնստուոյց(ն) Մովսէս (ի Հնդամատենին) Մարդարէական դասուն եւ յատաճողէմն Պաւղոս բովանդակ աստփելական զնդովն՝ հանդերձ աշխարհակեցոյց աւետարանաւն Քրիստոսի միանդամոյն եկեալ հասեալ ի ձեռն երկուց հաւատարելոցն (Սահակայ եւ Մաշտոցի) հայարարաւոր հայերէնախօսք դտան» (22): Ուստի Մովսէս ի Հնդամատենին եւ Մարդարէք, Չորս Աւետարանք եւ Առաքելական թղթերը «միանդամոյն եկեալ հասեալ հայերէնախօսք դտան ի ձեռն երկուց հաւատարելոցն»:

Այս իրողութիւնը կը հաստատուէ Կորիւն

² Տպ. ձեռամբն այնորիկ:

³ Տպ. ցանկալի աշխարհս Հայոց անպայման սքանչելի լինէր:

նոր վկայութեամբ մըն ալ, երբ կը պատմէ թէ Մաշտոց առաքելական եւ գրական քառույթութեամբ կը հասնի «ի թաղաւորական տեղիս» Աղուանից աշխարհին եւ կը դնէ Արսիպէն թագաւորին եւ Երեմիա եղիսիսոսին տոջ եւ հայկական նշանադիրները եւ կը խնդրէ սրբնդունին դանոնք: Անոնք յանձն կ'առնեն «գայրութեանն հնազանդել»⁴. կը բացաւ ին տնմիջապէս գայրոցներ. «աղապնուհեա եւ Երեմիա եղիսիսոսի ի ձեռն առեալ վաղվայակի զԱսատաւեղէն»⁴ Գրոց թարգմանութիւնս ի գործ արկանէր. սրով սնդէն յակուն թօթափել . . . աշխարհն Աղուանից մարդարէ ալէ տք եւ առաքելածանօթք եւ աւետարանած առանդք լինէին» (31): Այս կը պատահի ընդ մէջ 414—418 տարիներու, մօտաւորապէս: Ըստ այսմ Ասատաւածաշունչի մտանոնները ոչ միայն 408—414 տարիներուն ամբողջապէս թարգմանուած էին հայերէնի եւ տարածուած էրկրին մէջ, այլ եւ կ'արտածուէին հայերէն թարգմանութեամբ մինչեւ Աղուանից աշխարհը: Եւ ոչ միայն հսն, այլ եւ Վրաստան. վասն զի քիչ յետոյ ալ վրացերէն թարգմանութեան հիմ կը ծառայեն:

Կորիւն յայտնապէս կը գրէ, թէ Սահակ եւ Մաշտոց նշանադիրներու զիւտէն ետքը⁵ «ի ձեռն առեալ պնուհեա եւ աստուածադործ մշակութեամբ զաւետարանական արուեստն՝

⁴ Տպ. աստուածային:

⁵ Ճշգրտոյնս 410ին, այսինքն գրի զիւտէն երկու տարի ետքը:

ի թարգմանել, ի դրել և յուսուցանել. մանուսանդ հայեցեալ ի տեսանութարբաս հրամանացն բարձրութիւնն, որ առ երանելին Մովսէս եղեալ⁶ . . . մատենադրել առ ի պահեստ յախտեանցն որ պախցն էին . . . ուստի և երանելի հարցն մերոց համարձակութիւն տեսալ յուսուից փութով և երեւելի և արդիւնակատար ըստ տեստարանին պիւրեանց մշակութիւնն ցուցանէին⁷» (22) : Այս մշակութիւնն էր թարգմանութեամբ աճեցնել հայ գրականութեան անդաւատներ, ինչպէս քիչ յետոյ կ'ըստի, զլիսուորարար Ս. Գրգի թարգմանութեամբ : Այս կէտը կը շեշտուի յաճախ կտրեան մատենին մէջ. «ձեռն ի դորձ արկանէր ի թարգմանել և ի դրել . . . ըստ յատուցուցն սովորութեանն» (32) . և դարձեալ «խոյ երանելոյն Սահակայ գեկեղեցական գրոց պամարութիւնն կանխաւ ի յունական բարբառոյն ի հայերէն դարձուցեալ և յապում ևս զհայրապետաց որոց զճշմարիտ զխմատութիւնն» (33—34) : «Եկեղեցական գրոց պամարութիւնն», զոր «կանխաւ ի յունական բարբառոյն» հայերէնի թարգմանած էր Սահակ, ստանց տարակուսի տաճին զձի վրոց Աստուածաշունչ Մատենին մասերը կ'ենթադրէ :

Սահակի և Մաշտոցի համար, որոնք «հելլենական պարութեամբ վարժած էին», զժուարին շեղաւ թարգմանութեան արտուտար, այնու որ երկուքն ալ հմուտ տառատ-

⁶ Տպ. եկեալ :

⁷ Տպ. ցուցանեն :

ծաղկաներ էին, «թեւամուխ միջամուխ յառա-
տուածատուր հրամանացն հանդամանս» (14) :
Մաշտոց արդէն դինս արական հանդերձի տակ
«փութով ընթերցուածոց առաւտածեղէն Գրոց»
(14) կը պարտադէր : Իսկ Սահակ, որ իւր քա-
հանայութեան Յ(Ո)ւմեայ յարեւանը կը տանէր,
ժարժ էւ փորձ էր ոչ միայն «յընթերցուած ա-
ռաւտածեղէն Գրոց», այլ եւ ներհան առ-
տուածեղէն Գրոց մեկնութեան : Պիտիւ ենթու-
գրենք թէ անիկա յընթացս Յ(Ո) տարիներու յա-
նախ անդամ կարդացած էր Առաւտածուչունչը
յունարէն բնագրի մէջ եւ զայն հայերէն բե-
րանացի թարգմանութեամբ րացաւարած ժո-
ղովրդեան : Այս պատճառաւ ալ երբ գանուե-
ցան նշանագիրներն եւ հնարաւորութիւն
ստեղծուեցաւ ի դիր տւանդերու հնչիւնները,
զժուարին չեղաւ ոչ Սահակի եւ ոչ Մաշտոցի
ճշգրիտ եւ ժայելուչ թարգմանութեամբ
հոյսացնել Առաւտածաչունչը եւ կամ անձամբ
եւ կամ ի ձեռն գրիչներու մաղաղաթի վրայ
զրոչմել : Աւելի հմուտ հայերէնագէտներ
քան Սահակ եւ Մաշտոց, սրանք Տարօնեցիներ
էին եւ ապրած թէ արքունի Դիւանին եւ թէ
զեղջուկ շրջանակներու մէջ, կարելի չէր
զանել : Լեզուն այդ կատարեալ հասակի եւ
հելլենական կրթութեամբ դարդացած անձնա-
ւորութիւններու բերանը չդիտած եւ սղոր-
կուած էր, առակ դրաւորապէս ալ արտայայ-
տուելու : Անոնք չէին կրնար այնպիսի սուրբ,
առաւտածեղէն Մատենին թարգմանութիւնը
արժույ, զեռակիրթ աշակերտներու յանձնել :

ինչպէս եւ չէին կրնար անոր թարգմանութիւնը անխուսիս թելամբ անապանապոյն ժամանակի յետաձգել :

Ժամանակը 408—414, ուստի համեայ չրջան մը, բաւական ուշաք է համարիլ Աստուածաշունչի թարգմանութեան համար, կատարուած երկու նիւթին քաջածանօթ «Հասարեայ»ներու ձեռքով : Աւանց տարակուսի անոնց դորձակից եզան նաեւ Յովհաննէս լիկեղեաց պաւսէ եւ Յովսէփ Ի Պապանական տանէ, որոնք Մաշտոցի օգնականներն էին Ի Սամոսատ Առակաց զբքի թարգմանութեան ժամանակ :

Երբ Կորին կը գրէ, թէ Սահակ «լեկեղեցական դրոց պոմարութիւն կանխաւ ի յունական բարբառոյն ի հայերէն դարձուցեալ» էր, որ եւ իցէ կասկած չի թողուր, թէ Աստուածաշունչի թարգմանութեան հիմ ծառայած է յունարէն բնադիր մը, մանաւանդ երբ ծանօթ չէ այլուստ թէ Սահակ եւ Մաշտոց ու հասարակ ասորերէնի ակղեակ եղած ըլլան : Այս կէտին համար տղաքոյց կարող է ծառայել եւ այն որ շատ յետոյ, իբր 436ին հրաման կ'արձակուի Լեզնիկին, որ Կ. Պոլիս թարգմանութիւններով էր զբաղած, որպէս զի վերադարձին ընթէ հետը «աստուածատուր Գրոց հաստատուն օրինակս» : Երբ այդ օրինակները կը հասնին Հայաստան «դարձեալ յետ այնորիկ տեսու (Սահակայ) հանդերձ Լեզն[ա]կաւ զյառաջագոյն, զյանկարծագիւտ, զփաւրանակի զբարգմանութիւնս (դատանց Ս.

Գրոց՝ հաստատէր ճշմարիտ օրինակօք բերելովք» (33) :

Այս տեղեկութիւններու համաձայն Աստուածաշունչի հայերէն թարգմանութիւնը, որ կատարուած էր յունարէն բնագրէ, որբադրուած, ճշգրտոյնս «հաստատուած է» ի ձեռն Սահակի եւ Եղնիկի Կ. Պոլսէն բերուած օրինակներու համեմատ : Այս «հաստատուն» տեղի ունեցած է 436—438 Սեպտեմբեր 7 չրջանին, երբ Սահակ իրր 100ամեայ էր եւ Եղնիկ արդէն այր կատարեալ :

Ընդունելով իրողութիւնն այսպէս՝ կը յասնեն այլ եւ այլ հարցեր նկատմամբ նախադադար օրինակներու եւ սրբադրութեան հզոնակին :

Եւրոպացի քննիչք, որոնք առիթ ունեցած են զրաղելու Ս. Գրոց հայերէն թարգմանութեամբ, յայանած են զանազան կարծիքներ : La Croz⁸ կը գրէ. «հայերէն եւ սլաւերէն թարգմանութիւնք ճշդիւ կը հետեւին Ազեքսանդրեան ձեռագրին» : Այս կարծեաց համամիտ է Կաուլէն⁹. «Նկատելի է որ հայերէնը աւելի Ազեքսանդրեան ձեռագրին կը համաձայնի քան ուրիշ ձեռագրերու» : Բերտոլտ¹⁰ համաձայն հայ թարգմանութեան բն-

⁸ La Croz, Thesaurus epistolici, 3 (Lipsiae 1796), 201.

⁹ F. Kaulen, Einleitung in die Heilige Schrift des Alten und Neuen Testamentes. Freiburg 1876, էջ 145.

¹⁰ Bertholdt, Einleitung in das Alte Testament, II (Erlangen 1812), 560.

ծայած ընթերցուածները իրենց լուծումը կը
 գտնեն Ղուկիանոսի եւ Յեսիս քիոսի ձեռագրա-
 կան խումբերու մէջ: Իսկ Շտայէրնայէլ¹¹
 կը հաստատէ, թէ «մեզի հասած հայերէն
 թարգմանութիւնը ստրկօրէն կը հետեւի Վե-
 ցիճեանի»:

Այս տեսութիւնները փորձաքարի մեր-
 ձեցնելով Հ. Ս. Կոզեան իւր Մակարայեցոց
 Բ. Գրքին նուիրած մանրակրկիտ քննութեան
 մէջ¹², հետեւեալ եզրակացութեան կը յանդի.
 «Հայր թէ Աղեքսանդրեան, թէ Վեցիճեան եւ
 թէ Ղուկիանեան ընթերցուածներ կը ներ-
 կայացնէ. ուստի եւ առարկին է պնդել թէ
 տրտաքսոպէս միայն կամ միւսին վրայէն կա-
 ցադարուած է: Մակարայեցոց հայերէն
 թարգմանութեան սկզբնաղբիւրը մեզի ծանօթ
 ոչ մէկ խմբագրութեան մէջ կը գտնենք: Հայն
 տնեցած է տ ա տ ն ձ ն տ յ ա տ ու կ ը նաղիւր
 մը՝ ի տ ա ն ն կարապրով, այս ինքն մերթ
 մեզի հասած բոլոր խմբագրութիւններուն կը
 համընթանայ, բայց երբեմն ալ ինքնուրոյն եւ
 տնկախ է: Իւր բերած ն ս բ եւ մ ե ծ ա ը ժ է ք
 ընթերցուածներով կը դրուէ միւս խմբագրու-
 թիւններուն ոչ թէ ստորակարգ այլ համա-
 կարգ հուսաարարութիւն գիրք մը»: Կոզեանի
 այս եզրակացութիւնը կը հաստատուի հին
 վկայութեամբ մը:

¹¹ Karl Steuernagel, Lehrbuch der Einleitung in das Alte Testament, Tübingen 1912, էջ 58.

¹² Գրաւ. Հ. Սահակ Կոզեան, Մակարայեցոց Բ. գրքին հայերէն թարգմանութիւնը: Վիեննա 1923. էջ 60—61:

Էջմիածնի Թ. 193 (գրութեամբ Յովսէփ Կրչէն 1299) ինչ յիշատակողոց վանս Արճէշի¹³), որ կը բաղանդակէ Սոսոմանի գրքերն եւ փոքր Մարգարէները, ի վերջ փոքր Մարգարէից (թղ. 172ր) սոնի հետեւեալ յիշատակողոց թիւնը. «Սոսոմանի է գաւրինակս Կոյս յիշատակողոց եւ յիշատակողոցսց առ ինտակէ: Դարձեալ եւ ի Չարեքինոյն Ուրբիկէնի: Գրեցաւ երկուստան մարգարէս բոս Լեւոնտանիցն եւ երկուց թարգմանացն»:

Այս յիշատակողոց թիւնը սկսք է իմանալ անշուշտ հետեւեալ շարուածութեամբ. «Իւարզմանեցան երկուստան մարգարէ քս բոս Լեւոնտանիցն եւ երկուց թարգմանացն աւրինակին: Սոսոմանի է աւրինակս այս յիշատակողոցսց եւ յիշատակողոցսց աւրինակաց. Կարձեալ եւ ի Չարեքինոյն Ուրբիկէնի»:

Աղեքսանդրացոց օրինակն է այն ընտիրը, զոր կողմամբ է Յեսիւքիոս յիշատակողոցի, որ տարածուեցաւ ապա Եգիպտոս. երկուստակողոց օրինակն այն ընտիրն է, զոր կողմէն Պամփիլիոս եւ Լեւոնտանի ի կետարիս. այս ընտիրը տարածուեցաւ Պա-

¹³ Կ'ըսուի. «Քայց Կրչէն ի սաստիկ եւ յրնարեւոյցն տարինակէ ի վաղաց հեռէ սաստիկեալ եւ ճամարեալ ի նոյն պայմանի բայիւք եւ բառիւք եւ տառիւք եւ անպաղ Կոյսով. զի իմէպէտ եւ յապաղս կարեաց ի սոյնս ձեռնարկեցաք՝ սակայն եւ սաստիկ եւս վասն տարինակի եւ զապագաք այլոց լինելով սա բոս յարմարութեան բանիցն. զի ամենայն սք համարձակ Կոյս առցէ աւ ի յայլս փոխելոյ տաանց երկրացութեան եւ կասկածանաց»:

դեատին եւ Փաքր Ասիա . իսկ Չորեքինն Որոյնեայ Tetraplaն է , որ հանուած էր Որոյնեայ Վէջիջեանէն : Հաւանօրէն նախադադարօր օրինակը , որմէ թարգմանուած է , Ղուկիանոս վկայի († 312) բնադիրն է , կադմուած յԱնտիոք , որ տարածուեցաւ Անտիոք—Կ.Պոլիս զծին վրայ : Այս խումբերու մասին մեր տեղեկութիւնը կը պարտինք Ս . Յերոնիմոսի , որ այսպէս կը գրէ ¹⁴ . Alexandria et Aegyptus in septuaginta suis Hesychium laudat auctorem, Constantinopolis usque Antiochiam Luciani martyris exemplaria probat. Mediae inter has provinciae Palaestinos codices legunt, quos ab Origene elaboratos Eusebius et Pamphilus vulgaverunt, totusque orbis hac inter se trifaria varietate compugnat.

Թէ ասաջին թարգմանութիւնը Ղուկիանեան , աստի եւ Անտիոքեան բնադրէ եղած է , հաւանական կ'ընծայեն հեռեւեալ պարագաները . ա . Մաշտոց Անտիոքի հետ յարարերութեան մէջ էր . բ . Ասաիայ գիրքը թարգմանուեցաւ ի Սամսատ , որ Անտիոքեան ազգեցութեան ասկէ էր :

Կ'ըսուի թէ «ուղղեալ է յԱղեքսանդրացւոց եւ յԵրուսաղէմացւոց օրինակաց . դարձեալ եւ ի Չորեքինոյն Ովրիդենի» : Այս օրինակն ընէին Կ . Պոլսէն թերուածները :

Որոյիննսի Չորեքիննէն կամ Չորեքիջեանէն եւն հայ հին ձեռագրաց մէջ տեսնուած

¹⁴ Praef. in Paral.; Apol. adv. Ruf. 2, 27.

աստեղանիչք եւ յուսանցադրութիւնք¹⁵ (Սիւսաքոսի, Ակիւլասայ եւ Թէպիտոնի բնիկըրցուածներով), սրանցմէ ինչ ինչ նաեւ բնադրի մէջ աղուցսւած է :

II. Գարադաշեան¹⁶ կը գրէ, թէ Աստուածաշունչի Հայերէն թարգմանութիւնը երբայականին հետ լաղղատած ծամանակ «գարմանօք գիտեցաք», «գի թէպէտ եւ թարգմանութիւն մեր գհետ երթայ բողոսմ հաւաստեալ եւ ճշգիւ գթարգմանութեանն Եօթանանից, աբեք աբեք խոստրեալ ի նմանէ, սերձենայ Երբայական բնադրին : Ապաքէն կարեւոր խնդիր է, թէ ուստի իցէ խոստրումնս այս Հայերէնին ի թարգմանութենէ անտի Եօթանանից» : Գարադաշեան մասնաւոր տեղիքներ մատնանիչ չ'ըներ : Թերեւս մուս գտած բլրան տնոնք Չորեքիջեանէն, ուսկից փոխառութիւններ կը տեսնուին յաճախ. կը յիշեմ Եօթանանից բնադրին յօդքն

¹⁵ Այս տեսակէտով աշարութեան արժանի է Էջմիածնի Թ. 193) (Սաղմոսք, Աւակք, Բանք ժողովողի, Երգ Երգոց, Իմաստութիւն, Մեծ եւ Փոքր մարգարէք), գրուած Կոստանդին գրչի ի Վանկունք Դրապարկի 1271ին : Ի յուսանցս կը նշմարուին աստեղանիչք եւ Սիւսաքոսի Էն ընթերցուածք : Իրիչը կը գրէ. «Արդ... սրբ պատահիք այսմ գրոյ... համարձակ լերուք, գի բաղում աշխատութեամբ ուղղեցի» : Արդինի Չորեքիջեանի ընթերցումները կը տեսնուին նաեւ Գ. Թադաւորութեանց յուսանցքներու վրայ : Այս յուսանցադրութիւններէն կազմուած է ապա հաւաքածոյ մը՝ «Անուանք Հերբայեցի յՕրէնս եւ ի Մարգարէս եւ ի Նոր Կտակարան» թարգմանեալ եւ մեկնեալ ի Հերբայեցւոցն ի յոյնս եւ ի յունէն ի հայոց : Այս հաւաքման վրայ պիտի խօսինք սուրիշ տեղ :

¹⁶ Աստուածաշունչ մատեան հին եւ նոր Կտակարանաց : Կ. Պսիխ 1895, Եսոսաջարան :

երբայական բառը (Գ. Թ. Կ. ԺԹ. 4), որ հայերէնի մէջ թարգմանուած է «բեւեկին» հաւանորէն Չարեքիջեանէն ուր կ'ըստուի. Ակիւ-դաս՝ ἀρχεὺθον (գիշի, բեւեկին), Սիւմաքոս՝ σχεπτης, Այլթ՝ χυπαρεσσου¹⁷:

Բարհերբէս¹⁸ կ'ենթադրէ, որ հայ թարգմանութիւնը աչքի տեսք ունեցած բլլայ տաս-րերէն բնադիր մը: Բայց զայս հաստատել չենք կրնար: Կան տեղիքներ հայերէնին մէջ, որոնք համաձայն են Պեշիտտայի ընթերցուած-ներուն, բայց անոնք աւելի հասարակաց աղ-բիւր մը կ'ենթադրեն, քան փոխառութիւն ուղղակի ասորերէնէ¹⁹:

Չենք ուզեր ասով սրանոյ թէ նախնիք Ս. Գրաց ինչ ինչ մասեր նաեւ ասորերէնէ թարգմանած չըլլան: Ունինք վկայ Մնացոր-դայ գիրքը, որ թարգմանուած է նաեւ ասո-րերէնէ, ասանց տարակուսի նոյնին յունա-րէնէ կատարուած թարգմանութենէն յոտաջ: Առաջին ետանդը թելադրած էր թարգմանիչ-ներուն տնօրէնաց հայացնել Աստուածաշունչը իւր մտաբու մէջ, ասանց խորութիւն գնելու բնադրի եւ բնադրի մէջ: Բայց յետոյ, երբ տառքին սղեւորութիւնը տեղի տուաւ խո-հականութեան, ուշադրութիւն դարձուցաւ

¹⁷ F. Wutz, Onomastica sacra, I. Leipzig 1914, էջ 523. սխալ է հեղինակին բացատրութիւնը:

¹⁸ Հմմտ. J. Goettsberger, Die syro-armenischen und die syro-koptischen Bibelzitate aus den Scholien des Barhebraeus. Zeitschrift für die alttest. Wissen-schaft, 21 (1901), 101—141.

¹⁹ F. Kaulen, անդ, 144:

րնապրի միասնականութեան . եւ նախապա-
տուութիւնը շնորհուեցաւ յունարէնի , որմէ
նսեւ տասրականը կը բղխէր :

Աստուածաշունչ Մատենին հայերէն
թարգմանութիւնը հայ գրականութեան աստ-
ջին սկզբնաւորութեան անշուշտ խրդախ ձեւ-
նարկութիւն էր : Լեզու մը , որ տակաւին գրա-
կան հաստնութիւն չունէր , պիտի բարբառէր
աստուածեղէն պատգամները , պատգամներ ,
գործնք ճշգիւ ընծայելու համար նոյն խակ դա-
տական գրականութեամբ յղիւած եւ խմտա-
տասէր հանձարներու գրչին տակ զխրաթեք
հէլլեն լեզուն անբաւական գանուած էր : Բա-
սեր , գաղափարներ , սրտնք օտար էին հայ
մտքին , սրտնց համար չունէր հայ լեզուն հա-
մադարներ , պիտի տրտայտատէին հայերէն ,
եւ այն բոա ծանրութեան նիւթին՝ յարած
րնապրին , խղճմտօրէն : Հարկ էր նոր ոյժ , նոր
խմտաներ զղեցնել բասերու , սրտնք գործնա-
կան կեանքի մէջ մէկ նշանակութիւն ունէին ,
եւ բարդել բասեր , ստանց լեզուին բնապրօ-
սիկ արուեստական նկարապիւր առլու : Կար
ուրիշ գծուարութիւն ալ . Եօթանասնից թարգ-
մանութիւնը ենթարկուած էր սեղ սեղ
երբայարանութեան : Կապուելով րնապրին՝
պիտի փոխանցուէին անսնք յունարէնի մի-
ջոցով հայերէնի :

Դժուարութիւններուս առջեւ չընկճեցան
թարգմանիչները : Անոնք կապուելով հան-
դերձ խղճմտօրէն յայն սկզբնապրին՝ զխոցան
հաւատարիմ մնալ հայ լեզուի նկարապրին :

Հայերէնի դիւրաթեքութիւնը սթանդակեց անոնց ձեռնարկութեան յաջողութեան : Եւ եթէ կիրարկուած են թարգմանութեան մէջ բառեր եւ առաթիւններ , սրտեք ոտար կ'երեւան հայականօրէն , հոն ոչ թէ թարգմանչին տկարութիւնն է որ երեւան կուգայ կամ հայերէնի աղքատութիւնը , այլ թարգմանչին սուրբ երկիրդածութիւնն է պատճառը , որով ուղտը է սորուկն ըլլալ սուրբ բնադրին , չայլայլելու համար իմաստը :

Թարգմանութիւնը կատարած են զանազան անձինք՝ Սահակ եւ Մաշտոց եւ անոնց «յործակիցք» . իւրաքանչիւրին բաժինը յանունէ շէնք կրնար մտանանչել . բայց զոչոյի է անոնց ոճի եւ թարգմանութեան արուեստի զանազանութիւնը : Իւրաքանչիւր թարգմանիչ ունեցած է իւր ինքնայատուկ սձն եւ թարգմանութեան արուեստի մասին իւր ուրոյն բմբոնումը : Պէտք է նկատի տանել նաեւ , որ Աստուածաշունչ Մատենին բոլոր մասերը հոռաբարտուէս ճոխութիւն չէին վայելեր . ոմանք , ինչպէս Մախիսի Հնդամատենը , Ստրմսք եւ Մարտրէս թիւնք , ինչպէս նաեւ Նոր Կտակարանը կը պահանջէին տելի բարձր փերերմունք , քան կ'սթեր , Եւուրիթ եւ Մալարայեցւոց դրքերը : Այս պատճառաւ ալ թարգմանիչները տեղ տեղ խոտիւ կապուած են բնադրին եւ տեղ տեղ բնթացած են անկաշկանդ : Ըստ այսմ ալ թարգմանչական արուեստը աւելի տախճանաւ արութիւն , խիստ բուռնականութենէն մինչեւ աղտոտ նմանողութիւն :

Հ. Յ. Գաթրըճեան²⁰ կը պահապանէ սճի տարրերու թիւններ հետեւեալ դրժերու մէջ.

ա. Յնդպէն մինչեւ Մնացորդաց դիւրք.

բ. Եզր եւ Նեկմի.

գ. Յուդիթ եւ Եսթեր.

դ. Երեմիայի Թուգիթ առ զԵրեմիան ի Բարելոն.

ե. Մակարայեցիք.

զ. Աւետարանք.

է. Պետրոսի եւ Յուդայ Կաթողիկոսայ Թուգիթք.

ը. Պաւլոսի Թուգիթք:

Կորիւն կը գրէր թէ Սահակ եւ Եղիշիկ 436—438 տարիներուն «գլխաւորագոյն գլխաւորապէս ազգիս թանակի թարգմանութիւնն» Կ. Պոլսէն բերուած հաստատուն օրինակներու վրայէն կը հաստատեն: Թէ յարմար կը կոչուինք այս «հաստատուն», չգիտենք: Ընդհանրապէս բարոնուած է թէ նորաբեր օրինակներու վրայէն սրբապետուած է փութանակի թարգմանութիւնը: Բայց ինչ կը թուի թէ հիմնական սրբապետութիւն մը կատարուած էր տրդէն 436էն յետոյ: Ունինք այժմ Սուրբոսնէրը, Սուրբանի Ասակք, Բանք Ժողովոյի, Իմաստութիւն եւ Երգ Երգոց, եւ Իմաստութիւնն Յետապ սրբոյ Սիրաքոյ, սրտք հասած են մեզի թէ փութանակի թարգմանութեամբը եւ թէ անոր սրբապետուած օրինակովը: Ոմանք համարած են որ այս կրկին խումբերը կրկին թարգմանութիւններ ըլլան: Ուշագիւր համեմատութիւնը այս կրկին խումբերու իրա-

²⁰ Անտիպ պատաստիկ:

բու հետ եւ յունարէն ընտղրին հետ չի հաստատաւեր այս կարծիքը :

Անշուշտ տաաջին փութանակի թարգմանութիւնը երբ հրատարակ ելաւ, ունէր իւր պակասութիւնը թէ թարգմանչին անփութութեան եւ թէ լեզուի տնհարթութեան կողմէ. սակայն եւ այնպէս տարածուեցաւ տնիկա առ առջին 20ամեայ շրջանին : Ահայ միայն, երբ Սահակ եւ Մաշտոց թեթեւեցան տաաջին շրջանի տենդային ոչխատանքներէ եւ թարգմանիչները աւելի փութութիւն ձեռք բերին թէ թարգմանութեան արուեստի եւ թէ յունարէնի գիտութեան մէջ եւ երբ հայերէն գրական լեզուն հարթուեցաւ եւ կոկուեցաւ, փոյթ տարուեցաւ տաաջին թարգմանութիւնները «ստաւել յարդել (յարդարել) եւ գիւրացուցանել» : Վերաքննութեան ենթարկուեցան տաաջին թարգմանութիւնները եւ մանր բարդաւորութեամբ յունարէնի հետ ճշգրտեցան ոչ միայն սխալ, չհասկցում տեղիքներն, այլ եւ հայերէնի տկարութիւնները : Այս սրբազրուած թարգմանութեան օրինակներն ալ իրենց կարգին տարածուեցան :

Մինչեւ 1180 Առատումաշունչի մասերը չէին հաւաքուած մէկ հատորի մէջ : Անոնք սրոյ խմբաւորումներով տաանձին հատորներ կը կողմէին : Էջմիածնի Թ. 141 (ԺԴ. դար) կ'ամփոփէ միայն Մովսիսի Հնգամտաւանդ. Վիեննայի Թ. 542 (ԺԳ. / ԺԴ. դար) Սոգոմոնի գրքերը : Էջմ. Թ. 193 Սոգոմոնի եւ Փոքր Մարդարէնեբու գրքերը : Էջմ. Թ. 195 Սող-

մաս, Սուղամանի գրքերն և Յոր: Վիեննայի
Մխիթ. Մատ. Թ. 316 (ՃԳ. դար) Սուղամանի
գրքերն և Յոր: Էջմ. Թ. 199 և 287 Յոր,
Սաղմոսք, Սուղամանի գրքերն և Մեծ և Փոքր
Մարգարէք: Վիեննայի Թ. 274 (1337) Սու-
ղամանի գրքերն, Յոր, Փոքր Մարգարէք և
Դանիէլի Տեսիլք: Էջմ. Թ. 183 (1308) Սաղ-
մոսք, Սուղամանի գրքերը, Սիրաք, Յոր, Մեծ
և Փոքր Մարգարէք: Ասկէ կը տեսնուի թէ
նախնարար Սուղամանի Առակք, Բան ժողո-
վոյի, Երգ Երգոց և Իմաստութիւն անբաժին
էին իրարմէ և մէկ հաստը կը կոտորէին. և
յրեթացա ժամանակի կցումն են անոնց Սաղ-
մոսք, Յոր, Մարգարէութիւնք ևն:

Ներսէս Լամբրոսնայի Երբ ձեռնարկեց մէկ
հաստի մէջ ամփոփել Աստուածաշունչի մա-
սերը, չգտաւ իւր արամաղրութեան տակ ձե-
ռագիրներ, որոնք բնծայէին իրեն մասանց
սրբապետը սրինակները: Դատելով Աստուա-
ծաշունչի մասանց սցծմեան հաւաքածոյն,
սրինակի համար Սուղամանի գրքերը փոխա-
նակի թարգմանութեամբ միայն ծանօթ եղած
են իրեն և զետեղած է զանոնք իւր հաւաք-
ման մէջ: Այս պատճառաւ ալ անոնք Լիակա-
տար Աստուածաշունչի մէջ ուրոյն խումբ մը
կը ներկայացնեն: Բայց կ'երեւայ թէ չեալ
սրինակաչները անդրադարձած են արտաքոյ
Աստուածաշունչի զանաւոր սրինակներու
սցլապան բնթերցումներուն և փորձած են
ձուլել Երկու խումբերը, երբ կամայական փո-
փոխութիւններ ալ տեղի ունեցած են:

Բանասիրութեան դորձը պիտի ըլլայ ձեռագրական համեմատութիւններով վերակազմել տաջին փութանակի թարգմանութիւնն իր մէջ և անոր սրբապրտած օրինակը աւանձին ²¹ :

Երկու օրինակներու իրարու հետ ունեցած սերտ կապակցութիւր գեղեցիկ կերպով երևան կը բերէ Փոպոփոպի Ա. Ա. համարը. ուր տեղի ունեցած է անուշադրութեամբ տուգերու ետեւառաջութիւն և կրկնութիւն, հաւանօրէն արդէն փութանակի թարգմանութեան նախարնադրին մէջ, որ պահուած է նաեւ սրբադրեալ օրինակին մէջ: Այս տեղիքն է .

«Սօսեցայ ի սրտի իմում տակ, թէ Ահա մեծացայ < և յաւելի յիմաստութիւն > քան զամենեւեան որք էին յատաջ քան զիս յերուսաղէմ: Եւ ետալ գիրտ իմ գիտելի գիմաստութիւն և զգիտութիւն [և յաւելի յիմաստութիւն քան զամենեւեան որք յատաջ եղեն քան զիս (որ քան զիս յատաջագոյն եղեն Շ) յերուսաղէմ]»:

Հաւանօրէն թէ Ա. և թէ Բ. խումբը, տասի թէ փութանակի թարգմանութիւնն և թէ սրբապրութիւնը կատարուած է յունարէն մէկ ձեռագրի վրայէն, որ հոս այս ուղաւորուած բնթերցուածք կ'ընծայէր: Չենք կրնար մտածել թէ երկրորդ «հաստատուն» բնագրին

²¹ Այսպիսի փորձ մը կատարած է Դիտ. Հ. Համագտակ Ոսկեան, երգ երգոցի Ա. և Բ. թարգմանութիւնը. աւսումնասիրութիւն և բնագիր: Վիեննա 1924:

մէջ ալ նոյն ազաւազութիւն մասն գտած ըլլար
 ևւ այսպէս նաեւ սրբապրութեան ժամանակ
 աննկատելի մնացած :

Այսպէս նաեւ Խմատուրիւն Յետալ
 որպէս Սիլաֆալ, սրտն տաջին փութանակէ
 թարգմանութիւնը տուաւ Զօհրապեան (Դ.
 Յաւելում, էջ 4—40) ևւ Սրբապրութեան օրի-
 նակը ըստ տեսաւ Վենետիկ 1833ին :

Սրբապրիչ ձեռքը նկատելի է նաեւ Մա-
 կարայեցւոց գրքերու մէջ. սւր սակայն թէ
 նախկինն ևւ թէ սրբապրութիւնը պահուած
 են քով քովի :

Այս խնամաստ սրբապրութեան չեն ար-
 ժանացած Նոր Կառկարանի տաքեխական
 թղթերը. ինչպէս կ'երևայ : Աւետարանը սո-
 կայն ունեցած է խղճամիտ թարգմանիչ մը :
 Բայց ժամանակը իւր աւերիչ ձեռքը գրած է
 ինչպէս շին, նոյնպէս Նոր Կառկարանի վրայ :
 Փոխախտութիւններ, յատկապէս լեզուական,
 միշտ գէպի պարզութիւն ձգտող, կատարուած
 են նաեւ Նոր Կառկարանի մէջ, ինչպէս ձե-
 տադրաց համեմատութիւնը կը վկայէ : Պիտի
 յիշեմ հոս Մատթ. ԻԵ. 15, սւր հնազոյն,
 պատական լեզուի յատուկ «բառ խրաքանչիւր
 կարի», պարզուած է յեանոց իմանալի բնե-
 լու համար «խրաքանչիւր բառ խրում կարի»,
 սւր հոգ գտած է բոլոր ծանօթ ձեռագիրներու
 մէջ : Հնազոյն ձեռք պահուած է մեզի Վիեն-
 նայի Թ. 3 ձաչացի մէջ, սւր չէ ենթարկուած,
 հասանորէն Զ. դարէ սկսեալ, գրչապիր Աւե-
 տարաններու ազդեցութեան :

Ինչպէս ակնարկեցինք վերայոյն Աստուածաշունչի հայերէն թարգմանութիւնը մեզի համար միանգամայն ազգային դրականութեան արժէք ունի, մասնաւորապէս հայերէն լեզուի ուսման համար: Թարգմանիչները ստորակը չեն եղած յունարէն բնազրին, չեն դժուար հայերէն լեզուն բնազրին, այլ հայացած են զայն, հայաբարբառ լեզու ապալտատուածաբան պատգամներու: Իրենց գրչին առի՞²² Ս. Գրքի գրական ըստը սեռերը, պատմականը, մարդարէականն եւ վարդապետականը, գտած են հարուստ հայերէն լեզուի մէջ գեղեցկութեան, այժի եւ վեհութեան անկուսարտայայտութիւններ: Կարծես թէ հայերէն բառերն ու բայերը իրեւ թուի պատեան մը ծառայած են Սաղմոսներու իմաստին խորհրդական նսեմութիւնը վերընծայելու համար: Ընթերի եւ Յուդիթի պատմութեան թատերական գեղեցկութիւնը այնպիսի վայելչութիւն եւ շնորհք պեցած է, որ կարծել կուտայ թէ ակզրնադիր եւ ոչ թարգմանութիւն եղած բլրան այդ գրքերը: Եւ այնպէս Մակարայեցոյ Ա.—Գ. գրքերը հայերէն թարգմանութեան մէջ ճաշակապիտութեան ընտիր օրինակներ կարող են նկատուիլ: Անկարելի է անատրրերութեամբ կարդալ հայերէն թարգմանութեան մէջ այն նկարադրական պատկերները, որոնք կը տեսնուին մարդարէութիւններու մէջ աւել տեղ. մասնաւորապէս

²² Աչքի տառջ ունիմ Հ. Յ. Գաթրըճեանի մէկ նշանից գրութեամբը (պատառիկ):

Եղեկելիի Սղըը Տիւրսսի վրայ : Իսկ չորս Աւետարաններս մէջ կ'իշխէ սճի տնհամեմատ պարզութիւն , պատշաճեցումս Կենարարի վարդապետական—սուսկաւոր սճին : Բնոյհա—կասուկը Պապոսի թղթերուն մէջ կը ներկայտ—նայ հայերէնը այնպիսի ստատիկ եւ սովոր , ջգտաւ եւ աճատապատ նկարագրով , որ տկա—մայ կը պերէ ընթերցողին աշտորութիւնը :

Իսկ ճշգրտութեան կողմէ ի՞նչու հայերէնը կ'ընծայէր ամէն գիւրաթէքութիւն , յարմար—ցրնելու ինքզինքը ամէն լեզուի եւ գրական ամէն տեսակի , բայց եւ այնպէս թարգմանիչ—ներէն ամանք թարգմանութեան ժամանակ հայերէնի գեղեցկութեան սիրոյն համար չնոր—հաճ են իրենք իրենց տակի ազատութիւնքան որ կը ներկին աստուածեղէն պատպաններս խօսքերը : Այսպէս Յայրիթ , Սողոմոնի Իմաս—տութիւնը (ինչ ինչ տեղեր) , Յոր , Մեծ եւ Փոքր Մարգարէք (յատկապէս նկարագրական հաստատոներս մէջ) , բայց ամէնէն տակի Եսթեր եւ Մակարայեցիք , ինչպէս նաեւ Երե—միայի սա պերետան ի Բարեկոն թուրքի , յատկապէս վերջինս , շատ բան տաժամ են ճշգրտութենէ , մի միայն թարգմանչին պարզա—սիրիկ ցանկաւ թիւնը յապեցնելու համար : Ասոր հակասակ Ս . Գրոց մնացած մասերը , սկսեալ Ննոյսցէն մինչեւ Եղը եւ Նեկմի , Սողոմոք , Ասակք , Ժողովոյ , Երկ Երոց եւ բոլոր Նոր Կտակարանը այնպիսի սքանչելի ճշգրտութեամբ թարգմանաւ են , որ կարծես նոյն իսկ մաս—

նիկներուն մէջ ուղուած է ըստ հնարաւորութեան հաւատարիմ մնալ բնազրին :

Աստուածաշունչ Մատեանը կը կարօտի քննական հրատարակութեան, համեմատութեամբ ծանօթ ձեռագիրներու : Բնազրի վերակազմամբ ինքնին պիտի յաժարին շատ մը խնդիրներ, որոնք այնքան բանավէճերու տիրի մուծած են :

Տ. ԵԶՆԻԿ ԿՈՂԲԱՅԻՈՅ ԹՈՒՂԹՆ ԱՌ
ՄԱՇՏՈՅ ՎԱՐԳԱՊԵՏ

Եղնիկ Կ. Պալիս էր 435/36ին, երբ հասան հոն Ղևոնդ և Կորիւն: Հաւանօրէն եկած էր քաղաքս 433/34ին (համա. վերը էջ 55), եիմէ ոչ տւելի կանոխ՝ 430/31ին արդէն: Թուղթս գրուած կ'երեւայ Եփեսոսի ժողովէն ոչ շատ ետքը: Նպատակն է բացատրել Վարդապետին Եփեսոսի ժողովին խոստովանութիւնը: Եղնիկ համաժխտ է հոս Կիւրեղեանց:

Այս կարեւոր թուղթը գծախառնարար ամբողջութեամբ չէ հասած մեզի: Ունիմ ոչքի առաջ հինդ հաւատկասերներ, զորոնք կ'ուզեմ համայրել այստեղ:

ԹՈՒՂԹ ԵԶՆԿԱՅ ԱՌ ՍՈՒՐԲ ՄԱՇՏՈՅ

1. Թուղթ [Պրովդեպ եպիսկոպոսի առ սուրբն Սահակ հայրապետ Հայոց եւ] ուս սուրբն Մաժդոց¹:

Երանի որ հանապազորդ լինիցին ի քաղ-
ցրահայեաց տեսիլ աստուածազեղ երեսացդ:
Եւ զի՝ առեմ հանապազ, այլ զանեաց յաւուրս
կամ յամիսս կամ ի տարեկանս: Աստուցէ ևւ

¹ Կիրք թղթոց, էջ 1. տ. 1—2, տ. 3 (= T):

- 5 իմ անձն սասնացեալ. ո՞ր ասնէր զիս արժանի
 հասանել անկանել յստա աւետարանչիոյ եւ
 ասել. Մեզայ յերկինս եւ տաաջի քս. եւ չեմ
 արժանի եթէ անսասնեցայց քս սրպի, այլ հա-
 10 մարեաց քոյսով բազմադու թ աղսրմութեամբոյ
 իբրեւ զմի ի վարձկանացոյ: Եւ սաստի՛ ինձ
 այդ լինիցի, բայց եթէ յազատից սրբայդ.
 զսր մեծ պատերազմաւ միշտ ի վերայ արժա-
 նեաց եւ անարժանեաց ամենատարբն Աս-
 տուծոյ հատուցանես:

Ի՞նչ քզրայն եզնկայ կողբացոյ բարգմանչի, զոր
 գրեաց ի կոստանդնուպոլիս սո երանելին Մաշտոց
 վարդապետ (ի Հայս) յետ առաջնոյ ժողովոյն եփեսոսի,
 յսրում լուծից ի պատուոյ գնատար կոստանդնուպոլսի
 եպիսկոպոս:

- 15 Եւ վասն հաստատութեան եկեղեցոյ,
 զսր կարծեաց յանկարծայարոյց հոգմ մոյս-
 րութեան չարժել՝ յազատից քոյ տեառն
 սրբութեան դադարեաց. եւ ի միարանութիւն
 եկին ամենայն եպիսկոպոսք Հասամոց՝ ունել
 20 հաստատուն զառաջին երեք հարիւրսն հա-
 տատ. եւ նշովեցին զի մի սք իշխեսցէ զնել
 նսրածին ինչ եւ ստաարտաի հատատ, այլ ի

ՏԱՐԲԵՐԱՎԵ. 6 տետարանիչս T: — 15 եկեղե-
 ցեաց K: — 16 յարացանել K: — 17 եւ չարժել
 սորբ ազատիք ձեր դադարեաց K, ազատից T:
 — 21 հատատ K: զի՝ սր T, զնել չուի K: — 22 հա-
 տատ] հատատ K:

² Հոս կ'ըսեն ինք հատատ, էջ 130. ա. 1—20
 (= K), այսպիսի խորացում:

նորին վերայ չինել և գնոյն աւաւցանել, խոստովանել զԲրիտանոս Աստուած ճշմարիտ Որդի Աստուծոյ և միածին, ծնեալ ի Հաւրչ յաւաջ²⁵ քան զամենայն արարածս և տէր արարիչ տմենայնի, և գնոյն Բանն Աստուած ի վախճան մամանակոյ զՂեցեալ մարմին՝ Եղեալ վասն մեր մարդ տաանց շրջելոյ և անկանելոյ և խախտելոյ յիւրմէ՝ աստուածական ինքնու։³⁰ Թեւեւ, և ծնեալ ի սուրբ Կուսէն Աստուած՝ ըստ մարմնաւոր Մենդեանն՝ մարդ կառարեալ և կոչի և է Կոյսն Տիրածին և Աստուածածին։ Եւ կառարեալն Աստուած տաի մարդ կառարեալ. վասն զի կառարեալ ան։³⁵ զամովք. և շնչարարեալ զիւր սուրբ մարմինն և ոչ իրրեւ մարդ և ։

2. Եզեկայ կողբացւոյ Թարգմանչի (Բուդր) ի Հայս³ :

Մի Աստուած խոստովանիմք յանդիմանութիւն բարձմանուն շատուածոցն, ինքնուկոյ, անդառնաւական, սլարդական անյաղական, արարիչ, ամենակալ, ամենազաւր, ամենազործ, հասարիչ և կողմիչ երեւելոյ և աներեւութից։ Եւ ի նմանէն և բնոյ նմա և տա նմին մի ծնունդն անսկզբնակից, արար-

23 ի սորին K: — 26 քան զյաւաւանս և տէր ամենայն արարածոց K: — 27 ի վաղջան K: — 28 և Եղեւ մարդ K: — 30 խախտելոյ չունի K: — յիւրոյ Չ յիւր K ուղղեցինք յիւրմէ: աստուածոցին T. բնութեան K: — 34 ծնեալն K: — 35 կառարեալ] հասկ'րնոյ հասար K:

³ Կնիք հաստոյ, 51, ա. 12—30:

չտկից, համադար, համադարծ: Եւ մի Հոգի սուրբ Աստուծոյ մշտնջենաւոր բղխեալ եւ բնդ նմին եւ աս նմին արարչակից եւ գաւրակից Հաւր եւ Որդւոյ: Այսպէս կատարեալ սուրբ Երրորդութիւն գաւանի սուրբ եւ համաշխարհական եկեղեցիս, անմարմին, անզննական, սնտարբական, կանխապէս, յատաճիմաց քան զամենայն արարեալս եւ հաստատեալս, ի մի թաղաւորութիւն եւ ի մի աստուածութիւն՝ յերիս անձինս կատարեալս: Զի ոչ անձն Հաւր է անձն Որդւոյ, քանզի ոչ իւրոյ անձինն է Հոյր, եւ ոչ անձն Որդւոյ է անձն Հաւր, քանզի ոչ եթէ իւրոյ անձինն է Որդի. եւ ոչ անձն սուրբ Հոգւոյն է անձն Հաւր կամ Որդւոյ, զի ոչ եթէ իւրոյ անձինն է Հոգի, այլ Աստուծոյ Հոգի:

3. Ի քրքէն եզերնիւոյ որ առ Մաշդոց⁴:

Բանն Աստուած ի վաղջան ժամանակաց եղեալ վասն մեր մարդ առանց յեղաշրջելոյ⁵, յիւրմէ աստուածութենէն⁶: Եւ ոչ բաժանի էմանսէլն յերկուս ստաջս. եւ ոչ մարդ սքեղեւ Աստուած յաւելլում Երրորդութեանն. այլ էն Աստուած եւ Որդի Աստուծոյ արժանի արար լինել մարդ անփոփոխելի⁷ եւ անդստին

⁴ Ձեռ. երեսնադէմի, Թ. 1110 (նոր՝ 574), Թղ. 461 յամէ 1355/63): Հրտ. Ն. Ման, Тексты и разыскания V (1903), 61—62: Վատիկանի Մատենադարանի Borg. arm. 31, Թղ. 146ա (1632):

⁵ Borg. չիջանելոյ իմացիք չբջկոյ:

⁶ Տե՛ս հասակասոր 1. ա. 25—29:

⁷ Borg. արար արժանի լինել զմարդ ինն փոփոխելի:

յարտօյնէ Կուսին յետ միտուրութեանն Բանին ընդ մարմնոյն ոչ ստի մարմին մարդոյ, այլ մարմին Աստուծոյ ⁸ :

4. Եզնկայ առ սուրբն Մաշտոց ⁹ :

Իբրեւ զիւր մարմին եւ ոչ իբրեւ զմարմին ¹⁰ մարդոյ սրտք առանց Աստուծոյ Բանին իմանալ է զմարմին, սրպէս զանդաշէրն նետասրիսս եւ սմանք յԱրեւելայցն, այլ Բանին մարմին եւ նորին արինն հեղեալ ի փրկութիւն աշխարհի. զի մարդոյ մարմին ի քաւսութիւն աշխարհի ոչ կարէ լինել, այլ Աստուծոյ մարմին: Նոյնն էն Աստուած եւ Որդի Աստուծոյ արժանի տրար լինել մարդ՝ առանց շրջելոյ եւ փոխփոխելոյ յիւրմէ աստուածական էութենէն: Եւ ոչ այլ սրտք էն ծառայական կերպարանքն, զոր տ'ս իւր, սրպէս զի ոչ այլ սրտք աներեւոյթ պատկերն Աստուծոյ յարմէ ծնաւ. եւ է նորին պատկեր կերպարանաց: Եւ ոչ ասի տէրունական մարմինն յետ միտութեան աստուածութեան եւ մարդկութեան անդոտին ի ծննդենն եւ յարտօյնն ¹¹ մարմին մարդոյ Աստուծոյ, զոր ստ ի մարմնստ սրաց. եւ զստն ոյնորիկ է քաւսութիւն սմենայն աշխարհի»:

⁸ Տե'ս հասակոսար 4. տ. 8—18:

⁹ Ձեռ. Վենետիկի Մխիթ. Մատ. Թ. 221, թղ. 176բ (յամէ 1255. համտ. Մարգիսեան, Յուլյ., Բ., 321): Հրտ. Բաղմալէպ, 1889, էջ 321:

¹⁰ Բաղմալէպ՝ իբրեւ զմարդոյ:

¹¹ Պէտք է իմանալ «յարտօյնէ Կուսին»:

9. ՀԱՅԵՐԷՆ ԱՅԲՈՒԲԵՆԻ ԳԻՒՏԸ

1. Չկայ որ եւ է փաստ հաստատուելու համար, թէ 406էն յառաջ հայերէն լեզուն սեպհական նշանադիրներ ունեցած չէր :

Հատնօրէն թիւրիմացութեան վրայ յեցած է այն գրայցը, զոր ի մէջ կը բերէ Փիլաստրատոս ի Վարս Ապպոզսնիոս Տիւանացւոյ¹, որուն համաձայն ի Տաւրոս վայր մը բնուած է, որ կը կրէր մանեակ մը վրան գրուած հայերէն նշանադիրներով. «ԹԱԳԱ-ԻՈՐ ԱՐՇԱԿ ՆԻՍԵԱՅ ԱՍՏՈՒԾՈՅ», ἐπέγραπτο Ἀρμενίου: ἑρᾶρμασι Βασιλεὺς Ἀρσάκης θεῶ Νυσίῳ. Աս այս կը գրէ P. Peeters²: mais cette historiette, que son inanité même soustrait à la discussion, s'effondre sous on ne sait combien de démentis, à commencer par celui de la numismatique arsacide.

Հայ Արշակունի Թագաւորներն իրենց գրամներու վրայ յաւարէն լեզուն եւ նշանադիրները կը գործածէին³: Յուհարէն գրուած են նաեւ Հայաստանի մէջ գտնուած չին ար-

¹ II, 2, տպ. C. L. Kayser, հատ. II., էջ 44. Փիլաստրատոս ապրած է իբր 210ին յետ Քրիստոսի:

² Revue des Études arméniennes, 9 (1929), 220.

³ Sammlung Petrowicz, Arsaciden-Münzen. Wien 1904, S. 183—191, Tafel XXV.

ձանադրութիւնները հայ արքայից⁴ : Հնա-
 րոյն շրջանին, երբ Հայաստան արթննական
 ապկեցութեան տակ էր, հաւանօրէն արու-
 մէական նշանադիրներով եւ լեզուով կը
 գրէին Հայերը իրենց սլաշտօնական գրու-
 թիւնները⁵ . իսկ Արշակունեաց եւ Սասա-

⁴ Բաշ-Աղաբանի մէջ գտնուած արձանագրու-
 թիւնը, հաւանօրէն յ. Ք. ի Փ. դարէն, այսպիսի բն-
 թեկցուած ունի, ըստ Բասապցեւի եւ Մաիւնսփի վեր-
 ծանութեան (Արարատ, 1915, էջ 219) .

ισωδανη(, ο, μέγας μεγάλης) Αρμενίας βα(σι)λεύς
 ἔδοκεν Γε τὴν Γυνι(ου)νιη Ῥοδομίο(του) Κωδ
 Ῥοδομίδου) νίω τίς ἄρτα)) α (ὀρταριω?) πολιν
 Νιγη(ν) φεβδαίους ΚΧ

Սյն է. «Տրդատ մեծ մեծին Հայաստանի (Հայոց
 մեծաց) արքայ եւ Գե . . . ծինէ (շ) Գնդ(ու)նայ Հոս-
 դաթա(ւեաց կամ Հոսդաթիթրայ) սրդույ ի (կօշիկս)
 գրադաթն նիդ . փերբարեայ ΚΧ . . . » :

Փաստասա աւ Սերիոսի, 1 կը յիշէ արձանագրու-
 թիւն մ'ի Մծուրք «գրոշմեալ ի վերայ զիմի գամս եւ
 դաւուրս հինդ թաղաւորացն Հայոց եւ Պարթեւաց յու-
 նարէն գորութեամբ», որ «ունէր վերնադիրն այսպէս .
 «Լիս Աղաթանդեղոս գրիշ գրեցի . . . հրամանաւ քաջին
 Տրդատայ» : Այս Արձանագրութեան մասին տե՛ս Հանդ .
 Ամսօրեայ, 1938, էջ 19—23 :

Յունարէն լեզուով նոր արձանագրութիւն մ'ալ
 երեւան եկաւ յԱրմաւիր . որուն համար կ'ըսուի թէ
 Սելւեկեան շրջանէ ըլլայ :

⁵ Արամերէն լեզուի մասին տե՛ս O. G. Wesen-
 donk, Über die Verwendung des Aramaeischen im
 Achaemenidenreich. Litterae Orientales,
 Orientalischer Literaturbericht, Heft 49 (1932,
 Leipzig, Otto Harrassowitz), S. 1—10. Նոյնը Հ. Բ.
 Տաշեանի Թարգմանութեամբ եւ դիտողութիւններով՝
 Արամերէնի գործածութիւնն Արամեանեան պետութեան
 մէջ. Հաւնդ էս Ամսօրեայ, 1933, էջ 209—231 :
 Կը հազարդեն թորհրդային Հայաստանի թերթերը, թէ
 հսն գտնուած են վերջերս արամերէն արձանագրու-
 թիւններ :

նեւանց տղեցութեան տակ՝ պահաւորութիւնսն սրբի նշանադիրներով⁶ :

Արամէական, պահաւորութիւնսն, ինչպէս նաեւ յայն եւ ասորի նշանադիրները, սրանք մասնաւորապէս ինչ Հայաստան մինչեւ Ե. դար, անորոշ ինչ ընդգրկելու հայերէն լեզուի բաղադրանքն հնչիւնները : Եղած են վարձեր, հայերէն նշանադիրներով գրելու յաւանքն⁷, բայց չէ հասած մեղի ոչ-հայերէն նշանադիրներով գրի տանաւոր հայերէն գրաւոր հին շրջանէն :

2. «Զի ոչ էր գիր հայերէն լեզուիս՝ բազում պակասութիւն լինէր ճշմարտութեան տանդիցն առ աշակերտական» (Սուր-Կոբին, 16) :

Հեթանոսութեան շրջանին, երբ մեհանանկուս մէջ ամենայն ինչ անդիր տանդու-թեամբ կ'ընթանար, հայերէն լեզուի համար սեպհական գրի եւ գրականութեան սկիզբը

⁶ Այստեղ կրնանք յիշել Մ. Խորենացու, Ա. Յ. Կապրու, «Բազում գործք արտութեան պատինն գործեալ եւ ի մերում աշխարհիս եւ արժանի գրաց յիշատակի, զոր եւ ոչ մի սք ի նոցանէ (ի հին թագաւորաց) սկսալ յանձին կայաւ մատենադրել... : Այլ ասիցէ սք արդեօք. վասն թչ լինելոյ գիր եւ գալուսիսն ի ժամանակին... : Այլ ոչ սցոսքիկ կործնեալ լինի (!). քանցի պատինն... գիր Պարսից եւ Յունաց. որովք [այժմ] գիւղից եւ գաւառաց, եւս եւ իւրաքանչիւր տանց ատանձնականութեանց եւ հանուրց հակասակութեանց եւ պաշտոնց պիտի առ մեզ գաւազին անբաւ զրուցաց մատեանք, մտնուանց որ ի սեպհական ազատութեան պրոպագանդութիւն» :

⁷ Կ'աւանդուիմ հայերէն ատենքով գրաւոր յաւանքն պապիրոսը. տե՛ս այս մասին G. Cuendet, A propos d'un papyrus grec en caractères arméniens. Հանդէս Ամսօրեայ, 1838, էջ 57—65 :

չէր զգացուած : Փսխուեցան պայմանները , երբ մօտ գտաւ Հայաստան քրիստոնէութիւնը : Նոր կրօնը նոր պահանջներ ներկայացուց : Քրիստոնէութեան հետ արեւմտեան քաղաքակրթութիւնը սկսաւ ներածուիլ երկրին մէջ : Եկեղեցւոյ քարայրիչները , սրանք քրիստոնէական վարդապետութիւնը պիտի մերձեցնէին ժողովուրդին եւ անկէին սնորհ սրտին մէջ , արեւմտեան կրթութեամբ զարդացած անձնասրութիւններ էին , քիչ չափ ծանօթ յայն եւ տասրի պարսկեանց : Անոնք ստիպուած էին յայն կամ տասրի քրիստոնէական պրականութենէն ծծել եւ սնանիլ եւ սուր հայերէն լեզուով ասանակ ժողովուրդին , բերանացի քարայրութեամբ . իսկ ծխակաւարսութիւնք տեղի կ'ունենային բնականաբար յայն կամ տասրի լեզուներով : Դար մը ամբողջ այս պայմաններու մէջ ապրեցաւ Հայոց եկեղեցին : Օր աւելի կը տարածուէր քրիստոնէութիւնը երկրին մէջ , բայց բարձրական վարդապետութիւնը խոր արժանիներ չէր ձգեր ունենդիրներու սրտերուն մէջ : Ինչ որ կը դրէ Փառսոսոս Դ . զարու տառջին կէսին համար , կ'արժէ բովանդակ պարուն համար . «Զի ի վաղնջուց , յարմէ հեռէ ասին նոքա զանաւն քրիստոնէութեանն , իսկ միայն իբրեւ զկրօնս իմն մարդկութեան յանձնն իւրեանց եւ ոչ ջերմեւսանդն ինչ հաւատալք ընկալան . . . ոչ եթէ սրպէս պարսն էր պիտութեամբ յատով կամ հաւատով . բայց միայն սովաւ ինչ զհանդամանս զխալին հել-

լին կամ ասորի պարտիկանց, որք էին հաս-
սու ինչ այնմ վտար ի հատկ : Իսկ որք արտա-
քայ քան զգլխաթխն արուեստին էին այն
խառնադանձ բազմութիւն մարդկան ժո-
ղովրդաց՝ նախարարացն եւ շինականու-
թեանն, եթէ զցոյց եւ զցերեկ նստեալ վար-
դապետացն եւ ըստ նմանութեան ամսացն
կրբեւ : զյարդահեղեղ ինչ անձրեւաց սասա-
կաթխն զվարդապետութիւնն ի վերայ հա-
սկին, ոչ ոք ի նոցանէն եւ ոչ մի ոչ, եւ ոչ
մի բան եւ ոչ կէս բանի եւ ոչ զայլն ինչ ձի-
շատակ ինչ եւ ոչ նշմարանա ինչ զոր լսկինն՝
եւ ոչ կարէին ինչ սնել ի մախ» (Գ. 13) :

Մաշտոց վարդապետ, որ հեյլէն պարտ-
իկամբ քաջ մարդսած էր եւ տնէր իւր
չորջր պտտախարակսած աշակերաներ, երբ
աւետարանական քարոզութեամբ հաստ
Դոդթն, համարուեցաւ շուտով, թէ խաղան
հոյժ վրայ կը վառնէ քրտինք, քանի որ ան-
զրոպէս է ժողովարդը եւ հնարասութիւն
այ շկոյ բանի քարոզածը նաեւ պատը
դնել անոր տոջեւ : Ընդհատեց քարոզչու-
թիւնն եւ վերադարձաւ Վարդաշատտա պար-
ման սանկրտ հոյ ժողովրդեան անդրադի-
տութեան :

Յ. «Հատանէր, կը գրէ Կորիւն, առ սուրբ
կաթողիկոսն Հայոց . . . Մահակ, զոր պատ-
րաստական դատնէր նմին վաթից հաւա-
նեայ» : Թէ Հայրապետն եւ թէ Վարդապետը
զրոպէս եւ լեզուապէս անձնասրտ թիւն-
ներ էին, հմտա յոյն եւ ասորի լեզուներուն :

Իրենց խորհրդակցութեանց նիւթն էր այժմ հնարել հայերէն լեզուի համար պատշաճ նշանադիրներ: Թէ ի՞նչ եղաւ իրենց խորհրդակցութեանց արդիւնքը, չգիտենք: Ամէն ձեռնարկութենէ յառաջ ուղեցին ներկայացնել խնդիրը Հայոց Թագաւորին եւ տնօր հաւանութիւնն ստնել:

4. «Այդ ասնէին ապա [եւ] գիտնիտայն խնդրելին իւրեանց Թագաւորին Հայոց, որոյ անուն կոչէին Վստմչապուհ: Յայնժամ պատմէր նոցա արքայն վասն տան ուրումն Ասորոյ, եպիսկոպոսի Արդնի⁹, Դանիէլ անուն կոչեցելոյ, որոյ յանկուցեալ իմն էր¹⁰ նշանադիրս ադիարեաաց հայերէն լեզուի:

Եւ իրեւ որոտմեցաւ նոցա յարքայէ վասն գտելոյն¹¹ ի Դանիէլէ, յօժարեցոյն¹² դարձայ՝ փոյթ տանել վասն պիտայիցն այնոցիկ: Եւ նա տառքէր գտնն Վահրիճ¹³ տնուն, հրովարտակօք <հանդերձ> առ այր մի երէց, որոյ անուն Հարէլ կոչէին, որ էր մերձաւոր Դանիէլի Ասորոյ եպիսկոպոսի:

⁹ Կարիւնի, էջ 16, տ. 17—26 «Եւ միտնդամայն — համբերեալ» յարատւութիւնն է էջ 19, տ. 1—6 պարբերութեան: Կանխած է Կարիւն աւետել իւր բնիկեցսցնեւրուն, թէ Մաշտոց եւ Սահակի վերջոյ յաջապեցան իրենց բարի խորհուրդն ի գլուխ հանել:

¹⁰ Տպ. սպնուականի:

¹¹ Տպ. յանկարծ ուրեմն նշանադիրս:

¹² Տպ. գրելոյն:

¹³ Տպ. յօժարեցին:

¹⁴ Մ. Խարենացի, Գ. 53 ունի հաս. «տառեալ հրէշտակութեամբ զայր մի պատուական յաշխարհս եւ հաւատարիմ իւր, Խոյսունի ազգու, Վահրիճ տնուն, յոյժ փափայոյ նորին գործոյ, առ Հարէլն այն»: Իսկ Կեղծ Ղ. Փարպեցի, 14 կը կարդայ. «տառեալ

Իսկ Հարէլ զայն լուեալ՝ փութանալի հասա-
նէր առ Դանիէլն : Եւ նախ ինքն տեղեկանայր
ի Դանիէլէ նշանադրոցն ¹⁴ Եւ ապա տսեալ ի
նժանէ ասաքէր առ արքայն յերկիրն Հայոց .
ի Ե . ամի թաղաւորութեան նորա ի նա հա-
սուցանէր : Իսկ արքայն հանդերձ միարանե-
լովքն ¹⁵ Սահակաւ Եւ Մաշտոցիւ ընկալեալ
յնշանադիրան ի Հարեւէն՝ ուրախ լինէին»
(Կոր . , 16—17) :

Ո՞վ է Դանիէլ : Կարին կը պատաս-
խանէ . «է ասորի , եպիսկոպոս ադնուական» :
Եթէ Կարին կը շեշտէ անոր ազգն «ասորի» ,
ստործանն «եպիսկոպոս» , նկարագիրն «ադ-
նուական» , պիտի պահանջուէր իրմէ , որ
յոյանէր նաեւ անոր եպիսկոպոսական թեմը .
որով պիտի իմանայինք , թէ ո՞ր կը դառնուէր
տնիկա 406ին : Այն հանդամանքը , որ Վսամ-
շապուհ Դանիէլեան նշանադիրները ստանա-
լու համար կը գլմէ Հարէլ երէցի միջնոր-
դութեան , ցոյց կու տայ , որ 1 . նա անձամբ
ծանօթ չէր Դանիէլ եպիսկոպոսի հետ . Եւ
թէ 2 . Դանիէլ Հայաստանի սահմաններէն՝

դեռորսն զՎահրիճ ոմն անուոն կոչեցեալ ի ծնոցոց
խրոց հանդերձ հրովորատեալ առ այր մի երէց Հա-
րէլ անուոն : Երկու հեղինակներու այ ազգրիւրը Կա-
րին է : Ուշադրաւ է «Խաղունի ազգաւ» ընթերցուածը ,
զոր չունին Կարին եւ Փարսեցի : Վահրիճ տիտղոս է
բան յատուկ անուոն . իսկ Խաղունի տահմար այլոսաւ
անծանօթ : Հմմտ . սյա մասին Հ . Յ . Տաշեան , Արշա-
կունի գրամեր , Բ . , էջ 256—263 , ուր կնիք մը li Pē-
rōč Xadūnē breh zi Narschē (Եւ Պերոս Խաղունի
որդի Ներսէի) այս Վահրիճի վերադրել կ'ուզէ :

¹⁴ Տպ . նշանադրոցն :

¹⁵ Տպ . միարան որբովն . տե՛ս վերը՝ (էջ 16)
«երանելի միարանելոցն» :

զուրա կը գտնուէր. այլապէս կարայ էր գտնիկա սպիտակի արքունիք հրաւիրել. 3. Հարէլ երէց թաղասրին հրապարտակը կ'ընդունի, կ'երթայ Դանիէլի քով, «տեղեկանայր» եւ նշանադիրներն «ասեալ ի նմանէ սասաքէր սա արքայն». անձամբ չի տանիր. սրովհետեւ, ինչպէս պէտք է ենթադրել, ինքն ալ կը գտնուէր արատաստման: Այս բժշկանամբ ունեցած է նաեւ Մ. Խսրենացի, Գ., 52, երբ զ'Իսնիէլ հայկակոսոս «ի Միջագետս» կ'ենթադրէ:

Ինձ կը թուի թէ Կսրիւն անդատման յիշած բլլալու էր Դանիէլ հայկակոսոսի թեմբ. եւ եթէ այժմ կը բացակայի այն Կսրիւնի բնադրին մէջ, պատճառը բնադրին եղծման վերադրելու է: Շատ կատկածելի կ'երեւայ ինձ «հայկակոսոսի ազնուականի» ընթերցումը:

Կ'ատաջարկեմ, ԱԶՆՈՒԱԿԱՆԻ կարգալ կա՛մ (հայկակոսոսի) ԱՐԶՆԱՐԶԻԻՆ¹⁶, կա՛մ (տանն) ԱՐԶՆԱԿԱՆԻ եւ կա՛մ ԱՐԶՆԻ (ԱՐԶՆԻ): Արզն¹⁷ (Արձն) եւ Արզնարդիւն Արզնեաց նաշանդին գտաւանեւքն են, զսրանք

¹⁶ Արզնարդիւն գտաւան Արզնեաց երկու անդամ կը յիշուի հոյ մասննագրութեան մէջ. Եղիշէ, 10. «ի Կսրդուաց եւ ի Դասն (տաղ. Գրդացն) եւ ի Մաւղէ (տաղ. ծաղկից) եւ յԱրզնարդիւն» (Զեռ. յարզնարդուն). Թովմաս Արծրունի, 81. «եկն հէտս յԱրզնարդիւն եւ յաշխարհն Մոկուց» (հմմտ. Հիւրշման, Հիւ Հոյոց տեղւոյ անունները, էջ 183):

¹⁷ Արզն կը տարածուէր «Բաւոմանսուէ մինչեւ Մոկիկիսու մօտս սրաղէս» (Հիւրշման, անդ, 177: Արզնի մասին մանրամասն տե՛ս անդ, էջ 30—32, 167—169):

Առարիները *Arzūn* (*Arzōn*) և *Arzūn dē'al baita dē'wōstan* կը կոչեն: Եւ ճշգրտ այս միջոցին կը յիշուի Դանիէլ եպիսկոպոս Արգունի, որ ներկայ էր 410ին Մար Բոասակի և 420ին Մար Յարրայոցի ի Տիգրան գումարած ժողովներուն¹⁸. Հսն էին նաեւ Սամուէլ եպիսկոպոս Արգունի *dē'al baita dē'wōstan*. Դանիէլ եպիսկոպոս Մակայ (*Mwksāyē*) և Արրաշամ եպիսկոպոս տան Ռեհիմէի¹⁹ (*Bēt Rehīmai*), որոնք Մծրինի մեարապարտութեան կ'ենթարկուէին: Ազմէրք ՅՅՅին Մծրինի հետ Պարսից անցաւ. ունէր իւր բղէշիւր, որ Պարսից իշխանութեան տակ կը կատարէր աշխարհք. ուստի քաղաքականապէս և եկեղեցականապէս անկախ Մեծ Հայոց իշխանութենէն:

¹⁸ Das Buch der Synhados, übersetzt und erläutert von O. Braun, Stuttgart 1900, SS. 32, 34, 46. Առարի Դանիէլ եպիսկոպոսի նշանութեան Արգունի Դանիէլ եպիսկոպոսի հետ ուշադիր կ'ըստէր Կրամ էր արդէն J. Marquart, Über den Ursprung des armenischen Alphabets, Wien 1917, S. 44—46.

¹⁹ Ազմէնաց այս գաւառը, զոր Ամթիանոս Rehimena և Չոսիմոս Հրեմենոյ (տուն) կ'անուանեն (Հիւրչման, Հին Հայոց ազգայն անունները, Վիեննա 1907, էջ 184), անգամ մը միայն կը յիշուի հոյ մասնադրութեան մէջ, այն ուր ազատապարտ ձեր մէջ, այս պատճառաւ ալ մինչեւ ցայժմ անճանաչելի մնացած. Փառառոս, Գ. 50. կը գրէ. «Բղէշիւրն Ազմէնաց և Նուշիրական բղէշիւրն և (իշխանին) Մուհերաւանն և Նիշորական(ի)ն և տանն Ռեհիմէի (այս. Դատարն արէին. Հիւրչման, անդ, հասկցած է Դանի) և ամեանայն նախարարութիւնն Ազմէնաց և զօրն և տունն սոսմին Ազմէնաց կայմանն ապառաւրեցին յարքայէն Հայոց Արշակայ և չոսմն և կային տաղի որբային Պարսկայ Շապուհ»:

Դանիէլ անձամբ յօրինած էր յիշեալ նշանադիրները, թէ իբրեւ աւանդ պահած էր իր մօտ: Հաւանականացն էր երեւոյ կարծել թէ նա ինքն յերի բաժ ըլլայ, վասն զի ի վիճակի է նշանադիրներուն արժէքը բացատրել Հարէլի: Դանիէլ իբրեւ Աղձնեաց եպիսկոպոս աւելի իր հովտու թեան առկա պայմալեզու ժողովուրդներ, բայց մեծաթիւ ասորի ժողովուրդ էր կային հոն Հայեր, Ռարապիներ, եւ սահմանի վրայ՝ Սասունցիք, Խաթալացիք եւն²⁰: Բնականաբար այդ անդրադէտ, թերեւս մասամբ նաեւ հեթանոս ժողովուրդները քրիստոնէութեան շահելու համար հոյտաբաժ պիտի ըլլայ Դանիէլ քարոյրչներ ուղարկելու անոնց. եւ այս առթիւ խորհած նաեւ անոնց խառնախօս լեզուներու համար նշանադիրներ հնարել, կարենալու համար Ս. Գրաց ինչ ինչ մասեր այդ լեզուներուն թարգմանել: Թոժառա Երծրանի, որ մանր տեղեկութիւններ հապարդած է մեզի Խոյթի լեռնաբնակ ժողովուրդի մասին, կը գրէ ի սէջ այլոց թէ անոնցմէ մաս մը «վրիպեալք են ի բնական հայրենի լեզուէն», բայց եւ այնպէս կան նաեւ այնպիսիներ, որոնք «յիւսեն զվարդոսան զհին քարգմանեալսն վարդապետացն Հայոց, զոր հանապաղ ի բերան տնին: Սոքա են զոեա՜ք Ասորոց» (էջ 121): Սաղմոսաց այդ «հին թարգմանութիւնք» հաւանօրէն Մաշտոցի թարգմանութիւնք չ'աղ-

²⁰ Հմմտ. Հիւրշման, անդ, 53—56:

նորեր . այլ աւելի չին մը , որ բլլալու է Դա-
նիէլ եղիակոստի թարգմանութիւնը , ու առի
կու թեցիներու . դառաւ արարաւով թարգ-
մանուած բան մը :

Նկատմամբ Հարէլ²¹ երէցի կ'ըսուի , թէ
անիկա «մերձուոր» մ'եղած է Դանիէլ եղիա-
կոստի , հասնօրէն նաեւ ինքք տղոյով ա-
սորի : «Մերձուոր» հաստանց տարակուսի
«տղակից , արեւակից , տղական» խմատով
հասկնալու է . այլապէս պիտի սպասուէր ,
որ Կորիւն աւրնթեր զնէր «մերձուոր Ան-
դեալ» , եթէ «զբայի , բնակութեամբ մեր-
ձուոր» խմացնել ուզէր :

Երբ կը զրէ Կորիւն թէ Հարէլ «նախ ինքն
տեղեկանայր ի Դանիէլէ նշանադրոցն» , կը
յայտնէ միանգամայն , թէ Հարէլ երէց խմա-
տուն , զբաղէտ եւ քիչ շատ հայերէն լեզուին
տեղեկի անձ էր որ կը կարողանար տսորի
Դանիէլ եղիակոստի բացատրութիւններն
նկատմամբ իր հնարած նշանադիրներուն
բմբանել , եւ անոնց մասին զբով տեղեկա-
զրել Հայոց արքային :

Կորիւն որ եւ է ակնարկութիւն չէ բրած ,
թէ Հարէլ երէց ի՞նչ տալիքով ծանօթացած է
Հայոց արքային . նոյնպէս թէ Վասմշատու
ս'որ եւ որմէ տալիք ունեցած է լսելու Դա-
նիէլէան նշանադիրներու . զոյս թեան մասին :
Կեղծ-Ղազար Փարոյեցի , հասնօրէն Կորիւնի
պատմելու ձեւէն հետեցնելով , կը զրէ թէ

²¹ Հարէլ տսորական ձեւն է իբրէլ անուան , յա-
ճախ գործածուած եփրեմի թարգմանութեանց մէջ :

ինքն Հարէլ «ասացեալ էր յաստջապոյն ցար-
քոյ» : Յամենայն պէտք Հարէլ երէց անձամբ
ծանօթ եղած ըլլալու է Վասմշապուհին ,
իրբեւ հմուտ , հաւատարիմ եւ պատարաստ-
կամ անձ : Եւ իրօք ալ արքային հրովար-
տակն ստանալուն պէս «փութանակի հասա-
նէր սո Դանիէլ» :

Ինձ կը թուի , թէ Հաբէլ երէց նոյն է
Հիբա երէցին հետ , զոր Յոյները Իրաւ կ'ա-
նուանեն ²² : Երկու անուններուն մէջ ունինք
Հ եւ Բ նոյն կարգով : Կորիւնի բնոյսընա-
կոյր կարող էր փոքր անուշադրութեամբ
իրեն անծանօթ Հիբկ կարգով ՀԱԲԵԼ , ծա-
նօթ անուն մը Ս . Գրքէն . պատենք որ նոյն
գրիչը Պակիդա անունն ալ կարգացած էր
Բաբիլաս : Բայց Հիբաի Հաբէլ փոփոխու-
թիւնը կարող է եղած ըլլալ նաեւ գիտակ-
ցօրէն . Հիրա 432էն ետքը Միտրնեաներէ
իրբեւ հետեւող Նեասարի գոտապարտուե-
ցաւ ²³ : P. Peeters կը գրէ սո այս . «Իրաւ

²² Չունիմ կոտան հաստատելու Հիրոյի «մեր-
ձուսը» ազգականութիւնը Դանիէլ Արձնի եպիսկոպոսի
հետ : Բայց հետաքրքրական է յիշել , թէ 449ի եփե-
սոսի ժողովին պարծոյց մէջ երկար խօսք կ'ըլլոյ Խա-
տանի Դանիէլ եպիսկոպոսի մասին , որ քննարկին էր
Հիրոյի (Իրաւի) . սա կը յիշուի նաեւ 449ի Անտիոքի
ժողովին մէջ , «Երիտասարդ» հասակի մէջ տաշաիւն
(Akten der ephesinischen Synode vom Jahre 449,
syrisch mit G. Hoffmanns deutscher Übersetzung,
herausgegeben von J. Flemming, Berlin 1917,
S. 69) . ուստի չէր կրնար 400ին իրբեւ եպիսկոպոս ի
պարծունէսութեան ըլլալ :

²³ Հայ մատենագրութեան մէջ «Նեասարեան Հի-
րոյի» անունը մասնա զատած է Պարսկաստանի Միտ-
րնեաներու միջնորդութեամբ , Չ . պարս . տաշիւն տառ-

չի յիշուիր հայ ազրիւքներու մէջ. եւ հարկ էր սր չյիշուէր. եւ եթէ նոյն իսկ յիշէր զանիկա Կարիւն, յետապային անխուսափելիօրէն ուրախ ջնջուէր այդ նետատրականին յիշատակը Կարիւնի բնաւորէն, սկսեալ այն վայրկենէն, երբ յարեցաւ Հայոց եկեղեցին միտրնակաթեան»։ հմմտ. նաեւ վերը, էջ 180 :

Այսպէս ուր ելած է : Հիբա տնունը ջնջուած է Կարիւնի բնաւորին մէջ եւ անոր վրայ գրուած Հաթէլ :

Յանձին Հարեյի Հիբա (Իրաս) երէցն վեր հանելով զիւրբմբանեյի ուրախ բլլայ, թէ ինչո՞ւ Մաշտոց փախանաւ յԱրցն Դանիէլ եպիսկոպոսը փնտաւու, աղղակի Լիզեախ կ'իջնայ : Ան ոյս անշուշտ Հիբայի տնունը

նկատին. անանցմէ ուսած կը գրէ Բարսէն կաթողիկոս իւր «առ ուղղափառս ի Պարսա» Ա. Թղթին մէջ այսպէս. «Զայս տունն նետատրիանոսին ընդդէմ մեր ուժաւորութեամբ գրոց Դիպոսրի... եւ Հաթայի» (Դիբթ Թղթոց, 46)։ եւ առ նոյնս Բ. Թղթին մէջ (սր հոտած է մեղի (ՊՊ)ին յանտարէն բնաւորէ թարգմանութեամբ). «նդովեմք զնետատրիոս... զԻբա, զԱղիակ, զԲարձուսէ» (անդ, 50)։ իւր 548ին Ներսէս Աշտարակեցի. «նդովեմք... զՀիբա (Չեռ. զգիբա) եւ զԱղիակ» եւն (անդ, 57)։ եւ Արարիչ եպիսկոպոս «զԻբա, զԱղիակ...» (անդ, 67)։ դարձեալ Յովհ. Գարեգինցի առ Աղստան Թղթին մէջ. «նդովեմք եւ զԻբա, զԱղիակ... որք հնազանդեցան ժողովոյն նիստսրի» (անդ, 83)։ Պետրոս (Աղեքսանդրոսի⁷). «բայց ուստի որք Դաղկեղանացոց ժողովն յայտարարէ յատաջ եկին ի յանա՝ Թէպոսրիտոս եւ Յիբաս տաճարոյք նոցա, որք նետատրի խորհրդակիցք էին համախորհուրդք եւ զուգութեան նորա յաժման յեպիսկոպոսութենէն հասեալք...» (անդ, 103)։ յիշենք ի վերջոյ Անտոնոս կայսեր «թուղթն ընդդէմ ամենայն հերձուածողաց», զոր բերաւ Հայաստան Սիմէոն Բեթ-Արշաւայի. «նդովեմք... զնետատրիոս... զԱղեղէտոս եւ զՀիբաս» եւն (անդ, 278) :

մոլորիչ էր։ Սա բարեկամն էր Հայոց սրբային․ թերեւս միամամանակ նաեւ համբաւով ծանօթ մը Մաշտոցի իրրեւ ուսուցիչ Հայ ուսանողներու, որոնք գեղերած էին եւ կըր գեղերէին տակտին անոր հովանոյն տակ։ Յամենայն զէսոս երբ որոշեց Մաշտոց իր մանկուայն մէկ մասը ձգել Եղեւթա, աչքի տուջ ունէր Եղեւթոյ «Հայոց եւ Պարսկոյ» Դպրոցը²⁴, եւ անոր վարիչ Հիրա «Թարգմանիչ» երէցը։

5. Ուրախութիւնը, զոր ունեցաւ Սահակ եւ Մաշտոց Դանիէլեան նշանադիրներու ի տես, շատ վաղանցուկ եղաւ։ Ի մերձուսու ուսումնասիրելով զայն՝ գտան տնրատուկան²⁵։ Կարիւն կը գրէ․ «Իսկ իրրեւ ի վերայ հասանէին»²⁶ (Սահակ եւ Մաշտոց), թէ շեն բուսական նշանադիրքն ուջ ամել զսխարսոյս եւ զկասոյս հայերէն լեզուին²⁷, մտնատանդ զի եւ նշանադիրք իսկ յայլոց զսրբութեանց քաղեալք եւ յանկուցեալք²⁸ զխոյեցան, յետայնորիկ զարձեալ կրկին անգամ ի նոյն հոյս զտոնային եւ նմին ելս խնդրէին ժամանակս ինչ» (Կոր․, 18)։

Ասկէ կը տեսնուի, թէ Դանիէլի հնարած նշանադիրները «յայլոց զսրբութեանց», այս-

²⁴ Այս դպրոցի մասին տե՛ս վերը 175—182։

²⁵ Կարիւն, էջ 17, տ. 19—27 հաստուածք այլուստ մտնրած գետեղուած է այս տեղ․ այս մասին խօսած ենք այլուր։

²⁶ Տպ. հասեալ

²⁷ Տպ. լեզուոյն։

²⁸ Տպ. թաղեալք եւ յարուցեալք։

ինքն յայն եւ ասորի նշանադիրներէ փոխա-
ռութեամբ կցկցուած էին. բնաւորին «թա-
ղեալք եւ յարուցեալք» յայտնադէս աղաւա-
ղութիւն է. բնշօրինակույր քաղեալքը քա-
ղեալք կարգալոյ՝ յանկուցեալքն ալ յայտու-
ցեալք սղղած է. յանկուցեալք կորիւնի
զրչին տակ «յարմարցուած» իմաստն ունի.
այլուր կ'ըսէ նոյն մատենադիրը թէ Հաս-
փինոս «զամենայն բնորոյթիւն նշանադրոցն
... միանշամայն յօրինեալ եւ յանկուցեալ»
(19) :

Այն պարագան որ Դանիէլեան նշանա-
դիրք շէն բաւական «սղջ ածել զօրի զորոյս եւ
զկապս հայերէն լեզուին», ցոյց կու տայ թէ
կը բացակայէին անկէ ձայնաւորները, զոնկ
բոտ մեծի մասին : Ասորին իր նշանադիր-
ներուն հիմ ստորական նշանադիրներն ասած
կ'երեւայ. հաւանօրէն զրչութիւնն ալ աջէն
ձախ կ'ընթանար :

6. Մաշտոց եւ Սահակ լբելոյ՝ զանանք
«յտրձեալ կրկին անգամ ի նոյն հոգս պառ-
նային եւ նմին Ե'լս խնդրէին ժամանակս
ինչ» : Ի վերջոյ «աշխարհահոյ խորհուրդն»
կ'սրսչէ զՄաշտոց զաս մը մանկուոյ հետ
սղարկել Միջոյեալք :

«Վասն սրոյ տակալ երանելոյն Մաշ-
տոցի զաս մի մանկուոյ հրամանաւ արքայի
եւ միարանութեամբ սրբոյն Սահակայ...
խաղալը զնայր ի Ե. ամի Վոսաճաղհոյ տը-
րային Հոյոց եւ երթեալ հասանէր ի կոյ-
մանս Արամի, ի քաղաքս երկուս Ասորոց՝

որոց տոաջինն Եղեախո կոչի եւ Երկրորդին Ամիր լանուն» (18) :

Մաշտոց աշակերտներու մէկ մասն Ամիր եւ միւս մասն Եղեախո զեռեղիւով, ինքր իւր օյնականներու՝ Յովհաննէս Երզնկացոյ եւ Յովսէփ Պապնացոյ հետ «անախ ի Մամուկասական քաղաքն դամարէր», այն ինքն է Մսպրուեստախո, որուն Եղիակոստան էր հոշականունն Թէպարսո, բարեկամը Մաշտոց վարդապետին : Ասանց տարակուսի Թէպարսո Մսպրուեստացի սուտ իրեն լախարհաբոյներ եւ օյտակար ցուցմանքներ, հայերէն լեզուի համար նոյաաակայարմար նշանադիրներ ձեռնարկ եւ անոր ձայնական հնչումներուն պատշաճ նշանաձեւեր յարմարցնելու : Այս տեղ ի Մսպրուեստախո ի գլուխ կը հանէ Մաշտոց հայերէն սրբութեան գիտար : Կորին կը գրէ. «Այսպէս բազում աշխատութեանց համբերեալ վասն իւրոց Ազգին բարեաց ինչ օճան դատնելոյ, սրում եւ պարզեւէր իսկ վիճակ յամենաշնորհն ²⁹ Աստուծոյ՝ հայրական չափուն ³⁰ ծնանել ծնունդ նորայ եւ սքանչելի՝ սուրբ աջամիլ խրով ³¹

²⁹ Տպ. «յամենաշնորհողն», անագան ժամանակի գրչէ մը մուծուած : Աղաթ., 433 ունի «յամենաշնորհն Աստուծոյ». հմմտ. նաեւ Վարդ Եւաղրի, 2. «ամենաշնորհ ոջողութիւն» :

³⁰ Աղաթ., 433 կը կարդայ. «հայրական չափոյն. իսկ Փաւստ., 9. 12, էջ 26. «հայրական չափոյն (տպ. չափոցն) նմանեալ ծնունդ» :

³¹ Այս պարբերութիւնն զրեթէ տմբոյջութեամբ ունինք Աղաթ., 432—433. «այսպէս բազում աշխատութեամբ տարեալ՝ վասն համաշխարհին բարեաց ինչ օճան զտանելոյ. սրում եւ պարզեւէր իսկ վիճակ յա-

նշանադիրս հայերէն լեզուին³²։ Եւ ան-
դէն³³ վազվազակի նշանակեալ, անուանեալ
եւ կարգեալ յօրինէր սխարայլութ³⁴ եւ կա-
պօք եւ ձայնատուր³⁵ նշանօք³⁶։

Յաջագած էր Մաշտոց յօրինել հայերէն
լեզուի համար 36 նշանադիր, կազմել երկ-
րարբատներ, նշանակել «ձայնատուր նշան-
ներ»։ Կր մնար տայ նշանադիրներուն ար-

մեմաշնորհն Աստուծայ, հայրական չափոյն ծնանել
ծնանդ նորսգ եւ սքանչելի, պարզեւարտչի սուրբ ա-
ջովն իւրով»։

³² Հաստեածիս միտքը կանխած էր Կորիւն յա-
րտակ չի 16, տ. 19—24, ուր բնագիրը թեթեւ խան-
դութեամբ կ'երեւայ առղերու ետեւտաջութեամբ, զոր
կ'ուղղեմ. Մաշտոց եւ Սահակ Վախագամայն յօժա-
րութեամբ դամարեալ հանդերձ ազօթիւք մեծօք (տպ.
մեծովք) առ Աստուած կանխէին՝ վասն ամենայն ող-
ւոց բրիստոսարեք փրկութեանն հասանելոյ. եւ զայն
տունէին ասորս բազումս, բազում հարց եւ փորձի եւ
քննութեան զանձինս պարապկցուցեալ եւ բազում աշ-
խատութեանց համբերեալ։ Ապա Էլանէր նոցա պար-
զեւական յամենարարին Աստուծոյ յաջողել (տպ. ժո-
ղովել) զաշխարհահոգ խորհարգն երանելի միարանե-
լոցն եւ ի գիւտ (տպ. եւ գիրս) նշանադրոց (տպ. նշա-
նադրոյ) հասանել»։

³³ Տպ. անդ։

³⁴ Տպ. սխարայլութ։

³⁵ Տպ. չունի «ձայնատուր նշանօք»։ Զայնատուր
բնադիր դասական բառ է. հմմտ. Արդիւնքն իսկ աղա-
ղակեն եւ ձայնատուր լինին, Ոսկ. Պաւլ., Ա., 139.
Մի անձամբ ձայնատուր փորձութեանցն լինիցիս, Ոսկ.
Պաւլ., Բ., 485. Զայնատուրս լինելով եւ ի միմեանս
խրախոյս տալով, Վկ. Արեւ., 16. Արդընկէց տէգրն-
կէց ձայնատուր ժամանական, Բ. Մակ., Գ., 14.
Զհաղկտան առէ եւ զձայնատուրան, Ոսկ. Էս., 106.
Կապէր փայլատականց նմանութիւնս եւ ձայնատուրս
հանդոյն սրտամանց բարբառոց, Էսս. Քրտն., Ա., 372։

³⁶ Պարբերութիւնս «սրտմ եւ պարզելէր — նշա-
նօք» յառուջ բերած եմ Գ. Տէր-Մկրտչեանի վերականգ-
մած բնագրէն. Արարտա, 1912, չի 510։

տաքին տեսք, յգլելի զանոնք գեղապիտօրէն
 եւ համաշարութեան ենթարկել ըստ պա-
 հանջմանց զբշութեան արուեստի: Աս այս
 յանձնարարուցս. իրեն Հոստիինսս զրիչ:

7. «Եւ ապա հրաժարեալ յեպիսկոպոսացն
 արքայ³⁷ հանդերձ օղնականոք իւրովք իջա-
 նէր ի քաղաքն ՍամսաՆաացոց, յարում մե-
 ծադաւալու իսկ յեպիսկոպոսէն եւ յեկեղեց-
 ւոյն մեծարեալ լինէր: Եւ անդէն ի նմին քա-
 ղաքի զրիչ ոմն հելլենական գպրութեան
 Հոստիինսս³⁸ անուն գաեալ, որ զամենայն
 ընտրութիւնս նշանադրոցն³⁹ զներաւոյնսն,
 զկարճն եւ զերկոյնն, զասանձինն եւ զկրկնա-
 սորն միանգամայն յօրինեալ եւ յանկուցեալ,
 ի թարգմանութիւն գտոնային»: Կր թարգ-
 մանալի Առակաց զիրքր, «սր եւ զրեցս ձե-
 սամբն⁴⁰ նորին զրչի, հանդերձ ուսուցանե-
 լով մանկունս զրիչս ի նմին գպրութեան»
 (Կոր., 19) — 20):

Այսպէս ի գլուխ հանեց Մաշտոց Հոյ-
 կական Այրուրէնի գիտը:

8. Հայերէն նշանադրներու գիտին այս
 պատմութիւնը ջանացինք ուրուագծել միակ
 ժամանակակից պատմագրի, սքանչելի Կո-
 րիւնի խօսքերով, անտեսելով բոլորովին ա-
 նադանադոյն չրջանի հեղինակներն, ի մէջ
 այլոց Կեղծ-Ղազար Փարպեցին եւ Մովսէս

³⁷ Այսինքն Թէոդորոս Մոպսուեստացիէն:

³⁸ Տպ. Հոստիանոս:

³⁹ Տոյ. նշանադրոյն:

⁴⁰ Տպ. ձեռամբն այնորիկ:

Խորենացին, որոնք թէպէտ զԿորիւն աղբիւր
ունեցած են, բայց խեղաթիւրած են անոր
խօսքերուն իմաստն եւ ինքնաստեղծ յուե-
լումածներով հետացած են իրողութենէն։
Յոտակ տկնադիրին առջեւ նստած չեմ կա-
րօտիր սղոտար ջութերու։ Անոնք, որոնք աշ-
խատանք թափեցին ժամանակակից սլատմա-
դրին եւ անտղանադոյն աղբիւրներու վկայու-
թիւններն հաշտեցնել, կամ անոնց համաձու-
լումով հոյ նշանադիրներու զիւտի սլատմու-
թիւնն հիւսել, սնալատտուկ եղան։ Կորիւն
իւր սլարգախօս սլատմուածքին մէջ հաղոր-
դած է մեզի զիւտին սլատմութեան հայոգ
կարեւոր կէտերը. մանրամասնութիւնները
որքան ալ ցտնկալի բլլան, անհրաժեշտու-
թիւն չեն ներկայացներ։

Հոյ նշանադիրներու ծաղման նսիրումը
քննութիւնները, ինչպէս թուով հարստտ,
նոյնպէս իրենց եղբակացութիւններով բաղ-
մադան հանդիսացան։ Յն նշանադիրներու
ծաղումը յոտորանելու համար զրեթէ նոյն-
քան թուով աղբերու նշանադիրներ համե-
մատութեան առին. երեւոն բերին հնա-
դարեան նշանադիրներու հետքեր, մատնա-
նշեցին նաեւ յետնադարեան նշանադիրներու
աղբեցութիւն հոյ նշանադիրներու մէջ. շատ
քիչեր մնացին չափաւոր ոտհմանի մէջ։ Ես
նորատակադուրի կը համարեմ այստեղ ան-
զրադատնալ այս կարգի քննութեանց։
Հ. Աճատեան իւր զեղեցիկ աշխատութեան
մէջ, «Հոյոց զիրը», ներկայացուցած է ար-

դէն համասօտիւ. այդ դանադան տեսութեանց
ամփոփումը : Իմ քանքս պիտի ըլլայ յաջորդ
սաղերսու մէջ Կորինթի հետքերով ընթանալ :
Եւ մասնանիչ ընել հոյ նշանադիրներու յա-
սաջադայութիւնն եւ կերպասութեամբ հոյ
այբութիւնն :

Յ. Հայաստան չունէր իւր սեպհական
դրականութիւնը. բայց կային երկրին մէջ
դրապէս դասակարգ մը : Քրիստոնէութիւնը
դարձր շարունակ քարոզուած էր հոն. արեւ-
մտեան քաղաքակրթութեան ճատադայթները
խափանցած էին հոյ սահմաններէն ներս :
Ասորայէս եւ հելլենայէս եկեղեցականներ
կը շրջէին երկրին մէջ տետարանական քա-
րադութեամբ եւ տառաւածախօս պատգամ-
ները կը հնչեցնէին բեմերէն հայերէն լե-
զուով ի յար հոյ ժողովուրդին : Սերունդներ
դաստիարակուած էին քրիստոնէական ու-
րով : Հասունցած էր արդէն ժամանակը հա-
մաշխարհի համար ընդդրկելու դրականու-
թիւնը, եթէ ժողովուրդին ստաջնարդները
մերձեցնէին զայն սահմային լեզուով եւ սեպ-
հական նշանադիրներով :

Նպաստաւոր էր ժամանակը նաեւ քա-
ղաքական տեսակէտով : Եւ զարու սեմոց
վրայ անդորրութիւնը կ'ընթեր հոյ սահման-
ներէն ներսն եւ դուրսը : Պարսից եւ Հաւի-
մայեցւոց մէջ լուծ էր դէնքերու շաշխարհ :
Արշակունեաց դահին վրայ կը բաղմէր հոյ-
րենասէր եւ լուսամբիտ թաղասօրն Վսամշա-
պուհ. իսկ հայրապետական իշխանութիւնը

կը դանուէր Գրիգորի տան մէկ շատաւիղին, Մեծին Ներսիսի որդւոյն Սահակի ձեռքը, որ ինքնին հելլենական կրթութեամբ դաստիարակուած՝ բոլոր ոգւով հետամուտ էր իւր հօտին մտաւոր բարդաւաճման: Թաղաւորին եւ հայրապետին միջեւ կ'իշխէր կոտորեալ համերաշխութիւն:

Երկրին ոյլ եւ ոյլ կէտերու վրայ կոյին վանական հաստատութիւններ, սակից կ'ելլէին շրջուն տաքեալներ, աւետարանական վարդապետութիւնը յեղեղելու ժողովրդեան լսելիքներուն: Անոնց թուին մէջ էր Մաշտոց, որ հաւաքած իր շուրջը թիւ մը հոգելից հոգեկրօն միանձնաւորներու՝ կը հրահանդէր դանոնք, նոր եռանդով ժողովուրդի լուսաւորութեան գործին նուիրուելու:

10. Մաշտոց կարգուած է ոյժ մ քորեղիտ-կոպտա. իր որդւոնն էր շրջիլ գաւառներ եւ գիւղեր, քարոյել Աստուծոյ խօսքը եւ լուսաւորել հոյ ժողովուրդը: Առած հետը իւր աշակերտները կը հասնի Գաղթն գաւառը: Ժամանակ մը կը գործէ հոն: Սերմանացանին սերմերը կը հոսեն աղաւթ քարի վրայ, աղարդին: Անդրադէտ ժողովուրդին բարձրական վարդապետութեան իմաստը անհոսանելի կը մնայ. սաղմոսերգութիւնները, սնդիր աւանդուած, տեղ չեն գտներ ժողովուրդին յիշողութեան մէջ: Այստեղ, տաքեղական տապարկի վրայ, ստաջին տնդամ կ'անդրադառնայ Մաշտոց, թէ տնդրադէտ է ժողովուրդը. կը պակսի հոյ լեզուին սեպ-

Հական այրութէն եւ դրականութիւն : Կ'ընդ-
հատէ քաղաքութիւնը :

Իր մտածմունքն է այժմ թէ ինչ եղանակաւ
կրնայ այս ցաւին դարձան տանիլ կամ «խրոյ
ազգին բարեաց ինչ սէան գտանել», այս-
ինքն Ազգը անդրադիտութեան վիճէն ի լոյս
կարգել, «ժամն տմենայն ոգւոց քրիստոսոս-
րեր փրկութեանն հասանելոյ», հնարաւորու-
թիւն տալու ժողովուրդին մայրենի լեզուով
լսելու եւ կարգալու տառաւածակարգ հրա-
մաններն եւ աւետարանական վարդապետու-
թիւնները : Այս կրկին դրդատառճատները
յարգորեցին զինքը անյատաղ մեկնիլ Գողթն
դաւառէն եւ հասնիլ Վաղարշապատ, խոր-
հրդակցելու Հոյոց հայրապետին հետ :

Բացառեց Մաշտոց հոյերէն նշանադիր-
ներ հնարելու եւ հոյերէն դրականութիւն
տեսգծելու անհրաժեշտ հարկը : Սահակ
տառաւ իւր հաւանութիւնը : Կը փութան եր-
կուքն ի միասին զնել հարցը Հոյոց թաղա-
ւորի տաճեւ. զոր կը գտնեն համակարծիք :
Այս քաջայերական էր :

Յայտնի չէ, թէ Մաշտոց եւ Սահակ, երբ
ներկայացան թաղաւորին, ունէի՞ն իրենց
ձեռքի տակ հոյերէն այրութենի սր եւ է մշտ-
կուած նախադիմ : Կարիւն կը դրէ պարպա-
պէս «ազգ ոսնէին զկանխադայն ինդրելին» .
այսինքն իրենց քան զգլխաւ գրին կանխադայն
ինդրելին :

Վստմշապուհ այս տաթիւ խօսք կ'ընէ
Ասորի Դանիէլ Լախիսպոսի հոյերէն նշա-

նապիրներու մասին : Նշանապիրները կը բերուին Հայաստան : Մաշտոց եւ Սահակ կ'ուսումնասիրեն զտնտնք , եւ կը գտնեն անբուժական , «զի չեն բուժական նշանապիրքն ողջ ածել զսխալարոյս եւ զկապոս հայերէն լեզուին» :

Կը տեսնուի ասկէ , թէ Սահակ եւ Մաշտոց ունէին սրուշ չափով լեզուապիտական հմտութիւն , զատելու համար Դանիէլեան նշանապիրներու զործնական արժէքը : Կը ստիպուին Սահակ եւ Մաշտոց լքել Դանիէլեան նշանապիրներն եւ իրենց ոյժի վրայ յեցած «նմին ելս ինչպէն ժամանակս ինչ» , այս ինքն ուրիշ ճանապարհով հնարել հայերէն նշանապիրներ :

Աշխարհաչոյ խորհուրդը կ'որոշէ , որ Մաշտոց իջնայ Միջոցեաք եւ հոն յոյն եւ ասորի գիտնականներու խորհուրդով ի գլուխ հանէ հայերէն այբուբենի կազմութիւնը :

11 . Հարկ է այս ակզ նկատի առնել Մաշտոցի անձը : Կը հաստատէ Կորիւն , թէ տնիկա «ի մանկութեան տիսն վարժեալ հելլենական գորութեամբ» , ապա «կայեալ յարքունեական գիւանին»՝ մտրուած է զինուորական հրահանգներու մէջ . բայց յետոյ «լուսաւորեալ եւ թեամբուի միջամուի կզեալ յառաւանդատուր հրամանացն հանգամանս» , կ'ընտրէ եկեղեցական կոչումը եւ կը կարգուի շորեպիսկոպոս :

Իբրեւ քաջ տեղեակ հելլենական գորութեան , տնէր Մաշտոց լեզուապիտական

Հմտութիւն , իրրեւ Տարօնեցի ծանօթ էր մայրենի լեզուին , զոր ապա զինուորական ծառայութեան մէջ եւ առաքելական դործունէութեան առաքարկչի վրայ տւելի ճոխացուցած բլլալու էր . իրրեւ զինուոր զիաէր զիմադրուել ամէն զժուարութիւններու , եւ իրրեւ եկեղեցական վասուած էր սուրբ նախանձով ժողովուրդի մտաւոր լուսաւարութեան սթանդարտելու : Այս բաղմակոյժանի կրթութիւնը կը սրէ իր մտքի տեսողութիւնը ոչ միայն նկատելու հետուները , այլ եւ հնարադիտութեամբ ելք գտնելու կնճատ հարցերու մէջ : Դրուած էր իր տաաջ պահանջքը , հայերէն լեզուի նապելի հնչիւնները նշանադիրներու կալի եւ կապանքի տակ գտպելու : Նա զիաէր , թէ սրքան զժուարին դործ է այնպիսի հնչիւններով ճոխ լեզուի մը անկաւոր նշանադիրներ յարմարցնել , անոր բտտերու յօղական հնչիւնները զրով տրտայայտել , ամենայն հարադատութեամբ բսլի ընել զանոնք նշանադիրներու ստեղներու մէջէն ներդաշնակօրէն , «ոզջ ածել զսիւղորայս եւ զկապս հայերէն լեզուին» : Յուորէն ալիարեւոր ունէր այլ ատակութիւնր . նայնով պէտք է օժտուած բլլայ նաեւ հայերէն պրուրէնր , զոր յօրինել կը ձգտի :

Կամքը աննկուն էր , տակունտութիւնր՝ անստան , կարողութիւնր՝ ծննդական , հնարադիտութիւնր՝ բաղժաշնար : Այս յաակութիւններով զինուած ճտնադարհ ելաւ Մաշտոց :

12. Յանձն տաւ Մաշտոց կարել հետա-
ւոր ճանապարհ, իջնալ Միջագետք, հարցնե-
լաւ ճամապոյններս խորհուրդս: Եղև խա-
տանց ատրակուսի տեսնուեցաւ Հիբա երկցի
հետ: Անկէ անցաւ Մոպսուեստիս, Թէոպո-
լոս Եպիսկոպոսի կարծիքն ասնելաւ:

Այսպէս «բապում հարց եւ փորձի եւ
քննութեան զանձն պարտուեցաւ ցեալ եւ բա-
պում աշխատութեանց համբերեալ», յաջա-
ղեցաւ ի վերջոյ հանել ի գլուխ գիտար «հայե-
րէն լեզուի նորոյ եւ սքանչելի նշանադիր-
ներուն» եւ այն «սուրբ աջամբ խրով»:

«Նորոյ» էին նշանադիրներն իրենց որ-
պիսութեամբ, սրովհետեւ շունէին իրենց
նմանք օտար լեզուներս մէջ. «սքանչելի»
տեսքովր եւ կատարելութեամբր: Անոնք նո-
րածին տարիքի մէջ արդէն կ'երևցնէին
իրենց վրոյ հայրական հասակ ծնանելաւ
մաքի: Եւ իրօք ալ այդ այրաւ ընդ յերիւ-
րում էր իր մասերս մէջ կատարեալ,
նրբութեանց մէջ պարմանալի, ամբողջու-
թեան մէջ ներդաշնակ, հաշուի ատնում լե-
զուապիտական ամէն պահանջք. միայն բանիւ
ծնունդ խորհոյ մաքի, հմտաւ լեզուապէտի
եւ ճաշակընախի արուեստաւորի:

13. Կորին կը գրէր, թէ Մաշտոց եւ Սա-
հակ «լեւ բապում հարցի եւ փորձի եւ քննու-
թեան» յաջողեցան «ի գլխաւ նշանադրոյ
հայերէն լեզուին հասանել»: Այս հարցա-
փորձի ընթացքին անոնք նկատի առնէին ա-
սանց ատրակուսի իրենց գրոյցի՝ յայն, ասորի

Եւ պարսիկ ժողովուրդները, որոնք ալք էին սեպհական այրուիչնի: Կրնանք այս ապակե-
րու թափն վրայ աւելցնել նաեւ հրեայ ժողո-
վուրդը, որուն գաւազները ամէն քայլափո-
խին պէտք է պատահէին իրենց, թէ պարս-
կական եւ թէ հոմէական հոգի վրայ: Մաշ-
տոց, որ ի խնդիր էր հայկական նշանադիր-
ներու, անշուշտ նախապատրաստական շրջա-
նին անխորականութեամբ ջանաց պաշտօնա-
կազմել այդ ապակերու նշանադիրներու մասին
եւ անոնց արժէքը, ձեւն ու տարողութիւնը
կշտել: Տարողութեան կազմանէ երրայականն
ու տտրականը համադօր էին. բայց կը դա-
նադանուէին ձեւովը: Պարսկականը թէպէտ
հոխ հնչիւններով, բայց տկար էր տարողու-
թեամբ եւ անհրապոյր արտաքինով. թող այն
պարսպան, որ Աւեստան այդ նշանադիրնե-
րով դրի տանուած էր:

Կը մնար յունականը, որ թէ արեւմուտք
եւ թէ արեւելք տարածուած էր, քրիստոնեայ
աշխարհի գրականութեան հիմն էր, վար-
ձուած եւ կատարելագործուած աւելի քան
հազար տարիէ ի վեր. որով հելլեն փիլիսո-
փաներն արտայայտուած են եւ եկեղեցւոյ
հայրերը խօսած: Հելլենական գոյրութեան
կտրողութիւնն եւ տարողութիւնը ծանօթ էր
Մաշտոցի անդստին «ի մանկութեան տխոց».
անով անած եւ պատիարակուած էր իր
միտքը: Այս պատճառաւ ալ երկար քննու-
թեան պէտք չեղաւ որոշման գալու համար
թէ խնդրելի նշանադիրներու համար պաշտ-

փոքր որինակ ասնելու է հելլենական ապիա-
րեար, որ յեղած էր ձայնական դրաթեան
վրայ, կարող էր «ողջ ածել գախգորտյս եւ
դկտայս» յունարէն լեզուին :

Բայց յունական ապիարեար ունէր միայն
Չէ նշանադիր, որոնք բառական չէին հայե-
րէն լեզուի բաղմադան հնչիւնները վեր-
բնծայելու հարադատութեամբ :

Այս դժուարութեան ասցելու բաղմահար
արուեստաւորը դիմեց հնարադիտութեան :
Իր ի դարձ դրած արուեստը կը կայանայ հե-
տեւեալ դժերու մէջ .

ա. Յունական նշանադիրները գրեթէ ամ-
բողջութեամբ չափազանց հայկական նշա-
նադիրներու համար :

բ. Բայց գրեթէ ոչ մէկ յունական նշա-
նադիր նշանութեամբ աստու իւր տյրուրենին
մէջ : Ձեռափոխեց զանոնք տառել կամ նուազ
չափով :

գ. Յունականք բոա մեծ ի մասին աս ի
չեղ դժերու վրայ հիմնուած էին : Մաշտոց
իւր հայկականներն ուղղորդ եւ հորիզոնական
դժերու վրայ ձեւեց : Իսկ ուր յունականը
ուղղորդ եւ հորիզոնական դիւ կ'երեւցնէր,
հոն հայկականը բոլորաձեւ կ'ընթանար :
Գժերու այս փոփոխութեամբը կը կերպարա-
նախոխուէր նշանադիրներու արտաքինը :
Բայց եւ այնպէս դարմանալի ճշգրտահու-
թեամբ պահպանուած են յունականին նկա-
րադրական հաստ եւ նուրբ դժերը հայկակա-
նին մէջ :

դ. Ուր յունականին հնչիւնը համապարհը հայկականին, տանուած է նոյնութեամբ:

ե. Այն հնչիւններու համար, որոնք յատուկ էին հայերէն լեզուին, հնարուած են նոր նշանաձեւեր, ձեւափոխութեամբ յունական մէկ կամ միւս նշանադրին, ստանց նկատի տանելու պաշտօնար օրինակի հնչիւնը (Հ, Ձ, Ճ, Ջ եւն):

զ. Երկու յունական նշանադիր, որոնց հնչիւնները կը պակսէին հայերէնի, շահագործուած են ուրիշ հնչիւններու համար (Յ եւ Շ). իսկ յուն. Պ կ'երեւայ թէ անտեսուած է: Ասոր փոխարէն հաշուի տանուած է յունական թուական նշանաձեւ մը (Ջ):

է. Երեք հնչիւններու համար նկատի տանուած են սուրական նմանահնչիւն տառեր (Լ, Ս, Վ):

Այս եղանակով յաջողեցաւ Մաշտոց ձեւել հայկական հնչիւններու համար 36 նշանադիրներ: Ասոյ պատասխանեց զանոնք բոլոր յատջապայութեան, աչքի ստաջ ունենալով միշտ յունական սղօթարեաի շարքը: Կշտեց սնունց թուական արժէքը եւ գրաւ սնունց տուններ:

Կը կարօտէին նորաձոյլ նշանադիրները ճարտար ձեռքի մը, որ տաշէր զանոնք եւ յզկէր զեղարուեստական եւ զեղադրական տեսակէտներէ: Այս գործը յանձնուեցաւ Հոսովինոս գրչի ի Սամսատ:

14. Այս տեղ կտրեւոր կը համարիմ քննութեան տանել Կարիւնի արտայայտու-

թեան եղանակը նկատմամբ Մաշտոցի աշխատութեան ձեռին, զոր նա կը կիրարկէ առ թիւ հայերէն, վրացերէն եւ սղոսաներէն այբուրէններու գիտին:

Ա. «Եւ այնպէս բաղում աշխատութեանց համբերեալ... որում պարզեւէր խի վիճակ յամենաշնորհն Աստուծոյ հայրական շափուն ծնանել ծնունդ նորոյ եւ սքանչելի՝ սուրբ տօնին խրով, նշանադիրս հայերէն լեզուին: Եւ անպէ՛ն վարդապետի նշանակեալ, անուանեալ եւ կարգեալ յօրինէր՝ սիւղարայիսք եւ կապօք եւ ձայնատուր նշանօք» (19):

Բ. «Հոյ ի միտ արկանէր սիրելին Քրիստոսի (Մաշտոց) եւ վասն բարբառոյ հիւսիսական կողմանն. եւ ասնոյր կարգէր նշանադիրս վրացերէն լեզուին ըստ շնորհացն տուելոց նմա ի Տեառնէ. գրէր կարգէր եւ օրինօք յարգարէր» (25):

Գ. Բենիամին երկց աղուան սղոսա «եկեալ գիտէր նմա (Մաշտոցի). եւ նորա հարցեալ եւ քննեալ զբարբառս եւ զբանս սղոսաներէն լեզուին՝ ասնէր սղոս նշանադիրս՝ ըստ վերնապարդեւ կորովի սովորութեան խրով. եւ յաջադութեամբն Քրիստոսի շնորհացն կարգեալ եւ հաստատեալ կշռէր» (29):

Կր տեսնուի սակէ, թէ Մաշտոց իր առաջին աշխատութիւնը կ'ուղղէր Ա. «հարցնել եւ քննել», ուրիշ խօսքով «հարցի եւ փորձի եւ քննութեան» ենթարկել լեզուին ձայնարանութիւնը:

2. «Նշանակել, գրել, կարդել, յօրինել» նայնիմատ րատեր են, որոնց միտքն է հնչիւններուն յարմարցնել, պատշտճեցնել նշանաձեւեր կամ նշանադիրներ :

3. «Անուանել» . այսինքն նշանադիրներ— րուն տալ անուններ :

4. «Կարդել» , միտմտմանակ թէ յորինել է եւ թէ պատուարել նշանադիրները , յատկապէս անոնց թուական արժէքը ճշդել :

5. «Օրինօք յարդարել» եւ «հոտոտառելու կշռել» նշանադիրները նայն դօրութիւն ունին , ինչ որ կ'արտայայտէ «յօրինել սիւսարայիւք եւ կապօք եւ ձայնատուր նշանօք» . այն է նշանադիրներու կից կարմել հնչիւններու երկրարբոտային դրութիւնը :

«Բաղում հարց եւ փորձն եւ քննութիւնը» եւ «բաղում ուշխատութիւնք» . ինչպէս եւ միտմեայ գեղերումն ի Միջուկատս ասիթ տուին Մաշտոցի տեսակցելու հմուտ անձանց հետ , պաղաւտարներ փոխանակելու անոնց հետ , եւ ասով րազմակոյժանի ծանօթութիւններ հաւաքելու լեզուներու եւ անոնց սեպհական նշանադիրներու մասին : Այս շրջանին ձեռք բերաւ Մաշտոց փորձառութիւն մը , թափանցելու նշանադիրներ արուեստադործելու պաղտնիքին : Այս փորձառութիւնը Կորիւն կ'անուանէ «Կարսովի սովորութիւն» : Շնորհիւ այս փարթութեան կրցաւ Մաշտոց յետոյ նաեւ փրացերէն եւ տպուաներէն լեզուներու համար նշանադիրներ հնարել :

Անոր արուեստին բարձրութիւնը կը նկատենք մենք հայ նշանադիրներու կերպածեւման մէջ :

15. Հայերէն այբուբենի կարգը ճշգրիտ կը համընթանայ յունական ալֆաբետի կարգին : Այս կարգին մէջ Մաշտոց բանասիրական ճշգրտութեամբ մատնանշած է նաեւ նշանադրերու ծաղումը յունականէն . կէտ մը սրուն ուշադիր չեն եղած մինչեւ այսօր բանասէրները : Ուշադրութեան արժանի են հետեւեալ պարագաները .

ա. Մաշտոց իւր նշանադիրները պատած է անոնց յատաճապայտութեան կարգով :

բ. Նշանադիրներու մեծ մասը յունական հախադադալարէ է :

գ. Կայ փոքրիկ խումբ մը , 3 թուով , որ ասորական ծաղումէ է . ասոնք են լ . խ . ծ . որոնց յաջորդութիւնը ասորականին մէջ է՝ թուական արժէքը ասրնթեր դրուած . խ (8) , լ (30) , ծ (90) : Մաշտոց սպելով խ թուական արժէքը պահպանել , պատած է լ (30) , խ (40) , ծ (50) :

դ . ջ նշանադիրը կը յաջորդէ ալին , սրուն հետ հաւանօրէն սրեւէ ալերս չունի . հաս նկատի տանուած կ'երեւայ անոր թուական արժէքը յն . Փ նշանաձեւին հետ , 900 թուական արժէքով . եւ հաւանօրէն ծաղումն ալ այս նշանաձեւին յատաճապայտած է (տե'ս վարը) :

Ե. Բ կը յաջորդէ Տ-ին, հաւանօրէն հաւանկատի առնուած է Բ եւ Տ գրերու արտաքին նմանութիւնը մէկ կողմէն եւ Ռի եւ Րի հետաջումը միւս կողմէն:

Յունական եւ հայկական սյրութեններուն յաջորդութիւնը կը ներկայացնէ հետեւեալ տախտակը.

Ա	A	Ի	·	Մ	M	Ո	C
Բ	B	Լ	առ. Δ	Յ	(ω)	Վ	Y
Գ	Γ	Խ	առ. ω	Ն	N	Տ	T
Դ	Δ	Պ	առ. ζ	Շ	Ξ	Ր	P
Ե	E	Կ	K	Ո	O	Յ	T
Զ	Z	Հ	K	Չ	O	Ի	Y
Է	Η	Ձ	K	Պ	Π	Փ	Φ
Ը	Η	Ղ	A	Ջ	Q ⁽⁹⁰⁰⁾	Ք	X
Թ	Θ	Ճ	A	Ռ	P	—	Ψ
Ժ	Θ	Թ				—	ω

Այս 36 տառերէն միայն Փ անփոփոխ մնացած է: Միւսներէն Բ եւ Ո թեթեւ փոփոխութիւն կրած են, սյս ինքն Ո բոլորակին վարի կցուածքը բացուած է, նոյնպէս Րի մէջ: Այս սկզբունքը կը տեսնուի նաեւ Բի մէջ, որ վերածուած է Բ: Այս խումբի մէջ կրնանք գտնել Թ, ծայրած էլն. հոս Թ ը բոլորակը վարէն բացուած եւ աջէն գէպի ձախ վեր տարուած եւ կցուած է հարկանական զմին հետ, որ այժմ կտրելով աջ սիւնը գէպ ի դուրս կարկատած է: Այս Թէն ծայրած էլն, որ ձախակողմեան սիւնը ի բաց ձգուած է: Թի վերի կտուցը յրնթացս ծայ-

մանակի յապատուած է, անշուշտ խուսափելու համար Մի հետ շփոթութենէ :

Ա կ'ենթադրէ յունարէն *A*, որուն առ ի շեղ սխնր ծասայած է Աին ձախակոյմեան հիմնական սխն, իսկ երկու նաւրը զծերով տուրաւըր նոյնութեամբ փոխադրուած է հիմնական սխնին աջակոյմը :

E, *Z* զբերու վերածումը *Ե* եւ *Չ* ձեւերու բացատրելի է :

Ձ-ի կազմութեան սկզբունքով *A* վերածուած է *Ղ*, ուր առ ի շեղ զծերը աւղարդ եւ եւ հարկոյնական զծերու վերածուած են : Այն պարագան որ *Ղ*ի կը յաջորդէ *Ճ*, կը թուի ինձ, թէ այն ալ յն. *Ա* կ'են ծաղած է. *Հ* հնազոյն ձեռագիրներու մէջ կը գրուի *Ճ*, այս ինքն առ ի շեղ հիմնական սխն, ապա նրբազիծ խարխախ մը, որուն կցուած է ձախ կազմէն առ ի շեղ հիմնական սխնր խաշաձեւոյ նաւրը զիծ մը : *Ա* ունի այս թանձր եւ նաւրը զծերը, բայց կը պակսի հան նրբազիծ ետանկիւնի խարխախ : Պատահական է եթովպականին հետ նմանութիւնը :

Ա, որուն երկրորդ սրունքը ձեռագրաց մէջ վարէն զէպի ձախ միտում մը ցայց կուտայ կազմուած է յն. *Ի* կ'են, ուստի *Ի*ի առաջին սխնր եւ երկրորդին առ ի շեղ թանձր զիծը տուած են *Ա*ի երկու սրունքներն եւ նաւրը զիծը կազմած է զօգման զիծ :

Մաշտոց *Ա* կ'են ետքը կը դասէ *Հ*, նշան, թէ անոր ծաղումն ալ *Ի* կ'են է. արդեամբք ալ

Հնադիր Հ-ի մէջ կը տեսնենք ճշգիւ Կիսաի շեղ կրկին դժերը, իսկ հիմնական ուղղորդ դժիրը գուրս ինկած է :

Հաւանորէն Կէն ծագած է նաեւ Ձ, այնու որ Եի ուղղորդ գիծը վերածուած է կիսարոյտրի Է անոր վարի ծայրին կցուած է Հ. այս պատճառաւ ալ Ձ կը յաջորդէ Հ-ին :

Յ առանց տարակուսի յունականն ալ Է. կանգուն գիրքի մէջ : Այս նշանադիրը կեանքում է Մի Է Նի մէջ ապահովապէս բաղաձայններու շարքը կիսաձայնաւորով մը ընդհատելու համար :

Մ Է Ն գրալի փոփոխութիւն կրած են Մ Է Նի մէջ, բայց փոփոխութեան այս ձեւը Մաշտոցի գրչին առկ սովորական երևոյթ է :

Շ կը համապատասխանէ կարգին մէջ Շի. Մաշտոցի ծանօթ էր անշուշտ, որ Արտաշատ Էն յունական գրութեանց մէջ Արշաշատ, Արշաշէշ կը գրուէր. ուստի Շ = Շ :

Չ կը յաջորդէ Ոի, ուստի հաւանորէն ծագած է յն. յէն. արդեամբք ալ Օ բոլորակը վարէն բացուած Է աւելցուելը կցուած է աջ ծայրը գէպի աջ, այսպէս Չ :

Պ կը համապատասխանէ յն. Ո որուն երկու սխալները վերածուած են երեքի, որոնք ուստիձանարար կ'երկարին :

Ջ կը յաջորդէ Պի. բայց անհաւանական կ'երևոյ ինձ, թէ աղերս ունեցած ըլլայ Պի հետ : Ջի թուական որժէքն է 900. իսկ 900ի

Համար յայնքը նշանաձև ունի զ .
արդ այս նշանաձևերէն կը ստանանք ձև :
մը , սրմէ Մաշտոց գիրքու կրնար կարմել Զ :
Այլապէս հարկ պիտի ըլլար աչքի առջև բե-
րել յն . Շ :

Ի կրկնադիր 1 է , թէ ըստ ձևին եւ թէ
ըստ հնչման , ստաի ԲԲ . Մաշտոց Ի նախա-
պատիւ համարած է քան Բ կարգին մէջ :

Ս յն . Ը նշանադիրն է վերնահայեաց
գիրքով այսպէս Ը յաւ եւս կրկին գէմ () :

Վ հատնօրէն գեանդուած է հաւ դար-
ձեալ բարոյաձայներու յաջորդութիւնը ընդ-
հաակու համար . ծաղմամբ Վ եւ Ի կ'են-
թադրեն յն . Մ , որ նախ - եւ ապա վ եղած է :

Տ կ'ենթադրէ յն . Դ որուն սխնակին
վրայ նստող հորիզոնական գծիկի ձախա-
կողմեան մասը կցուած է սխնին սաքն գէտի
ձախ միտումով : Ուստի Ը :

Այս Դ էն ծաղած է Յ , այնու որ - եղած
Ը եւ սխնը Ծ , ստիկ Յ (հմմտ . Զ) :

Ք ծաղած է Վ էն , թանձր առ ի շեղ սխնը
կանդուն գրուած եւ առ ի շեղ նորըր գիծը
անոր վրայ հորիզոնական ձգուած :

Այսպէս 36 նշանադիրներէն 32ը իրենց
հիմ ունին յունական նախադաշտար :

Իսկ 3ը փոխ առնուած են ասորերէնէ եւ
պատշաճեցուած հայկական գրերու նկարա-
գրին . առանք են

Լ , առ . Ճ , գէտի աջ ուղղուած :

Խ , առ . Օ , զոր յեցացած է Մաշտոց
սխնի մը :

Մ, աւ. Յ (Երբ. Յ), վերածուած ծ :

Յունարէն / հայերէնի մէջ ստացած է ի ձեւը. ինձ կը թուի թէ յաւելուածը ասորապէս Ս (Երբ.) նշանախեցն է (յոտ, յովտ), որ կցուած է յունական / ին. ասով ստացուած է ի (նոյն չրջանին յունական / սովոր էին գրել նաեւ ի, աստի կարելի է մտածել նաեւ թէ այդ երկու կէտերէն կազմուած բլայ յիշեալ յաւելուածական մասը) : Նկատի առնելով, որ ասորականէ փախ առնուած յիշեալ երեք գրերը ին կը յաջորդեն, հաւանական կ'երևայ, թէ ի ունի ասորականին հետ ողերս մը :

16. Նշանադիրներու թուական արժէքը :
— Մաշտոց իւր նշանադիրները յօրինելու ժամանակ ուշադիր եղաւ նաեւ անոնց թուական արժէքին :

Յունական աղփարեաթը, որ 24 նշանադրէ կը բաղկանար, բնորոշած էր երեք նշանաձեւ իրրեւ յաւելուած, բարձրացնելու համար նշանադիրներու թուական արժէքը : Ստացուած 27 թիւը բաժանական էր 9ի վրայ : անգամ, որով երեք տասներորդական միտթիւն կարելի էր վերընծայել նշանադիրներով. այսպէս $\alpha' - \theta'$ (1—9), $\epsilon' - \chi'$ (10—90), $\rho' - \varphi'$ (100—900), չարունակութիւնը նոյնին կրկնութեամբ այսպէս $\alpha - \theta$ (1000—9000 ևւն) :

Ասորին իւր 22 նշանադիրներով կրնար կազմել միայն 1—400 թուական արժէքը, հա-

բուհական թեան համար պիտի դիմէր կրկնութեան :

Հայկական հնչիւնները կը պահանջէին տեղի թուով նշանադիրներ : Մաշտոց հարկադրուած էր գոհացում տալ այս պահանջին : Բայց ջանաց ամփոփուիլ որոշ սահմանի մէջ, հաշուի տանելով նշանադիրներու թուական արժէքը . ընտրեց 36 թիւը, որ բաժանական էր 9-ով 4 անգամ, եւ կարող էր 4 ստաներարական միութիւն ընդգրկել, այսպէս . Թ—Թ (1—9), Ժ—Ղ (10—90), Ը—Ջ (100—900) եւ Բ—Ք (1000—9000) : Ծարուհական թիւեր՝ 10·000—900·000 նմանութեամբ յայնին կարելի էր ստանալ Թ—Ք :

Բնականաբար այս գասաւորութեամբ անհնարին պիտի բլլար զուգրնթացութիւնը յաւանականին հետ : Սուշպրաւ է սակայն, որ 1—5, 8—9, 30, 90, 900 զուգրնթաց են . իսկ ը' (100), ժ' (200) կը համապատասխանեն Բ (1000) եւ Բ (2000) գրերուն : Յունարէն շ (90) եւ Փ (900) նշանաձեւերուն նմանութիւնը Ջ (900) նշանադրին հետ աչքի կը դարնէ :

17. Հստփինսս գրիչ : — Այս 36 նշանադիրները գրաւ Մաշտոց ի Սամսատ համբաւում Հստփինսս գրչի տաջեւ, որպէս զիրարեզարդէ գանոնք տրտաքին տեսքով եւ գրչական արուեստի կատարելութեամբ : Նշանադիրները, որոնք անտաշ կերպարանքի մէջ էին, պէտք է տաշուէին, յգկուէին եւ զգենսին զեզարուեստական հանգերձանք :

մէն մի նշանադիր պէտք է ունենար իւր ինքնութեան, ինքնատիպ նկարագիրը:

Պրշութեան արուեստը ունէր իր գույտ-նիքը: Այլ արուեստ է նշանադիրներ հնարելը, եւ այլ արուեստ գանոնք գործնական կեանքի պայմաններուն յարմարցնելը: Հոս փինոսի գործը պիտի բլլար հասունացնել գոնոնք եւ գործնական սաղարէզի վրայ գիւրամատոյց բնծայել: Հարկ էր նախ տալ տնոնց ձախէն աջ յառաջընթաց ուղղութիւն. բառնալ ամէն արդելք, որ կարող էր կասեցընել գրչին ընթացքը. տնկանոն գծերը գրչութեան արուեստի օրէնքներու ենթարկել. ապա գանադանել թանձր եւ նուրր, կարճ եւ երկար գծերը, սրոնք կը կազմեն գրերու նկարագիրը, եւ ուսուցական ճշգրտութեամբ անոնց չափերը ստուգել եւ իրարու հանդէպ կշիռը ներդաշնակել:

Կորիւն այս աշխատանքը կ'ակնարկէ, երբ կը գրէ, թէ Հոռփինոս «գամենայն բնորութիւնս նշանադրացն՝ զնրրադոյնսն <եւ զթանձրադոյնսն>, զկարճն եւ զերկայնն, զասանձինն եւ զկրկնաւորն միանգամայն յօրինեալ եւ յանկուցեալ»: Այս ինքն զեզագիրն Հոռփինոս խնամով գանադանեց թանձր եւ նուրր, կարճ եւ երկար գծերը, բլլան տնոնք ինքնակաց կամ զուգընթաց, եւ գանոնք իրարու քաջ պատշաճեցուց եւ ներդաշնակութեան բերաւ:

Այս առթիւ ճոխացաւ հայ գրչութեան արուեստը նաեւ պատուազրութեան եւ կի-

տաղրութեան նշաններով, նմանութեամբ յունականին :

«Սիւղորայք եւ կապք եւ ձայնատուր նշանք» : Դանիէլեան նշանադիրներն անբաւական նկատուեցան, վասն զի «չէին բաւական ողջ ածել զսիւղորայս եւ զկապս հայերէն լեզուին» : այս ինքն այդ նշանադիրներն ի վիճակի չէին հայերէն լեզուի ասոցանութիւնը հաստատարմութեամբ վերլնծայել : Մաշտոց «յետ բազում հարց եւ փորձի եւ քննութեան» յաջողեցաւ իւր նշանադիրներուն այն աստուկութիւնն ալ ապա. «կարգեալ յօրինէր զանոնք սիւղորայիւք եւ կապօք եւ ձայնատուր նշանօք» :

Մաշտոց ինչպէս նշանադիրները ձեւելաւ ժամանակ աշփի ասաջ ունէր յունական ազգութեար, նայնպէս այս կէտի մէջ իրեն ասաջնորդ ընտրեց յունական ձայնաբանական օրէնքին, «սիւղորայից» կազմութիւնը : Աս այս խղճամիտ քննութեամբ միեւջաւ մանրամանք մէջ, աւելի քան որպէս էր թերեւս : Հստ հանդէս բերաւ իր զխանականութիւնն եւ բանասիրական ճշգրտախնդրութիւնը :

Կանոն ասնելով յունական աղփարեար, որոչեց նախ ձայնաւորներն այսպէս .

ա	ε	η	(η)	ĩ	ĩ	ο	υ	(ω)
ա	ե	է	(ը)	ի		ո	ւ	օ

Կարեւոր համարեցաւ մուծել իւր այբուրէնին մէջ ր, որ անհրաժեշտ ձայն մըն էր

Հոյ վանկական կազմութեան համար. իսկ
 օ տեղ չունէր հոյ ձայնարանութեան մէջ,
 զոր դուրս ձգեց եւ փոխարէն մտնեց յ,
 որուն զլիսուոր ծառայութիւնն պիտի ըլլար
 երկարացնել հոյ ա, ե, ի եւ ո ձայներուն ոյժը
 (նախադիր եւ վերջադիր) :

Այս ձայնաւորներու բաղադրութեամբ
 կազմեց երկրարբատներ, նմանութեամբ յու-
 նարէնին. այսպէս.

աւ	էւ	ու	աո	էո	օո	օ
այ	էի	ոյ	աւ	եւ	ու	ով
օօա						
ուա	(ովա)	ուէ	(վե, վէ)	ուի	ուու	

Երկրարբատներուս հնչիւնը, որ Ե. դա-
 րուն յանականին մերձաւոր էր բաղձօք,
 յընթացս դարերու ենթարկուած է ձայնա-
 փոխութեան, առով նաեւ զրչութեան մէջ
 տեղի ունեցած են այլափոխութիւններ. կը
 յիշեմ եի = էի, եւ = իւ, եաւ, ուու = լու
 եւ ու եւ այլն :

Տեղս թոյլ չի տար միջամուխ ըլլալ երկ-
 րարբատներուս ձայնարանութեան մէջ. մաա-
 նանիչ կ'ընեմ հոս Հ. Աճատեանի քննութիւնը,
 Հոյոց դրեր :

Մաշտոց վարդապետ իւր նորադիւտ
 հոյերէն նշանադիրները հրատարակ հանեց
 407 ին : Այդ յանկարծադիւտ նշանադիրներով
 զրի առնուած առաջին մատենանն Էղաւ Սո-
 րոմոնի Առականց զիրքը : Աճեցաւ այնու-
 հետեւ զբաղանութիւնը նորանոր հատորնե-

րով . սարած ուեցան անոնց պատճենները օրինակութիւններով եւ հասան մինչեւ մեզի : Ապրեցաւ զիրը 1530 տարի . եւ թարմ է զեռիւր այժին մէջ :

18. Ժամանակի երկար անջրպետի մէջ ինչպէս քաղաքական կեանքը տեսաւ իր ելեւէջները , նոյնպէս զբաղանութիւնը ապրեցաւ իր յեղափոխութիւնները . անոնց հետեւեալ զիրը : Դժուար է այսօր զծել զրի զարդացման պատմութիւնը ժամանակաշրջանի յաջորդութեամբ . սրովհետեւ ժամանակը չէ հասցուցած մեզի ասածին հինգ դարերէն զրաւոր յիշատակարաններ , նկատել շատնելով քարեայ յիշատակարանները : Միակ ձեռագիր մատենար , որ հնութենէն հասած է մեզի , Լադարեան ձեռագրանի ձեռագիր Աւետարանն է , զրաւոր 887ին , Սահակ Վանանկեցի զրչին ձեռքով , հաւանօրէն ի Կարս , ուստի ճշդիւ զրի յիշակն 480 տարի ետքը :

Այս միջոցը , որ կը զատէ զմեզ 407էն , կրնանք կարկատել միայն քարեայ յիշատակարաններու տուեալներով : Ունինք Տիկորի Եկեղեցւոյ արձանագրութիւնը իրր 490էն , Հոխոսիմէի Եկեղեցւոյ արձանագրութիւնը 618էն , Բաղարանի եւ Մատտարայի արձանագրութիւնները 540էն եւ այլն :

Համեմատութեան առնելով նշանադիրներու նկարագիրը այս քարեայ յիշատակարաններու վրայ եւ 887ի ձեռագիր Աւետարանի մէջ կը հասնինք այն համոզման , թէ

Հայերէն գրերը թէև ոչ մեծ, բայց գլխի վախճանութիւն կրած են դարերու ընթացքին:

Յեցած ստացուած արդիւնքի վրայ կրնանք որոշել նշանադիրներու աստիճանական զարգացման փուլերը, որոնք կը կազմեն հայկական այրուքնին զարգացման ժամանակադրական պատկերը, զանէ Զ.—Թ. դարերու համար: Կարելի է ըսել թէ զարգացման ընթացքը պահպալեցած է: Այս հանգամանքը ենթադրել կու տայ, թէ այրուքնին այն արտաքին կերպարանքը, զոր կը տեսնենք Զ.—Է. դարերու քարեայ յիշատակարաններու վրայ, եթէ ոչ նոյն, բայց յամենայն դէպս նման էր Ե. դարուն ի գործածութեան եղած այրուքնին:

Պատկերը, զոր կը ստանանք այս ելանակով, կրնայ ծառայել մեր ձեռքը կուտան, ժամանակադրողն զատաւորելու նախնեաց ձևադիրներու այն մնացորդները, որոնք հասած են մեզի թէև անթուական, բայց կը կրեն իրենց վրայ խոր հնութեան կնիք: Խօսքս մտադաթեայ հատակաւորներու վրայ է, որոնք կը տեսնուին յաճախ ձևադիրներու կողքին: Երբ այս մտադաթեայ հատակաւորները համեմատութեան կը գնեմ քարեայ յիշատակարաններու հետ, կը կանխեմ ուշադրութիւն հրաւիրել այն հանդամանքի վրայ, որ գրիչը մտադաթի վրայ կը գործէր այլ պայմաններու մէջ եւ վերադրիչը քարի վրայ կ'արձանադրէր այլ պայմաններու մէջ:

Բայց եւ այնպէս դարձանալի են երկուքի քով
ու տարած ջանքերը՝ պահպանել նշանադիր-
ներու սեպհական նկարագիրը :

Այս տեսակէտէ ի վաղուց դրամաձ կին
իմ աշադրութիւնս այն շարս մաղադաթեայ
թուղթերը, սրանք պահուած են իբրեւ պահ-
պանակ Վիեննայի Միփթարեան Մատենադա-
րանի թ. 279) ձեւադրին մէջ (Հարանց վարք
յամէ 1640) : Հատակոտորներս հանուած են
հնադիր Աւետարանէ մը եւ կը բովանդակեն
Ղուկասի Աւետարանին վերջին մասը՝ ԻԳ,
46—ԻԴ, 53 : Գրչութեան ձեւը բազմօք կը
տարբերի ծանօթ երկաթադիր ձեւադիրներու
գրչութենէն եւ գուշակել կուտայ թէ գրիչը
սրիչ գործընէ է, նաեւ ժամանակով շատ հին
չրջանի կը պատկանի, քան թուականով ծա-
նօթները, յամենայն գէղս աւելի հին է քան
Մոսկուայի Աւետարանը : Ինչ կը թուի, թէ
կարելի է հատակոտորներս համարել է.—Ը .
դարէն, եթէ ոչ աւելի հին : Կը տեսնուին հսն
կտրիւնի շեշտած նրբադայն (եւ թանձր),
կտրճ եւ երկայն գծերը իրենց հարադասու-
թեան մէջ :

Կը ներկայացնեմ այս տեղ Զ.—Թ. դա-
րերու ընթացքին դարձած ուսած նշանադիրնե-
րու ձեւերը. համեմատական ստիստակի մէջ :

Ա. սիւնը կը պատկերէ յունարէն այրու-
րէնը, այնպէս ինչպէս Գ. եւ Է. դարերու մէջ
երեւան կու գան ձեւադիրներու մէջ ըստ
Gardhausenի :

Բ. սխնը կը ներկայացնէ Վիեննայի
թ. 279 ձեռագրին այբուրէնը:

Դ. սխնակ, Տիկորի արձանագրութիւնը:

Դ. սխնակ, Բագսուանի արձանագրութիւնը:

Ե. սխնակ, Մաստարու:

Զ. Մոսկուայի Աւետարանի այբուրէնը:

350 450	թ. 279	544թ 490	Հոգևոր 615	Յոյն 720	Ամս. 1857	թ. 456
Ձ Բ Դ Ե Ն Թ Խ Կ A B Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ	Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ Ս Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ	Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ	Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ	Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ	Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ	Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ Ա Բ Գ Դ Ե Ն Ը Թ Ժ Ի Լ Խ Կ

[illegible]

1. Վրաց Տարեգիրքը կը պատմէ, թէ փառնաւաղ թաղաւոր «եռ հրաման ամենայն երկրին խօսել զիւրուն Վրաց»։ Այսպէս համաձայն հայերէն թարգմանութեան¹։ Վրացերէն բնագիրը այս նախադասութեան կը կցէ յաւելուածս. «զորոց եւ զնշանայիրսն հնարեաց»։ Տարեգրոց հայերէն թարգմանութիւնը կատարուած է ԺԲ. դարէն ոչ շատ յտաջ, եւ եթէ կը պակսի հոն յիշեալ յաւելուածը, կայ յուրջ պատճառ կարծելու. թէ այն՝ վրացերէն օրինակին մէջ յետոյ մտնուած ըլլայ։ Յամենայն գէտս կը պակսի այսօր մեր ձեռքը սր եւ է յիշատակարան, զրուած վրացերէն լեզուով և. դարէն յատաջ, որ կարենայ հաւատա ներշնչել մեզի, թէ Վրացիները և. դարէն յատաջ, թող թէ Քրիստոսէ երեք դար յատաջ, երբ կ'իյնայ փառնաւաղի առասպելախառն անձնաւորութիւնը, իրենց սեպհական ոշանագիրներն ունեցած ըլլան։

Զմեկ այս տեղ չի հետաքրքրեր, թէ ինչ լեզու եւ ինչ նշանայիրներ կը գործածէին

¹ Համառօտ պատմութիւն Վրաց բնձայեալ Զուան-էրի պատմչի։ Վենետիկ 1884, էջ 25։

Վրացիները իրենց զխանադխտական կամ վարչական յարարերու թեանց մէջ :

2. Միակ սրամական վկայութիւնը, զոր տնինք վրացերէն լեզուին սեպհական նշանադիրներու զոյութեան մասին, աւանդած է Կարին, կենսադիրը Ս. Մաշտոց վարդապետի, Ե. դարու առաջին կէսին, սրտն արժանաշատաութիւնը ամէն կասկածէ վեր է : Արդ կը գրէ Կարին ².

«Իարձեալ յետ ժամանակի ինչ ընդ մէջ անցելոյ հոյ ի միտ արկանէր սիրելին Քրիստոսի (Մաշտոց) և վասն բարբառոյ հիսիսական կողմանցն. և տոնոյր կարգէր ³ նշանադիրս (վասն) վրացերէն լեզուին բառ շնորհացն առելոյ նմա ի Տեառնէ. գրէր, կարգէր և օրինօք յարգարէր : Եւ տոնոյր ընդ իւր զմանա յաւազոյն յաշակերտաց իւրոց (ևւ) յարուցեալ զնոյր իջանել ի կողմանս Վրաց : Եւ երթեալ յանդիման լինէր թաղաւորին, սրտմ անուն էր Բախար, և Լոյխոսկոսսին աշխարհին, սրտմ անուն Մովսէս : Եւ առաւելապէս հնազանդեալ նմա բառ օրինացն Աստուծոյ՝ թաղաւորին և զօրացն հանդերձ ամենայն զաւտօքն : Եւ նորա զիւր արուեստն առաջի արկեալ՝ խրատէր յարդրելով. որոց և յանձն առնալ ամենեկուն՝ զինդրելին կատարել : Եւ զաւտլ զոյր մի թարգման վրացերէն լեզուին, սր անուանեալ

² Կորիւնի այս հաստատօք յառաջ կը բերեմ վերականգնուած ընդգրով. հմմտ. վերադոյն էջ 133—135 :

³ Տոյ. կարգեալ :

կոչէր Զոպոյ, այր զբազէս եւ ճշմարտահաստաւ. հրամանն տայր այնուհետեւ արքայն Վրաց ի կոյժանց կոյժանց եւ ի խառնասպանճ զաւասաց իշխանութեան իւրոյ ժողովել մանկունս, տալ ի ձեռս Վարդապետին: Զորս սուեալ արկանէր (Մաշտոց) ի բոլոս վարդապետութեանն»: Իբրեւ արդիւնք Մաշտոցի զործունէս թեան ի Վիրս կը նշէ Կուրխն. «Եւ արդ զնոսս, որ յանշափ ի մասնաւոր եւ ի բաժանեալ լեզուացն ժողովեցան, միտով աստուածաբարբաս պատգամաւ ⁴ ի մի ապր կատարեալ փոստաւորիչս միոյ Աստուծոյ յորինէր»: «Իսկ իբրեւ բնոյ ամենայն ակզիս Վրաց կարգէր զզործ աստուածաբաշտութեանն՝ այնուհետեւ հրամարեալ ի նոցանէ զառնայր յերկիրն Հայոց» (25—26):

Կուրխն իւր պատմուածքի պարզութեամբը կը ներշնչէ մեզի վստահութիւն բնոյունելու իրողութիւնը այնպէս ինչպէս ներկայացուած է: Թէ Մաշտոց եղած է, որ տուած է Վրացիներուն «զգրոց ծանօթութիւն ի պնդութիւն հաւատոց», կը վկայէ 608ին նաեւ Արքաճամ կաթողիկոս իւր առ Կուրխն Վրաց կաթողիկոս թղթին մէջ ⁵:

⁴ Տպ. պատգամօքն:

⁵ Գիրք թղթոց, 180. «Մեզ եւ ձեզ հոսարակ սերմանեցին զաստուածաբաշտութիւն, նախ երանելին սուրբն Գրիգոր, եւ ապա Մաշտոց, որ եւս (տպ. եւ) զգրոց ծանօթութիւն ի պնդութիւն հաւատոց»:

Վրաց գրականութիւնը կը լռէ այս մասին :

3. Մաշտոց Սիւնիքէն անցած էր Աղուանից աշխարհը, որուն քրիստոնեայ բնակչութիւնը հայախօս էր եւ հայածէս: Յաջողած էր հոն համոզել թաղաւորն եւ եպիսկոպոսը, որ բնդունին հայկական նշանադիրներն եւ Ս. Գրքի հայերէն թարգմանութիւնը: Անկէ սցեկութիւն մը տուած էր Բաղասական կողմանց. հոն ալ սլարաաւրած է հայկական նշանադիրները: Ասլա վերադարձած է Սիւնիք, մտադրութեամբ «անցանել յաշխարհն Վրաց» (31): Կ'երեւայ թէ երկար դադար առաւ Սիւնիք, այս միջոցին նշանադիրներ հնարելու համար. ըստ այսմ հասկնալու է Կորիւնի խօսքերը. «զարձեալ յետ ժամանակի ինչ ընդ մէջ անցանելոյ հոյի միտ արկանէր... եւ վստն բարբառոյ հիսսական կողմանցն. ասնոյր կարդէր նշանադիրս վստն վրացերէն լեզուին ըստ շնորհացն տուելոց նմա ի Տեառնէ»: Բնադրին «վստն բարբառասական կողմանն» բնթերցուածը, զոր ուղղեցի «բարբառոյ հիսսական կողմանցն», կարելի է պահել այն իմաստով, որ բուն Վրաստան (Քարթլի), որ վրացերէնախօս էր, տակաւին բարբառոս էր, ուստի անդրադէտ: Կորիւնի արասոյցատութեան ձեւը «ըստ շնորհացն տուելոց նմա ի Տեառնէ» իմանալու է «աստուածապարզեւ բնդունակութեամբ». Մարկուարտ իմաստը խեղաթիւրած կ'ըլլայ, երբ կ'իմանայ. «Աս-

տուժմէ շնորհաւած հայերէն գրերու կադա-
պարին վրայէն կարգուեցան ⁶» :

Մաշտոց «ստնոյր կտրղէր նշանադիրս
վասն վրացերէն լեզուին» . ստանց տարա-
կուսի աչքի տաաջ ունէր անխիա հայերէն ,
յունարէն եւ տտրերէն այբուրեններ . եւ
ձեռնտրկեց գործի յեցած այն փորձառու-
թեան վրայ , գոր ձեռք բերած էր հայերէն
նշանադիրները յօրինելու ժամանակ : Իր
սկզբունքն էր յօրինել նշանադիրներ այնպիսի
նկարադրով , որ յատուկ ըլլոյ նկատի առ-
նում լեզուին , չկրէ փոխառութեան կնիքը :
Այսպէս ձեռեց յունական արիտրեաթի օրի-
նակի վրայէն հայկականը . իսկ այժմ յունա-
կան եւ հայկական այբուրեններու նախադա-
դափարի վրայէն պիտի յօրինէր վրականը :
Կրնոր , առանց գլխի գծաւորութեան բախե-
լու՝ հայկական նշանադիրները նոյնութեամբ
պաաշաճեցնել վրական հնչիւններուն , որոնք
գրեթէ նոյն ձայնարանութիւնն ունէին . բայց
չուցեց Մաշտոց , որ հայկականը , որուն վրայ
այնքան քրտինք թափած էր , ոչ-հայկական
լեզուի ծննդայլ : Միւս կողմէ կարող էր վի-
րասորել Վրացիներու ինքնատիրութիւնը ,
եթէ փորձէր հայկական նշանադիրները ի
սորաւ պնել վրացիներէնի :

Մաշտոց նախորնարեց յօրինել նոր նշա-
նաձեւեր :

⁶ Մարկոսարա Յ. , Պատմ. Հայերէն նշանադրե-
րու եւ վարուց Ս. Մաշթոցի . թրղմ. Հ. Ա. Վարդա-
նեան , 1913 , էջ 41 :

4. Տեսանք վերադոյն Մաշտոցի գործերակերպը: Նու յունական ազդարետն իւրացուց ամբողջութեամբ, բայց այլաձեւեց անոնց արտաքինը այնպիսի ճարտարութեամբ, որ անճանաչելի դարձաւ յունական նախադադաւարը. ստեղծեց նորաձոյլ հայկական տոտեր: Այլաձեւման օրէնքը գործածեց վրական այրուրենին համար ալ: Նախագադաւար ծառայեց իրեն հայկական իւրակերտ այրուրենը. բայց ունեցաւ աչքի առաջ նուա յունականը: Իր հիմունքին մէջ հայկական է վրական այրուրենը. բայց ձեւով աննման հայկականին, թէեւ արտաքուստ կրեն ինչ ինչ նշանաձեւեր հայկականին նմանութիւնը: Մաշտոցի ստեղծագործող միտքը կը փայլի նուա վրական այրուրենի վրայ: Երկու այրուրեններու մէկ արուեստապէսի գրչէն ծադումը ցոյց կու տան ի մէջ ոյլոց նշանադիրներու թիւը՝ 36, գրչութեան ուղղութիւնը եւ երկաթադիր տատաձեւերը:

Առանձին տախտակի մէջ կը ներկայացընեմ վրացերէն լեզուի սեռական նշանադիրները, ասորնթեր դնելով համեմատութիւնը հայկականին եւ յունականին հետ: Եռնկառի ստած եմ այն երկաթադիր նշանադիրները, զորոնք Մաշտոց հնարած է. ասոնք վրացերէն Խուցուրի կ'անուանուին, այն է քուհանայական կամ եկեղեցական նշանադիրներ: Դժբախտաբար չունիմ աչքի առաջ հին վրական ձեռագիրներ, սրանցմէ կազմէի Խուցուրի նշանադիրներու ցուցակը իրենց նախ-

նախան կերպարանքի մէջ: Կ'օգտուիմ այն
այրուրենէն, զոր կազմած է Բրասէ⁷ Պարխի
ձեռագիրներէն օգտուելով. նշանագիրներու
նկարադրական ձեւերը ձեռագիրներու եւ
տպագիրներու մէջ զգալի տարբերութիւն ու-
նին:

Այս տեղ պէտք է յիշել, որ Պաղատի
երկաթագիրը ապա վերածուած է խոշոր բո-
լորգրի, որմէ զարգացած է Մխեդրուլի (չի-
նուսրական) կոչուած բոլորգիրը քիչ շատ
չգտարի նմարադրով. վերջինս կ'ըսուի թէ
սկսեալ ԺԲ. դարէն զարծածութեան մէջ է,
որ եւ այսօր ընդունուած է տպագրութեան
մէջ:

Ստորեւ կը ներկայացնեմ վրացերէն
այրուրենը իր երեք ձեւերու մէջ, առանք են.
ա. Խուցուրի, ը. Խուցուրի բոլորգիր,
զ. Մխեդրուլի: Առանք տպագրութեան մէջ
ընդունուած նշանագիրներն են, զորանք հա-
մադրած է Ա. Սարախան:

⁷ Chronique géorgienne traduite par M. Bros-
set. Paris 1829—1831. Texte géorgien, p. V—VII.

Հ	ւ	ճ	Ա	Հ. Ա
Վ	յ	ծ	Բ	Հ. Բ
Ղ	ղ	օ	Գ	Հ. Գ (ՀԲԶ.)
Օ	օ	ջ	Դ	Հ. Դ (ՀԲԶ.)
Պ	պ	ժ	Ե	Հ. Ե (ՀԲԶ.)
Դ	դ	զ	Վ	Հ. Վ
Ն	ն	գ	Զ	Հ. Զ Հ. Շ
Բ	բ	ֆ	Է	Հ. Է Հ. Ը

Ɔ m o *ſ* *ð* J. 0 4. 10.

ʎ ɣ o *h* J. 1 4. 11

ʎ ɣ ɔ *U* 4. 1 J. K

Ɔ m ɔ *L* 4. 1 J. A

ʎ ɔ ɔ *U* 4. 11
(212.)

Ɔ h ɔ *U* 4. 11

ʎ o ɔ *U* 4. 11

Ɔ m ɔ *U* J. 0

U u 3 **Q** ζ. Q J. II

Y y 8 **Q** J. 3 (90)

Q q 6 **R** ζ. R

S s 6 **U** ζ. U J. Σ

R r 0 **S** J. T ζ. S

Y y 3 **h** J. P ζ. h

O o 4 **R** ζ. R

Φ φ 3 **Φ** J. Φ

Φ φ ϝ Ϟ ζ. ϙ J. X

Ω ω Ϟ ϡ J. O (70)
ζ. ϐ

Υ υ ϣ ϣϣ J. Π (80)
ζ. ϣ (800)

ϣ ϣ ϣ ϣ J. γ (90)

ϣ ϣ ϣ ϣ J. P
ζ. ϐ (1000)

ϣ ϣ ϣ ϣ J. C (200)
ζ. ϐ (2000)

ϣ ϣ ϣ ϣ J. T (300)
ζ. ϣ

ϣ ϣ ϣ ϣ J. P (400)
ζ. ϣ (4000)

				J. Φ (500) ζ. ϑ
				J. X (600) (ζ. ιυ)
				J. Ψ (700)
				J. Ω (800) (ζ. Ϸ)
				J. φ (900)
				J. Ω?

Նշանադիրներուն սեպհական նկարա-
 զիրք տալէն ետքը դասաւարեց Մաշտոց զա-
 նոնք այբուրենի կարգին մէջ, այս անգամ
 քայլ առ քայլ հետեւելով յունական արժա-
 րեալի շարքին, զուն ուրեք միայն շեղում
 րնելով: Իսկ այն նշանադիրները, որոնք նոր
 էին եւ չունէին իրենց համադարձերը յունա-
 կան այբուրենին մէջ, գետեղեց զանոնք ամէ-
 նէն վերջը: Համեմատութիւնը հետեւեալն է.

α	1	δ	ω	ι	10	ο	ι	ρ	100	ϛ	π	1000	ϛ	ζ
β	2	δ	ρ	κ	20	β	ι	σ	200	ς	α	2000	ϛ	γ
γ	3	β	η	λ	30	ϛ	ι	τ	300	ϛ	σ	3000	θ	δ
δ	4	ϛ	η	μ	40	θ	σ	υ	400	ζ	ι	4000	ϛ	δ
ε	5	ϛ	ι	ν	50	ϛ	ι	φ	500	ϛ	φ	5000	ϛ	δ
ς	6	β	ι	ξ	60	ϛ	ι	χ	600	ϛ	ρ	6000	ϛ	ι
ζ	7	κ	η	ο	70	κ	α	ψ	700	ϛ	η	7000	β	η
η	8	ϛ	ι	π	80	β	η	ω	800	ϛ	ι	8000	ϛ	ι
θ	9	σ	ρ		90	ϛ	ρ	ϛ	900	θ	ι	9000	ϛ	ι

Ինչպէս կը տեսնուի այս համեմատու-
 թենէն, Մաշտոց ոչ այնչափ յունական ազ-
 րաբեալի շարքը նկատի առած է, որչափ յու-
 նական ազգաբեալի թուական արժէքը իւր
 27 նշանաձեւերով: Որովհետեւ վրական
 այբուրենը 9 թուով աւելի է, այս 9 նշանա-
 զիրներն ալ յօրինած է նմանութեամբ տառ-
 նաւորներու եւ հարիւրաւորներու՝ հազա-
 րաւոր արժէքով: Ըստ այսմ վրական այբու-
 րենի մէջ իրրեւ նշանադիր մաս առած են
 յունական stigmaն (ϛ, նախնարար F, վեց)
 իրրեւ վ, Koppaն (ϛ, 90) իրրեւ ժ. եւ Sampi
 (կամ ϛ 900) իրրեւ շ:

Համեմատութիւնն է հետեւեալը .

Տե'ս պատկերին մէջ Ա—Ք :

Իսկ դ—Հ յաւելուածական նշանադիր—
ներք , սրտնք կը պակսին յունարէնին , յօրի—
նուած են նմանութեամբ հարիւրաւորներու
այսպէս .

Տե'ս պատկերք , Դ—Հ :

5. Մաշտոց վրական նորադիւտ նշանա—
դիրները այս կերպով դասաւորելէ ետքը
դրաւ անոնց անուններ , տստնք են .

ա	ան	ի	ին	բ	բէլ	չ	չին
բ	բան	կ	կան	ս	սան	ց	ցան
դ	դան	լ	լաս	տ	տար	ձ	ձիլ
դ	դան	մ	ման	ւ	ւե	ծ	ծիլ
ե	են	ն	նար	փ	փար	ճ	ճար
վ	վին	շ	շիւ	ք	քան	թ	թան
դ	դեն	օ	օն	դ	դան	դիւ	իւար
է		պ	պար	կդ	դար	ջ	ջան
թ	թան	ժ	ժան	շ	շին	հ	հաւ , հե

Գրերու այս 36 անուններէն 10ը նոյն է
դրեթէ հայկական անուններու հետ . տստնք
են (հմմտ . Աճառեան , էջ 284) .

բան	բէն
Գան	Գիմ
ին	ին
կան	կեն
Ման	Մէն
Թէ	Թէ , Թա
Ուն	Հիւն
Փար	Փիւր
Հոե	Հո
Հիւ	Յի

6. Կարեւոր են նշանադիրները, լեզուին զանազան հնչիւնները գրաւոր ներկայացնելու համար: Բայց կրկին ձայնատարներու տուած երկրարբանները վերնծայելու համար հարկ էր հաշուի առնել սխաղորայից օրէնքը: Ինչպէս հայերէնի, նոյնպէս վրացերէնի համար ստացնորդ առաւ Մաշտոց յուսարէնի օրէնքները:

Մաշտոց վրացերէն հնչիւններուն մէջ ալ զանազանեց նոյնքան թուով ձայնատարներ եւ կիսաձայներ, ինչպէս հայերէնի մէջ, իրաց տանելով և կիսաձայնի, ասոնք են.

ա, ե, է, ի, յ, ո, ւ եւ վ: Ու ձայնին համար նոյնպէս յաւանական եւ հայկական երկրարբան օտ ուն պահեց: Իսկ յաւանական օ գարձեալ ու՛ երկրարբանով տուաւ: Յունարէն օ իւ հնչիւնը նաեւ վրացերէնի մէջ ևս կը ներկայացաի:

Յաւանական երկրարբաններն՝ աւ, Եւ, ու եւն, ինչպէս հայերէնի, նոյնպէս վրացերէնի մէջ կը կազմուին ալ, էլ, ոլ: Իր կարգին ունի վրացերէնը ուլ, եւ նման հայերէնի՝ տնղլ. Կի հնչումով ուա, ուէ:

Այս կէտերը պէտք է իմանալ, երբ կը գրէ Կորիւն, թէ Մաշտոց «գրէր, կարդէր եւ օրինօք յարգարէր» զնշանադիրս վրացերէն լեզուին:

7. Այսպէս Մաշտոց հանելով ի գլուխ վրաց այբուրենի կարմը, ոչնուհեաւ «առնոյր բնոյ իւր գոմանս լաւապոյնս յաշտկեր»

տաց իւրոց եւ յարուցեալ զնոյր իջանել ի կողմանս Վրաց»։ Երկու նպատակ ունէր Մաշտոց. նախ պարզեւել վրացի ժողովուրդին զրի ծանօթութիւնը եւ ապա նոյն աշխարհի մէջ բնակող հայ փոքրամասնութեան մէջ տարածել հայկական գրականութիւնը։ Իսկ առ այս դժուարին պիտի ըլլար առնել Վրաց թագաւորին եւ Լախակոպոսապետին հաւանութիւնը, եթէ նախահոգ չլլար զհայցնել վրացի ժողովուրդին գրականութեան պէտքը։

Կար երրորդ նպատակ մըն ալ։ Կր պահանջէր ժամանակը, որ երեք վրացի քրիստոնեայ ժողովուրդներ, Հայք, Վիրք եւ Աղուանք, սթափէին իրենց քունէն եւ տեսնէին սպանացող վտանգը, որ մոլորեցնէր Պարսկաստանէն կր շնչէր։ ՅՏԾի Հայաստանի բաժանումով նոր սահման ձգուած էր Տիգրոսի եւ Բիւզանդիանի միջեւ. խաղաղութիւնը կ'իջխէր երկու պետութեանց մէջ։ Քրիստոնէութիւնը Պարսկաստանի մէջ կը հալածուէր. նոյնը՝ Վրաստանի եւ Հայաստանի սահմաններու վրայ կը նկատուէր քաղաքական վտանգ. այնու որ քրիստոնեայ ժողովուրդները յարած էին իրենց աչքերը քրիստոնեայ Բիւզանդիանի։ Հայք այս երեք ժողովուրդներու մէջ կարեւոր գիրքը կը լսնէին։ Ուշադրաւ է այս տեսակէտէ Միհրնեսի ղիտողութիւնը, թէ «յորժամ Հայք սերտիւ մեր լինին, Վիրք եւ Աղուանք մեր իսկ են»։ Այս համոզմամբ ալ կը յարգուէր

Յազկերա Հայերը, որ հասանին ընդունիլ Պարսից պետական կրօնը. որովհետեւ «յսրթամ գութ իրրեւ զմեզ ճանաչողք ճշմարիտ մեր օրինացս լինիք, Վիրք եւ Աղուանք բառ մեր եւ ձեր կամս չիշխեն ելանել» (Փարսոյ, 43—44) : Ինչ որ Յազկերա 40 տարի յետոյ խորհեցաւ, Մաշտոց իւր հետառտեսութեամբ զգաց 407ին : Այս ստանձնութեան տուօջ թումբ զործելու համար փութաց աղբայրին զբաւանութիւն ծաղկեցնել այդ աշխարհներու մէջ, ծանօթացնել այդ ժողովուրդներուն իրենց հասկանալի լեզուներով քրիստոնեայ եկեղեցւոյ կարեւոր մատենաներն ու սուրբ հարց զործերը, եւ ստով ամբապնդել զանոնք քրիստոնէութեան մէջ : Ուստի իր առաքելութիւնն ի Վիրս կը զխաչը նսեւ քաղաքական նպատակներ :

8. Ուրախալի է որ Վիրք սիրով ընդ տուօջ ելան Վարդապետին. Բակուր թաղաւոր եւ Մովսէս Եպիսկոպոս յանձն առին «չխնդրելին կատարել» : Ոչ միայն յօժարեցան ընդունիլ յանկարծադիւտ նշանադիրներն վրացերէն լեզուին, այլ եւ հաւաքեցին աշակերտներ, բացին դպրոցներ, եւ խնդրեցին Վարդապետէն, որ անձամբ կազմակերպէլ դպրոցական դասընթացքները : Եւ Մաշտոց այդ մանկտին «ատեալ արկանէր ի բովս վարդապետութեան» : Մաշտոց սնէր իրեն օգնական զՋաղայ, որ էր «թարգման վրացերէն լեզուի». այս ինքն Ջաղայ որ ծանօթ էր հայերէն եւ վրացերէն լեզուներուն, թարգ-

ման հանդիսացաւ աշակերտներու եւ Վարդապետին միջեւ։ Ասանց տարակուսի մեծ նպաստ մատուցին առ այս նաեւ Մաշտոցի այն «լատպոյն աշակերտք», որոնք ընկերացած էին Վարդապետին։

Կարեւոր կը համարիմ այս տեղ ստանձին ուշադրութիւն դարձնել Ջաղոյի գործակցութեան։

Կորին կը գրէր. «Եւ գտեալ զայր մի թարգման վրացերէն լեզուին, որ անուանեալ կոչէր Ջաղոյ. այր գրապէտ եւ ճշմարտահաստ»։ Մաշտոց սրտահաճ է Ջաղոյի ի Տփլիս կամ ի Մժխեթտ. սա «գրապէտ» էր չ'ըսուիր, թէ ինչ լեզուի ծանօթ էր, կամ իր «գրապիսութիւնը» ինչ շրջանի մէջ ձեռք բերած էր։ Այն ստոյգ է թէ «թարգման է վրացերէն լեզուի», այս ինքն ծանօթ է վրացերէն անդիր լեզուին, եւ որովհետեւ թարգման կը ներկայանայ վրացի մանկուոյն եւ հայ Մաշտոցի (եւ իր լատպոյն աշակերտաց) միջեւ, սկսեալ է ընդունինք, թէ անիկա ծանօթ էր նաեւ հայերէն լեզուին, որ իրր 12 տարիէ ի վեր գրական լեզու էր։ Կրնանք հետեւցնել ասկէ, թէ Ջաղոյի գրապիսութիւնը կը կայանար հայերէն գրաւոր լեզուի ծանօթութեան մէջ. զոր նա ձեռք բերած ըլլալու է Հայաստանի մէջ։ Այս որոշմամբ ալ Մ. Խորենացւոյ տեղիքս, թէ «Մեսրոպոյ երթեալ յաշխարհն Վրաց՝ ստնէ եւ նոցա նշանադիրս... հանդերձ Ջաղոյի ոմամը թարգմանաւ հելլէն եւ հայ լեզուի» (Գ. 54), յեցած

է անձնական ենթադրութեան վրայ, ենթադրութիւն մը որ անհիմն է բոլորովին, անով որ իր ազդիւրն եղած է նոյն այն վկայութիւնն Կորիւնի, զոր տեսանք: Կորիւն կ'ըսէ, թէ Ջաղայ «թարգման է վրացերէն լեզուի», եւ հոյ լեզուի. հիլլէն լեզուի մասին խօսք չկայ: Իսկ Վարդան Պատմիչ հետեւելով Մ. Խորենացւոյ կը գրէ. «Մեսրոպ անցեալ ի Վիրս՝ առնէ եւ նոցա գիրս ի ձեռն Ջաղելի ումեմն, որ աշակերտեցաւ նմա» (51): Այս տեղ «առնէ եւ նոցա գիրս» բանաբաղուած է Մ. Խորենացիէն. իսկ «ի ձեռն Ջաղելի ումեմն» համադոր է նոյնպէս Խորենացւոյ «հանդերձ Ջաղայիւ» խօսքին: Բայց Վարդանի սեպհական է «որ աշակերտեցաւ նմա»: Վարդան Մաշտոցի աշակերտ կ'անուանէ այն ամէնքը, որոնք առիթ ունեցած են Վարդապետին հետ աղերսի մէջ ապրիլ. այսպէս Աղուանից նշանադիրները «ստեղծու» Մաշտոց «ձեռօք Բենիամինի»՝ որ անտի աշակերտեցաւ նմա» (51):

Ա. Սարուխան ծանրակշիւթիւն տուաւ Վարդանի «ի ձեռն Ջաղելի ումեմն» ընթերցուածին: «Այս բար, կը գրէ Ա. Սարուխան», վրացերէն է իր կաղամութեամբ եւ նշանակում է ճիշդ «ի Ջաղայ» կամ «Ջաղայեցի...»: Ինձ թւում է, թէ Վարդան պատմիչ նրա այս վրացական ձեռով անունը տէրք է որ քաղած լինի որ եւ է վրացական

* Վրաստան եւ Հայերը, էջ 209—210:

յիշատակարանից, հաւանարար «Վրաստանի Պատմութիւնից» : . . . Արդօք պարզապէս մոռացման կամ անուշադրութեան արդիւնք է, որ Ջաղելի անունը չկայ Վրացական պատմութեան մեզ հասած գրչապիրնեւրի մէջ :

Ա. Սարախանի այս վարկածը սրչափ ուշադրութիւնով համարինք, րայց եւ այնպէս կը մնայ վարկած, որովհետեւ կը պակսի այլուստս այս վկայութիւն : Վարդան եթէ ունեցած ըլլար աչքի աստջ վրական սղբիւր, իր վրացապիտութեամբ պիտի խմանար, թէ Ջաղելի կը թարգմանուի հայերէն Ջաղեցի : Այս անունը կը պակսի սակայն Վրաց Պատմութեան մէջ, թէ վրացերէն ընապրին եւ թէ անոր հին հայերէն թարգմանութեան մէջ, որմէ օգտուած է Վարդան այլուր : «Ի ձեռն Ջաղելի ումեմն» պարզ հայերէնով պիտի թարգմանուէր «Ի ձեռն ուրումն, որում անուն Ջաղել» . եւ եթէ Ջաղելի (Ջաղեցի) ձեռով ասնենք՝ պիտի ըսէինք. «Ի ձեռն Ջաղեցոյ ուրումն, որ անուանեալ կոչէր Ա. Ա.» : Կը համարինք թէ լուսաւոյն է Վարդանի «Ջաղելի» վրիպակ ընթերցուած նկատել եւ կարգաւ «Ի ձեռն Ջաղայի ուրումն», համաձայն Կորիւնի եւ Մ. Խորենացոյ ընծայած ընթերցումներու :

Գ. Կորիւն, որ այս մանրամասնութիւնները հազարգած է մեզի, կ'աւելցնէ, թէ Մաշտոց «Իրբեւ ընդ ամենայն տեղիս Վրաց կարդէր գիրք մաստուածապաշտութեանն»

այնուհետեւ հրաժարեալ ի նայանէ՝ դառնայր յերկիրն Հայոց» :

Ժամանակ մը վերջը միւսանդամ կ'այցելէ Մաշտոց Վրաստան : Կը գրէ Կորիւն . «Դարձեալ ելանէր չրջէր գտեղեօք կարպելովք եւ գդաւաւօքն աշակերտելովք աշխարհին գուարթացուցանել , նորայել , հաստատել . տն սրով ժամանակաւ Արձիւղ անուն թողաւորեալ Վրաց . որց (°) ստաւելապէս սրայծառացուցեալ ծաղկեցուցանէր գլխարկապետութիւնն : Եւ նորա չրջեալ դամենայն աշակերտելովք՝ պատուիրեալ կալ ի ճշմարտութեանն» (Կոր . 26 , 32) :

Այսպէս Մաշտոց ոչ միայն համը գրութեան պրականութեան , այլ եւ հակեց , որ բարեօք ընթացք անու գրական նոր շարժումը :

Աննպատակ կը համարիմ հոս միջամուխ ըլլալ վիճարանութեանց մէջ եւ պատասխանել վրացի եւ եւրպացի կարպ մը գիտուններուն ի մասին իրենց յայտնած պէսպէս կարծեաց վրական նշանադիրներու ծաղման շարջը : Զիս կը պարմացնէ միայն այն պարտական , որ անոնք այս խնդիրը լուծելու համար կը գլմեն Մխկրուլի կոչուած նշանադիրներու , զորոնք այնքան միտմտութեամբ խուցարի կոչուած նշանադիրներու գաղափար օրինակը կը համարին , սեմականպահաւական ծաղումէ , անտեսելով բոլորովին , որ Մխկրուլին ստաջին անդամ ժի . դարէն սկսեալ երեւան կու գայ վրական

զրականութեան մէջ: Եւ եթէ Մխեղրուլին ցոյց կու տայ նմանութիւն Խուցուրի նշանապիրներու հետ, այս նմանութիւնը չի կրնար կուտան ծառայել ընդունելու համար թէ հնազոյն Խուցուրին նորազոյն Մխեղրուլին ծնած ըլլայ: Ժամանակադրութիւնը պէտք էր հակառակ եզրակացութեան հասցնել: Իմ համոզումս է, որ Մխեղրուլին ոչ միայն Խուցուրին եւ անոր անցման երկաթադիր-բոյր-դիրն կ'ենթադրէ, այլ եւ հայկական բոլորգրէն փոխառութիւններ կը մատնանշէ, յատկապէս հոն, ուր կը խոստորի Խուցուրիէն:

Օրինակով խօսելու համար կը ներկայացնեմ այստեղ համեմատութիւն մը Մխեղրուլիի եւ հայ բոյրգրի, այժմեան տպագրութեան մէջ գործածուած տառերը նկատի առնելով.

Տ	ա	Զ	ւ	Պ	ու	Ս	ծ
Յ	դ	Ռ	"	Ջ	բ	Ք	ճ
Զ	դ	Պ	"	Ջ	դ	Ք	Խ
Յ	վ	Պ	"	Ջ	ւ	Ք	ջ
Յ	դ	Պ	տ	Ե	ւ	Ք	հ
Յ	է	Յ	ւ	Ճ	ց	Հ	ը
Յ	կ						

Այս 25 նշանագիրները իրենց նկարագրական գծերու մէջ առաւել կամ նուազ չափով կը խոստորին Խուցուրիէն եւ կը մերձենան հայ բոյրգրին: Այս նմանութիւնը անշուշտ պատահական չէ: Երկու նշանագիրները ժամանակադրօրէն իրարու ժամանակակից են: Հայ բոյրգիրը կ'ենթադրէ հայ-

կական երկաթադիրը: Ուստի ստիպուած ենք ընդունելու թէ վրականը, որ կը հետանայ Սուրբ Երիզն եւ կը մերձանայ հայկականէն, իր ծագումը հայկականէն ունի: Փոխանութիւնը ձեւափոխութեամբ կատարուած է. հայկականք մերթ աջէն ձախ. մերձ յորոտոյս դիրքեր առած են վրականին մէջ. առնոց վրայ աւելցած են դժերու դարձուածքներ, համաձայն վրական դարդասիրիկ ճաշակին: Այս կը տեսնուի մասնաւորապէս 1. ց, ո. դրերու մէջ: Հետաքրքրական է ալ կազմութիւնը, որ հայկական առաջացած է ու դիրքը:

Զարմանալի պիտի չերեւոյ այս նոր փոխառութիւնը, եթէ նկատի առնենք, որ ժԲ.—ժԳ. դարերուն գինուորական իշխանութիւնը Հայոց ձեռքն էր, եւ քարաւորութիւնը առաւելապէս հայ գրիչներու պաշտօնն էր:

11. ԱՂՈՒԱՆ-ԳՈԹԱԿԱՆ ԱՅԲՈՒԲԵՆԻ

ԳԻԻՏԸ *

1.

Մաշտոց վարդապետի Վարքին մէջ կը պատմէ Կորիւն, թէ երանելին իբր 420ին մեկնեցաւ Հոսմէական Հայաստան, որպէս զի նորարարութիւն հայ գրականութեան հայարարակից ընէ նաեւ «Կէս Ազգն Հայոց», յատկապէս 385ի Հայաստանի բաժանման ժամանակ Հոսմայեցոց անցած հայկական նահանգները: Անաստուրիս, Արեւելեան բանակին սպարապետը, պատուով ընդունեցաւ հիւսիսական ժողովուրդներու, Հայոց, Վրաց եւ Աղսանից նոր յուսարիչը: Իմանալով որ նոր այցելութեան նպատակը, կարեւոր տեսալ խնդիրը ներկայացնել Կոյսեր եւ սպասել վերին հրահանգին: Արքունիքէն հրաման հասաւ, որ Վարդապետը անձամբ զնէ իր խնդիրները Կոյսեր ատաջ: Մաշտոց ընկերակցութեամբ Դերջանի Գրինթ Լախակոպոսի Մեղիտենէէն կամ Անախոքէն արքունատուր կատարով կը մեկնի Կոյսերանիտա մայրաքաղաք: Կը հիւրասիրուի մեծապէս Արքունի-

* Այս գլուխը յոյս տեսած է «Հանդէս Ամսօրեայ»ի մէջ (1948, էջ 321—341, 449—496) հետեւեալ վերնագրով. «Գոթական նշանագիրներու ծագումը: Հնարար Վալֆրիտ» Գոթաց բարեպիտեպոսն, թէ Մաշտոց Հայոց վարդապետը: Փորձ մը խնդրոյս յուսարութեան»:

քէն, Եկեղեցիէն և Իշխաններէն: Կը մնայ այն տեղ ժամանակ մը: Իր խնդրանքները կ'արժանանան Կայսեր հաւանութեան: Չառկէն ետքը կը վերադառնայ Մելիտենէ միտնալու իր աշակերտներուն: Արքունի թոշակով կը բացուին դպրոցներ: Ուսուցումը կ'ընթանայ յառաջագէտ: Հաւանօրէն տուրքան տարեւոր ժամանակ մը դեղերեցաւ Մաշտոց հոռմէական Բաժնին մէջ: Ուսուցչական և այլ հրահանգչական դործերը հանած ի վախճան, կը պատրաստուէր Վարդապետը վերադառնալու պորսկական Բաժնի¹ (հմմտ. վերը, էջ 141—151):

Կորիւն այս բոլոր տնցքերը համառօտիւ պատմելէ ետքը, յանկարծ, կործեա անցեալ դէպք մը վերյիշելով, ի մէջ կը բերէ հետեւեալը. «Յայնմ ժամանակի եկեալ դիպէր նմա այր մի երէց, աղուան յազգէ, Բենիամին անուն: Եւ նորա (Մաշտոցի) հարցեալ եւ քննեալ զբարբարոս զբանս ապուսնեքէն լեզուին՝ առնէր ապա նշանագիրս ըստ վերնապարգեւ կորովի ևս վորուքեան իւրում: Եւ յաջողութեամբ Քրիստոսի շնորհացն կարգեալ եւ հաստատեալ կշռէր: Յետ այնորիկ հրաժարեալ յեպիսկոպոսաց, յիշխանաց աշխարհին և յամենայն եկեղեցեաց» կը վերադառնայ Վաղարշապատ²:

¹ Կորիւն, Վարդ Մաշտոցի, ԺԴ. 1—7: Եկառի տնիմ Կորիւնի վերակազմուած բնագիրը, որ անտիպ է տակաւին:

² Անդ, ԺԴ. 8—9:

«Յայնմ ժամանակի»․ կը հարցնենք․ Ե՞րբ եւ ո՞ւր։ Յանկալի էր մեզ գիտնալ ոչ միայն ճշգրիտ ժամանակը, երբ տեղի ունեցաւ դէպքս, այլ եւ տեղը, ուր ի գլուխ ելաւ «աղուաներէն լեզուի» սյրուրենի գիտը։ Դժբախտաբար Կորիւն իր ուսուցչին Կենսագրութեան մէջ սովոր չէ տալ ժամանակադրական եւ տեղադրական ցուցմունքներ ցանկալի մանրամասնութեամբ։ Հոս առանց տարակուսի անդրադարձ մը դործած է պատմադիրը յիշելու հոմար Մաշտոցի զործունէութենէն դէպք մ'աւելի, որ տեղի ունեցած է իրր 420—421 տարիներուն հոսմէական հողամասի վրայ, եւ դոր չէր կրցած յիշատակել հոն, ուր անկ էր։

Կորիւն դէպքին ծանօթ է իր մանրամասնութիւններու մէջ․ գիտէ խնդրարկու անձն յոնուանէ՝ Բենիամին․ անոր աստիճանը՝ երէց․ անոր ազգը՝ աղուան, այդ ազգին մայրենի լեզուն՝ աղուաներէն․ գիտէ նաեւ անոր այցելութեան նպատակը՝ ստանալ սյրուրեն «աղուաներէն լեզուի» համար․ եւ վերջապէս թէ կատարուած է իր խնդիրքը։

Բենիամին երէց, որ սյսպիսի խնդրով գիմած է Մաշտոցի, լսած ըլլալու էր անշուշտ թէ ան պատճառ եղած է Կովկասեան ժրխատնեայ ազգերու՝ Հայոց, Վրաց, Աղուանից եւ Բաղասճաց գրականապէս լուսաւորութեան, թէ ան իւրաստեղծ նշանա-

գիրներ բաշխած է Հայոց եւ Վրաց, ուստի եւ հմուտ եւ բազմափորձ էր նշանադիրներ յօրինելու արուեստին : Եւ արդեամբք ալ կը հաստատէ Կարիւն³, թէ Վարդապետին «բարեպտրձ համբար» հռչակուած էր Հոսմէական Հայաստանի մէջ «յառաջագոյն» արդէն, այսինքն իր հոսմէական հոգ կոխելէն յառաջ : Վարդապետին յազթական երթն Կ. Պոլիս եւ վերադարձն անկէ նպաստեցին իր համբարին հռչակը աւելի շարժով տարփուելու ընդհանուր : Բենիամինը այդ սքանչացողներու թուին մէջ հաշուելու է : Ան ոչ միայն հիացող եղած է, այլ եւ բարենախանձ : Վասն զի իր ազգը, որ կը խօսէր «ապուստներէն», թէպէտ քրիստոնեայ էր, բայց կը նկատուէր տակաւին յարրարոս, որովհետեւ չունէր իր սեպհական լեզուին համար այբուրեն, ուստի նաեւ գրականութիւն : Ան նախանձախնդիր ազգային վերածնութեան, ազգային մշակոյթին եւ ազգին պատուին, համարձակութիւն կու տայ անձին գիմելու բազմափորձ Վարդապետին եւ խնդրելու անկէ իր լեզուին համար պատշաճաւոր նշանադիրներ :

Ո՞ր կողմէ եկաւ Բենիամին, ո՞ր պատահեցաւ Վարդապետին եւ ո՞ր մեկնեցաւ . կը լսէ Կարիւն այս մասին : Կրնանք սակայն փոստահարաբ բռնել, թէ Բենիամին որովհետեւ երէց էր, պէտք է իր ապստան ժողո-

³ Անդ, ԺԴ. 1 :

վարդն ալ քրիստոնեայ եղած բլլար: Ժողովուրդ մը, - որ քրիստոնեայ է, կարօտ սեպհական գրի եւ պարսկեան, պէտք է տպրած բլլայ քաղաքակրթութեամբ ժողովուրդի մը, մշակոյթով բարձր տիրապետութեան մը ապակեցութեան տակ: Եթէ այդ ժողովուրդը երկար տեսչութեամբ վայելած է այդ պետութեան հովանին, հարկ է որ խրատացած բլլար անոր մշակոյթն եւ անոր լեզուն, այս պէտքին չէր կրնար ան՝ պահանջքն պալ իր սեպհական գրականութեան: Եթէ Բենիամին իր ժողովուրդը տակաւին բարբարոս կ'սրակէ, սրովհետեւ չունէր ժողովրդական լեզուն իր գիրն եւ գրականութիւնը, հարկ է ենթադրել թէ ան պէտ այն ինչ կը սկսէր իր դարձօնքը, այդ ժողովուրդը պէտ իր մայրենի լեզուն կը խօսէր, ամփոփ շրջանի մէջ կ'սպրէր, թէեւ քաղաքակրթութեամբ ժողովուրդի մը ապակեցութեան տակ: Ան կը գիմայրէ պէտ օտարին ապակեցութեան, չ'սպր անոր հետ համաձայութիւլ. ճիշդեր կը թափէ իր ինքնակացութեան համար, կայ իր մէջ տպոյթին ինքնապիտակցութիւնը:

Բենիամին երէց, որ այսպիսի խնդրով կը մերձենայ Մաշտոցի, անշուշտ կրթութեամբ, պարսկեան ծանօթ անձնաւորութիւն էր. ապաւան ժողովուրդին երէցն է, անոր քարտիչը. ան պէտք է ծանօթ եղած բլլայ քրիստոնեայ մշակութեային լեզուի մը, յունարէնի կամ տասրերէնի. իր եկեղեցական կրթութեամբ

թիւնը յայն կամ ասորի լեզուով եւ ուսմամբ առած բլլայ : Անշուշտ այս երկու լեզուներէն մին կիրարկեց իրրեւ հայորդակցական լեզու Մաշտոցի հետ : Մաշտոց հոսմէական հոգի վրայ կրկանուէր, Կ. Պոլիս կամ Հայկական նահանդներու մէջ. հաւանականագոյն է ենթադրել թէ այս շրջանի մէջ յունարէն լեզուն աւելի նախադասուած թիւն կը վայելէր քան ասորականը :

Բայց ի՞նչ ժողովուրդ էր այդ «աղուան աղբը» եւ ո՞ր տնտր բնակավայրը : Վստահեմ, թէ ինձ աշխարհագրական անհմտութիւն պիտի չվերադրեն ընթերցողներս, երբ տարօրինակ հարցումս կ'ուզեմ : Իցի՛ւ գոյս Կորիւնի յիշեալ ասորեան ինձմէ յատաջ հայ եւ օտար ընթերցողներն ուզեցած եւ պատասխանելու հետամուտ եղած բլլային : Ամէն ընթերցող «աղուան աղբը» ենթադրած է իր բնիկ հայրենիքի, Աղուանից աշխարհի մէջ. եւ շատ ալ բնական էր այս : Անբնական էր սակայն «աղուան» երէցի հետադնդումը Մաշտոցի ետեւէն մինչեւ Հոսմէական Հոյաստան, մինչեւ թերեւս եւ Կ. Պոլիս, ի խնդիր նշանագիրներու «աղուաներէն լեզուի» :

2.

Կորիւնի հայ ընթերցողներէն Մովսէս Պորենացի «աղուան աղբով» հասկեցած է Աղուանից աշխարհը. եւ որովհետեւ իրեն անբժբոնելի երեւցած է, թէ ի՛նչպէս Մաշ-

սոց հայերէնախօս «աղուան» ժողովուրդին համար սրոյն նշանագիրներ կրնայ յօրինած ըլլալ, մեկնարանած է Կորինթի տեղիքը այն իմաստով, թէ Մաշտոց երթալով Աղուանից աշխարհը, այն տեղ այլապէս Գարգարացի ժողովուրդին համար հնարած է մասնաւոր սցրութեն: Լսենք իր խօսքերը. «Լեւ ինքն (Մաշտոց) յԱղուանս իջեալ սոս Արափագէն թաղաւոր նոցա եւ սոս եպիսկոպոսապետն Երեմիա. սրոց կամաւ յանձն ասեալ զվարդապետութիւն նորա՝ ետուն մանկունս ընտիրս: Լեւ կոչեալ զԲենիամին ոմն շնորհաւոր թարգման, զոր անպանդաղ արձակեաց մանուկն Վասակ Սիւնեաց տէր՝ ի ձեռն Անանիայի եպիսկոպոսի իւրոյ. սրովք ստեղծ զնշանագիրս կոկորդախօս աղխադուր խժական խեցրեկադունին այնորիկ Գարգարացւոց լեզուին: Լեւ վերակացու թողեալ զաշակերտ իւր զՅովնաթան, միանդամայն եւ քահանայս կացուցեալ զրանն արքունի՝ ինքն զսոնայ ի Հայս» (Գ. 54):

Աւելորդ է բառ փնտտել որակելու համար Մ. Խորենացւոյ համարձակութիւնը սյոսատիճան սպասադելու Կորինթի խնդրոյ ուսարկոյ տեղիքին ժամանակագրութիւնը, տեղագրութիւնն եւ առ հասարակ պատմական եղելութիւնը: Մ. Խորենացի «զԲենիամին երէց» կը վերածէ «զԲենիամին ոմն շնորհաւոր թարգման»՝ ասանց տարակուսի Գարգարացւոց լեզուին: Ան իւր ընտելութիւնն

ունի Սիւնեաց աշխարհին մէջ, վասն զի կ'սպարկէ «մանուկն Վասակ Սիւնեաց տէր» եւ այն «ի ձեռն Անանիայի եպիսկոպոսի իւրայ»։ Անուններս գիտէ ան Կորիւնէն, ուր ստկայն Վասակ «մանուկ մը» չէ, այլ մարդպաշտն «կոյմանցն Վրաց⁴»։ Վասակ «արձուկեաց» Բենիամինը «ի ձեռն Անանիայի»։ Խորենացի ըսել կ'ուզէ, թէ Բենիամին պնաց Անանիա եպիսկոպոսի հետ միասին, վասն զի կ'ուելցնէ անմիջապէս թէ «որովք», սուսի Անանիայի եւ Բենիամինի հետ «ստեղծ (Մաշտոց) պնշանապիրս... Գարդարացոց լեզուին»։ Անհրաժեշտ էր Վարդապետին նշանադիրներ ստեղծելու համար եպիսկոպոսին եւ թարգմանին օթանդակաթխներ։ Հոս «թարգման» վախառս թիւն է Կորիւնէն, որ ԺԳ. 2, պատմելէ ետքը, թէ Մաշտոց Վրաց նշանադիրներ տուաւ, կը դրէ. «Եւ գտեալ զայր մի թարգման վրացերէն լեզուին, որ տնուանեալ կաշէր Զապայ, այր գրադէտ եւ համարտահաստ», ուր «թարգմանին» պերն եղաւ օղնել Վարդապետին վրացախօս մանուկներուն կարգալ եւ զրել սորվեցնելու ժամանակ։ Ուշադրաւ է, որ Մ. Խորենացի նկատի առած է հոս նաեւ Կորիւնի այժմ տեղակորոյս մէկ հաստուածը, այն է «պիսեժապուժ կոյմանս Մարաց, որք... վասն խեցրեկազոյն եւ խոչարապոյն լեզուին

⁴ Անգ, Ժ. 2. ԺԲ. 2:

դժուարամատուցիք էին⁵» : Այսուանից աշխարհին մէջ բաղմապան ապրեր կ'ապրէին ինքնուրոյն լեզուներով . անոնց թուին մէջ էին անչուչա նաեւ «Գարդարացիք» . կարելի էր սակայն այդ դարպարերէն լեզուն համանիշ համարիլ «աղուաներէն լեզուի» հետ : Ասոր պատասխանը կը թուում Մ . Խորենացու : Յամենայն զէպս պատահմունքով չէր որ պատմադիրը Այսուանից աշխարհի բաղմալեզու ցեղերէն Գարդարացիները դուրս կարկատած է : Խորենացի կը գրէր իբր 850ին . այս շրջանին անոնք ակնասուս գեր սկսեց է խաղացած ըլլան, թերեւս տնեցած նաեւ սեպհական գիր :

Մովսէս Գաախուրանցի, որ կարդացած է Մ . Խորենացու Պատմութիւնը, խօսելով Մ . Մաշտոցի առաքելութեան վրայ, կը գրէ ի մէջ այլոց . Մաշտոց «որ ի Հոյսոյն սրբոյ խնամոցն նշանադիր երից սոյոսց առնէր՝ Հայոց, Այսուանից եւ Վրաց . . . ձգէր զքարոյթիւն աւետարանին յաշխարհն Ռոմիացուց եւ յԱյսւանս եւ ի Լփինս եւ ի դուսն Զորայ (Ճորայ) եւ յայլազգի սոյինս (սոյ . սոյդին) — զորս գերութեամբ էր ածեալ Աղեքսանդրի Մակեդոնացուց եւ նստուցեալ զմեծ լերամբն Կովկասու — զԴալ-գասսն եւ զԿամիւնիկ Հեփրաղսն դարձուցեալ ի հաւատս՝ զկարդ ստատած սրաշտութեան ոստցանէր . . . եւ բոյորովին քարոյ եւ ա-

⁵ Անդ, ԺԱ. 5 :

ուաքեալ խուժապուժ սարսուռնեացն լինելով՝
լստ նոցին բարբառոյ դպրութեան առնէր
զնոսա ծանօթս⁶» :

Գարգարացիք կամ Գարգառք իրրեւ
կովկասեան ցեղ առաջին անգամ կը յիշէ
Ստրարոն (ԺԱ.), որ հետեւելով Մեարտոս-
րոս Սկեպսիոսի եւ Հիւսիսիկրատէսի կը գրէ,
թէ Ամայոնք Գարգարացւոց պրացի են եւ կը
բնակին ի ստորոտս հիւսիսոյ կուկասեան լե-
րանց, որոնք կերանիս կը կոչուին : Կ'ըսուի
թէ Գարգարացիք Ամայոններու հետ հոս
զապթած են Թեմիսկիւրայէն : Հասնօրէն
նոյն Գարգարք են, զորոնք կը յիշէ Փաւստոս
(Գ. 7) «Գուգարք» անուամբ, այն հիւսիսա-
կան սղակրու թուին մէջ, որոնք կը պոնու-
էին Սանեսանի Մաղթաց արքայի բնակին
մէջ. «Ժողովեաց զամենայն զօրս Հոնաց...
Գուգարաց, Շղրաց, Ճղրաց եւ Բադասճաց
եւ Եղերսուանացն» : Մ. Խորենացի Առանի,
Աղուանից նախահօր սերունդէն կը բովանդէ
Գարգարացւոց ծայրումը. «Ի սորա դաւակէ
ասեն սերեալ զապ Ուտէտցւոց եւ Գարգառ-
նացւոց եւ Մովղէացւոց եւ Գարպարացւոց
իշխանութիւնն» (Բ. 8). եւ կը սլատմէ թէ
Տրդատ Բ. «ամենայն Հայաստանօք իջեալ ի
դաշտն Գարգարացւոց՝ պատահէ Հիւսիսա-
կանացն ճակատու պատերազմի» . տնոնց ա-

⁶ Պատմութիւն Աղուանից, Ա. 27 (էջ 70) տպ.
էմինի :

սաջնորդն է «Թաղաւորն Բասւոց» (Բ. 85⁷) :
 Մովսէս Դասխուրանցի թէեւ Խորենացիէն
 քաղելով կը գրէ (Ա. 12) Տրդատ «իջևալ ի
 դաշտն Գարդարացւոց ստատահէ հիւսիստեա-
 նաց ստատիկ տառերադմաւ», բայց այլուր
 (Ա. 27), ինչպէս տեսանք, Այուսանից աղղե-
 րու թուին մէջ կը յիշէր «Գրարգառան» :
 Թովմաս Արծրունի այս ժողովուրդը Պար-
 տուի մէջ կ'ենթոյրէ, յայտնադէս նոյնացը-
 նելով Այուսանից հետ. Բուխա «իջանէ ի
 դաշտն Գարդարացւոց (այլ ձեռ. Գաղա-
 րացւոց) եւ Երթևալ մտանէ ի քաղաքն մեծ
 Պարտաւ» (էջ 177). նոյնպէս Յիսէ «Գնաց
 Էհառ ի Պարտաւ յաշխարհն Գարդարացւոց» .
 այս ըմբռնումը «օտարոտի» կը դանէ Հիւրչ-
 ման, այնու որ Պարտաւ Ուտի նահանգի մէջ
 էր : Յովհ. Դրասխանակերացի⁸ կ'անուանէ
 աղղս «Գուգարք». Աչոտ Ա. «ձեռն զհիւսի-
 սական կոյմամբք արկեալ ի ծործորս մեծի
 լերինն Կովկասու, որ ի հովիտս եւ ի ձորս
 Երկոյնսպոյսս բնակեալք էին աղղք՝ բնդ
 խրեաւ հնազանդեցուցանէր. այլ եւ զաղխա-
 տրոյդ բնակիչսն Գուգարաց եւ զեյուզակուտ
 մարդիկ Ուտի զտառսի տս հասարակ ընդ
 ձեռամբ նուաճէր» (էջ 140) : Նոյնպէս Սրմ-
 բատ Ա. նուաճումներ կ'ընէ «մինչեւ ցոստ-

⁷ Հայ մատենագիրներու քով Գուգարք եւ Գու-
 գարացիք կը չփոթուին յաճախ Գարդարացիք, Գար-
 գառք ժողովուրդի հետ. հմմտ. տս այս Հ. Հ. Համ-
 բարեան, Հանդ. Ամս. 24 (1910), 241—242 :

⁸ Թիֆլիս 1912 :

բոա մեծի յերինն Կովկասու, զԳուլարացիս
 և զԾանարս, մինչև ցԴուսն Արանաց»
 (161) : Թագաւորն Եղերացոց Կոստանդին
 «յնոյ զՏիսիապին կողմամբք որ ի ծարձարս
 յերինն Կովկասու, միանդամոյն իսկ և աշ-
 խորհն Գուլարացոց և որք մերձ ի Դրունս
 Արանաց բնակեալք են, զի և բնոյ իւրով ձե-
 ոամբ զնոսա նուաճէ» (200) : «Մեծ քորեպիս-
 կոստան, որ սոյապատէրն իսկ զմասն Գու-
 արաց մերձ ի Դրունս Արանաց» (301/2) :

Հ. Հիւրչման⁹ նկատի ստնկելով այս տե-
 ղիքները կու գայ այն համոյման թէ «Գար-
 արացիք Այսւանից մէկ ցեղն էին աշ-հայ-
 կական լեզուով : Այս ցեղը տարբեր էր Ու-
 սիի բնակիչներէն. բայց ստնոյ և Մով-
 ղէացոյ հետ Ասանի մէջ կը բնակէին Խո-
 րենացոյ ստեն : Ըստ այսմ մէկս եմ ստնոյ
 բնակավայրը Ուսիի քովերը, բայց Կուրի ա-
 րեւելակողմը՝ Շաքիի և Շիրուանի կող-
 մերը փնտսել» : Արդեամբք ալ Սուֆի և
 Շուքրուրահ բ. Շիհար տարս սրտամոգիր-
 ները կը յիշեն Կարպար(հ) անուն ժողովուրդ
 մը, որ Ասան աշխարհի կողմերը կը զբո-
 նուի, տարածուած զէպի Դերբենդ և Մով,
 զոր Բ. Մարկուսբա Արխադներու հետ նոյ-
 նացնել կ'ուզէ¹⁰ :

⁹ Հին Հայոց աեղոյ անունները, Վիեննա 1907,
 էջ 111—112 :

¹⁰ J. Marquart, Osteuropäische und ostasiati-
 sche Streifzüge, Leipzig 1903, էջ 173 :

3.

«Ազոտան սոյո» եւ «ազոտաներէն լեզու» կ'ենթադրեն Ազոտանից աշխարհ եւ ազոտաներէնախօս ժողովուրդ : Այդպիսի աշխարհ ստինք Հայաստանի դրացիութեան մէջ, որուն ժողովուրդը կ'անուանուի Ազոտանի : Անունս կրնայ արտասանուիլ աղ-ուանի եւ աղվանի¹¹ : Հայերէն անցած է անունս Յունաց 'Αλβανοί ('Αλβανία, Ադրանիա), հունօրէն աղվան — արտասանութեամբ. նոյնին կայ երկրորդ դրչութիւն մ'այ Αλαανοί : Պարսիկք, Ասորիք եւ Արաբք կ'անուանեն աշխարհն եւ ժողովուրդը Առան, Վիրք՝ Բանի, որ կիրարկուած է յեանտարս նաեւ Հայ մատենագրութեան մէջ (Մ. Խորենացի, Մ. Դատիսուրանցի) եւ է. դարէ ետքը Ազոտանից իշխանական տունը կոչուած է Արամշահիկ (Դատիսուր. Ա. 27) : Ասկէ մոտ գաած է Յունաց քով Αριανοί, այն է Արանք¹¹ :

Մ. Խորենացի (Բ. 8) խօսելով Հայ նախարարական տուներու գաստորութեան մասին, զոր կտրգադրեց Վաղարշակ թաղուոր, կը գրէ. «Յեա սորա (Մուրացան նախարարութեան) մեծ եւ անուանի եւ բաղմարիւր զարեւելից հիօթսոյ կոյմանն կարդէ կոյմնակալութիւն՝ զայր անուանի . . զԱռան, սո մեծ գետովն, որ հատանէ զգաշտն մեծ, որ անուանի Կուր . . զցեղս զայս մեծ եւ ա-

¹¹ J. Marquart, Eranšahr, 116—117 :

նուանի... զգուշաց Սխաւեան, որ ժառանգեաց զղաշան Աղուանից եւ զլեւոնակողմն նորին գաշտի, ի գեաոյն Երասխայ մինչեւ ցամաքն որ ասի Հնարակերտ. եւ աշխարհն յանուն քաղցրութեան բարուց նորա կոչեցաւ Աղուանի. զի աղու ձայնէին զնա: Եւ ի սորա ծննդոց այս Ասան անուանի եւ քաջ՝ կարգեցաւ ի պարթեւէն Վաղարշակոյ կոչմնակալ ընթաւոր: Ի սորա դաւակէն ասեն սերեալ ազգ Ուտէացւոց եւ Գարդմանացւոց եւ Մովղէացւոց եւ Գարդարացւոց իշխանութիւնն»: Խորենացի հոս ցոյց կուտայ թէ իրեն ծանօթ են Սխաւեաց եւ Աղուանից աշխարհներս պարսկական յորջորջումները Սխաւյան եւ Առան:

Աղուանից աշխարհը ունի իրեն սահման հարաւէն Երասխ եւ Կուր եւ արեւմուտքէն Ախպան գետերը, հիւսիսէն Կաւկասի Կերաւնեան գոտիներն եւ արեւելքէն Կասպից ծովը: Հայերէն Աշխարհացոյցը, որ Մ. Խորենացւոյ վերադրուած է յեանապոյն ձեռագիրներու մէջ, կը յիշէ Աղուանից գաւառներէն «Երեմի, Բեխ, Քամրէճան, Շաքէ, Ոստանի Մարծպան, եւ Գաշտի Բալասան, այն է Բաղասական»¹²: Ունի կ'ըսէ «եւ այլ գաւառս, զորս ի Հոյսց հանեալ է». ասոնք են «Շիրկաշէն, Գարդման, Կոզթ, Զաւէ

¹² Մ. Խորենացւոյ Մատենագրութիւնը, Վենետիկ 1865, էջ 606: Այս գաւառները, աստեղծութիւն, կը յիշէ նաեւ Ղեւոնդ պատմիչ, Պետերբուրգ 1887, էջ 132:

(Նճագէ՞) եւ այլ քսան գաւառս մինչեւ
ցլխանումն Երասխայ ի Կուր գետ»։ Այս գա-
ւառները կը գտնուէին Արցախ եւ Ուտի նա-
հանգներու մէջ, գորսնք նոյն Աշխարհացոյցը
դասելով Մեծ Հայաստանի նահանգներու
թուին մէջ, սաքնթեր ծանօթադրած է .
«Արցախ յերի կայ Սիւնեաց . գաւառք էն ի
նմա ժԲ, զոր Աղուանի ունին» (էջ 609) .
«Ուտի առ մտից կայ Երասխայ, ընդ մէջ
Արցախայ եւ Կուր գետայ . ունի գաւառս, զոր
Աղուանի ունին՝ եւթն»¹³ :

Այս Արցախ եւ Ուտի նահանգները Մեծ
Հայոց սահմաններու մէջ էին արդէն Տիգ-
րան Մեծի օրով, ինչպէս կը հաստատեն
Պլինիոս եւ Ստրաբոն։ Նոյնին վկայ է նաեւ
Կապարատս . «Հայոց Բակուր թագաւորը
(† 112 Յ. Ք.) Արտաշատի եւ Հայոց Ուտի
երկրին կողմերը կը գտնուէր... Կուրի քով
Ովարացիք (կարգայ՝ Գուգարք) եւ Ուտիա-
ցիք կը բնակին, որոնք Հայաստանի մէկ
մասը կը կազմեն»¹⁴։ Նահանգներս Աղուա-
նից անցան 297ին, Հայաստանի Դիակդե-
տեան րաժանումին։ Մինչեւ Ե. դարու վեր-
ջերը Աղուանից թագաւորանիստ քաղաքն էր
Կապարատի Ուտիի մէջ, որուն յետոյ փոխա-
նակեց Պարսաւ, նոյնպէս Ուտիի մէջ, որուն
համար կ'ըսուի թէ Կաւտտ Ա. կառուցած
ըլլայ իրրեւ սահմանաբերդ ընդդէմ Հանայ,

¹³ Անդ, էջ 610։ Այս գաւառներու մասին համա-
հիւրջման, անդ, էջ 227—230 եւ 232—234։

¹⁴ Անդ, էջ 21—22, 100—101 եւ 106—112։

Պերոժ-Կաւատ անունով¹⁵ : Ուաիի մէջ էր նաեւ Խաղխաղ քաղաքը, որ մինչեւ 297 կր ծառայէր իրրեւ «ձմերոց արքայութեանն Հայոց» (Ազաթ. 21) . իսկ 451ին էր պարզ գիւղ մը յերկրին Աղուանից» (Փարոյ. 65) , թէպէտ Եղիշէ (57) զայն «ձմերոց թաղաւորաց Աղուանից» կը ներկայացնէ :

Աղուանից աշխարհ ընդարձակ իմաստով կը համադաստախտէր Արարական պեանութեան «Ասան նահանգին» : Իսկ Աղուանք անձուկ իմաստով կ'ընդգրկէր «Արանշահի իշխանութիւն»ը, այսինքն Կուրի եւ Երասխի մէջ գտնուող երկիրը, ուստի Արցախ եւ Ուաի նահանգները Պարսաւ գլխաւոր քաղաքով : Այս անձուկ սահմանին մէջ հայերէնախոս էին Աղուանք, կրօնքով քրիստոնեայ, թէեւ կային հոն նաեւ ցեղեր, որոնք պահպանած էին զեւ իրենց սեպհակոն լեզուն : Արգիւնքն էր այս հայկական քաղաքակրթութեան, զոր վայելած էին իրր 400 տարի : Քրիստոնէութիւնը ընդունեցուն անոնք Ս. Գրիգորի քորսութեամբ, երբ առկուին Մեծ Հայաստանի սահմանին մէջ կր գտնուէին Արցախ եւ Ուաի : Քրիստոնէական քարոզութիւնը լսելի եղաւ այս անձուկ սահմանէն դուրս ալ . և . դուրուն Բաղաստիան կողմոնք ունէին իրենց Լալիսկոպոսը : Թէպէտ 297ին այս նահանգները քաղաքականապէս բաժնուեցան Հայաստանէն, ըստ շարունակելին

¹⁵ J. Marquart, Eranšahr, 119. Հիւրշման, անդ 111 :

Աղուանք պահել մշակութային կապ Հայաստանի հետ. Աղուանից եկեղեցին մնաց Հայոց վերին իրաւասութեան տակ ¹⁶ :

Ունէր Աղուանից աշխարհը իր քաղաքական ինքնակաշուիւնը, 297էն ետքը պարսկական զերիշխանութեան տակ՝ պարտական էր զինակից ըլլալ Պարսից թաղաւորին : 370ին Ունացր Աղուանից թաղաւոր զինակից Շապուհ Բ.ի՝ կոռեցաւ հայ-յանական քանակի գէմ : Իբր 415ին, երբ Մաշտոց այցելեց Աղուանից աշխարհ, ասպնջականութիւնը վայելեց Արսուագէն թաղաւորի եւ երեմիա եպիսկոպոսի : Վերջին թաղաւորը կը թափ վաշէ ¹⁷, Չ. դարու երկրորդ կէսին : 451ին Աղուանք զինակից էին Հայոց եւ Վրաց ընդգէմ Յազկերտ Բ.ի :

Չաքարիա հսկասրի վերադրած եկեղեցական Պատմութեան մէջ սասրի հեղինակը Չ. դարու տաջին քառորդին կը հապորդ մեղի այս երեք ազգերու մասին ուշադրութեան արժանի տեղեկութիւններս ¹⁸. «Հիստորիան կոյմը կը գտնաին հինդ հաստապետայ ժողովուրդներ, սրտնք 24 եպիսկոպոս աւնին. անոնց կաթողիկոսը իր նիստն ունի Պարսկահայաստանի Դուին մեծ քաղաքի մէջ. անոնց կաթողիկոսին անունն է

¹⁶ Հմմտ. Հանդ. Ամս. 1947, էջ 489 եւ հար. :

¹⁷ Հմմտ. Եղիշէ, 153. Մ. Դասիսուրանցի, Պատմ. Աղուանից, Ա., 10 (էջ 12 էջին) :

¹⁸ Die sogenannte Kirchengeschichte des Zachar as Rhetor, Leipzig 1899, էջ 252—53 :

Գրիգոր, արդար եւ անուանի մարդ մը : Դարձեալ Վրաստան (Gurzan) երկիրն ի Հայս, յունարէնի նմանոյ լեզուով մը, անոնք ունին Պարսից թագաւորին ենթակայ գլուխ (մամախայիս) մը : Դարձեալ երկիրն Աղուանից (Arran), նոյնպէս Հայոց աշխարհին մէջ, սեպհական լեզուով, հաւատացեալ եւ մկրտուած ժողովուրդ մը, որ ունի Պարսից թագաւորին ենթակայ գլուխ (Մեծ Իշխան) մը : Դարձեալ երկիրն Սիսական սեպհական լեզուով, հաւատացեալ ժողովուրդ մը, որուն մէջ կը բնակին նաեւ հեթանոսներ : Երկիրն Բազասական (Bazgun) սեպհական լեզուով, որ կը հասնի մինչեւ Կասպից ծովու գոտը, որոնք Հանաց երկրի մէջ են» :

Հետաքրքրական են այս տեղեկութիւնները այն տեսակէտէ, որ ոչ միայն կը շեշտեն յիշեալ հինոյ ժողովուրդներու կախումը Դունոյ կաթողիկոսարանէն, այլ եւ կու տան քաղաքական գրութիւնը այդ երկիրներու, որոնք պրկուած են թագաւորներէ եւ կը կառավարուին Իշխաններէ, Պարսից ենթակայ : Հոս մեղի համար աւելի կարեւոր է Սիսականի, Աղուանից երկրի եւ Բազասականի մէջ խոսուած լեզուներու յիշատակութիւնը, զժրախտարար, սակայն, չէ հապարդուած անոնց սեպհական յատկութեանց վրայ մամախամանութիւն, զէթ այն շտիպով, ինչպէս կը յատկանշէ վրացերէնի նկարագիրը : Մեղի այլուստ ծանօթ չէ Սիւնեաց աշխարհի «սեպ-

հական լեզուն» . անոնք կը խօսէին հայերէն ,
 թէ՛նք ըլլայ այն ինքնուրոյն գաւառաբարբառ
 մը : Նոյնպէս քրիստոնեայ Աղուանները պաշ-
 տօնական լեզու ունէին հայերէնը , նոյնը
 կրնայ ըսուիլ նաեւ Բաղասականի համար :
 Այսու ժխտուած չ'ըլլար ի հարկէ , թէ չկային
 այս երկիրներու մէջ սեպհական լեզուներով
 ցեղեր : Արդէն Թէոփանէս Մետրիքենցի ¹⁹
 գիտէր , թէ Աղուանից աշխարհի մէջ կը խօ-
 սուէին աւելի քան 26 լեզուներ , ուստի նոյն-
 քան ալ ցեղեր , որոնք կը կազմէին այդ հիւ-
 սիսական կողմանց ժողովուրդներու համա-
 դումարը : Շատ ուշ , ժ . դարու արար պատ-
 մադիրներու՝ սցսպէս Խոտախրիի քով կը
 գտնենք յիշատակութիւն , թէ Պարտաւի մէջ
 կը խօսուի յատուկ լեզու մը՝ առաներէն ²⁰ :
 Խնդիր կրնայ ըլլալ սակայն , թէ արար հե-
 գինականը ունէի՞ն լեզուաքննական հմտու-
 թիւնը գտնադնելու արժաներէնը արբանե-
 րէնէ : Ուրիշ կողմէ ծանօթ են մեզի դրա-
 տը յիշատակարաններ Պարտաւին , որոնք
 գրուած են հայերէն , այսպէս իրը 610էն
 Ամարասի Միսիթար Եպիսկոպոսի թուղթն
 սու Արրահամ Հայոց կաթողիկոս , ուրիշ
 թուղթեր , հասեր , պատմական եւ աստուա-
 ծարանական գրուածքներ Զ .—Թ . դարերէ ,
 յոտկասովս յիշելու սրժանի է նմաններ
 ժ . դարէն , ամէնեւ ալ շարադրուած հայերէն :
 Եւ առ հասարակ գոյութիւն ունէի՞ն

¹⁹ Ստրարոն , ԺԱ :

²⁰ Marquart , անդ 117 . Հիւրչման , անդ 112 :

Ազուանից աշխարհին մէջ տիրապետող աղուան ցեղ եւ աղուաներէն լեզու, եւ ո՞րն էր Թէոփանէսի յիշած այն 26 լեզուներէն: Ղազար Փարսեցի կը պատմէ թէ՛ Վարդան Մամիկոնեան 451ին երբ իր գունդով հասաւ Ազուանից աշխարհը, յոտաջացաւ միջամուխ մինչեւ «ի Պահակ Ուրմոյն (կարգաւ՛ ի պահակ Խրոյն), որ է ընդ մէջ իշխանութեանն Ազուանից եւ Հոնաց... զՊահակն յանձն առնէին քաղաւորագնի միում Աղուանի, որում տնուն էր Վահան» (էջ 66): Այդ «ազուան» Վահանն եթէ թագաւորացն էր, բլլալու էր եթէ ոչ Ալանաց (տե՛ս վարք, էջ 337), զոնկ Արտուայէն Ազուանից թագաւորի տրինէն. իսկ Արտուայէն այն թագաւորն էր, որ իրր 415ին սուսնջակսնեց Մաշտոց վարդապետն եւ շնորհեց իրեն ամէն աջակցութիւն բանալու. Ազուանից աշխարհին մէջ գոլրոցներ եւ ուսուցանելու «ազուան» մանկւաւոյն հայերէն գիր եւ հայկական գոլրութիւն: Այն ժամանակ թագաւորանիստ քաղաքն էր Կապուպակ Ուտի նահանգին մէջ, ուստի «ազուան» հարկ է նկատել Ուտեցիները, որոնք թէ՛ հայերէն կը խոսէին եւ թէ՛ իրենց սրոյն բարբառն՝ ուտերէնը: «Ազուան» այլ եւս աշխարհագրական անուն էր եւ ոչ տղլի տնուն:

Որչափ ալ սուղենք այդ բաղմալեզու աշխարհին մէջ մէկ կամ միւս ցեղի լեզուն գերիշխող ենթոգրել, բայց հարկ է այդ աշխարհին տմէնէն աւելի քաղաքակրթութեամբ նահանգները Ուտի եւ Արցախ համարիլ, որոնք

քրիստոնեայ էին և 400 տարի Մեծ Հայաստանի մաս կտրմամբ էին. հասարակաց լեզու հան հայերէնը ճանչցուած էր, եկեղեցական պաշտամունքները հայերէն լեզուով կը կատարուէին: Այդ անձուկ իմաստով Աղուանից աշխարհը ոչ միայն շորս դար Մեծ Հայաստանի հովանւոյն տակ ապրած էր և անոր մշակոյթով սնամ, այլ և ողորտանուութեամբ կատրուած անոր հետ, կրօնքով եղբայրացած, նոյն լեզուով անոր հետ կենցաղաւարած, թէպէտ յետոյ քաղաքականապէս անկէ բաժնուած, բայց եղած է անոր բախտին բախտակից, անոր հետ գաղնակից և դրացիութեամբ հաղորդակից, ինչպէս երբեմն նոյնպէս և այսօր: Չէ լուած պատմութեան մէջ, թէ այս կրկին նահանգները իրենք զիրենք երբեք ոչ-հայ դառնած ըլլան: Եւ դարուն Գուդարք, Արցախ, Ուտի, Փոյտակարան և Հոսմէական Հայաստան ողորդական տեսակէտով կը նկատուէին մասեր հայ ժողովուրդի մեծ դանդաւածին, չար բախտով միայն դատուած անկէ, միւսանդամ միացած և զարձեւոյ բաժնուած: Հայ բմբոնումով Մեծ Հայաստան գողտտարի սահմաններուն մէջ են անոնք:

Այս պատկերութեամբ պցելած էր Մաշտոց 415ին Աղուանից աշխարհ, հաղորդակից բնիւր գոյն նորաստեղծ հայ գրականութեան արդասիւքներուն:

408ին դառաւ Մաշտոց հայ նշանագիր-
ներն եւ հիմ դրաւ հայ գրականութեան : Երբ
ձեւ եւ կերպարանք առաւ հայ գրականու-
թիւնը, արժատ արձակեց հայ հոգին վրայ,
Մաշտոց նոյնին անգրադայն մշակութիւնը յանձ-
նելով Ս. Սահակայ, ինքը խումբ մը աշա-
կերաներով մեկնեցաւ Գողթն եւ Սիւնիք եւ
տնկի Աղուանից աշխարհը, ստրա Գուդարք՝
տարածելու հայ գիրն եւ մատչելի ընելու
նորածնունդ գրականութիւնը հայախօս ժո-
ղովորդներուն : Ի մասին Աղուանից աշխարհ
կըր գրէ Կարին. «Եւ ստրա յետ այնորիկ հրա-
ժարեալ ի նոցանէ (այսինքն ի Սիւնեաց)՝
գնալ ի կողմանս Աղուանից, եւ երթեալ ի-
ջանէր յաշխարհն : Եւ հասեալ ի Թաղաւորա-
կան տեղիսն՝ տեսանէր զսուրբ Եղիսկո-
սոսն Աղուանից, որում Արախայէն անուն,
ամենայն աղատօք հանդերձ : Որոյ աստուել
հոյտատկութեամբ ընկալեալ վասն անուանն
Քրիստոսի : Այա հարցեալ ի նոցանէ՝ ու-
րաջի կեալ վասն որոյ եկեալն էր : Եւ
նոցա երկոցունց զուգանացն՝ Եղիսկոսոս-
սին եւ Թաղաւորին՝ յանձն տուալ զպրու-
թեանն հնազանդելոյ : Տոյին եւս հրաման ի
զաւաստաց զստատաց եւ ի տեղեաց տե-
ղեաց իշխանութեանն իւրեանց բարձրութիւն
մանկաւոյ յարաւետ զպրութեանն ամել եւ
զամարել ըստ արժանաւոր եւ պատեհ տե-
ղեաց՝ զաստ զաստ, եւ զարմանս եւ ուճիկս

կարգել : Իսկ իբրեւ հրամանն այն արդեամբք եւ զործովք յանկ երանէր, ապա այնուհետեւ երանելոյն Երեմեայ եպիսկոպոսի ի ձեռն առեալ վազվազակի գոստուածելէն Գրոց թարգմանութիւնս՝ ի դործ արկանէր», այս ինքն Ս. Գրքի հայերէն թարգմանութիւնը կը կարգայ ի յուր ժողովարդին : Ազուանքէն կ'անցնի Մաշտոց ի կոյմանս Բաղաստիան, ուր Մուշեղ եպիսկոպոս ձեռնառւ կ'ըլլայ իրեն. եւ կ'այցել այս տաթիւ «ի կոյմանս Մարաց», հաւանօրէն Փայտակարան : Իր աշակերտներէն մէկ քանին «վերակացու կոյմանցն կացուցանէր» եւ ինքը Գարգմանքի վրայէն կ'անցնի «ի կոյմանս Վրաց», ուր Վասակ Սիւնի իբրեւ մարգպան Վրաց տմէն զխրութիւն կ'ընծայէ իրեն. անկէ ալ կը շարունակէ ճանապարհը միջամուխ Վրաց աշխարհ : Այս երկայնաճիւղ ճանապարհէն վերադարձին կը ձեռնարկէ ուրիշ ազեւորութեան մ'ալ, որ կը տանէր զինքը Հոռմէական Հոյաստան — Կ. Պոլիս :

Պատմութեան այս ընթացքէն բացայայտ կը տեսնուի, թէ Մաշտոց զնաց Ազուանից աշխարհ սչ թէ անոնց սեպհական սյրաբնն ստալու, այլ հայերէնախօս քրիստոնեայ ժողովուրդին ծանօթացնելու հոյ զիրն եւ հոյ զբով եւ լեզուով ստեղծուած դրականութիւնը, յատկապէս Աստուածաշունչի հայերէն թարգմանութիւնն եւ այլ պաշտամանց զերբերը : Ինչ որ կը դրէր Կսրիւն նկատմամբ Վրաց, թէ Մաշտոց սալով անոնց սեպհական

դիր եւ սեղհական՝ վրացերէն լեզուով գրականութիւն, «զնոսա, որ յայնչսփ ի մասնաւոր եւ ի ըստմանեալ լեզուացն ժողովեցան, միով առաւածարարբառ պատգամօք միտոյ կտտարեալ՝ փատաւսրիչս միոյ Առաւօծոյ յօրինէր», նոյնք կ'արմէ նաեւ Ազուանից համար. բաղմացեղ, բաղմալեզու ժողովարդներն երկրին, որոնք ընդունած էին քրիստոնէութիւնը, քրիստոնէական եւ զորոյցական դատարարականութեամբ պիտի ըլլային հայախօս, պահելով հանդերձ բնատնեկան, մայրենի լեզուները, իրաքանչիւրն իր յարկին առկա: Արդեամբք ալ կը գրէ Կորիւն, թէ ծանօթանալով հայ գրին եւ հայ գրականութեան «անդրէն լսական թօթափել վայրենամիտք եւ դատարկասունք եւ անասնարարոյ աշխարհարնակքն Ազուանից մարդարէւսդէաք եւ տաքելածանօթք եւ աւատարանութաւանդք լինէին եւ ամենայն տանդելոցն Առաւօծոյ ոչ իւրք անտեղեակք» (ԺԱ. 3):

Այս խորհրդածութիւնները կը ստիպեն զմեզ բնելու, թէ Մաշտոց Վարդապետ քրիստոնէոյ ազաւան ժողովուրդի համար մասնաւոր ոյրութեն չէ յօրինած եւ հայկական շահերն ալ թոյլ չէին տար քաղաքադէա եւ հայրենասէր Վարդապետին նման քոյր մ'առնելու: Իսկ ոչ-քրիստոնէոյ տարրը աւելաւին չէր գանուեր դարդացման ոյն բարձրութեան վրայ, որ սղահանջք գդար գրի եւ գրականութեան: Եւ կարելի ալ չէ ցոյց տալ ոյզ բաղմալեզու աշխարհէն ցեղ մը, որուն լեզուն

զերիչխոյ նկատուած ըլլար այն տեղ եւ այսպէս առաւի գրական լեզուի: Ապացոյց տար չղոյսթիւնը որ եւ է թղթի բերորի կամ արձանագրութեան այդ լեզուով եւ գրով Ազուտանից աշխարհի մէջ:

5.

Բայց եւ այնպէս վերջերս խօսք եղաւ չրտարակի վրայ, թէ գտնուած է Էջմիածնի Մատենադարանի մէջ «ազուաներէն» այբուրեն: Նման գիտեր եղած էին սուրի յաւաք ու: Թէպէտ ինձ անմատչելի են այս նորագիտ «ազուաներէն» այբուրենի մասին լոյս տեսած գրութիւնները, բայց եւ այնպէս սենեցած եմ պատահութիւնը տեսնելու այդ «ազուաներէն» այբուրենը իր սկզբնագրի մէջ:

1924 Ապրիլ—Մայիսին կը գտնուէի Մոսկուա. այս տիթով տուած էի այցելութիւն մը տասնչափեալ Լեւոն Մսերեանցի. իր քով գտած էի խումբ մը հայերէն ձեռագիրներու. անոնցմէ թ. 11 ժողովածոյ ձեռագիր մըն էր, գրուած 1436—1440 տարիներուն թովմաս Մեծոփեցւոյ եւ իր աշակերտ Յովհաննէս Արճիշեցւոյ զրչութեամբ: Թղ. 106ա—151ր կը բովանդակէր գրութեանը.

«Յազադս խմատութեան անվարժ ողտոյ ուման, արարեալ թովմաս վարժադետի ի խնդրոյ աշակերտաց իւրոց»: Կը սկսի եւ կ'աւարտի այսպէս. «Պարտ է գիտել ուսումնասիրոյ եւ բանասիրոց անձանց, զի զիրն

անմարմին է . . . : Ձնուստու վարդապետս
Թովմա յիշեալի Տէր» :

Ձեռնարկ մըն է մանկանց կարդալ-դրել
ուսուցանելու, կու տայ համառօտիւ գրի
դիւտի պատմութիւնը, գրեթե աստուածաբանական,
թուական եւ համադրական
իմաստները, կը ցուցադրէ այրուքներն
երբայեցւոց, Յունաց, Ասորւոց, Հռովմայ-
եցւոց որ է դադմաա (լատիներէն), Վրաց-
ւոց, Աղուանից (թղ. 142ա), Խորասաց,
Հնդկաց, «Տաճկերէն է Մուղալ» : Կը յա-
ջորդէ Սուրբ Աստուածը յունարէն, ասորե-
րէն եւն : Թղ. 119ա—120 «Դասթի անյաղթ
փիլիսոսփայի. Այրն դժէն ծնանի, բենն գինքն
ծնանի . . . » : Թղ. 124բ—151բ. Եւ այս են
գլուխը վերծանութեան . . . : Մեկնութիւն
զլիսոց վերծանութեան եւ այլն :

Այս այրուքներնորու շարքին տեսնել
«Աղուանից» նշանադիրներ, անակնկալ պատ-
ճասեց ինձ. խնդրեցի Ուսուցչապետէն թոյլ
տալ ինձ յուսանկարել այդ այրուքներ, պա-
րտադով համեմատական ուսումնասիրութեան
մ'ենթարկելու անոր սրայիսութիւնը : Բայց
չգիջու Մտերեանց, աստրկելով, թէ ինքը
մտադիր է ուսումնասիրել զայն : Բայց չիրա-
կանայոց այդ մտադրութիւնը : Իր մահէն
ետքը անցած է ձեռագիրը էջմիածնի Պետա-
կան Ձեռագրատուն ընդ համարու 7117 : Այս
Ձեռագիրն է, զոր տեսած է հայերէնագէտ
Իլիա Վ. Աբուլաձէ էջմիածին եւ փութացած
է ի տես «Աղուանից» նշանադիրներու տեղե-

կաթիւններ հաղորդել իր սասուցչատելին՝ Մ. Շանիձէի ի Տփղիս: Ինձ անձանօթ կը մնայ, թէ Մ. Շանիձէ յաջողած է ասեղծուլ անոր դադարը, գտնել կուկասեան որ եւ է ժողովուրդի քով համապատասխան նշանադիրներ: Բայց այս ասիթով գրած է G. Dumezil, Une chrétienté disparue. Les Albaniens de Caucase: Mélanges Asiatiques 1940, p. 125—132, համարելով այնպէս, թէ այդ «նորադիւտ» ազատներէն այրուրենը ազատներէնախօս քրիստոնէայ ժողովուրդի մը կը պատկանէր:

Յիշեմ այս տեղ կանխադպն գիւտերն ալ:

Eugène Boré, Correspondance et mémoires d'un voyageur en Orient, t. II. Paris, 1840, p. 34—53 տեղեկադիր մ'ունի, ուղղած 14 հոկտ. 1838 առ Ակապիմիա, ուր նկարագրելով իր անցուցած օրերն յէջմիածին, կը հաղորդէ ինչ ինչ էջմիածին տեսած ձևադիրներու մասին, ի մէջ այլոց «հին եւ գեղնած թուղթի մը» մասին, որ ծասուցած է իրրեւ պահպանակ նայնպէս հին ձևադրի մը: Թէ ի՞նչ ձևադրի էր այն, չի յիշուիր յանունէ: Այս պահպանակը կը ներկայացնէ անձանօթ այրուրեն մը 38 (40) նշանադիրներով, որուն կը յաջորդեն 12 նշանաձևեր կենդանարերի (zodiaque) եւ երկու ասդ նախադասութիւն մը այդ այրուրենով: Է. Բորէ համարած է այդ այրուրենը, զոր նմանահանութեամբ ներկայացուցած է (էջ 50), ազատներէն: Թէ ձևադրին մէջ կա՞ր ակնար-

կութիւն այս մասին, խօսք չ'ընէր. կը գրէ պարզապէս. „Je suis heureux d'annoncer à votre savante assemblée que j'ai retrouvé ce même alphabet (այսինքն աղուանիւրէն լեզուի, զոր հնարած էր Մեսրոբ) sur une feuille vieille et jaunie, servant à couvrir un manuscrit, lui même fort ancien“, եւ կ'աւելցնէ. „et je le crois d'autant plus authentique, que par le nombre et la disposition des lettres, correspondant avec exactitude aux caractères de l'alphabet arménien, il semble effectivement l'ouvrage du même inventeur“ (p. 49). Բայց Ե. Բորէ մուսրութեան մէջ կը գտնուի: Ամբողջը հայերէն ծածկադրութիւն մ'է, որ չէ «հայերէն հօտար գիրը»՝ ինչպէս համարած է Հ. Աճառեան²¹, հետեւելով Խ. Ստեփանէի²², բայց նորադրի հիման վրայ կազմուած կ'երեւայ: Վերջին երկու տպերը կը կարգացունին: «Թ տառի վերջն իաչ նսւ ին գրն (ե)ցի ՌՃԾ» (= 1701), ուստի այնքան ալ «հին» չ'երեւար ձեռագիրը:

1886ին նման գիւտի մ'առջեւ գտնուած է ն. Քարամեանց: Ի Միւնիխէն մասնաւորի մը քով տեսած է ձեռագիր մը, Յովնատի Սերտտապոյցի գրչէն (1564է), որ ապա Բերլինի Պետական Մատենադարանի Ms. orient. quart. 805 ձեռագիրը կազմած է, որ (թղ.

²¹ Հայաց գրերը, Վիեննա 1928, էջ 479—480:

²² Մ. Խարենացոյ Պատմութիւն Հայաց, աշխարհաբար Թարգմանութիւն: Բ. ապ., Պետերբուրգ 1898, էջ 485/6, ծան. 750:

103ր) երևան բերած է «Գիր Աղուանից», նայնպէս երկու տոյ ծածկադրութիւն մը, եւ փութացած է արեւելոյկաներու ուշադրութեան յանձնել յօդուածով մը. N. Karamianz, Einundzwanzig Buchstaben eines verlorenen Alphabets: Zeitschrift der deutschen Morgenländischen Gesellschaft 40 (1886) 315—319. Քարամեանց յիշեալ երկու տոյներու մէջ, հմանահանութեամբ՝ Հանդ. Ամս. 17 (1903) 334, գտած է 21 զանազան նշանադիրներ, զորոնք համարած է աղուաներէն այբուրենի մասեր: Բայց Թ. Մարտա (Հանդ. Ամս. անդ, էջ 334—335) ճշգրտեալ, թէ այն ոչ այլ ինչ է, եթէ ոչ «խորհրդով այլաձեւեալ եւ յերթեալ խկական հայերէն նշանադիրք»: առաի հարկ է զնել զայն «ի կարգի ծածկադրաց»:

Այսօրինակ ծածկադիրներու շարքին տէրք է գտել նաեւ այն ծածկադիր այբուրենի, «Այս Յահանայ դիրն է» խորագրով, զոր ուղարկած էր մէկ Յ. Բայրութացի (յԱխլաթա) հանելով փաքիկ նստադիր թղթեայ ակտրակէ մը:

Հ. Աճառեան «Աղուանից դիր» կը համարի աղաւաղուած ձեւ մը «Աղուանադիրի», «Հաստատապէս կրնանք բռնել, թէ մեր գաղաղան ձեւադիրներու մէջ յիշուած «աղաւաներէն» դրերը աղաւաղիւր բառի հետ չփութութեան արդիւնք են» (էջ 480): Բայց ի՞նչ ծաղում ունի «աղաւադիրք», սրով խմացուած է ծածկադիրը:

Յիշենք այս անգ ազուններէն նշանա-
դիրներու մասին ակնարկութիւն մ'ալ: Հե-
թում Պատմիչ, աչրն Կոսիկոսի, իր «Թա-
ղաւորաց գրքին» մէջ, զոր գրեց 1305ին,
իրբեւ յիշատութիւններ իր ճանապարհորդու-
թենէն զէպի Թաթարաց աշխարհ, խօսելով
Հոյ-Ազունքի մասին, կը հաղորդէ ի մէջ
այլոց, ըստ թարգմանութեան Հ. Մ. Ազե-
րեանի. «Ունին նշանադիրս տրամեանս
(հայերէն) եւ այլ եւս, որ ասին հալւին²³»:
Այս թարգմանութիւնն է լատին ընադրին,
որ կը կարդայ (Ա. 9). *Letteras habent
diversas; quedam dicuntur littere armenice,
alie vero Alcen (var. Haloen²⁴)*. Իսկ զազ-
դիւրէն ընադրին ունի (Ա. 9). *Letres ont di-
verses, car les unes sont dites letres armenoi-
ses, les autres letres aloen²⁵*). Հոս aloen
առանց տարակրօսի Ազուններէնն է, զոր
նաեւ Բ. 4. կը յիշէ իրբեւ մասն Հոյոց:
Պապիայի հրատարակիչը կը ծանօթագրէ
սու այս. «Հաւանօրէն խօսքը ուիդուր ալ-
լուրենի մասին է, որ կադմուսն է ասորու-
կանէն եւ կը պատկանի Ալաններու կամ Al
Lan ժողովուրդին, ծագումով թուրք» (անդ,
ծան. 6): Այս անսակէտէ ուշագրաւ է Չա-

²³ Հեթում պատմիչ Թաթարաց յեղեալ ի լատին
օրինակէ ի հայ բարբառ ի ձեռն Հ. Մ. Ազերեան,
Վենետիկ 1842, էջ 14:

²⁴ *Recueil des historiens des croisades. Docu-
ments arméniens*, t. II (Paris 1906) pag. 268.

²⁵ Անդ, էջ 128:

քարիտ հսկասրի²⁶ այն տեղեկութիւնն ալ, թէ «Հաներք քաան եւ սուլի տարի յառաջ իրենց լեզուով գրքեր հրապարակ բերին»։ այսինքն Արամի (Աղսանից) Կարդուչա եպիսկոպոս 507ին կամ 508ին երեք քահանաներով եւ արիչ շորս անձերով Հանաց աշխարհք կ'երթայ, յայն կոյս Ճորայ պահակին, լեռան ճանապարհով, եւ հոն կը քորայէ համայնացի գերիներուն, պարձեր կ'ընէ նաեւ Հաներէն եւ կը գրէ հաներէն լեզուով գրքեր։ Մարկուարտ այս Հաներք կ'ուզէ նայնայնել խաղիւրներու հետ²⁷։ Կարդուչա թէ առ այս ի՞նչ նշանադիրներ պարծածեց, յայտնի չէ։ Նա, սակայն, իբրեւ եպիսկոպոս Աղսանից իր արամայութեան տակ միայն հայերէն այրութենք կրնար սւեւնալ։ Եւ ի՞նչ անպատահութիւն կայ մտածելու, թէ տակաւին տաանց պարսութեան ժողովարդին հայ նշանադիրները սարկէցայած ըլլայ։ Նման տառքելութիւն մ'ալ կը յիշէ Աղսանից պատմիչը, զոր կատարած է Բորայէլ Մեծկոզմանց եպիսկոպոս 681—682ին ի Վարաչան, եթէ տահասարակ հաստատլի համարինք²⁸։

6.

Վերադառնանք մենք Բենիամին Երէցին, որ էր «աղսան յաղդէ»։ Եթէ սա Աղսանից

²⁶ Die sogenannte Kirchengeschichte, էջ 254—55։

²⁷ Marquart, Streifzüge, էջ 191, ծան.։

²⁸ Պատմութիւն Աղսանից, Բ., 40—45։

աշխարհէն էր եւ պացած է Մաշտոց վարդապետին, երբ նա կը գտնուէր ի կողմանէս Զոհաց, խնդրելու իր քարարարս ազատեցէն լեզուի համար ուրոյն, ոչ-հայերէն նշանադիրներ, պիտի հարցնենք, թէ ոյգ երէցը իր խնդիրքը ինչո՞ւ չէ ներկայացացած Վարդապետին ա'յն ժամանակ, երբ նա տնձաժր պացած էր Ազուանից աշխարհը: Բենիամին եթէ ազուան երէց էր, ապա իր ժողովուրդն ալ քրիստոնեայ էր, եւ իր եպիսկոպոստոսպետն ալ բլլալու էր երեմիա: Եթէ ազուանեւէն լեզուի համար նշանադիրներ խնդրած է, ինչո՞ւ ոյգ պահանջքը չէին պացած Ազուանի'ց թաղաւորն Արափայէն եւ իր կարդին Ազուանի'ց եպիսկոպոստոսպետն երեմիա կամ թէ Բաղատականի եպիսկոպոսն Մաշեկ: Կարին, քնդհակասակն, լայն եւ՝ բացախցախօսքերով կը հաստատէր, թէ տնտէր ոչ ժիտյն գրկարաց քնդունեցան հայերէն նշանադիրներն եւ լայնն պարոցներ, սրպէս պիտոյն նշանադիրներով պատախարակաւ ժառգաչ սերունր: Եթէ Կարին իր 442ին, երբ կը գրէր իր գրքոյկը, սքանչանքով կը նկարագրէր Ազուանից մշակութային բարգաւաճոժը շնորհիւ հայ նշանադիրներուն եւ հայերէն գրականութեան, ի՞նչպէս հաստատենք թէ Մաշտոցի տնկէ, Ազուանից աշխարհէն մեկնելէ ետք, հոն պահանջք պպացած ըլլայ «ազուանեւէն» լեզուի համար ուրոյն դիր տնենալու եւ այս նպատակով Մաշտոց վարդապետի պատգամս սրտ թխն ուղարկուած,

երբ նա արդէն ի հոգմանս Յունաց դաջած էր : Այնպէս ստիպի՞չ էր խնդիրը , որ պատգամաւորը անցնէր հստակեան սահման փնտսելու համար Վարդապետը : Եւ որո՞ւն յանձնարարութեամբ կ'երթար , թողտուարի՞ն թէ կ'ախտկարաստեալին : Իսկ Մաշտոց համարուեցա՞ւ զխրատ , թէ քրիստոնեայ ապստոն ժողովարդի համար անհրաժեշտ է հայթայթել ուրոյն նշանադիրներ :

Յամենայն զէպս անհրաժեշտ հարկ կարելի չէ տեսնել : Հայերէն ճախ սյրութենը , որ միտնդամ մասս պատւ. Աղուանից թողտուրանխատ քաղաքը , ընդունակ էր զրով արտայայտելու կաւկասեան միւս լեզուներու հնչիւններն ալ , ճիշդ այնպէս , ինչպէս յետոյ թաթարահայերն ա Տաճկահայերը կրցան արտայայտուիլ նոյն սյրութենով թաթարերէն եւ տաճկերէն—թուրքերէն , ստանց կարեւոր զժողովարութեան բախելու . եւ սնինք սցսոր բաւական ճախ զբաղանալթին հայատառ թաթարերէն եւ տաճկերէն զրքերու : Տարբեր էր հարցը Վրաց քով : Մաշտոց մինչ Գուգարքի մէջ , որ կիսով հայերէնալոս էր , կրցաւ մտնել հայ զրերը , բուն Վրաստանի , Գարթլիի համար , ուր էր Վրաց Մոլորաքաղաքը , ուրոյն լեզուով եւ ազգակից բարբառներով , հարկ տեսաւ ստանձին նշանադիրներ յօրինել :

Կր ստիպեն զմեզ այս խորհրդածութիւնները Բենիամին երէցն «ազատան յազգէ» ո՛չ ազատան նկատել եւ սահասարակ այդ «ա-

դուան ապր» ոչ—ապուան ժողովուրդ համարիլ : Ինքնին կը հետեւի ասկէ, թէ կամ Կորիւնի քով «ապուան» եւ «ապուաներէն» խանդարում կրած է եւ կամ «ապուան» անուանով ոչ—ապուան ժողովուրդ մը կ'իմանայ Կորիւն :

Հայ Մատենադիրներու քով յաճախ կը չփոթուին Աղուան եւ Աղան (Ալան) ժողովուրդներու անունները, մասամբ անուններու նմանահնչութեան եւ մասամբ ժողովուրդներու դրացիութեան պատճառաւ :

7.

Ալան ժողովուրդը պատմութեան մէջ երեւան կու գայ նախաքրիստոնէական Ա. դարուն : Ինչպէս Ամմիանոս կը վկայէ, Հիներոսյս ժողովուրդը կ'անուանէին «Մապուիթ» (Massagetae) . այս անունը ծագած է հաւանորէն massajaka «ձկնակեր» բառէն . իսկ Մապուիթ ժողովուրդի բուն անունը եղած ըլլալու է Տուիրեա, որ Քրիստոսէ յառաջ Բ. դարուն կը բնակէր Արայ լճի ափին : Երբ երանեան վաշկատուն ցեղերը, հաւանորէն Ձկնակերք կոչուածները, նոր համախմբուեցան «Աորոք» անուան տակ եւ կազմեցին լեռնապաններու հզօր պետութիւն մը, որ կը տարածուէր Արայ լճէն մինչեւ Տանայրս (Դոն), Հին անունը աւելի առաւ «Ալան» յորջորջումի : Պատմութեան մէջ սակայն պետեկար ապրեցաւ «Մապուիթ» անունը իրբեւ հաւաքական յորջորջում այն լեռնապան ցե-

զերս , որոնք յընթացս Ա.—Զ. դարերուն
երեւցան իսպառան թատերարեմի վրայ ¹ :

Այս Այսններէն հաստատած մ'իջաւ խրիմ ,
ուր տայա խառնուեցաւ Գոթերու հետ : Աւրիշ
մաս մը անցնելով Կասպից գոսը՝ հաստա-
տուեցաւ յայտնոյս , ընդ մէջ Կասպից ծովու
և Երասխի : Արդէն Ա. դարուն (Ն. Ք.)
գրուած էին ըստ մեծի մասին Կասպից ծովի
եղերքներն և սուրեւտսիկ վաճառականու-
թեան մէջ էին Հայոց և Մարաց հետ :
Կ'ընդունէին անոնցմէ հեղկահան և բարե-
յական վաճառքներ ² : Ասոնց հետ տուջին
անդամ բախում ունեցաւ Պամպէոս Միհր-
դատեան պատերազմի ժամանակ և վանեց
զիրենք մինչև Կասպից ծով : Այս ընդհա-
րուեցաւ անոնց հետ Վենետիկոս՝ Անտո-
նիոսի նախարար : Տիրերիսի օրով Վիրք և
Այսուանք սպառ անցք տուին անոնց , որոյն
զի ի նպատու Հասմոսեցոց տապաւանին
Հայտաւանն և սրարթեւական հոյերք : Նե-
րոն կը ծրագրէր անոնց գէմ տրչաւանք մը :
Եւ ին Այսնները տապաւանակաւ իջան Մարա-
տան (Ատրպատական) և Հայաստան . անոնց
գէմ ելաւ Տրդատ Ա. Հայոց թաղաւոր ³ :
134ին Վրաց փարաման թաղաւորին սպարան-
քով միասնեցաւ տապաւանեցին անոնք
Այսուանից , Մարաց և Հայոց աշխարհներ :

¹ J. Marquart, Eranšahr, 155—157.

² J. Marquart, Iberer und Hyrkanier: Caucasia, 8 (1931), էջ 92.

³ Բովսեպոս , Հնախոսութիւն , ԺԸ , 97—98 :

Յայտկոյս Կառույից դրան հաստատուած Այսնները («Մարդութ»)- Պարթևներու պղծութեան տակ էին, և ինչպէս պիտի Տակիտոս (Բ. 68), ունէին 19ին (յ. Ք.) իրենց սեպհական թաղաւորն արշակունի տունէն, և այս հանդամանքով իր յաջորդներն ալ կը նկատուէին արշակունի և իրբեւ այսպիսի «Երայր» հոյ արշակունի թաղաւորներու ⁴: Այսպիսի սրայմաններու մէջ կարելի է ենթադրել նաեւ հոյ և այսին արշակունի թաղաւորներու սոցախտանութիւն: Եւ կը համարիմ թէ այսպիսի պէտք մը իրեն նիւթ տնի Սոթենիկի հարանութեան հին երպր, հասանօրէն Ա. դարու առաջին կէսէն ⁵:

Հեծաւ արի արքայն Արաաշէս
 ի սեան պեպեցիկ,
 Եւ սնցեալ սրպէս դարձաւ ի
 սրաթեւ ընդ պեան,
 Եւ ձգեալ գոսկէաւ պ շիկափակ պորտանն
 ընկէց ի մէջքն սարխարպին Այսնայ,
 Եւ չառ ցուեցայց պմէջքն
 փափակ տարխարպին < Այսնայ > :

Այս «Մարդութ»-Այսն ժողովարպին թաղաւորն էր Սանեսան, որ իբր 270ին տրչուեց Հոյաստան: Իրեն պէմ կրա Վաշէ Մամիկոնեան, որ խորտակեց «պորտն Այսնայն և Մարդթայն ⁶» և մնացորդները

⁴ Հմմտ. Հանդ. Ամս., 1947, էջ 572—573:

⁵ Մ. Պարենայի, Բ., 50:

⁶ Տպ. Մարդթայն:

«Հարածականս տանէ ին մինչեւ յաշխարհն
Բաղասճաց⁷» : Այս Արամները 572ին կը յի-
շուին իրենց Սարսախս թաղաւորին հետ
Կասպից դրան մօտերը իրրեւ բարեկամ Հոս-
մայեցւոց⁸ : Քիչ յետոյ Արամք եւ Սարիրք
Հոսմայեցւոց Կարսոս եւ Թէպարսոս գօրա-
վարներէ յայսկոյս Կարի տեղափոխուեցան
(578)⁹ :

Գ. դարու վերջերք, երբ Հոնները ուժե-
ղացած՝ ստպատակեցին Արամներու աշխարհը
արխանհեղաթեամբ, իրենց հետ խառնելով
վերապրած Արամները իրրեւ զինակից, ար-
շուեցին գէղի Հոսմէական սահման : Մասն
Հոսմէական հոգամասեր, փոփոխակի յաջա-
դութիւններով : Ժամանակի ընթացքին խառ-
նուեցան Գոթ-վանդալական ցեղախումբե-
րու, զորանք նուաճած էին Հոնական ցեղերը :
Մաս մը մասա Հոսմէական ծառայութեան
մէջ իրրեւ վարձկանապօր : Կ'ըսուի թէ Գրա-
տիանոս կայսր Հոսմէական բանակին մէջ
ծառայող վարձկանապօրքին մասնաւորապէս
Արամ ցեղէ զինուորները կը սիրէր¹⁰ եւ զա-
նանք բարձր պաշտօններու կը բարձրացնէր :
Այս նախադասութիւնը թերեւս անոր հա-
մար էր, որ, ինչպէս Ամմիանոս (Լ. 2) կը
վկայէ, Արամները համեմատութեամբ Հոնե-
րու աւելի բարեկիրթ էին եւ ներառած կեն-

⁷ Փառասոս, Գ., 7 :

⁸ Մենանդր, Հատակաստրք, էջ 282, 301 :

⁹ Անդ, էջ 394 :

¹⁰ Victor, epit. 17. 47.

ցադով : Մեծ թուով ալան վարձկանադօր կը
 գանուէր նաեւ Արեւելեան Հոսմէական Պե-
 տութեան բանակին մէջ : Թէպէտ Մեծի
 օրով կը յիշուի «Սաուլ զօրաւարն յԱյա-
 նաց¹¹» եւ Թէպէտ Փոքրի օրով Արդարաւ
 եւ Ասպար զօրաւարները :

Այն Ալանները, որոնք հաստատուած էին
 ի Տաւրիա (Խրիմ), կը խօսէին «տաւրիերէն» .
 յետոյ, երբ աղեցիկ եղան հոն Գոթերը
 (Բարանեանք) եւ իրենց լեզուն տիրապետող
 եղաւ, անշուշտ նաեւ Ալաններէն մաս մը են-
 թարկուեցաւ անոնց աղեցաւթեան¹² : Հո-
 նաց հետ դէպի Բապիա տապաւանող Ալան-
 ները, նուաճուելով Գոթերու եւ Վանդալնե-
 րու տակ, ստիպուեցան զինակցիլ անոնց եւ
 խրացուցին զոթերէն լեզուն : Այսպէս նաեւ
 այն ալան վարձկանադօրը, որ Գոթերու հետ
 խառն ծասուեց Արեւելեան Պետութեան բա-
 նակին մէջ : Թէ ի՞նչ էր ընթիլ ալան ժո-
 դովուրդի սեպհական լեզուն, ծանօթ չէ
 որ եւ է յիշատակարանով¹³ : Անոնք ըլլալով
 սկիւթական ժողովուրդ, ունէին հաւանորէն
 կովկասեան աղերքու աղակից լեզու մը,

¹¹ Յովհ. Անտիոքայի, 119 (հրա. de Boor). Ձո-
 սիմ. Դ. 57: Հմմտ. Justi, Iranisches Namenbuch,
 292 եւ 313 (Sul):

¹² C. Müller, Fragm. hist. gr. V, 1, 181—182.
 Հմմտ. J. Marquart, Osteuropäische und ostasia-
 tische Streifzüge, Leipzig 1903, S. 363—364.

¹³ Վարդան Արեւելցի ՄԷկնութիւն Նշնդոց
 (Վիկննա, Թ. 482, Թղ. 56ա) կը համարի Ալան (այլ
 ձեռ. «աղուան») լեզուն «գեղեցկադարդ» :

դոր արդի պատմագէտ և լեզուաբան զի-
տունք օսէթերէնը կը համարին¹⁴ :

8.

Սկիւթական և սարմատական ժողո-
վուրդներու խաթումը զէպի Ատրպատա-
կան, Հայաստան և Փոքր Ասիա սանձա-
րելու համար վաղ ժամանակ յառաջ խորհած
են այդ երկիրներու տիրապետող մեծ պետու-
թիւններ՝ զոներ կանդնէյ և պահալներ զնէյ
զլխասար անցքերու առաջ : Այդ անցքերէն
մին կը բացուէր զէպի Վրաստան և միւսը
զէպի Աղսանից աշխարհ : Առաջինը ծանօթ
է այժմ Դարբալ և երկրորդը Դարբանդ ա-
րարական անուններով :

Դարբալ (Դարբի Ա-Լան) նայն է հնոց
«Դուսն Ալանաց» անուանակոչութեան հետ,
իսկ Դարբանդ՝ Կասպից դուսն է : Հիները
սակայն սովոր էին կոչել այս դոսները յանուն
այն հոր արդերու, որոնք կը սպասնային
ժամանակ առ ժամանակ խորտակել այդ
դուսները, ինչ որ երբեմն կը յաջողէր : Այս-
պէս Դարբանդ կ'անուանուի Դուսն Կասպից,
Դուսն Ալանաց, Դուսն Հանաց, Իւրոյ (Վի-
րոյ) սրահակ, Ճսրոյ սրահակ և այլն, մինչ
Դարբալի անցքի համար անուն մը միայն
ծանօթ է՝ «Դուսն Ալանաց» (ա՞յս նկարան
Դուսն) :

¹⁴ Ալանաց մասին հմտ. E. Täubler, Zur Ge-
schichte der Alanen: Klio 9 (1909), 14—28 :

Որովհետեւ վերջինս յատուկ էր երկու
 դասներու ալ, կրնանք հետեւցնել ստի՛կ, թէ
 նոյնպէս միւս անունները, յատկապէս «Կառ-
 սից դուռն» եւ «Հոնաց դուռը» սկիւղ է գոր-
 ծածուած ըլլան հին ժամանակները Դարբայի
 համար ալ, ուստի ոչ վրիպակաւ ¹⁵ յատկա-
 ցուած է «Կասպից դուռ» յարջորջումը Դա-
 րբայի համար ալ: Կասպի ժողովուրդը սկիւղ
 է նախաքրիստոնէական դարերուն, ուստի
 Ալաններէ շատ յատաճ երեւցած ըլլայ յայն-
 կոյս այդ դոռներու եւ ի վերջոյ խորտակած եւ
 թափանցած յայսկոյս:

Հոյ պատմագիրներու քով «Ալանաց
 դուռ» առ հասարակ իմացուած է Կասպից
 Դուռը, որ է Դարբանդ: Ազաթանյեղասի
 խմբագիրը կը յիշէ երեք անուններն ալ, երբ
 կը գրէ, թէ Ս. Գրիգոր աւետարանեց քրիս-
 տոնէական հաւատքը Հայաստանի մէջ «ծա-
 ցաց ի ծագս» եւ թուելով Հայաստանի սահ-
 մանները, հիւսիսարեւելեան կողմանց հա-
 մար կը գրէ. «Մինչ ի սպառ [ի սահմանս
 Մասքիաց, մինչեւ ի գրունս Ալանաց մինչ]
 ի սահմանս (Եւ ձ. եւ յն. մինչեւ ի գրունս)
 Կապրից ի Փոյստակարան քաղաք արքայու-
 թեանն Հոյոց» (էջ 430): Հոս «Դրունք
 Ալանաց» եւ «Դրունք Կասպից» համանիշ
 են: Խոսքով Ա. (խմբագիր՝ Տրդատ Բ.) կը
 հրամայէ «բանայ զգրունս Ալանաց եւ զձո-
 րոյ (այլ ձձ. եւ յն. զԻւրոյ) պահակին,

¹⁵ J. Marqwart, Iberer und Hyrkanier, S. 79.

Հանել զգորս Հանաց, աստատակ զնել ի կողմանս Պարսից» (Էջ 16)։ Նաեւ Հոս «Դրունք Ալանաց» եւ Ճորայ (լատպայն Իւրայ = Վիրայ) պահակ համանիչ են, իսկ «Հանաց» իմանալու է «Ալանաց», զիստն զի 226ին տակաւին հրապարակ չէին ելած Հաները։ Մովսէս Խորենացւոյ վերապրած Աշխարհացայցին մէջ (Էջ 604) կ'ըսուի, թէ ի Սարմատիա կը գտնուին «Ալանք (այլ ձձ. Ալուանք) . . . Հոնք, Ափսյք, Մանարք, յարում Ալանաց (այլ ձձ. Ալուան) գտան եւ Մեքան գտան»։ Հոս նկատուած շփոթումը «Ալան» եւ «Ալուան» անուններու կը նկատուի նաեւ յայն եւ լատին պատմագիրներու քով (Alani եւ Albani)¹⁶։ Եւ զարու վերջերն կամ Ջ. զարու սկիզբը կ'ըսուի թէ Վահան Մամիկանեան «եւ զԱլանս արգելական որար»¹⁷։ Հոս խօսքը միայն Կապից Դրան մասին կրնայ ելած ըլլալ, եւ «Ալանք» անուան տակ Հաները իմանալու է. Յոսուայ տարի կը յիշէ այս շրջանին սեպի սենեցած Հանական աստատակութիւն մը։ Թէ Կապից Դուար «Ալանաց» զէմ կանգնած էր, կը գտնենք նաեւ Երանեան զբայցներու մէջ, Սպանդիտա Ալաններու զէմ մզած պատերազմի ժամանակ կը յատաջանայ մինչեւ ճոս եւ հոն կը կատարեանէ «Ալանաց պահակը», այս զբայցներու մէջ նաեւ Կապից ծովը «Ալանաց ծով»

¹⁶ Th. Mommsen, Römische Geschichte, V, 405.

¹⁷ Մոս. Աստղեիկ, Էջ 82. Կիր. Գանձակեցի, 21։

կը կոչուի¹⁸ : 1682ին Վլասա եպիսկոպոս կը ներկայացնէ ինքզինքը «բուն աշխարհաւ Ալանաց, քաղաքաւ Շամախի ըստ պարսկական լեզուի»¹⁹ : Իրն Խորպայ կը յայտնէ, թէ Ալանաց թագաւորը ախպոս կը կրէր «Բաղասական չա՛ յԱտրպատական»²⁰ :

9.

Թանաքի նամակին մէջ կ'ըսուի թէ «Ոչ ոք, որ չի պատկանիր մեր տան, իրաւունք ունի թագաւոր ախպոսը կրել, բայց այն հրամանատարներէն, որոնք կը զանուին Ալանաց երկրի, Արեւմտեան, Արեւելեան և Կարուլի կսղմերու զօրքերուն պալար»²¹ : Այս չորս «կոյմանց» կողմնակալները կը համապատասխանեն հայ չորս բղէշութեանց : Հաւանօրէն այսպիսի «Ալանաց երկրի» բղէշի կամ թագաւոր էր նաեւ պարսիկ այն զօրավարը, որ կը կրէր «Ազանսյոյրան» անունը²², աւր — ոգամն պատուանունական տծանց մըն է, որ յետոյ կը տեսնենք նաեւ Ռազմի—ոգամն ախպոսի մէջ, զոր կը կրէր պարսիկ Խորեան զօրավարը Խսարով Բ. Պարուկի օրով (605) . Հոս Աղամ— նայն է Ալան անուան հետ : Այս էր հնագոյն ուղղապարտութիւնը ալան ցեղանունին, համեմատէ նաեւ Ալան (Արծրունի),

¹⁸ Marquart, Die Iberer, 86—87.

¹⁹ Էջմիածին, Թ. 2613, թղ. 892ա :

²⁰ Marquart, Eranšahr, 120.

²¹ A. Christensen, L'Iran sous les Sassanides, Copenhagen 1936, p. 60, 367.

²² Փաւստոս, Դ., 38 :

Զանդ-ապան յՈստան տանէն²³ . Այրանա-
 ցոջ (Փաւստ . Դ . 2) : «Աղան» ուղղադրու-
 թիւնը ցեղանուանս կը դանեմ հոյ մա-
 տենադրութեան մէջ երկիրս դարձածուած .
 «Մարք, Աղուանք, Լիւինք, Աղանք, Ամա-
 զանք, ձիւրք, Մասքութք, Հոյք, Վիւրք,
 Լիւերայիք» եւն²⁴ . Էւ Թովմաս Արքունի
 (էջ 284) . «Աղանաց դուռն» : Զեմ տարակու-
 սիր, որ Է — Ժ . դարու ձեռագրաց մէջ միայն
 այս «աղան» ուղղադրութիւնը տիրական
 էր ըլլայ : Այս «Աղան» ուղղադրութեան
 պատճառաւ ալ «Աղանաց դուռն» յաճախ
 կարգադրուած է «Աղուանից դուռն», ինչպէս
 տեսանք վերայոյն :

Ղ . Փարպեցւոյ (էջ 66) այն տեղիքը,
 ուր կ'ըսուէր, թէ Վարդան Մամիկոնեան իր
 դուռնով երբ հասաւ Իւրոյ պահակը, «զպա-
 հակն յանձն առնէին Թաղաւորայնի միում
 աղուանի, որում անուն էր Վահան . Էւ դնոյն
 արձակէին դեպան ի Հոնս», կը թուի ինձ
 այժմ, թէ նոյնպէս «աղան» խմանալու է,
 ուստի «Թաղաւորայն մի» Այրանաց Թաղա-
 ւորին, որ կ'իշխէր Պահակի այս կողմը հաւ-
 տատուած Աղաններուն : Այն հետաւորութեան
 մէջ «աղուան Թաղաւորայնի» մը լսել «յանձն
 առնել» Պահակը անխմտաւ պիտի ըլլար, եթէ
 ան չունենար իր ձեռքի տակ բաւականաչափ
 պահակապաններ իւր ցեղէն :

²³ Ղ . Փարպեցի, 61 :

²⁴ Անտիոն Ժամանակագրութիւն . հրատ . Հ . Բ .
 Ուրգիտեան, Վենետիկ 1904, էջ 5 :

Ձարմանայի չէ սուրենն, եթէ հաստա-
տենք, թէ նոյն երեսոյթը նաեւ Կորխնի բնա-
դրին մէջ տեղի ունեցած է, նախնական «ա-
ղան» եւ «աղաներէն» արտայայտած է օրի-
նակոյներէն «աղաւն» եւ «աղաւաներէն» :
Ուստի Բենիամին երէց էր «ազան յողղէ» եւ
խնդրած է զիր «աղաներէն» լեզուի համար :
Այս պատգամաւորութիւնը յանձնուած էր
իրեն տաանց տարակուսի բարձրագոյն կողմէ,
այսինքն կամ ազգով ալտան Արդարուրի եւ
կամ անոր սրբւոյն՝ Ասարի կողմէ, որոնք
420ին Կ. Պոլիս գինուարական բարձր գիր-
քեր պատւած էին «բարբարոսական բանակին»
մէջ, սր կողմուած էր յատկապէս Գոթերէ
եւ անոնց հետ խառնուած Ալաններէ :

10.

Գոթերու նախնական հայրենիքը Սկան-
դինուիա էր : Ասկից ելած են ութը գերմա-
նական ցեղեր : Անոնք զազթելով հանդիպա-
կաց ջոմաքը՝ բնակեցան Վիստուլի (Վոյք-
սելի) կողիաձեւ գելտան, ուր կը գտնուէին
Գելլիցք : Քրիստոսէ ետքը Բ. դարուն սկսան
կոմաց կամաց տարածուիլ գէոյի Դնիկոյեր :
238էն յատուջ, երբ առաջին բախումն ունե-
ցան Հոմայեցւոյ հետ, սկսեց է գոթ ժողո-
ւիւրդը տարողջութեամբ Պոնտոս հոտաու-
տուած ըլլոր : Դուիայի (Տրանսիլվանիայի)
սահմաններէն մինչեւ Դոնի ափերը կը առ-
րածուէին Գոթերը : Այս շրջանին կ'իյնայ գո-
թական ժողովուրդի գտնուածին երկու քա-

դաքաղանապէս ինքնակաց ցեղերու բաժանումը, սրտնց սահմանը Դնիեպէր կը կազմէր. Ա. Ոսարոզսթք (Գրեւտունգներ)՝ Արեւելք, և Բ. Վխարյոթք (Տերսիւնգներ)՝ Արեւմուտք: Այս բաժանումը կ'ենթադրէ Ոսարոզսթա թաղաւորի անունը, որ Գ. դարու վերջերր տարած ըլլալու է:

Ասկէ յառաջ գոթական սուրիշ ցեղ մը՝ Բարաններ, իջան Խրիմ, որ հանդիպեցան Հերսոյններու և Ալաններու. վերջիններս ենթարկուեցան անոնց աղակցութեան: Ասկէ ծագում տաին Խրիմեան Գոթերը, որոնք պարտապրեցին թերակղզւոյն իրենց լեզուն:

Յոյն և լատին հեղինակներ սովոր են կոչել այս գերման-գոթական ցեղախումբերը ընդհանուր անունով «Սկիւթք» և «Սարմատք»: Բայց Գ. և յատկապէս Է. դարուն կը յիշեն դաննք «Գոթ» և «Վանդալ» անուններով: Իսկ Գոթերը իրենք զիրենք կ'անուանեն Gutans կամ Gutos, ասկէ առ Պլինեոս Gutones և առ Տակիտոս Gotones, Պապմէսս գիտէ՝ *I'(o)uðwanes*, այլք՝ *I'ótθoi*. Հայ մասննայրութեան մէջ կը ներկայանայ անունն Գուք, Գուդ և Գուդի ձևերով. այսպէս Կիւրեղ Երուսաղեմացոյ Կոչումն Ընծայութեան դործին մէջ. «Վկայեն Պարսիկը և Գուգք և ամենայն խաժաղութ մոլոր հեթանոսաց» (Ժ. էջ 176). «Տես զՊարսից աշխարհն, զՀնդկոց աշխարհն, զԳթաց, զՍարմատաց» (ապ. զՍարմատաց. ԺԶ. էջ 354). Ազաթանդեղոս. «Իշխանն Գոաց

(այլ ձձ. Գթաց, Գնդաց, էջ 26, 4) և «թու-
ղաւորին Գդաց» (այլ ձձ. Գթաց, Գնդաց,
էջ 28, 9) . Սերխոս, էջ 14. «Գթաց» . Մ . Խոր .
Բ . 76 և Գ . 29 Գուեղք . Գնդացն : Աշխար-
հացոյց . «Գերմանիա . . . ունի աղղս է . յորոց
մին Գուեղք» (այլ ձձ. Գութք) . «Թրա-
կիա . . . յորում ևն Սկիւռային աղղք . որոց
փոխանակ մտին Գուեղքն» (այլ ձձ. Գութքն,
596) . Ովկիանոս . . . ասնէ երկու կողմա . . . և
կողի մի այլ Սկանդէ անուանի, յորում
Գուղք (այլ ձձ. Գութք) լեալ է» (591) : Այս-
պէս նաեւ Մ . Ուրհացեցի . «աշխարհ Գնդաց»
(118, 237) : Վարդան Արեւելցի իր Յննդոց
Մեկնութեան (Վիեննա, Թ . 482, թղ . 56ա)
և Պատմութեան մէջ (էջ 12) խօսելով աղ-
ղաց լեզուներու յատկանշականներու վրայ,
կը գրէ . «Սպասնական՝ Հոնն . . . գեղեցկա-
դարդ (կամ՝ գեղեցկաձեւ)՝ Ալանն (Վիեն-
նայի Թ . 177 . «աղտանն»), ծաղրական՝
Գուեղն (Թ . 177 «Գութն») : Ասանց տարա-
կուսի «Գունդ» ի մէջ —ն աւելտորական է,
մոծուած ղի պատճառաւ . բնարեւոյցն
ձեւն է Գուք , սեւ . Գրաց : Եւ կը կիրարկեմ
այժմ ընդունուած «գսթ» ձեւը :

Կարժած ցեղակիցներէ պաշնակցութիւն
մը՝ սկսեալ 238էն խոթեցին Գոթերը Գու-
նուրեան երկիրներ՝ Դակիա, Միսիա և
Թրակիա, և մղեցին կոտորի կոխներ Գոր-
դիանոս, Դեկոս, Գաղղիենոս, Կլաւդիոս և
Արեղիանոս կայսրներու հետ : Գալով ընդ
շամուր և ընդ ծով կ'առադատակէին, կ'աւա-

բէին և Կը գերփէին հրովմէական նահանգները, միջամուխ մինչեւ Փոքր Ասիա և Յունաստան: Հոյիւ կէս դար պայար առած՝ կոխները սկիզբ առին միասնայամ, կոստանդինոս յաղթական կոխներով մտարից պանոք Թրակիոյէն և Միսիոյէն: Անոնք, որոնք ինքնակամ ենթարկուեցան կայսեր՝ իրեւ մարտկանսոր անուեցան հոռմէական բանակին մէջ: Այսպէսպէս Պատմութեան մէջ աւանդուած է զէպս. «Յաւուրս ժամանակացն այնոցիկ պորած ոյով լինէր իշխանն Գթաց. և բազում պունդս պորաց ժոյովեալ՝ պայր աալ մարտ պատերապմի ընդ իշխանին Յունաց» (Դիոկղեախանսի). կայսեր փախարէն Տրպատ, Հոյաց թաղածառանդը կ'էլլէ անոր զէմ մրցութեան «կայսերակերպ», և «ձերբակալ արարեալ՝ ածեալ յանդիման առաջի կայսերն կացուցանէր (էջ 26—29): Դէպս կարոյ էր միայն Գաղղիենսի օրով պատահած բլլալ, եթէ ուղենք պատմական համարիլ:

376ին տեղի ունեցաւ հոնական արշաւանքը, որ կործանեց՝ Արեւելեան Գոթերու պետութիւնը, վերապրողները գինակցեցան հոներու հետ: Իսկ Արեւմտեան Գոթերու ղրոխը՝ Աթանարիկ քաջուեցաւ Սարմատեան լեռները, բոյց յետոյ հարածուած իրեններէն՝ գիմեց Թէոպոս Մեծին, որ 11 յունուար 381ին մեծ շաքով ընդունեցաւ գինքը կայսերական մայրաքաղաք, ուր և մեռաւ նոյն ամսոյն 25ին: Յաջորդ տարին (3 հսկտ. 382)

խաղաղութիւն կնքեց Թէոդոսի հետ Ֆրիդի-
գենն Արեւմտեան Գոթերու առաջնորդը եւ
իրաւունք ստացաւ գաղթելու ի Թրակիա,
ստեղծանաւ սր սարսաղին հոն հալածչակա-
թեամբ, իսկ սլաւերացմի գէպքին զօրք տան
կոյսեր: Երբ վախճանեցաւ Թէոդոս կոյսը,
Այարիկ, սր յաջորդած էր Աթանարիկի, իր
արեւմտեան Գոթերով ասպատակեց Յունաս-
տան, անցաւ Իտալիա, բայց յաղթուեցաւ
Ստրիկկոնէն (403): Այարիկ միւսանկամ
երեւցաւ Իտալիա (408), ապա մտաւ Գալ-
պիա եւ անկէ Սարանիա: Ոնորիտս կոյսը զի-
ջաւ տալ տնոնց Ակուխտանիան, ուր Վալլիա
հիմնեց Արեւմտեան Գոթերու Տոյսեան սկե-
տութիւնը (419): Իր յաջորդն քաջն Թէոդո-
րիկ զինակցելով Հոռոմայեցւոյ՝ զիմացրեց
Ատտիլայի (451): Թէոդատ յետս մղեց թշնա-
մին, բայց ինքն ինկաւ սլաւերացմի գաշտին
վրայ:

11.

Արեւելեան հասմէական Պետութեան մէջ
վաղ մտաւ գործած էին Գոթերը, բլլայ իրրեւ
զերի, բլլայ իրրեւ վարձկանապօր եւ բլլայ
իրրեւ գաղթական: Կոստանդիանոս Մեծ ու-
նէր իր բանակին մէջ խուժապուժ աղպեր, ա-
նոնց մէջ նաեւ Գոթեր: Վաղէս կոյսը մղեց
անոնց զէմ սլաւերացման, վերջին անգամ
Այրիանուպոլսի տոջեւ. Թէոդոս Ա. շարու-
նակեց կռիւները: Ինչպէս Վաղէս թոյլ տաւ
էր, որ մաս մը Գոթեր գաղթեն ի Միւսիա,
նոյնպէս Թէոդոս Ա. 386ին հիւրընկալած էր

զսխական ցեղեր ևւ հաստատած փոքր Ասիա ,
 ի նախկին փոխդիպ ևւ կազմած անսնցմէ հե-
 ծկազօր մը : Անոր հրամանատարն էր ՅԳԳին
 Տրիրիդիդ կոմս : Գոթ էր նաեւ Գոցնոս , որ
 նոյն շրջանին կայսերական բանակին հրամա-
 նատարն էր , իսկ այդ բանակին կարեւոր մէկ
 մասը կը բաղկանար Գոթերէ : « Հոսմէական
 պետութեան մեծ վասնդ կը սպասնար , կ'ըսէ
 Շմիդտ , այն իրողութիւնն , որ օր աւուր հոս-
 մէական բանակի մէջ կ'ստանալին արեւմտեան
 զսխական վարձկանազօրներ : Ասանք , թէպէտ
 կարուած էին իրենց ժողովուրդէն , բայց զի-
 տակից բլլալով , թէ այդ բանակին կարեւոր
 տարրը իրենք կը կազմէին , կը զգային իրենք
 զիրենք հպարտ ևւ կը ձգակին իրենց կարգի
 պետութեան զեկը : Վասնդատոր էին անոնք
 նաեւ այն աւսակէտէ , որ կար անոնց ևւ հոս-
 նաց մէջ կրօնական խաիր» :

Թէ ի՛նչ ատուիճանի հասած էր վասնդ
 պետութեան համար , բացորոշ հրապարակի
 վրայ զբաւ Սինեփոս Կիրենացի վաստա-
 րանք , որ ՅԳԳին իր « Վասն թաղաւրտութեան »
 ճառին մէջ , զոր խօսեցաւ Արկադիոս կայսեր
 ներկայութեան . « Պետութեան պաշտպանու-
 թիւնը Հոսմայեցիք պէտք է միասնադամ
 իրենց ձեռքը ստնեն ևւ չհանդուրժեն , որ
 մարթապետ Սկիւթացիք հրապարակ զան
 Հոսմէական զինուորական տարազի մէջ կամ
 Հոսմէական աւազանւոյն հետ միասին նստած
 պետութեան հարցերու մասին խորհրդակ-
 ցին . . . : Բարբարոսները պէտք է կամ իրրեւ

անապատներ Հսոմայեցոց համար հոգեր մշակեն եւ կամ վերադառնան յայնկոյս Գանուրի եւ բան այն աեղ բնակող ժողովուրդներու, թէ թէպոսաէն ցոյց արուած երբեմնի հանդարժողութիւնը աեղի տուած է այժմ ուրիշ բմբանումներու ։

Ասոր հետեւութիւնն եղաւ, որ Գայնատ րարձրացուց յայտնապէս տպտտամբութեան պրօշր, միացաւ վտարանջած Տրիրիլիլի հետ եւ փոքր Ասիա գերութիւնէ ետքը քալեց Քաղկեդոնի վրայ ։ Հսո բանակցութիւն մը կայացաւ իր եւ կայսեր մէջ. ինքն էր որ թերադրեց հաշտութիւնը, կայսրը խոստացաւ իրեն եւ իր գինակիցներուն լիալի ներադամութիւն, բաց աստի պատուեց գինքը *magister militum praesentalis* րարձր տատիճանով ։ Կայսրը իր պահանջքին վրայ հետացուց հսոմէական աղղային կուսակցութենէն երեք տկանաւոր գէմքեր, անոնց թուին մէջ էր Արեգիանոս ։ Այսպէս վերադարձաւ Գայնատ Տրիրիլիլի հետ Կ. Պոլիս ։ Վերջինս վախճանեցաւ քիչ յետոյ ։ Իսկ Գայնատ մտաւ մայրաքաղաք ինչպէս աէր Արեւելեան Պետութեան (400ի սկիզբը) ։ Իր իշխանութիւնը յեցած էր դսթական դօրքի վրայ. վասն գի ոչ-դոթական դօրքը, ինչպէս նաեւ կայսերական անձնապահներու դուրը հետացուցած էր քաղաքէն ։ Բանատիրութեան մէկ արտազեղումն էր ի մէջ սլլոց այն, որ պահանջեց Կայսրէն, որպէս գի արխանսեան պաւանութեան հետեւողներուն եկեղեցի մը յատկացաւի, մեծ

աշխատութեամբ միայն յաջողեցաւ Յովհաննէս Ոսկերեւան եւ կեցնել զինքը այս մտածմունքէն (Թէպօրեւո. Ե. 32) :

Բայց իր բանատիրութիւնը պիտի գտնէր չնախատեսուած վերջ : Երբ յաջողութիւն չգտան իր բանապետական այլ եւ այլ ծրագիրները (գրաժատունները կոպոպուել, կայսերական պալատը հրդեհել), օր մը յանկարծ առած լանակին մեծագոյն մասը հետացաւ քաղաքէն . ինչ որ իրտրանցում պատճառեց քաղաքին մէջ . քաղաքացիները աճապարեցին գրաւել քաղաքին գոները եւ քաղաքին մէջ մնացած Գոթերը կատորել տունն անոնց աղղակիցներու ձեռքով (12 յուլիս 400) : Գայնաս այժմ Կայսեր կողմէ թշնամի հրատարակուեցաւ . Ֆրապիտոս եւ Երիուլֆ, որոնք այս միջադէպին կայսեր հաստատարիմ գտնուած էին, հրամանատար չան հետապնդել թշնամին : Գայնաս սպանուեցաւ յայնկայս Գանուրի, ուր ապաստանած էր (401) :

Թէպօս Բ. ի օրով անուանի զօրավար հանդիսացաւ Արզարուր, ծագումով Ալան, որուն սրբիներն եւ թոսները իրենց կարգին յընթացս Ե. դարուն մատուցին սէրութեան կարեւոր ծառայութիւններ :

Դաւանութեամբ արիանական էր Արզարուր : 421ին Թէպօս Բ. էն անուանուեցաւ հսամէական լանակին հրամանատար նոյն տարւոյն հրատարակուած պարսկական սպանաւորին : Արզարուր նախադարձակ մտաւ

Ազձնիք, զարկաւ Պարսից Անժառնից բանակը : 424ին յանձնուեցաւ իրեն իր սրգւայն Ասպարի հետ գլխիս անցնիլ համալական բանակին ընդդէմ Յովհաննէս բանասրին : 427ին անստանուեցաւ հիւպատ : Կ'ըսուի, թէ Մարկիանոս, որ յետոյ կայսր հաշակուեցաւ, նախնարար Արգարուրի ձեռքի տակ կը ծառայէր :

421ին, երբ Արգարուր Մծրինը կը պաշարէր, իր սրդին Ասպար արքանիքի հովանասրտեթեան տակ էր : Կանդիտոս գինքր «ազդով ալան» գիտէ²⁵, իսկ Յարգանէս՝ դսթ²⁶ : Մնած է 387ին : Արդէն ժօրը կենդանութեան զլախն էր «Բարբարոսական բանակին» : 431ին բանակով մը ուղարկուեցաւ յօղնութիւն Բոնիփակիասի ընդդէմ Վանդալներու՝ փրկելու համար Ափրիկէն : Այն տեղ մշակեց բարեկամական յարաբերութիւններ Գենդերիկոսի հետ, ուր եւ մնաց ժամանակ մը : 434ին կարգուեցաւ արեւմտեան հիւպատ : Մարկիանոսի օրով անստանուեցաւ արեւելեան բանակի ստրտակաւ, ուրտ նաեւ պատերազմիկ զօրաց ընդհանար հրամանատար :

Իմանալու համար Ասպարի գերին կարեւորութիւնը, պէտք է աչքի տեսջ ունենալ համալական կայսրութեան ահաւոր գրութիւնը Մարկիանոսի մահուան (457 յունուար) ժամանակ : Վազէնախանու Գ., Թէոդոսեան

²⁵ Exzerpte e Candidi historia, 472 (ed. Bonn).

²⁶ Jord. Get. 45, 239.

տան վերջին շտապար, սպանուած էր 455ին : Աւետոս, Արեւմտեան Գոթերու պաշտպանեալը, հետացած էր 17 հսկա. 456 : Ոչ Արեւելք եւ ոչ Արեւմուտք կայսր կար : Բոլոր այժր Բարբարոսական բանակի բնականուր հրամանատարի ձեռքն էր, Իտալիոյ մէջ գտն Ռիկիմերի եւ Կ. Պալլա տրան Ասպարի : Ռիկիմեր չէր կրնար համաձայնիլ Հոմի ծերակցարին հետ : Իրեն հետ բանակցութեան մէջ էր Ասպար : Ռիկիմեր ծիրանին Ասպարի կ'առաջարկէր. իսկ սա կը մերժէր ընդունիլ զայն «այն չար հետեւութիւններու համար, որոնք կրնային ծագիլ իր ընտրութեամբ»²⁷ : Բիւզանդական գահի վրայ բարձրացուէին Ա. (457—474) : Ասպար եւ իր սրդին Արդարուս 471ին սպանուեցան կայսեր հրամանով :

12.

Քրիստոնէութեան քարոզութիւնը Գոթերու մէջ պէտք է Գ. Կարուս գտնէ երկրորդ կէտին սկսած ըլլայ : Նիկիոյ 325ի ժողովին ներկայ եպիսկոպոսներու թաւին մէջ կը լիւզուին Թէոփիլոս եպիսկոպոս Գոթաց աշխարհին (Gothia) եւ Կապմոս եպիսկոպոս Բասսարասի : Այս թեմերը տնչուշտ առարկուկան Թերակղզւոյն վրայ փնտսելու է : Առաջինը հասնորէն Տոմիի թեմն է : Թէ այս

²⁷ L. Schmidt, Geschichte der deutschen Stämme bis zum Ausgange der Völkerwanderung, I. Berlin 1904.

քաղաքներու մէջ կային քրիստոնեաներ, տա-
րակուսի տակ չի կրնար ձգուիլ. բայց տակ
կարելի չէ հետեւցնել թէ անոնք Գոթեր
էին. վասն զի այն քաղաքները յունական
էին: Սուրբ է, սակայն, թէ 325էն յառաջ
արդէն Գոթերու մէջ կային քրիստոնեաներ.
Կիւրեղ Երուսաղեմացի կը լիչէ 350ին զսթ
մարտիրոսներ ²⁸: Դ. դարու վերջերը Բոս-
որոսի Լաիակոսոսն էր Ունիյա, որ 463ին
վախճանելով, Մոսուարիոս սարկաւաղ կ'ու-
ղարկուի Կ. Պոլիս յաջորդ մը խնդրելու հա-
մար ²⁹:

Եպիփան Կիւրացի ³⁰ կը գրէ, թէ հեր-
ձուածոյն Աիդիոս երէց Միջուկտացի
աքսորուած ի Սկիւթիա, անդրդանուրեան
երկիրներ քարոյած է քրիստոնէութիւն, ան-
շուշտ իր հերձուածամիտ վարդապետու-
թեամբ: Դ. դարուն կը տեսնուին հոն երկու
Կապադոկոկացի ծագումով տաքեալներ,
Եւտիքէս Նիկիական հաւատով եւ Վուլֆիյա
տրիանոսեան դուանութեամբ: Կադմակեր-
ոսուած համայնքներ զոյսութիւն չունէին հոն
տակաւին. քաղաքներու եւ գիւղերու մէջ
գրուած փոքրաթիւ խումբերը նկատելու է

²⁸ A. Harnack, Die Mission und Ausbreitung des Christentums in den ersten drei Jahrhunderten, II. (Leipzig 1906), S. 203.

²⁹ Յովհ. Ոսկերեքանի Թուղթ ԺԴ:

³⁰ Ընդդէմ հերձուածոյ, 70 (Migne, P. G. 42, 372): Հմմտ. հայ. Թարգմանութիւնն «Հերձուածոյք երեւելիք. ԿԸ. Աւդիանոսք». հրտ. Հ. Յ. Տաշեան, Մատենադրական մանր ուսումնասիրութիւնք, Ա. (Վիեննա 1895), էջ 141:

մասամբ բնիկներէ եւ մասամբ նորադարձ
 գոթերէ կազմուած : Անոնց մասին ինչ ինչ
 տեղեկութիւններ կը գտնենք վկայարանու-
 թիւներու մէջ³¹. աւելի ամփոփ փխտասոր-
 դիտ Պամբալայ Եկեղեցական Պատմու-
 թեան մէջ³², որմէ քաղուած քնեք հալոյր-
 դած է մեղի փառ պատրիարք իր Մատենա-
 դարանին մէջ : Յատաջ կը բերեմ ասկէ հա-
 տուածս :

«Ընդ այս ժամանակս (այսինքն Կոստան-
 դիանոս Մեծի օրով), ասէ փխտասորդիտ,
 բերեալ իցէ Ուրփիւայ ի հոռմէական այսր՝ ի
 Եկիւթալայ անաի այժմ՝ Գութք (Gethi) կո-
 չեցելոց, բնակելոցն յայնկոյս Իստերի (Դա-
 նուր գետոյ) քաղում ժողովուրդս, որք ի
 պատճառս հաւատոց հաւածեալ էին ի հայ-
 րենի աշխարհին : Եթէ զիտրդ եկն ժողո-
 վուրդս ի քրիստոնէութիւն, պատմէ զսոյն
 ձեւ օրինակի : Աս թաղաւորութեամբ Վա-
 դերիանու եւ Գաւղիբենեայ Սկիւթալիք, որ
 յայնկոյս Իստերի բնակէին, իտպացին եկին
 մեծաւ ամբոխիւ ի հոռմէական այսր, առպա-
 տակ սփռեցին զկողմամբք Եւրոպայ, անցեալ
 այնուհետեւ յԱսիա՝ ի Գաղաաիա եւ ի Գա-
 միրս՝ վարեցին զբաղումս ի զերութիւն հան-
 դերձ կղերիկոսօք ոմամբք, եւ զարձան մե-
 ծաւ աւարաւ յեառ : Քրիստոնեայքն որ զերե-

³¹ H. Delehaye, Saints de Thrace et de Mé-
 sie: *Analecta Bollandiana*, 31 (1912), 161—300.

³² Philostorius' *Kirchengeschichte*, հրատ. J. Bi-
 dez, Leipzig 1913.

ցան բնակեալք խառն բնոյ բարբարոսս՝ դարձաւցին ոչ սակաւս ի հեթանոսաց անախ ի հաւատաւ : Յայնստիկ , որ ի գերաւթիւնն վարեցան , էին եւ նախնիք Ուրիխոյ , դամիրք յազդէ , ի գեղջէն որ անտանեալ կուշի Սուրբազորթինա³³ մերձ ի քաղաքն Պատնասոս : Արդ այրս այս Ուրիխոս էր տառջնորդ զապթականութեան հաւատացելոց եւ տառջին եպիսկոպոսս նոցա : Եւ եղև նա այսպէս : Յաւարս Կոստանդինոյ աստքեալ բնոյ այրս սմանս հրեշտակութեամբ յիշխանէն ժողովրդեան — զի բարբարոսքն որ անոն էին , նուաճեալ էին բնոյ կայսերր — (եւ) յեւսերեայ եւ յեպիսկոպոսացն ժողովելոց առ նմա ձեռնադրեցաւ (Ուրջիլա յեպիսկոպոս) վասն քրիստոսնէից , որ ի Գոթացոց աշխարհին էին : Եւ որպէս նա յայլ ամենայն իրս վասն սոցա հոյ յանձին ունէր , այնպէս հնարեայ նա եւ սեպհական նշանադիրս եւ թարգմանեայ յիւրեանց լեզու զսուրբ Գիրս , բաց ի գրոցն Թադաւորաց , զի այսոքիկ հասէին զպատմութենէ թադաւորաց , այլ ժողովարդն այն պատերազմաւէր կարօտէր աստուկ սանձի (առ ի կարճելոյ) զյոժարութիւնն ի պատերազմ՝ քան խթանի : Իսկ կայսրն նոսոյց զժողովարդն , որ եկեալ էր ինքնակամ կամօք , ի կոզմանս Միւսիոյ . որ ամենեքին յոժարէին եւ ունէին զՈւրիխոս բազում մեծարու-

³³ Սուրբազորթինա զիպի մասին հմմտ. S. Salaville, Echos d'Orient 14 (1912), 61—63. Նորայիւս արձանագրութիւն մը կը ճշդէ տեղւոյս գիւրքը :

նօք, մինչեւ կուչել զնա Մովսէս մերայ ժամանակի: Իսկ նա (Փիլոսոսորդիսս) զով է յոյժ պայրս եւ գրէ, եթէ նա եւ որ զնովան էին՝ զիս ր (զՓիլոսոսորդեայ) զհերետիկոսական զհաստանն ունէին»:

Փիլոսոսորդիսսի այս տեղեկութիւնները շատ թոյլ են եւ անճշգոյս թիւններով հարուստ: Չենք կրնար պատճառը միայն փոսի համաստատութեան վերայրել:

ա.) Գոթական արչտաւանքը զէպի Գամիրք ըստ պատմագրիս տեղի տնեցած է Վադերխանսի եւ Գադգիենսի օրով. ուստի 253—268 տարիներուն: Նորայայն պատմախոյզներէն սմանք կը նշանակեն 258, այլք 264 եւ գարձեալ ուրիշներ 267ին: Այն ստոյգ է միայն, որ Դանուբեան Գոթերը երբեք Գամիրք միջոստիս չեղան: Է. Շմիդտ նկատի առնելով իրադարձիւնս, տկնարկուած արչտաւանքը խրիմի Գոթերս կը վերադրէ, որոնք Տրապիզոն ցամաք ելլելով մինչեւ Գամիրք յատաջացած պէտք է ըլլան: Էւ հասանական է: Փիլոսոսորդիսս, որ Վուլֆիայի նախածնողաց (պապի) մասին այս տեղեկութիւնը կը հաղորդէ, կ'անդիտանայ բարբառին Վուլֆիայի ծնողքը, ծննդավայրն եւ անոր կեանքը եղիակապստութենէն յատաջ: Եթէ ըստ Շմիդտի Վուլֆիայի պապը ուրիշ Գամիրայիներս հեռ գերի վարուած է, պէտք է տարուած ըլլայ ի Գոթիս խրիմի: Այս տեղալ ծնած ըլլալու է Վուլֆիա: Այս տեսակէտէ կարեւորութիւն կը ստանայ Սակրամի

այն վկայութիւնն³⁴, թէ Վուրֆիլտ Գոթիայի
Թէոֆիլոս եպիսկոպոսի աշակերտած ըլլայ,
Վուրֆիլա ծնած է 311ին. նա կարող էր ու-
սանել առ սոս Թէոֆիլոսի, որ 325ին Նիկիոյ
ժողովոյն հաւատոյ հանդանակէն տուած է իր
ստորագրութիւնը, 320էն 341, եւ անոր ձեռ-
քէն ստացած ըլլալ ընթերցողութեան փոքր
ստորձանք: Ինձ կը թուի թէ Փիլոսոփոսիոս
Վուրֆիլայի նախածնողաց Սաղսղոյթինայէ
դերեւմարտութիւնը Անդրդանուրեան Գոթիա
Լնթուրարտը հետեւցուցած է: Իրեն ծանօթ
եղած ըլլալու եւն դամբացի Ս. Եւտիֆէսի ա-
սափեական զործունէութիւնն Անդրդանու-
րեան երկիրներ եւ նահատակութիւնն³⁵, ինչ-
պէս եւ նշխարաց փոխադրութիւնը Ս.
Բարսղի օրով, թերեւս նաեւ անոր նշխարաց
ի Սաղսղոյթինա վայելած յարգութիւնը,
թէ եւ այս մասին որ եւ է յիշատակութիւն չէ
ըրած, զոնէ մեզ հասած քաղուածքներու
մէջ: Այդ սուրբ վկայն Նիկիոյ հաւատին քա-
րողիչն էր, ուստի ոչ հաճելի անձ մը սրտա-
մայրին համար: Բայց ի՞նչ ճանապարհով
հասած էր Եւտիֆէս մինչեւ անդրդանուրեան
երկիր: Այս տեղ Լնթուրարտ պիտի ըլլայ,
թէ Գոթերը ասպատակելով Գամիրք, անկէ

³⁴ Սեկրատ, *Եկեղ. Պատմ. Բ.* 41: Հմմտ. W. Luft, Studien zu den ältesten germanischen Alphabeten, Güterloh 1898, S. 64.

³⁵ H. Delehaye, *անդ*: J. Mansion, Les origines du christianisme chez les Gots: Anal. Boll. 33 (1914), 5—30.

գերիններ ընթաց ըլլան, անոնց թուին մէջ նաեւ Եւտիքէսի եւ Վուլֆիլայի նախածնողները: Սաղապոյթինա այս գէտքին կարող էր Եւտիքէսի նախածնողաց հայրենիքն ալ եղած ըլլալ: Ասոնք ենթադրական կէտեր են, որոնց վրայ կարելի չէ պնդել, բայց ստուգութենէ հետեւ ալ չեն երեւար: Վուլֆիլա արխանտսեան այսու կը հակադրուէր Եւտիքէս ուղղափառի, գերջինա կը նահատակուէր, իսկ Վուլֆիլա իրբեւ Մալսէս իր ժողովուրդի գլխար անցած Աւետեաց երկերը կը գիծէ:

բ.) Եթէ Վուլֆիլայի նախնիք (պատր) Գամբաց Սաղապոյթինա գիւղէն էին, կարող էին անոնք թէ գամիր եւ թէ հայ ըլլալ: Յունական աղղեցութիւնը անտարակոյս մեծ եղած է Կապոպոպոլիայի վրայ, բայց յատկապէս մեծ քաղաքներու մէջ: Գծաւորաւ կարելի է ըսել, թէ յայն լեզուն նաեւ գիւղերու մէջ թափանցած ըլլայ: Տակաւ ինչ 26ին Գամբաց ինչ ինչ բերդեր հայաստանի մաս կը կազմէին: Կար հոն հայերէնախօս ժողովուրդ: Թերեւս նաեւ Սաղապոյթինա: Եւ եթէ անկէ քրիստոնեայ գերիններ վարակեցան Գոթաց աշխարհ, կարող էին անոնք նաեւ հայերէնախօս եղած ըլլալ, ուստի նաեւ Վուլֆիլայի նախածնողք: Վուլֆիլա = Գայլիկ, կը յիշեցնէ հայ. եղնիկ, Կարլուն, Ընճակ անունները: Անունս Վուլֆիլա (նաեւ Վուրֆիլա), նուագականը գոթ. vulfs, գերմ.

Wolf, *ստորակ* . gurg³⁶ հայ . զայլ բառէն , կը յատաճապայի սանա . vřka- արժատէն³⁷ :

զ .) «Հրեշտակութեամբ տաքեալ յիշխանէն ժողովրդեան» առ Կոստանդին : Այս «իշխանն ժողովրդեան» կարող է հաստատուողն թէ Անդրդանսրեան եւ թէ Խրիմի Գոթերու մասին իմացուի : Յամենայն պէպս Անդրդանսրեան Գոթերու հպատակութիւնը կայսեր անհաւանական է : Բայց Խրիմի ծովեղերեայք ստաց կը պահուէին կայսեր իշխանութեան տակ : Հրեշտակութեան նպատակը չէ բացատրուած : Հրեշտակները քրիստոնեայ կ'երեւան : Գրեանք սր Վալֆիլա ներկայացած է Կ . Պոլսոյ եպիսկոպոսին՝ Եւսեբիոսի եւ անոր շուրջը հասնաւած եպիսկոպոսներու , որոնք կը ձեռնադրեն զինքը (341) Անդրդանսրեան Գոթերու (քոր)եպիսկոպոս : Այս էր Հրեշտակութեան խնդրանքը : Վալֆիլա պալով Խրիմէն կարող էր ծանօթ ըլլալ տանէն արդէն յաւարէնի եւ գոթերէնի :

դ .) Աւքանախոս , սր Գորսսաորիումի արիանսեան եպիսկոպոսն էր եւ Վալֆիլայի աշակերտը , կը պատմէ թէ Վալֆիլա եպիսկոպոս ձեռնադրուեցաւ երեսնամեայ , երբ տակաւին ընթերցող էր³⁸ : Այս հաշուով ծնունդը կ'իյնայ իբր 311ին :

³⁶ Հմմտ. նաեւ «վորիկ եղբայր էփնայ թուպուորի» . Ղ . Փարպ . 66 :

³⁷ Հ . Աճառեան , Արատական հայերէն բառադիրք . Բ . , էջ 52 :

³⁸ Fr. Kauffmann, Aus der Schule des Wulfila: Auxentii Dorostorensis epistula de fide vita

Է.) «Ժամանակագրական զժուարու-
թիւնք, զորոնք կը սրտաճատեն այս տեղեկու-
թիւնները, յաւայոյնս կը լուծուին, եթէ ան-
ջատենք Հրեշտակաթիւնն եւ Լոյսակոյտսա-
կան ձեռնադրութիւնը, աստջինը Կոստան-
դիանոսի († 337) կենաց վերջին տարիներուն
եւ Երկրորդ Կոստանդինի օրով զնենք: Եւ
սրովհետեւ Եւսեբիոս մեռաւ 341ին, կ'ունե-
նանք terminus ad quem: Կրնայ ըլլալ որ
ձեռնադրութիւնը տեղի ունեցած ըլլայ 339—
340ին, զիսն զի Եւսեբիոս Կ. Պոլսի Լոյսակո-
յոս կարգուեցաւ եւ այս սրտաճատաւ ա-
րիանտամիտ Լոյսակոյտները մայրաքաղաք
կանչուած էին: Բայց աւելի հաւանական է,
որ ձեռնադրութիւնը 341 տմտար Անտիոքի
Եկեղեցօրհնէքի ժամանակ տեղի ունեցած
ըլլայ»:

Վ.) Վաւրճիկա յայնկոյս Դանաւրի Գոթնոյ
աշխարհի աստջին Լոյսակոյտսն էր, այն ժա-
մանակ անշուշտ քրեակոկոսոս, ասանց
հաստատուն Լոյսակոյտսական աթոսի:

«Ինչպէս կը հաղորդէ Աւքսենարոս,
Վաւրճիկա Եթր տարի արդիւնաւէտ զոր-
ծունէութիւն ունեցաւ իր համայնքին մէջ,
հակառակ այն ամէն հարածանքներու, զո-
րոնք յարուց հեթանոս Գոթերս զառաւսրն
Աթանարիկոս: Կրեց բազմապիսի նեղու-
թիւններ, ի վերջոյ ստիպուած սրտէջ իրեն-

et obitu Wulfilae im Zusammenhang der disser-
tatio Maximini contra Ambrosium herausgegeben.
Straßburg 1899.

ներսով անցնիլ յայսկոյս Գանուբի: Վաղէս
կայսր տաւ անոնց Սասրին Միւսիայի մէջ
Հոյեր, Հեմու լերան ստորտար, ոչ չառ հե-
տու Նիկոսպոլիսէն, միաժամանակ կարգեց
Կլաւֆիլաւ Լոխակոսոսը անոնց առաջնորդ,
այսինքն գառաւոր Գոթայ: Ըստ Արսեն-
տիոսի 33 տարի եւս դարձեց Վալֆիլաւ Հոս-
մէական Հոյի վրայ իրբեւ Լոխակոսոս եւ
մասնակցեցաւ այլ եւ այլ ժողովներու, ստոյգ
դիտենք, թէ ան ներկայ էր 360ին Կ. Պոլիս
Կուսարուած ժողովին, որուն հաւասոյց գա-
ւանութեան տուած է իր ստորագրութիւնը:

Եւ «Սակրատ կը պատմէ, թէ Ֆրիտի-
ղեոն, Գոթայ գլխաւորը, գժառն Աթանա-
րիկի հետ՝ փախած է Հոսմէական սահման
եւ Վալֆիլայի միջնորդութեամբ Վաղէսէն
օգնական դուք տուած՝ յաղթած է Աթանա-
րիկին: Անորոշ է, թէ այս անգոր ժամանակա-
դրական ի՞նչ ազերսի մէջ կը գտնուի այն
դաշինքին հետ, որ կնքուեցաւ (369) Վաղէսի
եւ Աթանաորիկի միջեւ: Կըսուի թէ Ֆրիտի-
ղեոն այս օգնութեան համար ի շնորհակա-
լութիւն՝ իր Գոթերուն հետ կայսեր հա-
ւատքն ընդունած ըլլայ: Վալֆիլաւ Ֆրիդի-
ղեոնի հետ եկողներու դարձին դարձակցած
եւ յարձակմամբ Աթանաորիկի սահմանին
վրայ արխեպիսց հալածանքներու տարիք ըն-
ծայած ըլլայ: Ինչ ուլ ըլլայ այս պատ-
մաւածքը, այն ստոյգ է յամենայն դէպս, թէ
369էն մինչեւ գտնէ 372 անդրդանուրեան Գո-
թայ աշխարհին մէջ քրիստոնեաներու դէմ

մեծ հալածանք յարուցուած է, որուն թէ՛ Արիանոսեանք եւ թէ՛ ուղղափառները հաւատարապէս ենթարկուած են :

Բ. «Աւքսենարիոսի համաձայն, որուն տեղեկութիւնները կը լրացնէ Մաքսիմինոս, Աղուիլեայի ժողովէն (Յ սեպտ. 381) ետքը Վուլֆիլա Պալլադիոսի եւ Սեկունդիանոսի հետ թէպէտ կայսեր պաշտօնէն ինդրելու, որ երկու եպիսկոպոսներուս վերահաստատութեան համար ժողով մը պիտի արարի : Իր խնդիրքը լսուած է : Այս ուղեւորութիւնը պէտք է տեղի ունեցած ըլլայ 381ին կամ 382ին : Յիշեալ ժողովքին մասնակցելու կը հրաւիրուի Վուլֆիլա կայսեր կողմէ : Կը հասնի Կ. Պոլիս : Բայց կը վախճանի քիչ յետոյ, մահուան անկողնոյն մէջ հաւատոյ պաւանտութիւն մը տալէ ետքը : Այս պատճառով թեան պատճենը պահած է մեզի Աւքսենարիոս : Յուդարկաւորութիւնը կը կատարուի մեծաթիւ քաղաքեան մասնակցութեամբ : Ժողովը կը կայանայ 383 յունիս—սեպտեմբերին Կ. Պոլիս : Կայսրը կը յուսար թէ Վիճական հարցերը հարցաքննութեան տոնուելով լուծում մը պիտի գտնեն, այս նպատակով թէ ուղղափառ եւ թէ հերժուած ուղիւ եպիսկոպոսներ հրաւիրուած էին ժողովին : Վիճարանութիւնը տեղի չունեցաւ :

«Իր եկեղեցական եւ քաղաքական դործունէութեան կից ծաղկեցուցած է Վուլֆիլա նաեւ գրական գործունէութիւն : Ան ծանօթ էր դոկերէն, յունարէն եւ յատիներէն լե-

դաւնեբու. ինչպէս կը վկայէ Աւքսենարոս, «բապուժ ճառս եւ յաճախ մեկնութիւնս ցանկացոցայց յօգուտ եւ ի շինութիւն, իւր ի յաւիտենական յիշատակ եւ ի վարձս զինի իւր եթոյ»³⁹: Այս գրութեան քննարկն եւ սչ մին հասած է մեզի:

13.

Փիլոսոփայութիւն, Սոկրատ եւ Սոպոմենոս կը պատմեն միարան, թէ Վուլֆիլա հնարած է գոթերէն նշանագիրներ եւ թարգմանած է Ս. Գիրքը: Բայց պարմանալի է, որ Աւքսենարոս, Վուլֆիլայի աշակերտն եւ հիացոյց որ եւ է ափսոսանքն չէ ըրած այս մասին: Բարբարոս ազգի մը լեզուին համար նշանագիրներ ստեղծել, ասանց զայրութեան ժպտովութիւն մը ազդեցին գրականութիւն տալ եւ Ս. Գիրքը գոթերէնի թարգմանել անհաւաք մը պործունէութեան մէջ այնպիսի արդիւնազօր՝ վաստակներ եւ պարծանքի կոթողներ են, որ այդ անձին անունն իսկ յիշող մը, թող թէ երախտազիտութեամբ անոր գովքն հիստղ աշակերտ մը չէր կրնար անոնց առջեւէն ասանց պրոխը խոնարհեցնելու անցնիլ: Եւ եթէ Աւքսենարոս յսած է այս մասին, հարկ է այս յսութենէն համարձակ հետեւցնել argumentum a silentio: Եւ սակայն W. Streitberg, ձայնակցելով ուրիշ-

³⁹ W. Streitberg, Gotisches Elementarbuch, Heidelberg 1910, էջ 20—21: Ասկէ են եւ.—Թ. հաստատմանը

ներսն՝ կը շարունակէ սնդել. «Հախառակ մեր զլիաւար աղբիւրին՝ Աւքունախառի յառաքեալի ճիւղին, կարելի չէ իրաւամբ տարակաւի տակ ձգել, թէ այն անանուն մեղի հասած դո՛ւրսն Աստուածաշունչի թարգմանութեան մը հաւանականութիւնը, Վարդիգոյի դարձը չըլլան»:

Լսենք այժմ այն զիտցութիւնները, զորոնք կու տան յայն եւ յատին եկեղեցական պատմադիրները դո՛ւրսն նշանադիրներու զիւտին եւ դո՛ւրսն Աստուածաշունչի թարգմանութեան մասին:

1. Փրոստարդիոս, Պատմ. Եկեղ. Բ. 5 (ակ'ս զերադոյն § 12).

Καὶ γραμμάτων αὐτοῖς οἰχειών εὐρετὴς καταστάς, μετέφρασεν εἰς τὴν αὐτῶν φωνὴν τὰς γοαφὰς ἅπασας.

2. Սսիրաւ. Պատմ. Եկեղ. Դ. 33 (Հրա. Hussey).

Τότε δὲ καὶ Οὐλφίλας ὁ τῶν Γότθων ἐπίσκοπος, γράμματα ἐφεῦρε Γότθικὰ καὶ τὰς θείας γραφὰς εἰς τὴν Γότθων μεταβαλὼν, τοὺς βαρβάρους μανθάνειν τὰ θεῖα λόγια παρεσκεύασεν.

«Յայնժամ եւ Ուլփիլոս Գոթաց եպիսկոպոս զիր հնարեցաւ զլատին եւ զաստուածային գիրքն ի Գոթոյն լեզու փոխելով, բարբարոսացն ուսուցանել զաստուածային բանս շարդարեաց»: Սսիրաւ, Պատմ. Եկեղ. Հին Հայ թարգմանութեամբ. Հրա. Մ. Վ. Տէր-Մովսէսեան, Էջմիածին, 1897, էջ 389.

3. Սուրբմենս, Պատմ. Եկեղ. 2. 37 (Հրս. Hussey) .

Πρώτος δὲ γραμμάτων εὐρετὴς αὐτοῖς ἐγένετο, καὶ εἰς τὴν οἰκείαν φωνὴν μετέφρασε τὰς ἱερὰς βίβλους.

«Առաջին հարող նշանադրոցն նայա եղև. եւ ի սեպհական լեզու թարգմանեաց զսուրբ Գիրս» :

4. Վկայարանութիւն Ս. Նիկեայ. Analecta Bollandiana, 31 (1912), 48 211 (Հրս. H. Delehaye) .

Τότε δὲ καὶ Ὀρφίλῳς ὁ τῶν Γότθων ἐπίσκοπος... γράμματα ἐφεϋρεν γοτθικὰ καὶ τὰς θείας γραφὰς εἰς τὴν τῶν Γότθων γλώσσαν μεταβαλὼν...

«Յայնժամ եւ Ուրփիլոսս եպիսկոպոս Գոթայ... հարեաց զսեփական նշանադիրս եւ զսաստածեղէն Գիրս ի լեզու Գոթայ թարգմանեաց եւ կարդեաց զի եւ այլ բարբարսք զսաստածեղէն բանսն ուսցին» :

Նայնր Մեռափրատական խմբադրութեամբ
Acta Sanctorum Sept. V. 41:

5. Կասիոդորոս († 580), h. t. VIII, 13.

Tunc etiam Vulphilas Gothorum episcopus litteras gothicas adinvenit et scripturas divinas in eam convertit linguam.

6. Յորդանէս, Getica, c. 51. (Ulfilas) qui eis dicitur et litteras instituisse.

7. Իսիդոր, Historia Gothorum (Migne P. L. 83, 1050):

Tunc Gulphilas eorum episcopus gothicas litteras adinvenit (var. condidit), et scripturas Novi ac Veteris Testamenti in eodem linguam convertit.

8. Walahfried Strabo († 849), de rebus eccl. 7 (Migne, P. L. 114, c. 927).

Gothi, qui et Getae, eo tempore, quo ad fidem Christi, licet non recto itinere, perducti sunt, in Graecorum provinciis commorantes nostrum, id est Theogentis divinos libros in suae locutionis proprietatem transulerunt; quorum adhuc monumenta apud nonnullos habentur.

Այս տեղիքներէն առաջին երեքը կը պատկանին երեք Եկեղեցական Պատմութիւն գրող աշխարհիկ հեղինակներու, որոնք ծաղկած են Ե. դարու առաջին կէսին. Փիլոստոր-գիոս տարտած է իր գործը իբր 433ին, միւս երկուքը 439ի ղէպերու յիշատակութեամբ: Սողոմէնոս աչքի առաջ ունեցած է Սոկրատի Եկեղ. Պատմութիւնը. թէ վերջինիս ծանօթ եղած է Փիլոստորգիոսի աշխատութիւնը, չէ տպացոյցուած, բայց հաւանական կ'երեւայ այն գոնէ մեզ հետաքրքրող տեղիքին մէջ: Զարմանալի է, որ ուրիշ ժամանակակից պատմիչ մը՝ Թէոդորէոսս որ եւ է խօսք չէ բրած գոթական նշանադիրներու գոյութեան եւ Ս. Գրքի գոթերէն թարգմանութեան մասին, թէպէտ անծանօթ չեն եղած իրենն ոչ Վուլֆիլայի անձն եւ ոչ ալ Գոթերու

ներկայութիւնն ի Կ. Պոլիս : Ս. Նիկեատարի Վկայարանութեան վերոյիշեալ տեղիքը յետ-
սամատ է , ստնուած Սոկրատէն⁴⁰ : Կասիո-
ղոր եւ Իսիդորոս կախում տնին Սոկրատէն ,
Յորդանէս՝ Կասիողորէ . ուշադրաւ է վերջ-
նոյս ասութեան ձեւը . «Կ'ըսուի թէ ան (Ուր-
Փիլոս) անոնց (Գոթեբուս) զիր տուած բլլոյ» :
Իսկ Վ. Ստրարոյ կ'անդիտանայ ասհասարակ
այդ նշանադիրներու հեղինակին անունը :

Ըստ այսմ ստանձին կարեւորութիւն կը
ստանայ հոս Փիլոստարգիտի վկայութիւնը ,
այնու որ աստջին անգամ ինքը հրապարակ
դրած կ'ըլլայ Վուլֆիլայի անունը իբրեւ
«հնարիչ» զսթակոն գրերու եւ թարգմանիչ
գոթերէն Աստուածաշունչի : Այս գէպին
ինքնին հարց կը ծագի , թէ ի՞նչ ազդիւրէ
քաղած է պատմագիրս իր տեղեկութիւն-
ները : Վերադայն տեսանք , թէ Փիլոստար-
գիտի հաւաստումները Գոթեբուս աստջին
Լոյիսկսոցսի մասին անորոշ էին , աղքատ
բովանդակութեամբ , ի յոյ գրութեմ , ստանց
մամանակադրական ճիշդ ցուցմունքներու :
Միսս կսգմէ , իր Փոսէն արդէն նկատուած
կոյմնադահութիւնը , որով ամենայն ինչ տ-
րիտնսեան տեսակէտէ կը դատէ , «սակաւ
ինչ կասկածելի կ'ընէ իր հաւաստումներու
արժանահաւատութիւնը⁴¹» : Փոտ չի քա-
շախր նոյն իսկ «ստախոս» անսանկաւ

⁴⁰ Հմմտ. H. Delehaye, անդ , էջ 282-285 :

⁴¹ O. Stählin: W. von Christ, Geschichte der griechischen Literatur⁵ (München 1913), II, S. 1196.

զինքը : Այն խեղ, որ պատմագիրքը իր անշաղի փառարանելովն Վուլֆրյա պոյն «ստատա-
ծացնելու» խեղ կը ձգտի, կտակած կ'արթնցնէ
մեր մէջ, թէ արդեօք աւելարանութեամբ
իրեն չէ՞ փերայրած նսեւ զոթականն նշա-
նադիրներու գիտն եւ Աստուածաշունչի
թարգմանութիւնը : Յամենայն զէպս սրբիչ
յոփառան մը, Վուլֆրյայի աշակերանն
Աւստրալիոս (իրք 390ին) որ եւ է ազնարկու-
թիւն չէ՞ բրած իր ուսուցչին այս փառա-
պանծ ստեղծագործութիւններու մասին : Գեւ
403ին կ'անդիտանայ պանոնք նսեւ Ս. Յերո-
նիմոս :

14.

Այն համոզումը, զոր կոպտած էին Փի-
լոսոսորդիոս, Սոկրատ եւ Սպոմենոս իրք
435ին, ի մասին զոթականն նշանադիրներու
հնարային եւ զոթերէն Ս. Գրքի թարգման-
չին, մնաց համոզում նսեւ յաջորդ պարերուն
մինչեւ մեր օրերը : Ոչ սք հարց գրու, թէ
Վուլֆրյա տա՞հ էր այսպիսի ձեռնարկու-
թեան մը եւ զոթ ժողովարար իրք 370ին
հասա՞ծ էր մշակոյթի այն բարձրութեան, որ
պահանջք ներկայացուցած բլլար սեպհական
զիր եւ ազդային լեզուով Աստուածաշունչի
թարգմանութիւն մ'աւանդալու :

1. Սկանդինաւիայի այն բարձրութիւ զոթ
ցեղերը, որոնք անցան Գերմանիա եւ խոս-
նելով իրենց հետ սրբիչ զերմանական ցեղեր
իջան Անդրպանաւրեան երկիրներ, յառաջա-

ցան Իտալիա, Դակիա, հասան մինչեւ Գաղ-
պիա եւ Սպանիա, մինչեւ Ափրիկէ, կամ հա-
տատուեցան Թրակիա, Միւսիա եւ Փսի-
զիա, ունէին անշուշտ բազմատեսակ բար-
բառներ, եւ ասորեցան սերոյն խմբաւորու-
մերով: Անոնք հեթանոս էին. եւ ինային
այնպէս, բառ մեծ ի մասին, մինչեւ Ե. դարու
վերջերը: Գ.—Դ. դարուն անոնք երկու ան-
ջատ պետութիւններու բաժնուած, կ'աղբէին
իրարու հանդէպ թշնամութեամբ: Հանական
արչաւանքը վերջ տուաւ այդ պետութիւն-
ներու: Գոթերէն մաս մը գինակցեցաւ անոնց:
Ուրիշներ ցրուեցան. ոմանք մասն հստակա-
կան ծառայութեան մէջ թէ Արեւմուտք եւ թէ
Արեւելք: Այսպէս չկրցաւ Գոթ ժողովուրդը
համախմբուիլ եւ նստակեաց կեանք տարիլ,
կազմակերպուիլ եւ իր մշակոյթն ստեղծել:
Այսպիսի սլայմաններու մէջ անօգուտ էր
խորհիլ զրի եւ գրականութեան մասին:

2. Անգրգանութեան երկիրներու մէջ
քրիստոնէութիւնը տակաւին իր նուաճում-
ներն չէր բրած: Նորադարձ քրիստոնեաները,
որոնք գոթական արչաւանքէ յատաճ եւ յե-
տոյ երեւցան հոն, իրենց սակաւութեան
պատճառաւ չունէին կազմակերպուած եկե-
ղեցիներ: Նաեւ բաժնուած էին անոնք զա-
նազան դաւանութեանց, Աւիդեանք, Արիա-
նոսեանք եւ Կաթոլիկայք: Անոնք ալ վայ-
րաւորաբար ցրուեցան, նաեւ բոտ մասնէ նա-
հատակուեցան, երբ Աթանարիկ յարուց ա-
նոնց դէմ հալածանք:

3. Այս շրջանին էր, որ Վուլֆիլա իրրեւատաջին քորեպիսկոպոս Գոթերու ուղարկուեցաւ Անդրդանուբեան երկիրներ (341) : Տեղի տալով հալածանաց՝ առաւ իր ժողովուրդն, յայտնի չէ ի՛նչ թուով, եւ անցաւ Միւսիա (350) : Նորադարձ եւ նորադադթ ժողովուրդս, կոչուած Փոքր Գոթք, նոր հայրենիքի մէջ պարապեցաւ հոգամշակութեամբ : Իսկ Վուլֆիլա, որ միաժամանակ թէ՛ արիանոսեան էր եւ թէ՛ հոգեմարտապրեցաւ միջամուխ աստուածաբանական վէճերու մէջ. կր հեղինակէր յունարէն եւ լատիներէն ճառեր, ոչ ի յուսաւ սրաթիւն իր նորադարձ ժողովուրդին, այլ ի հակաճառութիւն կաթսիկեայց, եւ ժողովքէ ժողովք կր վազէր այժ տալու իր կուսակցութեան : Ան անձնատուր եղած էր, կր դրէ Kaufmann ⁴², այն հարցերու եւ վէճերու, սրոնցմով կրտնուած էին Հոմէականք. իրեն համար ոչ ժողովուրդ զոյաւթիւն ունէր եւ ոչ տէրութիւն. իրեն համար կար միայն եկեղեցի. օտարացած էր իր ժողովուրդին, բայց «համադոյական» բառը կր բունկցնէր արիւնր սրտին մէջ : Այսպէս նաեւ իր աշակերտները՝ Ալֆոնսիոս, Սելենաս եւ այլք, սրոնք Ամրոսիոսի եւ Ալոստինոսի հետ կր չափուէին աստուածաբանական նորր հարցերու շուրջ լատիներէն գրուած քննութ : Գոթ ժողո-

⁴² Georg Kaufmann, Deutsche Geschichte, I. Leipzig 1830, S. 234.

Վարդար ստեղծեցն պարզախօս քարայրէնէրու
կը կարօտ էր :

4. Կ'ըսուի թէ Վալֆիլա լեզուներու
հմուտ աստուածախօս եւ հսկասարան էր :
Այս հանդամանքները լսել բառական չէին ի
վիճակի ընկու գինքը բարբարոս լեզուի մը
համար գիր հնարելու : Ան այս կը պահան-
ջուէր արուեստի մասնագիտութիւն, որ չէր
կրնար անջան ձեռք բերուիլ : Եւ եթէ ուշի
ուշով նկատի ասնենք այն գոթական այբու-
րենը, զոր ունինք այսօր մեր աստ՛, պիտի
տեսնենք անոր վրայ մասնագիտօրէն աշխա-
տող միտք մը, հանճարեղ արուեստագէտ
մը, որ թէ լեզուական յառկութեանց հմուտ
է եւ թէ գիր յօրինելու գաղանիքին ծանօթ.
ան յանարէնագէտ է, բայց չ'երևար իմէ
նաեւ յոտին լեզուն կը խօսի եւ կը գրէ :

5. Աւքսենարոս, որ հիացող մ'եղած է
իր ասուցչին վրայ, որ անոր գովքն հիսաւ
է եւ աստուածաբանական եւ լեզուագիտա-
կան հանճարն սրանձացուցած, խօսք չէ բրած
թէ ան նաեւ գոթերէն լեզուի համար նշա-
նագիրներ յօրինած եւ Աստուածաշունչը գո-
թերէնի թարգմանած բլլայ : Անշուշտ այս-
պիսի վաստակներ, որոնք տարինէրու աշ-
խատանք արժամ պիտի բլլան, եւ գոթ ժո-
ղովարդի համար անմասնաւոր երախտիք,
պիտի գնահատէր գերազանց շախմատ բարձր
քան անոր հոտերն ու քարտղները : Ստեղծեց
եւ այնպէս անյիշատակ թագուցած է գանձը,
վասն զի իրեն անծանօթ եղած են այսպիսի

վաստակներ իր ուսուցչին ձեռքէն : Այս լատինիներ կը մտաւարարէ մեզի «ի լատինէնէն սոցաջոյց», որ իր արժէքով աւելի բարձրաբարբառ է, քան Փիլոսոփայիտսի և այլոց իբր 50—70 տարի ետքը տուած վկայութիւնները : Այս սոցաջոյցը կ'ամբաստնուի Ս. Յէրանիմոս իր առ Սաննիս և Փրեատալտ զրած իմպիթին մէջ⁴³, ուր այս երկու աշխատեալն ծաղումէ զոթ կրօնատրմերու հարցումն լատինի մասին Սոգմոստրանի ինչ ինչ տեղիքներու՝ պատասխանելով կը բացատրանէ : Quis hoc crederet, ut barbara Getarum lingua hebraicam quaereret veritatem (Ո՞րոյս հաստատուցէ, եթէ Գեթաց բարբարոս լեզու գերբայական ճշմարտութիւն ի հարց և ի վարձ արկցէ) : Թուգթոս զրուած է 403ին . յիշեալ հարցաւորք յունարէն բնագիրն ունին իրենց ստջեւ . սրտն մտի տեղիքներու լատինի կը խնդրեն : Ուստի այս տարւոյն տակաւին barbara lingua է զոթերէնը, վասն զի չունի իր այբուբենը և իր գրականութիւնը :

6. Ձեռ լուեր, թէ Փիլոսոփայիտսի և այլոց տեղեկութիւններն ի հիմանց սխալ են, այլ թէ սխալած են տնտեք, երբ Գրիգորիան և Ս. Գրգի թարգմանութիւնը Վալֆիլայի ընծայած են : Ասանց տարակուսի երբ կը հեղինակէին տնտեք իրենց Պատմադրքերը, կային հրապարակի վրայ թէ Գիրն և թէ Թարգմանութիւնք :

7. Թէ՛ զոթական այբուբենը, որ յեցած

⁴³ Թուգթ ճ2. Migne. P. L. 22, 837—867.

է յունականին վրայ, եւ թէ՛ Աստուծաշունչի
 գոթերէն թարգմանութիւնը, որ կատարուած
 է Կ. Պոլսոյ շրջանին մէջ տարածուած յու-
 նարէն բնագրէ, ցոյց կու տան, թէ գրի
 գիտան եւ Աստուծաշունչի թարգմանու-
 թիւնը տեղի ունեցած է Արեւելեան Հոռմէա-
 կան պետութեան մէջ, ըստ ամենայն հաւա-
 նականութեան անոր մայրաքաղաքին մէջ:
 Եւ արդարեւ միակ տեղն էր մայրաքաղաքս,
 որ կոչին զոթ—ալան ժողովուրդի մեծ բաղ-
 մութիւն եւ ընտրանի հասարակութիւն:
 Ունէին զինուորութեան մէջ աստիճանաւոր-
 ներ, աւագանւոյն թուին մէջ մեծ տրոյ ներ-
 կայացուցիչներ, եւ ընկերական կեանքի մէջ
 բարեկիրթ քաղաքացիներ: Տեղական զպրոց-
 ներու մէջ կ'ուսանէին անշուշտ նաեւ զոթ
 եւ ալան ուսանողներ, եւ եկեղեցական կոչ-
 ման հետամուտները կ'ընդունէին իրենց
 կրթութիւնը յունարէն գրքերու վրայէն:
 Այսպէս Ստենիա եւ Փրետալա, սրոնք կ'ու-
 սումնասիրեն Ստյամսարանը յունարէն բնա-
 գրով: Անոնք, սրոնք արեւմուտքէն եկած
 էին, ազգաւած էին յատինախօս ժողովուրդ-
 ներէ, եւ վտիս աւած զոթերէնի մէջ լա-
 տին, ըստ մեծի մասին ոչ—եկեղեցական բա-
 սեր: Իր կտրոյին յաւնական միջոցաւոր
 տուաւ անոնց յունարէն բառեր, այս վտիսա-
 սութիւնները քրիստոնեայ Գոթերու քով ա-
 սուելապէս եկեղեցական գործածական բա-
 սերէ կը կազմուէին ⁴⁴:

⁴⁴ Harnack, անդ, էջ 203 ծան. 1

Քրիստոսնայ Գոթերու մեծադոյն մասը արխանտսեան էր։ Երբ արթնցաւ անոնց մէջ ազգասիրութիւնը, երբ զգացին թէ զինուորական ոյժը առաւել չափով իրենցմէ կը բաղկանայ, հռչակեցին արխանտսութիւնը ազգային կրօն։ Բայց չունէին հրապարակային եկեղեցի մայրաքաղաքին մէջ։ Յովհաննէս Ոսկերեբան շահելու համար դանձաբ կաթսայիկէ եկեղեցւոյ, յատկացուց յունական եկեղեցիներէն մին կաթսայիկէ Գոթերու, ձեռնադրեց անոնց համար երէցներ, սարկատոյներ եւ բնթերցողներ։ Նա ինքը անձամբ կ'այցելէր այդ եկեղեցին, ներկայ կ'ըլլար դոթերէն պաշտամանց, կը քարոզէր յունարէն եւ (թարգմանի բերնով) գոթերէն։ Այն ուշադրութիւնը, զոր դարձուց Ոսկերեբան Գոթերուն, կրնանք ենթադրել թէ շարունակեցին նաեւ իր յաջորդները։

Տ. Գոթերէն լեզուն չունէր տակաւին իր սեպհական դիրն, ուստի նաեւ գրականութիւնը։ Թէ փորձեր եղած են յունարէն գրերով գոթերէն արտայայտուելու, չգիտենք։ Բայց գիտենք, թէ եկեղեցւոյ մէջ հոգեւոր պաշտամունք կը կատարուէին գոթերէն լեզուով։ Այս տեղի կ'ունենար հաւանորէն յունարէնի եւ գոթերէնի հմտաւ պաշտօնեաներէ, որոնք վարժած էին յունարէն բնադրէ անդիր գոթերէն թարգմանելու։ Այսպէս կը հնչուէին նաեւ Աստուածաշունչի բնթերցումները ունկնդիրներու ախանջին։ Այս հրահանդը շարունակուած տարիներով,

դսնէ 390—420, նպաստեց միաժամանակ դռն-թերէն անմշակ լեզուին մշակման, որով ընդունակ եղաւ ասոյ աքտայտելու Աստուածաշունչի եւ քրիստոնէական վարդապետութեան նուրբ մտքերը, երբ սեպհական գրով ձեռնարկուեցաւ թարգմանել Ս. Գիրքն եւ սյլ եկեղեցական պաշտամանց մատենաները: Ասոյս համեմատութեան օրինակ կարելի է տանել հայերէն լեզուն. որ մինչեւ 408 տակաւին բարբարոս, առանց դպրութեան, երբ հայերէն նշանադիրներու գիւտով դրական լեզուի կիրարկուեցաւ, հանդիսացաւ դաստիարակ կատարելութեամբ պերճացած: Վասն զի երկար ատրիներ, աւելի քան երկու դար ծառայած էր Աստուածաշունչի եւ Պաշտամանց անդիր թարգմանութեան եկեղեցիներու մէջ եւ ասանին, յունարէն կամ ասորերէն ընադիրներու վրայէն: Գոթերէնը բախտը չունեցաւ այսքան երկար դարձնուելու եւ աստուելու, յղուելու եւ կոկիւելու, ուստի եւ դարմանալի չէ, եթէ լեզուի եւ թարգմանութեան անհարթութիւններ աեսնուին հոն, եթէ թարգմանչին մատենադրական վաստակը նուազ գնահատուի⁴⁵:

Ծ. Արեւելեան եւ Արեւմտեան Գոթերու եւ ցեղակից ազգերու մէկ մասին համախմբումը Արեւելեան Հոմէական Պետութեան մէջ, անոնց քաղաքական եւ զինուորական գիրքն եւ այն բարձր պաշտօնները, դռ-

⁴⁵ Fr. Kauffmann, Z. f. deutsche Philologie, Bd. 30, S. 183.

բանք զղեցած էին արքունիքի և բանակին մէջ, հրահրեցին անոնց ինքնատիրութիւնը և արծարծեցին անոնց ազգային ինքնազատակցութիւնը: Այս բոլոր չարժման ոգին էր Աստար, որ յայտնի և ծածուկ անդադար յարարեցութեան մէջ էր Արեւմտեան Գաթերու հետ:

Արեւելեան հասմէական Պետութիւնը Թէոդոս Բ-ի (408—450) օրով Երկար ժամանակ ըմբռնեց խաղաղութիւն: Պատերազմները Երկրին մէջ և սահմաններու վրայ զաւրած էին: «Բարբարոսական բանակի» պատերազմաւենչ ոգին անդարծութեան այս տարիներուն նուաճուած և զինաթափուած էր: Այս գրութիւնը նպատակեց, որ անոնք իրենց պէջ ազգային մշակոյթին ի սպաս զենն:

10. Այս և նման խորհրդածութիւններ կը ստիպէին զիս լքել այն ընդհանուր համայութիւն, թէ Վուլֆիլա եղած ըլլայ գաթական այրուրենի հնարացն և գաթերէն Աստուածաշունչի մասերու թարգմանիչը իր 370ին:

Եւ սրովհետեւ կայ հրապարակի վրայ գաթական Այրուրեն, պէտք է ան նաեւ իր հնարացն ունեցած ըլլայ: Եւ վասն զի այս Այրուրենը իր մէն մի մասերով յօրինուածական կառուցուածք մը կը ցուցադրէ, կ'ենթադրէ համապատասխան չափով գրադէտ և հնարամիտ մտապետ մը: Ո՞վ կարող է եղած ըլլալ ան: Պատասխանը կու տայ մամանականից կենսագիր մը՝ Կորիւն վար-

դապեալ, որ գրած է 442ին իր սւսուցին՝ Ս. Մաշտոցի կենսագրութիւնը հրամանաւ Յովսէփ կաթողիկոսի եւ խնդրանօք իր աշակերտակիցներու :

15.

Մաշտոց, ծննդեամբ Տարօնի Հապեկաց զիւղէն, հրահանգուած էր յունական դպրութեամբ, հաւանօրէն Անտիօք, ուր կ'սուսուցանէր Լիրանիոս, իրրեւ աշակերտակից Թէոփորոս երէցի (որ յետոյ Մոպսուեստիոյ եպիսկոպոս եղաւ), որ եւ գրեց Մաշտոցի խնդրանքով՝ ընդդէմ Պարսից Քեչին : Վերադառնալով հայրենիք՝ մասաւ գինուորական ծառայութեան մէջ (իրք 386), գործեց իրրեւ զիւանադպիր : Ապա նախորուեցաւ եկեղեցւոյ սպասաւորութեան, կարգաւեցաւ քորեպիսկոպոս («վարդապետ»), հաւաքեց իր շուրջ հոգեկրօն անձինք եւ ելաւ շրջելու աւետարանական քարոզութեամբ գաւառէ գաւառ : Թանձր ազխոութիւնը, զոր կը նշմարէ յատկապէս ծայրագաւտոներու մէջ, կը համարի արդիւնք անդրադիտութեան. սրովհետեւ չունէր տակաւին հայ լեզուն իր զիրն եւ գրականութիւնը : Կը դառնայ Վաղարշատոտ խորհելու Ս. Մահակ կաթողիկոսի հետ դարման տանելու համար անդրադիտութեան : Հարցը կը գրուի նաեւ Վառաճատուհ թագաւորի առաջ, որ խօսք կ'ընէ հայկական սյրութենի մը մասին, որ կը գտնուի ասորի Դանիէլ (Արզնի) եպիսկոպոսի քով : Կը բերուին

այդ նշանադիրները, բայց փորձը ցոյց կուտայ, թէ անբուական են անոնք հայ լեզուի ճշգրիտ արտայայտութեան համար: Կը յանձնարարուի Մաշտոցի, որ իջնայ Միջագետք եւ խորհրդակցի յայն եւ ասորի խմատուներու հետ: Իր հարցաքննութիւնները կը յանդին յայն, թէ հայ լեզուին համար պատշաճագոյնն է հիմ առնել յունական ադփարեան, լրացնել զայն փոխասութիւններով ասորականէն, իսկ հայոյն ինքնայատուկ հնչիւններու համար կերակել նոր նշանաձեւեր ածանցելով յունական սր եւ է նշանաձեւէ: Այս սկզբունքով փոխ առաւ Մաշտոց յունական ադփարեաէն 18, ասորականէն 4 եւ լրացուց թիւը 14 նոր նշանաձեւերով, ուստի ընդ ամէնը $36 (9 \times 4)$ նշանադիրներ: Ամբողջը դրաւ ապա զեղադրիչ Ռուփինսի (Հոսփանոս) վերաքննութեան տակ, որ գրչութեան արուեստի օրինաց համաձայն կսկիկեց, յղկեց եւ զեղադարդեց դանսնք, ապա սարկեցուց Մաշտոցի հետը բերած աշակերտներուն գրչադրութեան արուեստը, եւ աս ի փորձ գրի առնուեցաւ Սպոմանի Առակաց գիրքը, զոր Մաշտոց թելադրեց: Փորձը ցոյց տուաւ, որ ամէն մասամբ յաջող էր այրութենը եւ ընդունակ ճշգրիտ արտայայտելու հայ հնչիւնները գրով (408):

Մաշտոց վերադարձաւ իրեններու հետ Հայաստան: Անձամբ ղեկավարեց նոր բացուած դպրոցները (408—415): Ապա ստած հետը աշակերտներ անցաւ Սիւնեաց եւ

Այսուանից աշխարհները տարածելու նորագիտութիւնն է. նորակերտ գրականութիւնը : Հոգաց նաեւ վրացերէն լեզուի համար ինքնուրոյն նշանագիրներ (թուով $9 \times 4 = 36$) . անձամբ այցելեց Վրաստանն եւ առաջնորդեց բանայալ գործողներն եւ թարգմանելու Աստուածաշունչը հայերէն ընադրի վրայէն :

Վերադառնալով Վաղարշապատ, հրամանատարացաւ անցնիլ նաեւ Հոմէական Հայաստան, հոն եւս տարածելու համար հայ գրականութիւնը : Արեւելեան բանակին հրամանատարն էր այս միջոցին Անատոլիոս . որ կարեւոր համարեցաւ Մաշտոց վարդապետի խնդիրքը ներկայացնել Արքանիք, առեւելի հրահանգ հառաւ, ուղարկել վարդապետարքանատուր կոստքերով Կ. Պոլիս : Ներկայացաւ Մաշտոց Աւգոստականաց՝ Թէպոս Բ.ի եւ անոր քրոջ Խմատուէն Պուզքերեայ : Մայրաքաղաքին հայրապետն էր Առաքիտ (405—425) : Իր մամանումն Կ. Պոլիս հարկ է դնել ոչ ուշ քան 420 : Մաշտոց մնաց կոյսերանիտա քաղաքը մինչեւ Ջատիկ «մեծարեալ յեկեղեցւոյն եւ յԱրքանեայ եւ ի պատուակալ Իշխանաց քաղաքին»⁴⁶ :

Ջարմանայի է արդարեւ յայն եկեղեցական սրտամիշներու շրջահայեցութիւնը, սրանք Կ. Պոլիս նստած պատմադիրքեր կը շարադրեն, առ այս գիտնենք կը պրպանեն,

⁴⁶ Կորիւն, ԺԴ., 3 : Մաշտոցի կենդանագրութիւնը տուած եմ բնագործակ Հանգ. Ա.Մ.Ս., 49 (1935), 505—550 — տաս, էջ 95—173 :

Հին և նոր ազգի բներէ պատմական նիւթեր
կը մտնան, իսկ իրենց շարժը կատարած
զէպքեր կ'անտեսեն: Կ. Պոլիս երեք Կոսկո-
սեան ազգերու յատուտն կ'այցելէ, երկու
բարբարոս ազգերու համար սեպհական նշա-
նազիրներ հնարուցը տնձաժը իրենց կու գայ,
ամխներով իրենց մէջ հիւր կը մնայ, նոյն
իսկ իրենց քաղաքին մէջ երբորդ բարբարոս
ժողովուրդի մը՝ Գոթերու համար այրուբն
կը հնարէ, և սակայն ոչ կ'իմանան և ոչ
այ կը հետաքրտին. ժախանակ Հիսոխի
քրիստոնեայ ժողովուրդներու անցեալի և
ներկայի մասին միակ իրազէտէ ճշգրիտ տե-
ղեկութիւններ խնդրելու կը բաւականանան
Ռուփինսը օրինակելով:

16.

Հիսոխոյին կուկտեսան քրիստոնեայ ժո-
ղովուրդներու՝ Հայոց, Այսւանից և Վրաց
գործածքը և մայրենի լեզուներով նոր գրա-
կանութեան արայ ծագկամը տնչուչա հիւ-
սիսի համբատարերները նօթհեցին Այսնե-
րու յԱրեւմտաս: Եւ եթէ այս չարժման
ային տնձաժը իրենց կու գայ և ժամանակ
մը իրրեւ հիւր Արքունիքի, Եկեղեցւոյ և
Իշխանաց կը սրատուի և կը մեծարուի, կու-
րելի չէ մատծել, թէ տրան-յոթ ազգայնու-
կանք այս ստիժը թողուն որ անցնէր, տ-
ւանց պաշտօնապէս կամ անպաշտօն հարցը-
նելու, թէ ի՞նչպէս կարող է նաեւ տրան-յոթ

Ժողովուրդը գտնել իր ձերբադատութիւնը յունական մշակոյթի միահեծան իշխանութենէն եւ սեպհական լեզուով ազգային գրականութիւն ծագկեցնել: Ժամանակը շատ նպաստաւոր էր սու այս: Ասանց տարակուսի այսպիսի ձեռնարկ մը ամենայն ոյժով սխալի քաջալերէին Արզարուր եւ Ասպար:

Ահա այս միջավայրէն դուրս ելաւ Բենիամին Երէց, ազգով ալան, լեզուով գոթ, եւ մօտեցաւ Մաշտոցի, հարցնելու թէ ի՞նչ ճանապարհով հնարաւոր է իրականացնել այս ազգային փափազը:

Վերագոյն տեսանք, որ «աղուան» Կորիւնի գրչին տակ հոմանիչ է «աղան» կամ «ալան» ժողովուրդի անուան, որ համաձուլուած Գոթերու հետ, կը նկատուէր նաեւ Գոթ: Այսպէս նաեւ «աղուաներէն» ոչ ոք է իմանալ «աղաներէն» կամ «ալաներէն», որ և՛ գարու բնթացքին Կ. Պոլսոյ մէջ նոյն իմաստ էր «գոթերէնի» հետ, այնու որ Ալաններն ալ ընդունած էին զայն իրրեւ հաստատակաց լեզու: Մինչ Գոթ կամ Գոթ ժողովուրդը անուամբ միայն ծանօթ էին Հայոց, Ալանները իրրեւ Կովկասեան լեռնականներ գրացիութեան մէջ էին Հայոց հետ եւ երթեւեկութեամբ անոնց հետ հաղորդակցութեան մէջ: Ուստի զարմանալի չէ որ Կորիւն նախասիրած է գոթերէն լեզուն «աղուաներէն» կամ ալաներէն կոչել, այնու որ Բենիամին, որ ինքզինքը ալան ներկայացուցած է, իր բարբառն ալ ալաներէն համարուած

է : Այս Այաններէն սմանք հաւանօրէն նախ-
նարար ծագումով Կովկասի Այաններէն էին ,
յայտկոյս Կուսպից զրանց հաստատուած ,
ինչպէս Արդարուր եւ Ասպար անունները
ցոյց կու տան , որոնք պահաւանական կը
հնչուին : Հանդիպեցանք վերապայն նաեւ
Վահան աղուան (այան) Թաղաւորապետի ,
նոյնպէս պարթևական յարջորջմամբ :

Բենիամին երէց հաւանօրէն այն Այան-
դսթերու յատկացուած եկեղեցւոյ պաշտօ-
նեաներէն էր , որոնք ձեռնադրուած էին
Յովհ. Ոսկերերանէն :

17.

«Մաշաոցի այբուրենը , կ'ըսէ J. Mar-
quart ⁴⁷ , հնարողին քով այնպիսի դարձա-
նալի ծանօթութիւն կ'ենթադրէ հայ լեզուի
ինքնայատուկ ձայնական դրութեան , որ լի է
բազմայնորով , այնպէս որ շէնք կրնար
զբանայ անոր մեր մեծ հիացումը , նոյն իսկ
եթէ ան դահածած ըլլար օտար այբուրեն մը
հայերէնի յարմարցնել եւ քանի մը նշանա-
դիրներու միայն յաւելումով նոյնը ճշտաց-
նել» : Այս հիացումը կրնանք ամենայն իրա-
ւամբ երեքպատկել , նկատի առնելով , որ
ան նաեւ իրեն անծանօթ վրացերէն եւ զո-
թերէն լեզուներու համար սեպհական նշա-
նադիրներ ստեղծած է , ընդ ամէնը (36 +
36 + 27) 99 նշանաձեւերով :

⁴⁷ Պատմութիւն հայերէն նշանադիրներու , Վիեն-
նա 1918, էջ 9 :

Մէկ հանճարեց Միաք գործած է այս երեք այրութեններու վրայ⁴⁸։ Մէկ տրուեալ տանուցէ ելած են երեքն ալ։ Ամէնուն հիմք յանարէն ազգութեան է։ Հնարայր իր փորձառաթիւնը ձեռք բերած է հայերէն այրութներ հնարելու ժամանակ։ Հայերէնի բաղմադան ձայնական եւ բաղաձայնական հնչիւնները ճշգրիտ եւ գաղափարելու համար, ինչպէս նաեւ ձայնասրներն եւ կիսաձայնները իրարու հետ եւ բաղաձայներու յարաբերութեամբ պոյելու եւ անջատելու համար խորհրդակցած պէտք է բլլայ Մաշտոց Միջազեռքի յայն եւ ասորի լեզուապէտ եւ քերական գիտուններու հետ։ Ի սկզբանէ անախ հայ պատճառած էր իրեն «սխալարայից», այն է կապի եւ ցոյի հարցը։ Այս եւ նման գուռ լեզուապետական խնդիրներու յաճախը նպատակը իրեն առաւել շափով ձեռք բերելու լեզուապետական եւ քերականական հմտաթիւն։ Երբ յաճախան այս խոչընդոտները եւ ձեռնարկեց հնչիւններուն համար նշանադիրներ պատրաստելու, հանգէտ բերաւ ան մասնապէտ տրուեալապէտի փորձառաթիւն, ցարկորին կ'անստանէ «կարովի սովորութիւն»։

Այս փորձառաթեւամբ կրցաւ Մաշտոց հայերէն այրութենէն ետքը յօրինել վրայե-

⁴⁸ Հմմտ. Հ. Ն. Ակինեան, Հայ այրութների գիտք, Հանգ. Ամս., 52 (1938), 289—318 եւ Վրական նշանադիրներու գիտք, անգ., էջ 319—333։ Տես առտ, էջ 227—233։ Հմմտ. նայն՝ Հայ ստեղծագործող Միաքը, Հալ Մշակույթի օր, Փարիզ, 1932, էջ 41—48։

բէնի համար յատուկ նշանագիրներ . ի վերջոյ , երբ խնդրուեցաւ իրմէ , պատշաճեցոյց նաեւ գոթերէնի համար սեպհական այբուրեն :

Մաշտոց յունարէնի եւ ասորերէնի ծանօթ՝ կատարելագոյն պատ յունական ալֆաբետը (27 նշանաձեւով) , զոր նմանութեան կադատար բնորեց երեք բարբարոսական լեզուներու համար ալ , հետեւեալ սկիզբունքներու վրայ յեցած .

Ա . Այն յունական տառերը , որոնք հին-չումով նոյն են յիշեալ լեզուներէն մէկուն կամ միւսին , փոխ տանել անոյցալ :

Բ . Տառեր , որոնց հնչիւնը չի համարդու-տատխաներ ճշդիւ , ենթարկել թեթեւ փոփոխութեան :

Գ . Այն տառերը , որոնք ինքնապատուկ են յոյն լեզուի միայն , ձեւափոխելով յարմարցնել որ եւ է հնչիւնի :

Դ . Ի հարկին յունական որ եւ է նշանագիրէ նոր նշանաձեւեր յերկրել սեպհական հնչիւններու համար :

Ե . Պատշաճանել րոտ կարելոյն յունական այբուրենի կարգը եւ նշանագիրներու թուական արժէքը :

Յունական այբուրենի թուական արժէքն է՝ միասոր , տասնասոր եւ հարիւրասոր ($9 \times 4 = 36$) . նոյնպէս գոթականին . իսկ Հայոցն եւ Վրացր միութեամբ մասելի :

18.

Մաշտոց գոթերէն լեզուի հնչիւնները ուսումնասիրեց ալան Բենիամինի արտասանութեան համաձայն եւ պատշաճեցուց անոնց նշանադիրներ «բոտ կորովի սոխորութեան խրում» : 14 նշանադիր եւ երկու թուական նշանաձեւ անտիտիոխ ստաւ յունական ուղփարեալէն, իսկ 11 նշանադիր նոր ձեւեց, մաս մը թեթեւօրէն (b, o), տրիշներ ծանրօրէն (t', r, s, f) ձեւափոխելով եւ մաս մ'ալ ձեւափոխութեամբ պատշաճեցնելով նոր հնչիւններու (q, h, j, u, hw) : Յունականին կարգը թուական արժէքի տեսակէտով ճշգրտ. պահպանուած է :

16 նշանաձեւերու անայլայլ փոխառութիւնը յունական տրիարեալէն գիւրաւ պիտի մեկնուի եթէ նկատի տանենք որ գրերը յօրինուած են յունական միջնախորի մէջ, այն տեղ հաստատուած Գոթերու համար :

Գոթերէն Ազրիարեալի պատկերն է հետեւեալը ⁴⁰⁾ (տե՛ս էջ 382) :

Այս սղփարեալէն եւ նկատողութեան պիտի ատենամ այն նշանադիրներն միայն, որոնք ու եւ է կերպով կը խտտորին յունական օրինակէն եւ կամ բոլորովին ինքնակաց են, այս ինքն այդ տառերը կը պակսին յունակա-

⁴⁰⁾ Դժբախտաբար մեր տղարտներ չունի գոթական տառերը. հնարաւոր չեղաւ նաեւ հոգալ այլուստ : Կը բաւականանամ առաջ համապատկերու : Հոս ներկայացուած գոթական այբուբենը կազմուած է ճշգրիտ նմանութեամբ այն նշանադիրներու, որով գրուած է Codex argenteus :

նին մէջ: Ասոնք են. b, q, h, th, j, u, r, s, f, hw, o.

Գերմանագէտները կը միտին h, j, r, s եւ f դրերը յատինական ազգարեւոյժ փոխառութիւն համարել. ուրիշներ կը պնդեն, թէ u, o, th եւ j ունեն կոչուած «հին գերմանական» նշանադիրներէ փոխ առնուած են: Կան եւ տմանք, որոնք բացարձակապէս կը ժխտեն անոնց տունէ կամ յատիններէն ծագումը: Այս խնդրոց շուրջը պիտի չուզեմ պայքարել եւ ոչ ալ խմբաւորութեանց բաժնել թեր եւ զգէմ տեսակէտները պաշտպանողները⁵⁰: Այս տեղ յատա՞յ պիտի ընրեմ W. Brauneի հակիրճ տողերը (իր «Գոթերէն քերականութիւնը» չափ տարածուած գործին մէջ. տպագրութեան սկիզբը), գործնք կը համարեմ տրամադրութիւն տիրող գերման բմբռնումի. «Գոթերէն լեզուի յիշատակարանները աւանդուած են մեզի ազգարեւոյժ մը, որուն հնարսղն յոյն եկեղեցական պատմիչները Վուլֆիլա կ'անուանեն: Բայց գոթական ազգարեւոյժ բաւորովին նոր ստեղծագործութիւն չէ, այլ յունական ազգարեւոյժ եւ հոյրենի ոսոն ազգարեւոյժ հիման վրայ յորինուած է: Նշանադիրներէն շատերը յունա-

⁵⁰ J. Zacher, Das gotische Alphabet Vulfilas und das Runenalphabet, Leipzig 1855. L. Wimmer, Die Runenschrift, Berlin 1887, S. 259—274. W. Luft, Studien zu den ältesten germanischen Alphabeten, Gütersloh 1898, E. H. Mensel, Zum gotischen Alphabet: Modern Philology 1 (1903/4) 457—468. O. von Friesen, Gotische Schrift: Hoops, Reallexikon, 2, S. 306—308 եւ այլն:

<i>a</i>	À	<i>A</i>	1	<i>U</i>
<i>b</i>	Β	<i>B</i>	2	<i>β</i>
<i>g</i>	Γ	<i>Γ</i>	3	<i>γ</i>
<i>d</i>	Δ	<i>Δ</i>	4	<i>γ</i>
<i>e</i>	Ε	<i>E</i>	5	<i>ε</i>
<i>q</i>	Υ	<i>Vau</i>	6	<i>υ</i>
<i>z</i>	Ζ	<i>Z</i>	7	<i>ζ</i>
<i>h</i>	Η	<i>H</i>	8	<i>η</i>
<i>þ</i>	Ψ	<i>(-)</i>	9	<i>þ</i>
<i>i</i>	Ι Ἰ	<i>I</i>	10	<i>ι</i>
<i>k</i>	Κ	<i>K</i>	20	<i>κ. ϕ.</i>
<i>l</i>	Λ	<i>L</i>	30	<i>λ</i>
<i>m</i>	Μ	<i>M</i>	40	<i>μ</i>
<i>n</i>	Ν	<i>N</i>	50	<i>ν</i>

<i>j</i>	ᄒ	Ξ	60	ᄃ
<i>u</i>	ᄎ	Ο	70	ᄎᄃ
<i>p</i>	ᄎ	Η	80	ᄎ
<i>y</i>	ᄑ	<i>Koppa</i>	90	ᄑ
<i>r</i>	ᄋ	Ρ	100	ᄋ (Ρ)
<i>s</i>	ᄅ	С	200	ᄅ
<i>t</i>	ᄆ	Τ	300	ᄆ
<i>v</i>	ᄇ	Υ	400	ᄇ (Υ)
<i>f</i>	ᄉ	Φ	500	ᄉ
<i>x</i>	ᄊ	Χ	600	ᄊ
<i>h</i>	ᄌ	Ψ	700	ᄌᄃ
<i>o</i>	ᄍ	Ω	800	ᄍᄃ
↑	↑	↑ <i>Sampi</i>	900	ᄍ

կան ազգիարեալն առնուած են, ասոր հետ նաեւ դրերու յաջորդութիւնն եւ թուական արժէքը: Ռուն-ազգիարեալն ուղղակի առնուած են չորս նշանադիրներ (u, o, th, j), ուրիշ նշանադիրներ յեցած են ոուն-ազգիարեալի վրայ: Պահուած են նաեւ յէականս ոուներու հին անունները իրրեւ զոթական դրերու անուանակոչութիւն: Լատինական ազգիարեալի ազգեցութիւնը կը տեսնուի, թերեւս բացի q նշանադրէն, միայն ըսա երեւութիւն՝ հոն, ուր արդէն ոուն-նշանադիրները լատիններէն տատերուն մերձաւոր են⁵¹»:

19.

Յիշեալ 11 նորակերտ նշանադիրները քննութեան կ'առնեմ մի առ մի.

b, f:

1. Առանց տարակուսի յն. Bի այս կերպ փոփոխութիւնը պատահական չէ: Մաշտոցի ծանօթ ըլլալու էր Bի տատանումը ընդ մէջ b եւ v հնչումի, այս պատճառաւ ալ պէտք տեսած է bի նկարագիրը սակաւ ինչ ձեւափոխել վերի մասը բաց ձգելով: Հայերէնի մէջ տուած էր անոր Բ ձեւը:

II q, ʎ:

2. Մինչեւ այժմ Գերմանագէտներու համար առեղծուած մ'եղած է ոչ միայն նշանա-

⁵¹ Wilhelm Braune, Gotische Grammatik, Halle, 1939, S. 1.

զրիս նկարագիրը, այլ և անոր հնչումը : Մեկնութիւնը զժաւարին պիտի չըլլար, եթէ որ զոթ այրութենի հոյ հնարոգր նկատի առնուէր : Նաեւ հոս կը տեսնենք Մեծ Վարդապետին ահանջի սրութիւնը : Հոյ այրութենի մէջ դանադանած էր Մաշտոց Գ, Կ և Ք. այսպէս նաեւ զոթերէնի մէջ զգացած է ց, զ և ք (և ք) . ց և ք նայնութեամբ փոխ առած է յունականէն . իսկ զի համար դոյզն ձեւափոխութեամբ առած է հայկական Ա (որ ծագած է յն . Կէն) , երկու սրունքները հաւասար դիւրոյ բերելով իրրեւ Ա : Նոյն հնչումը գտած է նաեւ Վրացերէնի մէջ, որուն համար առած է, նոյնպէս հոյերէնի նմանութեամբ՝ Կ . մինչ զոթերէնի թուական արժէքն է 6, հայուն և վրացւոյն՝ 60 :

h, h, z :

3. Վ. Լուֆտ կը գրէ . «Այն միջոցին յունարէնը h հնչիւնը չունէր այլ ևս և զլիսառաւ ձեռագիրներն ալ սովորաբար չէին դորձածեր ասոր համար որ և է նշան : Նաեւ լատիններէնը բառասկիզբին չունէր h հնչիւնը : Բայց ունէին անոնք տակաւին հաղաղի նշան մը, որ կանոնաւորապէս կը դորձածուէր ձեռագիրներու և գիտական քերականական գրութեան մէջ իրրեւ հաղաղոյին ձայն : Ուստի Վուլֆիլա հոս գտաւ իր hի համար նշանաձեւ մը : Բայց թէ այն բառակիրին ամբողջովին համաձայն էր լատինականին, կարելի չէ ի յառաջագոյնէ հաս-

տաակի եւ նաեւ ասպարուցանել» (էջ 92) : Գոթական իբ եւ յունական Իի թուական արժէքն է Տ. այս կէտը թոյլ կու տայ գոթականին կախումը յունականէ՛ն ենթադրել : Մաշտոց յունական Իէն կազմեց հայերէն է Ե (7) եւ Ը Թ (8), եւ դարձեալ վրական ի̇ Ե (8) գրերը. իսկ գոթականին համար անկէ ձեւեց ի, այնու որ երկրորդ սխնակի վերի կէտը ջնջեց եւ այսպէս ստացաւ Ի : Մինչ յն. Ի յետոյ բաղադրի մէջ վերածուեցաւ ղի, նոյնպէս հին լատ. Ի գլխադիրն եղաւ Ի. անգին գոթական Ի ի սկզբանէ անտի յօրինուած էր իրբեւ գլխադիր : Ուստի աւելորդ է հոս լատինական իի նմանութիւնը սեանել :

Կ, th, Թ

Կ. Գոթական իի արտաքին չեզումը յունական Ի էն մոլորեցուցիչ է : Մաշտոց յունականին ստամնաչաական հնչիւնէն սարբեր, հայերէն Թին նմանահնչիւն գտած է գոթական իի, դոր ձեւած է յն. Թ ի ձեւախախտ թեամբ : Մինչ հայերէնի համար անկէ ստեղծած է Թ եւ վրացերէնի համար (Ի, գոթականին համար ձեւակերպած է երրորդ տարրերակ մը, այնու որ հաւկթաձեւ բոլորակին վերի մասը բացած է եւ հորիզոնական գիծը այս բացուածքէն ուղղաձիգ իջեցուցած է : Երեք լեզուներուս մէջ ալ հնչիւնը

¹ Նշանաձեւը նոյն չէ գոթականին հետ, այլ միայն նման. Լոսթանիին երկու ծայրերը պէտք է միտին բուլսրաձեւ գէպի միջին ժանիքը :

նայն է . իսկ թուական արժէքը չորսին մէջ ալ 9 է : Այս տեղ կարող ենք դարձանայ աւուետապէտ Վարդեւորն հանճարին վրայ , որ դիտցած է այնպէս ճարտարութեամբ մէկ գրէն երեք նորածեալ գրեր ըզխեցնել : Այս Թէն յաստջադայած է նաեւ հայերէն Ժ գիրը :

Գ² յ, Յ

5. Նշանագիրս ըստ կարգին զեանգում է յն . 𐌺 (60) գրին փոխարէն , որուն հետ սակայն չունի որ եւ է ձայնական աղերս : Գերմանապէաները կը համարին , թէ լատ . G-ի փոխառութիւնն է , նկատելով որ նոյնը զերման բարբառներու մէջ նաեւ յ հնչիւնը ունի (gut, juht) : Թուական արժէքի հաստատութիւնը յստականին հետ կրնայ ենթադրել տալ , որ նշանագիրս 𐌺-ի ձեւափոխութիւնն ըլլայ , այսինքն երկու հարկանական զծիթները բոլորում եւ իրարու ազուցում ըլլան : Բայց զայս հաստական չեմ գտներ : Նկատի տանելով , որ անոր հնչիւնն եւ կրթատութիւնը նայն է հայերէն Ե գրին հետ , չեմ տարակուսիր , թէ Մաշտոց իր այս սիրտայն , որ է զօդ եւ կապ , որուն զխալն համար այնքան հոյ տարած էր , դրժածած չըլլայ զոթականին համար ալ : Նշանագիրս Ե իր ծագումն ունի յն . (v) էն եւ նպատակ ունի ձայնաւորէ յաստջ եւ ետքը ձայնը եր-

² Գոթերէնի մէջ կիսաբողոքը գերմ . G-ի նման , որուն ստորին տարածը զէպի ձախ առ ի շեղ կախուած է նման հայ . Կի վերջաւորութեան (տե՛ս պատկեր 1) :

կարելի կամ անոր կիսաձայն լով տեսարու-
թիւն տալ (հմմտ. այս = aïs եւ այլն) : Եւա-
նաձեւս վրական սյրաբենի մէջ եղած է Տ,
գոթերէն յ կարելի է վրականիս շրջաւո՞ւ
ձեւը նկատել . սենի նմանութիւն նաեւ հայ .
Յ գրին հետ գլխովայր գէպի աջ շրջաւո՞ւ :
Ամբողջի վրայ կը տեսնուի Մաշտոցի ձեւա-
կերպող ձեռքը : Հայ . յի եւ լատ . յի նմա-
նութիւնը սլատահական է : Գործածուած թեան
համար համեմատէ յն . Ἀχαια, հ. Սքայա,
գոթ . Akaja, Ἰουδης, Յուդաս, Judas եւն,
stôja . հմմտ . խոյակ . Գոթերէնի մէջ միայն
ձայնաւորներէ յառաջ գործածուած է (հմմտ .
Braune, էջ 28—29) :

Ու, Ու :

Ու . Գերմանադէաներու անբարոնելի մնա-
ցած է , թէ ինչպէս Վալֆիլա , որ քաջ լա-
տիններէն զիաւէր , թողլով լատ . U , նոյն
հնչիւնին համար լատ . Ու նման նշանաձեւս
տուած է : Եւ սրովհետեւ այս նշանաձեւս
նաեւ սուն գրերու մէջ կը տեսնուի , ուստի
համարած են թէ այն հին գերմանական Ու
եղած է , հետեւաբար սուսական սյրաբենէն
փոխառութիւն է : Բայց մենք հոս ալ յայտ-
նաբարբառ վկայ մ'ունինք , թէ գոթական
աղփարեալի հնարողին անծանօթ մնացած է
լատիններէնը , այլապէս զ հնչման համար լատ .
II նշանաձեւն ընտրած պիտի չըլլար , եւ ոչ
այ U հնչման համար լատ . փոքր Ու նմանա-

ձեւը: Մաշտոց է հնարողը, որ թէև հոյերէն եւ վրայերէն և հնչման համար յն. ոյ երկրորդաւն առաւ իրրեւ «ու», բայց հնչիւնով աղքատ դոթերէն աղփարեալին հարկաւոր համարեցաւ. առանձին նշանադիր մը տալ, որ ոչ այլ ինչ է, բայց եթէ հոյերէն «ու»ի առաջին տառը՝ Ո, ծագած յն. Ս էն:

•

Ք Դ, Ռ:

7. Նշանադիրս չառ նման է լատ. Rի, այս պատճառաւ ալ դերմոնապէսները լատիներէնէ՝ փոխառութիւն համարեցան: Մաշտոց յն. Ռ՝ տկար գտած է անշուշտ դոթ. Դ հնչման համար, եւ դիմած է անոր ձեւափոխումի: Հնչումի այս պոնապանութիւնը նկատած էր Մաշտոց փոյ իսկ, այն ժամանակ արդէն, երբ կը պատրաստէր հոյկական այբուբենը. նա պոտցած էր հոյերէնի մէջ տկար եւ ութեղ Դ հնչիւններ, առաջինին համար փոխ առած է յն. Ռ՝ իրր Ր, իսկ երկրորդին համար հնարած է նոր նշանադիր մը՝ Ռ, որ լսկ հոյ. Րի կրկնումն է իրր «Րը», որուն թուական արժէքն է 1000 (յն. Ռ՝ եւ դոթ. Դ 100): Այս «ու» հնչիւնը ունի նաեւ դոթ. Դը, ինչպէս եւ լատ. Rը: Ռ իր կարգին նմանութիւն կ'երեւցնէ լատ. Rի հետ, այսպէս նաեւ դոթ. Դ, զոր զուգադիպութիւն կը համարիմ. թերեւս նաեւ լատ. R ծագումով յն. Ռի կրկնագրութիւնն ըլլայ:

Տ Տ, Ս :

Տ. Նաեւ այս նշանադրի ծաղումը լատինեօրէնէ կը համարին Գերմանապէտները . շեղումը յունարէնէ արատասանութեան տարբերութեան մէջ փնտսելու է : Յունական համապատասխան տառն է C : Լատինեօրէնէ փոխառութիւնը՝ հակառակ պարագին մեծ նմանութեան, կը թուի ինձ իմ խնդրական համարելու է նաեւ հոս : Մտչուացի ահանջը ճշդիս պահպանած է յունարէն C ի տեար եւ զօթեօրէն Տ ի աժեղ շէխնը, ինչպէս կանխապէս նկատած էր նոյնը հայ հնչման համար : Այն սկզբունքով, որով կազմած էր հայ . Ռ նշանադիրը, բնթացած է նաեւ հայ . Ս եւ զօթ . Տ նշանադիրներու յօրինման համար, որոնք պարզապէս կրկնադրութիւններ են յն . C ի, հայերէնի մէջ հանդիպակադրութեամբ (C յ) եւ զօթականին մէջ տակէ տակ (Տ) պետեղմամբ : Թերեւս նաեւ լատինական Տ նոյն ծաղումն ունի : Յն . եւ զօթ . Տ ի թուական արժէքն է 200, հայ . Ս ի՝ 2000 :

Ք ք, Ֆ (փ) :

Յ. Նշանադիրս Գերմանապէտները լատ . F (f) տառի «նմանութեամբ» կազմուած կը համարին : Բնա կարգին կը համապատասխանէ յն . Փ նշանադրին՝ 500 թուական արժէքով : Այս հնչիւնը կը պահուէր հայերէնի մէջ, անոր տեղ ունէր «փ» հնչիւնը, որուն

Համար փոխ առաւ Մաշտոց յանականը Փ
 ձեւով: Գոթական ինչպէս ին, նայնպէս ի
 աւելի ուժեղ էր քան յանական փ այս պատ-
 Հասաւ պէտք է ձեւափոխուէր, որ կատա-
 րուեցաւ հայերէն Վի ձախակոյժեան բլթակի
 տեղափոխութեամբ աջ կոյժը, որ հասաւ-
 աւելցաւ աջակոյժեան բլթակի վերեւ, նման
 հայ. Բ գրի, միայն ձողիկին վերի մասը
 աւելի երկարած: Այսպիսի նորածեւ նշանա-
 գիրներ ձուլել յատուկ է Մաշտոցի արտեւ-
 րանային. նայնպէս ձեւած էր յն. Դէն հայ. Վ՝
 ձախակոյժեան թեւը ձողիկին ստորեւ ա-
 դուցանելով: Հոս ստացի է, կայ լատին ի
 հետ փոքր նմանութիւն, բայց հասնօրէն
 դուրս խոյս թեւամբ:

⊙ hw, հվ:

10. Այս նորանշան նշանադիրը ազիտ-
 րեալի կարգին մէջ կը համապատասխանէ
 յն. լի, թուական տրժէքով ալ 700: Յու-
 նական նշանադիրն հնչիւնը երկրադաձայն է
 (ps), նայնպէս գոթականը կրկնաձայն: Այս
 կրկին նմանութիւնները կը յարկաբէն hw-ի
 մէջ Պի ձեւափոխութիւնը տեսնել, որ
 սրտնաձեւ մասը ենթաբկում է բարբաղի,
 իսկ ազգածից գիծը վերածուած է դուրս-
 փառական կէտի: Այսպիսի կրկնաձայնը
 կադմած է Մաշտոց նաեւ վրացերէն այբու-
 րենի մէջ, մէկն է՝ Վ կղ. եւ միւսն յն. լի էն
 Վ՝ գիւ (7000) իրրեւ երկժանի:

Զ օ, Ո :

11. Գերմանապէտները այս նշանաձեւը ուսնական այրուրենէն վախատաթիւն կը համարին : Ըստ կարգին եւ ըստ թուական արժէքին կը համապատասխանէ յն. Զ ի. ծագումն ալ անկէ է թեթեւ ձեւափոխութեամբ. նաեւ ձայնական արժէքով հաւասարակշիռ անոր :

Թէպէտ մենք պաշտպան կանդնեցանք այն աւսութեան, թէ Գոթական ազգութեան մէջ չկայ յատկնական տարր, բայց եւ այնպէս չենք ուզեր ժխտած ըլլալ բացարձակապէս, թէ Մաշտոց դանուած չըլլայ լատին ազգութեան ազգեցութեան առկ : Գոթերը Արեւմտաքէն զազթած էին Արեւելք. ունէին անշուշտ իրենց մէջ յատկնեւորչապէտ անձինք ալ, եւ թերեւս անանցմէ մին կամ միւսը ընկերակցած իսկ էր Բենիամինի, երբ սա կը ներկայացնէր Մաշտոցի գոթական ազգութեան հարցը : Ի՞նչ անպատեհութիւն պիտի ըլլար, եթէ Մաշտոց ինչ ինչ նշանադիրներ, սրունց պէտք ունէր, փոխանակ ի նորոյ ձեւերու, փոխ աւնէր յատկնեւորչէ, ի հարկին սակաւ ինչ ձեւափոխութեամբ, այսպէս Դ, Տ եւ Կ : Այս հարցը կը թողու՞մ մասնապէտներու դատաստանին :

20.

Գոթերէնը մեռեալ լեզու է : Մանօթ է այն մեզի միայն Աստուածաշունչի գոթերէն թարգմանութեան հատակոտորներէն : Խօ-

սուած է իրրեւ ըստրատ. զերմանական ըստ-
մասան ցեղերու. թէ յատկապէս ո՞ր ցեղին
կը պատկանէր այդ գրաւոր լեզուն, կարելի
չէ մատնանշել: Որովհետեւ զրի աւնտեցաւ
այդ լեզուն Արեւելեան հռոմէական պետու-
թեան մէջ, իրր 420ին, իսկ այդ աշխարհա-
մասին մէջ հաստատուած էին զոթական
այլեւայլ ցեղերու ընկերներ, զայթած արեւ-
մատքէն, հարկ է ենթադրել, թէ խառնուրդ
մ'ըլլայ այդ լեզուն ըստմասան համայն
ըստրատներու. այս զանգուծը կատարուած
է յընթացս իրր 50 եւ աւելի տարիներու:

Այս հանգամանքի մէջ որոշ դժուարու-
թիւններ կան ճշդելու զոթական այրուքնի
մէն մի հնչիւն: Առ այս զերմանապէսները
առաջնորդ ունեցած են. 1. Յունարէն այն
նշանապիրները, որոնք անայլայլ փոխ առ-
նուած են զոթական այրուքնի մէջ իրրեւ
նոյնահնչիւն: 2. Յունարէնէ տառադար-
ձուած սուրբ-գրեանական ըստերն ու անուն-
ները: 3. Լատիններէնէ փոխառութիւնները:
4. Գոթական անունները, որոնք ըստին եւ
յայն մատենապիրներու քով յիշուած են: Եւ
ի վերջոյ զերմանախօս ըստրատները ուր վե-
րապրած են ըստմաթիւ ըստեր, հին զոթա-
կան ծագումէ եւ այն:

Այժմ, երբ կ'աղագայացուի, թէ այդ զո-
թական այրուքնի հեղինակը Մաշտոց է,
ինքնին կը հետեւի, թէ հնչիւններուն հա-
մապատասխան նշանապիրներ տրուած են
հայ Մաշտոցէն, այնպէս ինչպէս հնչած են

անոնք իր յստիւթեան ախն Բենիամին երկցի արատաանու թեամբ: Մաշտոց ուսումնասիրած էր յայն, ստորի, հայ եւ վիր, շատ հասնօրէն նաեւ պարթեւ-սրարսի լեզունը: Այն նաեւ զանազան լեզուներէ քաղածայն հնչիւններու, զոր երեւան քերած էր հայ եւ վիր սյրարեաններու մէջ, սրած էր իր ականջը, նայնհետայն սրահարս. զսթերէն լեզուի սեպհական հնչիւնները: Զանոնք ապա կապի եւ կսիրանքի ենթարկելու համար, կրնանք ի յատաճարսանէ մտածել, թէ հետեւած բոլոր այն սկզբունքներու, զորոնք կիրարկած էր հայերէն եւ վրացերէն սյրարեաններու մէջ «բաւ կարտի ստիսթեան խրսմ»: Ինչոպէս կորին կը պրէ, ի սկզբանէ անտի Մաշտոցի մատհարսթին պատճառած էր «սիզարայից», այսինքն խիստ եւ կակուղ ձայնասրներու, կիսաձայներու եւ քաղածայներու իրարու հանդէպ «զօղի եւ կապի» խնդիրը, սերիչ խոսքով «մանկերու» կազմութիւնը: Յաջորդեցաւ այս հարցը յաճել զխտով շորս կիսաձայներու, սրոնք են հայերէնի մէջ ը, յ, չ, յ եւ վ:

Այս կիսաձայներէն երկուքը յ եւ Վ կը գտնենք նաեւ զսթական սյրարեանի մէջ: Ըստ պիտի շտկեմ հաս լեզուարանական եւ քերականական հարցերու մէջ թեւամաս խրդիլ, պիտի բաւականանամ զբոլոր միայն տալ զերմանազաններու, իրենց հետադրատութիւններու մամանակ նաեւ հայ սյրարեան ի խոր-

Հուրդ հրաւիրելու, մանաւանդ այն կնճխաներու յաժման ի նպաստ, որ այրաստ անօղնական կը մնան:

Մաշտոց, երբ հայերէն եւ գոթերէն հնչիւնները համեմատութեան կը դնէր յունականին հետ եւ կը կշռէր անոնց արժէքը, հակասակ նշարներու անհաստատութեան՝ բերած է գանձեք գույակչասութեան, այն տեսակէտով որ այդ հնչիւնները լծորդ էին, լեզուական դարդացման նայն ճանապարհին: Այս հանդամանքը կը տեսնուի յաճախ ոչ միայն այրաբեհներու գաստարութեան մէջ, այլ եւ օտար բառերու եւ անանկերու տառարձութեան մէջ, որ ոչ թէ հնչիւններու հաստատութիւնը շեշտուած է, այլ անոնց լծորդութիւնը վեր հանուած: Այսպէս յն. ծ = թ = th, π = պ = p, ε = փ = f, x = կ = q, χ = ք = x եւ k եւ այլն:

Նայնք պէտք է բռնի նաեւ ձայնաւորներու եւ երկրարբատներու մասին: Մաշտոցի եւ Վ եւ գոթ. w թէլէ յունական. ζ նաեւին իրենց ծագումը, բայց ոչ իրենց տարադատութիւնը, որ տեղի կը խառնի քան յունականը: Հայ. յ եւ գոթ. j իրրեւ կիսաձայն j ձայնաւորներէ յառաջ եւ ետքը նպատակ ունին ձայնաւորները երկարացնելու եւ երկու ձայնաւորներու ինչպէս եւ ձայնաւորի եւ բաղաձայնի մէջ զօդ ծառայելու (այլա, այլի, այլս եւն), եւ արդէն իր ծագումը յունական. ζ նայնք կը հաստատէ: Պեղեցիկ օրինակ կ'ընծայէ տա այս յն. ³Αχαΐα անուան տառա-

դարձութիւնը՝ Հայ. Ահայա եւ գոթ. Akaja, նոյնպէս *Kaiaφος*, Կայափա, Kajafa, bajops, 'երկոքին', եւ «Հայոց»՝ tojis, 'դարձող', եւ «սխտայից», niujis «նոր», եւ «գո՞յս», «կոյս»։ Կ'արժէ ասանձին քննութեան ենթարկել Հայ. եւ գոթ. ձայնաւորներու, կիսաձայնաւորներու եւ երկրարբատներու համեմատական դրութիւնը, որուն անդրադասնամ թերեւս սուրիչ տաթիւ։

Կ'անցնիմ հարեանցիկ համեմատութեան զնել Հայ. եւ յն. եւ գոթ. բաղաձայնեւրէն ինչ ինչ։

Յ, Բ, Ե. ինչպէս նկատեցինք վերայոյն՝ յունարէնը ի սկզբանէ անտի կը տատանէր Ե եւ Վ հնչման միջեւ. այսպէս Iberia, Վիր-ք, Jobianos, Jovianus, յատկապէս երկու ձայնաւորներու միջեւ։ Հայ. եւ գոթ. ք ունին իրենց հարադաս հնչիւնը՝ բեր-եմ, bair-an, բուրդ, baurg։

Դ, Գ, g՝ դուր, groba, բուրդ, baurg. Գարրիէլ, Gabriel։

Ը, Դ, d՝ դուռն, daur. դուստր, dauhtar. Դեկապուլիս, Daikapaulis եւն։

Կ, զ. Այս նշանադիրը, գերմանապէսք համեմատութեան մէջ կը զնեն լատ. qu հնչման հետ. վասն զի Հռոմ. ԺԶ. 23 Կուարտուս, յն. *Κουάρτος*, լատ. Quartus, գոթերէնի մէջ տառադարձուած է qartus։ Բայց զի «կ» հնչիւնը կը տեսնուի qairu բառին gairu սխալադրութեանէն (Braune, 64)։ Հա-

մեծատու թեան կ'ասենեմ գոթ. qino, հ. կին, յն. γυνή.

Ζ, Ζ, z. Ζεβεδαιοζ, Չերեղէսս, Zaibaidaius. ἄζωμος, azwmus, բաղարջ. իսկ πρεσβυτέρου տառադարձուած է praizbwtairei, ուստի u գարով բէն տաջ վերածուած է զի, հմմտ. նաեւ հայ. ազբ, սկիզբ (սկսիմ), Կաղրք եւ Կասպք եւն:

Հ, h. Երկուքն ալ նոյն h հնչումով, թէ բառասկիզբին եւ թէ բառամիջին. Մարկ. է. 26 «Եւ կինն էր հեթանոս (յն. ἐλλήνη), գոթական թարգմանութիւնն ունի նման հայուն՝ hait'no (տես նաեւ վարբ). այլուր յն. Ἀβρααμ, թէ՛ հայն եւ թէ՛ գոթն ունին Արրահամ, այսպէս նաեւ Խոսնոյշ Յովհաննէս, Johannes, հմմտ. ըստ հնչման՝ hard (գերմ. hart) եւ հայ. հարթ:

Թ, th. տառադարձութեան մէջ՝ Ναθαν նաթան, Nathan. Ἐλισάβετ, Aileisabaith, Եղիսաբեթ, հմմտ. նաեւ գ. thulan «համբերել» եւ հայ. թոյլ, թոյուլ, jaththe «Եւ թէ», «ուպ' եթէ»:

Կ, X, Կ, Ք. K եւ ch. Մաշտոց յն. x փոխ տառն էր իր այբուբենի մէջ գոթ. K հնչման համար, որ կը համապատասխանէր յունականին, մինչ այն հայկականին մէջ կը պատասխանէր Վի. իսկ յն. χ փոխ տանուած էր իրրեւ X հաւանօրէն Աստուածաշունչի մէջ եւ այլուր յունական χ ճշգիւ ներկայացնելու համար. մինչ նոյնը հայ այբուբենին մէջ առ-

նուաժէր իրրեւ ք: Աստուածաշունչի թարգմանիչը, սակայն, հապուպէս անդամ հետեւած է այս կանանին. «Քրիստոս» անունը հաւատարմօրէն տուած է միշտ Χριστος, բայց Χοραζειν, Kaurazein, Քորազին, յն. πάσχα, pascha եւ paska, հ. պասքա, եւ այլն: $K = Կ = x$ Κεφας, Kefas, Կեփաս, Καίσαρ, kaisar, Կայսր (սեռ. կայսեր):

Ո, Պ. ք. Յունական անուններու տասարդման թեան մէջ ճշգիւ կը համարադասարանէ յունարէնի եւ հայերէնի. Պաւլոս, Pawlus: Գոթերէն լատերու մէջ կ'երեւայ թէ երբեմն ք հայ. փի հետ նոյն է, որ տղա անդդիւրէնի մէջ անսխալօք ինուցած է, իսկ գերմաներէնի մէջ իր վերածուած է. hilpan, helfen, օգնել, slepan, schlafen, քնանալ (հմմտ. մրափեմ), griepan, greifen (հմմտ. հայ. գրաւեմ, սանկսիւ):

Փ, փ, ֆ. Եթէ Մաշտոց յն. Շարկ համարեցաւ գոթերէնի համար ձեռափախել, կը նշանակէ, թէ գոթ. ֆ եւ յն. Շ առնէին հնչման տարբերութիւն: Այս ֆ կը տարբերէր նաեւ լատ. ֆէն, ինչպէս կը տեսնուի լատին մատենագիրներու գոթ. ֆի phով առաջարկուած թեանէն (հմմտ. Dagalaiphus, Phoeba). ասկէ կը հետեւցնեն գերման լեզուապահները, թէ գոթ. ֆ կրկնաչրթնային (bilabial) եւ ոչ է շրթնատամբնային (labiodental) ձայնադարկ շշտկան եղած բլլայ (Braune, 34), ուստի ստելի մօտ հայ. փի: Ուշադրաւ է,

սր Futharkի մէջ հայ. փ տառադարձուած է
 դոթ. հով: Օտար անուններու տառադար-
 ձութեան մէջ յն. փ թէ՛ հայ. եւ թէ՛ դոթ.
 թարգմանութիւնք կու տան փ = հով. հմմտ.
 Φιλλεππος, փիլիպոս, Filippus:

T, S, t. այսպէս Τύρος, Տիւրոս, Twra.
 հմմտ. նաեւ hairto, գերմ. Herz, եւ հայ.
 սիրտ, dauhtar, հ. դուստր, witan, հ.
 գիտեմ, hatjan, հ. տառամ. հնչիւնով նոյն
 են tagr, «արտասուինք» եւ հայ. տաղր:

Y, h, w. այսպէս ἐν Ἀύστρῳ, in
 Lwstrws, Լիւսարոս. Daweid, Դաւիթ, նաեւ
 φοινίκισσα, fwnikiska, փունիկ: Բառա-
 սկզբին՝ Wadamers, լատ. Ubadamirus,
 Վանդալք, յն. Ὀβάνδαλοι, ոտախ ու ա հնչիւ-
 նով, նաեւ Հայոց քով Վահան, Վարդան,
 Վաղէս եւն: Բառերու մէջ դոթ. w կը հա-
 մադաստախոսանէ հայ. գի, warmjan, ջերմ
 (գերմ), witan, գիտեմ եւն: Նշանադրիո
 րոպմագիրի կիրառութեանց մասին տեղւոյս
 չէ խօսիլ:

21.

Եթէ Մաշտոց Գոթերուն ազգաբնա-
 տուտ, սուառ. անշուշտ նաեւ այդ ազգա-
 բնութիւն պարտնակած նշանադրներու անուն-
 ները: Հնաթխնր չէ պահած այդ անուն-
 ները. բայց Վրեհնայի Ազգային Մատենա-
 դարանի Թ. 795 ձեռագրին մէջ, սր կը բա-
 ժանդակէ Աւիսիին Orthographia brevis,
 գոտարի թղթերու վրայ կը գտնենք (ս. րթ^ո չ

ձեռքէ) դրուած գոթերէն ազգարեալ շատ յատ զիճակի մէջ, եւ անոր կից մէն մի նշանադրի անուանակոչութիւնը: Նոյն ձեռագրին մէջ կան նաեւ սուն դրերու անունները: Առաջնայն եւ երկրորդին նմանութիւնը կարելի չէ թխտել: Փորձեր Էդած են այս անունները գոթերէն բառերու օգնութեամբ մեկնել:

Գոթերէն գրերը հոս դասաւորուած են յատինական ազգարեալի կարգով: Առանց զէճի մէջ մտնելու գերման գիտնոց հետ, կ'ուզեմ սրարդասէս ուշադրութիւն հրաւիրել այն հանգամանքի վրայ, որ ինչ ինչ անուններ շատ նման կը հնչեն հայ այբուբենի անուններուն: Աստեք են.

D	daaz	Հ,	դա
E	eyz	„	էչ (անդլ. ech)
K	kön	„	(հիւսիս.)cen(անդլ.)հ. կէն
M	mam	„	մէն
N	nuicz	„	նոյ, նու
P	pertra	„	պէ
th	thwth	„	թո (յն, թիթա)
R	raeda	„	ռա
T	tyz	„	տիւն
Y	uuinne	„	ւիւն (հիւն)

22.

Առատուած աշունչի գոթերէն թարգմանութիւնը կուտարուած է գոթական այբուբենի գլուխէն Էտքը, ուստի ոչ յառաջ քան 420 տա-

րին: Ըստ այսմ Բենիամին երէց, որ խնդրոյն
 եղաւ զսթական նշանագիրներուն, պէտք է
 նկատուի Աստուածաշունչի թարգմանիչն եւ
 զսթական զրտկանութեան հիմնագիրը: Ան
 հմուտ էր անշուշտ զսթերէնի իրբեւ մայրենի
 լեզուի՝ ի մանկութենէ եւ յունարէնի, իրբեւ
 տեղական եւ զսրոցական լեզուի: Իր բա-
 նակցութիւնը Մաշտոց վարդապետի հետ
 եղած էր հարկաւ յունարէն, վասն զի չկայ
 կրտան ենթադրելու, թէ ան հայերէնապէս
 եղած ըլլայ:

Բենիամին երէց ցանկացաւ ունենալ զս-
 թերէն լեզուի համար նշանագիրներ, որպէս
 զի քրիստոնեայ Գոթերուն համար թարգմանէ
 Աստուածաշունչը զսթերէնի: Ուստի կրնանք
 ենթադրել, թէ Մաշտոց երբ ընձեռեց Բե-
 նիամինի զսթական սոյվարեալ, միաժամա-
 նակ թաւ անոր թելադրանքներ թէ՛ նորա-
 զիւտ նշանագիրները մանկաւոյ ուսուցանե-
 լու կերպին եւ թէ՛ Աստուածաշունչը թարգ-
 մանելու եղանակի մասին, յեցած այն փոր-
 ձառութեան վրայ, զոր ձեռք բերած էր առ-
 թիւ հայերէն եւ վրացերէն գրերու ուսուց-
 ման եւ այդ լեզուներով կոտարուած թարգ-
 մանութիւններու:

Բնականաբար Կ. Պոլսոյ շրջանակին մէջ
 Աստուածաշունչի թարգմանութեան համար
 սոյնի տոնուէր յունարէն այնպիսի բնագիր,
 որ քնդհանուր կիրառութեան մէջ էր. այդ
 բնագիրն էր Ղուկիանեանը: Զարմանալի չէ
 ըստ այսմ, որ հայկական եւ զսթական թարգ-

մանուկ թխնները չափ կէտերու մէջ հասարակաց բնակիւի կ'ենթադրեն: Կորիւն կը պրէ, սը հոյ Աստուածաշունչի համար «հաստատան օրինակներ» բերուեցան Կ. Պոլսէն:

Թէ Բենիամին երէց տառնձիւն ի պիտի հանեց Աստուածաշունչի թարգմանութիւնը, կամ ունեցա՞ւ օրնականներ եւ կամ յաջոյեցա՞ւ ամբողջութեամբ թարգմանել եւ ս՞րջափ մամանակի մէջ, հարցեր են, սրանք կը մնան տառնց պատասխանի: Գոթական Աստուածաշունչը հասած է մեզի հաւանաբաներով: Այն պարտպան, սը փրկաստարգիտի անծանօթ մնացած են Թադատրայ գրքերու գոթերէն թարգմանութիւնը, ցոյց կու տայ, թէ մինչեւ 425—433 տակաւին չկար հրապարակի վրայ չին եւ Նոր Կտակարանի ամբողջական թարգմանութիւնը:

Նմանօթ են հետեւեալ ձեռագիրները.

1. Codex argenteus յՈւպսալա: Զեռադիրս պատմ ծիրանեղպն յատակի վրայ արծաթադպն մեկանով, ունէր 330 մաղաղաթեայ թուղթ, եւ կը պարտնակէր չորս Աւետարանները այս կարգով. Մատթէոս, Յովհաննէս, Ղուկաս, Մարկոս: Մեզի հասած են միայն 187 թուղթ: Նմանապատիւամբ հրատարակուած՝ Codex argenteus Upsalensis jussu senatus universitatis phototypice editus. Upsaliae 1927: Տես Պատկ. 2:

2. Codex Carolinus, կրկնադիր ձեռագիր մ'ի Walfenbüttel, սը կը բախանդակ

γενησιν αμαρτιαν· αμαρτιαν
 ησσαν φεινς· γαρ φαιλας
 φεινς· συνημινας αμα
 ρικφαι· ηακφουνς αμα φανασιν
 τειν ανειδονσιν ημας· γη
 αεα τουνς φαιτεις κηλκνς σιγν
 ηα· συα συε γα ηυεις αεα ταιφαι
 σκηλκν ηδνς κηλκν· γη ηνι κη
 τνς ονς ιν ηκας τινς γαι· αμα
 σεινς αε φαι ημας βιαι· ηντε
 φεινς ις τφιν αντακν· γη ημας
 γα ηυι αφνς ιν αι υινς· αηεν·
 ηντε γα βιαι αεα τι φη αν ηα
 ηις αεα ινς ιζε· αεα τι φη
 ιζ υις ι τα ιζ γα κς αν ηα ηινα·
 ιφ γα βιαι αεα τι φη αν ηα ηις
 αεα ινς ιζε· ηι φη αν τα ιζ
 γα κς αεα τι φη ις αεα ινς ιζ γα
 κς· αφ φαν βι φη ας τα ιφ ηι γα
 φαι φς γα συε φαι κη τανς γη κη·



Հատակոտորներ Հոմմայեցոց թղթի 11—15
 գլուխներէն, սուրճի լատին բնագիրը:
 Լուսաւիպ հրատ. Hans Henning, Համբուրգ
 1913:

3. Codices Ambrosiani, հինգ կրկնադիր
 Հատակոտորներ Միլանի Ամբրոսեան Մատենադարանի մէջ, որոնցմէ թ. 1—2 կր պարունակեն Հատակոտորներ Պաւլոս սուսփեայի թղթերէն (95 + 77 թուղթ): թ. 3. Հատակոտորներ Մատթ. Ին—Իէ գլուխներէն (2 թուղթ): թ. 4. Հատակոտորներ Նեեմայի Ե—Է գլուխներէն (երեք թուղթ): թ. 5. ութը թուղթ (երեքը Հոմմ Վատիկանեան Մատենադարանի մէջ), որոնք կը բովանդակեն Յովհաննու աւետարանի մեկնութեան մը Հատակոտորները, կոչուած Skeirens aiwaggeljons thairh Johannen ըստ հրատարակութեան Massmannի (1834): Քննական հրատարակութիւն մը հոգաց E. Dietrich, Die Bruchstücke der Skeirens. Straßburg 1903:

4. Codex Taurinensis, չորս շատ փոստած թուղթեր Տուրինի Համալսարանի Մատենադարանին մէջ, Հատակոտորներ Պաւլոսացոց եւ Կոլոսացոց թղթերէն:

5. Codex Gissensis, մոլորադիտեց թուղթ մը, բերուած Եղիպտոսէն, որ կը պահուի այժմ Giessenի Համալսարանի Մատենադարանին մէջ, Հատակոտոր մըն է լատին-գոթերէն երկրորդական աւետարանի մը:

Այս 1—5 մասերու քննական հրատարակութիւն մը տուաւ W. Streitberg: Die gotische Bibel. 1. Teil: Der gotische Text und seine griechische Vorlage, mit Einleitung, Lesarten und Quellennachweisen, sowie den kleineren Denkmälern als Anhang. Heidelberg 1919. 2. Teil: Gotisch-griechisch-deutsches Wörterbuch. Heidelberg 1910.

Թէպէտ այսպէս սակաւաթիւ հատակոտորներով հասած է մեզի Աստուածաշունչի գոթերէն թարգմանութիւնը, բայց եւ այնպէս վկայ են անոնք, թէ Ե. դարու առաջին կէսին գոթական գրականութեան տառջին վաստակատրները տարած են անխոնջ և տանդով արդիւնաւոր գործունէութիւն:

Կը տեսնուի այդ թարգմանիչներու քով մեծ ջանք՝ յունարէն բնագիրը հատաւարմաւթեամբ վերածելու գոթերէնի, առանց մեղանշելու գոթերէն լեզուի ինքնայատուկ նկարագրին: Բաւական եղած է թարգմանչին մայրենի լեզուին բառադանձը, արտայայտելու համար օտար լեզուի նուրբ մտքերը որոշ յաջողութեամբ: Հազուադէպ անգամներ գիտած է ան օտար բառերու փոխառութեան: Բնականաբար, նկատի առնելով, որ գոթերէն լեզուն առաջին անգամ իրրել գրական լեզու հոս կիրառութեան կ'ենթարկուի, չէր կրնար այն ամենայնիւ կատարեալ ըլլալ. այս տեսակէտէ հարկ է ներդրամիտ գտնուի խիստ քննադատութիւնը: Fr. Kauffmann, որ գոթերէն Աստուածաշունչը

ընագրական մանր հետազոտութեան ենթարկած է, կը յանդի այս եզրակացութեան. «Թարգմանչին մատենագրական վաստակը պէտք չէ շատ բարձր գնահատել, ինչպէս մինչեւ ցայժմ գնահատուած է»: Ինչպէս ալ ուզուի պատել տարուած աշխատութիւնը, կը մնայ այն անփրկ պատուութիւն, թէ Բենիամին ի գլուխ հանած է հոյակապ գործ մը, ուր խնամով հաւաքած վայրափատին ցրուած շինուածաքարերը՝ կառուցած է գոթերէն լեզուի Յուշարձան մը հրաշալի յօրինուած քով:

Այդ Յուշարձանին հիմնաքարը դրած էր Մաշտոց վարդապետ Հայոց:

Այս հատակոտորներէն կը տեսնուի թէ Գոթերը Ս. Գիրքը թարգմանելէ ետքը ձեռնարկած են նաեւ Ս. Գրքի Մեկնութիւններ թարգմանել կամ յօրինել. այսպէս Յովհաննու Մեկնութիւնը: Ունինք նաեւ սլաւոնական մը, որ կը բովանդակէ Տօնացոյցի մը մասը: Այս վերջինս հետաքրքրական է մասնաւորապէս այն տեսակէտէ, որ կը ներկայացնէ Արիանոսեան Գոթերու յատուկ Տօնացոյց մը, ուր Սուրբերու կարգին կը յիշուի ի մէջ այլոց Dauritaius aipiskaupaus, սա, ինչպէս H. Delehaye, *Analecta Bollandiana*, 31. էջ 277) վեր հանեց, Հերակլիոսի համանուն արիանոսեան Դորոթէոս եպիսկոպոսն է, վախճանած 6 նոյ. 407: Այս կէտը ցոյց կուտայ, թէ Տօնացոյցը կազմուած ըլլալու է այս թուականէս, ճշգրտայնս 420էն ետքը:

Codex argenteus, շքեղ գրչութեամբ գոթերէն Աւետարանը, որ Ե. դարու առաջին կէսին օրինակուած է՝ Հասանօրէն Կ. Պալիս, ունեցած է անշուշտ ստացիչ գոթ բարձրատաիճան անձնաւորութիւն մը, որուն տնտեր կը թախ ինձ, թէ եղած ըլլայ կա՛մ Արդարութիւն (Հայրն) եւ կամ Աստուծոյ (որդին) :

Աստուծոյ, զօրավարն Արեւելեան բանուկին, որ 457ին գահ Հանաձէր Լեւոն Ա. կայսրը եւ անոր ձեռքով իր որդին Արդարութիւն կարգուած, 471ին Հրամանաւ կայսեր սպանուեցաւ իր որդւոյն Հետ : Այս ուղարկ միտմամբանակ խորատկումն էր գոթական տիրապետութեան : Զենոն Իստրացի իր Իստրեան բանակով վերկեց պետութիւնը գոթական վտանգէն :

Այս թուականէն ետքը թէ ինչ պոյմաններու առկա տարեցան Արեւելեան Հասկական պետութեան մէջ՝ գանապ Պաթերը, չենք գիտեր : Հասանօրէն քոյքոյուեցաւ գոթական բանակը, եւ զօրքը վարաւեցաւ : Յամենայն պէտք Աստուծոյ ժառանգները վնասեցին տպաստանորան Արեւմուտք :

Այսպէս գոթական նոր գրականութիւնը, որ սկսած էր ծաղկիլ եւ պարարեցել 420—470 տարիներուն, յանկարծահաս աղէտի մը հետեւութեամբ գոտաւ իր ուլ վախճանը Արեւելեան Պետութեան մէջ : Անոնք, որոնք գիտեցին Արեւմուտք, տարին անշուշտ իրենց

Հետ նաեւ գոթերէն գրականութեան մասեր :
Գիտենք, որ Արեւմուտք կային գոթերէն
գրականութիւնը սիրողներ, եւ գոթական
գրերը ունեցան գերմանական ցեղերու քով
ընդունելութիւն, բայց լատին լեզուի ազդե-
ցութիւնը խափանեց անոր անդրապոյն գոր-
ծածութիւնը :

12. ԳՈԹԱԿԱՆ ԱՅԲՈՒԲԵՆԻ ՎԵՐԱՊՐՈՒՄԸ
ՌՈՒՆ ՆՇԱՆԱԳԻՐՆԵՐՈՒ ՄԷՁ

“ՖՈՒԹԵՐ-Բ,” ԼՈՒԺՈՒՇԺ՝ ՄԵՂԹԵՆ-Բ
ՄԸ ՀԵՅԵՐԷՆ

1.

Տակիտոս¹ կը պատմէ, թէ հին Գերմանները սովորութիւն ունէին պողպատեւ ծառի ճիւղ մ'առնել, վրան խորհրդական զծեր զծել, ապա ցպիկ ցպիկ կտրել եւ խառն լեցնելով սպիտակ կտաւի մը վրայ վիճակ բանալ: Վիճակի թագաւորն կամ թագուհին կ'առնէր այդ ցպիկներէն երեքը, քովէ քով կը դնէր եւ անոնց նայելով գուշակութիւններ կ'ընէր: Այս ցպիկները կը կոչուէին ռունա, որուն նշանակութիւնն էր խղուրդութիւն կամ խորհուրդ: Իրենք Գերմանները, կ'ըսէ Տակիտոս, անգրագէտ էին (literarum secreta viri pariter ac feminae ignorant):

Այս runa բառը յետոյ կը գտնենք յատկապէս զգերման ցեղերու քով տարածուած տեւակ մը նշանագիրներու, զորոնք կը պարծածէին փայտագծութեան մէջ, այսինքն փայտեղէն ատաղձի վրայ զծելով գրելու:

¹ Germania, c. 19.

Վենանտիոս Փորտունատոս, որ Վէրին Իսա-
յիա ծնած՝ չառ տարիներ գեղերած է Գեր-
մանիա և. Գաղղիա և. Զ. դարու վերջերս
Պուատիէի Էպիսկոպոս կարգուած, կը գրէ
իր բարեկամ Փղաւիտսի, որ սրտասխանէ
իր թղթին. և եթէ չի կրնար յատիներէն
գրել, գրէ «բարբարոսական սունով վայ-
տեայ տախտակի կամ ցոյցի վրայ»².

Barbara fraxineis pingatur runa tabellis,
quodque papyrus agit, virgula plana valet.

Այստեղ «Բարբարոս» սրահուած են տանց
տարակուսի գերմանական ջեղերը:

Հասած են մեզի բաղմաթիս այսպիսի
արձանագծութիւններ վայտեայ, քարեայ և
մետաղեայ ատաղձներու վրայ, այսպէս դար-
գեղէններու, գէնքերու, անօթներու, Էդջե-
րեայ ըմպանակներու, տանց գրանդիներու
և տապանաքարերու վրայ, որոնք պահուած
են Սկանդինաւիա, Դանիա, Գերմանիա,
Գաղղիա, Անգլիա և Բալկաններ, ուստի
ընդհանրապէս գերմանաբնակ երկիրներու
մէջ և անոնց ընթացած հետքերու վրայ:
Գրուած են սուն գրերով, չառ անցամ ան-
խմանայի լեզուով:

Ռունական այբուրենը պահուած է մեզի
ուշ ժամանակի, Թ.—Ժ. դարու ձեռագիր-
ներու մէջ, իրարմէ քիչ չառ խոսորոյ նշա-
նաձևերով, Հնչումով և անուններով, դա-
սաւորուած յատինական ազգաբնակի կար-

² Carminum lib. VII, 18.

զով : Կայ նաեւ սարիչ խումբ մը նշանադիր-
ներու , անիկ այլապէս պատասխանութեամբ եւ
թուով առաւել եւ նուազ , զոր ստիպում թիւն
է Ֆութարք կոչել տաջին վեց նշանադիր-
ներու հնչումով : Ասանք կը տեսնաին թէ
արձանադծութիւններու մէջ եւ թէ ձեռա-
դիրներու մէջ . վերջիններս պահելով կարգը՝
տուած են տարնթեր հնչելնն եւ անուանա-
կոչութիւնը մէն մի նշանադիրներու . այս
պատճառաւ ալ «Ֆութարք» նկատուած է
նայնպէս ազգարեա , բայց զուտ գերմանա-
կան պատասխանութեամբ :

Ռուսադէտք սեղեցին այս սուն նշանա-
դիրներու եւ անոնցմով պծուած յիշատակա-
րաններու պնէ մէկ մասին մեծ հնութիւն
տալ , համարելով յետ Քրիստոսի տաջին
իսկ դարէն : Նշանադիրներու ծաղումը են-
թադրեցին յատինական ազգարեալն . ու-
րիշներ համեմատութեան դրին պանոնք հին
սեմական այբուրեններու հետ . եզան նաեւ
գիտուններ , սրտնք տեսան անոնց վրայ յա-
նուան եւ դոթական ազգարեաններու ազգե-
ցութիւնը : Ներկայիս ընդհանուր արիւնք կար-
ծիքն է գերմանադէտներու եւ սուսադէտ-
ներու քով , թէ սուները ձեռուած Բ.—Գ.
դարուն յատին ազգարեալի հիման վրայ՝
զարգացած են գերմանախօս ցեղերու մէջ
սեպհական նկարագրով , այնպէս որ «Վույ-
ֆիլա» երբ կը կազմէր իր գոթական ազգա-
րեալ յունականին վրայ յեցած , ինչ ինչ վախ
տուած է սուսականն :

Եւ պիտի չուզեմ այստեղ վիճարանիւ հոյակապ ուսնադէտներու եւ անուանի բանասէրներու հետ ոչ ի մասին ուսնական նշանադիրներու ծագման եւ ցարգացման, եւ ոչ ալ ուսնական յիշատակարաններու հնութեան նկատմամբ: Երակէտ ընտրելով ինձ այն, թէ Գոթական ազգարեւի հնարիչն է Մաշտոց վարդապետ, հնարուած է ազգարեւոր 420ին, այդ ազգարեւորին մէջ նոր ձեւուած նշանադիրներէն ինչ ինչ (այսպէս Թ, Կ, Յ, Ու, Ռ եւ Փ) նոյնութեամբ կամ ձեւափոխութեամբ կը գտնուին նաեւ ուսնական այբուրենի մէջ, կը համարիմ թէ ուսնական այբուրենը եւ անով գրուած ուսնական յիշատակարանները չեն կրնար 420էն (նոյն իով 500էն) յառաջ դոյութիւն ունեցած ըլլալ:

L. Wimmer, որ հոյակապ հանդիսացած է իբրեւ ուսնադէտ, թէպէտ կը սնդէր իր կարեւոր աշխատութեան մէջ 1874ին, թէ ուսնական յիշատակարաններէն հնագոյնը 250էն համարելու է, բայց 1887ին լոյս տեսած նոյն գործին դերմաներէն թարգմանութեան յառաջարանին մէջ յետս կը կոչէր իր տեսութիւնը³. «Այժմ ոչ մի պատճառ չեմ տեսներ, հնագոյն Յիշատակարանները մօտաւորապէս մինչեւ 400 թուականը եւ չրեւելի», թէպէտ Worsaae հնախօսը առաջարկած էր դար մը եւս ետ տանելու, ուստի 500:

Ի նպաստ տեսութեանս W. Luft⁴ կը պատ-

³ Wimmer, S. X.

⁴ Luft, Studien, S. 73.

Հառաքանէր. «Պատահական չէ անշուշտ, որ
Գ.—Դ. դարու Գոթերու մասին խօսող աղ—
բիւրներէն, հակասակ իրենց թուական ա—
ռաւելութեան, եւ ոչ մէկը յիշատակութիւն
բրա՞ծ է, թէ զայութիւն ունեցած են այդ
չրջանին սուսական նշանադիրներ. նոյն իսկ
Ֆարգանէս ոչ, որ ուրիշ կողմէ կը սիրէ Գո—
թերու հնուցոյն չրջանէն ամէն տեսակ չնաշ—
խարհիկ բաներ հրամցնել մեզի: Այն ժամա—
նակ չկային հաւանօրէն անոնք. յամենայն
դէսըս այն ստույգ է, որ անոնք իրրեւ դիր դրա—
կանութեան համար չեն գործածուած: Այն
երկու կամ երեք արձանադրութիւնները,
որոնք գոթերէն կը համարուին, իրենց զոյա—
թեամբ Դ. դարէն ետքն են: Նոյն իսկ ա—
նոնց գոթերէն ըլլալը աւելի պանուած տեղէն
կը հետեւցնեն, քանի որ մինչեւ այժմ չեն
կարգացուած անոնք: Ճշգրիտ տուեալ մը
չենք կարող մտանանշել: Այս սուսական
նշանադիրներով հասած են մեզի մէկ քանի՝
իրաց տէրը ցուցնող վայտեայ արձանադրու—
թիւններ, թերեւս նաեւ համառօտախօս մայ—
թանքներ. ի վերջոյ այսպիսի նշանաձեւեր
զծողներն ալ սակաւաւոր անձինք միայն
եղած են: Թէպէտ շատ գծուար է մեզի հա—
սած յիշատակարաններու վրայ յենլով գոնէ
մերձաւորապէս որոշել ունենալու սկզբնաւո—
րութեան ժամանակը, բայց եւ այնպէս կու—
րող ենք մեծ հաւանականութեամբ բռնել, թէ
սուները ասաջին անգամ Զ. եւ Է. դարուն
ընդհանուր գործածութեան մէջ մասն Գո—

խելքու եւ դերժանական ժողովուրդներու քով» .

Ռունական նշանադիրներու շարջ ընդարձակ դրականութիւն կայ . կը յիշեմ հետեւեալ կարեւոր գործերը .

Ludw. F. A. Wimmer, Die Runenschrift. Aus dem Dänischen übersetzt von F. Holt-
hausen, Berlin 1887. R. Henning, Die deut-
schen Runendenkmäler, Straßburg 1889.
W. Luft, Studien zu den ältesten germani-
schen Alphabeten, Güterloh 1898. Ed. Sie-
vers, Runen und Runeninschriften: H. Paul,
Grundriß der germanischen Philologie,
Bd. 1², Straßburg 1908, S. 248—262. H.
Arntz, Handbuch der Runenkunde, 2. Aufl.,
Halle 1944. W. Krause, Die Runeninschrif-
ten im älteren Futhark, Halle 1937. Ռոնիմ
աչքի տալ նաեւ Karl Faulmann, Illustrierte
Geschichte der Schrift, Wien 1880, S. 27—
186.

2.

Ռունադէտները մեծ աշարքութիւն
դարձացին Պոլթարքի իրքեւ. «Ռունական
այբուբենի», վասն զի անոնք գրեւոր հնչիւ-
նով եւ անուանակոչութեամբ յատաջ թե-
րուած էին թ. — ժ.Վ. դարերու ձեռնադիրնե-
րու մէջ: Եւ սրովհետեւ այս «Պոլթարք»
Սկանդինաւիա դանուած արձանադրութիւն-
ներու մէջ 16, իսկ Գերմանիա եւ Անգլիա
երկեան հանուած սրտաճեններու մէջ 24 նշա-

նույրներէ կազմուած էին, հարց յարու-
ցուեցաւ, թէ այս կրկին՝ համասօտ եւ բն-
դարձակ խումբերէն ո՞րը սկզբնականն է :
Ի սկզբան, յատկապէս հիւսիսի գիտնական-
ները տաաջնայն ի նպաստ արապայտուեցան,
բայց յետոյ ձայներու առաւելութիւնը շահե-
ցաւ երկրորդը: Երկուր քննութեան ենթար-
կուեցան նաեւ նշանաւորներու իրարմէ խո-
տարայ նշանաձեւերը⁵: Ի վերջոյ վէճի ա-
ռարկայ եղաւ Ֆուլթարքի եւ այլ նման յիշա-
տակարաններու իրարու հետ աւելցած լե-
զուական աղերսը մէկ կազմէ եւ անոնց յա-
տաջապառ թիւնը միւս կազմէ: Wimmer
հիւսիսային ժողովուրդի լեզուն կը տեսնէր
հոն, կազմուած յրնթացա շրջաններու: Բայց
Gislason աւելոր բրտու, որ ոչ գերմանա-
կան եւ ոչ սկանդինաւեան ցեղի կը պատ-
կանի այն, այլ երկուքի միջեւ գտնուող
տարրի մը, որ հետախաղաղ եղած է ժամա-
նակի հասանքէն, սկսկսած է խուժող աղղե-
րու ալիքներէն, մերձաւոր աղղակից մը բն-
ձիւղած գոթական արմատէն (Wimmer,
էջ 185):

Եթէ Ֆուլթարք լսկ սյրուքէն կը ներ-
կայացնէր, ի՞նչ իմաստ աւնէր սոցա զայն
այնքան յաճախութեամբ արձանագրել, նայն
խկ այնպիսի նուիրական տեղեր, ինչպէս է
Լիկրտութեան տապանը, Էկեպեցոյ գան-

⁵ Լեյս եւ նման հարցերու շարքը հմտաւ W.
Wimmerի վերապոյն յիշուած աշխատութիւնը, յառ-
կապէս էջ 179—258 եւ 275—283:

զակը, կամ սուրը, վահանակը, ոսկեպարպը, եղջերեայ բմպանակը եւն եւն: Գիտունք չմերձեցան հարցին աղգադրական տեսակէտով. չյարուցին հարց, թէ իրօք «ուսնական սյրսերե՞ն» մը ներկայացուած է հոն, թէ ուսնական նշանագիրներով որ եւ է միտք յայտնուած, օրհնութիւն, մաղթանք եւ այլն, եւ այս պատճառաւ ալ յարգուած եւ յաճութակի կիրառութեան առնուած:

Բնականորաբ եթէ այս է այդ նշանագիրներու տակ թաղնուած իմաստը, գոթերէն կամ ուրիշ լեզուով, ի գո՛ւր եղած սխալ ըլլային այն երկար վէճերը, հնադրական, լեզուական եւ նման հետազօտութիւնները:

Որքան ինձ ծանօթ է, այս ուղղութեամբ առաջին սնդամ մերձեցաւ Ֆութարքի յայտնի ուսնագէտ եւ լեզուաբնին Sophus Bugge, որ ի մէջ այլոց հայերէնագէտ էր: Թերեւս միտած այն պապարտէն, թէ գոթերէն Աստուածաշունչի մէջ կը նշմարուին հայերէնի հետքեր, փորձուած է Բուզգէ յուծել Ֆութարքի պապտնիքը հայերէնի միջնորդութեամբ: Ունիմ աչքի առաջ իր մէկ նամակը (Christiana, 16 ապրիլ 1904), ուղղուած առ Հ. Յ. Տաշեան, ուր Ֆութարքի Fut'arkgw տառախումբը փորձ կ'ընէ մեկնել հայերէնով «փութաառք», իրրեւ նշանագիրներ արադադրութեան համար. եւ hnijupzs «Հիւսդոյիակոնից», այսինքն նշանագիրներ յատուկ կիրասարկաւապաց. իսկ tbemlngod խումբի մէջ կը փնտռէ «գիւտն»,

«*գիւտնատուն*» խմատով բառ մը, այսինքն՝ նշանադիրներ գիւտնի և ոչ Եկեղեցական գրքերու մէջ գործածելու համար: Ինձ ծանօթ չէ, թէ Հ. Տաշեան ի՞նչ կարծիք յայտնած է հայերէնագէտի ներկայացուցած այս փորձերու մասին, սրտնք ի հարկէ անբնականի տղի տղաի նկատուէին: Այս նամակի ընթերցումը սակայն թելադրութիւն մ'ուղարկեմ ուշի ուշով քննութեան ասնելու ֆուլթարքի բնադիրը, զոր գտայ Faulmannի քով տղլւայլ խմբադրութիւններով, վերատուգելու համար, թէ կա՞յ իրօք հոն որ և է կուտան նման Լնթադրութիւններու մգուելու համար: Քննութիւնս հաստատեց, թէ հայերէնագէտ Ս. Բուդզէ արդարեւ ունեցած է գարմանալի նախադրածում և հիանալի հաստատութիւն, վերհանելու համար ֆուլթարքի տաճին չորս տատերու մէջ հայերէն «*փութա*» բառը: Յաջորդ իրարու հետ տնյարիւր նշանադիրները շրմորեցուցած Լն գինքր սնադթութաք յատաճ տանելու բնթերցուածք և գիմած է Լնթադրութիւններու: Այսպէս գաղանթի բանալին ձեռքը՝ գանաւած է տնելի տաճ⁶: Նկատի տղաք է տանել և

⁶ Holger Pedersen կենսագրականի մը մէջ, զոր գրած է Սոֆուս Բուդզէի († 8 յուլիս 1907) յիշատակին, կը հաղորդէ տպերս. «Հիւսիսային Բանասէրներու և Ժողովին մէջ, գումարուած 1898 պատ. ի Քրիստիանիա, կարդալով բանախօսութիւն մը, այն կարծիքը յայտնեց թէ Գերմանական հնադպն ուն աղփարեար կրած է հայկական աղղեցութիւն. այս նկատմամբ ահա Forhandlinger paa det feinte nordiske Filologmöde i Kristiana, Kristiania 1899, էջ 5 և:

հետեւեալ պարագաները . հայերէնապէտը կորսնցուցած էր աչքի լոյսը . նաեւ իր հայերէնագիտութիւնը չափաւոր էր , անբաւական նման առնգծուածներ լուծելու , յատկապէս այսպիսի շարատանջ բնագրէ : Երախտապարտ եւ իրեն , սր իր փորձով զբոյս եղաւ ինձ , ձեռնարկելու բազմադարեան պապոնիքիս լուծման , թէեւ ոչ առանց աշխատանքի , բայց , ինչպէս կը կարծեմ , ամենայն յաջողութեամբ : «Փութարք» նախնարար զրուած գոթերէն նշանագիրներով՝ կը բովանդակէ հայերէն տողերս .

**ՓՈԻԹԱՅԱՐՈՒՔ
ԱԻՐ ՀՆԵԼ ԶԲՐԻՍՏՈՍ
ՏԷՐ ԷՄԱՆՈՒԷԼ
ԸՆԴ ՄԵԶ ԱՍՏՈՒԱՆՈՒ
ՅԱԻԻՏԵԱՆՈ ՅԱԻԻՏԵՆԻՅ**

3.

Ինչպէս վերագոյն ակնարկեցի , Ֆութարքը հասած է մեզի Ընդարձակ եւ Համառօտ օրինակներով : Համառօտը 16 նշանա-

ւար . եւ Բուզգէի մէկ նամակը տա Otto von Friesen ի Om runskriftens härköst, Upsala 1904, էջ I—II : Բուզգէ իւր Norges Indskriften med de oeldre Runer գործքին մէջ անդամ մ'եւս այս խնդրոյն կը դառնար , բայց այն տեւորակը (1905) , որուն վրայ է խօսքը , ճիշդ հոն կը դադրի , ուր հայ ազգեցութիւնը պիտի ցուցուէր : Պեղերսէն այս ենթադրութիւնը տարակուսական'ըր դռնէր (Հանդ . Ամս . 21, 1907, էջ 308) :

գիրներով տարածուած է հիւսիսային Երկիրներու մէջ, անոնց նախընտրուած են հոն նաեւ երկու տաղեր: Ընդարձակը 24 նշանա-
գիրներով կը տեսնուի Գերմանիա. Սանկտ Գալէնի ձեռագիրն ունի 28, ուրիշ մը՝ 42, Իսիդորի ձեռագրին մէջ իրր 29, Երեք ան-
գլխաքսոնական ձեռագիրներէն մին 33, Երկրորդը՝ 34 եւ Երրորդը 24 նշանագիրներ:
Hinckesի հրատարակած Ծուխարքներէն ա-
ռաջնոյն բնկերացած է տաղ մը, ուր մէն
մի նշանագրի յատկացուած է քառեակ մը,
այժմ որոշուած 29 քառեակ: Այս անհատա-
սար թուերը ցոյց կու տան, որ սկզբնական
օրինակը, որ հաւանօրէն իրր 50 նշանագիր
կը սլարունակէր, կրճատուած է դարերու
բնթացքին օրինակոյներու կողմէ հաւանօրէն
տեղւոյ անձկութեան պատճառաւ: Այդպիսի
օրինակներէն մին 16 նշանագրով հասած է
Սկանդինաւիա, ուրիշ մը՝ 24 նշանագրով՝
Գերմանիա. տեղի ճոխ կգած են Անգլիա
տարածուած օրինակները: Կան նաեւ օրի-
նակներ, որոնք սկիզբէն եւ վերջէն քաղուած
քանի մը նշանագիրներ կը սլարունակեն.
կան եւ այնպիսիներ, որոնք աջէն ձախ
գրուած են:

Սկզբնագիր օրինակը, ինչպէս ինձ կը
թուի, գրուած էր գոթերէն տառերով մա-
գաղաթի վրայ, նոյն ինքն գոթական սյրու-
բէնին հնարու Մաշտոց վարդապետի ձեռ-
քով: Բնագրին լեզուն կգած է հայերէն: Այս
գոթերէն գրերով գրուած հայերէն բնագիրը

ընակամարտը պայանիք սլիտի մնար Գոթիկ-
րու . այս պատճառաւ ալ արտայրուած է
այն՝ ձեռքէ ձեռք առանց հասկնալու , իրրեւ
խորհրդական պայափարապիրներ . ապա երբ
փայտեայ , մետաղեայ եւ քարեայ ստապձնե-
րու վրայ զծուեցան անոնք , ինչպէս զսթա-
կան նշանապիրները ենթարկուեցան ձեռ-
փախուիեան , նաեւ ընտրիրը առժեց իր ամ-
բողջութենէն անկմամբ գրեթե կամ վրի-
պակ ընթերցմամբ : Այսպէս արժեք կատա-
րեալ եղաւ , երբ Թագաւորը նկատուեցաւ
սուհական սյրուրեն : Մէկ կամ միւս նշա-
նադրի յաճախակի կրկնումները կամ ջնջուած
են եւ կամ ձեռափոխուած , ինչ որ կը զժառա-
քացնէ ընտրին վերականգնումը համեմա-
տութեամբ օրինակներու , որոնք ուշ ժամա-
նակէ են , արդէն տպատուած պայափարէ
արտայրուած :

Հակառակ օրինակներու կրած աղտաղ-
ման հնարաւոր եղաւ վերականգնել այն տեղ
թաղնուած հայերէն ընտրիրը իր ամբող-
ջութեան մէջ : Հայ ընտրիրը աւելցած է իր
մէջ չորս նախնական անուն (nomina sacra) ,
որոնք գրուած են պատուով . ասոնք են
ՔՄ , ՏՐ , ԷՄԼ (Էմանուէլ) , ԱՄ : Հայերէն ե
գիրը անգամ մը ներկայացուած է երկգիր՝
ij , իսկ «ընդ» յն . չչ հնչման համապատաս-
խանոց ing , d գրի առջեւ եղած ind . ինկած
են տեղ տեղ գրեր . ուրիշ տեղեր վրիպակ
գրուած , գարձեալ կան նշանապիրներ , որոնց

Հնչիւնը չէ ճշգրտւած : Այս տեղիքները կա-
րելի է վերականգնել յեղած հայերէն բն-
թերցումով վրայ : Շատ աղաւաղուած եւ
սակաւաթիւ (յսնէ ինձ մատչելի) օրինակ-
ներու մէջ պահուած են 28—30 նշանադիր-
ներ : Կը գեանդեմ այս տեղ նախ վերակադ-
մուած հայերէն բնադիրը , ապա անոր ներ-
քեւ սուն օրինակներու ընթերցումը լատի-
նական տառերով (աւել պատկերը) :

Ք	Ո	Ք	Բ	Ր	<	Ճ	Ք	Ի	Ճ	Ի	Ճ	Ճ
F	U	Th	A	R	C(K)	G	W	H	N	I	Jod	E?Bv?
Վ	Ճ	Ն	Տ	Բ	Մ	Բ	Ի	Յ	Ճ	Ճ	Ճ	Ճ
P?	Z	S	T	B	E	M	L	NG	O	D		

Ֆուրաբ :

Թ. 5, 6, 8 դուրս ինկած են , a եւ u
զտրծածուած չին արդէն անդամ մը :

Թ. 10, որ չ ձեռն ունի, մեկնուած է ց. կամ ձի ազաւաղումն է եւ կամ անոր տեղ, որ արդէն գործածուած էր, ուրիշ գիր դրուած :

Թ. 12 բնագրի մէջ լատ. P գրի նման, բայց բոլորակը անկիւնաւոր. զոր կը համարիմ կամ ունի Ք (r)ի սխալագրութիւնը եւ կամ գիտամբ ձեւափոխուած, վասն զի r գործածուած էր անգամ մը (Թ. 7) :

Թ. 15 բնագիրը այսպէս երկու գիր է՝
 Կ, որ կը մեկնուի ij, աւարի ճշգիւ հայ. և տասին հնչիւնը :

Թ. 16 բնագիրն ունի հայ. մ առաի նման աջ եւ ձախ առ ի շեղ զծիկներով նշանաձեւ մը, որուն նշանակութիւնը չէ մեկնուած. եթէ ձախակազմեան զծիկը քննենք, կը ստանանք սուն Ռ (1). հաւանորէն սխալազծութիւն :

Թ. 17 բնագրի մէջ յորոպս գարձած M, զոր կասկածանօք կ'սկսի p կարգալ, կը համարիմ գսթ — յն. Zի մէկ սխալաձեւը :

Թ. 18 բնագրի մէջ սուն Մ ի նման վերի եւ վարի ծայրերը եւամանրներով նշանաձեւ մը, զոր կը մեկնեն Z. եւ կ'ենթադրեմ գսթ. X (K) տառի նարաձեւութիւնը, ուստի համադր հայ. Քի :

Թ. 21 բնագիրը ունի սուն Յ (b), սանց տարակուսի սխալագրութիւնը սուն

Ք (r) նշանագրին . r գործածուած էր Թ . 7 (հմտ . Թ . 12) :

Թ . 25—27 բնագրին մէջ երկու կիսա-
րտրտակ , սրոնցմէ մին զէպի աջ կը նայի եւ
միւսը անոր հանդուցուած՝ զէպի ձախ դար-
ձած է . սունայէաք կը կարդան (i)n(g) ,
ուստի հաս իրր ind = and :

28—50 Hickeysի հրատարակած անդա-
ստգտնական տաղին մէջ⁷ , սրուն վերջին
մասը աղճատում կրած է , ունի նշանագիր-
ներս o (այլք oe, d, m) , m (այլք o, oe) ,
ac (a) , oesc (?) (հայ . ծ) , yr (j) , tis (t) ,
iolx (x) , ston (s) , gar (j) , calc (?) , z :
Ընթանալով այս մաշած հետքերով կը վե-
րականդնեմ վերջին պարբերութիւնը . «մեզ
u(ստուա)ծ . յախտեանս յախտնից» :

Սկզբնագրին մէջ գոթերէն այբուրենի
25 նշանագիրներէն 19 մէկ կամ աւելի թուով
գործածուած են . դուրս մնացած են b , (g) ,
q , p , o եւ hw գրերը : Թէ ի՞նչպէս տառա-
դարձուած էին p , ծ եւ g գրերը , չեմ կրնար
ձգելու բակ , բայց կ'երեւայ թէ եղած են՝
g = z , ծ = s , բակ p = i կամ j :

4 .

«Յուլիարքի» գծաթիւնը սուն գրերով ,
եւ այս նշանագիրներու սերտ աղերար գոթա-
կան տգիտարեալի հետ թոյլ կու տան մեզի
անոր հեղինակը անուանելու . Մաշտոց , սր

⁷ Faulmann, 179.

Հնարիչն էր եղած գոթական ազգաբնակիչն : Հայերէն բնագրի պատական կնիքը աներկրայ կը հաստատէ մեր հաւատարմութիւնը : Առիթը , սր յորդորած է Մաշտոց վարդապետը գրելու տալերա , բնծայած է անշուշտ բենիամին երկն : Կը համարեմ , թէ երբ Մաշտոց կատարեց ալան երկնի խնդիրքը , բնձեռեց անոր գոթական ազգաբնակիչ , բենիամին մեկնել յատաճ խնդրած ըլլայ Վարդապետին օրհնութեան զիրր նոյն նորապիւտ նշանադիրնելով եւ Մաշտոց տուած ըլլայ ինքնագիր , իւրապիւտ գոթական տատերով այս թանկագին տուերս իրրեւ մայրեանք նորագատար ազգաբնակի ընտելութիւն եւ նորակիրն գրականութեան զէպի ընտելութեան նպատակ յատաճողմ ընտելութեան — « իտ թագարուք օրհնել զՔրիստոս » ընտել. եւ զրով :

Մայրեանքս միտմամբանակ իւրապիւտ կը կարգայ Գոթերուն « օրհնել զՔրիստոս Տէր էմմանուէլ ընդ մեզ Աստուած » , այսինքն գոտանիլ զՔրիստոս հաւատար եւ համագոյակից Հօր , ձայնակցութեամբ կաթողիկէ եկեղեցւոյ , ոտաի կոչ մը ուղղուած տրիտնտեան Գոթերու :

Մայրեանքս գրուած էր հայերէն՝ գոթական տատերով . ոտաի այն թէ եւ ըստ իմաստին անմատչելի պիտի մնար Գոթերուն , ըստ զիտէին անոնք թէ ըլլաւ է ընտելութեան սրտէ եւ զրի աննուած սուրբ Վարդապետէ իրրեւ տաճին զրուածք նորատար գոթերէն

գրեքով, իբրեւ հիմ գոթական դրականութեան: Եւ զսի ժողովարդը երախտագէտ սրտով ընդունեցաւ զայն իբրեւ թանկագին ընծայ եւ նուիրական յիշատակ: Բազմացուց զայն պնակիւններու վրայ, փայտեայ կամ մետաղեայ, եւ կրեց իր սրտի մօտ իբրեւ պաշտանակ, կրարիմ եւ համայիլ, ամենազոր ընդզէմ երեւելի եւ աներեւոյթ թշնամիներու: Պաշտանագիրս իր սնմաաչելի ընտգրով ընդունելութիւն գտաւ թէ քրիստոնեայ եւ թէ հեթանոս Գոթերս քով, եւ սննդ ընթացած հետքով տարածուեցաւ աշխարհէ աշխարհ, դարէ զար իբրեւ ազգային աւանդ, նուիրական յիշատակարան:

Փաթարքի օրինակ մը, գրուածում թիթեղեայ գրամի (Brakeat) մը վրայ, պաշում ի Vadstena, Թ. 22 (Krause, էջ 433), տնի սցսցիսի սկսում մը, անծանօթ ոյլուստ:

TUWA TUWA

Եթէ ուղենք հայերէնով մեկնել, նկատի պիտի առնենք տամբ րային կրտսրական, կտտարեայ երբորդ զէմքը:

ՏՈՒԱՅ ՏՈՒԱՅ

սցսինքն «արուեցայ արուեցայ»: Ընթերցումքս Փաթարքի յարարերութեամբ իմաստ մը պիտի ուայ, եթէ նկատենք զայն

դիմաստեան Բայրապանչու թիւն մը գոթերէն
դրերու, ուղղուած Գոթերուն. այս ինքն.

«Տուայ ասուայ. փութացարուք օրհնել
գՔրիստոս Տէր էմմանուէլ Աստուած ընդ
մեզ» եւն: Ըս յօրինուեցայ եւ արուցայ
Զեդի. Դուք փութացէք օրհնել գՔրիստոս
եւն:

Փութարքի տարածումը կարող է ցոյց
տալ մեզի Արեւելեան Գոթերու ընթացած
հանապարհը 420էն ետքը: Գոթ ժողովուրդը
մնայ Արեւելեան Հռոմէական սկտութեան
մէջ ցորքան դայութիւն ունէր հոն գոթական
բանակը: 471ին, երբ Աստար եւ Արդարուր,
գոթական բանակին հօր ներկայացուցիչ-
ները, սպանուեցան լեւոն Ա. կայսեր հրա-
մանաւ եւ Իստուրեան գօրաց հրամանատար
Զենոնի գործադրութեամբ, լուծուեցաւ. գո-
թական բանակը. քիչ յետոյ (474) երբ Զե-
նոն կայսերական դահլ բողմեցաւ, անշուշտ
Արեւմուտք ասպատակեց փնտուց գոթ ժողո-
վուրդը: Անոնց մէկ մասը պէտք է միա-
ցած ըլլայ Անդլեւսաքսոնական ցեղախում-
բին, ուրիշ մաս մը Գերմանիա հաստատուած
եւ դարձեալ ուրիշներ սուգի հիւսիս, իրենց
նախնեաց բուն հայրենիքը յատաճուցած:
Անոնք տարին «Փութարքը» իրենց հետ,
իրենց գէնքերու, իրենց դարդեղէններու եւ
անօթներու վրայ: Այս անտակէտէ կ'արդա-
րանայ Gislasonի անտութիւնը, զոր յիշա-
տակեցինք վերադայն:

5.

Հայ-գոթական յարաբերութիւնը իր արմատն ձգած էր 420էն յետաջ: «Բարբարոսաց բանակը», ինչպէս տեւանք վերագոյն, գոյութիւն ունէր Արեւելեան Պետութեան մէջ արդէն Դ. դարէն: Հայաստանի հարատեւողման հաճանգները կցուած էին Հոսմէական Պետութեան 297ին: Իսկ Եկեղեցաց Է. Բարձր Հայք գատաները անցան Պետութեան 385ին: Այս հաճանգներէն անշուշտ մեծ թուով Հայեր ասնուեցան զինուորական ծառայութեան Դ. և Ե. դարերուն, որոնք ծառայեցին հուսկայսերական բանակին մէջ, Գոթերու հետ և գոթ զօրավարներու հրամանին տակ: Արկադիոսի օրով Եւարսպիոս, ապա՛յ Հայ, սպայեցիկ զիրք գրաւած էր արքանիքի մէջ: 420ին, Երբ Մաշտոց Կ. Պալիս կը գտնուէր, վայելեց հաւել Ռշտանայ հիւրասիրութիւնը, անոնց մէջ կային անշուշտ հաւել Հայեր, զինուորական և քաղաքական ծառայութեան մէջ: Անոնք էին հաւանորէն, որ ծանօթացուցին Մաշտոցի անձը և գործերը Գոթերուն: Բանակի մէջ գրաւուած Հայերը քրիստոնեայ էին, հայերէնախօս, յունարէնագէտ, հաւանորէն հաւել գոթերէնածանօթ:

Մաշտոց Կ. Պալսէն մեկնելէ Լաքը տալի չունեցաւ. ոյցելել «գաշակերտելովք», իմանալու համար ի՞նչ ինչպէս կ'ընթանայ իր Գոթերու նորարոյս գրականութիւնը: Բայց ան-

չուչա չմսացա. զանոնք: Երբ իր աշակերտներէն Յոհան և Եղնիկ (430) և Ղևւմյ և Կորիւն (436) Կ. Պոլիս ապրկուեցան, յանձնարարեց անչուչա զանոնք Բենիամին երէցին: Դժբախտաբար այս կէսերը Ենթագրութիւն միայն կը մնան. վասն զի չսնինք մեր ձեռքը ճշգրիտ տեղեկութիւններ:

Ս. Բուզզէ⁸ կը համարէր, թէ Գոթերու առաջին հանդիպումը Հայոց հետ Գամիրք եղած ըլլաց, ուր արչաւած էին 267ին. ահաբանանցմէ աւերած գերիներու թաւին մէջ Հայեր ալ եղած ըլլալու են: Այս Ենթադրութեամբ փնտռած էր հայկական հետքեր գոթերէն Աստուածաշունչի մէջ, այն ժամանակի բմբաւումով՝ թարգմանուած 370ին: Իր գտած բառերը սակայն, բացի մէկէն, չեն շնչեր համոզում, թէ հակասակ նմանութեան՝ փոխառութիւն ըլլան Հայերէնէ: Իսկ այն մէկը, որուն հարկ է աշուղրութիւն գործնել, է haithno, գործածուած մէկ անգամ Մարկ. է. 26, իբրեւ թարգմանութիւն յն. ἐλλείψεις բառին (որ է «հեղին»), որ նաեւ Հայերէնի մէջ թարգմանուած է «հեթանոս» բառով: Նմանութիւնը չենք կրնար սրտաւ հակառակ համարել: Հայերէնը կ'Ենթադրէ յն. ἔθνος «ազգ» բառը, փոխ առնուած հաւանօրէն առարկէնի միջնորդութեամբ: Գո-

⁸ Sophus Bugge, Über den Einfluß der armenischen Sprache auf die gotische: Indogermanische Forschungen V (1893), 168—180 = Թարգմ. Հանդ. Ամս. 9 (1894), 227—231, 259—261:

թերէնի haithno կ'ենթադրէ նոյնպէս յն․
 ἔθνος, Տի անկումը կարելի է յաջորդ sauri-
 nissa (ասորի) բառին Տի վերադրել: Հարց
 է հայերէնի՞ թէ ասորերէնի միջնորդու-
 թեամբ անցած է բառս Գոթերու: Գերմա-
 նագէտները կը միտին առաւել չափով զեր-
 մանական ընիկ բառ համարելի ⁹:

* Հմմտ. Braune, էջ 15—16:

Resumé

1. Zur 15. Jahrhundertwende der armenischen Bibelübersetzung. S. 1—8.
2. Die historischen Quellen zur Periode 380—450 n. Chr. (Kurze Übersicht.) S. 9—20.

Der Darstellung der historisch-literarischen Begebenheiten dieser Periode schickt der Verf. eine Übersicht voraus, worin die echten und nicht-echten sowie die wenig beachteten Quellen hervorgehoben werden.

1. Koriun, einer der jüngeren Schüler Maštoçs, welcher um 436 in Begleitung von Leon-tius nach Konstantinopel gesandt wurde, um Proklus die Antwort des armenischen Katholikos zu überbringen, hat um 443 eine Biographie des Meisters verfaßt. Seine Mitteilungen sind in allen Einzelheiten wahrheitsgemäß, daher glaubwürdig. Obwohl im ganzen Werke die chronologischen Angaben sehr dürftig sind, läßt uns doch der Biograph in den wichtigsten Momenten nicht im Stich. Sehr mangelhaft ist dagegen die handschriftliche Überlieferung des Textes. Um ihn richtig verstehen zu können, ist man genötigt, manche Stellen erst philologisch zu rekonstruieren. Das Werk weist auch einige Blätterumstellungen auf. [Diesbezüglich vgl. die kritische Ausgabe des Textes in Handes Amsorya, 1949.]

2. Die Königsliste der armenischen, persischen und römischen Herrscher, die Sebios in der Einleitung seines Geschichtswerkes in widerspruchsvoller Unordnung ausführt, stellte

ursprünglich eine Gruppe von in drei bzw. vier Kolonnen eingeteilten chronologischen Tafeln dar, worin sich die Reihenfolge und Regierungsantrittsjahre der drei angegebenen Reiche gegenüberstanden. Dem Verf. ist es gelungen, diese Tafeln chronologisch herzustellen. Die Abfassungszeit dieser chronologischen Tafeln fällt um 415. Der Verf. benützt sie hier für die Zeitspanne 380—409. [Vgl. dazu Handes Amsorya, 1938, S. 9—55, 129—172.]

3. Des Priesters Eznik Darstellung der Reihenfolge der armenischen Könige und Patriarchen von Tiridates bis zu Artasēs und von Gregor bis zu Sahak, verfaßt um 428. Ursprünglich war sie in zwei Kolonnen eingeteilt, worin die Könige und die Patriarchen chronologisch gegenüberstanden. [Vgl. Handes Amsorya, 1937, S. 517—532.]

4. Pseudo-Lazar von P'arpi. Das erste Buch des Geschichtswerkes von Lazar ist eine Fälschung aus dem ersten Dezennium des 8. Jahrhunderts, wahrscheinlich ein Machwerk des Priesters Chosrow, dem eine Geschichte des hl. Sahak zugeschrieben wird. Der Verf. verspricht, seine Argumente zu dieser Feststellung anderswo aufzubieten.

5. *Այդցոյս* lehnte sich im wesentlichen an Eznik und Ps.-Lazar an.

6. Moses Chorenaci, um 820, benützt nach seiner üblichen Art Faustus, Eznik, Koriun und Ps.-Lazar. Seine Angaben entbehren jeder Glaubwürdigkeit.

7. Koriun in verkürzter Redaktion steht unter M. Chorenacis Einfluß. Zur Textherstellung des Koriuns sind die Lesarten dieser Redaktion sehr wertvoll.

3. Die politischen Verhältnisse Armeniens in den Jahren 380—450 n. Chr. S. 21—36.

Im Jahre 380 hatte Manuel der Mamikonier den König Warazdat aus Armenien vertrieben und die Gewalt an sich gerissen. Er hielt die Königin Zarmanducht (des Königs Pap Gemahlin) und ihre Söhne Aršak und Walaršak in königlichen Ehren. Da er sich durch diese Tat von seiten des Kaisers Feindseligkeiten zugezogen hatte, verbündete er sich mit dem Großkönig, der ihm den Marzpan Suren mit 10.000 Soldaten zuschickte. Ein Verdacht veranlaßte ihn, Marzpans Armee zu überfallen und sie zu vernichten. Die Folge davon war eine Periode von Kämpfen zwischen Persien und Armenien. Um 384 krönte Manuel den Aršak zum König und den Walaršak zum Vizekönig und stellte sie unter die Obhut des Kaisers Theodosius I. Kurz nachher starb Manuel. Nach seinem Tode wurde die Eintracht unter den Nacharars erschüttert. Ein Teil derselben neigte sich zur persischen Orientation. Sie verlangten vom Großkönig einen anderen König und er krönte den Chosrow aus der Arsakidendynastie und sandte ihn an der Spitze einer Armee nach Armenien. König Aršak zog sich angesichts der vorrückenden Armee an die römische Grenze zurück und bat um den Schutz des Kaisers. Die persische Streitmacht bezog ihr Hauptquartier in Ayrarat und die der Römer in Ekelesene. Keiner der beiden Teile wollte den Krieg. Die Gesandten beider Parteien kamen schließlich dahin überein, daß Armenien unter zwei Rivalen aufgeteilt würde (um 385). König Chosrow unter dem persischen Mandate bekam vier Fünftel und König Aršak unter dem römischen Mandate das eine Fünftel Armeniens.

Chosrow (384/5—386/7) starb nach einer Regierungsdauer von drei Jahren. Die Gewalt ging an den Statthalter Artawan über (387/8—400/401). in Römisch-Armenien scheint Aršak ebenfalls eine kurze Zeit regiert zu haben. Nach seinem Tode verwalteten das Land die *comes Armeniae*.

In Persisch-Armenien bestieg nach einem Interregnum von 12 Jahren den arsakidischen Thron König Wramšapuh (401—408/409). Nach seinem Tode folgte wieder ein Interregnum von 12 Jahren, dann erst regierte König Artasēs (Sohn des Wramšapuh). Seine Regierungsdauer wird von Ps.-Lazar mit 6 Jahren angegeben, welche zwischen 421/2—426/7 fallen. Alles, was Ps.-Lazar und der ihm folgende Moses Chorenaçi von der Lebensweise des Königs und seinem Sturz vom Throne zu erzählen wissen, ist aus der Luft gegriffen. Mit seinem Tode wurde das Königreich Armenien aus der Dynastie der Arsakiden aufgehoben. Es folgten Statthalter. Unter den Statthaltern wurde der Siunier Wasak berühmt; er tritt, mit dieser Würde bekleidet, schon im Jahre 444 auf. Er hegte sogar die Hoffnung, auch die Königskrone zu erwerben, was ihm jedoch nicht gelang.

4. Sahak der Große, Katholikos der Armenier. S. 37—94.

Sahak, ein Sohn des hl. Nerses, geboren um 338, war der letzte Sproß aus dem Geschlechte des hl. Gregor. Sein Lebenslauf bis zum Jahre 386 ist uns unbekannt. Wahrscheinlich hat auch er, wie sein Vater, die Erziehung in Kaisareia genossen. Er war der griechischen Sprache mächtig. Als noch sein Vater am Leben war, wurde er verheiratet; dieser Ehe entsproß eine einzige Tochter, die sich mit einem Mamikonier (Hama-

zasp) verheiratete. Sie schenkte drei Söhnen das Leben: Wardan, Hmayak und Hamazaspean. Sahak war ungefähr 35 Jahre alt, als sein Vater durch Vergiftung starb (373). Ihm folgte Yusik, obwohl das Recht dem Sahak selbst zustand. Erst nach 15 Jahren bestieg Sahak den Thron seiner Vorfahren (386/7). Armenien war aufgeteilt. Unter dem persischen Statthalter Arawan hatte die Nation einen klugen Hirten notwendig, der fähig wäre, die Interessen sämtlicher Nacharars in Einklang zu bringen und sie dem Willen des Perserkönigs gefügig zu machen. Seine Weitsicht brachte Armenien einen fünfzigjährigen Frieden ein, der zur kulturellen Entwicklung des Landes überaus wertvoll war. Sahak organisierte die Kirche; er erwarb den Maštoç für den Dienst der Kirche (391), der die Schrift für die armenische Sprache erfand und somit die Grundsteine der armenischen Literatur legte (407/8). Er befaßte sich hauptsächlich mit der Übersetzung der Heiligen Schrift, zu der er auch die anderen anleitete. Auf seinen Wink missionierte Maštoç die nordwestlichen Provinzen, Albanien und Georgien mitbegriffen, und visitierte Römisch-Armenien.

Um 420/21 reiste Sahak nach Persien, um mit dem Großkönig die Bedürfnisse Armeniens zu besprechen. Bei dieser Gelegenheit legte er seine Fürsprache bei Jazdegerd I. zugunsten der verfolgten persischen Christen ein.

Als Maštoç von Römisch-Armenien zurückkam, unternahmen es er und Sahak, die nationale Literatur intensiver zu fördern. Zu diesem Zwecke sandten sie zwei Übersetzer nach Edessa, um die syrischen Väterwerke ins Armenische zu übertragen (um 428).

Wahrscheinlich waren sie noch in Edessa, als Rabbula nach dem Ephesinum gegen die Schriften des Theodor von Mopsuestia den Kampf erklärte. Rabbulas Anregung an Akakius von Melitene, daß er die Armenier ermahne, vor Theodors Schriften auf der Hut zu sein, hatte ohne Zweifel einen Grund. Theodor war ein Freund des Maštoç, auf dessen Verlangen er seine Schrift gegen die Magier verfaßt hatte. Wie diese, so konnten auch andere Schriften Theodors ins Armenische übertragen worden sein. Akakius hat gerne Rabbulas Anregung Folge geleistet. Es sind von ihm zwei Briefe erhalten, deren einer an Katholikos Sahak in Persisch-Armenien adressiert ist, und der zweite an die Nacharars in Römisch-Armenien. Indem er im ersteren der Befürchtung Ausdruck gibt, die Nestorianer dürften vielleicht in Armenien eingedrungen sein, weiß er im zweiten schon ganz genau, daß die Schriften Theodors von den nestorianisch Gesinnten dort verbreitet werden, und ermahnt im Hinblick auf Ephesinum, denselben kein Gehör zu schenken. Dagegen protestierten die Bischöfe Kilikiens, indem sie Rabbula (und Akakius) eine geheime Feindseligkeit gegen Theodor zuschrieben. Dieser Umstand brachte die Armenier im Römerreich in Verwirrung. Es scheint, daß der Katholikos darauf den Übersetzern in Edessa die Anweisung gab, sich unverzüglich nach Römisch-Armenien zu begeben und der Sache nachzugehen. Es wurde hier eine Synode einberufen. Die Bischöfe kamen überein, die Frage dem Proklus zu unterbreiten; er sollte Bescheid sagen, bei welchem von beiden, ob bei Theodor oder bei Akakius, die Wahrheit sei. Die Überbringer des Schreibens an Proklus waren wahrscheinlich Josef und Eznik. Gelegent-

lich schrieb Proklus seinen berühmten Tomus an die Römisch-Armenier. Ein Exemplar davon gelangte auch an Katholikos Sahak. Hier spielte Josef wahrscheinlich die Mittlerrolle; Eznik blieb in Konstantinopel zwecks Beherrschung der griechischen Sprache. Es sind uns Bruchstücke eines Briefes über Christologie erhalten, den Eznik von Konstantinopel aus an Maštoç geschrieben hatte. Sahak beantwortete die Schreiben des Akakius und Proklus. Leontius und Koriun überbrachten sie an die Adressaten (436). Innozenz von Maronie, welcher den Streitfall eingehend erörtert, hat, wie es scheint, die beiden Botschaften in einem vereinigt, indem er den Leontius und Abellius (var. Abelius, Aberius) zu der ersten Gesandtschaft zählt. ABERIUM des Textes dürfte eine Korruption des Namens KORIMUM bzw. KORIUN gewesen sein.

Die armenischen Gesandten nahmen bei der Heimreise griechische Bibelexemplare mit. Auf Grund dieser unternahm es dann Sahak, mit Hilfe Ezniks den Text der armenischen Bibelübersetzung zu rekonstruieren.

Nach der Aussage der Späteren soll Sahak mehrere Kirchen und Kapellen gebaut bzw. renoviert haben.

Seine letzten Jahre verbrachte Sahak im Dorfe Blur in Bagrewand. Er starb dortselbst im hohen Alter (von ungefähr 100 Jahren) am 7. September 438 [richtiger: 439] und wurde in Aštišat (Taraun) begraben.

Die literarische Tätigkeit Sahaks galt hauptsächlich der Übersetzung der Heiligen Schrift. Die Briefe an Akakius von Melitene und Proklus von Konstantinopel wurden schon erwähnt. Der Verf. versucht zu beweisen, daß Sahak auch der

Bearbeiter der unter dem Namen Faustus von Byzand erhaltenen Geschichte Armeniens sei. *Φάυστος ὁ Βυζάντιος* selbst, der ein Gewährsmann des hl. Nerses war, dürfte eine Chronologie in griechischer Sprache verfaßt haben, die dann Sahak bei seiner Arbeit zum Leitfaden gedient haben sollte.

Dem berühmten Katholikos sind außerdem manche Schriften zugeschrieben, die inhaltlich sowie sprachlich einem späteren Zeitalter angehören: Kanones [vgl. Handes Amsorya, 1946, S. 48 ff., 1947, S. 1 ff.], Meßliturgie, Brevier, Rituale, Kalender und eine Vision [vgl. Handes Amsorya, 1936, S. 467 ff., 1937, S. 48 ff.].

5. Der hl. Maschtotz, S. 95—173.

Maštoç wurde etwa um 361 zu Haçikk' in der Provinz Taraun geboren. Sein Vater Wardan ist wahrscheinlich mit Wrik, dem unehelichen Sohne des Pap, Neffen des hl. Nerses, identisch. In seinen jungen Jahren genoß Maštoç eine hellenistische Bildung, wahrscheinlich in Antiochien, wo er den Priester Theodor, den späteren Bischof von Mopsuestia, kennenlernte. Nachher kam er nach Walaršapat, wo er unter dem Statthalter Arawan in den Militärdienst eintrat. Durch die Lesung der Heiligen Schrift aufgeklärt, legte er die Militärtracht ab und widmete sich dem Dienste Christi (392/3). Sahak gab ihm die Priesterweihe. Um diese Zeit schrieb der Priester Theodor von Antiochien seine an Maštoç (Mastubios) gerichtete Schrift gegen die Magier. Maštoç sammelte Gleichgesinnte um sich und unternahm eine Missionsreise in die entferntesten Provinzen Armeniens. Im Gau Golt'n sah er ein, daß, ohne das

Volk in der einheimischen Literatur zu unterrichten und es mit der Heiligen Schrift vertraut zu machen, alle seine Bemühungen fruchtlos sein würden. Er kehrte nach Walaršapat zurück, um mit dem Katholikos Sahak über die Möglichkeit der Verwirklichung seiner Gedanken zu beraten. Zuerst sollten Schriftzeichen für die armenische Sprache beschafft werden. Die vom syrischen Bischof Daniel vorgelegten Schriften waren dem Zwecke nicht entsprechend (406/7). Maštoč mußte sich in Begleitung seiner Mitarbeiter sowie einer Gruppe junger Schüler nach Mesopotamien begeben. In Amida beim Bischof Akakius und in Edessa beim Bischof Pakida (im Texte: Babilas) ließ er die jungen Schüler zu Studien der griechischen und syrischen Sprache zurück und er selbst ging mit seinen beiden Mitarbeitern Josef und Johann seinem Vorhaben nach. Es gelang ihm, 36 Buchstaben für die armenische Sprache herzustellen. Von dort begab er sich nach Samosata, wo ein berühmter Kalligraph namens Rufinus (im Texte: Hrup'anos) zu Hause war. Dieser gab den Buchstaben die bestmögliche graphische Ausgestaltung. Versuchsweise wurden die Sprüche Salomons ins Armenische übersetzt und Rufinus schrieb sie auf Pergament nieder. Die zwei Mitarbeiter Maštoč' lernten dabei die Schreibkunst. Sie verließen darauf die Stadt und kehrten über Edessa—Amida heim (407/408). Zwei Jahre hindurch widmete sich Maštoč der Lehrtätigkeit. Die Jugend befaßte sich fleißig mit der Literatur. Es entwickelte sich eine rege Tätigkeit im literarischen Bereiche. Nach einiger Zeit unternahm Maštoč eine Missionsreise nach Golt'n—Siunik'—Aluank' und Balasakan. Er eröffnete überall Schulen, lehrte die Jugend, errichtete Klöster und

verkündete die christliche Lehre. Der albanische Bischof gab seine Einwilligung zur Einführung der armenischen Bibelübersetzung in seinem Lande. Von Albanien kam Maštoç über Gardmank' [und Tp'ilisi] nach Georgien. Er hatte vorgesorgt, für die georgische Sprache passende Schriftzeichen zu erfinden. Die Georgier stellten ihm alle Mittel zur Verfügung, um diese Schriften dem Volke zugänglich zu machen. Nach glücklicher Beendigung der Reise kehrte er nach Armenien zurück, um Sahak über seine Erfolge zu berichten. Nach einiger Zeit besuchte er Georgien zum zweitenmal; auf dem Rückwege kam er nach Taširk'.

Der Früchte der neuerstandenen Literatur war Römisch-Armenien noch nicht teilhaftig geworden. Im Auftrag des Katholikos Sahak unternahm Maštoç eine Visitation auch dieses Teiles Armeniens. Anatolius, magister militum per orientem, empfing ihn und seine Begleitung in Ehren, mußte aber hinsichtlich der Entfaltung der Missionstätigkeit vorerst die Bewilligung des Kaisers einholen. Theodosius II. wünschte den Missionär des Nordens persönlich kennenzulernen. Maštoç ließ sein Gefolge in Melitene und fuhr in Begleitung des Bischofs von Derjan und einiger Schüler über Antiochien (der Text ist hier korumpiert) nach Konstantinopel. Der Kaiser sowie der Patriarch Attikus bereiteten ihm einen freundlichen Empfang. Bis zu Ostern (420?) weilte er in der Residenzstadt. Der Kaiser gewährte ihm alle seine Wünsche. Er durfte in Römisch-Armenien auf Staatskosten Schulen eröffnen und die Jugend in der einheimischen Sprache unterrichten, die Irrlehre der Borborianer bekämpfen und die kirchlichen Angelegenheiten regeln. Er

wurde hiebei von Anatolius tatkräftig unterstützt.

Bevor Maštoç Konstantinopel verlassen hatte, kam ein Priester namens Beniamen, nach der Nationalität ein Aluan, zu ihm und bat ihn um Schaffung geeigneter Schriftzeichen für seine barbarische Sprache. Maštoç stellte den Bittsteller zufrieden. Unter Aluanen sind hier die Alanen bzw. die Goten gemeint, die um diese Zeit im Dienste der Oströmer standen (siehe unten § 11).

Als Maštoç in Römisch-Armenien alles glücklich erledigt hatte, kehrte er nach Armenien heim. Von da an blieb er im Lande und widmete seine Kräfte dem Gedeihen der einheimischen Literatur und der geistigen Entwicklung des Volkes. Er starb am 17. Februar 439 [richtiger: 16. II. 440] in Walaršapat und seine sterblichen Überreste wurden in Ošakan begraben.

Maštoç hatte seinen Anteil an der Bibelübersetzung. Nach Koriuns Zeugnis hatte er mehrere Briefe verfaßt, die uns leider nicht erhalten sind. Eine Sammlung von mehreren Homilien, die Koriun gelesen hat, ist unter dem Titel: „Lehre des hl. Gregors, des Erleuchtens“ bei Agathangelos erhalten. Der Verf. vertritt hier die Ansicht von P. B. Sargissian. Vettors Behauptung, daß diese Homilien mit denen von Yačacchapatum identisch seien, ist unhaltbar. Es werden dem Meister noch andere Homilien und Gebete zugeschrieben, die doch eine nähere Untersuchung erheischen.

6. Die Schüler Maschtotz'. S. 175—198.

Daß es in Armenien schon im 4. Jahrhundert Schulen gab, bezeugt Faustus (III, 3). Da aber die armenische Sprache noch kein eigenes Alpha-

bet besaß, so mußten diese Schulen ihre Schulbücher in griechischer bzw. syrischer Sprache haben, und zwar in elementaren Stufen. Für höhere Bildung durften die Jungen im Ausland die griechischen oder syrischen Schulen besuchen. Gregor von Nazianz berichtet, daß einige seiner Mitschüler in Athen Armenier waren. Ohne Zweifel zählte auch die sogenannte Persische Schule in Edessa unter den Studenten auch Armenier. Als im Jahre 406 Maschtotz in Mesopotamien ankam, hatte er eine Anzahl von Jungen bei sich, die er in Amida und Edessa unterbrachte, damit sie im Griechischen und Syrischen unterrichtet werden.

In Mesopotamien glückte es dem Meister, das armenische Alphabet zustande zu bringen. Von da an rechnet die armenische Literatur ihre Anfänge. Es entwickelte sich in Armenien eine rege Schultätigkeit unter der weisen Leitung von Maschtotz. Im allgemeinen werden die Absolventen dieser Schulen, die zu Lebzeiten des Meisters aus ihnen hervorgingen, als „Schüler des hl. Maschtotz und Sahak“ betrachtet. Der Verf. unterscheidet vier Klassen. Nicht alle zeichneten sich als Schriftsteller aus, aber alle förderten Hand in Hand die armenische Literatur entweder als Übersetzer bzw. Schriftsteller oder als Lehrer und Kopisten.

Die reiche Übersetzungsliteratur, in klassischer Sprache durchgeführt, ist uns anonym erhalten. Als Übersetzer sind Johann und Josef benannt, die Mitarbeiter Maschtotz' (1. Klasse) und Eznik (2. Klasse), welcher zugleich der Verfasser der Widerlegung der Sekten ist. Als Biograph zeichnete sich Koriun aus (3. Klasse).

7. Die armenische Übersetzung der Heiligen Schrift, S. 199—220.

Der Hauptbeweggrund, der den hl. Maštoč veranlaßte, die armenische Schrift zu erfinden, war, die Heilige Schrift in einheimischer Sprache dem Volke zugänglich zu machen. Dementsprechend wurden als erstes Buch die Sprüche Salomons ins Armenische übersetzt. Dies sollte zugleich den Lernenden als Lesebuch dienen. Es folgten die anderen Bücher des Alten und Neuen Testaments, die in der Zwischenzeit 408—414 fast vollständig übersetzt wurden. Dies ist aus Koriuns Angaben ersichtlich. Diese Übersetzung wurde dann auch in Albanien eingeführt.

Den größten Teil der Übersetzung haben ohne Zweifel Sahak und Maštoč durchgeführt; daran beteiligten sich aber auch die ältesten Schüler. Als Vorlage diente ihnen die griechische Septuaginta. Die erste eifertige Übersetzung wurde nachher textgetreu und sprachlich verbessert. Einige Bücher, wie Sprüche, Ecclesiasticus, das Hohelied und Buch der Weisheit sowie die Weisheit Sirach's sind uns sowohl in ursprünglicher Übersetzung wie auch in verbessertem Texte erhalten.

Eine gründliche Revision fand die Übersetzung erst nach dem Jahre 436, als aus Konstantinopel neue Vorlagen gebracht wurden. Über die Beschaffenheit dieser Vorlagen gibt uns cod. arm. 193 Etschmiadzin folgenden Aufschluß: „Dieses Exemplar wurde nach den alexandrinischen und jerusalemischen Handschriften sowie der Tetrapla von Origines verbessert. Die zwölf Propheten wurden nach den 72 Übersetzern geschrieben.“ Das Antiochenische (Lukianische) ist dabei nicht erwähnt, wahrscheinlich deshalb, weil es zur Vor-

lage der Übersetzung genommen worden war. Es ist kein Grund, eine syrische Vorlage vorauszusetzen, obwohl einige Bücher, wie z. B. Paralipomenon I, II, auch aus dem Syrischen übersetzt worden waren.

Die Übersetzung ist eine wortgetreue. Es wurde jedoch den Eigenschaften der armenischen Sprache Rechnung getragen. Eine elegante, formvollendete Sprache durchweht alle Bücher des Alten und Neuen Testamentes.

8. Eznik von Kolb, Brief an Maschtotz. S. 221—225.

Während des Konziliums von Ephesus war Eznik in Konstantinopel mit Übersetzungen der griechischen Kirchenväter beschäftigt. Um diese Zeit herum soll er den Brief an Maschtotz geschrieben haben, der uns in Fragmenten überliefert ist. Der Verf. gibt davon vier Bruchstücke.

9. Die Erfindung des armenischen Alphabets. S. 227—270.

Es sind keine Anhaltspunkte vorhanden, um zu beweisen, daß die Armenier vor 406 n. Chr. ein Alphabet für ihre Sprache gehabt haben. Das armenische Alphabet wurde erst im Jahre 407/8 durch Maschtotz in Edessa erfunden und in Samosata durch den Kaligraphen Rufinus ausgestaltet (siehe oben S. 439).

Zur Vorlage diente seinem Alphabet das Griechische und er trachtete, demselben treu zu bleiben. Die armenische Sprache war reich an Lauten. Maschtotz wiedergab dieselben in

36 Buchstaben, 20 davon wurden dem Griechischen, 4 vom Syrischen entnommen und 12 nach griechischen Vorlagen umgestaltet. Die charakteristischen Striche der Vorlagen sind beibehalten, die äußeren Gestalten aber ziemlich umgeändert, „nationalisiert“ wurden, alles in Unzialschrift.

Dem syrischen Alphabet sind entlehnt:

<i>p</i> (20)	<i>l</i> (30)	<i>h</i> (40)	<i>ir</i> (50)
ⵍ	ⵎ	ⵏ	ⵐ

Die syr. ⵍ und ⵎ sind an Stangen befestigt, um sie der Unzialgröße anzupassen.

Dem Griechischen sind entlehnt:

<i>h</i>	<i>β</i>	<i>ϥ</i>	<i>ϣ</i>	<i>β</i>	<i>Ϸ</i>	<i>ϥ</i>	<i>ϣ</i>	<i>ϥ</i>	<i>ϣ</i>	<i>ϥ</i>	<i>h</i>
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>Γ</i>	<i>Δ</i>	<i>E</i>	<i>Z</i>	<i>H</i>	<i>H</i>	<i>Θ</i>	<i>K</i>	<i>A</i>	<i>M</i>
<i>h</i>	<i>h</i>	<i>h</i> ¹	<i>h</i> ²	<i>h</i>	<i>s</i>	<i>p</i>	<i>ϥ</i>	<i>ϥ</i>			
<i>N</i>	<i>O</i>	<i>H</i>	<i>Σ</i>	<i>Y</i>	<i>T</i>	<i>P</i>	<i>ϥ</i>	<i>X</i>			

Nach griechischen Vorlagen sind entstanden:

<i>ϥ</i>	<i>Ϸ</i>	<i>Ϸ</i>	<i>ϥ</i>	<i>β</i>	<i>Ϸ</i> ³	<i>Ϸ</i>	<i>Ϸ</i>	<i>h</i> ⁴	<i>h</i> ⁵	<i>h</i>
<i>Θ</i>	<i>K</i>	<i>K</i>	<i>A</i>	<i>Ω</i>	<i>Ξ</i>	<i>O</i>	<i>ϥ</i>	<i>P</i>	<i>T</i>	<i>Y</i>

¹ Wahrscheinlich *H* an einem Stabe angehängt.

² Wahrscheinlich eine Ligatur von zwei *CO*.

³ Vgl. *APTAΞATA. HPSHSHS*

⁴ Ligatur von zwei *p* (gr. *ϥ*) *p*.

⁵ Wahrscheinlich eine Ligatur von *T + C*.

Diese Nebenformen sind in der Reihe des Alphabets den Vorlagen nachgefolgt: *h* (*H*) *h* *h* (*Θ*) *h* *h* (*K*) *h*, *h* (*A*) *h*, *h* (*O*) *h*, *s* (*T*) [*p*] *h*

Die gleichlautenden *𐌆* und *𐌇*, *𐌋* und *𐌌* sind wahrscheinlich voneinander entfernt, damit die Verwechslung vermieden wird.

10. Die Erfindung des georgischen Alphabets.

S. 271—293.

Die georgischen Annalen behaupten, daß den Georgiern das Alphabet König P'arnavaz gegeben habe. Diesen Passus der mythischen Vorzeit kennt die armenische Übersetzung (13. Jahrhundert) der Annalen nicht; ist auch anderwärts nicht beweisbar.

Der einzige, der von der Erfindung des georgischen Alphabets spricht, ist Koriun, der Biograph Maschtotz'. Seine Glaubwürdigkeit liegt außer Zweifel. Als Maschtotz um 415 Georgien besuchen wollte, machte er für die georgische Sprache ein eigenes Alphabet mit 36 Buchstaben und stellte sich damit dem König Bakur und dem Bischof Moses vor. Das Alphabet fand den Beifall des Königs.

Bei der Herstellung des Alphabets hatte Maschtotz die armenischen und griechischen Alphabete vor Augen. Die Reihenfolge der Buchstaben ist in drei Einheiten (1—27) dem Griechischen gleich. Die vierte Einheit enthält die Buchstaben, die dem Griechischen fehlten. Den Schriftzeichen hat meistens das Armenische zur Vorlage gedient, ohne die Lautwerte in Betracht zu ziehen, in Abweichungen gilt das Griechische als Vorlage (vgl. die Tabelle S. 278—282).

11. Die Erfindung des alano-gotischen Alphabets ¹. S. 295—408.

Die Massageten am Aralsee traten in der Geschichte des 1. Jahrhunderts v. Chr. als Alanen hervor, ihr Name aber blieb lange Zeit als Sammelname für die skytischen Völker, die im Laufe der ersten fünf Jahrhunderte im kaukasischen Norden erschienen sind. Eine Niederlassung der Alanomassageten finden wir schon im 1. Jahrhundert n. Chr. zwischen dem Kaspischen Meere und Araxes, unter einem König arsakidischer Herkunft. Die Verwandtschaft des alanischen Königshauses mit dem armenischen läßt das Satheniklied des armenischen Volksepos voraussetzen. Das armenische Königshaus selbst war arsakidisch. Als König Khosrow II. das geköpfte Haupt des alanomassagetischen Königs Sanessan (um 270) vor sich sah, beweinte er den Tod seines „Bruders“. Im Jahre 74 n. Chr. verheerten die skythischen Alanen Medien und Armenien; ihnen trat Tiridates I. entgegen.

Gegen Ende des 3. Jahrhunderts eroberten die Hunnen das Alanenreich. Die Überlebenden mußten sich dem Sieger anschließen und mit ihm gegen die römischen Grenzen ziehen. Die Goten wurden geschlagen. Später, als sich die Hunnen vor der Übermacht der germanischen Stämme auflösten, gingen die Alanen zu den Goten und Vandalen über und wurden ihrem Einfluß unterworfen. Sie eigneten sich das Gotische an. In Italien dien-

¹ Erschienen in Handes Amsorya, 62 (1948), 321—341, 449—496 (Res. 441—443, 621—632), unter dem Titel: Der Ursprung des gotischen Alphabets. Ist der Erfinder Wulfila, Chorkischof der Goten, oder Maschtotz, Chorbischof der Armenier?

ten sie im römischen Heere als Söldner. Man sagt, daß Kaiser Gratian die Alanen gerne gehabt hat, weil sie nach Ammianus im Vergleich mit den Hunnen mehr zivilisiert waren (§ 8).

Um die nordkaukasischen Völker im Zaume zu halten, haben die Arsakiden, nachher die Sassaniden und Römer, an den Übergangspässen des Kaukasus Tore angelegt und durch Befestigungen geschützt. Diese Tore wurden nach den Völkern benannt, die von Zeit zu Zeit die Tore zu durchbrechen drohten und die Kulturländer Medien, Armenien und Kleinasien verheerten, was ihnen auch hie und da gelang. Die Araber nannten diese Pässe Darial und Derbend, die früher einfach nach den Kaspiern, Hyrkaniern (Wiroi Pahak), Alanen und Hunnen benannt wurden. Das Alanentor wird öfters bei den römischen und armenischen Quellen Tor der Albanier (arm. Alouanen) genannt, was eine Verwechslung beider Völker, der Alanen (jenseits und diesseits des Tores) und Albanier (zwischen Kura und Araxes), voraussetzt. In diesem Sinne ist auch die Stelle bei Lazar P'arpetzi zu verstehen, wo von einem königlichen Prinzen, dem Alouanen Wahan, die Rede ist, dem die Armenier die Wache des Tores anvertrauten. Dieser Alouane konnte nur einer von den Alanen sein, deren Königreich sich bis in die Nähe des Tores erstreckte. Im Jahre 576 war Sarasios König der Alanen am Kaukasus, ein Freund der Römer. Diese Beispiele genügen zur Behauptung, daß die beiden Stellen bei Koriun als *ալուան* (alouan) und *ալուաներէն* (alouanisch) im Sinne von *ալան* (alane) und *ալաներէն* (alanisch), in extenso „Gote“ und „gotisch“ zu verstehen sind (§ 9—10).

Der Verf. gibt nachher in Kürze für seine armenischen Leser die Geschichte der Goten, wie sie aus Skandinavien kommend nach und nach gegen die römischen Grenzen vorrückten, die römischen Provinzen durchzogen und am Ende von den Hunnen (378) geschlagen wurden. Sie mußten teils im Westen teils im Osten bei den Römern Zuflucht suchen, wo sie sich als Söldnersoldaten im Heere oder als Landbauern niederließen.

Die Goten standen in keiner direkten Beziehung zu Armenien. Die Stelle bei Agathangelus, wonach Tiridates II. anstatt Kaiser Diokletian gegen den Gotenkönig gezogen und ihn gefangen-genommen haben soll, wenn dies historisch ist, konnte nur unter Gallienus stattgefunden haben. Der Geschichtsschreiber Wardan spricht in seiner Geschichte und in seinem Kommentar zur Genesis von den Spracheigentümlichkeiten der Völker, worin er unter anderem folgendes charakterisiert: Hunisch bedrohlich, Alanisch schön geziert, Gotisch spöttisch (§ 11).

Seit Konstantin dem Großen war den Barbaren im oströmischen Heere Platz eingeräumt, wo sie, die Goten mitinbegriffen, als Söldnersoldaten im Dienste standen. Unter Arkadius bildeten sie die wesentlichen Elemente des Heeres, daher spielten sie, gestützt auf ihren Vorsprung, eine mächtige Rolle im Reiche. Die Gefahr, die durch die Anmaßung der Barbaren der römischen Regierung drohte, mußte Synesius dem Kaiser nahelegen. Trigibilds und Gainas' Erhebungen bewahrheiteten seine Voraussagen. Obwohl die Gefahr ohne großen Schaden vorüberging, verstärkte sich aber der Einfluß der Goten über die innerpolitischen Zustände weiter (§ 12).

Die Anfänge des Christentums unter den Goten, sowohl im taurischen Gothia wie auch in Transdanubien, ist an der Wende des 3. Jahrhunderts vorzusetzen. Teophilus Gothiae episcopus war im Jahre 325 im nizänischen Konzil anwesend. Um diese Zeit herum sind in Transdanubien Avidius aus Mesopotamien, Eutichius aus Kappadokien und Wulfila als Verkünder des christlichen Glaubens tätig, je nach seinem Glaubenssymbole. Näheres über Wulfilas Tätigkeit berichten uns Philostorgius (bei Photius) und Auxentius. Die Berichte des ersteren sind unzuverlässlich. 1. Die Großeltern Wulfilas sollen bei einer Invasion der Ostgoten in Kappadokien als Gefangene aus Sadagolthina nach Transdanubien weggeschleppt worden sein (um 267). Die Ostgoten sind nie bis Sadagolthina vorgerückt. Daher konnte diese Invasion, wenn je stattgefunden, nur, nach L. Schmidt, von den Krimgoten ausgeführt worden sein. In diesem Falle wäre Wulfila in der Krim geboren, somit auch beim Bischof Theophilus in die Schule gegangen (Sokrates). Bevor er, Wulfila, die Bischofsweihe erhielt, war er in seinem 30. Lebensjahre noch Lektor (Auxentius). Nach Philostorgius kam er zur Bischofsweihe durch folgenden Zufall: Unter Konstantin dem Großen († 338) gelangte in die Residenzstadt eine Gesandtschaft (aus Transdanubien), gesandt vom Fürsten des Volkes, der ein Untertan des Kaisers war. Dabei war auch Wulfila, der vom Bischof Eusebius und von den um ihn stehenden Bischöfen die Bischofsweihe erhielt. Unmöglich, daß um diese Zeit ein Fürst Transdanubiens dem römischen Kaiser untertänig war. Die taurischen Küsten standen aber im Bereiche des römischen Imperiums. Auch die Chronologie stimmt mit den Tatsachen nicht

überein. Eusebius von Nikomedien folgte dem Patriarchen Paul im Jahre 341 unter Konstantius!

2. Philostorgius der Kappadokier, der die Herkunft der Großeltern Wulfilas aus Sadagothina genau weiß, erwähnt mit keinem Worte die Eltern und den Geburtsort Wulfilas. Dieses Schweigen veranlaßt uns zu der Frage, ob er die Herkunft von Wulfilas' Großeltern nicht aus der Anwesenheit der Kappadokier (Euty chius der Märtyrer) in Transdanubien gefolgert habe? Es konnte ihm das Martyrium Euty ches', vielleicht auch seine Verehrung in Sadagolthina bekannt geworden sein (§ 13).

3. Die Kirchenhistoriker des 4. Jahrhunderts, Philostorgius (425—433), Sokrates (339) und Sozomenus (339), behaupten, daß Wulfila der Erfinder des gotischen Alphabets und der Übersetzer der gotischen Bibel gewesen sei. Rufinus, der seine Kirchengeschichte um 403 verfaßte sowie Theodoret (um 444), machen davon keine Erwähnung. Diesbezüglich schweigt auch Auxentius, Wulfilas Schüler und Bewunderer. Sozomenus wiederholt Sokrats Berichte, dieser ist in diesem Punkte wahrscheinlich von Philostorgius abhängig. W. Streitberg schreibt in Übereinstimmung mit der Gelehrtenwelt: „Trotz der Schweigsamkeit unserer Hauptquelle, des Auxentius, kann füglich nicht daran gezweifelt werden, daß die namenlos auf uns gekommenen Bruchstücke einer gotischen Bibelübersetzung dem Werke Wulfilas angehören" (Gotisches Elementarbuch, S. 20).

Auxentius' Schweigen ist aber in dieser Hinsicht noch beredter als die Zeugnisse der etwa 50 Jahre später zu Worte greifenden Kirchenhistoriker, worunter insbesondere Philostorgius verantwortlich ist, dessen Tendenz, den ariani-

schen Wulfila im Übermaß zu preisen, ja sogar zu „vergöttern“ und alles Gute ihm zuzuschreiben, flößt uns nicht ein, seine Glaubenswürdigkeit hochzuschätzen.

Daß Wulfila weder der Erfinder des gotischen Alphabets noch der Übersetzer der Heiligen Schrift war, sprechen viele Gründe dafür. Zunächst die Zeitverhältnisse. Seit 238 standen die Goten in immerwährenden und wilden Invasionen gegen die römischen Grenzen, durchstreiften die römischen Provinzen, brennend und verheerend. Lange konnten sie nirgends einen festen Boden fassen. Sie waren aus verschiedenen Stämmen zusammengesetzt, sprachlich in mehrere Dialekte eingeteilt, aber sozial nicht immer miteinander in Eintracht. In großen Massen waren sie Heiden; die kleine christliche Minorität, zerteilt in drei Bekenntnisse, war Verfolgungen ausgesetzt. Im Jahre 378, als die Hunnen die beiden gotischen Reiche zertrümmerten, suchte das Überbleibsel in allen Winden Zuflucht. Auch die Kleingoten, die sich rechtzeitig unter Wulfilas Führung in Moesien als Landbauer niederließen, hatten ihre Sorgen um ihr tägliches Brot. Selbstverständlich war es unter diesen Verhältnissen unmöglich, daß ein barbarisches Volk ohne Vaterland oder eine christliche Minorität ohne organisierte Gemeinden das Verlangen nach einheimischer Literatur gehegt hätte. Wulfila selbst, der gepriesen wird, ein tüchtiger Theologe, beredter Prediger und guter Kenner des Griechischen, Lateinischen und Gotischen zu sein, sogar Traktate in griechischer und lateinischer Sprache geschrieben zu haben, war von parteipolitischer Diskussion so stark in Anspruch genommen, daß er die ganze Zeit von Synode zu Synode lief, um seine arianische Partei gegen die

Orthodoxie zu stützen. So wichtig ihm das alles auch erscheinen mochte, so wenig hat er aber damit seinen Goten zur Erleuchtung beigetragen.

Die Theologie und die Sprachkenntnis an und für sich genügen nicht, um für eine barbarische Sprache ein geeignetes Alphabet zu erfinden. Dazu ist eine eigene Technik notwendig, deren Handhabung nicht leicht zu erwerben ist. Der Fachmann, der das gotische Alphabet verfertigte, zeigt, daß er in seine Technik gut eingeweiht war. Auxentius, der Wulfilas Fähigkeiten sehr genau kannte, hebt aber in seinem Lobe weder diese Fachkenntnis, noch die Erfindung des gotischen Alphabets und die Übersetzung der Heiligen Schrift hervor, Leistungen eines Sterblichen von unsterblichem Werte, die von einem dankbaren Schüler und Bewunderer nicht unberücksichtigt gelassen werden konnten. Und doch hat dieselben Auxentius stillschweigend übergangen, weil sie keine Leistungen Wulfilas waren. Es kommt dazu noch das Zeugnis des hl. Hieronymus, der im Jahre 403 in seinem Briefe an die gotischen Mönche Sunnia und Fredala ausruft: *Quis hoc crederet, ut barbara Getorum lingua hebraicam quaereret veritatem*. Sie hatten noch in ihrer Hand den griechischen Bibeltext.

Wenn hiemit die Richtigkeit Philostorgios' Berichte bezweifelt werden, ist damit doch nicht gemeint, daß sie gänzlich unwahr sind. Lediglich befindet sich Philostorgios im Irrtum, indem er die Erfindung des Alphabets und der Bibelübersetzung Wulfila zuschreibt. Daß dieselben in den Jahren, als er seine Kirchengeschichte verfaßte, wirklich existierten, daran kann man nicht zweifeln.

Sowohl das gotische Alphabet wie auch die Bibelübersetzung weisen als ihren Entstehungsort Ostrom auf. Und wahrlich, Konstantinopel barg in sich alle Eigenschaften, um als Herd der gotischen nationalen Bewegung angesehen zu werden. Hier befanden sich die Goten in beträchtlicher Mehrzahl und günstigerer Stellung. Sie besetzten hohe Posten im Heere, im Senate und im Bürgertum. Die Jugend vornehmer Familien besuchte die griechischen Schulen. Viele waren Christen, meistens arianischen Bekenntnisses. Den Orthodoxen hatte der hl. J. Chrysostomus eine Kirche zur Verfügung gestellt, die er hin und wieder besuchte und dort griechisch predigte, was zugleich ins Gotische verdolmetscht wurde. Er weihte für die Goten Priester und Diakonen. Die Liturgie und die Vorlesungen wurden gotisch gehalten.

Die gotische Sprache war noch *lingua barbara*. Ob man je versucht hat, in griechischen Buchstaben gotisch zu schreiben, ist uns unbekannt. Die Tatsache, daß die Liturgie und die Lektüre im Gotischen abgehalten wurden, läßt uns vermuten, daß von den Priestern und Lektoren, die im Griechischen unterrichtet waren, alles aus den griechischen Texten mündlich gotisch vorgetragen wurde. Diese Übung wurde öfters wiederholt und trug dazu bei, daß sich die barbarische Sprache nach und nach entwickelte und kultivierte. Dafür kann zur Analogie die armenische Sprache dienen, die sich in gleicher Weise ungefähr 190 Jahre in mündlicher Übersetzung der kirchlichen Vorlesungen von Mund zu Mund fortpflanzte, sich vervollkommnete, verfeinerte, kolorierte und als sie als Schriftsprache hervortrat, sich in klassischer Eleganz auszeichnete. Diese Zeitspanne zur Vervoll-

kommnung war dem Gotischen nicht gegönnt, daher die Unebenheiten, die darin zu spüren sind.

Der Friede wurde im Ostreich seit dem Tode Theodosius I. fast ungestört fortgesetzt. Der kriegerische Geist der barbarischen Armee wurde in diesen Jahren der Untätigkeit gebändigt und abgerüstet. Dieser Zustand veranlaßte die Goten, ihre Kräfte für Dienste in der nationalen Kultur zu verwenden.

Diese Überlegungen ermahnen uns, auf die allgemein herrschende Überzeugung, daß Wulfila der Erfinder des gotischen Alphabets und Übersetzer der gotischen Bibel gewesen sei, für immer Verzicht zu leisten.

Weil es ein gotisches Alphabet gibt, so muß es auch seinen Erfinder haben. Das Alphabet weist in seinen Einzelheiten auf einen methodischen Aufbau hin, daher setzt es dementsprechend einen gewandten Meister voraus. Wer kann dieser gewesen sein? Die Antwort gibt uns Koriun: Maschtoz, der armenische Chorbischof bzw. Wardapet (§ 15).

Der Verf. hebt hier in Wiederholung die Persönlichkeit Maschtoz kurz hervor.

Maschtoz (361—440) genoß in seinem jungen Jahren eine hellenistische Bildung, wahrscheinlich in Antiochien, wo er den Priester Theodor, den späteren Bischof von Mopsuestia, kennenlernte. Nachher trat er in den Militärdienst ein. Durch die Lesung der Heiligen Schrift aufgeklärt, legte er die Militärtracht ab und widmete sich dem Dienste Christi (393). Um diese Zeit schrieb der Priester Theodor von Antiochien seine an Chorbischof Maschtoz (Mastubios) gerichtete Schrift gegen die Magier. Maschtoz sammelte Gleichgesinnte um sich und unternahm eine Missionsreise in die entfern-

testen Provinzen Armeniens. Im Gau Golthen sah er ein, daß, ohne das Volk in der einheimischen Literatur zu unterrichten und es mit der Heiligen Schrift vertraut zu machen, alle seine Bemühungen fruchtlos sein würden. Er kehrte nach Walar-schapat zurück, um sich mit dem Katholikos Sahak über die Möglichkeit der Verwirklichung seiner Gedanken zu beraten. Zuerst sollten Schriftzeichen für die armenische Sprache beschafft werden. Die vom syrischen Bischof Daniel vorgelegten Schriften waren dem Zwecke nicht entsprechend (406/7). Maschtoz mußte sich in Begleitung seiner Mitarbeiter sowie einer Gruppe junger Schüler nach Mesopotamien begeben. In Amida, beim Bischof Akakius und in Edessa beim Bischof Pakida, ließ er die jungen Schüler zu Studien der griechischen und syrischen Sprache zurück und er selbst ging seinem Vorhaben nach. Es gelang ihm, 36 Buchstaben für die armenische Sprache herzustellen, von denen 20 aus dem Griechischen, 4 aus dem Syrischen und 12 neue Zeichen waren. Der Kalligraph Rufinus in Samosata gab denselben die bestmögliche graphische Ausgestaltung. Versuchsweise wurden die Sprüche Salomons ins Armenische übersetzt. Die zwei Mitarbeiter Maschtoz' lernten dabei die Schreibkunst. Sie kehrten dann über Edessa-Amida heim (407/8). Zwei Jahre hindurch widmete sich Maschtoz der Lehrtätigkeit. Es entwickelte sich eine rege Tätigkeit im literarischen Bereiche. Nach einiger Zeit unternahm Maschtoz eine Missionsreise nach Golten-Siunik-Albanien und Balasakan (um 415). Er eröffnete überall Schulen, lehrte die Jugend, errichtete Klöster und verkündete die christliche Lehre. Von Albanien kam er über Gardmank' nach Georgien. Er hatte vorgesorgt, für die georgische Sprache

passende Schriftzeichen zu erfinden. Die Georgier stellten ihm alle Mittel zur Verfügung, um diese Schriften dem Volke zugänglich zu machen (vgl. § 5, 9, 10).

Der Früchte der neuerstandenen Literatur war Römisch-Armenien noch nicht teilhaftig geworden. Im Auftrage des Erzbischofs Sahak unternahm Maschtoz eine Visitation auch dieses Teiles Armeniens vor. Anatolius, magister militum per Orientem, empfing ihn und seine Begleitung in Ehren, mußte aber hinsichtlich der Entfaltung der Missionstätigkeit vorerst die Bewilligung des Kaisers einholen. Theodosius II. und Pulcheria wünschten den Missionär persönlich kennenzulernen. Maschtoz ließ sein Gefolge in Melitene und fuhr in Begleitung des Bischofs von Derdjan und einiger Schüler über Antiochien nach Konstantinopel. Der Kaiser sowie der Patriarch Attikus bereiteten ihm einen freundlichen Empfang. Bis zu Ostern (420?) weilte er in der Residenzstadt. Der Kaiser gewährte ihm alle seine Wünsche. Er durfte in Römisch-Armenien auf Staatskosten Schulen eröffnen und die Jugend in der einheimischen Sprache unterrichten.

Um diese Zeit herum kam der Alane Benjamin zu ihm und legte ihm sein Ansuchen um ein gotisches Alphabet vor (vgl. § 11, 1).

Als Maschtoz in Römisch-Armenien alles glücklich erledigt hatte, kehrte er nach Groß-Armenien zurück.

Die Entwicklung der nationalen Literatur der Armenier, Albanier und Georgier hatten wahrscheinlich die Boten des kaukasischen Nordens den Alanen im Westen verkündet. Daher ist es unmöglich, zu denken, daß die alanogotischen Nationalisten, als der Genius dieser Bewegung

persönlich zu ihnen kam, die Gelegenheit nicht ausgenützt hätten, ihn offiziell oder inoffiziell zu fragen, auf welche Weise sich auch die ihrer Nation eigene Literatur entwickeln könnte.

Siehe, aus diesem Kreise tritt der Priester Benjamin heraus, näherte sich Maschtoz und unterbreitete ihm den nationalen Wunsch der Alanogoten. Aller Wahrscheinlichkeit nach war er einer von den Priestern der gotischen Kirche in Konstantinopel. Er ersuchte Maschtoz um ein Alphabet für seine alanische Sprache, worunter das Gotische zu verstehen ist. Der Meister horchte auf die Laute der gotischen Sprache nach der Aussprache des Alanen Benjamin und stellte darnach ein Alphabet von 27 Schriftzeichen her (§ 17).

J. Marquart schreibt: „Das Alphabet des Maschtoz setzt eine so wunderbare Erkenntnis des eigenartigen armenischen Lautsystems mit seinen Konsonantenhäufungen bei dem Erfinder voraus, daß wir demselben unsere Bewunderung nicht versagen könnten, selbst wenn er sich darauf beschränkt hätte, ein fremdes Alphabet auf das Armenische anzuwenden und mit einer Anzahl von Zeichen zu bereichern“ (S. 9). Diese Bewunderung müssen wir verdreifachen im Angesicht der dreifachen Alphabete, deren Erfinder er war, nämlich des Armenischen, Georgischen und Gotischen, zusammen mit 99 Schriftzeichen. Allen drei hat das Griechische zur Vorlage gedient. Die Fähigkeit zur Schriftzeichentechnik eignete er sich bei der Erfindung des armenischen Alphabets an. Bei allen drei bemerken wir eine Methode und einen schaffenden Geist (§ 18).

Maschtoz unterschied im Gotischen 11 Laute, die dem Griechischen entweder fremd waren oder von ihm irgendwie abwichen. Beim Abweichenden

umformte er das Griechische, für die Fremden schuf er neue Zeichen. 14 Laute fand er im Griechischen gleichwertig, die er ohne weiteres entlehnte, samt zwei Zahlzeichen (§ 19).

Im folgenden werden die 11 von dem griechischen Alphabet abweichenden Schriftzeichen einzeln in Betracht gezogen. Leider hat unsere Druckerei keine gotischen Schriften zur Verfügung, es war auch unmöglich, solche von auswärts zu entlehnen. Es werden daher die Leser ersucht, sich gütigst der Alphabetentafel S. 382—383 zu bedienen.

b. Das griechische β wankte zwischen *b*- und *v*-Lauten, daher mußte der Unterschied des got. *b* mit leichter Umformung betont werden (vgl. arm. β \supset gr. β).

q. Die äußere Form und der Lautwert dieses Schriftzeichens sind für die Germanisten ein Rätsel geblieben. Sicher wäre dies nicht der Fall, wenn man sich den armenischen Erfinder vorgestellt hätte. Maschtoz' feines Gehör hat den lautlichen Unterschied des got. *q* vom gr. κ und dessen Äquivalenz mit dem arm. ԝ (\supset gr. κ) und georg. ჟ vernommen, es war kein *g* und *k*, sondern zwischen beiden ein Kehlkopflaut, hauptsächlich den kaukasischen Sprachen eigen. Dafür nahm er einfach das arm. ԝ mit leichter Umbildung herüber. Der Zahlwert des got. *q* ist 6, der des arm. und georg. ԝ (ჟ): 60, eine Einheit mehr.

h. Der Zahlwert des gotischen *h* und des griechischen η ist 8. Diese Gleichheit läßt die Herkunft des gotischen *h* aus dem gr. Η voraussetzen. Maschtoz hatte aus dem gr. Η die armenischen Schriftzeichen ԥ Է (7) und Ԧ Զ (8) und das georg. ქ Է (8) hergeleitet. Die eine operierende Hand ist bei allen drei augenfällig. Beim Go-

tischen hat sie einfach den oberen Teil des zweiten Stabes vom gr. *II* weggeschnitten, daher unnötig darin eine Entlehnung aus dem Lateinischen vorauszusetzen.

th. Die scheinbare Abweichung dieses Zeichens vom gr. *Θ* ist irreführend, denn sowohl das arm. *Թ* und das georg. *Ⴒ* wie auch das got. *th*, im Laute und im Zahlwert äquivalent, haben ihren Ursprung aus dem gr. *Θ* (9) nur äußerlich einer dreifachen Umformung unterzogen, was uns die Gelegenheit gibt, den gewandten und geschickten Handgriff des Meisters zu bewundern. Das Ovale des gr. *Θ* hat er im Oberteil offen gelassen und den horizontalen Strich von der Öffnung senkrecht heruntergezogen. Ein ähnliches Verfahren ist auch im Armenischen und Georgischen zu beobachten.

ʃ. Dies ist in die Reihe als Ersatz für gr. *Ξ* (60) eingefügt. Lautlich hat es mit ihm nichts gemeinsames. In Anbetracht des gleichen Zahlwertes, den sie haben, konnte man vielleicht denken, daß im Gotischen eine Umformung des gr. *Ξ* gesteckt sei, d. h. die zwei längeren Haken gebogen und ineinandergeflochten seien. Dies scheint doch nicht der Fall zu sein, weil dieses Schriftzeichen lautlich dem arm. *Թ* (*y*) verwandt ist. Wahrscheinlich erscheint es deshalb, darin eine Umgestaltung des Armenischen *Թ* zu sehen, da nämlich die obere *Յ*-Form zu *c* verdreht und die untere *Յ*-Form dazu verflochten ist. Ein solches Verfahren liegt in der Technik des Meisters. Das gr. *ω* hatte Maschtoz in *Թ*-Stellung als Halb-i-Verlängerungsvokalzeichen akzeptiert, was als eine neue Erfindung in der Alphabetengeschichte angenommen werden kann. Er hatte dies im Georgischen in der *Տ*-Form verwendet, welches umgedreht dem Gotischen sehr

nahe steht. Wir haben hier unstreitig das eine Zeichen in drei Umgestaltungen vor uns.

u. Den Germanisten ist es unerklärlich geblieben, warum Wulfila, der des Lateinischen kundig war, das lat. *U* als *q* und für got. *U* das *𐌺*-Zeichen verwendet hat. Einige sind geneigt, die Vorlage in den Runenschriften zu suchen. Immerhin haben wir hier eine Erscheinung, woraus wir ungezwungen den Schluß ziehen können, daß der Erfinder dieses Schriftzeichens vom lateinischen Alphabet nicht beeinflußt war. Das got. *U* ist eine Wiedergabe des arm. *𐌺*. Maschtoz hatte in seinen armenischen und georgischen Alphabeten den griechischen *ou*-Diphthong beibehalten. Wie ersichtlich, ist Maschtoz gewillt, für das Gotische, das sehr arm an Lauten war, ein besonderes Zeichen zu geben, dazu nahm er das arm. *𐌺* (u) als Vorlage und gab das *𐌺* (> gr. *o*) als Schriftzeichen für den U-Laut.

r. Dieser Buchstabe ist dem lat. *R* sehr ähnlich, daher die Voraussetzung, daß es dem Lateinischen entlehnt sei. Wie überall, so hat auch hier der Erfinder das Prinzip verfolgt, jeden Laut, der vom Griechischen abweicht, in neuer Form auszugestalten. Im Armenischen hat er das gr. *P* für das armenische weiche *r* als *𐌶* herübergenommen. Für das armenische harte *𐌶* aber gab er eine Zusammensetzung von zwei *rr* in Ligaturform als *𐌶𐌶* (*𐌶𐌶*). Das gotische *r* war ebenfalls ein hartes *r*, welches für das gr. *P* mit einem schrägen Strich versehen wurde. Ob der Erfinder dabei das lat. *R* oder das arm. *𐌶* zur Vorlage hatte, bleibt fraglich. Der Zahlwert des gr. und got. *r* ist 100, des arm. *𐌶* 1000 (dagegen arm. *P* = 5000).

s. Die Abweichung des gr. *C* ist in der Aussprache zu suchen. Als Maschtoz sein armenisches

Alphabet konstruierte, hatte er schon den Unterschied zwischen dem griechischen weichen *C* und dem armenischen scharfen *S* bemerkt, daher stellte er aus zwei *C* eine Ligatur in $\text{CC} = \text{U}$ her. Beim Gotischen stellte er nach demselben Verfahren die zwei gr. *C* untereinander, wodurch das Zeichen *S* entstand. Auch hier ist die Ähnlichkeit mit dem lat. *S* auffallend. Der Zahlwert: gr. got. 200, arm. 2000. Ob im Lateinischen ebenfalls eine Ligatur aus zwei gr. *C* vorauszusetzen ist, bleibt fraglich.

f. Im Zahlwert ist es dem gr. φ (500) gleich, äußerlich beinahe dem lat. *F* ähnlich. Das gr. ϕ wurde im Armenischen als ϕ (ϕ , p') übernommen. In seinem Verfahren war der Meister wahrscheinlich vom Lateinischen unabhängig. Wie er (im Armenischen) aus dem gr. *T* ein arm. *S* (*t*) umbildete, indem er den linken Lappen am linken Fuße befestigte, so konnte er auf gleiche Weise aus dem gr. ϕ oder arm. ϕ in Nachahmung des arm. β (*b*) ein got. *f* herstellen.

hw. Im Zahlwert ersetzt es den griechischen Doppelkonsonanten ψ (*psi*, 700) und selbst stellt es einen Doppellaut dar. Diese Umstände lassen uns in *hw* eine Umformung des gr. ψ voraussetzen, d. h. der kesselförmige Teil wurde in einen Kreis umgestaltet (vgl. das arm. $\text{Զ} \sim$ gr. *K*) und der senkrechte Strich in einem Punkt gekennzeichnet (vgl. das georg. Ⴀ^1 χ γ im Zahlwert 7000).

O. Im Zahlwert sowie auch im Lautwert mit dem gr. ω gleich, daher ist es gewiß aus dem gr. Ω abgeleitet.

Obwohl wir das Prinzip vertreten wollten, daß der Erfinder des gotischen Alphabets vom Lateinischen nicht beeinflusst wurde, so ist damit doch nicht gemeint, die Möglichkeit zu verneinen, daß er direkt oder indirekt das Lateinische Alphabet

nicht gekannt und den Schriftzeichen demnach ähnliche Formen verlieht hatte, dies gilt besonders für *h*, *r*, *s*, *f* (§ 20).

Das Gotische ist eine tote Sprache, erhalten in Bruchstücken einer gotischen Bibelübersetzung des 5. Jahrhunderts. Es war die Sprache derjenigen Goten, die im 4. und 5. Jahrhundert im Oströmischen Reiche lebten. Diese bestanden aus Teilen von verschiedenen Stämmen, darunter waren auch skythische Alanen. Es ist daher anzunehmen, daß die Schriftsprache, die wir haben, eine Verschmelzung verschiedener Dialekte, sogar Sprachenreste, darstellen. Welcher gotische Dialekt dabei einflußreicher war, darüber ist kein Bescheid zu sagen. Es bleibt noch fraglich, was für Laute die Schriftzeichen hatten, in denen die Schriftsprache niedergeschrieben ist? Obwohl die gestellten Fragen im großen und ganzen beantwortet sind, so bleiben doch noch gewichtige Aufgaben, die noch ihrer Lösung bedürfen. In betreff der Aussprache mancher Schriften und Erklärungen mancher sprachlichen Eigentümlichkeiten werden die Umstände behilflich sein, daß der Erfinder des Alphabets ein Armenier war und sein Gewährsmann ein Alane, der später, aller Wahrscheinlichkeit nach, auch an der Bibelübersetzung mitwirkte.

Der Vergleich des gotischen Lautsystems mit dem armenischen wird im folgenden kurz ausgeführt.

b = բ. bair-an, բեր-եմ (*berem*).

g = գ. groba, գաւր (*gaub*), baurg, բարգ (*burg*).

d = զ. daur, զոռն (*durn*), dauhtar, զոստք (*dustr*).

q = կ. qino, կին (*kin*). Dieser Kehlkopflaut, erhalten noch im Ostarmenischen, wankte im

Gotischen zwischen *g* und *k*, vgl. *qairu* und *gairu* (Braune, 64).

z = *γ*. Zaibaidaius, 𐌲𐌰𐌹𐌸𐌰𐌳𐌹𐌳𐌰𐌺𐌰 (Zebedēos) gr. *sb*, got. *zh*, arm. *yr* (*zb*).

h = *ζ*. haithno(s), 𐌿𐌸𐌹𐌸𐌰𐌺𐌰 (hethanos), Aharon (gr. Aaron), 𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 Abraham (gr. Abraam), 𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰

th = *θ*. thulan, 𐌸𐌹𐌸𐌰, 𐌸𐌹𐌸𐌰𐌺𐌰 (thoyl, tholum), jaththe, 𐌸𐌹𐌸𐌰 (ew the), haithno(s), 𐌿𐌸𐌹𐌸𐌰.

k, *x*, *ch* = *κ*. *p*. kaisar, 𐌺𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 (kaysr), Xristus, 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰, paska, pascha, 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰.

j = *ι*. gr. Ἰζαῖν, Αἰῶνα 𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 (Axaya, Kaiaqaz, Kajafa, 𐌺𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰. Vgl. bajops und arm. Հայոց (Hayoc), tojis arm. 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 (pitoyic), niujis, 𐌺𐌰𐌹𐌸𐌰 (koys).

p = *π*. Pawlus, 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 (Pawlos).

l = *λ*. harlo, 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 (sr'), dauhtar 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰, witan, 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 (gitem), hatjan 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 (uteam).

w = *υ*, *φ*. Daweid, 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰, fwnikiska (gr. φοινίκισσα) 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰 (p'wtnik, lies p'ünik).

f = *φ*. In Fremdwörtern: Filippus, 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰. In gotischen Namen bei den lyleinischen Schriftstellern. *f* = *ϕ*. Dagalauphus, daher geneigt nach dem armen. *f* in Futhark got. *f* = arm. *φ*, got. *p* = arm. *φ* in slepan 'schlafen' (vgl. arm. 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰, (mrup'em), hilpan 'helfen' (§ 21).

Wenn Maschioz den Goten ein Alphabet gab, so sollte er auch den Schriftzeichen Namen verliehen haben. Die Hieroglyphen hat uns diese Namen anbewahrt, aber leider in jüngeren Handschriften, angeblich aus dem 10. Jahrhundert, und zwar in einem sehr schlechten Zustand. Die meisten der angegebenen Namen sind eher den Wert der Buchstaben bezeichnende Worte als Buchstaben-

namen. Einige davon klingen nach dem armenischen Alphabet wie E, eyz, angelsächs. etch, arm. էշ (*etsch*); K (q ?), nord. kön, angelsächs. cen, arm. կեն (*kēn*); Y uinne, arm. Կինն (*wiwnn*, lies *hiün*) (§ 22).

Die Erfindung des gotischen Alphabets wurde von einem Priester zu dem Zwecke verlangt, um die Übersetzung der Heiligen Schrift zu ermöglichen, woran auch sogleich Hand angelegt wurde. Welche waren die Übersetzer? Wie ging die Arbeit vor sich? Ob alle Teile der Heiligen Schrift übersetzt wurden? Es sind Fragen, zu deren Beantwortung uns die Zeitgenossen keine Winke gegeben haben. Philostorgius' Behauptung, daß „Wulfila“ die Königsbücher nicht übersetzt hatte, läßt voraussetzen, daß dieselben bis 425 bzw. 433 auf dem Büchermarkt noch nicht aufgelegt waren. Der Übersetzung diente zur Vorlage für das Alte Testament der Lukianische Text und für das Neue Testament die sogenannte Konstantinopölitische Rezension. Gleichzeitig hat man begonnen, die liturgischen Bücher und Kommentare zur Heiligen Schrift ins Gotische zu übertragen. Es sind uns diese Leistungen in Bruchstücken erhalten. Außer den biblischen Fragmenten haben wir auch Bruchstücke aus einem Kommentar zu Johannes Evangelium und aus einem Kalender. Dieser letztere gibt uns einen Anhaltspunkt zur Datierung. Am 6. November ist hier festgesetzt: „Dauritaius aipiskaupaus.“ Nach H. Delehay (An. Boll. 31, S. 277) ist der erwähnte Dorotheus, Bischof von Herakleia, am 6. November 407 gestorben und es dürfte dieses Jahr für die Abfassungszeit als terminus post quem gelten.

Unter den Bibelhandschriften ist das Codex argenteus berühmt, das palaeographisch sicher aus

der ersten oder zweiten Hälfte des 5. Jahrhunderts sein dürfte. Die reiche Ausführung der Abschrift läßt als Besitzer eine hohe Persönlichkeit vermuten, vielleicht den Ardabur oder seinen Sohn Aspar. Der letztere wurde im Jahre 471 zusammen mit seinem Sohne Ardabur getötet. Diese Katasprophe war für das barbarische Heer verhängnisvoll und für die neugegründete gotische Literatur wie ein Todschlag.

12. Das Fortleben des gotischen Alphabets in Runenschriften. „Futhark“ entziffert als ein armenischer Spruch. S. 409—429.

Die Runeninschriften, die in Schweden, Norwegen, Dänemark, Deutschland und England entdeckt wurden, geben uns trotz ihrer Anzahl keine Handhabe für ihre Datierung. Es gab Runologen, die sich geneigt zeigten, manche derselben aus dem 3. bis 5. Jahrhundert zu datieren. Der Archäologe Worsaae hatte schon 1886 L. Wimmer aufmerksam gemacht, daß solche Schätzungen zu gewagt sind, und legte für alle Runeninschriften als terminus post quem das Jahr 500 fest. W. Luft (1898) glaubte sogar, daß die Runenschriften erst im 6. oder 7. Jahrhundert zur Verwendung kamen. W. Krause (1937) haftet noch für die alte Datierung.

In betreff der Herkunft der Runenschriften sind die Forscher diverser Ansichten. „Einen ziemlich alleinstehenden Versuch hat endlich J. H. Bredsdorff [1822] gemacht, die Runenschrift von den Wulfilanischen Buchstaben abzuleiten, während die meisten neueren darüber einig sind, daß umgekehrt das Runenalphabet in weiter oder geringer Ausdehnung dem Alphabete Wulfilas

zugrunde liegt" (Wimmer, 19—20). Ich teile ohne Bedenken Bredsdorffs Ansicht. Hiezu führt mich die Tatsache hin, daß manche Buchstaben, die erst um 420 vom hl. Maschtoz erfunden wurden, in Runenschriften vollauf auftreten. Dies führt uns zur Schlußfolgerung, daß weder die Runen- noch die Inschriften vor 420 entstanden sein konnten. Das gotische Alphabet hatte seinen Charakter solange beibehalten, als es als Buchschrift gebraucht wurde. Es verwandelte sich in Runenschrift, als begonnen wurde es in Holz einzuritzen, in Vermeidung wagrechter Striche. Ob man mit dieser Anwendung schon im 5. Jahrhundert begonnen hat, das wissen wir nicht. Immerhin, als das gotische Heer im Ostreich (471) aufgelöst wurde und die Goten ihre Zuflucht im Westen und Norden suchten, trugen sie wie die Kenntniss des gotischen Alphabets so auch die Futharktafeln mit sich. Im Westen sind sie an die germanisch-angelsächsischen Stämme und im Norden an ihre Stammvölker angeschlossen. An den Fußstapfen der zurückziehenden Goten befinden sich meistens die sogenannten Runendenkmäler.

Sehr auffallend ist der Umstand, daß unter diesen eine Anzahl von Inschriften einen gleichlautenden Text aufweisen, in ausführlicher und gekürzter Fassung, welche nach den ersten sechs Zeichen als Futhark bezeichnet werden. Die Ausführlichen haben gewöhnlich 24 Zeichen. „Diese von der Anordnung der semitischen und klassischen Alphabete völlig abweichende Reihenfolge ... ist in ihrem Ursprung und ihrem Wesen noch immer unaufgeklärt, dürfte aber jedenfalls mit magischen Anschauungen zusammenhängen ... Bisher sind uns 6 Inschriften bekannt, die als einzigen oder als wesentlichen Bestandteil das ältere

Futhark enthalten, und zwar gehören diese Futharkinschriften den verschiedensten Teilen des altgermanischen Sprachgebietes an" (Krause, 429/30). Die älteste dieser Inschriften stellt die Steinplatte von Kylver dar, schätzungsweise vom 5. Jahrhundert. Dieser Futharktext ist später sogar in Handschriften aufgenommen und mit Lautzeichen versehen worden (Krause, S. 427).

Der verdienstvolle Runolog Sophus Bugge hatte den gewagten Versuch gemacht, diese „magische Formel“ mit Armenischem zu entziffern. Seine Proben hatte er in einem Brief (16. April 1904, Christiana) P. J. Dashian zur Beurteilung vorgelegt. Ich zitiere:

„Ich vermute also, daß armenische Christen, die im Jahre 267 von den Goten als Gefangene entführt waren, später den Goten armenische Buchstabennamen und fremde Buchstaben, die von den Armeniern benutzt wurden, mitteilten.

Der Zusammenhang zwischen den gotischen Runennamen einerseits und andererseits den armenischen und georgischen Buchstaben hat mich nun zu einer weiteren, freilich sehr dreisten Vermutung geführt. Ich wage Ihnen diese Vermutung zur Beurteilung vorzulegen.

Die Runenreihe ist:

Futharkgw : hniɿɿupzs : tbeɿɿngod :

Sollte diese Runenreihe einen armenischen Satz enthalten? Ich setze dabei an einigen Stellen verkürzte Schreibung voraus, welche dadurch veranlaßt sein würde, daß die bestimmte Zahl der Runen nicht überschritten werden durfte.

Alle meine Deutungen im folgenden sind mit einem Fragezeichen zu verstehen.

Die 8 ersten Runen vor der Interpunktion *Futharkgw* zunächst aus **Fuththarkgw*, soviel als arm. *p'ut'a-tark* ... In *hni*i*upzs* sehe ich ein compositum von *hni-* und *iupzs*. In *iupzs* habe ich eine verkürzte Schreibung für **iupodia-konizs* ... Die dritte Gruppe ist *tbelngod*. In *tbeln* habe ich eine verkürzte Schreibung für *t-bem-lu-n* gesucht ... In *god* würde ich eine verkürzte Schreibung für *gon-d* vermuten ... Das ganze sollte also etwa folgendermaßen gedeutet werden:

„Kurrente Buchstaben, die von ... (?) Subdiakonen angewendet worden sind, die aber auf dem Altarplatze (d. h. bei den Klerikern bei höheren Ordines) unbekannt sind, sind hier geschrieben.“

Dieser armenische Text sollte dann ungefähr aus dem Jahre 270 n. Chr. stammen!

Meine Deutung würde die besondere Reihenfolge der Runen und die Verteilung derselben in drei Gruppen erklären. Wenn dieselbe im wesentlichen richtig wäre, würde manches daraus gefolgert werden. Allein, solange die Grundlage, wonach die Runenreihe einen armenischen Satz enthalten sollte, von Ihnen nicht anerkannt worden ist, will ich diese Folgerungen zurückstellen.“ Soweit S. Bugge.

Ich weiß nicht, in welchem Sinne hiez u P. J. Dashian sein Gutachten ausgesprochen hat. In allen Fällen, soviel es mir bekannt ist, hat S. Bugge seine sensationelle Entzifferung der Öffentlichkeit nicht vorgebracht. Er hat hier gewiß ein Mißgeschick erlebt, sein Vorgefühl jedoch, im Futhark etwas Armenisches zu empfinden, ist wahrlich zu bewundern. Bugges Versuch, das Rätsel mittels Armenischem zu lösen, gab mir die An-

regung, das Problem zu studieren. Groß war meine Überraschung, als ich bemerkte, daß der dänische Gelehrte im Besitze des richtigen Schlüssels, ihn nicht angewandt hat. Es mangelte ihm die genauere Kenntniss des Armenischen. In *Futhark* hatte er richtig arm. *Փաթար* gelesen.

Im *Futhark* ist keine magische Formel gesteckt, sondern eine Ermahnung in klassisch-armenischer Sprache erhalten zum Lobpreis Christi in folgenden Worten:

<i>Փաթարարար</i>	Eilet
<i>Արհել զՔրիստոս</i>	zu preisen Christus
<i>Տէր էմմանուէլ</i>	Herr Emmanuel
<i>Բոց մեզ Առաւմտ,</i>	Gott mit uns
<i>Եւրիանան յաւիտեանց :</i>	in Ewigkeit zu Ewigkeit!

Der Urtext davon war ursprünglich, aller Wahrscheinlichkeit nach, in gotischer Schrift und auf Pergament niedergeschrieben, und zwar, wie es mich dünkt, mit der Hand des hl. Maschtoz, des Erfinders des gotischen Alphabets, zum Andenken dieses Geschehnisses. Der klassische Charakter des Armenischen zeugt dafür. Der Priester Benjamin hat ihn sicher mit Anerkennung entgegengenommen und samt dem Alphabet zu den Seinen gebracht und ihnen denselben als heilkräftige Segensformel anempfohlen. Für magische Wirkungen solcher Formeln waren die Goten in ihrem Aberglauben stark zugänglich. Der unverständliche Text gab der Formel heilvollere Kraft. Einmal angenommen, machte die Formel ihren Weg von Osten nach Westen, Süden und Norden. Die gotische Schrift, auf Holz eingeritzt, kam als Runenschrift in neuer Verkleidung heraus, der armenische Text aber, trotz aller Veränderungen, bewahrte seine Gegenwart in erkenntlicher Weise,

als Zeuge dafür, daß ein Armenier, der hl. Maschtoz, der Erfinder des gotischen Alphabets war.

Die Formel mit ihren ursprünglichen 50 Buchstaben schien den Späteren zu lang. Daher verkürzte man sie mit Auslassung von Buchstaben, die einmal schon gebraucht waren. Einige Wiederholungen wurden, wahrscheinlich durch Verlesung, mit solchen ersetzt, die noch nicht gebraucht waren. Wegen der Unverständlichkeit des Textes haben sich die meistens ungebildeten Ritzer oder Steinmetz ihrerseits Umstellungen, Umformungen und Auslassungen schuldig gemacht. Diese Zerrüttung des Textes soll sehr früh begonnen haben. Fast alle Futharkexemplare, 6 in Inschriften und 4 in Handschriften mit 24 oder 28 Buchstaben, haben darunter gelitten. Um den ursprünglichen Text herstellen zu können, müssen wir uns den armenischen Wortlaut vor Augen führen. Ich teile darnach die 50 Buchstaben in fünf Gruppen ein. Die ersten vier sind im Versmaß 4—4—4—4. Wir haben darin vier nomina sacra, die in Abkürzung geschrieben sind.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
ⱱ	ⱦ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ
f	u	th	a	(tz)	a	r	(u)	k	a	w	r	h	n	i	j	l	z.	X S.

20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ
.TR.	E	M	L.	i	n	d	m	(ijz	.AS.			

33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	
Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	
j	a	w	i	t	j	a	n	s	j	a	w	i	t	i	j	n	i	z)

Anmerkungen:

Die Schriftzeichen 6, 8 und 12 sind als Wiederholungen ausgelassen.

10. Dieses X-Zeichen, das als *g* transkribiert wird, ist wahrscheinlich ein Ersatz für *A*, das schon einmal (vgl. 4) gebraucht war.

15. Das arm. *h*, *e*, wird *ie* ausgesprochen, was hier mit *ij* wiedergegeben ist.

16. Das Runenzeichen *l* mit einem Nebenstrich erscheint hier mit einem Doppelsrich an beiden Spitzen, was mutmaßlich als *c* transkribiert wird. Ich lese *l*.

16—17 hat in manchen Inschriften die Reihenfolge 17—16.

17. Dieses anderwärts unbekannte Runenzeichen, das vermutlich als *p* transkribiert wird, lese ich als *z*.

18. Dieses Runenzeichen hat doppelte Transkription: *R* und *X*, ich finde die zweite für richtiger.

21. Eine alte Verwechslung des *R* zu *B*, hier vielleicht absichtlich, weil *B* zum erstenmal hervortritt. Auf der Spange von Charnay ist *R* klar sichtbar.

27—28 haben in den meisten Inschriften *do*- oder *od*-Lesung.

27—50 auf Themsemesser: *d l m oe a ae y ea. lm* Cod. Cotton: *oe d (m = mann) a ae y io ea q k st g (calc, z).* Cod. Salisb. *d oe (e) a ae ea y.*

Die Lautwerte dieser Zeichen sind nicht genau festgestellt. Der armenische Text, der bei „*p^hq*“ = *and* aufhört, setzt auch als Fortsetzung „*d^hq* *lk(umnuw)δ*“ = *miez* *As* voraus. Die von Hickes veröffentlichten Futharkstexte (vgl. Faulmann,

S. 178) haben nach „inc“ ein *m* (mann), was *m*(iez) voraussetzt, im folgenden haben wir auch ein *a* für AS. Die weiteren Zeichen: *y*, *a*, *ea*, *t*. *s*. *z* können uns vielleicht helfen, die Worte *jawiteans jawiteniz* herzustellen, die dem Satze als Schluß genau passen.

Auf dem Brakteat 22 von Vadstena (Krause, S. 433) geht dem Futhark ein Zusatz voran: **tuwa-tuwa**. Das erste Zeichen kann man auch als *l* lesen. Ob dies dem Futhark zugehört? In diesem Falle konnte man vielleicht wagen, es armenisch zu erklären.

ՏԻՒԱՅ, ՏԻՒԱՅ

TUWA, TUWA

„Ich bin gegeben worden, ich bin gegeben worden“.

Diesen Zusammenhang des Satzes zu Futhark müssen wir dann in dem Sinne verstehen, daß das gotische Alphabet selbst den Goten zuruft:

„Siehe, da bin ich Ihnen gegeben worden,
Eilet durch mich Christus zu preisen.“



ԼՁԳՒՅԻՆ ՄԱՏԵՆԱԳՐԱՐԱՆ

- ՃԼԳ. Ակիմեան Հ. Ն., Դասական հայերէնն եւ Վրեն-
նական Միթթարեան Դպրոցը: 1932: էջ 387:
Ֆր. 4.—
- ՃԼԵ. Ակիմեան Հ. Ն., Երեմիա Զէյլայի Քէօմբուքեան.
Կեանքն եւ գրական գործունէութիւնը. մատե-
նագրական ուսումնասիրութիւն: 1933: էջ 280:
Մէկ պատկերով: Ֆր. 3.—
- ՃԼԶ. Տաշեան Հ. Բ., Հայ ազգի տարադրութիւնը դեր-
մանական գաւերացիներու համեմատ: Մասն Ա.
1921: էջ Ժ + 241: Ֆր. 3.—
- ՃԼԷ. Տաշեան Հ. Բ., Հաթեր եւ Ուրարտեանք. մա-
տենագիտական ուսումնասիրութիւն: 1934: էջ Բ
Ը + 343: Ֆր. 3.—
- ՃԼԸ. Սարուխան Ա., Ա. Ֆիրդուսի եւ Մովսէս Խո-
րենացիի Բ. Firdowci et l'influence iranienne
dans la littérature géorgienne. 1936: էջ 62 +
63—106: Ֆր. 1.—
- ՃԼԹ. Ակիմեան Հ. Ն., Մովսէս Գ. Տաթևացիի Կա-
թողիկոս Հայոց յէջմիածին եւ իւր ժամանակը
(1577—1633): Նպատակ մը Հայոց Եկեղեցւոյ
պատմութեան: 1935: էջ 450: Ֆր. 4.—
- ՃԽ. Ակիմեան Հ. Ն., Եղիշէ վարդապետ եւ իւր
Պատմութիւնն Հայոց պատերազմին. ժննդական
ուսումնասիրութիւն: Հատոր Բ. 1936: էջ 400—
800: Ֆր. 4.—
- ՃԽԱ. Ակիմեան Հ. Ն., Սիմէոն պարի Լեհացւոյ Ուղե-
գրութիւն: Նկարագիր ուղեւորութեան ի Լվովէ
ի Կ. Պոլիս, ի Հոռմ, ի Մուշ եւ յԵրուսաղէմ
յաման 1608—1619: 1936: Ֆր. 4.—
- ՃԽԲ. Էսապալեան Հ. Պ., Տատիանի Համարաբարտը
եւ հայերէն տեւաւորաններու տոմարին թարգ-
մանութիւնը, Վրեննա 1937, էջ Բ + 127:
գ. ֆր. 1.—
- ՃԽԳ. Սարուխան Ա., Բելլիս եւ Հայերը, Վրեննա
1937, էջ Բ + 253: գ. ֆր. 3.—
- ՃԽԴ. Թարգումեան Գիւտ. Վ., Երեմիա Զէյլայի Քէօ-
մբուքեան Ստամպուլի պատմութիւն, հա. Գ.
Վրեննա 1938, էջ ԲԸ + 194: գ. ֆր. 3.—
- ՃԽԵ. Ակիմեան Հ. Ն., Մատենադարանի հետազոտա-
թիւններ. հա. Դ. Վրեննա 1938, էջ Ժ + 406:
գ. ֆր. 4.—
- ՃԽԶ. Սարուխան Ա., Վրաստան եւ Հայերը, հա.
Ա., Վրեննա 1940, էջ Բ + 291: գ. ֆր. 4.—

- ՃԽԷ. Էսապալեան Հ. Պ., Դիտելախոս Բարսաղիբի,
առորերէնէ թարգմ., Վրէննա 1939, էջք 112:
դ. Փր. 1.—
- ՃԽԸ. Երեմեան Ա., Թիֆլիսի Հայոց Պանթէօններում
Վրէննա 1940, էջք Դ + 112: դ. Փր. 1.—
- ՃԽԹ. Ոսկեան Դկտ. Հ. Հ., Վասպուրական-Վանի
Վանքերը. հտ. Ա. Վրէննա 1940, էջք + 384:
դ. Փր. 5.—
- ՃԾ. Արեղեան Դկտ. Ա., Դսրբատի հայ ուսանողու-
թիւնը, Վրէննա 1942, էջք 44: դ. Փր. 1.—
- ՃԾԱ. Ոսկեան Դկտ. Հ. Հ., Վասպուրական-Վանի
Վանքերը. հտ. Բ. Վրէննա 1942, էջք Ժ + 350:
դ. Փր. 5.—
- ՃԾԲ. Ինզլիզեան Դկտ. Հ. Վ., Հայաստան Սուրբ
Գրքի մէջ, Վրէննա 1947, էջք Խէ + 233:
դ. Փր. 4.—
- ՃԾԳ. Ոսկեան Դկտ. Հ. Հ., Սարգիկէի ժողովրդ-
հայերէն կանոնները, Վրէննա 1945, էջք Հ
132: դ. Փր. 4.—
- ՃԾԴ. Ոսկեան Դկտ. Հ. Հ., Սերաստիայի վանքերը
Ա. մաս. Սերաստիա քաղաքի վանքերը: Վրէննա
1946, էջք ԺԱ + 79: դ. Փր. 2.—
- ՃԾԵ. Ոսկեան Դկտ. Հ. Հ., Վասպուրական-Վանի
Վանքերը. հտ. Գ. Վրէննա 1947, էջք է —
743—1134: դ. Փր. 5.—
- ՃԾԶ. Տաշեան Հ. Յ., Հին Հայաստանի արեւմտեան
սահմանը՝ Փոքր-Հայք եւ Կողովուն (Սերա-
ստիա): Վրէննա 1948, էջք Ը + 492: դ. Փր. 6.—
- ՃԾԷ. Ակիմեան Հ. Ն., Տեսիլ Ս. Սահակայ. մատե-
նագրական-պատմական քննութիւն: Վրէննա
1948, էջք Ը + 93: դ. Փր. 1.—
- ՃԾԸ. Ակիմեան Հ. Ն., Ս. Սահակայ վարդապետ-
կեանքն եւ դարձանկութիւնը. հանդերձ կենոս-
գրութեամբ Ս. Սահակայ: Վրէննա 1949, էջք
ԺԱ + 473: դ. Փր. 6.—
- ՃԾԹ. Ակիմեան Հ. Ն., Քրիստոնէութեան մուտքը
Հայաստան եւ Վրաստան. «Գերի կիներ», Ս.
Հարփարմէ եւ Ս. Նունէ: Վրէննա 1949, էջք
ԺԱ + 348: դ. Փր. 5.—

Հարցէ՛

Ռ Խ Ի Թ Ը Բ Ե Ը Ն Գ Բ Ը Ի Ը Ժ Ը Թ Ը Ն Ո Ց

Librairie des Pères Mechitharistes

Vienne VII/62, Mechitaristengasse 4 (Autriche)

